

## #XVI SAEL 2018: Libro de resúmenes



**XVI CONGRESO SOCIEDAD  
ARGENTINA DE ESTUDIOS  
LINGÜÍSTICOS**

3 al 6 de julio de 2018  
UNSAM | Campus Miguelete | Buenos Aires

Organizado con el apoyo financiero de:

CONICET



AGENCIA  
NACIONAL DE PROMOCION  
CIENTIFICA Y TECNOLÓGICA



**CIC** COMISIÓN DE  
INVESTIGACIONES CIENTÍFICAS  
Ministerio de Ciencia, Tecnología e Innovación



**Buenos  
Aires  
Provincia**

El XVI Congreso de la Sociedad Argentina de Lingüística cuenta con las siguientes declaraciones de interés:

- Declaración de Interés Educativo del Ministerio de Educación de la Nación (Ex-2018-10743760-APN-ME – Resolución en trámite).
- Declaración de Interés Educativo otorgada por la Dirección General de Cultura y Educación del Gobierno de la Provincia de Buenos Aires según resolución 697/2018 (Expte. 5801-2555088/18).
- Declaración de Interés Municipal otorgada por el Gobierno de la Municipalidad de Gral. San Martín según decreto 928/2018 (Expte. 14653-I-18).
- Auspicio oficial del Ministerio de Educación e Innovación del Gobierno de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires (Resolución en trámite).

## #XVI SAEL 2018: Libro de resúmenes

### Índice

#### I. Conferencias plenarias: invitados especiales

[Josep Maria Brucart \(Universitat Autònoma de Barcelona\)](#)

[Nina Crespo Allende \(Pontificia Universidad Católica de Valparaíso\)](#)

[Monica Heller \(Ontario Institute for Studies in Education/University of Toronto\)](#)

[Jo Anne Kleifgen \(Teachers College, Columbia University\)](#)

[Teofilo Laime Ajacopa \(Universidad Mayor de San Simón\)](#)

[Rosina Marquez Reiter \(University of Surrey\)](#)

[Adil Moustaoi \(Universidad Complutense de Madrid\)](#)

[Peter L. Patrick \(University of Essex\)](#)

[Scott Schwenter \(The Ohio State University\)](#)

#### II. Paneles

[Panel #1: La comunicación mediada por las nuevas tecnologías: trayectoria, desarrollos actuales y perspectivas](#)

[Panel #2: Dispositivos normativos reguladores de la discursividad. Perspectiva glotopolítica](#)

[Panel #3: Sociolingüística del Sur](#)

[Panel #4: Enseñar en las fronteras de la gramática](#)

[Panel #5: Enseñanza de la escritura en el posgrado](#)

[Panel #6: Lenguaje, cerebro, cognición: investigaciones en niños y adultos](#)

[Panel #7: Direcciones de la glotopolítica](#)

[Panel #8: Lectura, escritura y oralidad en las disciplinas: perspectivas y prácticas de estudiantes y docentes](#)

[Panel #9: Formas de decir: una investigación sobre la oralidad en las aulas](#)

[Panel #10: Usos emergentes en la lengua coloquial cuyana](#)

[Panel #11: Historia de la lingüística en la Argentina](#)

[Panel #12: Rol de la predictibilidad durante el procesamiento del lenguaje](#)

[Panel #13: Discurso y gramática](#)

[Panel #14: Contacto de lenguas: adquisición del lenguaje y representaciones lingüísticas](#)

[Panel #15: Discurso académico oral y escrito en español: Corpus EspaDA-UNCuyo](#)

[Panel #16: Afasias Progresivas Primarias: evaluación, diagnóstico e implicancias teóricas](#)

#### III. Coloquios

[Coloquio #1: Concordancias y discordancias en la gramática del español](#)

[Coloquio #2: Leer y escribir en la universidad: tendencias, posibilidades, desafíos](#)

[Coloquio #3: Variedades del español y contacto lingüístico](#)

[Coloquio #4: La regulación del español: tensiones y prácticas](#)

[Coloquio #5: Coloquio de Investigadores en Lingüística Cognitiva](#)

[Coloquio #6: Lenguas inmigratorias europeas en el Cono Sur](#)

[Coloquio #7: Lenguas indígenas americanas: léxico y morfosintaxis](#)

[Coloquio #8: Lenguaje, discurso y salud: perspectivas latinoamericanas](#)

[Coloquio #9: El español argentino](#)

[Coloquio #10: La enseñanza de la gramática desde una perspectiva formal](#)

[Coloquio #11: Sociolingüística y revitalización de lenguas indígenas: la lengua como derecho](#)

[Coloquio #12: La construcción del sentido y la subjetividad desde el enfoque dialógico de la argumentación y la polifonía](#)

[Coloquio #13: Enseñanza de la lectura y la escritura con TIC: enfoques, metodologías y mediaciones](#)

[Coloquio #14: Las interfaces del lenguaje: debates, problemas teóricos y empíricos](#)

[Coloquio #15: Estudios fonético-fonológicos desde diversas perspectivas](#)

[Coloquio #16: Diálogos interdisciplinarios sobre la cultura escrita](#)

[Coloquio #17: Relaciones interoracionales en la gramática y en el texto](#)

[Coloquio #18: Gramática y léxico: TAME en español y lenguas americanas](#)

[Coloquio #19: Discursos digitales: estudios sobre el lenguaje y la conversación en pantallas](#)

[Coloquio #20: Leer y escribir en las disciplinas: prácticas y abordajes](#)

[Coloquio #21: La lengua como patrimonio intangible](#)

#### **IV. Mesas temáticas**

[Mesa temática #1: Adquisición de primeras y segundas lenguas: aspectos sintácticos y discursivos](#)

[Mesa temática #2: Discurso y control](#)

[Mesa temática #3: Estudios fonológicos y gramaticales](#)

[Mesa temática #4: Adquisición de primeras y segundas lenguas: aspectos léxicos y discursivos](#)

[Mesa temática #5: Discursos políticos contemporáneos](#)

[Mesa temática #6: Estudios sobre variedades y lenguas en contacto](#)

[Mesa temática #7: Estudios de Psicolingüística: aspectos sintácticos y pragmáticos](#)

[Mesa temática #8: Estudios morfológicos y sintácticos sobre verbos](#)

[Mesa temática #9: Discurso, historia y memoria](#)

[Mesa temática #10: Contacto entre lenguas y plurilingüismo](#)

[Mesa temática #11: Representaciones y reflexiones metalingüísticas sobre la escritura](#)

[Mesa temática #12: Prensa escrita, ideología y política](#)

[Mesa temática #13: Estudios sobre fenómenos interaccionales](#)

[Mesa temática #14: Géneros académicos y profesionales en el nivel superior](#)

[Mesa temática #15: Diversidad lingüística: regulaciones políticas y educativas](#)

[Mesa temática #16: Investigaciones lingüísticas apoyadas en recursos computacionales](#)

[Mesa temática #17: Discurso e interacción](#)

[Mesa temática #18: La lectura y la escritura en los niveles inicial y primario](#)

[Mesa temática #19: Historia de las ideas lingüísticas](#)

[Mesa temática #20: Investigaciones sobre Español Lengua Extranjera](#)

[Mesa temática #21: Estudios sobre léxico y terminología](#)

[Mesa temática #22: Estudios de uso lingüístico y discursivo](#)

[Mesa temática #23: La lectura y la escritura: experiencias de pasaje entre el nivel secundario y el nivel superior](#)

[Mesa temática #24: Lenguas en contexto](#)

[Mesa temática #25: Estudios de Psicolingüística: investigaciones en lectura y escritura](#)

[Mesa temática #26: Estudios sobre léxico y gramática](#)

[Mesa temática #27: Discurso y enseñanza de lenguas](#)

[Mesa temática #28: Lengua y Estado: estudios sobre legislaciones y políticas lingüísticas](#)

[Mesa temática #29: Prácticas de lectura y escritura](#)

[Mesa temática #30: Género y discurso](#)

[Mesa temática #31: Investigaciones sobre lenguas indígenas americanas](#)

[Mesa temática #32: La enseñanza de lenguas segundas y extranjeras: políticas y prácticas](#)

[Mesa temática #33: La enseñanza de lenguas y variedades en contexto](#)

[Mesa temática #34: Investigaciones sobre la escritura en los niveles secundario y superior](#)

[Mesa temática #35: Investigaciones en Semántica y Pragmática](#)

[Mesa temática #36: Sobre morfología y sintaxis: estudios teóricos y aplicados](#)

[Mesa temática #37: Discurso de especialidad](#)

[Mesa temática #38: Estudios morfológicos y sintácticos: adverbios y locuciones adverbiales.](#)

[Mesa temática #39: Enseñanza de lenguas: evaluación y diagnóstico](#)

[Mesa temática #40: Investigaciones en semiótica](#)

[Mesa temática #41: Discursos multimodales](#)

[Mesa temática #42: Enseñanza de lenguas: gramática y discurso](#)

[Mesa temática #43: Experiencias en torno a la evaluación de la escritura](#)

## **V. Pósteres**

[Pósteres #1: Investigaciones sobre la lectura y la escritura](#)

[Pósteres #2: Investigaciones aplicadas sobre gramática y escritura](#)

[Pósteres #3: Investigaciones en Psicolingüística y Neurolingüística](#)

[Pósteres #4: Psicolingüística: estudios exploratorios y experimentales](#)

## I. Conferencias plenarias: invitados especiales

### **Nueva y vieja gramática: la teoría gramatical y su aplicación en el aula**

Josep María Brucart (Universitat Autònoma de Barcelona)

En la *Presentación* de Hernanz & Brucart (1987), se aludía de la siguiente manera a la relación entre la teoría gramatical y la gramática pedagógica: «Como ocurre con cualquier área en proceso de rápida expansión, el avance de la sintaxis ha comportado la formulación de teorías dotadas de un alto grado de complejidad conceptual y sometidas constantemente a reformas y cambios de enfoque. Como resultado de todo ello, se produce a menudo un desfase entre la actividad propiamente investigadora y la dedicada a la presentación pedagógica de la disciplina. En muchos aspectos, tal desajuste es razonable e incluso saludable, ya que deriva de la diversidad de objetivos de ambas tareas. [...] Ahora bien: la fractura entre investigación y docencia tiene también algunas servidumbres graves. Tal vez la más importante sea la que lleva a menudo a utilizar en los manuales introductorios modelos teóricos ya superados, que han sido sustituidos en la investigación por otros que no implican un mayor grado de complejidad formal y que, en cambio, permiten describir más adecuadamente los datos lingüísticos».

El objetivo de la ponencia es valorar, treinta años después de estas palabras, cómo ha evolucionado la situación descrita. Por una parte, se intentarán trazar algunas de las líneas directrices de la teoría gramatical de las tres últimas décadas y se planteará su eventual plasmación en la educación secundaria, especialmente en la etapa preuniversitaria. Por otra, se efectuará un análisis crítico de la programación y de los métodos de las asignaturas de lengua en esos niveles con el objeto de defender un enfoque más integrado y participativo de los contenidos gramaticales en el conjunto de la materia. A este respecto se tendrán en cuenta las aportaciones provenientes de la metodología de la enseñanza de lenguas segundas, disciplina en la que se ha debatido intensamente sobre la conveniencia de la reflexión gramatical en el aula.

### **Lo típico y lo atípico en el desarrollo gramatical del lenguaje: su relación con la teoría formal**

Nina Crespo Allende (Pontificia Universidad Católica de Valparaíso)

La relación entre las teorías lingüísticas formales y los hallazgos empíricos sobre el desarrollo del lenguaje constituye una instancia que, a pesar de parecer por momentos un diálogo imposible, nos permite reflexionar acerca del alcance de las primeras y de la robustez de la explicación en los segundos. Bajo este marco, la presente conferencia propone comparar el patrón de desarrollo de ciertas características gramaticales en niños hispanohablantes de diferente condición. Así, se analizan narraciones orales producidas por 25 niños diagnosticados con Trastorno Específico del Lenguaje (TEL) y 25 con Desarrollo Típico (DT) que inician el nivel preescolar y cuyas edades oscilan entre 5 y 5,11 años de edad. Las narraciones son elicitadas a través del reconto y transcritas fonéticamente. Luego, se identifican ciertas desviaciones o fallos de naturaleza gramatical, cuya presencia es significativamente más numerosa en los niños con TEL. A partir de allí, siguiendo la propuesta de Tsimpli (2001) –elaborada con datos de niños griegos– se

consideran los rasgos de estos niños hispano hablantes a la luz de la noción minimalista de la interpretabilidad de la forma lógica (Chomsky, 1995). La secuencia de análisis nos permite apreciar cómo las diferencias relacionadas con la concordancia, la elisión y el orden sintáctico podrían resultar indicadoras de una dificultad sistemática de los niños atípicos para acceder al conocimiento de ciertas características formales del lenguaje que no reciben interpretación a nivel de la forma lógica. Este hecho puede ofrecerse como una explicación de las diferencias en el desarrollo normal y excepcional del lenguaje en diferentes lenguas y, a su vez, podría considerarse como una herramienta para comprender otros fenómenos que afectan aspectos morfosintácticos del lenguaje en poblaciones de personas adultas.

### **Language, education and social justice**

Monica Heller (Ontario Institute for Studies in Education/University of Toronto)

For decades, researchers have studied the question of the role of language in the ways in which educational institutions facilitate the reproduction of social inequality, through its function as a site of social selection. This question has been understood to include such things as the privileging of certain kinds of language ideologies (notably understanding language as an autonomous and whole, bounded system; and valuing monolingual practices and standardized forms) and of certain forms of organization of communication (shared, unified floors; sequential turn-taking; I-R-E). These concerns have also included exploring the techniques of regimentation these require, the inclusions and exclusions they entail, the linking of interactional and institutional orders, and the workings of coercion and consent in the making and legitimizing of symbolic domination. The body of knowledge this built up has also been used as a basis for creating in schools sites of potential resistance, and, increasingly, debates about decolonization of knowledge production. In this paper, I will trace a genealogy of this strand of work, and ask two sets of questions: 1) why in fact is language so important? What has been important about it historically? What might be important about it now? And 2) what dilemmas does it raise about how best to fulfill the promise of democracy to use education to facilitate access to the valued resources of society? To the extent that promise remains unfulfilled, how might our understanding of language and education help us not only critique, but also act?

### **Prácticas comunicativas del siglo XXI en las escuelas y en los espacios laborales**

Jo Anne Kleifgen (Teachers College, Columbia University)

¿Cómo pueden las personas de orígenes lingüísticos y culturales diversos comunicarse efectivamente para resolver tareas en la escuela y en el trabajo? Esta presentación explora la interacción social humana en situaciones en las que se hablan varias lenguas y se despliegan distintos medios semióticos, incluidos los recursos digitales. Mediante ejemplos de estudios realizados en California, Illinois y Nueva York, describo las prácticas comunicativas de niños, adolescentes, y adultos, con el fin de mostrar cómo la interacción social—articulada en múltiples idiomas y modos—converge hacia la creación conjunta de significados a medida que se desarrollan las actividades propias en cada uno de estos entornos.

La base teórica para esta investigación se basa en los escritos de Valentin Vološinov (1973, 1987), quien concibió la construcción del significado como un fenómeno social, dialógico y evaluativo. Para Vološinov, la naturaleza del lenguaje es la enunciación situada.

Los datos recopilados en estos sitios incluyen observaciones y grabaciones de video de estudiantes en las aulas y trabajadores en una planta de ensamblaje de circuitos: niños que participan en la “hora de la ronda” con su docente, estudiantes de segundo grado en una clase de ESL “pull-out”, adolescentes de una escuela secundaria que colaboran en la toma de notas y en tareas de escritura en computadoras, y equipos de trabajadores que realizan sus tareas en una planta de manufacturas. Los participantes hablan distintas lenguas y utilizan múltiples modos de comunicación para llevar a cabo una variedad de actividades.

Se emplearon diferentes enfoques para el estudio del discurso (sociolingüística interaccional, análisis de la conversación) con el fin de mostrar cómo, a medida que las interacciones se desarrollaban, los participantes conjuntamente recurrían a una variedad de recursos semióticos—múltiples idiomas, gestos, textos/inscripciones, imágenes, sonidos—para realizar sus tareas. Los participantes mediaron sus interpretaciones de los recursos semióticos a través de la colaboración y de prácticas de translenguaje. Basándome en estos hallazgos, propongo una semiótica social que reconozca el multilingüismo como central para la multimodalidad y como una práctica cada vez más común en la interacción social humana en el mundo globalizado de hoy, y reclamo más investigación y atención a las políticas lingüísticas sobre estos procesos.

### **Estandarización del léxico quechua y su uso en el ámbito educativo**

Teofilo Laime Ajacopa (Universidad Mayor de San Simón)

Desde la época colonial se han desarrollado varios vocabularios y diccionarios de la lengua quechua, que hasta el momento se aproximan al centenar de autores. Algunos diccionarios son de corte diacrónico, otros de corte sincrónico, unos regionales y otros más técnicos de ciertas disciplinas como lenguaje y matemática principalmente. Frente a este corpus, se vio la necesidad de construir un diccionario básico, unificado y estandarizado, siguiendo los criterios lexicográficos. Empezamos este emprendimiento desde 1992 que al 2018 lleva más de 25 años de experiencia en lexicografía, lo que nos permitió estandarizar las palabras quechuas mediante lemas, marcas gramaticales y definiciones. La estandarización del léxico quechua significa jerarquizar el idioma mediante una variedad escrita supradialectal que tome en cuenta el quechua actual y se relacione con el quechua de los inicios del siglo XVII. Este trabajo ha sido una tarea de largo alcance que hasta 2018 se dispone de un diccionario bilingüe quechua-castellano de 10.000 entradas en quechua y 5.000 entradas en castellano, con un rigor lexicográfico que toma en cuenta los criterios léxico, fonético, gramatical, semántico y pragmático de la lengua originaria. A su vez, este trabajo fue revisado por Pedro Plaza, uno de los lingüistas quechuas más famosos de Bolivia, y prologado por Xavier Albó, lingüista y antropólogo de reconocimiento internacional. Asimismo, fue publicado en su primera versión (1997) por el Ministerio de Educación de Bolivia, luego en 2007 en versión digital online, luego como tercera y cuarta ediciones impresas, y también por *Oxford dictionaries* en versión página web. Esperamos con esta experiencia elaborar lo mismo para el idioma aymara.

**‘El que tiene padrino no muere infiel’. Palanca among Latin Americans in London**

Rosina Marquez Reiter (University of Surrey)

In this paper I examine patterns of relatedness among Spanish-speaking Latin American migrants in London by focusing on the translocalized sociocultural practice of *palanca*. And, in this process, gain insight into the way(s) in which members of this ethnolinguistic group attain (occupational) mobility and shed light on the ideologies that underpin the practice. I present results from 40 oral history interviews conducted in Latin American clusters in London as part of ongoing ethnographic fieldwork with the community.

*Palanca* represents an important element of the interconnectedness with which Latin Americans are described relative to others, particularly “Western” cultures (e.g. Nistch & Niebel 2007- anthropology; O’Rourke & Tuleja 2009 - intercultural communication). It broadly refers to social networks or connections that have been built over the years, principally based on the nuclear and extended family and close ties, that enable those who are part of the network to obtain favours such as employment or to gain access to scarce resources (e.g. Adler de Lomnitz 1971, 1977 on *palanca* in Chile; Archer & Fitch 1994, Fitch 1998 on *palanca* in Colombia; Adler de Lomnitz 1982, Lomnitz Adler 2001; García 2016, Lindsley 1999, Lindsley & Braithwaite 2006 on *palanca* in Mexico, and Ordoñez Bustamante & Sousa de Barbieri 2003 on *argollas* in Peru).

The practice is thus of particular relevance in contexts of migration as migrants typically seek employment, and other types of assistance, through their intra-ethnic contacts (Esser 2006). To the best of my knowledge, *palanca* has not received attention in migratory contexts. This is surprising given that is likely to be crucial for Latin American migrants in London seeking mobility and integration. Despite having a high level of employment, the vast majority of the 145,000 Latin Americans in London (McIlwaine 2016) are mainly concentrated in segregated workplaces within the service sector (e.g. domestic and office cleaners, catering) and often at risk from poor employment practices.

A discourse analysis of the participants’ oral histories demonstrates the centrality of the practice for the intracultural and, to a lesser extent, intercultural relations of Latin American migrants and the ideologies that underpin it. The participants constructed their accounts of *palanca* as a key aspect of the moral order, that is, a practice in line with the cultural logic of the community insofar as it reveals their expectations towards how things should be done. The accounts also indicated a discrepancy between the ideological rationalization of the practice and their reported *operandum* in their everyday lives. This double metapragmatic articulation (Boltanski 2011) was evidenced in the way in which the practice is de-territorialized (e.g. Appadurai 1990, Deleuze and Guattari, 1972) and resituated in the London diaspora in the form of practices of personal recommendations and referrals. These entail a reconfiguration of social obligations towards others, expectations of reciprocity towards the donor and normative expectations with respect to the beneficiary’s agency (Duranti 2004).

**Política lingüística en familias transnacionales de origen marroquí**

Adil Moustaoi (Universidad Complutense de Madrid)

En un contexto de pos-modernidad y modernidad tardía, la gestión del multilingüismo y de los repertorios lingüísticos plantea toda una serie de desafíos por su complejidad. Dicha complejidad va aumentando a medida que existen diversos actores e instituciones (los organismos estatales, la



escuela, la comunidad y la familia) que están implicados a diferentes niveles (supra/transnacional, estatal, regional y local) y con distintas esferas en el ejercicio de la política de la lengua (Spolsky 2012). Una de estas esferas micro-sociales que ha recibido recientemente mucha atención académica en el marco de estudios de política lingüística es la familia. Partiendo de esta constatación, el principal objetivo de comunicación es analizar, en primer lugar, el papel de las micro-políticas lingüísticas de los progenitores en el contexto de la diáspora marroquí en España en los ámbitos urbano/semi-urbano. En segundo lugar, indagar cómo son estas experiencias de transmisión lingüística familiar, examinando y contrastando distintos casos de familias migrantes transnacionales de origen marroquí. De este modo, pretendo responder a las siguientes preguntas: ¿En qué contexto y régimen sociolingüístico se elaboran, negocian y deciden las políticas lingüísticas de las familias? ¿Cómo ven las familias marroquíes sus repertorios y prácticas lingüísticas? ¿Cómo las políticas lingüísticas destinadas a proteger el estatus funcional y práctico de una lengua o variedad lingüística de origen, puedan proporcionar o reducir las oportunidades que tienen los niños para la construcción de repertorios multilingües? Debido a que las ideologías y creencias de los padres sobre las lenguas y sobre cómo deberían transmitirse a sus hijos juegan un papel importante en las estrategias de gestión que se emplean dentro del contexto familiar (Schawartz, Moin y Kayle 2013), analizaré en esta comunicación asimismo las ideologías lingüísticas que contribuyen al proceso de capitalización de las lenguas de origen –árabe y amazige- en la diáspora y cómo se legitima su posterior transmisión y mantenimiento en el seno de familias de origen marroquí. Y por último, examinaré la agentividad activa que adoptan los padres y las madres como estrategias y acciones de intervención, no sólo de transmisión intergeneracional del árabe y del amazige sino también de desarrollo del bi-multilingüismo funcional familiar y comunitario, por un lado, y de resistencia a la hegemonía del español, la asimilación y pérdida de la lengua, por otro lado.

### **Language Analysis for Determination of Origin: Setting and Raising Standards of Linguistic Practice and Expertise**

Peter L. Patrick (University of Essex)

Language Analysis for Determination of Origin (abbreviated LADO) includes linguistic analysis of various types, applied at the request of governments to assess the validity of asylum seekers' (AS) claims of national origin. LADO has been performed for a quarter century, but only for the last decade have linguists been systematically involved in both performing it and critiquing it, and little research has yet been done that directly bears on it.

Since it is not a research-driven enterprise nor one in which linguists play the leading role, the drivers have largely been external forces: legal casework and precedent, profit motives and commissioning practices, mass media scrutiny, government policy, and changes in the international refugee situation.

In this plenary I reflect upon some of these drivers, and the effects they are having on the practice of LADO, from the point of view of an academic linguist who has been involved in three principal ways since 2003:

- as a contributor to a brief but highly influential set of guidelines for practice (Language & National Origin Group 2004),
- as a co-organiser of many meetings and speaker to many forums concerned with LADO (often involving participants who are not linguists and hold folk views of language), and

- as an expert consultant evaluating over 80 government-commissioned LADO reports which are challenged in the UK asylum tribunals.

For some years now I have been struggling with how linguists and their allies might raise standards of linguistic and forensic practice in LADO. This talk will review some recent developments which may or may not help to achieve that goal.

### **La Persistencia Paradigmática como resultado de la Persistencia Sintagmática**

Scott Schwenter (The Ohio State University)

En la socio- y la psicolingüística, el papel y los efectos de la persistencia sintagmática (“priming”) son bastante conocidos y han sido utilizados como evidencia para varios aspectos relacionados con la cognición y el procesamiento. Dentro de la tradición variacionista especialmente, los resultados de estas investigaciones muestran que las ocurrencias previas de una forma lingüística afectan de manera consistente y predecible las ocurrencias siguientes (por ejemplo, los pronombres de sujeto explícitos en español llevan a más pronombres de sujeto explícitos). No obstante, este enfoque en los efectos **sintagmáticos** de la persistencia esconde otros efectos posibles, y potencialmente de gran importancia para la lingüística, en el nivel **paradigmático**. En esta charla, ofrezco una serie de datos del español y portugués para demostrar que la persistencia sintagmática tiene efectos cruciales sobre lo paradigmático. Estos efectos son visibles de al menos tres formas. Primero, la persistencia sintagmática tiene un impacto distinto en las variantes de una variable lingüística. Segundo, aumenta el uso relativo de variantes que están en vías de obsolescencia. Y tercero, la persistencia hasta puede “resucitar” estas variantes y restaurar una parte de su vitalidad paradigmática en la lengua. Una conclusión que se desprende de este estudio es que el papel y la importancia de la persistencia sintagmática han sido bastante minusvalorados hasta hoy en día. Por tanto, como se ha argumentado recientemente para el papel de la frecuencia (cf. Erker & Guy 2012), sostengo que la persistencia ya no debe ser tratada meramente como otra variable independiente, sino como un factor trascendente que tiene efectos robustos sobre la(s) estructura(s) lingüística(s).

## II. Paneles

### Panel #1: La comunicación mediada por las nuevas tecnologías: trayectoria, desarrollos actuales y perspectivas

COORDINAN: Mabel Giammatteo (Universidad de Buenos Aires) y Alejandro Parini (Universidad de Belgrano)

#### Presentación del panel

A lo largo de siglos de historia los seres humanos se han valido de diferentes canales para comunicarse. Todas estas manifestaciones, desde las pinturas rupestres y los jeroglíficos, hasta los mensajes lanzados al mar en botellas, los papers científicos o la placa de oro enviada al espacio por la NASA, cada una de ellas ligada a un contexto histórico particular y diferente, a pesar de su eficacia comunicativa en los momentos en que han sido utilizadas, han quedado exponencialmente superadas en la actual etapa de comunicación a través de dispositivos tecnológicos. Y esto no solo en cuanto a su alcance geográfico y cantidad de usuarios involucrados, sino sobre todo en el número de mensajes transmitidos a través de las múltiples y variadas modalidades de la comunicación mediada por las nuevas tecnologías: correos electrónicos, chats, blogs, mensajes de texto, Skype, Facebook, Twitter, Whatsapp, Instagram, entre otras.

Como consecuencia de este precipitado desarrollo, el estudio del lenguaje de Internet ha ido ganando espacio entre los lingüistas, quienes han empezado a interesarse por las características de la comunicación mediada por las nuevas tecnologías. Sin embargo, pese a la gran difusión que estos temas han suscitado en investigadores de lengua inglesa, el español todavía no cuenta con una tradición discursiva consolidada y de referencia, que dé cuenta del uso de la lengua en este ámbito. Sin embargo, en la actualidad, la comunidad hispanohablante no solo peninsular sino de toda América Latina y también la creciente población hispana de los EEUU, son ya usuarios frecuentes de la comunicación virtual en sus diferentes modalidades, por lo que también sus investigadores han comenzado a reflexionar sobre el desarrollo y crecimiento de sus principales géneros textuales y estilos comunicativos, sobre las interacciones entre lenguas que se producen en la red, así como también sobre las diferentes características contextuales que dan lugar a diferentes marcos participativos en el entorno digital.

Dentro de este contexto general, y como continuación de recientes trabajos sobre esta temática (Parini y Giammatteo 2014, 2016 y 2017; Giammateo, Giubitosi y Parini, 2017), las contribuciones presentadas por los investigadores que intervienen en este panel, se proponen examinar, debatir y hacer propuestas relativas a los desarrollos actuales y perspectivas futuras en torno al fenómeno de la comunicación mediada por tecnología en el ámbito hispanoparlante.

#### PONENCIAS

§ Cantamutto, Lucía (CONICET-Universidad Nacional del Sur). *Estrategias pragmáticas de la interacción digital escrita: del intercambio de correos electrónicos a la MI*

La comunicación digital se produce a través de una serie de dispositivos, plataformas e interfaces que están en permanente mutación (o “actualización”). Este proceso es propio de la destrucción creativa de la ecología de medios (Scolari, 2015) y ha sido señalado por diferentes autores que presentan, como objetos de estudio, plataformas evanescentes. En la misma línea, los géneros del discurso digital se caracterizan por esa doble vertiente de (in)estabilidad. Por un lado, las actualizaciones de las plataformas introducen pequeños cambios que no originan inconvenientes sustanciales para que los usuarios desarrollen sus interacciones y, por otro, los usuarios disponen

de un repertorio amplio de estrategias pragmáticas para alcanzar sus metas comunicativas, que no es exclusivo de cada medio. Esta última línea será explorada en el presente trabajo. A partir de la comparación de recursos y estrategias empleados por los usuarios en el correo electrónico, en los SMS y en la MI, abordaremos una mirada transversal de la interacción digital escrita como género particular que encuentra su realización a través de diferentes plataformas. El corpus de análisis ha sido extraído de la base de datos CoDiCE (Comunicación Digital: corpus del español, véase Cantamutto y Vela Delfa, 2015).

### Referencias

Cantamutto, L. y Vela Delfa, C. (2015). "Problemas de recogida y fijación de muestras del discurso digital", *CHIMERA: Romance Corpora and Linguistic Studies*, 2, 131-155.

Scolari, C. (2015). *Ecología de los medios. Entornos, evoluciones e interpretaciones*. Barcelona: Gedisa.

§ Giammatteo, Mabel (Universidad de Buenos Aires) y Augusto Trombetta (Universidad de Buenos Aires). *Subordinación en un mundo de 140 caracteres*.

Los usuarios no solo van a buscar información, como se hacía en la Web 1.0, sino que generan y distribuyen contenidos en formatos que ellos mismos elaboran (Yus, 2010). Dentro de la Web.2.0, Twitter es una red social en crecimiento sobre todo entre los adultos, que permite mandar mensajes de texto que no superen los 140 caracteres y en la cual los usuarios pueden suscribirse a los tweets (mensajes) de otros y convertirse en "seguidores".

El presente trabajo se propone replicar un estudio realizado por Recio Diego y Tomé Cornejo (2017, en prensa) aplicado a un corpus de Twitter del español peninsular. Los autores tomaron muestras de la plataforma Trendinalia (<http://www.trendinalia.com/>), que permite acceder a los Trending Topics de cada día por zona geográfica, y de la propia red social Twitter, que permite recuperar los tuits de los diferentes Trending Topics. Álvaro Recio y Carmela Tomé Cornejo llevan a cabo un estudio estrictamente lingüístico y se ocupan de analizar cómo afectan las restricciones espaciales que impone Twitter a la sintaxis oracional del español. Nuestra perspectiva para esta ponencia es analizar los Tweets producidos en el ámbito local de la Argentina -ya que nuestra intención es estudiar esta variedad del español- generados en la red entre el 1º de agosto de 2017, fecha de la trágica desaparición de Santiago Maldonado, y la fecha en que se publiquen los resultados de la autopsia realizada sobre su cuerpo. Nos centraremos exclusivamente en los aspectos lingüísticos y en las constricciones que los 140 caracteres imponen a la comunicación del suceso, concentrándonos sobre todo en los procedimientos intra e interoracionales de vinculación entre las estructuras que conforman los textos elaborados en la red.

### Referencias

Recio Diego, A. y Tomé Cornejo, C. (2017, en prensa). "La realidad sintáctica de Twitter. Subordinación en 140 caracteres". En Giammatteo, M., P. Gubitosi y A. Parini (eds.) (2017) *El español en la red*. Madrid: Iberoamericana Vervuert.

Yus, F. (2010). *Ciberpragmática 2.0: Nuevos usos del lenguaje en Internet*. Barcelona: Ariel.

§ Palazzo, Gabriela (CONICET-Universidad Nacional de Tucumán). *Representaciones discursivas de la comunicación digital juvenil en la narrativa para adolescentes*.

El contexto general del trabajo es la investigación sobre representaciones y prácticas discursivas que tienen como usuarios, referentes o destinatarios a los jóvenes, en contextos heterogéneos de producción y recepción, pero especialmente el ciberespacio. Para ello se ha propuesto la

noción operativa de ciberdiscurso juvenil (Palazzo:2010, 2012), como una herramienta de corte discursivo-pragmático que busca explicar distintos comportamientos juveniles en la comunicación online, atendiendo a las sucesivas variantes y cambios tecnológicos en los formatos, géneros y espacios comunicativos.

La presente comunicación se imbrica con lo anterior y propone estudiar las representaciones discursivas (Montecino Soto: 2005; Remedi: 2004; Vasilachis de Gialdino: 2003) sobre los modos de comunicación juveniles en el ciberespacio en textos ficcionales para jóvenes. Aquí los discursos digitales practicados por adolescentes en distintos géneros primarios del ciberespacio (blog, chat, whatsapp, email) y el ciberdiscurso juvenil se integran a las tramas evidenciando diferentes tensiones con la escritura literaria realista, con las miradas adultocéntricas y con los efectos en la recepción. Por tanto, se considerarán para el análisis tanto los textos seleccionados como las valoraciones de la recepción juvenil dentro del ecosistema comunicativo online. Considero que la temática es una arista inexplorada de la relación entre nuevas tecnologías, lenguajes y comunicación juveniles dentro del campo literario juvenil y con perspectiva discursiva de análisis.

§ Parini, Alejandro (Universidad de Belgrano). *Ideologías del lenguaje y de los nuevos medios de comunicación: manifestación de posturas evaluativas en el discurso de alumnos universitarios.*

En este trabajo nos proponemos explorar las ideologías sobre los usos de los nuevos medios y sobre el uso del lenguaje en los nuevos medios que se ponen de manifiesto en interacciones con un grupo de alumnos universitarios. Las creencias e interpretaciones de cómo los usuarios perciben el significado del uso de las llamadas tecnologías sociales (Gershon 2010a, Gershon 2010b, Bolter and Grusin 1999), y sobre cómo los hablantes interpretan diferentes usos del lenguaje en la comunicación digital (Parini, *et al.* (en prensa), Parini y Giammatteo 2017), son mutantes y parecen estar sujetas a los consensos que se negocian entre los hablantes, y a cómo estos se apropian de las diversas posibilidades de comunicación que ofrece la tecnología. En función de esto, y por medio del análisis de las respuestas a entrevistas y conversaciones en focus groups con un grupo de estudiantes argentinos de carreras de grado de la Universidad de Belgrano, este estudio centra la atención en el análisis de las posturas evaluativas que adoptan los participantes en relación a las conductas sociales y lingüísticas en el uso de WhatsApp y Facebook. Estas evaluaciones revelan cómo, para estos grupos de estudiantes, sus ideologías sobre los usos de estas dos plataformas digitales de comunicación se articulan con sus ideologías sobre el lenguaje y, a su vez, ambas se entrelazan con discursos sobre el lenguaje y los nuevos medios que circulan en la sociedad y con los cuales los participantes manifiestan acuerdo o divergencia.

§ Sal Paz, Julio (CONICET-INVELEC, Universidad Nacional de Tucumán). *Mutaciones, continuidades y rupturas en el estudio de los géneros de participación ciudadana del periodismo digital.*

El estudio de las transformaciones que la comunicación mediada por las nuevas tecnologías ejerce sobre el periodismo y sus condiciones de producción, circulación y recepción ha despertado en las últimas dos décadas la atención y curiosidad de la comunidad científica. En este contexto, una de las consecuencias de la aplicación de las tecnologías digitales al ámbito periodístico es el surgimiento de nuevos géneros discursivos de participación ciudadana, como el comentario digital, y de inéditos modos de comunicación e interacción social, cuya observación y análisis no resultan ajenos a los intereses de las ciencias sociales en general. Prueba de ello, es la aparición de diferentes interdisciplinas, como la cibercultura, las humanidades digitales, la ciberpragmática, el análisis del discurso mediado por ordenador, o la retórica digital, que se han

insertado con ímpetu en su interior para propiciar, a través de cruces epistemológicos, reflexiones teóricas y aparatos metodológicos y críticos variados, un mayor entendimiento de la complejidad inherente a las prácticas sociales y discursivas propias de esta sociedad interconectada.

El propósito de esta ponencia es ofrecer un estado de la cuestión de las investigaciones desarrolladas en el ámbito hispanico sobre la participación del usuario en los medios digitales que posibilite aprehender el derrotero experimentado hasta la fecha por este campo de estudio.

## **Panel #2: Dispositivos normativos reguladores de la discursividad. Perspectiva glotopolítica**

COORDINAN: Elvira Narvaja de Arnoux (Universidad de Buenos Aires)

### **Presentación del panel**

La discursividad ha sido tradicionalmente objeto de control social y ha dado lugar a numerosos dispositivos normativos, que como otros instrumentos lingüísticos son estudiados por la Glotopolítica, que en líneas generales se interesa por la dimensión política de las intervenciones sobre el lenguaje y la dimensión lingüística de los procesos políticos y sociales. La extensa tradición retórica se ha especializado en el control de la discursividad estableciendo normativas para la producción de los discursos públicos legítimos en los ámbitos sociales significativos en cada etapa histórica. Las instituciones educativas, por su parte, han cumplido la función de hacer circular reglas y modelos. En la actualidad, el peso de los organismos internacionales y el requerimiento de globalizar su lenguaje, la tendencia a la uniformización y simplificación lingüísticas -necesarias para el funcionamiento de los medios electrónicos de tal manera que faciliten la acción de los buscadores-, la creencia en el poder de la palabra para “armonizar” y “democratizar” las relaciones sociales y para manipular eficazmente a los sujetos, y el control del funcionamiento eficiente del área de servicios han ampliado el alcance de los dispositivos normativos, que pueden consistir en reglas explícitas o en prácticas normatizadas. La investigación sobre la discursividad en diferentes espacios, realizada muchas veces desde una perspectiva crítica, se utiliza para diseñar y rediseñar las prácticas discursivas y entrenar a las personas en nuevos usos lingüísticos (en el manejo de entrevistas, la gestión de espacios de formación, las respuestas a clientes, el trato a los empleados, los modos de la publicidad, el control de las reuniones). En este panel abordaremos manuales y programas estatales sobre la redacción en “lenguaje claro” de documentos, destinada a facilitar la lectura por parte de la población, las “nuevas normas” de Youtube para videos de entretenimiento y la reacción de los usuarios, y las ideologías lingüísticas acerca de la prensa en manuales de retórica y manuales de estilo periodístico que circularon en el tránsito del siglo XIX al XX.

### **PONENCIAS**

§ Narvaja de Arnoux, Elvira (Universidad de Buenos Aires). *De los manuales de retórica a los manuales de estilo en el tratamiento del discurso periodístico.*

En los últimos años, proyectos de simplificación lingüística titulados lenguaje claro, llano o ciudadano y lectura fácil han sido objetos de interés especial por parte de instituciones gubernamentales en la América Latina. México ha sido precursor de una ola de fomento político de lenguaje claro con la iniciativa de lenguaje ciudadano del presidente Vicente Fox a partir de 2004. Acciones parecidas se han registrado en Chile, Colombia, el Perú y la Argentina. En octubre de 2017, se creó una Red Nacional de Lenguaje Claro en Argentina en el marco de la Primera Jornada Internacional de Lenguaje Claro (Noticias Congreso Nacional (ed.), Argentina conformará una Red Nacional de Lenguaje Claro).

Desde las perspectivas de la glotopolítica y de la sociolingüística crítica, la ponencia pretende indagar por un lado como el interés gubernamental por la “accesibilidad” de las informaciones públicas se justifica de manera explícita en manuales de redacción y documentos oficiales, cfr. “lenguaje claro [...] aumenta la confianza en el Estado [...] reduce costos” (Departamento Nacional de Planeación (ed.), *Lenguaje claro*). Por otro lado, se explorarán indicios hacia la instrumentalización efectiva de lenguaje claro por parte del estado con fines no necesariamente favorables para los ciudadanos. El material empírico abarcará manuales de redacción de las variedades en cuestión, páginas web gubernamentales y artículos en prensa online y medios sociales.

§ Lauría, Daniela (CONICET-Instituto de Lingüística, Universidad de Buenos Aires). *Sobre el programa “Justicia en lenguaje claro” del Ministerio de Justicia y Derechos Humanos de la Nación.*

En octubre de 2017, se realizó en el Senado de la Nación la Primera Jornada Internacional de Lenguaje Claro. Como resultado de ese evento y siguiendo algunas iniciativas que ya se habían implementado en otros países de la región y del mundo (v. Becker (en prensa) sobre “Lenguaje ciudadano”, “Lenguaje llano”, “Plain Language”), se acordó conformar una Red Nacional de Lenguaje Claro en la Argentina en la que participan representantes de los tres poderes del Estado (Ejecutivo, Legislativo y Judicial). El acuerdo tiene como principal objetivo, según se pudo conocer, transmitir de manera clara y sencilla el contenido de los documentos que generan las instituciones públicas del país, en especial las leyes, los decretos y las resoluciones con el fin de facilitar su comprensión y acceso universal para todos los ciudadanos. Las líneas directrices del proyecto señalan que la claridad en el lenguaje de todos los actos comunicativos llevados adelante por parte de los organismos del Estado colabora en el adecuado ejercicio de los derechos y de los deberes a la vez que fortalece la democracia, la transparencia, la confianza y, sobre todo, la inclusión social.

En esta presentación, examinamos en particular la sección “Justicia en lenguaje claro” del programa “Justo vos” del Ministerio de Justicia y Derechos Humanos de la Nación (<https://www.argentina.gob.ar/justovos/lenguajeclaro>) desde el enfoque glotopolítico. La sección cuenta con una serie de recursos tales como “Derecho fácil”, “Justicia cerca”, “Wiki lus” y “Voces por la justicia” que procuran regular tanto los modos de leer (“lectura fácil”) como los modos de escribir y de decir en situaciones cotidianas vinculadas con el derecho. A través del relevamiento de las representaciones e ideologías del lenguaje y del discurso que subyacen a la propuesta, nuestro objetivo es comprender y explicar cuáles son sus implicancias glotopolíticas. Partimos de la idea de que se adopta desde el Estado esta medida de arbitrar el orden lingüístico y discursivo con la (supuesta) voluntad de “emponderar a los ciudadanos”, es decir, de transformar la distribución social del capital simbólico en el plano del lenguaje en cuestiones relativas a la comunicación oficial. Empero, los resultados preliminares muestran que esta campaña de regulación de la discursividad promovida desde altas esferas políticas entraña una fuerte dimensión económica además de procurar controlar el orden social establecido.

§ Becker, Lidia (Leibniz Universität Hannover). *Lenguaje claro/llano/ciudadano y lectura fácil como instrumentos de control de la discursividad.*

En 2016 YouTube hizo algunas modificaciones en la política de publicación de videos generados por los usuarios de su plataforma. Cuestiones como la restricción del “lenguaje inapropiado” fueron tematizadas en diferentes medios de información y dieron pie al interrogante de si los youtubers podrían sobrevivir a las “nuevas normas”. En este trabajo me propongo analizar, desde una perspectiva retórica, la argumentación que youtubers hispanoamericanos desplegaron en

sus propios canales de YouTube para expresar su posicionamiento ante esas normas. Me concentro en videos de canales de entretenimiento, como los de los vlogers y gamers, que eran señalados como los que serían más afectados por las nuevas disposiciones de la plataforma. Con el propósito de indagar posibles correlaciones entre distintos tipos de ethos y auditorios, incluyo en mi corpus videos de cuentas con muy diversa cantidad de suscriptores: solo las celebrities de los youtubers pudieron manifestar su rechazo generalizado a las nuevas normas más allá de su comunidad digital.

*§ Nogueira, Sylvia (Universidad de Buenos Aires). Metadiscurso en español sobre la regulación de contenidos generados por usuarios: argumentación acerca de las “nuevas normas” (2016/2017) de Youtube en videos de entretenimiento.*

En 2016 YouTube hizo algunas modificaciones en la política de publicación de videos generados por los usuarios de su plataforma. Cuestiones como la restricción del “lenguaje inapropiado” fueron tematizadas en diferentes medios de información y dieron pie al interrogante de si los youtubers podrían sobrevivir a las “nuevas normas”. En este trabajo me propongo analizar, desde una perspectiva retórica, la argumentación que youtubers hispanoamericanos desplegaron en sus propios canales de YouTube para expresar su posicionamiento ante esas normas. Me concentro en videos de canales de entretenimiento, como los de los vlogers y gamers, que eran señalados como los que serían más afectados por las nuevas disposiciones de la plataforma. Con el propósito de indagar posibles correlaciones entre distintos tipos de ethos y auditorios, incluyo en mi corpus videos de cuentas con muy diversa cantidad de suscriptores: solo las celebrities de los youtubers pudieron manifestar su rechazo generalizado a las nuevas normas más allá de su comunidad digital.

### **Panel #3: Sociolingüística del Sur**

COORDINAN: Teófilo Laime Ajacopa (Universidad Mayor de San Simón-PROEIB Andes) y Virginia Unamuno (CONICET-CELES, Universidad Nacional de San Martín)

#### **Presentación del panel**

Desde hace un tiempo, diversos investigadores y activistas han comenzado a plantearse la necesidad de reflexionar y producir conocimiento sobre las lenguas originarias y sus usos desde perspectivas y epistemologías situadas en América Latina, y desde/con las comunidades indígenas. Este panel se orienta, justamente, a poner en debate las posibilidades de pensar desde el Sur el trabajo con lenguas indígenas/originarias en contacto con las lenguas estatales (oficiales), así como con las lenguas extranjeras.

El panorama de diversidad lingüística en nuestro contexto es complejo. En algunos países, el marco legal reconoce mediante mecanismos de derecho tal diversidad mientras que en otros tal reconocimiento es a base de la lucha política de las comunidades indígenas. Asimismo, este plurilingüismo no puede comprenderse sin tomar en cuenta los vínculos entre los hablantes, sus luchas y los territorios ancestrales, en donde se configuran y obtienen sentido tanto los procesos de identificación étnica como las apropiaciones y resignificaciones que se suceden en el marco de las propuestas de inclusión de las lenguas indígenas a las instituciones del Estado, como la educación, la salud o la justicia, o en el contexto de movimientos autónomos indígenas.

En estas dinámicas complejas, parecen emerger perspectivas sobre la lengua nativa y su uso que contrasta con las perspectivas dominantes en el campo de la sociolingüística. Estas buscan correspondencias entre la variación de la lengua y tipos de organizaciones sociales o posiciones individuales, presentando una sociedad estratificada a partir de una mirada que pone en lugar



central al Estado y su control. Esta mirada sobre los vínculos entre lenguaje y sociedad estratificada se delata como un paradigma del norte que quiere, sin embargo, presentarse como universal.

Contrariamente, los estudios de la sociolingüística del sur se basan en las lenguas sin Estado que representan las diversidades cultural, epistemológica y biológica de nuestros territorios, las que están en proceso de revitalización y cuyos hablantes buscan apropiarse de los procesos relativos a sus diversos modos de transmisión.

## PONENCIAS

§ Laime Ajacopa, Teófilo (Universidad Mayor de San Simón-PROEIB Andes). *Aproximaciones desde el área Andina*

La diversidad lingüística en Bolivia ha sido política, jurídica y socialmente ignorada por más de un siglo republicano, luego ha sido incluida bajo el concepto de lenguas vernáculas según a la estructura de la diglosia; esta diversidad ha sido constitucionalmente reconocida como el pluralismo lingüístico, conocido técnicamente como plurilingüismo.

§ Unamuno, Virginia (CONICET-CELES, Universidad Nacional de San Martín). *Aproximaciones desde el Chaco.*

Esta comunicación presenta algunas líneas de reflexión teórico-metodológicas sobre el trabajo sociolingüístico situado en el Sur, tomando como perspectiva la investigación que llevamos a cabo en la provincia de Chaco. En primer lugar, se abordarán aspectos metodológicos para reflexionar sobre (i) la investigación en co-labor como marco de producción de conocimiento sociolingüístico, (ii) el lugar del investigador en procesos vinculados al estudio de las dinámicas de cambio sociolingüístico, y (iii) su implicación en procesos de revitalización-recuperación lingüísticos. En segundo lugar, se expondrán algunas consecuencias de este tipo de trabajos en la forma de entender la disciplina, atendiendo especialmente a los campos de la política y planificación del lenguaje, y haciendo foco en las relaciones entre estandarización de lenguas y procesos de transmisión lingüística. Finalmente, se extraerán algunas conclusiones que permitirán abrir el debate sobre los modos de construir conocimiento y producir agenda en la sociolingüística contemporánea.

## Panel #4: Enseñar en las fronteras de la gramática

COORDINA: Dora Riestra (Universidad Nacional de Río Negro)

### Presentación del panel

En este panel abordaremos cuestiones gramaticales en relación con la enseñanza de la lengua materna. En particular, el vínculo que se manifiesta en perspectivas que aíslan la información gramatical de todo alcance discursivo y, a la inversa, en miradas que privilegian la adopción del objeto discursivo con categoría propias de la disciplina texto-discursiva que los enmarca y con escasas consideraciones referidas al andamiaje gramatical que subyace a él. La elección de la temática de expletivos (también denominados objeto de interés y dativo ético), precisamente por el hecho de no estar exigidos, se debe a que estas formas sean más relevantes para la Didáctica de la Lengua, en donde suele asociarse la información gramatical con taxonomías morfosintácticas con escaso lugar para los valores léxicos y pragmáticos de las formas 'sistemáticas'. La proyección discursiva de las formas permite superar cierta desintegración en los abordajes lingüístico-gramaticales y discursivos.

Por otra parte, se presentarán resultados de una investigación que ponen de manifiesto los razonamientos gramaticales que se producen en clases de lengua de parte de los docentes y se fundamentarán otras posibilidades de razonamientos gramaticales a partir de la interactividad semiótica contextualizada en la interacción del aula en un abordaje textual descendente. Se parte de la hipótesis acerca de que los argumentos de los razonamientos gramaticales no deberían buscarse en las teorías descriptivas de una lengua, sino en la misma lengua y su metalenguaje posible. El fundamento de la arbitrariedad radical del signo lingüístico como base de la indeterminación semántica de las lenguas conforma una construcción epistemológica articulada desde la situación enunciativa, pasando por la limitación de la colocación de los morfos hasta la limitación de las redundancias que son las clases de palabras o partes del discurso.

En tercer lugar, a partir documentación de sesiones en las que se enseñan contenidos textuales, contenidos gramaticales y de literatura de forma escindida o con una mínima articulación, se analizará la práctica de ejercicios de clases de nivel universitario, cuyo objetivo era trabajar el sentido de los textos, tanto en actividades de lectura como de escritura. Se revisarán las prácticas a partir de los enunciados de las consignas para rediseñar ejercitaciones que superen los vicios detectados: centralidad en la forma del enunciado (uso de determinados conectores, subordinación y mecanismo de citas, etc.), olvidando el sentido del texto.

Desde el marco teórico del Interaccionismo sociodiscursivo de la arquitectura textual se desarrolla la relación entre los tipos de discurso (interactivo, narrativo, relato interactivo y discurso teórico) y tres tipos de razonamiento: prácticos, causales y cronológicos y de orden lógico-semiológico.

## PONENCIAS

§ Goicoechea, María Victoria (Centro Regional Universitario Bariloche, Universidad Nacional del Comahue). *Los razonamientos morfosintácticos y los textos: una articulación posible para su enseñanza.*

En varios proyectos de investigación nos hemos propuesto estudiar el modo en que, en el área de lengua, se enseña diferentes tipos de razonamientos lógico-gramaticales. Concretamente, hemos observado y registrado la interacción en las clases de lengua de nivel primario y secundario, y hemos observado la ausencia o escaso trabajo de contenidos lingüísticos articulados con el hacer textual. Hemos documentado sesiones en las que se enseñan contenidos textuales, en las que se enseñan contenidos gramaticales y en las que se enseña literatura, siempre de forma escindida o con una mínima articulación.

En esta ocasión nos proponemos analizar la propia práctica. Para ello, recuperamos distintas series de ejercitaciones realizadas en las clases de Usos y Formas de la Lengua Escrita, materia de la carrera Profesorado en Educación Física del Centro Regional Universitario Bariloche-Universidad Nacional del Comahue. Se trata de ejercicios cuyo objetivo era trabajar el sentido de los textos, tanto en actividades de lectura como de escritura.

Por tanto, nos proponemos revisar las prácticas a partir de los enunciados de las consignas que como docentes responsables de la materia elaboramos. Analizarlas a la luz del marco teórico y diseñar ejercitaciones que superen los vicios detectados: centralidad en la forma del enunciado (uso de determinados conectores, subordinación y mecanismo de citas, etc.), olvidando el sentido del texto.

Según Riestra (2014) razonar significa encontrar el sentido en una lógica que implica ajustar lo que se dice con lo que se quiere decir como una búsqueda activa semiótica de morfo-sintaxis y léxico disponible que se adquiere por confrontación y comparación entre los signos. Los

estudiantes ingresantes a la universidad necesitan desarrollar esta capacidad, que consideramos proporcional al dominio de la lengua que se posea.

Bronckart (1997/2004) desde el marco teórico del Interaccionismo sociodiscursivo, propone los tres niveles de organización de los textos (Arquitectura textual), y desarrolla la relación entre los tipos de discurso (interactivo, narrativo, relato interactivo y discurso teórico) y tres tipos de razonamiento: prácticos, causales y cronológicos y de orden lógico-semiológico. Consideramos que para la elaboración de un texto hay que construir relaciones morfosintácticas, en cada uno de los tres niveles (mecanismos de enunciación, infraestructura y mecanismos de textualización). Por ello apuntamos a trabajar con los estudiantes los elementos lingüísticos que para ello se requieren.

§ Supisiche, Patricia (Universidad Nacional de Córdoba-Universidad Nacional de Villa María). *Fronteras Gramática y Discurso: el caso de los expletivos*

En esta presentación abordo la temática referida a la crítica relación que se establece entre Gramática y Discurso en el campo de la Didáctica de la Lengua Materna. Este tenso vínculo se manifiesta en perspectivas que aíslan la información gramatical de todo alcance discursivo y, a la inversa, en miradas que privilegian adoptar el objeto discursivo con categorías propias de la disciplina texto-discursiva que los enmarca y con escasas consideraciones referidas al andamiaje gramatical que subyace a él. Sobre el tema, hay abundantes materiales a favor de una u otra posición, caracterizadas ambas por el intento de imponer fronteras entre la Gramática y el discurso. Desde la posición que sostengo, hay entre ellos un continuum que no logran evidenciar las perspectivas unilaterales: me baso en la hipótesis de la complejidad del objeto (Sadighi-Bavali, 2008; Fernández Pérez, 1999), lo que requeriría, para la enseñanza, de miradas complementarias. Con al fin y considerando que mi campo es la gramática, ilustro con un caso que no suele tener abundante tratamiento en los manuales o en los estudios gramaticales, como son los expletivos. La elección de la temática obedece a varias cuestiones: la primera, las menciones vagas y genéricas de estas formas en las descripciones gramaticales, debido, probablemente, a su escaso valor morfosintáctico. En segundo lugar, y en contraposición con lo antes dicho, la frecuencia, regularidad y reconfiguración sintáctica que estas formas registran en intercambios lingüísticos informales, en emisiones radiales y televisivas, e inclusive en artículos periodísticos impresos. Estas formas, cuando se agregan, se insertan en las posiciones sintácticas posibles y con una carga léxica regular y sistemática. Tales inclusiones no son caóticas y estrictamente individuales y, por ende, azarosas, sino que están reguladas, controladas léxicamente y con valor pragmático. Creo relevante tener en cuenta estos expletivos (también denominados objeto de interés y dativo ético), precisamente por el hecho de no estar exigidos. En tal sentido, cabe preguntarse por qué transgrede, en cierto sentido, el principio de economía del funcionamiento lingüístico (Martinet 1974, 1992; Moreno Cabrera 2001). Además, tal transgresión hace que estas formas sean más relevantes para la Didáctica de la Lengua, en donde suele asociarse la información gramatical con taxonomías morfosintácticas con escaso lugar para los valores léxicos y pragmáticos de las formas 'sistemáticas'. De este modo, pretendo dar cuenta de cómo estas formas se proyectan discursivamente, al tiempo que permiten superar cierta desintegración en los abordajes lingüístico-gramaticales y discursivos.

### § Riestra, Dora (Universidad Nacional de Río Negro). *El razonamiento gramatical desde la interactividad semiótica.*

En el marco de un proyecto de investigación sobre la disociación de los modelos didácticos de enseñanza de la lengua y de la literatura buscamos conocer cuáles son las consecuencias de esta separación curricular y didáctica del área de Lengua y Literatura.

A partir de los análisis de las consignas de clases realizados en los niveles de enseñanza primario y secundario y del análisis del diálogo de la clase (Jakubinskij 2015), elaboramos una metodología para analizar la disociación en la enseñanza de la lengua materna. Los autores referenciales de esta construcción epistemológica se articularon a partir de la posición enunciativa, pasando por la limitación de la colocación de los morfos, hasta la limitación de las redundancias que son las clases de palabras o partes del discurso (De Mauro, 2005).

En esta comunicación presentaremos algunos resultados que ponen de manifiesto el modo en que los razonamientos gramaticales se producen en las clases y, en consecuencia, a partir del abordaje textual descendente, se presenta la propuesta de razonar gramaticalmente desde la semiosis contextualizada en la interacción del aula. Se trata de abordar el razonamiento gramatical que se organiza en la interactividad semiótica, en las capacidades de imitar, calcular y crear combinando. Desde esta perspectiva teórica el pasaje de lo textual a lo gramatical se produce a través de los signos lingüísticos, en el reconocimiento de los morfos lexicales y sintácticos del español para, posteriormente, sistematizar categorialmente las formas gramaticales. El fundamento de la indeterminación semántica como matriz de la ampliabilidad de las palabras es el sustento teórico de De Mauro, quien abrevara en Saussure su formulación de la arbitrariedad “radical” del signo lingüístico, base de la no creatividad de las lenguas; este principio cuestiona el concepto de la variación lingüística, desde que el cambio es constitutivo de la semiología saussuriana. Se trata de una cuestión de transposición didáctica que aborda metodológicamente las concepciones teóricas subyacentes.

La inversión metodológica, de índole didáctica, si bien se basa en las tres tareas de la gramática propuestas por el lingüista italiano, se resuelve en un trayecto didáctico de uso, sentido y forma que hemos desarrollado para el análisis de los textos.

### **Panel #5: Enseñanza de la escritura en el posgrado**

COORDINAN: Guadalupe Álvarez (CONICET-Universidad Nacional de General Sarmiento) y María Beatriz Taboada (CONICET-Universidad Nacional de Entre Ríos)

#### **Presentación del panel**

En las “sociedades de conocimiento intensivo” (Paré, Starke-Meyerring y McAlpine, 2011), dado que la investigación de posgrado se reconoce como un área vital de la innovación, el desarrollo y la prosperidad nacional, se advierte un énfasis creciente en la necesidad de incrementar su calidad y eficiencia porque se verifica una alta tasa de deserción, la que se sitúa entre el 50% y el 60% en los países anglosajones. En Argentina, la eficacia terminal es mucho menor; según un estudio muy reciente (Barsky y Dávila, 2016), alcanza el 37,6% en la maestría y el 16,6% en el doctorado. Entre los factores que obstaculizan la producción de los trabajos de evaluación parcial o final de las carreras, destacan la dificultad de los estudiantes para la escritura (Carlino, 2003, 2005; D’Andrea, 2002) y la resolución en solitario de la tarea, con ausencia o escasez de orientaciones didácticas (Delamont, 2005). Al respecto, la pedagogía del posgrado debe superar el supuesto de asumir que los candidatos “ya y siempre” representan académicos autónomos al comienzo de su postulación (Johnson, Lee y Green, 2000); son nuevamente alumnos que han de adquirir el conocimiento y las habilidades intelectuales de un campo específico de estudio, junto

con “un dominio escritor difícilmente obtenido en etapas anteriores” (Arnoux et al., 2004, p. 3), en un proceso que les permitirá investigar un tema relevante a un alto nivel de competencia profesional. De allí la importancia de diversificar y dar mayor continuidad a las intervenciones pedagógicas que necesitan los estudiantes de posgrado y fundamentar estas intervenciones con investigaciones científicas.

El relevamiento bibliográfico muestra que se vienen estudiando diferentes dimensiones de las alternativas para acompañar a los estudiantes: las estrategias didácticas implementadas en seminarios o talleres de escritura (Carlino, 2008; Delyser, 2011); los grupos de escritura (Aitchison y Lee, 2006; Colombo, 2013; Lassig et al, 2009); el rol del supervisor (Basturkmen, East y Bitchener, 2010, 2014; Li y Seale, 2007; Wolff, 2010). La mayoría de estos estudios se realizan en contextos de formación presencial; de todos modos, las pocas investigaciones centradas en entornos virtuales realizan aportes significativos (Koyar y Lum, 2013; Difabio de Anglat y Heredia, 2013).

En esta línea de investigaciones, este panel reúne los aportes de diferentes investigadores interesados en reconocer, caracterizar y desarrollar prácticas de enseñanza que contribuyan con la escritura de posgrado en entornos de formación presencial y virtual, así como posibles articulaciones entre uno y otro escenario formativo.

### Referencias

- Aitchison, C., y Lee, A. (2006). Research writing: Problems and pedagogies. *Teaching in Higher Education*, 11(3), 265-278.
- Arnoux, E., Borsinger de Montemayor, A., Carlino, P., di Stefano, M., Pereira, C. y Silvestre, A. (2004). La intervención pedagógica en el proceso de escritura de tesis de postgrado. *Revista de la Maestría en Salud Pública*, 2(3), Publicación electrónica de la Maestría en Salud Pública de la Universidad de Buenos Aires. Disponible en: <http://maestria.rec.uba.ar/Tres/articulos.htm>
- Barsky, O., y Dávila, M. (2016). El desarrollo de las carreras de posgrado en la Argentina: características generales, problemas recurrentes y desafíos. *RESUR. Revista de Educación Superior del Sur Global*, 2, 64-86. Disponible en: <http://www.iusur.edu.uy/publicaciones/index.php/RESUR/article/view/23/38>
- Basturkmen, H., y East, M. (2010). The Focus of Supervisor Written Feedback to Thesis/Dissertation Students. *International Journal of English Studies*, 10(2), 79-99.
- Basturkmen, H., East, M., y Bitchener, J. (2014). Supervisors' on-script feedback comments on drafts of dissertations: socialising students into the academic discourse community. *Teaching in Higher Education*, 19(4), 432-445.
- Carlino, P. (2003). La experiencia de escribir una tesis: contextos que la vuelven más difícil. II Congreso Internacional de la Cátedra UNESCO Lectura y Escritura. Pontificia Universidad Católica de Chile de Valparaíso, Valparaíso, 5-9 de mayo de 2003. Disponible en: <https://media.utp.edu.co/.../239-la-experiencia-de-escribir-una-tesis-contextos-que-la-vu...>
- Carlino, P. (2005). ¿Por qué no se completan las tesis en los posgrados? Obstáculos percibidos pormaestrandos en curso y magistri exitosos. *Educere, Revista Venezolana de Educación*, 9(30), 415-420. Disponible en <http://www.saber.ula.ve/bitstream/123456789/19980/2/articulo19.pdf>
- Carlino, P. (2008). Exploración de géneros, diarios de tesis y revisión entre pares. En E. Arnoux (dir.). *Escritura y producción de conocimientos en las carreras de posgrado* (pp. 227-246). Buenos Aires: Santiago Arcos Editor.
- Colombo, L. (2013). Una experiencia pedagógica con grupos de escritura en el posgrado. *Aula Universitaria*, 15, 61-68. Disponible en:

<http://bibliotecavirtual.unl.edu.ar/publicaciones/index.php/AulaUniversitaria/article/view/4368/6643>

D'Andrea, L. (2002). Obstacles to Completion of the Doctoral Degree in Colleges of Education. *Educational Research Quarterly*, 25(3), 42-58.

Davoli, P., Matteo, M., y Severinson, K. (2009) Peer Activities on Web-Learning Plataforms. Impact on Collaborative Writing and Usability Issues. *Education and Information Technologies*, 14(3), 229-254.

Delamont, S. (2005). Four great gates: dilemmas, directions and distractions in educational research. *Research Papers in Education*, 20(1), 85-100.

Delyser, D. (2003). Teaching graduate students to write: a seminar for thesis and dissertation writers. *Journal of Geography in Higher Education*, 27(2), 169-181. Disponible en: <http://www.ga.lsu.edu/delyser/writingseminar.pdf>

Johnson, L., Lee, A., y Green, B. (2000). The PhD and the Autonomous Self: gender, rationality and postgraduate pedagogy. *Studies in Higher Education*, 25(2), 135-147.

Kozar, O., y Lum, J.F. (2013). Factors to consider when designing writing groups for off-campus doctoral candidates. En: H. Carter, M. Gosper y J. Hedberg (Eds.). *Electric Dreams* (pp.498-502). Proceedings ascilite 2013, Macquarie University, Sydney. Disponible en: <http://www.ascilite.org/conferences/sydney13/program/papers/Kozar.pdf>

Kumar, V., y Stracke, E. (2007). An analysis of written feedback on a PhD thesis. *Teaching in Higher Education*, 12(4), 461-470. DOI: 10.1080/13562510701415433

Lassig, C., Lincoln, M., Dillon, L., Diezmann, C., Fox, J., y Zui, N. (2009). Writing together, learning together: the value and effectiveness of a research writing group for doctoral students. En: *Australian Association for Research in Education 2009 International Education Research Conference*, 29 November - 3 December, 2009, National Convention Centre, Canberra. Disponible en: <http://eprints.qut.edu.au/28976/1/c28976.pdf>

Li, S., y Seale, C. (2007). Managing Criticism in Ph.D. Supervision: A Qualitative Case Study. *Studies in Higher Education*, 32(4), 511-526.

Paré, A., Starke-Meyerring, D., y McAlpine, L. (2011). Knowledge and identity work in the supervision of doctoral student writing: Shaping rhetorical subjects. En: D. Starke-Meyerring, et al. (eds.). *Writing (in) knowledge societies* (pp. 215-236). West Lafayette: Parlor Press and Fort Collins: The WAC Clearinghouse. Disponible en: <http://wac.colostate.edu/>.

## PONENCIAS

§ Pozzo, María Isabel (IRICE CONICET-Universidad Nacional de Rosario) y Bertramo, Brenda (Universidad Nacional de Rosario). *Percepciones acerca del impacto de las trayectorias disciplinares en la escritura del posgrado*.

La formación pedagógica de graduados no docentes está mudando de ciclos específicos en el grado hacia carreras de posgrado, tales como la maestría en docencia universitaria de la Universidad Tecnológica Nacional en sus diversas Facultades Regionales (Gioffredo y Pozzo, 2015). Este desplazamiento trae aparejado demandas propias del nivel cuaternario, fundamentalmente asociadas con el requisito de producción de conocimiento escrito de alto nivel (Mendoza Ramos, 2014). Si bien la escritura constituye una faceta fundamental de la vida académica (Blaxter, Hughes y Tight, 1998), su abordaje varía en las diversas disciplinas. Precisamente, la confluencia de profesionales de diversas carreras e instituciones es otra característica de estos posgrados interdisciplinarios. En este contexto, nos proponemos relevar el

efecto percibido y real de dicha diversidad de trayectorias académicas en las prácticas de escritura de este cluster profesional. Específicamente, abordamos las tradiciones de las diversas carreras en torno a las prácticas de escritura desde la perspectiva de los cursantes y la incidencia que dichas tradiciones pueden deparar en su desempeño exitoso en el posgrado. Asimismo, examinamos si dichas percepciones se confirman a lo largo del cursado. Para cumplimentar estos objetivos implementamos un cuestionario al inicio del posgrado acerca de las percepciones sobre las dificultades asociadas con la escritura en general y según su carrera de procedencia en particular. Al finalizar el cursado, analizamos el desempeño académico de los cursantes -basado en la presentación de trabajos escritos- y a la concreción de un Plan de Tesis.

Si bien nuestros primeros resultados coinciden con estudios previos (Kuteeva y Negretti, 2015) en señalar la fuerte asociación que establecen los estudiantes de posgrado entre sus disciplinas de formación inicial y sus estimaciones acerca de su desempeño en escritura, avanzamos en reconocer que estos supuestos no siempre se corresponden con el desempeño efectivo. A partir de estos hallazgos sostenemos la importancia de socializar estos resultados con los cursantes para superar prejuicios y temores infundados acerca del éxito académico que puede conducir a la deserción injustificada. Asimismo, pretendemos contribuir: a los estudios sobre las percepciones de los estudiantes de posgrado, mayoritariamente referidos al feedback en la escritura (Can y Walker, 2011); a la exploración de otros factores intervinientes en las dificultades escriturarias en el posgrado, superando la predominancia didáctica (Jiménez y West y Gokalp, 2011); y al conocimiento de la incidencia de las trayectorias académicas en la escritura de un Plan de tesis de posgrado, hasta ahora investigado con monografías (Nothstein y Valente, 2016).

### Referencias

- Can, G. y Walker, A. (2011). A Model for Doctoral Students' Perceptions and Attitudes toward Written feedback for Academic Writing. *Research in Higher Education* (52), 5, 508-536.
- Gioffredo, R. y Pozzo, M.I. (2015). Diseño e implementación de proyectos en la formación de posgrado. La propuesta de la Especialización y Maestría en Docencia Universitaria de la UTN, Facultad Regional Rosario. *Actas del III Congreso Nacional y Latinoamericano de la Red Argentina de Posgrados en Educación Superior* (REDAPES).
- Jimenez y West, I. y Gokce, G. (2011). Effective Strategies for Supporting Doctoral Students. *The International Journal of Diversity in Organisations, Communities and Nations*, (11), 2, 11-20.
- Kuteeva, M. y Negretti, R. (2016 January) Graduate students' genre knowledge and perceived disciplinary practices: Creating a research space across disciplines. *English for Specific Purposes*, Vol. 41, 36-49
- Mendoza Ramos, A. (2014 septiembre-diciembre) Las prácticas de evaluación docente y las habilidades de escritura requeridas en el nivel posgrado. *Innovación Educativa*, vol. 14, número 66, 147-176
- Nothstein, S. y Valente, E. (2016). La producción de escritos en postgrados internacionales. La incidencia de las tradiciones académicas en la apropiación y producción de saberes. *Revista Signos. Estudios de Lingüística*, 49(S1) 127-148

§ Taboada, María Beatriz (CONICET-Universidad Nacional de Entre Ríos). *Relaciones entre estrategias de escritura en la investigación, intervenciones y recursos didácticos*

Situarnos en el contexto de la escritura en la investigación supone asumir a la alfabetización como un proceso continuo que atraviesa y trasciende los niveles superiores de la educación formal, así como reconocer el valor epistémico de la escritura (Bereiter y Scardamalia, 1987).

La investigación demanda procesos desafiantes y cambiantes de lectura y escritura (Miras y Solé, 2007) vinculados a géneros discursivos diversos entre los que podemos destacar las tesis en su doble dimensión de texto meta y meta texto, en la medida en que se construye sobre otras prácticas de escritura previas vinculadas a los recorridos de posgrado. Asimismo, en la composición de textos vinculados a la investigación se ponen en juego representaciones de la tarea, conocimientos previos del escritor y experiencias vinculadas al propio texto y a otros textos (Castelló, 2007) que configuran un escenario para la acción tanto de escritores como de quienes acompañan de diferente modo los procesos escriturarios.

Desde estas conceptualizaciones iniciales el trabajo propone abordar procesos de formación vinculados a la escritura de posgrado, desde el punto de vista de estudiantes y graduados recientes. Nos interesa en particular recuperar el modo en que son conceptualizadas las relaciones entre dificultades enfrentadas, estrategias escriturarias adquiridas e intervenciones de docentes y directores que han acompañado el proceso de adquisición de las mismas, sin desconocer que muchos de los desafíos vinculados a la escritura en la investigación suelen ser resueltos en soledad o con escasas orientaciones didácticas (Delamont, 2005). Nos preguntamos, frente a ello por las intervenciones didácticas construidas como exitosas, así como por los recursos didácticos empleados en estas.

Para tal fin hemos recurrido a la realización de entrevistas en profundidad a estudiantes y graduados recientes de maestrías, asumiendo una metodología horizontal que presta especial atención a los modos de nombrar —al “propio nombre”, en términos de Corona Benkin (2012)— que los participantes ponen en juego en los diálogos sostenidos.

Los resultados iniciales recuperan la importancia que adquiere el poder pensar la tesis desde el inicio de la carrera a partir de instancias curriculares o extracurriculares, la centralidad que las instancias de retroalimentación sobre los textos producidos tienen para los estudiantes participantes y el marcado valor atribuido al rol de directores como guías del proceso de escritura en la investigación.

### Referencias

- Arnoux, E., Borsinger, A., Carlino, P., di Stefano, M., Pereira C. y Silvestri, A. (2004). La intervención pedagógica en el proceso de escritura de tesis de posgrado. *Revista de la Maestría en Salud Pública*, 2 (3) 1-16.
- Bereiter, C. y Scardamalia, M. (1987) *The Psychology of Written Composition*. Hillsdale, N.J., Lawrence Erlbaum Associates.
- Castelló, M. (Coord.) (2007). *Escribir y comunicarse en contextos científicos y académicos*. Barcelona: Graó.
- Corona Benkin, S. (2012). Notas para construir metodologías horizontales. En S. Corona Benkin y O. Kaltmeier (Eds.), *En diálogo. Metodologías horizontales en Ciencias Sociales y Culturales* (pp. 85-109). Barcelona: Gedisa.
- Delamont, S. (2005). Four great gates: dilemmas, directions and distractions in educational research. *Research Papers in Education*, 20(1), 85-100.
- Miras, M. y Solé, I. (2007). La elaboración del conocimiento científico y académico. En Castelló, M. (Ed.), *Escribir y comunicarse en contextos científicos y académicos* (pp. 83-112). Barcelona: Graó.



§ Álvarez, Guadalupe (CONICET-Universidad Nacional de General Sarmiento) y Difabio de Anglat, Hilda (CONICET-Universidad Nacional de Cuyo). *Perfil del estudiante y desempeño en actividades de retroalimentación con pares.*

Estudios centrados en las prácticas de enseñanza de la escritura en el posgrado (Aitchison, 2009; Aitchison y Lee, 2006; Caffarella y Barnett, 2000) sugieren que las propuestas basadas en el intercambio con pares y expertos (profesores y supervisores), ya sea en instancias de formación presencial como virtual, hacen posible abordar y profundizar las diferentes dimensiones (experienciales, epistemológicas y textuales) que están involucradas en la elaboración de la tesis. Con el objeto de profundizar estos hallazgos, en la presente ponencia proponemos analizar las intervenciones que estudiantes con diferentes perfiles comparten en el marco de actividades de intercambio y retroalimentación de pares y expertos en torno a capítulos de tesis de posgrado. A los fines del análisis, seleccionamos grupos de trabajo conformados por dos estudiantes y un docente experto de la edición de un seminario virtual orientado a la formación en escritura de tesis, que se desarrolla durante 2017 con 90 horas de duración en el Posgrado de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Nacional de Cuyo. Los perfiles de los estudiantes se obtienen mediante varios instrumentos (e.g. inventario de escritura académica, cuestionario sobre concepciones de investigación). Las actividades mencionadas se diseñan siguiendo algunos de los principios fundamentales de la teoría sobre la construcción del conocimiento (Knowledge Building) (Scardamalia y Bereiter, 2006, 2010), a saber: la adopción de roles metacognitivos y epistémicos para identificar inconsistencias discursivas (Epistemic Agency); el involucramiento de los estudiantes con el supuesto de que las ideas y los objetos de conocimiento compartidos pueden ser explorados, examinados y mejorados (Improvable Ideas); el trabajo conjunto de los estudiantes utilizando estrategias comunicativas que permitan compartir las ideas y las teorías en el espacio de conocimiento colectivo (Community Knowledge). En relación con estos principios, se propone que los estudiantes y también el docente experto analicen los capítulos producidos por los propios alumnos en función de tres fases, cada una de una semana de duración: la primera centrada en el modelo de la situación comunicativa y el modelo del evento; la segunda, en el modelo textual con foco en el reconocimiento de movimientos y pasos; la tercera, en el modelo textual con foco en las estrategias lingüísticas (Cubo de Severino, Puiatti y Lacon, 2011). El análisis realizado permite reconocer las relaciones entre los perfiles de los estudiantes y sus desempeños en las actividades de intercambio y retroalimentación con pares y expertos en torno a la escritura de la tesis.

### Referencias

- Aitchison, C. (2009). Writing groups for doctoral education. *Studies in Higher Education*, 34(8), 905-916.
- Aitchison, C., y Lee, A. (2006). Research writing: Problems and pedagogies. *Teaching in Higher Education*, 11(3), 265-278.
- Caffarella, R., y Barnett, B. (2000). Teaching Doctoral Students to Become Scholarly Writers: The importance of giving and receiving critiques. *Studies in Higher Education*, 25(1), 39-52.
- Carlino, P. (2008). Exploración de géneros, diarios de tesis y revisión entre pares. En E. Arnoux (Dir.). *Escritura y producción de conocimientos en las carreras de posgrado* (pp. 227-246). Buenos Aires: Santiago Arcos Editor.
- Cubo de Severino, L., Puiatti, H., y Lacon, N. (Eds.) (2011). *Escribir una tesis. Manual de estrategias de producción*. Córdoba: Comunic-arte.
- DeLyser, D. (2003). Teaching graduate students to write: a seminar for thesis and dissertation writers. *Journal of Geography in Higher Education*, 27(2), 169-181.

Difabio de Anglat, H., y Heredia, M. del V. (2013). El taller de tesis doctoral en educación desde un enfoque comprensivo de escritura a través de la plataforma Moodle. En: 6° Seminario Internacional de Educación a Distancia.

Lassig, C., Lincoln, M., Dillon, L., Diezmann, C., Fox, J., y Zui, N. (2009). Writing together, learning together: the value and effectiveness of a research writing group for doctoral students. En: *Australian Association for Research In Education 2009 International Education Research Conference*, 29. November - 3 December, 2009, National Convention Centre, Canberra.

Li, S., y Seale, C (2007). Managing Criticism in Ph.D. Supervision: A Qualitative Case Study. *Studies in Higher Education*, 32(4), 511-526.

Maher, D., Seaton, L., McMullen, C., Fitzgerald, T., Otsuji, E., y Lee, A. (2008). 'Becoming and being writers': the experiences of doctoral students in writing groups. *Studies in Continuing Education*, 30(3), 263-275.

Scardamalia, M., y Bereiter, C. (2006). Knowledge Building: Theory, pedagogy, and technology. En K. Sawyer (Ed.), *Cambridge Handbook of the Learning Sciences* (pp. 97-118). New York: Cambridge University Press.

Scardamalia, M., y Bereiter, C. (2010). A Brief History of Knowledge Building. *Canadian Journal of Learning and Technology*, 36(1). Disponible en: <https://www.cjlt.ca/index.php/cjlt/article/view/2636>

## Panel #6: Lenguaje, cerebro, cognición: investigaciones en niños y adultos

COORDINA: Virginia Jaichenco (Instituto de Lingüística, Universidad de Buenos Aires)

### Presentación del panel

En este panel describiremos una serie de investigaciones que utilizan metodología experimental para estudiar distintos aspectos del procesamiento del lenguaje en diferentes poblaciones de sujetos con el objeto de conocer cómo se llevan a cabo los procesos cognitivos que se ponen en juego cuando hablamos, escuchamos y leemos. Las evidencias surgen del desempeño de niños en distintas etapas de desarrollo lingüístico y lector y de sujetos adultos en tareas experimentales. El comportamiento de niños con patologías del aprendizaje y de adultos lesionados cerebrales con afasia constituye una fuente de datos adicional, que permite contrastar resultados y sacar conclusiones acerca del sistema de procesamiento lingüístico.

En relación con el desarrollo lector, D'Alessio se enfoca en el rol de la morfología durante el aprendizaje de la lectura y demuestra que reconocer morfemas en las palabras, incluso si las palabras completas no son formas conocidas, beneficia la lectura en aprendices lectores tanto de desarrollo típico como aquellos que tienen dificultades.

Fumagalli se concentra en la fluidez lectora como indicador de una lectura adecuada y comprensiva. Para ello, analiza un conjunto de medidas surgidas de distintas tareas (conciencia fonológica, lectura de palabras y no palabras, denominación y fluidez) que influyen directa o indirectamente en la fluidez lectora de niños de 3ro, 5to y 7mo grado.

Sánchez aborda la producción de oraciones por parte de sujetos adultos sin alteraciones. Utilizando el paradigma de elicitación de errores, investiga el procesamiento de los rasgos de género y número en la producción de la concordancia sujeto-verbo y sujeto-adjetivo predicativo del español.

Sevilla atiende a la comprensión de oraciones y se pregunta cómo influye la variedad dialectal sobre nuestra capacidad de responder rápidamente y en forma adecuada y cómo afecta la distancia lingüística percibida a nuestra capacidad de ignorar una instrucción verbal inadecuada.

Finalmente, Jaichenco presenta una serie de experimentos que evalúan la comprensión sintáctica en pacientes afásicos a través de pruebas de comprensión de oraciones en las que se manipularon distintos tipos de estructuras, variando la complejidad sintáctica y el orden de los constituyentes. Los resultados ponen de manifiesto un claro efecto de canonicidad en los errores en un grupo de pacientes; en cambio no se encontró relación entre dificultades sintácticas y la carga de procesamiento.

## POENCIAS

### § D'Alessio, Josefina (Instituto de Lingüística, Universidad de Buenos Aires). *Conocimiento morfológico y desarrollo lector en diferentes perfiles lectores*

Una serie de estudios psicolingüísticos en lectores adultos mostró que las palabras morfológicamente complejas pueden descomponerse para su procesamiento, y que los morfemas se encuentran representados en el léxico mental. Además, encontró que la posibilidad de que una palabra se descomponga para su procesamiento está determinada por factores como la frecuencia de la palabra o la habilidad lectora.

Un conjunto de estudios realizados en inglés, francés e italiano se preguntó si los morfemas benefician el aprendizaje de la lectura en diferentes niveles de escolarización y en niños con dislexia. En ambos casos, los niños se benefician de la estructura morfológica de las palabras. Sin embargo, pocos estudios han puesto el foco sobre esta problemática en español.

El objetivo de este trabajo analizar el rol de los morfemas en el proceso de alfabetización en español. Se presentan los resultados de dos experimentos de lectura en voz alta de palabras morfológicamente complejas y simples, de alta y baja frecuencia.

En el Experimento 1 se evaluó a niños de 2°, 4° y 6° grado sin dificultades. Existió un efecto de la morfología en la fluidez, pero no en la cantidad de aciertos. Los tiempos de respuesta indicaron que el efecto de morfología es mayor para palabras de baja frecuencia y en los niños de menor nivel de escolarización.

El Experimento 2 fue un estudio de caso en el que se evaluó con los mismos estímulos a cuatro niños disléxicos de 4to grado. El estudio mostró resultados dispares, vinculados a la heterogeneidad de sus perfiles disléxicos. Sin embargo, en todos los casos se observó un efecto de la morfología en la precisión de la lectura en voz alta.

Los resultados de este trabajo replican los obtenidos en otras lenguas y permiten afirmar que los morfemas se encuentran representados en el léxico mental y benefician el desempeño lector de los aprendices lectores hablantes de español y en niños con dificultades en el aprendizaje de la lectura.

### § Fumagali, Julieta (Instituto de Lingüística, Universidad de Buenos Aires). *Evaluación de la fluidez lectora en español.*

La fluidez lectora es un componente crítico del aprendizaje de la lectura y la comprensión de textos. Para leer de manera fluida y lograr construir una representación acabada del significado del texto, la lectura de las palabras conocidas y nuevas debe ser precisa y rápida. Una lectura de estas características requiere alternar estrategias de acceso léxico automático con estrategias de decodificación. Asimismo, cuando un lector con fluidez lee en voz alta, durante la lectura del texto u oración se perciben la expresividad y la prosodia adecuada.

Si bien en español existen numerosas herramientas para evaluar diferentes aspectos del procesamiento lector, son escasos los instrumentos para evaluar el constructo de fluidez lectora, que involucra aspectos relativos a la precisión, la expresividad, la velocidad y la comprensión.

Este trabajo se propone establecer las habilidades subyacentes a la fluidez a fin de recabar información para el diseño de una batería que evalúe la fluidez en la lectura a partir de textos en español. Para tal fin, se evaluaron 172 niños de nivel primario: 64 niños de 3° grado (40.6% de hombres) con una media de edad de 8.58 (D.E.= .38), 50 de 5° grado (40% de hombres) y una media de edad de 10.7 (D.E.= .41) y 58 de 7° grado (55.2% de hombres) y una media de edad de 12.54 (D.E.= .43).

Todos los participantes respondieron cinco tareas: 1) fluidez verbal fonológica (FVF), 2) conciencia fonológica (CF), 3) velocidad de denominación (RAN) (estas tres tareas fueron diseñadas ad hoc), 4) una tarea estandarizada de lectura de palabras y no palabras (Lectura de PyNP) y 5) una tarea lectura en voz alta de un texto (LVA), también diseñada para la presente investigación, a partir de la cual se extrajeron medidas de precisión lectora, velocidad y comprensión.

Los resultados obtenidos brindan información sobre variables que inciden de manera directa (RAN y Lectura de PyNP) e indirecta (CF y FVF) sobre la fluidez lectora. Estos datos resultan relevantes para el futuro diseño de una batería que permita medir este constructo. Contar con medidas de fluidez resulta de suma importancia porque permitirá definir estrategias de intervención pedagógica y clínica tanto durante el proceso de aprendizaje de la lectura típico como durante la evaluación de niños con dificultades lectoras, ya sea para definir un diagnóstico o realizar un seguimiento de los avances.

§ Sánchez, María Elina (Instituto de Lingüística, Universidad de Buenos Aires). *Género y número en la producción de la concordancia.*

En este trabajo se investigó el procesamiento de los rasgos de género y número en la producción de la concordancia sujeto-verbo y sujeto-adjetivo predicativo del español. Bajo el paradigma de elicitación de errores diseñamos un experimento en el que se manipuló el Género del sustantivo núcleo del sujeto (N1) y del sustantivo interfiriente (N2) (Masculino-Femenino), y el Número de N1 y de N2 (Singular-Plural): Ejemplo: El abuelo (N1) del chico (N2). Participaron del experimento 20 sujetos a los que se les presentó en forma visual la base del adjetivo por 500 ms. (PEINAD\_) y luego el preámbulo (4000 ms.) que debían leer y completar con el verbo ser o estar y el adjetivo flexionado: Ejemplo: El abuelo del chico está peinado. A cada sujeto se le administró una lista con 128 targets. Se analizó el patrón de errores y de omisiones de la concordancia sujeto-verbo (S-V) y sujeto-predicativo (S-P). Los resultados arrojaron efectos de marcación de número y de género. Los datos indicaron que los participantes produjeron más errores de concordancia S-V cuando el sustantivo interfiriente estaba en plural; mientras que el rasgo más influyente para la concordancia S-P fue el género femenino del sustantivo núcleo del sujeto. Los datos obtenidos en nuestro trabajo experimental fueron analizados en términos de una teoría general del procesamiento de modo que permiten informar un modelo de producción de la concordancia aún en desarrollo.

§ Jaichenco, Virginia (Instituto de Lingüística, Universidad de Buenos Aires). *Comprensión de oraciones complejas en pacientes afásicos agramáticos.*

Los pacientes lesionados cerebrales que presentan afasia, especialmente aquellos considerados como agramáticos, muestran dificultades en la comprensión de oraciones sintácticamente complejas. El agramatismo es una dificultad para producir oraciones completas y gramaticales y se refleja en emisiones con problemas para la evocación de verbos, dificultades para producir morfemas gramaticales libres y ligados con omisión y sustitución de ítems y uso de oraciones

cortas y simples. También en la comprensión, aunque más difícil de detectar, la sintaxis aparece alterada. La discusión en torno a este problema se enfoca desde dos perspectivas: la que explica los déficits de los pacientes como resultado de una limitación de la capacidad de procesamiento (Just & Carpenter, 1992; Miyake et al, 1994) y aquella que explica las dificultades con factores específicamente lingüísticos y los atribuyen a la alteración de algún componente representacional del procesamiento sintáctico (Caplan & Futre, 1986; Grodzinsky, 1986; Linebarger, Schwartz & Saffran 1983, Zurif & Caramazza, 1976; entre otros). También se han intentado propuestas que conectan ambos tipos de explicaciones (Garraffa & Grillo, 2008).

En este trabajo diseñamos y adaptamos una serie de pruebas de comprensión de oraciones en las que se manipularon distintos tipos de estructuras, variando la complejidad sintáctica y el orden de los constituyentes. Estas pruebas fueron tomadas en pacientes afásicos con distintos perfiles lingüísticos y sujetos sin daño cerebral como grupo control. Esencialmente, contrastamos oraciones semánticamente reversibles que siguen el orden canónico (La abuela peina a la nena, La nena que peina a la abuela está en la casa) con sus contrapartes que no siguen este orden (La abuela es peinada por la nena, A la abuela la peina la nena, La abuela que es peinada por la nena está en la casa).

Los resultados nos permitieron detectar un subgrupo de pacientes con alteraciones específicas de la comprensión sintáctica. Asimismo, encontramos un claro efecto de canonicidad en los errores de este grupo de pacientes. No se encontró relación entre dificultades sintácticas y carga de procesamiento (medida a través del span de memoria). Nuestros resultados se alinean con la Hipótesis de Supresión de la Huella de Grodzinsky (1986, 2000), que explica el rendimiento diferencial en la comprensión de los pacientes centrándose en factores específicamente lingüísticos del procesamiento.

#### § Sevilla, Yamila (Instituto de Lingüística, Universidad de Buenos Aires). *¿Obedezco al GPS? Sensibilidad a la variedad dialectal.*

Manejar atendiendo a las indicaciones del geolocalizador (GPS) es una tarea habitual para los conductores. Esta práctica implica integrar información de distintas fuentes con el objetivo de tomar decisiones muy rápidas. Las instrucciones deben dar lugar a respuestas motoras adecuadas en lapsos muy breves. Pero siempre puede ocurrir que haya discrepancias entre la instrucción recibida y la información visual. La eficacia del proceso depende de determinar la consistencia de los distintos inputs sobre la base de un análisis muy rápido. Al mismo tiempo, para los hablantes de español, es una experiencia corriente que el GPS nos hable en un dialecto distinto del propio e incluso, a veces, en dos dialectos diferentes. ¿Cómo influye la variedad dialectal sobre nuestra capacidad de responder rápida y adecuadamente? ¿Cómo afecta la variedad a nuestra capacidad de ignorar una instrucción verbal incongruente?

Con el objetivo de responder a estas preguntas, diseñamos un experimento que nos permite evaluar la sensibilidad a las distintas variedades de español a partir de una tarea tipo Simon. Veinticinco participantes nativos y residentes de Buenos Aires y veinte de San Sebastián tuvieron que decidir si lo que se les presentaba visualmente era un cuadrado o un triángulo y apretar un botón a la derecha o a la izquierda de su pantalla, a la vez que debían ignorar una instrucción verbal que era presentada auditivamente junto con la figura. La instrucción verbal podía ser congruente, incongruente o neutra respecto de la decisión derecha-izquierda. Se manipuló la variedad de español de la instrucción (español rioplatense vs. del país vasco) para investigar si los efectos de congruencia e incongruencia son modulados por la distancia dialectal percibida. De manera complementaria, los participantes realizaron un juicio subjetivo mediante el que evaluaron la proximidad respecto de las dos variedades dialectales presentadas.

Los resultados mostraron el efecto Simon en los dos grupos de sujetos: la instrucción verbal tuvo influencia sobre la decisión, afectando los tiempos de respuesta en distinta medida a través de las condiciones (CI > CN > CC). La variedad dialectal afectó el rendimiento también en todos los participantes, pero con un patrón diferente en cada uno de los dos grupos. Discutimos las diferencias en relación con hallazgos previos sobre la respuesta de hablantes bilingües en este tipo de tareas.

### Panel #7: Direcciones de la glotopolítica

COORDINA: José Del Valle (The Graduate Center, CUNY)

#### Presentación del panel

El panel que aquí se propone pretende mostrar diversas líneas de trabajo en torno al lenguaje inspiradas por la perspectiva glotopolítica. Tal mirada, articulada primero en el ámbito latinoamericano a través de Elvira Narvaja de Arnoux y los miembros de su equipo (Arnoux 2000, Arnoux y Nothstein 2013, Arnoux y Bein, 2015, Arnoux y Lauría, 2016) y posteriormente a través de su colaboración con el grupo de la universidad pública de Nueva York, CUNY (Arnoux y Del Valle 2010, Del Valle 2007 y 2013, Valdez 2013, Villa 2010), anima al investigador a observar la implicación del lenguaje tanto en la gestión institucional de la sociedad como en la construcción de sujetos políticos pertinentes para la distribución de poder y para las luchas sociales frente a la desigualdad.

De cara a mostrar el carácter heteróclito del archivo glotopolítico y las distintas situaciones históricas cuyos avatares pueden ser iluminados por el examen de esos corpus, el panel incluye trabajos centrados en Argentina, Cuba y Cataluña y España. Se tratarán problemas de normatividad e ideología lingüística en la Argentina actual y, en perspectiva diacrónica, en Cuba, atendiendo al tallado de voces autorizadas y subjetividades ciudadanas. Se hablará de identidad nacional y de la movilización del lenguaje en relación con la misma -en Cataluña y España en particular- y con las condiciones históricas precisas en que se hace tal movilización.

#### PONENCIAS

§ Di Stéfano, Mariana (Universidad de Buenos Aires). *Tratamiento estilístico y temático en las prescripciones sobre el uso del lenguaje en campaña electoral en la obra de Durán Barba.*

El trabajo analiza, desde una perspectiva glotopolítica, dos de los últimos textos de Jaime Durán Barba, asesor político que desde el año 2005 dirige las campañas electorales de Mauricio Macri, entre otros candidatos de las derechas de América Latina. Los textos que abordamos en este caso son “El arte de ganar” y “La política en el siglo XXI”, escritos en coautoría con Santiago Nieto y publicados en 2010 y 2017, respectivamente. Se trata de dos obras destinadas a “quienes hacen política” y a “quienes tienen curiosidad por entenderla” (2017: 29), que recorren diversos aspectos de las campañas electorales, sobre los que se explican lo que los autores consideran problemas, mitos, errores frecuentes y las formas en que orientaron a sus asesorados para definir sus comunicaciones. En esta exposición, el foco está puesto en identificar las formas que esta enunciación considera valiosas para la comunicación política, en particular en el discurso verbal. El análisis se centra en dos componentes que revelan una intervención distintiva respecto de la discursividad política que los textos designan “tradicional”: el estilístico (cuya caracterización se relaciona con la “predicación de creencias”, que se atribuye al discurso político) y el temático (que debe orientarse por la “inteligencia emocional” que se atribuye al auditorio, para elegir los tópicos a abordar).

Este estudio se ubica entre las investigaciones glotopolíticas que a partir del análisis de instrumentos prescriptivos acerca de los modos legítimos de usar el lenguaje para una comunidad discursiva específica, busca, por un lado, sistematizar la descripción de los rasgos por los que opta ese discurso regulador, y por otro, interpretar el valor político de esas opciones.

§ Knauer, Gabriele (Humboldt Universität Berlin). *Normas e ideologías lingüísticas en Cuba: variación y cambio.*

La comunicación discute los fundamentos ideológicos de la política lingüística y la(s) norma(s) lingüísticas, así como los estudios sociolingüísticos en Cuba. Se supone que las distintas etapas de la historia del español en Cuba contemplan las vacilaciones de los intelectuales cubanos entre normativas impuestas desde afuera (RAE, comunidad de países socialistas, ASALE) y normas de uso (cultas y populares) propias. En la actualidad, estas vacilaciones se basan en ideologías lingüísticas entre nacionalismo y panhispanismo. El objetivo principal es sistematizar las modalidades explícitas e implícitas de la intervención política en la sociedad cubana para identificar más detalladamente sus ideogramas lingüísticos subyacentes relacionados con la defensa de la lengua y el posible impacto en hablantes cubanos con respecto a su actitud hacia el español cubano. El método consiste en 1) descubrir los modelos glotopolíticos cubanos desde la etapa de la estandarización (1763-1898) hasta la actualidad enfocando estudios sociolingüísticos diacrónicos y el conjunto de actividades de profesionales de la lengua en los ámbitos de la cultura, la investigación sociolingüística así como los medios de comunicación masiva y sus herramientas normativas (manuales de estilo); 2) analizar la construcción discursiva de la lengua (nacional) por los hablantes en la prensa, la televisión, el radio e Internet.

§ Del Valle, José (The Graduate Center, CUNY). *Los lugares de memoria lingüística. La monumentalización del idioma, la cuestión nacional española y el régimen del 78.*

Tras la muerte del general Francisco Franco en 1975, la vida política de España se vio afectada por un proceso de reforma. A través de la misma, el país se convirtió en una monarquía parlamentaria, inspirada en los principios de la democracia liberal, y se sumó al aparato económico y al sistema de defensa de Occidente, es decir a la Comunidad Económica Europea y la OTAN. La implementación de las reformas y las subsecuentes políticas que afirmaban el nuevo estatus de España iban de la mano de la elaboración de relatos de legitimación. Esto resultaba particularmente necesario ante la persistencia de voces disidentes que representaban visiones alternativas del futuro del país y producían sus propios relatos.

Frente a este telón de fondo se desarrolla el proyecto en que estudio la movilización de la lengua como objeto de representación discursiva y su función en la legitimación de esos relatos. ¿Cambiaron las representaciones del español y su historia en la España democrática? ¿Cuál sería la implicación de estas representaciones en la producción de identidades culturales y sociales y por tanto en las lides políticas del país? ¿Desde qué marco conceptual se pensaba la condición transatlántica de la lengua? El objeto al que me enfrento y las preguntas que le planteo responden a la adopción de una perspectiva glotopolítica, es decir, de una concepción del lenguaje como ya y siempre político, como una práctica social implicada ab initio en las luchas por la articulación de actores sociales y relaciones de poder.

El plurilingüismo, la estandarización panhispánica y la mercantilización del idioma han sido los tres temas glotopolíticos que han recibido más atención de la crítica académica. Sin embargo, aun reconociendo su relevancia y el valor de los estudios disponibles, en este proyecto configuro un objeto más matizado que permite adentrarse con mayor sutileza en la zona glotopolítica de la

Transición y post-Transición española. Me refiero a la historización y memorialización de la lengua que se produce tanto dentro de las fronteras disciplinarias de la filología y la lingüística como afuera de las mismas.

En esta exposición, presentaré las líneas conceptuales del proyecto a través del análisis de tres lugares de memoria lingüística: la inauguración de la Avenida de la Lengua Española y la erección de una estatua Homenaje a la Lengua Española en Leganés, ciudad de unos 200.000 habitantes al sur de Madrid; la creación de la Fundación San Millán de la Cogolla con el objeto de apoyar la investigación sobre los orígenes del español, estimular la innovación tecnológica en la enseñanza del español como lengua extranjera, proteger el entorno natural de San Millán y promover el turismo.

A través de la presentación de estos tres objetos, se argumentará que la movilización política de la lengua se produce de hecho en espacios sociales y discursivos no necesariamente asociados a la política institucional y partidista en sentido tradicional.

§ Bein, Roberto (Universidad de Buenos Aires). *El papel de las lenguas en la construcción de la identidad catalana.*

Cataluña ha vuelto al primer plano internacional por la voluntad independentista de al menos la mitad de su población. Una justificación principal que los independentistas esgrimen es que los catalanes constituyen una nación distinta de España, basándose en la historia desde al menos el siglo IX, cuando Barcelona era condado autónomo, a la que añaden un amplio abanico de elementos culturales (literatura, arquitectura, música, etc.), políticos (Cataluña tendría la tradición democrática más antigua de Europa), rasgos de carácter (los catalanes se moverían entre el seny, la sensatez, y la rauxa, el arrebató) y, por supuesto, la lengua propia, que desde el siglo XIX toma un lugar central en la construcción de la identidad catalana. Sin embargo, también el castellano tiene fuerte presencia entre los estratos sociales superiores desde el siglo XVI, y a partir del franquismo se produce una fuerte migración de población hispanohablante de estratos sociales inferiores a Cataluña, de manera que al comienzo de la redemocratización a fines de la década de 1970 la mitad de la población pertenece a hogares no catalanohablantes. Los sucesivos gobiernos catalanes han modificado en buena medida esta situación aplicando una fuerte política catalanizadora, hasta el punto de que hoy muchos escolares tienen más horas de catalán y de inglés que de castellano.

Lo que en esta exposición queremos plantear es que la lengua catalana y las demás lenguas desempeñan papeles distintos en identidades igualmente dinámicas a lo largo de la historia, sobre todo en momentos en que se tensionan la conformación político-económica del Estado español y la Unión Europea (por ejemplo, con el Brexit); y también, que puede ser adecuado concebir identidades bilingües o plurilingües (lo cual se podría extrapolar para el Mercosur y para las minorías indígenas en América Latina). Pero sobre todo queremos demostrar que desde una perspectiva glotopolítica debemos estudiar no solo la distribución demográfica y funcional de las lenguas en presencia, sino sobre todo los intereses de los sujetos que participan activa o pasivamente en la forja de las representaciones de las lenguas y, por tanto, en su contribución a la identidad catalana.



## **Panel #8: Lectura, escritura y oralidad en las disciplinas: Perspectivas y prácticas de estudiantes y docentes**

COORDINA: Silvina Douglas (Universidad Nacional de Tucumán)

### **Presentación del panel**

Las dificultades en torno a los modos de leer y escribir de los estudiantes de los diferentes niveles educativos constituyen un factor de preocupación constante por parte de muchos de los diferentes actores involucrados y ha cobrado gran visibilidad como tema de investigación en el contexto internacional y nacional. Entre los avances que se han realizado en las investigaciones más recientes, está la toma de conciencia de que es necesario no focalizar exclusivamente en las dificultades estudiantiles, sino también indagar las prácticas docentes y las concepciones que subyacen a estas. De igual modo, se plantea la importancia de abordar las perspectivas de los estudiantes sobre sus propias experiencias y trayectorias escolares para ampliar la mirada acerca de esta compleja problemática, que implica la interrelación de múltiples factores. En particular, se destaca la relevancia de ahondar en las representaciones acerca de la lectura y la escritura con respecto al valor que se les otorga o no como medios de aprendizaje, a las consecuencias didácticas que conlleva concebirlas de un modo u otro. Asimismo, se plantea la necesidad de avanzar en las investigaciones sobre las prácticas de enseñanza que focalizan en la lectura, escritura y argumentación como medios privilegiados de aprendizaje disciplinar. En tal sentido, estudios recientes realizados en el contexto argentino en el nivel secundario y superior, han puesto de manifiesto la importancia de favorecer prácticas de enseñanza dialógicas, ya que estas promueven las potencialidades epistémicas de la lectura y la escritura. Esto implica plantear, al mismo tiempo, la necesaria interacción dialéctica entre oralidad, lectura y escritura, particularmente, a través del diálogo argumentativo, puesto que lo que se busca es promover la discusión acerca de lo que se lee y escribe, para lograr procesos de apropiación participativa, en el marco de aprendizajes colaborativos. De este modo, podemos decir que la dimensión epistémica de la escritura se favorece en las aulas cuando se promueve la interacción dialógica, a través de la discusión de los textos en clase y cuando se propician tareas de lectura y escritura, guiadas procesualmente por los docentes y entrelazadas con los contenidos de las asignaturas. Los resultados de investigación que conforman esta propuesta de Panel Temático, a través de la indagación de las perspectivas y prácticas de estudiantes y docentes, ponen foco en las interrelaciones necesarias entre lectura, escritura y oralidad en aulas de diferentes disciplinas del nivel universitario.

### **PONENCIAS**

#### *§ Douglas, Silvina (Universidad Nacional de Tucumán). Metadiscurso e imagen en debates académicos de estudiantes universitarios*

El propósito de esta comunicación es reflexionar sobre una práctica de la oralidad académica, que supone la puesta en escena de un ethos o imagen, construidos a partir de la articulación de saberes complejos: los debates de discusión posteriores a la presentación de ponencias. Estos debates constituyen un género atravesado por prácticas de lectura, escritura, argumentación y el ejercicio de la oralidad académica. La selección de marcadores y conectores discursivos, y de atenuantes, que realizan los estudiantes en el ejercicio de ese género de la oralidad académica, es una manifestación más de competencia en la comunicación de los saberes construidos; porque los textos de quienes los seleccionan adecuadamente resultan construcciones argumentativas más sólidas y adquieren mejor comunicabilidad. Además, este control metadiscursivo que este estudio describe, traduce la imagen de estudiantes atentos a su propio discurso y al de sus interlocutores. Para contrastar esta hipótesis se considera un corpus integrado por debates

surgidos con posterioridad a la exposición de ponencias en unas Jornadas Académicas de estudiantes de primer año de una asignatura de Humanidades de una universidad pública argentina (cohorte 2014). El marco teórico cuenta con las aportaciones de Charaudeau y Maingueneau (2005), Cortés Rodríguez y Camacho (2005), Albelda et. al. (2014), Montolío (2014) y Douglas (2017), entre otros. Metodológicamente, se propone un relevamiento de los atenuantes y de los marcadores discursivos y conectores presentes en los debates para identificar sus tipos y recurrencia. Asimismo, se pondera cuantitativa y cualitativamente los datos procurando interpretar su función comunicativa desde la perspectiva de la metadiscursividad. Como resultados podemos anticipar que se advierten dos grupos: uno, más experto, en el que la selección de atenuantes, marcadores discursivos y conectores cumple cabalmente con la posibilidad de articular y sostener una argumentación bien fundamentada; otro, de estudiantes menos expertos, que confunden el valor de los marcadores o conectores y que no ejercen un uso estratégico de los atenuantes, por lo que su imagen discursiva pierde eficacia comunicativa.

§ López, Esther (Universidad Nacional de Tucumán) y Padilla, Constanza (INVELEC/CONICET-Universidad Nacional de Tucumán). *Comentarios escritos digitales y reescritura de ponencias: interacciones recursivas*

Los estudios universitarios implican el ingreso a una cultura disciplinar en la que la producción de conocimientos y los modos de comunicarlos implican un aprendizaje del que deben responsabilizarse los docentes. A fin de aportar a la discusión acerca de alternativas didácticas para trabajar con la lectura y escritura académicas en las aulas universitarias, consideramos resultados obtenidos en relación con las interacciones recursivas entre docentes y estudiantes principiantes de Humanidades, a partir de los comentarios escritos digitales (CED) provistos por aquellos y los procesos de reescritura realizados por estos. En esta oportunidad, nuestro objetivo es analizar en qué medida estos CED contribuyen a mejorar la calidad de los escritos académicos, no solo en cuanto a los conocimientos en construcción, sino también en relación con el aprendizaje de las cuestiones genéricas. Los datos se han recogido en el marco de ciclos de investigación-acción crítica, que venimos desarrollando en una asignatura de Humanidades de un primer año de una universidad pública argentina, desde hace más de una década, que permite a los estudiantes, a través del desafío de escribir una ponencia y de socializarla en unas Jornadas académicas, acercarse a los modos de producción y legitimación del saber. En esta ocasión, se consideran las versiones finales de las introducciones y conclusiones de seis ponencias y de sus correspondientes borradores (un promedio de diez borradores por ponencia), realizadas por estudiantes de la cohorte 2016, con los CED insertos en los mismos. Los resultados revelan que habría una relación entre la calidad final de los escritos académicos y el aprovechamiento de los CED provistos por los docentes, los cuales varían en relación con la cantidad y con el tipo de comentario (de acuerdo con el modo más o menos directivo del docente y con el foco o aspecto al que apunta el CED), en función de diferentes perfiles de escritor (más novatos o menos novatos). De este modo, encontramos mayor cantidad de comentarios más directos -que brindan un andamiaje más explícito para mejorar determinados aspectos del texto- en los borradores de los escritores más novatos, y comentarios menos directos que promueven una mayor evaluación crítica sobre lo escrito en los borradores de los menos novatos. Consideramos que los hallazgos de esta investigación resultan relevantes para las investigaciones en curso y para quienes ejercemos la docencia, entendiendo las aulas como un espacio para retroalimentar la práctica.

§ Molina, María Elena (CONICET-Instituto de Lingüística, Universidad de Buenos Aires). *Hablar sobre lo escrito en dos disciplinas universitarias.*

Investigaciones recientes señalan que, a fin de que la escritura pueda desplegar sus potenciales epistémicos en aulas de distintos niveles y asignaturas, hablar sobre lo escrito constituye una condición necesaria, aunque no suficiente. En el marco de una investigación didáctica naturalista, configurada como un estudio de casos múltiples, la presente propuesta analiza los modos en los que las prácticas de enseñanza entran en escritura y contenidos disciplinares en dos asignaturas universitarias, a partir del trabajo en aula con la oralidad; esto es, con la discusión sobre lo que se lee y escribe. Esta indagación se efectuó en dos aulas (una de Letras y otra de Biología) pertenecientes a dos universidades públicas argentinas en las que determinadas condiciones de enseñanza favorecieron y sostuvieron el trabajo epistémico con la escritura. El caso Letras se refiere al trabajo que se realiza en una asignatura de primer año de una carrera de Humanidades de una universidad nacional argentina. En esta asignatura, los estudiantes se ven puestos en la instancia de investigar y producir una ponencia que deben presentar a fin de año en unas jornadas académicas estudiantiles. El caso Biología corresponde al trabajo que se efectúa en una cátedra perteneciente al ciclo básico de iniciación de una universidad nacional argentina. En esta asignatura, los estudiantes enfrentan tareas de escritura para vincular los conceptos teóricos en estudio con casos presentes en la realidad circundante. La escritura, en ambos casos, se trabaja – en mayor o menor medida – como herramienta de aprendizaje y como objeto de enseñanza. De este modo, a partir del análisis de registros de clase, hallamos dos situaciones puntuales y neurálgicas que, en el dictado de estas materias, permitieron tal entrelazado entre escritura y contenidos disciplinares y, en consecuencia, posibilitaron que docentes y alumnos actualizaran los potenciales epistémicos de la escritura, a partir de la discusión en clase: la “situación de defensa de lo escrito frente a pares y docentes (Letras)” y la “situación de comentario de lo escrito frente a pares y docentes (Biología)”. Esta presentación ahonda en la caracterización de estas dos situaciones y en el modo en el que esta permitió que las prácticas de enseñanza entraran en escritura, lectura y oralidad.

§ Romano, María Belén (INVELEC/CONICET-Universidad Nacional de Tucumán). *Prácticas letradas cotidianas y académicas: vínculos y representaciones estudiantiles.*

Este trabajo parte de dos consideraciones: por un lado, de las dificultades que presentan los estudiantes universitarios a la hora de comprender y producir textos académicos en los estudios de nivel superior; por otro, del reconocimiento de las transformaciones producidas en las últimas décadas en torno a las prácticas de lectura y escritura como consecuencia de los avances tecnológicos, del auge de los medios de comunicación y del surgimiento de nuevos géneros mediáticos. El propósito es indagar qué concepciones tienen los estudiantes ingresantes a la universidad acerca de la lectura y la escritura cotidiana, mediática y académica, qué vínculos establecen entre ellas, cómo se definen a sí mismos como escritores y lectores teniendo en cuenta los cambios experimentados según los nuevos modos de leer y escribir, y cuáles son las dificultades que pueden vislumbrar con respecto al propio abordaje de textos académicos. El corpus, procesado y analizado desde una metodología cuantitativa y cualitativa, está conformado por las respuestas escritas de estudiantes de primer año de diferentes carreras de Humanidades y Ciencias Sociales, a un cuestionario orientado a indagar en sus representaciones acerca de la lectura y la escritura, y en sus experiencias cotidianas y académicas en relación con estas prácticas. El marco teórico considera las corrientes que definen la lectura y la escritura como prácticas sociales situadas y que focalizan en su función epistémica y crítica, así como también los aportes de la teoría de los géneros y de la alfabetización académica. Resultados parciales indican

que los estudiantes se sienten inseguros a la hora de interactuar con textos académicos y dicha inseguridad se relaciona con dificultades para adaptarse a los desafíos de lectura y escritura propios del ámbito universitario. Por el contrario, experimentan mayor confianza y dominio cuando se trata de nuevos géneros mediáticos. Esto nos lleva a plantear la necesidad de pensar estrategias y de diseñar intervenciones didácticas que posibiliten el aprovechamiento de ciertas características de los nuevos géneros (como por ejemplo la importancia de la persuasión, del dialogismo y su naturaleza interactiva y argumentativa) que propician lecturas y escrituras críticas, pilares fundamentales de cualquier práctica letrada realmente significativa, que contribuya a formar lectores y escritores competentes capaces de resolver diversos problemas retóricos, en particular, aquellos exigidos por el discurso especializado.

§ Sal Paz, Julio (INVELEC/CONICET-Universidad Nacional de Tucumán) y Maldonado, Silvia (INSIL, Universidad Nacional de Tucumán). *Representaciones estudiantiles del género académico Trabajo Final de materia.*

Esta ponencia tiene como objetivo central indagar, aprehender y caracterizar las representaciones sociales que estudiantes del espacio curricular “Análisis del Discurso” tienen acerca del género académico “Trabajo Final de materia” al momento de iniciar el cursado. Al respecto, debemos señalar que el último requisito para alcanzar la promoción directa en la asignatura es la presentación de un trabajo individual en el que debe analizarse un corpus original –que puede conformarse con discursos de diferentes tipos, géneros y soportes–, construido para dicha investigación, a partir de un objeto de estudio delimitado. Los docentes de la cátedra en espacios de tutoría damos la aprobación a los corpórea configurados, así como a los objetivos generales o hipótesis que de estos se desprenden y luego monitoreamos las fases respectivas del proceso de investigación y escritura que tiene, finalmente, una etapa de defensa oral. El diseño de investigación de este trabajo es de tipo cualitativo-descriptivo interpretativo, aunque efectuamos triangulación metodológica con técnicas cuantitativas para ofrecer resultados a través de tablas y gráficos. Con tal propósito, implementamos como instrumento de recolección de información una encuesta semiestructurada que aplicamos en el mes de abril de los años 2015, 2016 y 2017 a una población constituida por todos los alumnos inscriptos para cursar la materia en los respectivos ciclos lectivos. En cuanto a las técnicas de reconocimiento, sistematización e interpretación de datos, nos valemos de herramientas teórico-metodológicas proporcionadas por los estudios del discurso, en particular de los fundamentos de la “Teoría de las Representaciones Sociales” desde diversos enfoques epistemológicos. Nuestra intención final es contar con elementos de juicio que nos permitan elaborar un estado de situación de factores obstaculizadores y aspectos facilitadores del aprendizaje de la disciplina en el nivel superior para favorecer la reflexión crítica y enriquecer la práctica pedagógica. Como conclusiones preliminares puede adelantarse que se impone la clase textual “monografía” como representación dominante del Trabajo Final de materia. Gravitan en torno a esta concepción nuclear, nociones vinculadas con un ejercicio de articulación entre teoría y práctica y no la idea de este género como una instancia para desarrollar y entrenar la capacidad para investigar un tema específico relacionado con la asignatura que se cursa. Es decir, el empleo intuitivo de esta etiqueta refleja que el lazo entre este género y la escritura de investigación no resulta unívoco para el colectivo estudiantil. En consecuencia, existen divergencias entre las representaciones de los alumnos y las imágenes y proyecciones que como docentes de la cátedra tenemos con respecto a su función.

## Panel #9: Formas de decir: una investigación sobre la oralidad en las aulas

COORDINA: Cecilia Magadán (CELES, Universidad Nacional de San Martín-ISP “Dr. Joaquín V. González”)

### Presentación del panel

En el marco de la investigación en curso “Oralidad y reflexión metalingüística en la enseñanza de Lengua”, este panel se plantea como una instancia abierta para presentar algunos de los resultados preliminares del estudio e intercambiar ideas sobre el alcance pedagógico de nuestras conclusiones. El proyecto examina las prácticas de enseñanza de la oralidad en el nivel secundario y en la formación docente; en particular, las formas e instancias de vincular los usos orales del lenguaje con la reflexión sobre la lengua. A partir de estudios de casos en cuatro cursos (dos cursos de tercer año de Lengua y Literatura en escuelas secundarias públicas de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires y dos talleres de lectura, escritura y oralidad en un profesorado de Lengua y Literatura público de nivel superior de la misma ciudad), exploramos el trabajo sobre el habla en las aulas desde una mirada etnográfica y situada, tomando como perspectivas teóricas la sociolingüística interaccional (Gumperz y Cook-Gumperz, 2006), la multimodalidad (Kress, 2005; 2009) y los estudios socioculturales sobre las nuevas alfabetizaciones (Gee, 1996, 2013; Lankshear y Knobel, 2006).

En esta indagación describimos el lugar que desempeña la enseñanza de la oralidad en relación con otros modos (Halliday, 1978; Kress, 2005, 2009) que convergen en las aulas (entre ellos, la escritura, la imagen) y ponemos en cuestión las dicotomías tradicionales oralidad-escritura. A partir del análisis contrastivo de los datos recolectados en cada curso y de las valoraciones allí asignadas a las prácticas orales (espontáneas o apoyadas en lo escrito) en el desarrollo de la “competencia comunicativa” (Dell Hymes, 1972), trazamos continuidades y discontinuidades entre las prácticas de enseñanza de la oralidad observadas en las aulas de formación docente y en las aulas de la escuela secundaria. Estos resultados nos indican la necesidad de diseñar estrategias y propuestas de trabajo sobre la oralidad que integren instancias de reflexión crítica sobre la lengua y sobre el valor social de los diferentes repertorios lingüísticos.

El panel se organizará a partir de cinco exposiciones individuales, cada una de ellas centrada en un eje de análisis específico a partir de los datos obtenidos. Dos de ellas examinan aspectos de la enseñanza de la oralidad en las aulas de Lengua de nivel secundario; otras dos analizan el lugar de la oralidad en dos talleres de lectura, escritura y oralidad en el nivel superior; la última traza algunas conclusiones sobre las relaciones entre la oralidad y la reflexión sobre la lengua, sobre todo a partir de preguntas por el vocabulario que surgieron en los diferentes cursos. Se presentará primero un breve marco teórico-metodológico del proyecto de investigación para luego dar lugar a la exposición de los trabajos elaborados por cada miembro del equipo.

### PONENCIAS

§ De Luca, Natalia (ISP “Dr. Joaquín V. González”-Universidad de Buenos Aires) y Calvo, Mercedes (ISP “Dr. Joaquín V. González”). *Oralidad, 0-Escritura, 1: la valoración de los géneros orales y escritos en el nivel superior.*

A partir de la observación participante y de entrevistas focales realizadas el marco de un trabajo etnográfico en un taller de lectura, escritura y oralidad de un profesorado de Lengua y Literatura de la Ciudad de Buenos Aires (Taller B), examinamos y debatimos la valoración que asignan docente y estudiantes a los géneros discursivos orales y escritos. Específicamente, analizamos, por un lado, la tensión que supone para los alumnos el cambio de modo (Halliday, 1985) –de lo oral a lo escrito– en la producción de sus trabajos. Por otro lado, exploramos las valoraciones en la gradación de prestigio que suponen estos géneros orales y escritos en función de la

complejidad de sus reglas de composición. En tal sentido, las diversas intervenciones suscitadas en las clases (dudas, consignas, preguntas hacia el docente, debates, entre otros) nos permiten observar cómo los géneros discursivos orales aparecen desplazados como objeto explícitos de enseñanza debido a su aparente sencillez y su menor exigencia para la planificación, mientras que los géneros escritos académicos se convierten en constantes protagonistas del taller. Como cierre de esta exposición, discutimos el lugar relegado que ocupa la enseñanza de la oralidad en la formación docente, en contraste con la presencia “natural” del discurso oral en las prácticas pedagógicas.

§ Durruty, Belén (ISP “Dr. Joaquín V. González”). *“Quiero vale cuatro”: la enseñanza de la oralidad contra el mercado lingüístico.*

El aula, en tanto espacio institucionalizado del mercado lingüístico, agrupa distintos actores que colaboran con la “conservación” de la lengua, “el tesoro universal”. En el marco de un trabajo etnográfico en un taller de lectura, escritura y oralidad en un profesorado de Lengua y Literatura de la Ciudad de Buenos Aires (Taller A), analizamos cómo la enseñanza de la oralidad, inmersa en ese escenario, plantea desafíos y una necesidad de posicionamiento del profesor como voz autorizada frente a la lengua que se enseña. A partir del análisis de los intercambios en clase, examinamos el rol del docente en las instancias de distribución de la palabra entre los estudiantes: cómo se retoman las voces (entre pares y/o por parte del docente), cómo se validan las intervenciones (entre pares y/o por parte del docente). En este sentido, discutimos en qué medida el docente elige qué autor ser en ese mercado (Bourdieu, 1985): si colabora en la imposición de la lengua oficial y su control, o si opta por formar docentes-hablantes capaces de apropiarse de la lengua de forma crítica, que pongan en evidencia la existencia de las múltiples lenguas que entran en diálogo en las producciones orales.

§ Godoy, Lucía (CONICET-CELES, Universidad Nacional de San Martín). *“No se zarpen, che”: repertorios lingüísticos en la interacción áulica.*

En el marco de un estudio etnográfico llevado adelante en un curso de tercer año de Lengua y Literatura en una escuela pública de nivel secundario de CABA (Escuela B), observamos la alternancia marcada entre los repertorios lingüísticos (Gumperz, 1964; Bloomaert, 2010) del docente, por un lado, y de los estudiantes, por otro. Mientras que, en ciertas situaciones, el discurso del docente se articula a partir de formas y unidades lingüísticas propias de su rol y de su campo disciplinar (muchas veces ajenas a los estudiantes), en otras situaciones el repertorio verbal que pone en juego remeda el de los adolescentes, en sus formas y en su estilo. A partir del análisis de las interacciones en clase, examinamos las situaciones en las que el docente se apropia del repertorio lingüístico que identifica a los estudiantes y las caracterizamos en función de los factores que determinan el pasaje de una variedad a otra en el marco de la conversación (por ejemplo, el contenido de lo que se habla o la finalidad pedagógica de la intervención). Asimismo, como cierre de la presentación, discutimos: (a) cómo el uso de una variedad u otra por parte del docente orienta el estilo de las respuestas de los estudiantes; y (b) las posibilidades de alternancia entre variedades y las instancias de ampliación del repertorio lingüístico por parte de los jóvenes.

§ Samiter, Sabrina (ISP “Dr. Joaquín V. González”). *“Es cuando tipo...”: de la reformulación a la apropiación de diversos registros en clase.*

El aula es escenario de continuos intercambios orales y, a través de ellos, entran en diálogo distintos repertorios lingüísticos (Gumperz, 1964; Bloomaert, 2010). Enmarcado en un estudio etnográfico en un curso de tercer año de Lengua y Literatura de una escuela pública de nivel secundario en CABA (escuela A), este trabajo examina las diferentes estrategias que despliegan los alumnos en el intercambio oral áulico para apropiarse de términos o expresiones que forman parte de diferentes registros (Halliday, 1982): formales, a veces; especializados (del ámbito de la teoría literaria, por ejemplo), otras. Para esto, consideramos: (a) el papel del docente como propiciador de estos eventos y como guía para habilitar una reflexión metalingüística posterior; (b) los contextos en los que ocurren esas instancias de apropiación y (c) las diversas estrategias que se despliegan para lograrla. Entre estas, destacamos la reformulación; a veces, por parte del docente y, otras, iniciada espontáneamente por los alumnos.

§ Magadán, Cecilia (CELES, Universidad Nacional de San Martín-ISP “Dr. Joaquín V. González”). *Palabras mayores: de las preguntas por el significado a la reflexión sobre la lengua.*

A modo de cierre, esta presentación plantea articulaciones entre los ejes de análisis desarrollados en las diferentes exposiciones individuales. Concretamente, en este trabajo esbozamos algunas conclusiones sobre: (a) las continuidades y discontinuidades entre las prácticas de enseñanza de la oralidad en el nivel secundario y en la formación docente, y (b) las formas e instancias de vincular los usos orales del lenguaje con la reflexión sobre la lengua. Tomando como punto de partida distintas interacciones en el aula en las que se plantean preguntas por el significado, examinamos los textos y los registros (más o menos especializados) así como los modos (oral, escrito, imagen) en los que esas palabras o expresiones se enmarcan y emergen (más) opacas para los estudiantes. Así, caracterizamos la estructura y las estrategias desplegadas por estudiantes y docentes en esos pares pregunta-respuesta (por el significado), al mismo tiempo que discutimos: (a) cómo se validan las explicaciones y ejemplos otorgados y (b) (a) en qué medida abren oportunidades para la reflexión metalingüística. Por último, a partir de este análisis sobre las relaciones entre el léxico y la gramática en las conversaciones en clase, revisitamos las nociones de “código restringido” y “código elaborado” (Bernstein, 1964) para así discutir las distancias y las cercanías entre los géneros y las prácticas de oralidad y de escritura que se legitiman en las aulas.

### Panel #10: Usos emergentes en la lengua coloquial cuyana

COORDINAN: Claudia María Ferro (Universidad Nacional de Cuyo) y Carmen Castro (Universidad Nacional de Cuyo)

#### Presentación del panel

El panel que presentamos intenta poner en discusión cuestiones como patrimonio e identidad lingüística y usos emergentes que ocurren en interacciones verbales en presencia y mediadas por lo digital. Se pretende reflexionar sobre expresiones nuevas y sobre formas consolidadas y genuinas de la lengua regional cuyana. En la primera comunicación, se da a conocer la puesta en marcha del Observatorio de regionalismos y neología mendocina: una propuesta de extensión comunitaria de los estudios sincrónicos y diacrónicos, dispositivo que constituye una de las acciones de un instituto de investigación de la Universidad Nacional de Cuyo y que ha sido creado con la misión de registrar formas en uso y emergentes que tienen circulación en la región cuyana -patrimonio lingüístico. En la segunda comunicación, la Prof. Mgtr. Laura Villavicencio se ocupa

de un clásico que define la variedad de lengua sanjuanina. Estudia las propiedades fónicas y semánticas de la expresión “niña” con una perspectiva teórica y metodológica de la Lingüística Cognitiva. Igual enfoque adoptan en la tercera comunicación la Prof. Mgtr. Carmen Castro y la Prof. Cristina Ruiz, quienes ponen el foco expresiones que ocurren en interacciones digitales: se trata de usos de verbos que expresan afectividad y emociones. En ellos se han observado procesos de impersonalización cuyo contenido semántico es paradójico. Luego, la prof. Dra. Claudia Ferro y la prof. Lic. Patricia Vallina abordarán correlaciones entre el lenguaje icónico y lenguaje verbal en textos conversacionales digitales: chats y foros entre usuarios cuyanos de textos en red. La lengua coloquial, objeto de estudio clásico de la Dialectología y la Sociolingüística, sigue manifestando vitalidad y cambio incesante; sin embargo, la cantidad de estudios que se le dedica es inversamente proporcional a su importancia. Esta propuesta pretende ser un aporte para darles entidad renovada a los estudios sobre esta problemática y utilizar la posibilidad de obtener un gran volumen de datos a través del registro de expresiones genuinas y contextualizados de la lengua regional en uso. Finalmente, la estudiante María Isabel Pons presentará una comunicación sobre el uso de la (des)cortesía en interacciones verbales entre estudiantes secundarios, en una escuela mendocina. Se describe un conjunto de expresiones lingüísticas que dan cohesión al grupo pero que al mismo tiempo dificultan la construcción del aprendizaje.

#### PONECIAS

§ Ferro, Claudia (Universidad Nacional de Cuyo) y Castro, Carmen (Universidad Nacional de Cuyo). *Observatorio de regionalismos y neología mendocina.*

En esta comunicación se da a conocer la puesta en marcha del Observatorio de regionalismos y neología mendocina: una propuesta de extensión comunitaria de los estudios sincrónicos y diacrónicos. Este dispositivo constituye una de las acciones de un instituto de investigación de la Universidad Nacional de Cuyo.

La metáfora del observatorio se emplea en la actualidad para designar el proceso y resultado de gestión colaborativa de conocimientos, fundamentalmente vinculados con el ámbito social, de carácter interdisciplinario, que focaliza la atención en un objeto complejo y cuya actividad central es su observación.

El objetivo central de la propuesta busca poner bajo la mirada telescópica de los investigadores el conjunto de fenómenos emergentes que caracterizan la lengua en uso en nuestro territorio regional y cultural con el presupuesto de que especialmente en conversaciones familiares y en redes sociales de hablantes mendocinos es perceptible un conjunto de rasgos propios del ser mendocino junto con nuevos usos que definen y caracterizan la lengua española en nuestro territorio geográfico, social y cultural. Los datos se tomarán de los usos lingüísticos registrados en medios periodísticos, impresos y digitales; interacciones orales y digitales y medios televisivos. Los resultados de las observaciones realizadas serán transferidos a la comunidad a través de una página web creada para tal fin, que será de acceso público y que contará con secciones particulares que registrarán los nuevos usos emergentes de la lengua española en Mendoza.

§ Villavicencio, Laura (Universidad Nacional de San Juan). *Motivaciones lingüísticas en el uso de NI:ño en el español coloquial de San Juan.*

A los sanjuaninos nos gusta que los acontecimientos importantes, descabellados, impensables, rechazados se noten, se marquen, se pongan de relevancia y esas intenciones están plasmadas en “NI:ño”, lexema de uso frecuente en el español coloquial de San Juan, Argentina.



El presente trabajo analiza desde un marco funcional cognitivo las motivaciones de uso que le permiten al hablante producir diferentes representaciones mentales en su significado.

Reflexionar acerca de su uso intensificado con valor superlativo de cantidad y/o cualidad y prominente (tono, fuerza y duración), nos permite dar cuenta de la economía, la condensación sémica y la alta emotividad y cercanía con el oyente. El estudio se plantea desde una metodología cualitativa y cuantitativa a partir de un corpus de datos de hablantes de San Juan, Argentina.

§ Castro, Carmen (Universidad Nacional de Cuyo) y Ruiz, Cristina (Universidad Nacional de San Juan). *Verbos con se impersonal en el español de Cuyo.*

En este trabajo estudiamos ocurrencias de verbos que expresan afecto como extrañar y querer usados en la interacción coloquial, a través de medios digitales, en San Juan y Mendoza. Los casos estudiados corresponden a un corpus de discursos escritos pero muy cercanos a la oralidad, por su inmediatez en el tiempo. Las formas enfocadas alternan el uso de "se te quiere", "se los extraña" con expresiones como "te quiero", "los extrañamos". Pretendemos aportar evidencia de las conceptualizaciones que se manifiestan en las cláusulas estudiadas, teniendo en cuenta los rasgos pragmáticos, semánticos y sintácticos de los argumentos que acompañan al verbo. Sostenemos la siguiente hipótesis: la construcción de SE + paciente + verbo conceptualiza una intensificación del sentimiento y la emoción expresados por el verbo y amplía el horizonte del agente elidido. En el encuadre teórico, asumimos una concepción de la gramática configurada en el uso y adoptamos la perspectiva de la Lingüística Cognitiva en la descripción de los casos. También recurrimos a conceptos de la Etnografía del habla, que pretende explicar el uso de variantes lingüísticas desde un enfoque cuantitativo y cualitativo, que permita dar cuenta de las motivaciones que guían al hablante en la selección de una forma, en correlación con determinados contextos. Los resultados indican que las expresiones de mayor frecuencia de uso ofrecen una conceptualización nueva, aunque su uso es antiguo: conservan valores clásicos de la impersonalidad, pero al mismo tiempo agregan una perspectiva amplia del agente.

§ Ferro, Claudia (Universidad Nacional de Cuyo) y Vallina, Patricia (Universidad Nacional de Cuyo). *Valor sintáctico y semántico de elementos comunicativos del chat.*

En este trabajo se comunicarán los resultados de la investigación realizada sobre los primeros registros contenidos en el Observatorio de patrimonio lingüístico y neología mendocina, dispositivo activo de recopilación de usos de la lengua española en Mendoza y repositorio de datos cuyo análisis permite la investigación (Williams, 1972; Frausto et al. 2008), que funciona en un instituto de investigación de la Universidad Nacional de Cuyo.

El objeto de análisis lo constituyen diez emoticonos de alta frecuencia de uso en el corpus que ya fueron sometidos a un primer análisis general y que se tomaron de interacciones digitales con empleo de la aplicación What's App?, considerándolos desde la perspectiva pragmática de las máximas de cooperación de Grice (1975) a partir de dos variables principales: el usuario (especialmente desde la subvariable del cronolecto) y el texto producido (desde los aspectos sintácticos y semánticos) con una metodología cualitativa centrada en la perspectiva variacionista.

La primera etapa de investigación se centró en la exploración de los efectos comunicativos en el empleo de un lenguaje icónico-verbal en el cual los emoticonos ofrecerían una carga semántica mínima, oscureciendo la asignación de sentido y afectando la primera y última de las reglas (cantidad y modo) con lo que la interpretación no resultaría universal.

En esta nueva etapa la atención está puesta en la relación que se establece entre la sintaxis de estos mensajes y el carácter redundante o enfático de los elementos icónicos presentes: dada la combinación [mensaje verbal con significado A + mensaje icónico con significado A] el efecto que se produce en algunos casos sería redundante, pero en otros, la misma estructura enfatizaría la idea comunicada.

### Panel #11: Historia de la lingüística en la Argentina

COORDINA: Guillermo Toscano y García (Instituto de Lingüística, Universidad de Buenos Aires)

#### Presentación del panel

El presente panel se propone presentar un conjunto de investigaciones en curso que toman como objeto distintos aspectos del desarrollo histórico de la lingüística en la Argentina; en otros términos, tiene el objetivo de reconstruir y analizar críticamente el modo en que en este país se conforma, históricamente, una reflexión sobre el lenguaje.

Los trabajos que lo integran describen un arco temporal que va desde el último cuarto del siglo XIX hasta mediados del siglo XX; a lo largo este período, se detienen en una variada serie de autores, intervenciones y problemas. El trabajo de Lidgett estudia el desarrollo de la gramática escolar argentina a partir de la nacionalización de la enseñanza secundaria en 1863. Puntualmente, se detiene en el Curso gradual de gramática castellana (1881), de Isaac Larraín, para mostrar cómo este manual escolar oficial presenta un ordenamiento de la teoría gramatical que sigue en parte la Grammaire de Condillac y los postulados de la gramática general francesa. A continuación, el trabajo de Domínguez aborda la historia del estudio de las lenguas indígenas en el país, a través del examen de una serie de publicaciones que una de sus figuras centrales, Félix Outes, realiza a comienzos de la década del veinte del siglo pasado. El trabajo de Toscano y García se detiene en el mismo período, pero para estudiar las críticas que genera la creación de la primera institución académica dedicada a los estudios filológicos y lingüísticos en la Argentina, el Instituto de Filología de la Universidad de Buenos Aires; examina, para ello, una serie de textos inéditos debidos a Arturo Costa Álvarez, uno de los principales críticos del Instituto. También el trabajo de Ennis se ocupa de la filología no universitaria, en este caso a partir de las crónicas lingüísticas que Avelino Herrero Mayor publica en el diario La Nación durante los últimos años de la década del veinte y los primeros de la siguiente. Nuevamente en el plano de la investigación académica, el trabajo de Pérez Corti tiene por objeto la agenda científica establecida por Fritz Krüger durante su gestión como director del Instituto de Lingüística de la Universidad Nacional de Cuyo a partir de 1949, según puede ser estudiada en un corpus también inédito, la correspondencia que Krüger establece con Amado Alonso y Robert Lehmann-Nitsche hasta finales de la década del cuarenta.

#### PONENCIAS

§ Domínguez, Luisa (CONICET-Instituto de Lingüística, Universidad de Buenos Aires). *Lenguas indígenas a comienzos del siglo XX en Argentina.*

La historia del estudio de las lenguas indígenas en Argentina es un área de conocimientos que se encuentra en una etapa relativamente inicial de investigación dentro de la tradición de análisis historiográficos de la lingüística. Si bien se vincula con la lingüística misionera (poseedora de una trayectoria mucho más extensa) fundamentalmente por la distancia que guardan los actores respecto de las lenguas sometidas al análisis, son dos áreas claramente distinguibles. Mientras que la lingüística misionera es impulsada por miembros pertenecientes a la Iglesia, que buscan, mediante su estudio, llevar adelante la empresa misional de evangelización durante la expansión

colonial europea, la lingüística indígena es encarada por intelectuales que actúan desde otros ámbitos del saber, asociados con la emergencia del conocimiento científico en la coyuntura de creación de los Estados modernos.

En esta exposición, nos centraremos en una serie de publicaciones de mediados de 1920 de un miembro del campo intelectual argentino, Félix Faustino Outes (1878-1939), como consecuencia de la relación que entabla con un viajero suizo, Jorge Claraz (1832-1930), quien realizó viajes de exploración a la Patagonia en la década de 1860. Claraz lo provee de distintos documentos elaborados por miembros de la South American Missionary Society que serán piezas fundamentales, en el periodo, para el estudio de las lenguas indígenas de esta región y que Outes se encarga de editar, comentar y poner en circulación, con la colaboración de Roberto Lehmann-Nitsche (1872-1938), alemán radicado en Argentina desde 1897, contratado por el Museo de La Plata para hacerse cargo de la Sección de Antropología.

Partimos de la idea de que entre las últimas décadas del siglo XIX y las primeras del siglo XX en Argentina se identifica un particular trabajo de exhumación, organización, comentario y publicación de los registros impulsados por misioneros, desde el siglo XVI hasta mediados del siglo XIX, que hemos dado en llamar “arqueología de las lenguas indígenas”. Los objetivos que perseguimos son: i. caracterizar este tipo de tratamiento del problema de las lenguas indígenas en el periodo a partir de una serie de publicaciones de Outes; ii. dar cuenta de una red de trabajo colaborativo integrado por Claraz, Outes y Lehmann-Nitsche; iii. poner en evidencia las diferencias y, a la vez, la interrelación, entre la producción de conocimiento científico, según se entendía en ese momento, y la acción de las empresas misionales en el estudio de las lenguas indígenas en este país.

§ Ennis, Juan Antonio (CONICET-IdIHCS, Universidad Nacional de La Plata). *Avelino Herrero Mayor, cronista lingüístico.*

Este trabajo pretende ensayar una aproximación inicial a las intervenciones Avelino Herrero Mayor en los debates sobre la lengua en Argentina. Este profesor de origen español radicado en Argentina la mayor parte de su vida profesional ensaya a partir de finales de los años 20 una serie de intervenciones desde la prensa y en una serie de libros tendientes a ejercer influencia en los intentos de regulación política de las prácticas lingüísticas, sin dejar de pretender una conciliación entre la divulgación prescriptivista y la autoridad científica en materia de lenguaje. Aquí nos ocuparemos de la producción temprana del autor, compendiada en los volúmenes *Artesanía y prevaricación del castellano* (1931), *La función estética del lenguaje* (1932) y *Lengua, diccionario y estilo* (1938). En lo que puede describirse como un ejemplo vernáculo del *chroniqueur de langue*, las intervenciones de Herrero Mayor en *La Nación* (que también se extenderán a otros medios, no sólo impresos) y en los volúmenes mencionados afirman un espacio sostenido para un discurso prescriptivista que sostiene su legitimidad en el diálogo permanente con diversas tradiciones –entre las que cuenta una peculiar versión de lo que llama “lingüística de ahora”– del discurso de autoridad sobre la lengua, y cuyos rasgos precisos serán objeto del análisis aquí expuesto.

§ Lidgett, Esteban (CONICET-Instituto de Lingüística, Universidad de Buenos Aires). *La gramática general de Isaac Larraín (1881-2[1884]).*

La tradición de la *grammaire générale*, y particularmente la formulación de ella elaborada por los ideólogos franceses del siglo XVIII, ha conformado un horizonte teórico de notable influencia para la gramática escolar española del siglo XIX (Calero Vaquera 1986, 2009; García Folgado 2013;

Gómez Asencio 1981, 1985; Lèpinette 2008; Sinner 2009). En la Argentina, la corriente gramatical escolar también encuentra en estas ideas una fuente teórica propicia para organizar metodológica y conceptualmente los contenidos para la enseñanza de la lengua nacional. En efecto, como evidencian diferentes investigaciones (Arnoux 2012, 2013; Blanco 2003; Lidgett 2017), las categorías de la gramática filosófica forman parte de la tradición gramatical en la Argentina desde sus inicios en 1817 y su presencia puede rastrearse incluso durante las primeras décadas del siglo XX. A partir de 1863, cuando comienza la institucionalización de la enseñanza secundaria de la mano del proyecto enciclopedista de Amadeo Jacques, la presencia de la gramática filosófica francesa se incrementa notablemente y, al menos hasta 1884, cuando comienza a imponerse en los programas el modelo de la Real Academia Española, las gramáticas escolares se nutrirán principalmente de los dos grandes cuerpos teóricos presentes en el mundo hispano: el de Bello, que desde la década de 1850 se había generalizado como instrumento pedagógico en Chile (Blanco 1995) y el de la *grammaire générale*, que contaba con una larga tradición en los liceos franceses (Delasalle/Chevallier 1986).

Con el objetivo de aportar al análisis de la proyección de la gramática filosófica francesa en la tradición escolar argentina, el presente trabajo se propone explorar el Curso gradual de gramática castellana (1881 2[1884]) de Isaac Larraín. Se trata de una obra oficial que, como la mayoría de los manuales escolares, presenta una composición heterogénea desde el punto de vista de las influencias teóricas. No obstante, lo característico de esta gramática es que contiene, además de las cuatro partes tradicionales (sintaxis, analogía, ortografía y prosodia), un quinto apartado dedicado a la gramática general, en el que se sigue mayoritariamente el orden expositivo y la caracterización conceptual de la *Grammaire* (1775) de Condillac. En ese sentido, el presente trabajo propone un análisis historiográfico de las reformulaciones conceptuales de la gramática general en la obra de Larraín, con el propósito de explorar los vínculos entre esta tradición gramatical y los objetivos pedagógicos en torno a los cuales se articuló la enseñanza de la lengua durante los primeros años de su institucionalización.

§ Pérez Corti, María Sol (Universidad de Buenos Aires). *Fritz Krüger en la UNCuyo a partir de 1949.*

En este trabajo abordaremos la gestión del romanista alemán Fritz Krüger como director del Instituto de Lingüística de la Universidad Nacional de Cuyo a partir de 1949, con especial atención a la inserción de su agenda científica en el campo disciplinar argentino y a los diálogos que establece con el programa llevado adelante por los filólogos españoles a cargo del Instituto de Filología de la Universidad de Buenos Aires. Para ello comentaremos, desde el punto de vista de la historiografía lingüística, correspondencia entre Fritz Krüger y Amado Alonso de las décadas del veinte y el cuarenta del siglo pasado, así como cartas intercambiadas entre Fritz Krüger y Robert Lehmann-Nitsche.

Las indagaciones sobre el desarrollo y la institucionalización de los estudios filológicos y lingüísticos en la Argentina han privilegiado el análisis de la historia del que es reconocido como el principal centro de investigación en el área en la primera mitad del siglo XX, el Instituto de Filología de la Universidad de Buenos Aires (Weber de Kurlat 1975, Di Tullio 2003, Ennis 2008, Toscano y García 2009, 2013a, 2013b), con énfasis en la gestión de Amado Alonso. En un plano más abarcador, el eje ha estado situado en la tarea de los filólogos españoles y en las diversas modulaciones del hispanismo en nuestro país (Elizalde 2016), incluyendo en algunos casos consideraciones sobre especialistas europeos no españoles (Bentivegna, e.p.) insertos en otras instituciones. Por lo demás, el estudio de la tarea de centros surgidos con posterioridad al de la

Universidad de Buenos Aires ha sido analizada solo a grandes rasgos en el marco de la historia institucional de las Universidades que los contenían.

En la misma línea que Bentivegna (2015) sobre Benvenuto Terracini en la Universidad Nacional de Tucumán, nos proponemos iluminar algunos aspectos de la gestión de Fritz Krüger en la Universidad Nacional de Cuyo a partir de su diálogo con Amado Alonso especialmente en el período de entreguerras y en el de la segunda posguerra, es decir, al comienzo y hacia el final de la gestión del filólogo español como director del Instituto de Filología de la Universidad de Buenos Aires. La correspondencia entre los especialistas servirá como clave de acceso para reconstruir parte de la historia de centros de investigación más allá de la Universidad de Buenos Aires y las redes intelectuales entre las instituciones en un momento de quiebre y reacomodamiento en el campo disciplinar signado por el primer gobierno de J. D Perón y por la partida de Amado Alonso.

§ Toscano y García, Guillermo (Instituto de Lingüística, Universidad de Buenos Aires). *Sobre unos textos inéditos de Arturo Costa Álvarez.*

Me propongo en esta comunicación presentar y abordar críticamente dos textos inéditos de Arturo Costa Álvarez (1870-1929): “La filología española o un cultivo que ‘se va en oficio’” (sin fecha, escrito posiblemente a comienzos de la década del veinte del siglo pasado) y “Las cosas machos y hembras. Retazos gramaticales [filológicos]” (1923?). Ambos documentos se conservan en la Biblioteca Pública de la Universidad Nacional de La Plata, como parte del Fondo Arturo Costa Álvarez, y son contemporáneos de lo que he caracterizado como el período inicial (Toscano y García 2009) del Instituto de Filología de la Universidad de Buenos Aires (1922-1926). Como buscaré demostrar, en estos textos tempranos y no publicados Costa Álvarez establece los fundamentos de la revisión crítica a la que, a partir de 1924 y en el ámbito de la prensa periódica, someterá la actividad del Instituto de Filología, crítica que hemos analizado ya en trabajos previos (Toscano y García 2007, 2013, 2016; Toscano y García y García Folgado 2011). Así, ambos trabajos revisten interés no solo por su carácter inédito y en tanto aportan a la dimensión epihistoriográfica de la investigación en historiografía lingüística (Swiggers 2009), marco disciplinar en el que se inscribe este trabajo, sino porque además permiten ampliar y complejizar el conocimiento actual respecto del estado de la lingüística no académica durante el primer cuarto del siglo pasado (Toscano y García 2013, 2015, 2016)

## Panel #12: Rol de la predictibilidad durante el procesamiento del lenguaje

COORDINAN: Alejandro Wainelboim (INCIHUSA-CONICET) y Carolina Gattei (IFIBA-CONICET)

### Presentación del panel

Las últimas décadas han mostrado que la generación de predicciones online parece ser un mecanismo generalizado encontrado en diferentes aspectos de la cognición (procesamiento visual, musical, etc.). La habilidad de generar predicciones se basa en la capacidad del cerebro de adquirir la información estadística presente en el input sensorial que recibe el individuo. El poder detectar y almacenar estos patrones a lo largo de la experiencia es altamente adaptativo, ya que si la predicción generada coincide con la información recibida, el procesamiento informacional se acelerará de manera significativa. En el caso específico del lenguaje, en el presente panel presentamos resultados de diversos trabajos centrados en el análisis de la predictibilidad como factor fundamental durante el procesamiento de lenguaje natural.

Tabullo et al. analizan los efectos de la predictibilidad y la entropía en el procesamiento de oraciones escritas en español. Sus resultados muestran una modulación en la amplitud de los

efectos N400 y P600 que dependen no sólo de la probabilidad de aparición del ítem léxico (cloze probability) sino también de la restricción probabilística generada por el contexto oracional previo (entropía).

Gattei et al. analizan los efectos de la predictibilidad en la integración de información sintáctico-semántica en oraciones con distintos tipos de orden (SVO vs. OVS), verbos (Actividades vs. Estados Psicológicos) y estructura de la información (Tópico-Foco vs. Foco-Tópico). Los autores muestran que la estructura de la información contribuye de manera significativa al procesamiento de estas oraciones, incluso cuando el orden oracional no se condice con el orden canónico del español (SVO para actividades, OVS para estados psicológicos).

París y Cepeda analizan en tres lenguas distintas (chino, inglés y español), la manera en la cual registran el Evento oracional, y cómo estas diferencias permiten predecir rasgos de la estructura narrativa de cada lengua.

Bianchi et al. analizan cómo el contexto oracional (oración enunciativa o proverbio) modifica el proceso de predicción a nivel lexical, modulando el efecto N400 y la potencia de las frecuencias theta y alfa.

Finalmente, Demattías et al. presentan un modelo de redes neuronales cuya arquitectura y principios fundamentales de procesamiento se basan en los conocimientos actuales de neurobiología del lenguaje. Al igual que en el ser humano, el modelo adquiere de manera no supervisada la capacidad de reconocer fonemas independientemente del tono, prosodia, velocidad o presencia de ruido ambiental, basado en el conocimiento estadístico adquirido durante el entrenamiento, y las predicciones que se generan a consecuencia de ello.

## PONENCIAS

§ Demattías, Darío (Instituto de Ingeniería Biomédica, Universidad de Buenos Aires). *Un modelo computacional biológicamente plausible de clasificación fonética.*

Las unidades lingüísticas básicas -como vocales, consonantes, sílabas, etc.- pueden ser extraídas y clasificadas de manera robusta por humanos y otros mamíferos desde flujos acústicos complejos en el habla. Ciertas estructuras corticales -a diferentes niveles de la vía auditiva, como así también a niveles superiores- responden de manera selectiva a características fonéticas embebidas en los estímulos acústicos.

A los fines de poder comprender cómo se adquieren las categorías fonéticas, se han desarrollado varias teorías computacionales. En el contexto de las mismas, la idea principal ha sido la de explicar aspectos relevantes en cuanto a la adquisición fonética, pero no se han dado detalles acerca de cómo el cerebro -principalmente la corteza- podría proveer tales capacidades.

Debido a la cantidad desbordante de interrelaciones entre variables relevantes a los procesos de categorización fonética, el fenómeno denominado ausencia de invarianza, en la percepción del habla, parece ser uno de esos problemas científicos que no pueden ser abordados con el solo razonamiento humano espontáneo.

En este sentido, las técnicas de aprendizaje profundo han mostrado una efectividad sin precedente en la asistencia a técnicas convencionales de aprendizaje de máquinas, las que por décadas requirieron de una minuciosa ingeniería para poder alcanzar niveles efectivos en clasificación.

De todas maneras, las redes neuronales artificiales —en su gran mayoría— no toman en cuenta aspectos biológicos relevantes descubiertos en neurociencias en los últimos años. Ciertos principios biológicos podrían ser cruciales en términos de procesamiento de la información en el

cerebro y así dichos principios podrían proveernos de estrategias inigualables a la hora de extraer información relevante desde un flujo crudo de estímulos durante la percepción.

Nuestro objetivo es recopilar aspectos biológicos de potencial relevancia para el procesamiento de información en la corteza auditiva de los mamíferos. En este momento estamos poniendo a prueba algunos de dichos principios por medio de modelos computacionales, que esperamos presenten una actuación similar a la encontrada en modelos de primera línea en técnicas de clasificación fonética.

En este proyecto se presenta una teoría neurocomputacional biológicamente plausible, no supervisada, que incorpora un nuevo abordaje al ámbito de las arquitecturas profundas de extracción de características fonéticas. El modelo aquí presentado ha sido implementado bajo los estándares C++11, MPI y OpenMP.

En coordinación y con asistencia en Computación de Alto Desempeño, desde el Laboratorio Nacional de Argonne estamos ejecutando pruebas experimentales con dichos recursos y se han obtenido resultados favorables en cuanto a invarianza fonética en diversos aspectos.

#### § Tabullo, Ángel (INCIHUSA-CONICET). *Predictibilidad y lectura: un estudio de potenciales cerebrales.*

Durante el procesamiento del lenguaje intervienen mecanismos predictivos mediante los cuales el sujeto anticipa aspectos semánticos, morfosintácticos o lexicales de las palabras futuras. Estudios de EEG y eye-tracking indican que el costo de procesamiento se reduce en contextos donde las palabras resultan altamente predecibles de acuerdo a la información previa. Esto se refleja en una disminución del N400, una negatividad asociada al acceso léxico-semántico (DeLong et al., 2005). Adicionalmente, cuando la palabra presentada no cumple con una expectativa fuerte previamente generada, se observa un potencial P600, el cual se presume que refleja el costo de inhibición de predicciones previas (Federmeier, 2007). El objetivo del presente experimento fue cuantificar y analizar en forma conjunta los efectos de la predictibilidad y la incertidumbre (operacionalizada como entropía) sobre el procesamiento de palabras finales de oraciones escritas. Para ello se tomaron 120 marcos oracionales y 4 condiciones experimentales: 1) oraciones de baja entropía y palabra final esperada, 2) entropía baja, final inesperado (probabilidad de cierre próxima a 0 o 0), 3) entropía alta, final esperado, 4) entropía alta, final inesperado. Se presentaron 40 oraciones de cada tipo a 22 sujetos adultos, mientras se registraba la actividad EEG sincronizada con la palabra final. A fin de dissociar los efectos de predictibilidad y entropía, las oraciones con finales inesperados se analizaron por separado. Se observó un potencial N400 cuya magnitud disminuyó en función de la predictibilidad de las palabras ( $r = 0,680$ ), pero no fue afectada por la entropía de la oración. Esto verificó que el costo de acceso léxico-semántico se facilita con la intensidad de las predicciones previas, pero además indica que el acceso a palabras no esperadas no se ve afectado directamente por el grado de incertidumbre de la oración. Por otro lado, los finales inesperados generaron una positividad de distribución posterior entre los 500 y 700 ms, que fue significativamente mayor en contextos de baja incertidumbre, y cuya magnitud aumentó en forma inversamente proporcional a la entropía de la oración ( $r = -0,82$ ). Este resultado es compatible con la hipótesis de que el potencial refleja el costo del incumplimiento de predicciones fuertes, dado que, en contextos de incertidumbre elevada, las predicciones de palabras finales serían más débiles, reduciéndose por lo tanto el costo de su inhibición.

§ Gattei, Carolina (IFIBA-CONICET) y Shalom, Diego (IFIBA-CONICET). *La estructura focal en la comprensión de oraciones.*

El orden oracional es organizador de discurso, en tanto constituye un marcador de estructura de la información (Lambrecht, 1994), también llamada estructura focal. De manera más específica, el foco se puede definir como aquel elemento que diferencia lo que se presupone y lo que se asevera, la información nueva en un enunciado (Belloro, 2012).

La evidencia sobre procesamiento de oraciones con estructura focal no canónica ha mostrado que la presentación de información de foco en primera posición en oraciones declarativas con verbos de actividad produce mayores tiempos de lectura en la oración blanco independientemente del orden oracional (SVO u OVS), y que las oraciones con orden no canónico son más difíciles de comprender que las oraciones con orden canónico (Kaiser y Trueswell, 2004). Sin embargo, la literatura aún no ha explorado cómo interactúa la estructura focal con la interpretación de la escala de prominencia establecida por los roles temáticos de los argumentos durante la comprensión de oraciones. Gattei et al han encontrado que la presentación de una oración con un orden temático no canónico (e.g. No macrorol – Actor / Undergoer – No Macrorol) genera una mayor dificultad en la integración de la información verbal y del segundo argumento, que se refleja en mayores tiempos de lectura (Gattei et al. 2015a), actividad neurofisiológica diferenciada (Gattei et al., 2015b) y mayor cantidad de regresiones en la lectura (Gattei et al., 2017), independientemente de si el orden oracional era SVO u OVS.

Resulta poco claro, sin embargo, si estos efectos están exclusivamente relacionados con el procesamiento sintáctico-semántico de los argumentos previos al verbo, o si la estructura focal juega algún rol, ya que los participantes de los experimentos sólo leían las oraciones en ausencia de un contexto previo. El presente trabajo se propone investigar las diferencias en el costo cognitivo relacionado con la comprensión de oraciones del español con distinto orden oracional (SVO vs. OVS) y distinta clase de verbo (verbos de actividad vs. estados psicológicos) en interacción con el orden de la estructura informacional de la oración (Tópico-Foco vs. Foco-Tópico) dado un contexto previo. Se utilizó para ello una tarea de lectura de textos, que manipulaba el orden de la estructura focal de las oraciones blanco (similares a las de los trabajos arriba mencionados) en relación con un contexto que facilitaba la aparición de una estructura focal canónica. Se midieron luego tiempos de respuesta y porcentaje de aciertos en preguntas relacionadas con el texto para comprobar la comprensión.

§ Kamienkowski, Juan Esteban (Instituto de Ciencias de la Computación, Universidad de Buenos Aires), Bianchi, Bruno (Instituto de Ciencias de la Computación, Universidad de Buenos Aires) y Shalom, Diego (IFIBA-CONICET). *Brain activity during proverb reading*

As in almost every daily visual task, the brain generates a prediction on the forthcoming stimuli. In reading, this prediction is usually operationalized as the Predictability, i.e. the probability of knowing a future word before reading it. These predictions could be built on different factors depending on the stimuli, such as syntactic, semantic, phonological relations with the context or even memory retrieval of known sentences.

In the present study, we aimed to separate the memory encoded contribution to the predictability using proverbs and common sentences on a Serial Visual Presentation EEG experiment. The data was first analyzed on a classical ERP analysis, finding the well-described N400 effect for predictability, but without a robust effect of the sentence type. We attribute this lack of effect to the average, where the proverbs' words are taken all together. In order to overcome this issue (and also the lack of control over the other covariables), we implemented a Linear Mixed Models (LMM) for each sample (electrode and time-point). Although, this type of



analysis comes with a cost: it implies to run a lot of models. Thus, we corrected for multiple comparisons and extracted global statistical measures by embedding the LMMs results for each sample in a cluster-based permutation approach. Since the current literature on cluster-based permutation procedures [Maris and Oostenveld, 2007] is based on univariate statistical tests we explored different possibilities for the implementation of permutations for our multivariate data.

Using this procedure, we observed the classical predictability effect (N400), a conspicuous late effect of the word position in the sentence and an interaction effect of the sentence type (proverb vs non-proverb) with the predictability, which clearly supported a classical N400 effect for the common sentences, and no effect for the proverbs. Moreover, we observed differences in lower frequency bands (theta and alpha) distinguishing between the sentence types. Altogether, these results support different prediction mechanisms.

§ Suárez Cepeda, Sonia (Universidad Nacional de La Pampa - Universidad Nacional de Córdoba) y París, Luis (CONICET- Universidad Nacional de Cuyo). *De oración a narración: Predicciones en un marco relativo.*

Los Eventos son las representaciones cognitivas que subyacen a cada oración y permiten a los hablantes registrar, elaborar y comunicar su experiencia. Las lenguas difieren en la predilección por un tipo específico de Evento tal que, por ejemplo, ante un mismo estímulo visual, su registro puede ser dramáticamente distinto en diferentes lenguas. En este estudio presentamos los resultados de exponer los mismos tres estímulos visuales dinámicos a tres grupos de diez sujetos hablantes nativos, respectivamente, del chino, el inglés y el español. Las tres lenguas prefieren diferentes tipos de Eventos y nuestra hipótesis es que esta distinción gramatical se proyecta a superestructuras gramaticales como la narrativa. Es decir, ciertos rasgos de la estructura narrativa son altamente predecibles a partir de las características del Evento oracional. Los Eventos chino, español e inglés son ilustrados por los siguientes ejemplos.

- (1) Mifeng fei jin le houyuan  
Abejas volar entrar LE jardín  
'Unas abejas entraron al jardín'
- (2) Unas abejas entraron a mi jardín.
- (3) Some bees flew into my backyard.  
algunas abejas volaron en-a mi jardín  
'Unas abejas entraron a mi jardín'

De estos datos resaltamos los siguientes contrastes. El español no registra la manera de movimiento que sí está expresada en chino ('fei') y en inglés ('flew'). Más aún, la manera no puede ser expresada porque si así fuese, la oración implicaría equivocadamente que 'volar' es algo inusual para las abejas. Esta información solo es registrable si es impredecible y, por lo tanto, atrayente para el Foco. El español se concentra en los límites del Evento, es decir, en el Resultado mientras el inglés lo expresa mediante un constituyente estructuralmente liviano y reserva su núcleo para una actividad ilimitada. El chino representa un punto intermedio, expresa la actividad ilimitada en el verbo matriz pero el complejo verbal incluye también el resultado con una partícula resultativa ('jin'). Nuestra hipótesis sobre la proyección de estas características del Evento a la macroestructura narrativa se confirma cuantitativamente. Las narrativas difieren en torno, primero, al número de tipos de Eventos –claramente las narrativas en español registran menos actividades y más resultados que las otras lenguas. Segundo, el número de Eventos en términos absolutos es menor en español. Tercero, el español utiliza más recursos de cambio de

tipo ('type shifting') -dispositivos gramaticales que abren o cierran Eventos- mientras el chino utiliza más 'coerción', esto es, cierres o aperturas inducidas por el contexto pragmático.

### Panel #13: Discurso y gramática

COORDINA: Claudia Borzi (CONICET-Universidad de Buenos Aires)

#### Presentación del panel

El Panel "Discurso y Gramática" reúne propuestas de investigadores que miran la gramática desde el discurso en la línea del Enfoque Cognitivo que proponen autores como Langacker 1987, Lakoff 1987 y García 1983, por ejemplo. Reconocen que hay principios externos al lenguaje que, sin embargo, lo condicionan (como el objetivo comunicativo que persigue el hablante, los factores situacionales, las intenciones y los momentos discursivos, la búsqueda de iconicidad y ciertos principios psicológicos) por lo que ven el signo como una unidad interna y externamente motivada en su constitución y en su evolución. El uso de una forma es interpretado como el resultado de una elección hecha a partir del significado de la forma y del contexto, en comparación con otras formas posibles con las que varía. El uso de una forma visto como resultado de una preferencia individual y a la vez social. Las formas y combinaciones más útiles para la mayor parte de la comunidad hablante, en el logro de los objetivos, serán las que perduren y la gramática emergerá del discurso (Hopper, 1988) como un conjunto de rutinas recurrentes más o menos afianzadas en la mente, en constante renegociación en el habla. Los fenómenos gramaticales, en ese marco, responderán a la constitución del discurso y desde allí se identificarán los aspectos más y menos salientes para la identificación de las unidades, para su sistematización y descripción. Partiendo de estos presupuestos, los trabajos que se presentarán en el Panel, desde un punto de vista metodológico, se basan en mensajes inmersos en el discurso en su contexto real de uso. Como el enfoque espera una validación social, metodológicamente operan sobre corpora auténticos, con el aporte de mediciones estadísticas (Fenk-Oczlon 1987/88) que marcan las tendencias que orientan la constitución de la lengua (García 1985). Lo dicho nos permite esperar que, por emerger del discurso, esta gramática sea un mejor instrumento que las gramáticas a priori para la descripción y para el desarrollo del proceso de enseñanza-aprendizaje de una lengua. Las propuestas buscan dar cuenta de los tres aspectos fundamentales del sistema: el nombre y la cantidad en el nominal (contribuciones de Verónica Orellano y de Leonor Marra de Acebedo), el verbo en la cláusula (contribución de Claudia Borzi) y la combinación de cláusulas (contribuciones de Liliana Berenguer y de Josefa Berenguer), buscando en todos los casos aportar evidencia a favor de la hipótesis de una gramática dependiente del discurso.

#### PONENCIAS

§ Orellano, Verónica (Universidad Nacional de San Juan). *La oposición Singular/Plural al servicio de intenciones discursivas.*

Es bien conocida la matriz narrativa de la poesía de Jorge Leónidas Escudero, autor sanjuanino de proyección nacional, a la que dedican sus análisis diversos investigadores. En Orellano 2011a y b, 2013 y 2016, estudié aspectos de esa narratividad, asombrosa dada la brevedad de los poemas. Aquí desplegaré una oposición gramatical básica (Singular/Plural), preguntándome: ¿hay alguna utilización discursiva regular, en el género relato, de la categoría gramatical de Número? Es decir: ¿la oposición Singular-Plural sirve a las funciones narrativas de un modo estable? Son diversas las categorías gramaticales abordadas para explicar aspectos del discurso narrativo: las modalidades, los tipos verbales, la conectividad de oraciones, la temporalidad, la aspectualidad y la negación (Barthes 1972), la oposición semántica de categorías Sustantivo, Adjetivo y Verbo (Todorov 1971), pero la Singularidad o la Pluralidad de los eventos no han sido sometidos a una mirada

semejante. Desde nuestra mirada cognitiva, el hecho digno de ser contado en un relato (único o singular) puede verse recortado sobre un fondo de hechos habituales, repetidos, esto es, plurales. Y ello puede darse tanto desde la perspectiva de los personajes como de los ambientes y de los eventos. La hipótesis es que el Número gramatical contribuye a estructurar el relato: se da predominio de plurales en momentos clave como Marco y Presentación (Labov 1983), que se oponen a singulares en Nudo y Desenlace. Por ejemplo, en “Relincho”, poema clásico que deplora la matanza del guanaco, se enfrentan sintagmas como las cuevas azules, las nubes, las vegas verdes, los farallones, en Marco y Presentación, a la piedrita movida, el ojo de la carabina, el codillo, abierta rosa, el revolcadero de la sombra, en Nudo y Desenlace. Se realiza un abordaje cualitativo-cuantitativo al estilo de la Escuela de Columbia (García 1989, 1990 y Orellano 2011) sobre los sintagmas nominales (SNs) plenos de los poemas-relato de Escudero. Se analiza su distribución, argumentando sobre las particiones propuestas, y se cuantifican 67 páginas de Poesía completa. Los resultados – que se ofrecen en tablas- favorecen a la hipótesis y obligan a estudiar los contraejemplos, entre los que se encuentran SNs no referenciales y presencia dominante del “yo poético”. Reconstruimos con este contraste entre Fondo y Figura, una evidencia más de que aspectos pragmáticos como la fuerza ilocutiva regulan la organización sintáctica de las oraciones, según despliegan Croft-Cruise 2008: 408 y ss. La continuación del trabajo es analizar cuentos breves de diversos autores, populares o literarios.

§ Marra de Acebedo, Leonor (Universidad Nacional de San Juan). *Conceptualización y nominalizaciones desde la Gramática Cognitiva-Prototípica.*

El presente trabajo se enmarca en un Proyecto de Investigación mayor avalado y subsidiado por SeCyT (UNSJ) titulado “La estabilidad que las palabras aportan a las cosas. El sintagma nominal como expresión de definiciones”. Esta ponencia analiza la relación entre construcción nominal, objeto lingüístico que perfila una instancia de un tipo de cosa, y conceptualización, su “sustrato conceptual” (conocimiento del mundo a través del contexto lingüístico, social y físico). Su marco teórico es la Gramática Cognitiva-Prototípica que conduce el análisis hacia los pares de estructura fonológica y semántica, donde una evoca a la otra dada la naturaleza simbólica que se reconoce a la gramática. El léxico y la gramática constituyen una gradación de estructuras simbólicas y todos sus constructos son significativos. En particular se trata el sustantivo abstracto (Langacker, 1991: §2.2) como parámetro caracterizador de la complejidad conceptual de los nominales estudiados. Se describe la ruta composicional del nominal destacando la importancia del ordenamiento de sus núcleos y sus especificaciones, de acuerdo con el contexto en uso. Se tendrán en cuenta las clasificaciones de las Nominalizaciones (I) de acción y efecto y las Nominalizaciones (II) de cualidad, de agente y de estado (Nueva Gramática de la Lengua Española, 2009: §12.11 y 12.12). Los criterios de interpretación de sustantivos abstractos: genéricos y referentes imaginarios, usos figurados y usos primitivos, nombres continuos de objetos inmateriales, sustantivos eventivos. Asimismo, los modificadores de la construcción nominal, especialmente complemento argumental y adjunto. Con este objetivo, se propone analizar el funcionamiento discursivo de la construcción nominal en un corpus de definiciones en manuales de estudio que se leen en el nivel secundario. Se razona sobre el impacto que tienen en la conceptualización a través de las habilidades de comprensión-producción. La metodología consiste en el análisis cualitativo - cuantitativo de un cuerpo de nominales extraídos de los manuales de estudio citados en condiciones de comparabilidad y selección azarosa. Se prevé que los resultados preliminares referidos a las relaciones semántico-pragmáticas de las nominalizaciones en el discurso orienten la propuesta de un continuo gradual de dificultad conceptual de sustantivos abstractos. A partir de este continuo, y mediante encuestas se evaluará el desarrollo de los procesos de significación

de los hablantes. De los resultados surgirán propuestas de actividades de lectura y escritura para orientar a los profesores y alumnos en la captación de las dificultades mencionadas, a fin de facilitar los aprendizajes.

§ Borzi, Claudia (CONICET-Universidad de Buenos Aires). *“Dar” en el discurso.*

Partiendo de la bibliografía consultada podemos decir que la cláusula ditransitiva (o el verbo ditransitivo, según el contexto máximo de cada autor) quedó descripta siguiendo dos líneas fundamentales: quienes se preocupan por la energía desplazada entendida en términos de transferencia (Langacker 1987: 39-40 y 51) (o con énfasis especial en la dirección de la transferencia –Palancar 1999-) y por la conceptualización de los participantes en el marco de la cláusula (Wierzbicka 1988) y quienes, sin desatender estos aspectos, parten de la manifestación de los participantes de la estructura argumental de la cláusula en el discurso (Dubois 2003 y Hopper/Thompson 1980). La interpretación desde la transferencia y los participantes defiende la prominencia del participante agente (Demonte 1999 y Campos 1999); la prominencia del benefactivo, entendido como destino final de la transferencia (Langacker 1991 y Malchukov/Haspelmath/Comrie, 2010), entendido como lugar donde queda el paciente (Langacker 1991), como participante que pasa a poseerlo (Campos 1999), o como el participante realmente afectado (Wierzbicka 1988). Por su parte, la interpretación preocupada por la manifestación en el discurso de la estructura argumental de la cláusula, nos dice que las ditransitivas funcionan igual que las transitivas: tienden a manifestar un solo Nominal de sustantivo y este es el del paciente -ni el del agente, ni el del benefactivo- (Dubois 1987 y 2003). La comparación de estas propuestas arroja, a mi juicio, un fenómeno que considero necesario tratar de explicar: si en las ditransitivas, el participante más prominente (después del agente) es el benefactivo –además final de la cadena-, para Langacker (1991: 326 y ss.) el “auténtico OD”, por qué razón, para el único Nominal de sustantivo elige el hablante el paciente y no el benefactivo. En el marco de estudios previos de Borzi 2016, 2017 y Morón y Borzi 2017: se clasifican cláusulas con “dar” según grados de prototipicidad del paciente, del agente y del benefactivo y se estudia el comportamiento de distintos factores discursivos (la distribución de la información, la continuidad y persistencia y la competencia de los participantes, y su manifestación lingüística). Se propone, a partir de los resultados del funcionamiento discursivo de estas cláusulas una interpretación diferente, que luego habrá que corroborar analizando cláusulas ditransitivas con verbos de distinta base para evaluar el alcance de la propuesta. Se trabaja cualitativa y cuantitativamente sobre datos del PRESEEA\_Buenos Aires.

§ Berenguer, Liliana (Universidad Nacional de San Juan). *Convocando a otros hablantes para contar la historia.*

En una línea de investigación que estudia el discurso de la historia, se continúa indagando sobre dos estructuras de combinación entre cláusulas que alternan como estrategias para introducir otras voces. A partir de estudios anteriores acerca de la alternancia entre cláusulas sustantivas y adverbiales que codifican mecanismos de cita o modos de autoridad polifónica (Ducrot), se profundiza en la forma en que se combinan las cláusulas, en un corpus complejo, constituido por la obra *Libertadores de América*, del historiador argentino contemporáneo Felipe Pigna (2010) y cuatro libros de las *Historias de Heródoto*, (fuente griega y versión española) considerada la primera obra en prosa de la “biblioteca” de la antigua Grecia. Se intenta responder a las siguientes cuestiones, que pueden inscribirse en distintos niveles. Respecto de la relación interlingüística, griego antiguo y español actual, se plantea el interrogante sobre el modo en que se codifica la articulación entre dos voces, y específicamente se atiende a semejanzas o

divergencias en el perfilamiento de estas codificaciones en cada lengua. Respecto del modo en que cada historiador textualiza su investigación, se indaga si es posible establecer correspondencias entre los esquemas sintácticos alternantes y los dos momentos de la disciplina histórica representados en el corpus. Nos situamos en una perspectiva cognitiva-prototípica, considerando que el uso del lenguaje está regulado por factores cognitivos y psicológicos y por intencionalidades en la comunicación. Dentro de esta teoría, resulta relevante la descripción de la estructura de la cláusula propuesta por Langacker (2000, 2008): “Esquemáticamente, una cláusula finita es simplemente, una expresión que pone en perfil una instancia anclada de cualquier tipo de proceso.” (2000, p.41). Se tiene en cuenta que en el uso del lenguaje emergen distintos tipos de cláusulas para expresar distintas conceptualizaciones y percepciones. Se aplica una metodología cuantitativa y cualitativa, considerando la frecuencia de los esquemas alternantes y su contexto de aparición. Para responder a las cuestiones formuladas, se eligen como indicadores en el análisis los modos de articulación (cita directa o cita indirecta), la configuración estructural y la posición de la cláusula sustantiva o adverbial respecto de la cláusula matriz. Provisoriamente se concluye que los dos mecanismos de citación aparecen como alternativas que los historiadores utilizan para introducir pruebas argumentales. Sin embargo, se advierten contrastes marcados en cuanto a formas de cita, orden y estructura que podrían explicarse en relación con perfilamientos del evento enunciativo, y con las condiciones de producción de cada discurso histórico.

§ Berenguer, Josefa (Universidad Nacional de San Juan). *Dos esquemas sintácticos en la perspectiva del historiador.*

La construcción ideológica de la historia implica un desarrollo argumentativo que introduce el discurso de otros, en tanto estrategia demostrativa para crear un efecto de realidad (Barthes, 1987). La presencia de esas otras voces, que resultan constitutivas de la historia, se registra a través de formas lingüísticas o recursos variados, entre los cuales aparecen dos esquemas de combinación de cláusulas: cláusulas sustantivas y adverbiales, conectadas a otras cláusulas, constituyendo estructuras bastante rutinizadas, que pueden considerarse como mecanismos de cita, y, en términos de Ducrot, modos de autoridad polifónica (1984: 152) y polifonía (1984: 251). En este trabajo se intenta responder a los siguientes interrogantes: ¿cómo se conecta en cada una de estas dos estructuras la voz del historiador con las otras voces / informantes? y ¿cuáles son los diferentes efectos discursivos que tales esquemas generan respecto de la perspectiva del historiador? El corpus está conformado por la obra *Libertadores de América*, del historiador argentino contemporáneo Felipe Pigna (2010) y las *Historias de Heródoto*, (fuente griega y versión española) considerado como fundador de este género discursivo. Se han adoptado principios teóricos y metodológicos de la lingüística cognitiva y funcional, que intentan explicar por qué los hablantes usan formas lingüísticas determinadas (García 1988; Borzi 1999, 2012) y de qué manera el uso situado de la lengua moldea y construye la gramática (Hopper 1988). Tales explicaciones integran los planos del signo lingüístico (forma-contenido), los contextos en que estos signos ocurren y las plausibles intencionalidades comunicativas de los usuarios. Desde esta perspectiva se propone una descripción del evento enunciativo en cada esquema de combinación de cláusulas. En el análisis de los datos se han seleccionado como parámetros tres rasgos vinculados al evento de dicción: la fuente de información, las marcas de la presencia del historiador-escritor y los rasgos semánticos del verbo que establece la conexión entre las escenas enunciativas. Se puede concluir provisoriamente que en el discurso histórico hay una codificación preferida para presentar la voz informante como argumento de prueba. Una identificación precisa de la fuente de información se correspondería con las exigencias académicas en la

escritura de la historia actual, mientras que el predominio de fuentes de información no identificadas o de carácter colectivo se vincula con una historia dependiente del testimonio oral. Asimismo, los tipos de verbos relacionados con diferentes dominios semánticos sugieren la conceptualización del acto enunciativo como una cadena de transferencia de energía o como una experiencia de orden psicológico-perceptual.

#### **Panel #14: Contacto de lenguas: adquisición del lenguaje y representaciones lingüísticas**

COORDINAN: Lucía Brandani (Universidad Nacional de General Sarmiento-Universidad de Buenos Aires), Alicia Avellana (CONICET-Universidad Autónoma de Entre Ríos-Universidad de Buenos Aires) y Cristina Schmitt (Michigan State University)

##### **Presentación del panel**

En este panel se presentan cinco trabajos que analizan desde diversas perspectivas fenómenos lingüísticos y sociolingüísticos en un contexto de contacto de lenguas español-guaraní. Se trata de un contexto en el que dos variedades del español mutuamente inteligibles –español rioplatense y español paraguayo– se encuentran en contacto. Los datos analizados forman parte de un corpus original sobre el español en contacto con el guaraní en niños y adultos paraguayos que residen en la villa 21 (Barracas, Buenos Aires) (Avellana, Brandani y Schmitt, en elaboración).

Las presentaciones buscan abordar el fenómeno del contacto de lenguas y sus repercusiones tanto en los aspectos gramaticales como en los sociolingüísticos.

Los trabajos gramaticales se proponen estudiar la incidencia del input variado, incluso en ocasiones ambiguo, en el proceso de adquisición del lenguaje de los hijos de migrantes paraguayos. Así, en el trabajo de C. Schmitt y A. L. Castañiza se analiza la producción de los nombres desnudos y se compara su adquisición en niños hijos de migrantes paraguayos e hijos de argentinos. El trabajo de H. Forsythe y A. Primucci indaga sobre la adquisición de los objetos nulos y sujetos nulos en español tanto en niños como en adultos con el objetivo de establecer la incidencia del contacto entre dialectos en su producción. En este mismo sentido, el trabajo de L. Brandani y M. de los Ríos se centra en el uso de las preposiciones en el habla de los niños hijos de migrantes paraguayos con el objetivo de establecer cómo analizan el input variado que reciben y si lo reproducen en las construcciones preposicionales.

En relación a los trabajos que se centran en las representaciones sociolingüísticas, el trabajo de A. Avellana y E. Baranger analiza los testimonios de mujeres argentinas y paraguayas con el objetivo de establecer el rol que juegan las representaciones en la (auto)adscripción identitaria. Finalmente, en el trabajo de J. J. Arias y V. Echazu se estudian las representaciones de los docentes en torno al bilingüismo “inmigratorio” y se elabora una propuesta pedagógica orientada a trabajar con dichas representaciones en el ámbito docente.

Esperamos que el panel en su conjunto permita hacer una contribución al estudio del proceso de adquisición del lenguaje en una situación en la que el input no es homogéneo

(idealización clásica) y sobre las representaciones que los padres y docentes tienen sobre las variedades que adquieren los niños en un contexto de contacto.

##### **PONENCIAS**

§ Schmitt, Cristina (Michigan State University) y Castañiza, Ana Laura (Universidad de Buenos Aires). *Nombres desnudos en español de contacto: rioplatenses y paraguayos*

En el presente trabajo examinamos el uso de nombres desnudos en 6 niños paraguayos y 6 niños argentinos en edades de entre 3 y 5 años, que residen en la Villa 21 en Barracas, Buenos Aires.

Los datos corresponden a las grabaciones que se realizaron en instancias de interacción entre los niños y sus madres y entre los niños y el o la investigador/a. Para permitir la búsqueda automática, las grabaciones se transcribieron al formato CHAT. Nuestro objetivo es comparar los dos grupos de chicos con su contraparte adulta para determinar en qué medida los niños siguen el input de los padres y en qué medida el contacto entre los dos dialectos modifica el uso de los nombres desnudos. En los hablantes rioplatenses, los nombres desnudos están restringidos a complementos de algunos verbos, especialmente de verbos que involucran en alguna medida la noción de 'posesión' (Kuguel y Oggiani, 2016). En cambio, los hablantes de español paraguayo permiten el uso de nombres desnudos en otros contextos, incluso en la posición de sujeto. Las preguntas que planteamos en este trabajo son las siguientes: (i) el uso de los nombres desnudos por niños paraguayos ¿es cualitativa o cuantitativamente diferente al de sus padres? (ii) los niños paraguayos en contacto con el español rioplatense ¿restringen el uso de nombres desnudos a complementos de verbos particulares? Como la lengua dominante es el español rioplatense, una alternativa es que los niños se inclinen hacia esa variedad. No obstante, ya que ocurren en cualquier producción infantil, los nombres desnudos pueden ser interpretados como una opción por defecto en las lenguas naturales. Nuestra hipótesis es que los niños paraguayos hacen menos uso de nombres desnudos en comparación con sus padres pero que usarán los nombres desnudos por un período más largo al que lo hacen los niños rioplatenses. Estos resultados, en combinación con los resultados sobre argumentos nulos, nos permitirán entender mejor las opciones por defecto en el español infantil y adulto.

§ Forsyth, Hannah (Michigan State University) y Primucci, Ana (Universidad de Buenos Aires). *Objetos y sujetos nulos: los efectos del contacto.*

En el presente trabajo examinamos el uso de objetos nulos y sujetos nulos en 6 niños argentinos y 6 niños paraguayos de entre 3 y 5 años, que residen en la villa 21 en Barracas, Buenos Aires. Los datos provienen de grabaciones de interacciones entre el niño y su madre y entre el niño y el investigador. Las grabaciones se transcribieron al formato CHAT para facilitar la búsqueda automática. Nuestro objetivo es comparar los dos grupos de niños con su contraparte adulta para poder determinar en qué medida siguen el input de los padres y en qué medida el contacto entre los dos dialectos modifica el uso de objetos y sujetos nulos.

Mientras que los sujetos referenciales y anafóricos nulos están altamente restringidos en el español rioplatense, en el español paraguayo son bastante comunes y son de hecho preferidos con objetos inanimados. A pesar de que es escasa la bibliografía acerca de las restricciones y de la distribución de los sujetos nulos en el español paraguayo, sabemos que la concordancia verbal no es categórica, lo que sugiere que no son usados de manera tan generalizada como en el español rioplatense. La pregunta que planteamos es la siguiente: los niños paraguayos en contacto con el español rioplatense, ¿restringen el uso de objetos nulos y expanden el uso de sujetos nulos? Las restricciones sobre el uso de objetos nulos y sujetos nulos ¿son cualitativamente diferentes a las de los padres? Dado que la lengua dominante es el español del rioplatense, una posibilidad es que los niños se inclinen hacia esa variedad. No obstante, ya que podríamos plantear que los objetos nulos son la opción por defecto en las lenguas naturales (Perez-Leroux et al, 2017), nuestra hipótesis es que los niños sobreextenderán el uso de los objetos nulos pero no sobreextenderán el uso de los sujetos nulos, ya que estos son alcanzados por otras restricciones. Los resultados tienen consecuencias para el análisis formal de los objetos nulos y de los sujetos nulos.

§ Brandani, Lucía (Universidad Nacional de General Sarmiento-Universidad de Buenos Aires) y de los Ríos, Marisol (Universidad de Buenos Aires). *Las preposiciones en el habla infantil en una variedad de contacto.*

En el presente trabajo analizamos desde una perspectiva formal (Chomsky, 1981 y trabajos ss.) el uso de las preposiciones en niños hijos de paraguayos que residen en la ciudad de Buenos Aires (barrio de Barracas, Villa 21). El input lingüístico que recibe este grupo de niños es variado y en algunos casos ambiguo. En cuanto a las preposiciones, en el habla de sus padres –quienes hablan español paraguayo o guaraní como lengua materna– se observan usos preposicionales que difieren de lo esperado para el español rioplatense (por ejemplo, *Mi hijo se fue en Paraguay, Tocó por su cabeza*). En esta variedad de contacto, se reemplaza la preposición esperada para el español rioplatense por otra y, en algunos

casos, esta sustitución puede explicarse por influencia del guaraní. Por otro lado, el grupo de niños recibe en el ámbito escolar los usos preposicionales estándares del español rioplatense.

En un trabajo previo (de los Ríos, 2016), encontramos un comportamiento claramente distintivo entre variedades vinculado con los verbos direccionales en niños y adultos hablantes de español paraguayo. Por otro lado, en investigaciones sobre la concordancia y la producción de clíticos y de objetos nulos, observamos que los niños no eligen una única variedad en el proceso de adquisición, sino que intentan ser “fieles” al input de manera diferenciada para los distintos tipos de construcciones (Avellana et al., en prensa).

A partir de estos antecedentes, en este trabajo nos proponemos analizar la influencia del input variable en el proceso de adquisición del lenguaje y, en particular, determinar si los niños regularizan el input que reciben o reproducen la variabilidad en su producción de las construcciones preposicionales. Analizamos datos de producción espontánea extraídos de un corpus original sobre migrantes paraguayos (adultos y niños de 3 a 5 años) que viven en Buenos Aires (Avellana, Brandani y Schmitt, en elaboración) y comparamos las producciones de los padres con las de los niños. Esperamos, así, poder hacer un aporte a los estudios sobre las variedades de contacto desde la adquisición del lenguaje considerando la lengua como un sistema de conocimiento internalizado.

§ Avellana, Alicia (CONICET-Universidad Autónoma de Entre Ríos-Universidad de Buenos Aires). *Representaciones lingüísticas y (auto)adscripción identitaria en un contexto de migración.*

El presente trabajo se inscribe en el marco de la elaboración de un corpus de producciones espontáneas e inducidas de hablantes bilingües, niños y adultos paraguayos, que residen actualmente en la Ciudad de Buenos Aires, en la Villa 21 (Avellana, Brandani y Schmitt, en elaboración). En este trabajo específico serán analizados los testimonios de mujeres argentinas y paraguayas, con el propósito de sistematizar distintas perspectivas sobre un mismo fenómeno: las representaciones lingüísticas y su rol en la (auto)adscripción identitaria.

De un análisis preliminar de las entrevistas puede establecerse que el proceso migratorio opera reafirmando el origen de las entrevistadas, quienes adoptan distintas estrategias para conservar o reformular su identidad étnica ante el encuentro con miembros de otro grupo en el nuevo contexto (Barth, 1976). Asimismo, observamos que esto se hace evidente no solo en el discurso de las entrevistadas paraguayas sino también en las de nacionalidad argentina que, al haber crecido en el barrio, fueron testigos de las transformaciones demográficas que ocurrieron en las últimas décadas.

En este proceso de (auto)adscripción, la lengua juega un rol esencial. Como afirman algunos autores (Zajícová, 2009), en Paraguay la marca de prestigio lingüístico no está asociada al



dominio del guaraní ni del español sino al bilingüismo. La importancia de conocer los contextos adecuados para el uso de las lenguas en contacto parece trasladarse

al nuevo contexto migratorio y se complejiza aun más con la presencia de una nueva variedad de español. De esta manera, el contacto con el español rioplatense genera nuevos desafíos y decisiones para los hablantes paraguayos, fundamentalmente en relación con sus hijos.

A partir de lo anterior, el objetivo del presente análisis es relevar y sistematizar las representaciones lingüísticas que poseen las hablantes entrevistadas y determinar de qué manera influyen en la (auto)adscripción identitaria y en la transmisión intergeneracional de las distintas lenguas y variedades en contacto.

§ Arias, Juan José (IES en Lenguas Vivas “Juan Ramón Fernández”-Universidad Nacional del Comahue) y Echazu, Laura (Universidad Nacional de General Sarmiento). *Representando las lenguas en contacto. Una propuesta didáctica.*

La siguiente presentación se encuadra dentro del marco de la Glotopolítica (Arnoux, 2000; Guespin y Marcellesi, 1986) y tiene como objetivo proponer una serie de lineamientos teórico-prácticos que permitan repensar políticas estatales más diversas e inclusivas en un contexto de contacto lingüístico no amparado por las leyes de nuestro país. De acuerdo con Unamuno (2012), existen dos tipos de bilingüismo que conviven en las políticas lingüísticas y educativas en Argentina: un bilingüismo para los pueblos aborígenes en función de la tradición (institucionalizado en los proyectos de la Educación Intercultural Bilingüe [EIB]); y otro concebido desde la lógica del mercado lingüístico en función de la modernidad y como capital económico y cultural (las escuelas plurilingües de CABA, por ejemplo). El fenómeno de contacto estudiado en este trabajo requeriría del reconocimiento legal de un nuevo tipo de bilingüismo, ya que si bien el guaraní es una lengua indígena, la comunidad paraguaya no constituye un pueblo originario, por lo que quedaría fuera de lo que la Ley de Educación Nacional 26.206 contempla como EIB. Puesto que los paraguayos constituyen la primera minoría migratoria en la Argentina (datos del Censo Nacional de Población, Hogares y Viviendas de 2010), consideramos que es imperioso tener en cuenta este nuevo tipo de bilingüismo, al que denominaremos inmigratorio.

En estudios anteriores (Arias, 2016; Brandani y Echazu, 2017) hemos identificado una serie de representaciones socio-lingüísticas en docentes de jardín de infantes y de primaria acerca de la lengua guaraní y de la variedad de contacto (español paraguayo) de un grupo de alumnos paraguayos que reside actualmente en la villa 21 de Barracas, CABA, y en Barrio Obligado, Bella Vista, Bs. As. La metodología empleada incluyó un diseño exploratorio con enfoque fenomenológico de análisis de datos cualitativo a partir del cual se entrevistaron a once maestros y cuatro directivos.

A la luz de las representaciones relevadas, que muestran la necesidad de los docentes de contar con herramientas para reconocer el fenómeno como una problemática presente en la escuela, y teniendo en cuenta la ausencia de políticas educativas y lingüísticas concretas que permitan una educación de mayor calidad e inclusión para este tipo de fenómeno lingüístico, ofrecemos, en primer lugar, una sistematización de las representaciones observadas. En segundo lugar, elaboramos una propuesta didáctica diseñada con el fin de

lograr una reflexión sobre las representaciones y la identificación y abordaje del fenómeno lingüístico desde una nueva perspectiva.

## Panel #15: Discurso académico oral y escrito en español: Corpus EspaDA-UNCuyo

COORDINA: Iris Viviana Bosio (Universidad Nacional de Cuyo)

### Presentación del panel

En este panel presentamos avances en los resultados del proyecto de diseño del corpus EspaDA-UNCuyo, donde propusimos como objetivo general establecer criterios para la sistematización de una muestra representativa y equilibrada del discurso académico escrito y oral en español de la UNCuyo, con metodología de lingüística de corpus (Biber, 2004; Sinclair, 2005; Biber & Jones, 2008), y con vistas al diseño de un modelo de datos que permita la futura anotación, alojamiento y publicación del corpus en la web para su acceso. La primera ponencia abordará resultados y discusiones en torno a las decisiones metodológicas tomadas para el muestreo en cuanto a recolección y almacenamiento de documentos, determinación de criterios estructurales, sistema de transcripción de eventos comunicativos orales y definición del código de identificación de los eventos a ingresar en el corpus. La segunda ponencia indagará en los desafíos metodológicos y la potencialidad de incluir en el corpus más de una versión de un texto escrito; en los corpora habitualmente se considera una única versión, sin embargo, la inclusión de borradores y revisiones proveería datos para el análisis del proceso de escritura que posibilitarían el diseño de estrategias pedagógicas para fortalecer las habilidades de escritura académica de los estudiantes. La tercera ponencia parte del sistema piloto de categorías de transcripción ortográfica generado en el proyecto y propone determinar si son operativas en la transcripción de coloquios de defensas de tesis del corpus EspaDA para, a partir de ello, identificar sus potencialidades y limitaciones; la cuarta ponencia analiza la bitácora de trabajo como un género emergente del ámbito académico-científico en estrecha relación genérica con el informe de avance y el informe final de investigación, y considera la posibilidad de incorporarla como evento comunicativo al corpus EspaDA-UNCuyo. La última ponencia presentará un modelo experimental preliminar de interfaz para la consulta del corpus EspaDA-UNCuyo, con el objeto de reunir en forma concreta resultados del análisis y anotación manual; a partir del prototipo se definen los metadatos que permitirán la fragmentación del corpus para una experiencia de usuario personalizada en la web. Los trabajos aquí expuestos son representativos de los resultados parciales a los que se ha llegado en la instancia de diseño estructural del corpus EspaDA-UNCuyo, y están orientados a sentar las bases para la segunda fase: su implementación informática.

### PONENCIAS

§ Bosio, Iris (Universidad Nacional de Cuyo). *Corpus EspaDA-UNCuyo: Primeros resultados y discusiones acerca del muestreo.*

En esta ponencia se dan a conocer las primeras discusiones de resultados en la tarea de constitución de la muestra en el marco de la ejecución del proyecto “Construcción de un corpus de discurso académico escrito y oral de la UNCuyo con metodología de Lingüística de corpus. Proyecciones hacia ámbitos científicos y didáctico-pedagógicos”. La formación de la muestra ha sido guiada por las líneas de investigación en lingüística de corpus propuestas en los proyectos MICASE (Michigan Corpus of Academic Spoken English) y BAWE (British Academic Written English Corpus), los dos corpora de referencia para los estudios del discurso académico en inglés, oral y escrito respectivamente (ELI, 2002; Nesi, Sharpling & Ganobcsik-Williams, 2004; Heuboeck, Holmes & Nesi, 2010). En este marco, y en relación con, por una parte las decisiones metodológicas tomadas en función de la determinación de criterios externos o estructurales para el diseño de la muestra, y por otra parte la selección de categorías utilizadas por los modelos analizados, los resultados obtenidos que discutiremos en esta presentación son: (1) una primera sistematización de parámetros orientados a la futura anotación del corpus y su consecuente

implementación informática (medio, fecha, modo, tipo de evento, unidad académica, carrera, asignatura, disciplina y subdisciplina, calificación, instancia, grado de interacción, número de autores, número de participantes, número de hablantes, rol y nivel académico, sexo, edad, y variedad de español); (2) un sistema piloto de transcripción ortográfica para el español académico (con categorías clasificadas según los criterios “convenciones ortográficas” y “convenciones para la transcripción”); (3) la definición de un código de identificación de los eventos comunicativos a ingresar en el corpus, consistente con los criterios externos adoptados para el muestreo (medio, tipo de evento comunicativo, disciplina y subdisciplina y orden de ingreso a EspaDA-UNCuyo); (4) el registro de eventos comunicativos orales y escritos; (5) una primera clasificación de géneros académicos de circulación efectiva en la Universidad Nacional de Cuyo, sobre la base de la distinción primaria en eventos comunicativos de docencia y eventos comunicativos de investigación.

§ Aguirre, Luis (Universidad Nacional de Cuyo) y Zani, Adriana (Universidad Nacional de Cuyo). *El corpus EspaDA-UNCuyo como ventana al proceso de escritura.*

Esta comunicación presenta avances en resultados del diseño del Corpus EspaDA-UNCuyo, que se propone sistematizar un conjunto de textos académicos escritos y orales de la Universidad Nacional de Cuyo. El diseño del corpus conlleva (a) la determinación de criterios explícitos para el muestreo y (b) el análisis de modelos de clasificación y anotación de textos académicos orales y escritos. En relación con (a), indagaremos los desafíos metodológicos y la potencialidad de incluir en el corpus más de una versión de un texto académico escrito. En los corpora habitualmente se considera una única versión, lo cual ha limitado su influencia en investigaciones del proceso de escritura. Sin embargo, la inclusión de borradores y revisiones provee de datos para el análisis del proceso de escritura (cf. Eriksson et al., 2012) y contribuye, además, al diseño de estrategias pedagógicas para fortalecer las habilidades de escritura académica de los estudiantes. Atendiendo a ello, esta presentación tiene por objetivo determinar qué y cuántas versiones del texto escrito debieran incluirse en el corpus, considerando el modo como ello incidiría sobre el diseño del mismo, tanto en el formato de los datos como de los metadatos. Se trata de una investigación descriptiva, con enfoque cualitativo basado en un estudio de casos del género informe de investigación, producido por estudiantes universitarios de primer año para la asignatura Producción Oral y Escrita (FFyL, UNCuyo). Los resultados preliminares sugieren que incluir distintas instancias de un texto en un corpus implica múltiples desafíos metodológicos que, no obstante, se justifican por la disponibilidad de datos empíricos para investigaciones sobre el proceso de producción de textos académicos en español y su pedagogía.

§ Gazali, Andrea (Universidad Nacional de Cuyo). *Transcripción de EspaDA-UNCuyo con metodología de Lingüística de corpus.*

El presente trabajo se enmarca en el proyecto “Construcción de un corpus de discurso académico escrito y oral de la UNCuyo. Proyecciones hacia ámbitos científicos y didáctico-pedagógicos”, cuyo propósito es la construcción de un corpus que permita el estudio de patrones y estructuras discursivas a partir del análisis de una muestra representativa de géneros de circulación efectiva en el ámbito universitario. Se siguen los estudios de Biber (2003, 2006), Swales (2004), Wulff, Swales & Keller (2009), Mežek & Swales (2016), entre otros. En esta oportunidad y como continuación de investigaciones anteriores realizadas por miembros del equipo, en las que se presenta un set piloto de categorías para la transcripción ortográfica de discurso académico, nos proponemos determinar si este conjunto de categorías son suficientes, ajustadas y apropiadas para la transcripción de coloquios de defensas de tesis del corpus EspaDA para, a partir de ello,

identificar de estas categorías de transcripción potencialidades y limitaciones. Al plantear la realización de este corpus, partimos de la consideración de la situación problemática de no haber encontrado publicados sistemas de transcripción estandarizados de discurso académico en español. Por lo tanto, las categorías usadas para la transcripción, divididas en Convenciones ortográficas y convenciones para la transcripción, tuvieron su génesis en el sistema de transcripción propuesto en MICASE (Michigan Academic Spoken English, ELI, 2002), a partir del cual se hicieron algunas reformulaciones y adaptaciones para la lengua española. Se espera que este set de categorías para la transcripción ortográfica sea apropiado para la transcripción de coloquios de defensa de tesis, de tal modo de poder contribuir con uno de los objetivos generales del proyecto, que es encontrar un sistema de transcripción ortográfica para corpórea de discurso académico oral en español.

§ Sacerdote, Carolina (Universidad Nacional de Cuyo). *La bitácora de trabajo en EspaDA-UNCuyo: ¿género emergente?*

El objetivo principal de nuestro trabajo de investigación es analizar un caso de género textual, la bitácora de trabajo, correspondiente a un Proyecto de investigación de la Secretaría de Ciencia, Técnica y Posgrado de la Universidad Nacional de Cuyo (Mendoza, Argentina). Partiremos de su análisis de caso y consideraremos que la metodología utilizada, si bien permite formular hipótesis relevantes sobre regularidades y variaciones en este género textual, todavía no nos permite hablar de generalizaciones textuales. La construcción textual de la bitácora de trabajo correspondiente al proyecto de investigación es una herramienta lingüística útil que puede señalarse como un anticipo del informe parcial o final de su respectiva investigación. Se podría afirmar que su emergencia como género textual estaría en relación con la necesidad que el productor textual posee a la hora de construir su conocimiento, como paso previo a la redacción de los informes parciales o finales de investigación. Se busca obtener un cierto producto, entre cuyas finalidades se puede mencionar la de producir conocimiento por las consecuencias técnicas y prácticas que pueden extraerse. De esta manera, la relación establecida entre bitácora-informe de proyecto establece qué información contendrá la primera para ser parte de la segunda. La pregunta que nos orienta, en consecuencia, es si este tipo de género textual, la bitácora, puede formar parte de los denominados textos con metodología de investigación. Se propone la observación y análisis de las estrategias discursivas que se utilizan en la bitácora, a fin de establecer sus rasgos como género textual emergente e integrante del grupo textual nombrado.

§ Acosta Corin, Nicolás (Universidad Nacional de Cuyo). *Prototipo computacional de consulta del corpus EspaDA-UNCuyo.*

En esta exposición se presentará un primer modelo experimental para la consulta del corpus EspaDA-UNCuyo, un corpus que reúne discurso académico oral y escrito en español, de circulación efectiva en la Universidad Nacional de Cuyo. El objetivo de este prototipo de consulta al corpus es reunir en forma concreta resultados del análisis y anotación manual, para poder poner a disposición de la comunidad científica un corpus en español especializado en registro académico. A partir del prototipo se definen los parámetros de anotación informática del corpus (metadatos), que permitirán fragmentar el corpus para una experiencia de usuario personalizada. De esta manera, el acceso a la plataforma permite seleccionar una sección del corpus de acuerdo con los objetivos de la investigación del usuario. Para la fase de implementación informática, se han indexado los textos en formato plano y se han incluido las etiquetas. Estos archivos se almacenan en subcarpetas con nombres codificados según criterios externos. Además, se almacena una copia de los archivos etiquetados gramaticalmente para la consulta de contextos

en el corpus. Los criterios externos (Sinclair, 2005) orientadores del registro de los eventos comunicativos en la fase de diseño del corpus, permiten la organización de sus atributos para la búsqueda en dos grandes categorías: a) características del evento comunicativo (medio, fecha, modo, tipo de evento, unidad académica, carrera, asignatura, disciplina y subdisciplina, calificación, instancia, grado de interacción, número de autores, número de participantes, número de hablantes); (b) características de los participantes (sexo, edad, rol y nivel académico, variedad de español). Estas categorías permitirían sustentar búsquedas orientadas a distintos tipos de investigaciones con metodología de lingüística de corpus, ampliando las posibilidades de uso del corpus EspaDA-UNCuyo. Las categorías se han definido por medio del estudio de modelos exitosos de implementación informática de corpora académicos, como MICASE (Michigan of Academic Spoken English Corpus), BAWE (British Academic Written English Corpus) y BASE (British Academic Spoken English Corpus). Con base en estos modelos y en las etiquetas propuestas en la fase de diseño del corpus, se estructura la interfaz que proponemos como primer acercamiento a una plataforma definitiva de consulta al corpus EspaDA.

### **Panel #16: Afasias Progresivas Primarias: evaluación, diagnóstico e implicancias teóricas**

COORDINAN: Macarena Martínez-Cuitiño (Laboratorio de Investigaciones en Lenguaje -Instituto de Neurociencia Cognitiva y Traslacional [Fundación INECO, Universidad Favaloro, CONICET]) y Dolores Zamora (Laboratorio de Investigaciones en Lenguaje - Instituto de Neurociencia Cognitiva y Traslacional [Fundación INECO, Universidad Favaloro, CONICET] -Departamento Infanto-Juvenil, Instituto de Neurología Cognitiva INECO)

#### **Presentación del panel**

El objetivo de este panel es presentar una actualización sobre sintomatología y herramientas de evaluación en pacientes con Afasia Progresiva Primaria (APP). La APP es una patología neurodegenerativa que se caracteriza por una afectación aislada del lenguaje en los primeros dos años. Los criterios clínicos actuales (Gorno-Tempini et al., 2011) postulan la existencia de tres variantes: la agramática (APP-va), la semántica (APP-vs) y la logopéica (APP-vl).

La primera exposición presentará la traducción y adaptación a nuestra lengua de una batería de evaluación para el diagnóstico de APP: la Batería del Lenguaje de Sydney (SydBat). Este instrumento, desarrollado para la población australiana, consta de cuatro tareas (denominación, comprensión, asociación y repetición). Para la adaptación a nuestro medio, se modificaron los estímulos para lograr una herramienta con las mismas características lingüísticas de la original, contemplando las diferencias socio-culturales entre poblaciones.

Asimismo, se presentará una escala para evaluar la afectación de otros dominios, además del lingüístico, en pacientes con APP. La Escala de Severidad de la Afasia Progresiva (PASS), elaborada por Sapolsky y Dickerson (2014), fue diseñada para ser respondida por el cuidador principal. Permite calificar el grado de deterioro del habla y del lenguaje, así como también el compromiso de la comunicación en forma funcional y pragmática. Conocer la severidad de las dificultades es fundamental para la planificación de tratamientos y guiar a la familia en función del pronóstico de la enfermedad.

El tercer trabajo tiene como eje un síntoma frecuentemente identificado en APP-vs: la mayor dificultad para procesar conceptos concretos (aquellos que tienen un referente sensorial en el mundo) en relación con los abstractos (aquellos que carecen de uno). Este síntoma fue postulado por algunos investigadores como diagnóstico para la APP-vs, aunque no hay acuerdo al respecto. A partir de una tarea de juicios de sinonimia administrada a ocho pacientes con APP-vs, se

observó que presentaban un peor desempeño ante abstractos. Se discutirá la relevancia de este síntoma como diagnóstico para la APP-vs.

Por último, y teniendo en cuenta que en general la afectación de los conceptos concretos podría impactar en un único dominio o categoría semántica, se presentará el caso de una paciente con APP-vs con dificultades en el procesamiento de la categoría de animales. Para este fin se diseñaron y se administraron diferentes tareas en las que se controlaron las principales variables psicolingüísticas. El desempeño de la paciente da cuenta de una dificultad aislada con los seres vivos.

## PONENCIAS

§ Soriano, Federico (Laboratorio de Investigaciones en Lenguaje - Instituto de Neurociencia Cognitiva y Traslacional [Fundación INECO, Universidad Favaloro, CONICET]). *SydBatAR: evaluación de Afasias Progresivas Primarias en español rioplatense.*

La Afasia Progresiva Primaria (APP) es la variante de la Demencia Fronto-Temporal que tiene como característica distintiva la afectación selectiva y progresiva del lenguaje en las primeras etapas de la enfermedad. El diagnóstico de APP en hablantes de español resulta difícil en la práctica clínica ya que no se cuenta con herramientas adecuadas para su evaluación en nuestro medio.

La Batería de Lenguaje de Sydney (SydBat) fue desarrollada por Savage et al (2013) para el diagnóstico específico de APP en hablantes nativos de inglés australiano. Está compuesta por cuatro tareas de breve y fácil administración, y evalúa los dominios del lenguaje más sensibles a la afectación. Las tareas que componen la batería son: (i) denominación de imágenes, (ii) comprensión oral, (iii) asociación semántica, (iv) repetición de palabras. La batería está constituida por 30 estímulos que se repiten en cada tarea.

El objetivo del presente trabajo es presentar la traducción y adaptación de la Batería de Lenguaje de Sydney al español rioplatense. El proceso de traducción y adaptación de un instrumento de evaluación implica tener en cuenta tanto variables psicolingüísticas (familiaridad, frecuencia léxica, categoría semántica) así como factores culturales. A partir de los 30 estímulos originales de la batería se diseñó un protocolo piloto con 45 estímulos, todos sustantivos concretos de alta imaginabilidad, de tres a cinco sílabas. Se descartaron algunos de los ítems originales por no cumplir con los criterios lingüísticos (la traducción del inglés al español da como resultado palabras de menos de tres sílabas o sintagmas verbales) o por ser culturalmente inadecuados para nuestro medio. Se reemplazó esos estímulos por otros de la misma categoría semántica y se agregaron 15 sustantivos extra.

La versión piloto fue administrada a 30 controles voluntarios sanos. A partir de los resultados obtenidos con los controles se eligieron los 30 estímulos que mejor funcionaron par nuestra población. La versión final fue administrada a 4 pacientes con diagnóstico clínico de APP para medir su sensibilidad y adecuación.

§ Zamora, Dolores y Steeb, Brenda (Laboratorio de Investigaciones en Lenguaje - Instituto de Neurociencia Cognitiva y Traslacional [Fundación INECO, Universidad Favaloro, CONICET]). *ESAPP: Escala para medir la severidad en las APP.*

Una evaluación formal del lenguaje permite identificar el subtipo de APP que tiene un paciente. No obstante, no brinda información acerca de las características comunicativas que presenta en el día a día. Sapolsky y colaboradores (2014) crearon el Progressive Aphasia Severity Scale (PASS), cuestionario para familiares o cuidadores que reporta información sobre el desempeño

lingüístico del paciente en su vida diaria y que, además, permite realizar un seguimiento de la afectación lingüística al evaluar diferentes dominios lingüísticos. El informante sólo debe marcar las opciones que describen las dificultades del paciente Y hay espacios destinados para describir otras dificultades.

La Escala de Severidad de la Afasia Progresiva Primaria (ESAPP) (Borovinsky et al. 2015) es la adaptación al español rioplatense de la PASS y contempla la evaluación de los mismos dominios que la original. Para comprobar su utilidad, se realizó una evaluación a 26 pacientes con APP y, simultáneamente, se le entregó la ESAPP a los familiares para que la completaran. Esta presentación se propone dar a conocer los resultados obtenidos luego de la correlación de los datos de la evaluación formal de lenguaje de los pacientes con APP y la ESAPP que fue respondida por sus familiares. En primer lugar, se seleccionaron tres apartados de la ESAPP que se corresponden con los dominios de: a) gramática y sintaxis, b) comprensión de palabras) fluidez. Las preguntas de la sección “Gramática y sintaxis” apuntan a la capacidad del paciente para formular oraciones gramaticales. El apartado de “Comprensión de palabras” recopila información acerca de dificultades en la comprensión de palabras conocidas y la frecuencia con la que el paciente pregunta por el significado de otras. En “Fluidez”, el familiar o cuidador responde acerca del grado de dificultad del paciente para expresarse oralmente. Posteriormente, se realizó la comparación de los puntajes de la ESAPP con los resultados obtenidos dentro de estos tres dominios en la evaluación de lenguaje y se verificó si la caracterización de la ESAPP coincidía con el perfil diagnóstico obtenido de la evaluación formal.

La ESAPP constituye un instrumento de evaluación para nuestra población con las mismas propiedades que el original y que, a su vez, permite identificar las principales dificultades del paciente, inferir el grado de severidad y realizar un seguimiento de su evolución en su desempeño lingüístico y pragmático.

§ Berardo, María Celeste y Soriano, Federico (Laboratorio de Investigaciones en Lenguaje - Instituto de Neurociencia Cognitiva y Traslacional [Fundación INECO, Universidad Favaloro, CONICET]). *Conceptos concretos y abstractos: ¿disociaciones en APP-variante semántica?*

Los conceptos concretos refieren a entidades del mundo que pueden ser percibidas por medio de los sentidos. Por el contrario, los abstractos carecen de representación sensorial. Un efecto frecuentemente identificado es la ventaja ante el procesamiento de conceptos concretos, es decir, los conceptos concretos son reconocidos más rápido y con mayor precisión. Este efecto de concretud también se ha encontrado en el desempeño de pacientes con dificultades en el procesamiento lingüístico. Sin embargo, Breedin y cols. (1994) reportaron un paciente con demencia semántica con un mejor procesamiento de conceptos abstractos, es decir, con un efecto de concretud inverso. Desde ese momento y hasta la actualidad, se han reportado muchos pacientes con APP-vs con este desempeño. Incluso, se ha llegado a postular que el mejor desempeño ante conceptos abstractos sería una característica diagnóstica de la APP-vs. Pero, a pesar de ser un efecto frecuente, existen investigaciones en las que se identifica el efecto de concretud típico. Es por esto que el objetivo de esta exposición es presentar la evaluación de un grupo de 8 pacientes con APP-vs y 20 sujetos sanos en una tarea de juicios de sinonimia. Ambos grupos estaban emparejados en edad, nivel educativo y sexo. El objetivo de la tarea consiste en juzgar si dos palabras significan lo mismo. La tarea forma parte de la Batería de Evaluación de las Afasias (BEA) y fue desarrollada para nuestra población por Wilson y colaboradores (2005). Consta de un total de 60 pares de estímulos, 30 sinónimos y 30 no. Dentro del grupo de sinónimos, la mitad son palabras que refieren a conceptos concretos en tanto que la otra mitad denotan conceptos abstractos. El análisis identificó diferencias significativas entre controles y

pacientes. Los pacientes presentaron un peor desempeño ante ambos tipos de conceptos, pero las diferencias son significativas sólo para los conceptos abstractos. En otras palabras, difieren significativamente del grupo control cuando los estímulos que se presentan refieren a entidades que carecen de una representación tangible. Estos hallazgos se suman a los previamente publicados acerca de un efecto de concreción en pacientes con APP-vs. Se discutirán estos hallazgos a la luz de una teoría semántica, la hipótesis de un centro semántico amodal, que permitiría explicar los resultados encontrados. La menor afectación de los conceptos concretos observada en pacientes con APP-vs podría ser justificada por la mayor riqueza semántica que tienen estos conceptos en relación con los abstractos.

§ [Martínez-Cuitiño, Macarena](#) (Laboratorio de Investigaciones en Lenguaje - Instituto de Neurociencia Cognitiva y Traslacional [Fundación INECO, Universidad Favaloro, CONICET]). *Seres vivos y objetos inanimados en APP-variante semántica.*

La progresión de la APP-vs permite observar el compromiso paulatino del conocimiento semántico. La afectación inicial de la memoria en estos pacientes da cuenta de un mayor compromiso de atributos visuales atípicos. Así, por ejemplo, Rogers et al. (2007) observaron mayores dificultades para identificar el violeta de la berenjena (atributo atípico para la categoría), pero no el rojo del tomate (atributo típico para la misma categoría). Algunas teorías acerca de la organización conceptual han postulados un peso diferencial de atributos visuales y funcionales en el procesamiento categorial. Los atributos visuales serán fundamentales para seres vivos (animales, frutas y verduras, etc.) y los funcionales lo serán para objetos inanimados (herramientas, utensilios de cocina, etc.). Hay reportes de la afectación selectiva de algunas categorías semánticas en pacientes con APP-vs. La combinación de una atrofia temporal y un mayor déficit aparente en el procesamiento semántico perceptual serían suficientes para dar cuenta de una mayor afectación en seres vivos (SV) y una ventaja para objetos inanimados (OI) (Lambon Ralph et al., 2003). El objetivo de esta exposición es presentar la evaluación de la paciente HM con diagnóstico de APP-vs, hablante nativa del español, 12 años de escolaridad y 58 años de edad al momento de la evaluación. A fin de identificar posibles diferencias en el procesamiento de SV y OI se administraron tareas de fluencia semántica, denominación y categorización de dibujos. En fluencia se evaluaron las categorías de animales, frutas, verduras, partes del cuerpo, herramientas, transportes, indumentaria e instrumentos musicales. Para las tareas de denominación y categorización se seleccionaron 140 estímulos (70 SV y 70 OI) emparejados en complejidad visual, familiaridad, edad de adquisición, frecuencia y longitud. Ambas tareas se administraron con el programa DMDX (Forster y Forster, 2003). Se registraron aciertos y tiempos. Las respuestas en la denominación fueron chequeadas con el programa CheckVocal (Protopapas, 2007). Los resultados muestran que HM obtiene valores deficitarios en fluencia de animales, frutas, partes del cuerpo y transportes. En denominación hay diferencias estadísticamente significativas, con una desventaja para SV ( $X^2(1)=5,118; p<.05$ ). Los tiempos muestra una ventaja a favor de OI ( $t(98)=2,645; p<.01$ ). En categorización hay diferencias significativas a favor de OI ( $X^2(1)=4,285; p<.05$ ). Los tiempos muestran una desventaja para SV ( $t(124)=8,295; p<.001$ ). Los resultados aquí obtenidos son congruentes con los reportes de una mayor afectación en el procesamiento de SV en pacientes con APP-vs.



### III. Coloquios

#### Coloquio #1: Concordancias y discordancias en la gramática del español

COORDINAN: Ángela Di Tullio (Instituto de Filología, Universidad de Buenos Aires) y Andrés Saab (CONICET-Universidad de Buenos Aires)

##### Resumen

Entendida como una relación entre dos elementos, como los conjuntos de rasgos involucrados que la ponen de manifiesto o como una operación sintáctica de unificación de rasgos (Bosque y Gutiérrez-Rexach 2009), la concordancia resulta un concepto fundamental en la sintaxis en tres ámbitos:

- (a) en lo que concierne al ámbito de la oración –con el SConc, entre el sujeto y los rasgos de persona y número en la flexión verbal o en la relación entre una posición sintáctica y la predicación secundaria que se orienta hacia ella;
- (b) en el del sintagma nominal, desde el sustantivo a determinantes, cuantificadores y adjetivos;
- (c) así como entre el antecedente y el pronombre relativo.

El objetivo de este coloquio es analizar las pautas de concordancia en la gramática del español no solo en los casos en que se cumple de manera plena en todos los rasgos involucrados sino también en los considerados anómalos, sea porque la concordancia queda restringida a solo una parte de esos rasgos, como en los casos que han recibido las denominaciones de ‘anticoncordancia’ o ‘discordancia’ –algunos de los cuales se han demostrado ‘ilusorios’, como en *Los estudiantes defendemos la universidad pública* (cf. Saab, 2013, Höhn 2014, Fábregas 2015), sea en los que dan lugar a más de una pauta de concordancia: la formal y la *ad sensum*, como en las construcciones pseudopartitivas: *una gran cantidad de manifestantes marchó / marcharon al Congreso*. A su vez, el género del determinante en expresiones como *la rata de mi primo* y *el rata de mi primo* pone de manifiesto la diferente relación que se establece entre *rata* y el SP –relación R y predicativa, respectivamente. En otros casos, en cambio, como la alternancia entre *Falta / faltan* llegar varios invitados la concordancia revela diferentes análisis que tienen que ver con el estatuto del verbo conjugado (Di Tullio, 2015).

En este coloquio se prestará una especial atención al análisis de las pautas de concordancia en términos comparativos, es decir, no restringido a las variedades estandarizadas del español, sino ampliado a las variedades dialectales, sociolectales, diacrónicas e incluso a la comparación con otras lenguas, genéticamente relacionadas o no.

##### Referencias

- Bosque, Ignacio (2016). Los rasgos gramaticales. En en Ángel J. Gallego (ed). *Perspectivas de sintaxis formal*. Madrid: Akal.
- Bosque, Ignacio y Gutiérrez-Rexach, Javier (2009) *Fundamentos de sintaxis formal*. Madrid: Akal.
- Ormazábal, Javier y Romero, Juan (2016) “Argumentos añadidos y restricciones de concordancia” en Ángel J. Gallego (ed). *Perspectivas de sintaxis formal*. Madrid: Akal.
- RAE /ASALE (2009) *Nueva gramática de la lengua española*. 2 volúmenes. Madrid. Espasa.

##### PONENCIAS

§ Delbecque, Nicole (Katholieke Universiteit Leuven). *Motivación conceptual de las pasivas pronominales ‘impersonales’ del español*.

El español dispone de una construcción pronominal caracterizada por la combinación de un verbo transitivo en tercera persona del singular con un grupo nominal morfológicamente marcado como objeto directo. Esta estructura sintáctica irregular expulsa al agente, de ahí el término

‘pasiva impersonal’. La ambigüedad a menudo invocada no puede ser su única razón de ser, sin embargo, puesto que la construcción se da también con objetos inanimados, mientras que la confusión teóricamente posible con una interpretación reflexiva o recíproca solo se aplica a los seres animados.

La persistencia de ese giro irregular indica que ha adquirido estatus gramatical. Es un esquema construccional que parece tener por función ‘objetivar’. A diferencia de la pasiva pronominal regular, no invita a detectar el agente en el contexto inmediato: los sospechosos habituales vienen naturalmente a la mente. Ahora bien, su naturaleza varía según que el objeto sea preposicional o no.

(1) Se alquila pisos

(2) En numerosos ámbitos musicales se mira a la zarzuela como un género menor

El objetivo de esta comunicación es mostrar que las dos variantes presentan cada una un encuadre diferente. La conceptualización del tipo (1) se detiene en los ejecutores, manteniendo a los responsables fuera de alcance; de ahí que la construcción no preposicional convenga particularmente para los anuncios de venta y alquiler. La variante preposicional ilustrada en (2), por su parte, se centra en la manera en que una entidad se ve afectada, considerada o juzgada por parte de personas cualificadas aunque aparentemente difícilmente especificables.

§ Pujalte, Mercedes (Universidad Nacional de General Sarmiento-Universidad Nacional de Hurlingham-Universidad de Buenos Aires). *Patrones de concordancia en impersonales y pasivas con SE.*

El objetivo de este trabajo es analizar los patrones de concordancia en las pasivas e impersonales con SE en diversas variedades de español desde el marco teórico del Programa Minimalista (Chomsky 1995 y trabajos posteriores). Mostramos que las pasivas y las impersonales con se tienen la misma representación sintáctica, como se sigue, por ejemplo, del hecho de que el argumento interno solo se puede pronominalizar por un pronombre acusativo (cf. (1) y (2)). Este patrón se observa claramente en la variedad rioplatense, dialecto en el que no hay efectos de dativización como los que se dan en otros dialectos del español.

(1) a. Se castigó a los culpables.

b. Se venden departamentos.

(2) a. Se los castigó.

b. Se los vende.

En esta variedad la pronominalización bloquea automáticamente la concordancia. Este mismo hecho se observa si el argumento interno es un nombre propio, un pronombre o un SD definido humano, lo que induce, además, la presencia de la a personal.

(3) a. \*Se encontró María.

b. Se encontró a María.

c. \*Se encontraron a María y Pedro.

(4) a. \*Se encontró él.

b. Se lo encontró a él.

c. \*Se los encontraron a ellos.

(5) a. \*Se encontraron los niños.

b. Se encontró a los niños.

c. \*Se encontraron a los niños.

Sin embargo, este no es un patrón uniforme. Hay variedades en las que no hay concordancia entre el verbo y el argumento interno incluso si este no está marcado con a (6) y otras en las que se observa concordancia con el argumento interno a pesar de que está marcado con a (7):

(6) Por estos días, se ve muchos departamentos sin alquilar.

(7) a. Se veían a los dos hombres. (Perú)

b. Aquí se reciben a los varones de 10 a 17 años. (Puerto Rico)

c. Se premiaron a los mejores jinetes de cada país. (El Salvador) [Ejemplos de RAE, 2009]

A pesar de estas diferencias, sostenemos que ambos tipos de se comparten la misma configuración sintáctica -i.e., en ninguna de las dos construcciones hay un sujeto nominativo-, razón por la cual las diferencias entre el se pasivo y el impersonal no deben localizarse en el componente sintáctico sino en el morfológico, más precisamente, en propiedades relacionadas con la realización morfológica del caso acusativo y su interacción con la concordancia morfofonológica. Las diferencias dialectales que se registran se explicarían por razones tales como el ordenamiento de las reglas de caso y concordancia o la existencia de reglas relacionadas con estas dos operaciones.

### Referencias

Chomsky, Noam. (1995) *The Minimalist Program*. Cambridge, Mass.: MIT Press.

Real Academia Española. (2009). *Nueva Gramática de la Lengua Española*. Madrid: Espasa.

§ Di Tullio, Ángela (Instituto de Filología, Universidad de Buenos Aires) y Laura Kornfeld (Universidad de Buenos Aires). *La distinción categorial entre nombres y adjetivos y el problema de la concordancia*.

El presente trabajo se propone estudiar las relaciones de concordancia o discordancia que pueden establecerse en el interior de un Sintagma de Determinante cuando aparecen dos nombres. En efecto, suelen registrarse discordancias en género ("horas pico"), número ("palabras clave") o ambas categorías ("mujeres objeto") entre los dos nombres. Algunos autores suponen que esas discordancias son resultado de la conformación de un compuesto (como podría ser el caso de los ejemplos anteriores), aunque esta no resulta ser una conclusión sistemática, ya que en algunos casos resulta imposible pensar en un concepto unitario (cfr. el ejemplo de Bosque 1990, "corbatas azul claro").

Dentro de la gramática generativa, la posibilidad de que en español un nombre aparezca como modificador de otro nombre ha sido considerada generalmente un fenómeno marginal, en especial al contrastar su productividad con los datos análogos del inglés (cfr., por ejemplo, Hernanz & Brucart 1987: 157). Sin embargo, la relación entre dos nombres en español da lugar a un número nada desdeñable de construcciones que conviene distinguir a la hora de analizar los fenómenos de concordancia en género y/o número entre los dos nombres.

En nuestro análisis, tomaremos en cuenta el tipo de nombre que aparece en segunda posición, distinguiendo nombres propios ("el río Reconquista"), nombres comunes que designan entidades animadas ("el artista cachorro") y nombres que designan entidades inanimadas ("su obra cumbre").

También se analizará qué ocurre con la concordancia en distintas posiciones sintácticas, cuando el segundo nombre funciona como epíteto o aposición del primero, dentro del SD, o cuando funciona como predicativo de un verbo copulativo. Así, los epítetos pueden o no carecer de concordancia con el primer nombre (e.g., "un flor de muchacho", "una maravilla de yerno"), dependiendo de la estructura en juego (cfr. Di Tullio & Saab 2005). Además de la estructura, en la concordancia o discordancia en epítetos, aposiciones o predicativos parecen ser relevantes otros factores: la interpretación humana del segundo nombre, sus (posibles) lecturas metafóricas o metonímicas y el hecho de que contenga una valoración subjetiva (cfr. "casos testigo, células

madre, quilombos padre" vs. "policías testigos, abogadas madres, trabajadores padres de familia"). Otros fenómenos de discordancia, por último, están aparentemente relacionados con la elisión de un núcleo nominal o con la aparición de un núcleo nulo con interpretación fija (e.g. "el Página 12, los carapintadas").

§ Mare, María (CONICET-Universidad Nacional del Comahue) y Pato, Enrique (Université de Montréal). *Parecen que trabajan: doble concordancia con verbos de ascenso.*

La distribución de los SSDD en las construcciones de ascenso, a partir de las propiedades formales de la cláusula en la que se originan, ha sido central para el desarrollo de la Teoría del Caso en relación al movimiento, dentro de la Gramática Generativa. Asimismo, el comportamiento de los SSDD con respecto a la concordancia ha abierto discusiones relevantes en cuanto al tipo de movimiento involucrado (argumental/no argumental). Sin embargo, esta distribución no es tan clara en ciertas variedades del español, que manifiestan efectos de doble concordancia: tanto el verbo subordinado como el verbo de ascenso (parecer) presentan morfología flexiva de número (y persona): ellos parece-n que trabaja-n/ parece-mos que trabaja-mos/ parezco que trabajo. El objetivo principal de esta ponencia es ofrecer una descripción detallada de los casos en los que la construcción impersonal presenta morfología plural, e incluso morfología de persona independientemente de la pluralidad, en casos en los que se esperaría la manifestación de morfología de 3SG en el verbo principal. Los datos que exponemos han sido recogidos, fundamentalmente, del CORPES y abarcan la totalidad del mundo hispanohablante. Desde un punto de vista teórico, nos proponemos demostrar que estos datos o, al menos, un subconjunto de ellos, constituyen argumentos a favor de una diferenciación clara entre Caso y concordancia y, en consecuencia, suponen una discusión sobre la Teoría del Caso. Específicamente, el análisis de estos ejemplos nos permite definir que la concordancia se establece tanto con un SD sujeto (parecen que se asustaron/ parecen que se cierran todos los caminos a la hispanidad) como con un SD tópico (movimiento no argumental: sus técnicos, parecen que hay algunos excelentes). La comparación de este fenómeno con otros casos de concordancias inesperadas en construcciones impersonales (ver Gallego, 2016, en prensa; Rodríguez-Mondoñedo, 2007; entre otros) es central para la investigación sobre la variación en relación a la concordancia. En algunos dialectos, la relación entre una Sonda y una Meta potencial se ve bloqueada por efectos de localidad, dando como resultado la manifestación de flexión defectiva en el verbo principal (lo que denominamos 3SG: falta de información de número y de persona). En otros dialectos, habría una regla de concordancia obligatoria con el SD más cercano, aunque el SD más cercano no sea estrictamente local. Estos son los aspectos teóricos que nos proponemos discutir en esta presentación, a partir del análisis de los datos sobre concordancias que nos conciernen.

#### Referencias

- Gallego, Á. (2016). Three types of prepositions in Spanish se sentences. Consequences for cross-dialectal studies. *Dialectologia 17*: 51-70.
- Gallego, Á. (en prensa). *Long distance agreement in Spanish dialects*. Open Generative Syntax. Real Academia Española. (2017). *Corpus del Español del siglo XXI (CORPES)*. Madrid: RAE.
- Rodríguez-Mondoñedo, M. (2007). *The syntax of objects: Agree and differential object marking*. Tesis doctoral, University of Connecticut.

§ Saab, Andrés (CONICET-Universidad de Buenos Aires). *Expresividad y discordancia en la gramática del español.*

En esta contribución, discutimos la morfosintaxis y la semántica de dos tipos de construcciones evaluativas en español, a saber: las construcciones de epíteto y las construcciones expresivas. La

mayoría de los epítetos y expresivos en español tienen propiedades sintácticas que los diferencian de construcciones similares en lenguas como, por ejemplo, el inglés. En cuanto a los epítetos, nos interesan en particular dos tipos:

(1) a. El rata de Juan lo hizo otra vez.

b. La rata de Juan lo hizo otra vez.

En lo que respecta a los expresivos, nos detendremos en construcciones como las siguientes, que parecen estar a mitad de camino entre un expresivo puro y un epíteto (Di Tullio & Saab 2005):

(2) Este departamento de mierda tiene cucarachas.

Entre otras propiedades particulares a discutir, esta construcción permite la inversión del elemento expresivo:

(3) Esta mierda de departamento tiene cucarachas.

Una propiedad esencial de los epítetos es que inducen discordancia:

(4) a. El rata de Pedro todavía está vivo.

b. La rata de Pedro todavía está vivo.

Este tipo de discordancia también se manifiesta en el reemplazo pronominal:

(5) a. El ángel de tu mujer dice que nunca la llevás a comer.

b. La rata de Juan dice que lo han insultado. [adaptados de Suñer 1999: 553]

Lo mismo observamos en el caso de los expresivos como los (3):

(6) a. Esta mierda de departamento está realmente sucio.

b. Esa mierda de departamento, Juan no piensa comprarlo.

Tal como mostraremos, una semántica como la de Potts más el supuesto de que los epítetos y expresivos no son núcleos de los SDs en los que aparecen permite derivar estas supuestas discordancias como casos de concordancia "normal".

### Referencias

Di Tullio, Ángela & Andrés Saab. 2005. Dos clases de epítetos en el español: sus propiedades referenciales y sintácticas. En *Actas del Congreso XIV de la ALFAL*, Universidad de Nueva León, México, 17-21 de octubre.

Potts, Christopher. 2005. *The logic of conventional implicature*. Oxford: Oxford University Press.

Suñer Gratacós, Avel-lina. 1999. La aposición y otras relaciones de predicación en el sintagma nominal. En Ignacio, Bosque & Violeta Demonte (eds.) *Gramática descriptiva de la lengua española*. vol 1, cap. 8, 523- 654. Madrid: Espasa.

§ Zdrojewski, Pablo (Universidad de Buenos Aires). *Discordancias en el doblado de clíticos acusativos en el español rioplatense*.

El propósito de este trabajo es explorar una explicación de conjunto de los fenómenos de discordancia de persona en el doblado de clíticos y ciertos patrones de variación respecto de la morfología de los pronombres clíticos de 3ra persona.

El doblado de clíticos en el español varía en dos aspectos centrales, por un lado, en la extensión del fenómeno con respecto a los objetos de 3ra persona (1) y, por el otro, en la forma de los clíticos asociados con los patrones de léísmo (2).

(1) a. La vi a ella. (todas las variedades)

b. (La) vi a la profesora. (Español Rioplatense/Español de Lima)

(2) Le vi a la profesora. (Español del País Vasco)

Por lo demás, el doblado de objetos es relativamente uniforme en lo que respecta a los SSDD que reciben una interpretación de primera o segunda persona. Considérese los ejemplos en (3) y (4):

- (3) a. \*(Nos) vio a nosotros.  
 b. \*(Te) vio a vos.
- (4) a. \*(Nos) vio a los profesores.  
 b. \*(Os) vio a los profesores. (Español peninsular)

La bibliografía especializada ha considerado la variación en la morfología de los clíticos de 3ra persona (cf. 1b vs. 2) y los patrones de discordancia en (4) como fenómenos independientes. A primera vista, el patrón de doblado leísta aparece como una discordancia de caso entre el clítico y el SD objeto (2), mientras que los patrones de (4) expresan discordancia de persona.

La propuesta de este trabajo consiste en que los dos patrones son el resultado de la manera en que la morfología resuelve un filtro general de la lengua que impide la coocurrencia de los rasgos de [PERSONA] y [GÉNERO] en el mismo nodo terminal. Esta restricción se puede enunciar como en (5) (cf. Noyer 1992, para este tipo de filtros):

- (5) \* [ $\alpha$  PARTICIPANTE,  $\beta$  FEMENINO]D

Los supuestos centrales del análisis son los siguientes: a) los artículos y los clíticos son nodos D°, b) el doblado del objeto está determinado por la concordancia sobre el rasgo [PERSONA] codificado en el núcleo D° del OD, como plantean Di Tullio, Saab & Zdrojewski (en prensa), c) los nodos abstractos están plenamente especificados con los rasgos pertinentes (persona, género, número) y d) el componente morfológico puede empobrecer los rasgos del nodo abstracto con el fin de respetar el filtro de (5).

La presente propuesta consiste en que la variación en la forma de los clíticos de 3ra persona (cf. 1b vs. 2) y el patrón de discordancia de persona (cf. 4) son el resultado de operaciones de empobrecimiento que afectan los rasgos de [PERSONA] o [GÉNERO] según la posición estructural del núcleo D°. Cuando D° es un artículo, se empobrece de manera sistemática en todas las variedades el rasgo [persona] y se preserva el de género; en cambio, cuando D° aparece ensamblado a un núcleo v° (i.e. es un clítico), el rasgo que se empobrece es el rasgo de [GÉNERO]. Discordancia de persona se explica de la siguiente manera. Por un lado, se eliminan los rasgos de persona en el artículo, de modo los exponentes correspondientes a la 1ra y 2da persona nunca se realizan. Por el otro, se empobrece el rasgo de género en el clítico duplicador adjuntado a v°, pero se preserva el rasgo de persona, de modo que los exponentes correspondientes a la 1ra y 2da se realizan sistemáticamente. Este mismo análisis se puede aplicar al patrón de leísmo del español del País Vasco. En este caso, las reglas de empobrecimiento que afectan a los clíticos se aplican sobre los pronombres (duplicadores) que codifican rasgos de 3ra persona. De modo que al empobrecerse el rasgo de género, el exponente que se realiza es siempre /e/. La preservación del sistema etimológico en los clíticos del español rioplatense, entre otros, está asociado a la visibilidad del rasgo persona del D° clítico.

### Referencias

- Noyer, Rolf. 1992. *Features, positions and affixes in autonomous morphological structure*. Doctoral Dissertation, Massachusetts Institute of Technology, Cambridge, Massachusetts.
- Di Tullio, Ángela, Andrés Saab, & Pablo Zdrojewski. En prensa. Clitic doubling in a doubling world. the case of argentinean spanish reconsidered. En *Syntactic variation in spanish*, ed. Ángel Gallego. Oxford University Press.

## Coloquio #2: Leer y escribir en la universidad: tendencias, posibilidades, desafíos

COORDINAN: Cecilia Elena Muse (Universidad Nacional de Córdoba) y Juan Antonio Núñez Cortés (Universidad Autónoma de Madrid)

### Resumen

En los últimos años el dominio de la lectura y la escritura se ha convertido en el nivel superior en una de las mayores preocupaciones, unida a la aprehensión de los saberes específicos de los diferentes campos disciplinares. Por esto, se han multiplicado las líneas de investigación alrededor de esta problemática, ya que se considera al espacio académico como una de las situaciones de mayor complejidad en el binomio conocimiento-discursividad y en todas las posibilidades que conlleva su consecución en términos de una calidad lograda. De este modo, es la alfabetización académica la que se ocupa y preocupa por la elaboración y reproducción de los saberes y para ello debe cristalizarse en el uso y manejo de los diversos géneros discursivos, los cuales se despliegan en los variados procesos y prácticas pedagógicas de la lectura y la escritura. Es importante mostrar, analizar y compartir el estado de la cuestión y las múltiples tendencias abiertas en las universidades argentinas e iberoamericanas sobre temáticas específicas puestas en relación a lo largo de estos últimos dos años. Por este motivo, invitamos a formar parte de este coloquio a quienes diariamente trabajan en las siguientes líneas: revisión de investigaciones en torno a la lectura y la escritura y su enseñanza en la universidad; iniciativas de enseñanza de la lectura y la escritura en la universidad a través de las disciplinas y el currículum; programas y/o centros de escritura; definición y caracterización de géneros discursivos académicos; representaciones y percepciones sobre la escritura tanto de estudiantes como de profesores universitarios; evaluación y retroalimentación de textos leídos y escritos en la universidad. Las contribuciones podrán adquirir el formato de reflexiones teóricas, relatos de experiencias docentes llevadas a cabo en el aula; resultados de talleres o tutorías enmarcados en situaciones de centros de escritura académica, tareas extensionistas, o diversas titulaciones de grado o posgrado; descripciones de metodologías e instrumentos diseñados para la obtención de datos relacionados con la alfabetización académica; diagnósticos de situación y proyectos de perfeccionamiento específicos; relatos de programas de investigación-acción desarrollados en las aulas universitarias de los diferentes niveles de formación (grado, especialización, maestrías y doctorados).

### PONENCIAS

§ Lizarriturri, Sonia (Universidad Nacional de Villa María) y Giammarini, Gabriela (CONICET-Universidad Nacional de Villa María). *La escritura de géneros como estrategia didáctica.*

El trabajo se enmarca en una investigación acción del Instituto Académico Pedagógico de Ciencias Humanas de la Universidad Nacional de Villa María, en donde se abordan las configuraciones didácticas para la formación docente en escritura académica. Partimos de la hipótesis de que la enseñanza de la escritura, como una estrategia didáctica en el nivel superior, habilita diversos procesos de reflexión tanto metalingüísticos como metacognitivos y potencia el aprendizaje comprensivo temático-disciplinar.

En tal sentido, nos centramos en la carrera Profesorado en Lengua y Literatura, en primer lugar, y Licenciatura en Lengua y Literatura, en segundo lugar, para proponer y abordar una serie de prácticas escriturarias sobre géneros textuales académicos realizadas por estudiantes-cursantes de las cátedras Lingüística del Texto y Análisis del Discurso, Adquisición y Desarrollo del Lenguaje Oral y Escrito, espacios curriculares compartidos por las mencionadas carreras, y Didáctica de la Lengua y la Literatura, espacio curricular del Profesorado.

La finalidad de la presentación es mostrar una iniciativa de enseñanza y trabajo de la escritura como una herramienta didáctica que propicie no sólo la enseñanza de la escritura de textos y géneros adecuados a las exigencias académicas, sino la escritura con función epistémica, promotora del conocimiento como estrategia de reflexión y apropiación de los contenidos específicos de una disciplina. Para lograr tal fin, relataremos el trabajo en el aula y abordaremos analíticamente los escritos producidos por los estudiantes a partir de consignas de re-escritura (Lizarriturri 2017).

El marco teórico-metodológico se desarrolla, fundamentalmente, a partir de la propuesta de Bazerman (2008 2012), quien estudia cómo los géneros textuales funcionan dinámicamente para organizar el mundo; de esta forma, al reconocer un género, se exploran conocimientos institucionales y sociales, funciones, motivos e ideologías, contenidos esperados y estilos apropiados. Asimismo, se considera el aporte de perspectivas y modelos socio-cognitivos de escritura (Bereiter & Scardamalia 1987 1993, Scardamalia & Bereiter 1992), y de disciplinas tales como la Lingüística del Texto y el Análisis del Discurso. Es necesario también destacar que metodológicamente empleamos e implementamos enfoques de diferentes “narrativas”, tales como las Narrativas del yo (Bruner 1995 1988 2003, Barthes 1994 2007); las Narrativas Didácticas (McEwan & Egan 2005, Litwin 1979 2008); y las Narrativas sobre la Enseñanza de la Escritura (Camps 2001, Alvarado 2004, Cassany 2009, Lizarriturri 2010 2013 2016 2017).

§ Magno, Cristina (Universidad Nacional de General Sarmiento-Universidad Nacional de Hurlingham) y Califa, Martín (CONICET-Universidad Nacional de General Sarmiento). *Los géneros textuales en inglés en las carreras universitarias.*

Este trabajo presenta algunos de los resultados preliminares del proyecto “La lectura de géneros disciplinares en la universidad: una propuesta de selección, progresión y clasificación para la enseñanza de lenguas extranjeras” radicado en el Instituto del Desarrollo Humano de la Universidad Nacional de General Sarmiento (UNGS). Dicho proyecto pretende establecer criterios para la selección, secuenciación y didactización de textos para la enseñanza de la comprensión lectora en inglés en el ámbito universitario. El marco teórico se articula alrededor de la noción de género discursivo originada en Bajtín (1999a) y las propuestas vinculadas a esta provenientes de la Lingüística Textual (Heinemann y Heinemann 2002; Ciapuscio y Kuguel 2002), la Lingüística Sistemática Funcional (Hasan 1989; Eggins y Martin 2000, 2003) y la enseñanza del inglés con fines específicos (Bhatia 1993; Swales 2004).

A través de encuestas realizadas a los responsables de las carreras, docentes, estudiantes y egresados, buscamos identificar cuáles son los géneros más distintivos que leen los estudiantes, tanto en español como en lenguas extranjeras en diferentes disciplinas universitarias. A partir de los resultados de esta indagación elaboramos, de manera consensuada con los especialistas de las distintas áreas, una selección de textos para la generación de recursos didácticos que contemplen una lectura más específica y especializada con la intención de complementar el abordaje de textos más generales y transversales que actualmente se lleva a cabo en nuestra universidad, tanto en lo relativo a su temática como al aspecto genérico. En esta comunicación daremos a conocer cuáles son los géneros más recurrentes para las carreras del Profesorado de Filosofía, la Licenciatura en Economía Política, la Licenciatura en Política y el Profesorado de Lengua y Literatura. Asimismo, presentaremos una propuesta que incluye un texto modelo con su correspondiente explotación didáctica para cada nivel, acompañado de una fundamentación para dicha gradación, que pretende ser no solo un recurso para el/la docente sino también para la lectura autónoma del alumno/a conocedor/a de su área de estudio.



§ Núñez Cortés, Juan Antonio (Universidad Autónoma de Madrid) y Saneleuterio Tempora, Elia (Universidad de Valencia). *Escritura académica y ortografía: diseño de una investigación educativa*

Tanto en la práctica docente como desde numerosos manuales de uso y consulta frecuentes, encontramos aún hoy un planteamiento tradicionalmente individualista del aprendizaje ortográfico. Esta tendencia hacia el trabajo individual o competitivo persiste tanto desde el punto de vista del profesorado como desde las preferencias o habituaciones de los propios discentes (Truscott, 2007; Zhang, 1995). Si a ello sumamos que en esta área suele perpetuarse el rol tradicional del docente como actor principal y único en la transmisión y evaluación del aprendizaje, junto con el papel del alumnado como ejecutor de actividades más o menos mecánicas, comprenderemos que estamos ante uno de los pocos reductos que todavía no se ha sumado a la revolución en la didáctica de la lengua, y especialmente de la lengua escrita. A pesar de esta tradicional tendencia hacia el trabajo individual o competitivo en la enseñanza de la ortografía y hacia el protagonismo del docente en la transmisión y evaluación del aprendizaje ortográfico, creemos en la necesidad de impregnarnos de técnicas de trabajo cooperativo y metodologías de escritura colaborativa que ya han empezado a dar sus frutos en otros ámbitos de desarrollo de la escritura académica en la universidad (Carlino, 2005). La presente aportación describe un proyecto de investigación educativa que estudia ciertas estrategias de trabajo colaborativo en el aula y fuera de ella, aplicadas a algo tan tradicionalmente individualista como lo ha sido siempre el desarrollo de la competencia ortográfica. Además, lo hacemos junto con procesos de evaluación participativa, reto directamente relacionado con el desarrollo de la competencia de regular los propios procesos de aprendizaje (Carless, Joughin y Mok, 2006; Padilla y Gil, 2008; López, 2009).

#### Referencias

- Carless, D., Joughin, G., y Mok, M. (2006). «Learning-oriented assessment: principles and practice». *Assessment & Evaluation in Higher Education*, 31(4), 395-398.
- Carlino, P. (2005). *Escribir, leer y aprender en la universidad. Una introducción a la alfabetización académica*. Buenos Aires: Fondo de Cultura Económica.
- López, V. M. (coord.) (2009). *La evaluación formativa y compartida en docencia universitaria*. Madrid: Narcea.
- Padilla, M.<sup>a</sup> T., y Gil, J. (2008). «La evaluación orientada al aprendizaje en la Educación Superior». *Revista Española de Pedagogía*, 66(24), 467-486.
- Truscott, J. (2007). «The effect of error correction on learners' ability to write accurately». *Journal of Second Language Writing*, 16, 255-272.
- Zhang, S. (1995). «Re-examining the affective advantage of peer feedback in the ESL writing class». *Journal of Second Language Writing*, 4(3), 209-222.

§ Núñez Cortés, Juan Antonio (Universidad Autónoma de Madrid) y Muse, Cecilia (Universidad Nacional de Córdoba). *El TFG en Educación: caracterización y propuesta de enseñanza*.

El TFG en Educación: caracterización y propuesta de enseñanza

En el marco del Espacio Europeo de Educación Superior, recientemente en España se ha producido una reforma del sistema educativo universitario que ha tenido entre sus consecuencias el cambio de las titulaciones y, sobre todo, una propuesta de enseñanza basada en el desarrollo competencial. Esto, asimismo, ha supuesto un cambio en las prácticas de lectura y de escritura en la universidad, así como la aparición de nuevos géneros discursivos necesarios para graduarse en los diferentes niveles educativos, como son el Trabajo de Fin de Grado (TFG) o el Trabajo de Fin de Máster (TFM). Estos géneros específicos varían en función de las carreras y

las disciplinas y su novedad muestra que en su configuración han influido géneros académicos más tradicionales como el artículo de investigación o la tesis doctoral. En el ámbito de la educación, en particular, han influido otros géneros como la memoria de prácticas, el proyecto de innovación o la unidad didáctica.

La novedad de estos géneros y el hecho de que los estudiantes universitarios no estén familiarizados con las formas de decir en la universidad ha conllevado que, en ocasiones, los profesores universitarios se sientan desorientados a la hora de tutorizar estos trabajos; que los estudiantes encuentren dificultades para producirlos; y que no abunden o exista una gran heterogeneidad en los sistemas, criterios y rúbricas de evaluación.

Ante esta situación se plantea necesaria su didáctica y su previa caracterización. Por esto, el objetivo principal de este trabajo es doble. En primer lugar, se caracteriza el género TFG en educación a partir del análisis de un corpus de cincuenta textos de los grados de Educación Infantil y de Educación Primaria. Asimismo, para la consecución de este objetivo se han analizado cincuenta guías docentes de la asignatura TFG. El segundo objetivo del trabajo es dar cuenta de las diferentes iniciativas, y su incidencia, que se llevan a cabo en la Universidad Autónoma de Madrid para enseñar el TFG. Se presentarán dos en concreto: el Taller de Escritura del TFG y las tutorías de escrituras que se ofrecen desde el Centro de Escritura del Departamento de Filología y su Didáctica. Para ello, se expondrá la dinámica de trabajo en el taller y en las tutorías y se mostrarán los resultados de satisfacción de las iniciativas del Centro de Escritura durante el curso académico 2017/2018.

§ Giudice, Jacqueline (Universidad de Buenos Aires-Universidad de Flores). *Incidencia de un programa de escritura académica en la elaboración de consignas y protocolos de escritura por parte de profesores universitarios*

Se presentará un programa universitario de escritura académica que se implementa al interior de las asignaturas a lo largo del currículum, y que se basa en una propuesta planteada a partir de la Teoría de Género y Registro desarrollada por la Escuela de Sydney en el marco de la Lingüística Sistémico-Funcional (LSF) y sus aplicaciones pedagógico-didácticas (Martin & Rose, 2012). Este programa trabaja con la modalidad de un docente especializado en ciencias del lenguaje que participa en al menos un curso por semestre con dos objetivos: asesorar a los docentes en el diseño de actividades de escritura y acompañar a los alumnos en su redacción. La ponencia desarrolla los modos en que el especialista en el lenguaje y un determinado marco teórico lingüístico colaboran en el proceso de negociación con el docente de la disciplina (Moyano, 2010). En efecto, en las conversaciones con los profesores de las asignaturas se suele observar un proceso de reflexión metalingüística acerca de las particularidades genéricas de los textos que se imparten y que se pretende que escriban los alumnos, y la identificación de instancias de escritura que no solo permitan la promoción académica, sino que también constituyan prácticas habilitantes en el ejercicio de la profesión. Estas actividades suelen plasmarse en la redacción de consignas y objetivos de la evaluación que se indican en los programas de la asignatura, y en la elaboración o re-elaboración de protocolos de escritura producidos en conjunto que sirven de guía a los estudiantes para la escritura de los textos que se demandan.

En la ponencia se mostrará cómo la implementación del Programa ha impactado de diversas maneras en las propuestas de escritura y en los protocolos producidos en conjunto, lo que permitió a su vez el despliegue de diferentes estrategias didácticas de intervención.

**Referencias**

Martin J.R. & Rose, D. (2012) *Learning to Write, Reading to Learn. Genre, Knowledge and Pedagogy in the Sydney School*. UK: Equinox.

Moyano, E. (2010). "Escritura académica a lo largo de la carrera: un programa institucional", en *Revista Signos*, 43 (74), pp. 465-488.

### Coloquio #3: Variedades del español y contacto lingüístico

COORDINAN: Adriana Speranza (Universidad Nacional de Moreno-Universidad Nacional de La Plata), Angelita Martínez (Universidad Nacional de La Plata) y Gabriela Bravo de Laguna (Universidad Nacional de La Plata)

#### Resumen

Este coloquio se propone como la continuación del espacio iniciado en el Congreso de la SAEL 2016 llevado a cabo en Bahía Blanca, en el cual hemos propiciado el intercambio y la discusión sobre aspectos teóricos y metodológicos relacionados con investigaciones sobre contacto de lenguas, variación lingüística y conformación de variedades en contextos de complejidad social caracterizados por las migraciones y los procesos de urbanización acelerada que viven tanto la Argentina como los países de la región.

Tal como sostuviéramos en la reunión anterior, el contacto de lenguas resulta un fenómeno capaz de potenciar la generación de rasgos dialectales propios surgidos de dicho contacto. Los estudios han demostrado que los fenómenos analizados manifiestan procesos de transferencia que dan lugar a la conformación de diversas variedades del español.

Entendemos que el reconocimiento de la coexistencia de distintas variedades del español en los diferentes espacios sociales y sus particularidades resulta un elemento central para contribuir al conocimiento de la realidad lingüística del país, a la desestigmatización de las lenguas, las variedades y los grupos migrantes con el objeto de favorecer, desde el reconocimiento de la heterogeneidad lingüística, la adquisición del español estándar.

#### PONENCIAS

§ Martínez, Angelita (Universidad Nacional de La Plata). *"Cuando los hablantes en contacto hablan, la teoría lingüística escucha". El juego intra-paradigmático y la conformación de variedades lingüísticas.*

A partir del presupuesto de que la sintaxis es semántica y pragmáticamente motivada, nos interesa mostrar, mediante la descripción y explicación de un fenómeno de variación morfosintáctica del español, cómo se van configurando las variedades de una lengua. Proponemos que el "juego" intra-paradigmático (Martínez 2012) de los sistemas lingüísticos deja abierta la posibilidad de novedosas distribuciones de la sustancia semántica que se manifiestan a la luz de necesidades comunicativas surgidas en la comunidad. Las situaciones de contacto lingüístico ofrecen, en ese sentido, una gran productividad, en tanto manifiestan conceptualizaciones enriquecidas por la heterogeneidad lingüística y cultural. Ejemplificaremos con el empleo alternante de la señal 0 (Diver 1995) en variedades de español de la Argentina en contacto lenguas indígenas. Acudiremos al análisis de la variación lingüística (García 1985, 1991) con la convicción de que esos espacios nos ofrecen una ventana a la cognición y nos permiten poner a prueba, una y otra vez, la monosemia postulada para las formas lingüísticas.

§ Chang, Lidia (Universidad de Buenos Aires). *Decir + pretérito pluscuamperfecto en narraciones del NOA.*

Dentro de los estudios acerca de la variedad del español andino es de conocimiento extendido que el pretérito del pluscuamperfecto puede cumplir la función de pasado narrativo. Al haber heredado la marca de pasado no experimentado del sufijo narrativo quechua -šqa, el hablante

puede hacer uso de esta forma verbal para indicar que la acción narrada ocurrió en el pasado y que él no tuvo control en su ejecución. Del mismo modo, los especialistas concuerdan en que el verbo decir ha recibido por transferencia la función del sufijo del quechua -ši y, por ello, puede cumplir la función de marcador evidencial reportativo. Dentro del marco de la lingüística cognitiva, Bermúdez (2011) propone que la función básica del pretérito pluscuamperfecto en español es establecer una distancia evidencial y que, a partir de este significado principal, esta forma verbal adquiere distintas funciones: una de ellas es la de pasado narrativo. En un trabajo anterior (Chang, en prensa) he propuesto que, en textos narrativos de hablantes de español andino del noroeste argentino, el verbo decir (en las formas dizque, dice que y dice) no solo adquiere el significado de marcador reportativo, sino que también cumple una función metadiscursiva a lo largo del proceso de construcción del discurso coloquial: actúa en el nivel de la enunciación y ayuda al hablante a tomar y mantener el control, no solo de la organización del texto, sino también de los papeles comunicativos y del contacto entre los participantes de la comunicación (Briz 1997, Santana 2016). En el presente trabajo, describiré y analizaré el uso del verbo decir junto con el pretérito pluscuamperfecto en textos narrativos de hablantes del noroeste de la Argentina. El análisis se basará en el relevamiento realizado en la ciudad de Tilcara y en San Francisco del Valle de Catamarca. Mostraré que los usos evidenciales de ambos elementos no se debe simplemente a un calco sintáctico, sino que son el producto de un proceso complejo que supone el refuerzo y reinterpretación de usos evidenciales previstos en el español general, debido al contacto entre el quechua y el español en la región por más de cinco siglos.

§ Bravo de Laguna, María Gabriela (Universidad de La Plata). *Variación morfosintáctica: cómo introducen el discurso referido los migrantes bolivianos en la ciudad de la Plata. Análisis de casos.*

Intentamos proponer en esta comunicación un análisis del empleo alternante de las formas que (de que) y 0 para introducir el discurso referido, en el español de migrantes bolivianos residentes en la Ciudad de La Plata, en contacto con la lengua quechua.

El corpus de narraciones orales que he recogido presenta los siguientes ejemplos:

- 1.-Johnny - (...) el esposo de Norma habló con nosotros ese día nos dijo que él, a mí me alegra que el centro se preocupe de esta señora (...) nosotros le hemos dicho nosotros lo que queremos es ayudar a colaborar para que de alguna manera los directos responsables se asusten y su esposa o sea (...)
- 2.-Johnny - (...) entonces ellos creerían de que por ahí yo estoy pensando sacar esa plata (...), por eso yo me acerqué al centro para que personas ya organizadas dentro de un núcleo lo vean
- 3.-Leo - Pero no sé si les dijiste de que la señora ha comentado que había nacido en Warnes

Nuestra hipótesis es que la elección, la distribución de una u otra forma de discurso referido en la narración, se halla motivada por las intenciones comunicativas de los hablantes. En este caso, y dado que la lengua quechua se vale de un sistema evidencial para dar cuenta de la fuente del cual el enunciador obtuvo la información que narra, creemos que la alternancia observada se encuentra relacionada con la necesidad de comunicar evidencia. Presentaremos en esta comunicación el análisis metodológico propuesto por la Etnopragmática, aplicado a ejemplos extraídos de narraciones orales.

§ Giménez, Elina (Universidad Nacional de La Plata). *Ficción, discurso, contrafactualidad y contacto lingüístico.*

El presente trabajo se enmarca en una investigación mayor sobre la variación y la asimetría en el uso de las formas contrafactuales de pasado que componen el pretérito pluscuamperfecto del

subjuntivo del español, hubiera hubiese + participio, observado en una serie de novelas pertenecientes a distintos escritores latinoamericanos.

Para este coloquio, hemos decidido focalizarnos en dos de esas obras: *El fiscal*, de Augusto Roa Bastos, (Paraguay), y *El arte de la resurrección*, de Hernán Rivera Letelier, (Norte de Chile). Nuestro principal objetivo es explicar por qué un autor apuesta por el uso de la forma hubiera + participio y el otro lo hace por el uso de hubiese + participio.

El estudio de dicho fenómeno será abordado desde el análisis del discurso, entendido como práctica interdisciplinaria e interpretativa (Arnoux, 2008:14-15), y desde los principios de la Escuela Lingüística de Columbia cuya metodología de análisis estadística, la Etnopragmática (García, 1995; Martínez, 1995, 2000a/b, 2005; Mauder, 2001), nos permitirá cuantificar las emisiones donde aparecen las formas en cuestión y, de ese modo, podremos interpretar y explicar la variación y la asimetría en el uso de hubiera/hubiese + participio. Cabe señalar, por último, que el presente trabajo busca realizar un aporte a los estudios literarios sobre interpretación que se llevan a cabo respecto de las obras mencionadas.

#### § Mestriner, Ivana (Universidad Nacional de La Plata). *Comunidades migrantes en La Plata.*

En este trabajo se describe el proceso de recolección de corpus oral, perteneciente a una tesis de grado en etapa de elaboración, y se realiza una primerísima aproximación al análisis del mismo desde una perspectiva etnolingüística. Nuestro corpus es el resultante de un trabajo de campo realizado con la comunidad boliviana en el marco de la festividad de la Virgen de Copacabana en la ciudad de La Plata. Esta comunicación se propone describir el método de recolección de dicho corpus y reconocer aquellos rasgos socioculturales y lingüísticos que dan cuenta de las conceptualizaciones de mundo y de la realidad de la comunidad boliviana en la región.

#### § Orsi, Laura (Universidad Nacional del Sur). *Estereotipos de inmigrantes paraguayos en Bahía Blanca*

La situación de contacto de lenguas o variedades que surge a partir del proceso de inmigración posibilita abordar, entre otras cuestiones, el modo en que la lengua, en tanto marcador visible de identidad, es usada como indicador externo (permitiendo a los individuos adscribir un rasgo a un grupo determinado a partir del reconocimiento de la procedencia de dicho rasgo) y como elemento cohesivo interno (i.e. la utilización rasgos para reconocerse como miembros del grupo). La presente comunicación pretende realizar una comparación de los modos de referencia, caracterización y los rasgos lingüísticos que la sociedad receptora adscribe al inmigrante paraguayo y aquellos que los inmigrantes paraguayos entienden que la sociedad receptora les adjudica.

Para ello analizaremos una serie de encuestas y entrevistas pautadas, realizadas a inmigrantes de procedencia paraguaya (que representan el 1% de los inmigrantes radicados en la ciudad de Bahía Blanca) y a hablantes de la ciudad de Bahía Blanca (que no poseen antecedentes inmigratorios de países limítrofes y que conforman tres muestras equilibradas en cuanto a las variables de sexo, edad y nivel educacional), mediante la aplicación de las herramientas analítico discursivas implicadas en la presentación positiva o negativa de uno mismo o los otros que subyacen en la construcción discursiva de los discursos de la identidad y la diferencia, particularmente las estrategias referenciales y predicativas.

El análisis estructurado en dos partes, permitió establecer que las muestras, pese a las diferencias al interior, coinciden respecto de las estrategias referenciales y predicativas, hecho que pone de manifiesto la existencia de un estereotipo del inmigrante paraguayo reconocido por el endo y el exogrupo. Respecto de los rasgos lingüísticos, se constató que ambos grupos poseen cierta

conciencia lingüística de la variedad hablada por los inmigrantes paraguayos, que permite identificar ciertos rasgos lingüísticos distintivos que la sociedad receptora entiende deben mantenerse porque forman parte de la identidad mientras que los migrantes los paraguayos entienden deben silenciar aun cuando se relevaron actitudes de orgullo y lealtad hacia su variedad.

Para concluir, se ha puesto de manifiesto la necesidad de analizar en profundidad el complejo entramado de factores que inciden en la conformación de estas percepciones que se adscriben y reconocen atendiendo al enmarcado desde el que se construyen en pos de lograr una mayor comprensión de los elementos que construyen la identidad y que son fijados en el estereotipo.

§ Risco, Roxana (Universidad de Buenos Aires-Universidad de La Plata). *Las elecciones lingüísticas de los hablantes en situación de contacto: una interpretación etnopragmática*

Este trabajo se enmarca en el enfoque etnopragmático, propuesto originalmente por García (1995), para el análisis cualitativo y cuantitativo de la variación lingüística en variedades donde se observan diversos grados de contacto. En ese sentido, la Etnopragmática se propone explicar y describir qué procesos cognitivos se encontrarían involucrados en las elecciones lingüísticas de los hablantes. Se parte de una premisa: las elecciones lingüísticas no son aleatorias, sino motivadas semántica y pragmáticamente; de tal manera que en la búsqueda de la motivación deben considerarse cuestiones de índole comunicativa (García 1985, 1988).

En esta oportunidad analizaremos un caso de variación morfosintáctica intra-hablante en el español peruano (una variedad conformada por su contacto con el quechua), donde se observa una distinta frecuencia de uso entre la forma canónica (la decisión de él) y no canónica (sus hijos de mi hermana) para expresar la posesión de 3ra persona. Nos preguntamos: ¿qué motiva a los hablantes de esta variedad a elegir una forma frente a otra? De los datos cualitativo-cuantitativos, provenientes del recuento de las emisiones de un corpus conformado por entrevistas, se pudo comprobar, por ejemplo, que la forma duplicada (sus hijos de mi hermana) se prefiere para presentar una relación de parentesco entre el poseído y el poseedor animado. El análisis de los desvíos en la frecuencia relativa de uso de ese y otros parámetros discursivos nos permitió una interpretación en términos de necesidades comunicativas ligadas a características culturales. En efecto, el quechua recurre a una detallada presentación de la procedencia del parentesco: churi es el ‘hijo del padre’ y ususi es la ‘hija del padre’, mientras que wawa es el ‘hijo o hija de la madre’. Las relaciones familiares en la cultura andina (Bendezú Araujo 2012, Isbell 1974, Malengreau 1974) se codifican léxicamente, incluso, con información relativa al género del hablante y el género del referente: wawqi ‘hermano de un hombre’, tura ‘hermano de una mujer’, pana ‘hermana de un hombre’ y ñaña ‘hermana de una mujer’. No es extraño, entonces, pensar que en la materialización de las formas sintácticas duplicadas bajo estudio podamos distinguir los temas que preocupan a esta comunidad; cuestiones que pudimos identificar durante el proceso de investigación etnográfica, que nos aportó claves para entender dicha variación como producto de perfilamientos cognitivos propios de este grupo.

§ Giammarini, Gabriela (CONICET-Universidad Nacional de Villa María). *El uso variable de “a” y “con”, “en relación”.*

El objetivo del trabajo será abordar el uso variable de las tradicionalmente llamadas preposiciones: “a” y “con”, en el contexto de “en relación”, es decir, cuando conforman locuciones prepositivas, en un corpus de estudio especializado: los Volúmenes Temáticos de la SAL, serie 2012-2014.

El interrogante inicial es por qué sucede el uso variable de las formas y la hipótesis general es que el uso variante de las formas lingüísticas responde a una necesidad comunicativa de ordenamiento, explicación y relación de conceptos, justificada mediante la cognición y la intencionalidad del hablante al construir el mensaje. En efecto, partimos de una hipótesis de significado para cada una de las formas en estudio: “(en relación) con” introduce un elemento no retomado temáticamente en lo inmediato, en posible función apositiva o aclaratoria, y “(en relación) a” habilita la continuidad temática del elemento introducido.

Estas hipótesis de investigación y significado se encuentran en consonancia con la postulación de los significados básicos de las formas: en el caso de “con”, locatividad dirigida (y continua) hacia una meta o fin (Company Company y Flores Dávila 2014), y en el caso de “a”, circunstancia de asistencia inmediata (Diver 1995, Huffman 2001, Martínez 2014). Hipótesis testeadas por una metodología cualitativa observacional y cuantitativa (Odds Ratio y Chi Square) a través de la postulación de las variables independientes: características del elemento introducido por la preposición y posición de la locución con respecto del proceso verbal.

El corpus de análisis se encuentra restringido taxativamente a emisores que explotan el uso variable de las formas en estudio. La variación en la que nos centramos es una variación no normativa, no estigmatizada (Martínez y Speranza 2009) y la riqueza de nuestro corpus se encuentra en conformarse por comunicaciones escritas por especialistas en las ciencias del lenguaje, editadas y evaluadas por colegas expertos en las temáticas específicas que tratan. Si se considera que son escritores-autores especialistas y que poseen cierta presión normativa al momento de producir sus artículos (Speranza 2014), serían esperables usos “correctos” de diferentes formas lingüísticas; sin embargo, es notable que no sólo se presenta la forma que se ajusta a la norma: “en relación con”, sino también aquella que es considerada incorrecta: “en relación a”.

El marco teórico-metodológico está constituido por la Escuela Lingüística de Columbia (Diver 1995) y los aportes del estudio de la variación en español (García 1995, Martínez 2009).

#### § Speranza, Adriana (Universidad de La Plata-Universidad Nacional de Moreno). *Variación lingüística y conformación de variedades dialectales*

Dado que la variación resulta un síntoma del cambio lingüístico en proceso, su estudio en distintas variedades de una misma lengua permite postular los posibles factores que inciden en la selección de las formas y explicar las frecuencias observadas a la luz de las decisiones de las distintas comunidades de habla.

En el caso de alternancias que integran la norma del español estándar, su estudio ofrece la posibilidad de profundizar, y eventualmente discutir, las distribuciones halladas en las distintas variedades del español de América y España descritas como “aparentemente similares”. Para abordar esta cuestión proponemos estudiar el uso variable de las formas del pretérito imperfecto del modo subjuntivo, –ra y –se, en algunas variedades del español de la Argentina.

#### Coloquio #4: La regulación del español: tensiones y prácticas

COORDINAN: María López García (CONICET-Universidad de Buenos Aires) y Florencia Rizzo (CONICET-CELES, Universidad de San Martín)

##### Resumen

El español es una de las lenguas más reguladas del mundo debido a la existencia de una red de academias de la lengua española que, desde hace años (incluso siglos en algunos casos), han operado como sus principales agentes codificadores, acompañando y siendo funcionales a

determinados proyectos de sociedad (naciones, imperios, áreas transnacionales) (Del Valle 2013). En la actualidad, por su parte, las transformaciones, ajustes y tensiones causados por la globalización alcanzan al espacio público del lenguaje e inciden de manera directa en las prácticas lingüísticas y discursivas. En el caso específico del español, esta situación exige, según lógicas diversas e, incluso, en pugna, nuevas intervenciones, nuevas formas de gestión tanto sobre el estatus (función) como sobre el corpus (forma) y la adquisición (enseñanza) de la lengua en las que participan activamente las academias, pero también actúan otros agentes e instituciones que buscan arbitrar el orden lingüístico (Lara 2015).

En este marco, el coloquio se propone como ocasión para dar a conocer análisis que privilegien el abordaje discursivo sobre la regulación del español y que entiendan, tanto al lenguaje como a sus agencias regulatorias, como espacios donde se exhiben roces y tensiones, se gestionan hegemonías y se plantean disensos, y donde se dirimen posiciones políticas en un momento histórico dado siempre sometido a un juego de fuerzas contrapuestas (Arnoux 2016).

Con el propósito de generar un espacio común de discusión, el coloquio contempla algunas propuestas de análisis (cuyo alcance podrá ser nacional, regional o global, en perspectiva contemporánea o histórica): a) discursos e intervenciones institucionales sobre la lengua e instrumentos lingüísticos provenientes de las academias o instituciones de regulación idiomática del español; b) proyectos de regulación del español surgidos desde esferas no institucionales; c) lugares de enunciación desde los que son producidos los distintos modelos normativos así como sus modos (medios, materiales, soportes) de circulación y recepción; d) fenómenos normativos del español (monocentrismo, pluricentrismo, panhispanismo, español global, español neutro); e) repercusiones en el ámbito educativo –a nivel nacional y regional- de las prácticas regulatorias y disputas en torno a la estandarización del español.

### Referencias

Arnoux, Elvira Narvaja de (2016) “La perspectiva glotopolítica en el estudio de los instrumentos lingüísticos: aspectos teóricos y metodológicos”, en *Matraga*, 38: 18-42.

Del Valle, José (2013) “Lenguaje, política e historia: ensayo introductorio”, en J. Del Valle (ed.). *Historia política del español. La creación de una lengua*. Madrid: Aluvión: 3-23.

Lara, Luis Fernando (2015) *Temas del español contemporáneo*. México: El Colegio de México.

### PONENCIAS

§ Bentivegna, Diego (CONICET- Universidad Nacional de Tres de Febrero-Universidad de Buenos Aires). *Etimología, estilo y control. Lugones y sus intervenciones sobre lenguaje en La Nación de Buenos Aires (1928-1935)*.

Desde los años del Centenario y hasta su muerte, en 1938, el escritor Leopoldo Lugones colabora de manera asidua en el diario La Nación de Buenos Aires. Entre los numerosos textos que Lugones publica en ese diario, ocupan un lugar notable -por su número y por su persistencia en el tiempo- los que dedica de manera explícita a plantear cuestiones relacionadas de manera con la cuestión del lenguaje, algunos de los cuales, referidos a las articulaciones entre dos series de textos sobre etimología griega y arábiga publicados entre 1923 y 1925 y la construcción simbólica de un espacio inmunizado de la lengua, hemos trabajado en estudios anteriores. En este caso, nos centramos en una serie de artículos que abarcan desde 1927, cuando Lugones retoma el proyecto de relevamiento de las supuestas etimologías griegas y, sobre todo, arábigas de una serie de “americanismos” léxicos atribuidos entonces al contacto con lenguas indígenas, y 1935, cuando publica el artículo titulado “La lengua que hablamos”, que leemos como una síntesis del conjunto de intervenciones anteriores. Desde una perspectiva teórica que articula, a partir del concepto de hegemonías y de praxis lingüísticas postulado por Antonio Gramsci, cuestiones de



glotopolítica histórica (Arnoux, Del Valle) y de biopolítica de las lenguas (Agamben, Esposito, Virno), proponemos una lectura de la serie textual de las intervenciones lugonianas de acuerdo con una hipótesis general -las intervenciones sobre lenguaje de Lugones plantean una concepción inmunitaria de lengua eminentemente política-, que se articula en dos corolarios: las intervenciones en La Nación sobre etimología operan en el plano de un paradigma inmunitario que tiende a borrar las huellas de las lenguas indígenas americanas de presencia sobre todo rural en beneficio de la inscripción de las variedades del castellano americano en un imaginario de lengua “culto” de raíces euroasiáticas (sobre todo, árabes y griegas), en tanto que las intervenciones sobre el estilo operan como una forma de control (y de extirpación) de aquello que se considera como un peligro urbano que acecha al castellano, asociado con los sectores populares de origen inmigratorio. En nuestro análisis, insertamos las intervenciones de Lugones en el campo discursivo en el que operan, en contacto y, fundamentalmente, en conflicto con otros discursos y en disputa por la definición de aquello que se considera como lengua legítima, como el euríndico desarrollado por Ricardo Rojas, el de la filología como disciplina científica asociado con autores de diferentes generaciones como Rodolfo Lenz o Américo Castro o Pedro Henríquez Ureña con quienes Lugones dialoga (muchas veces de manera implícita) o las posiciones sobre el español de Buenos Aires planteadas en esos años por los jóvenes emergentes en el campo intelectual como Jorge Luis Borges.

§ Sokolowicz, Laura (Universidad de San Pablo). *La gramatización del español en Brasil (1920): la norma lingüística en la primera gramática producida para la enseñanza de la lengua.*

En 1920 se publica en Rio de Janeiro la Gramática da Língua espanhola para uso dos brasileiros, una obra que inaugura la producción de instrumentos lingüísticos para la enseñanza de español como lengua extranjera en Brasil. Su autor, Antenor Nascentes, había ganado el concurso abierto por ley en 1919 para impartir la materia en el Colegio Pedro II, institución modelo de la capital de la República en aquellos años donde se formaba la elite que conduciría políticamente el país. La producción de esa gramática, claramente pedagógica, buscaba atender las demandas generadas por ese gesto específico de la política lingüística del estado brasileño. La formación de Nascentes como filólogo y lexicógrafo está marcada por las disputas lingüísticas –inherentes a la formación de los estados nacionales– entre los que tomaban una tradición portuguesa (homogénea, culta y estandarizada) como modelo y los que proponían una ruptura, defendiendo las especificidades de la lengua en Brasil (diversificada en sus muchas hablas regionales) (Guimarães, 2004). Este trabajo propone indagar el funcionamiento discursivo de la Gramática y discutir, desde una perspectiva glotopolítica (Arnoux 2000, 2008), la dimensión ideológica de este instrumento lingüístico que inaugura una memoria sobre la gramatización del español en Brasil. Partiremos de la hipótesis de que los discursos científicos de época, provenientes de formaciones discursivas antagónicas (unidad x diversidad, norma estándar x variedades lingüísticas) forman parte de la red compleja de condiciones socio-históricas de producción y atraviesan el discurso gramatical, dejando huellas en su materialidad. Buscando iluminar esta cuestión, en un primer momento, daremos visibilidad a esa red compleja y heterogénea de determinaciones históricas que tienen efectos en el proceso de producción de la obra y en la estabilización de una norma. Luego, analizaremos elementos de la Introducción de la Gramática y algunas secuencias de su interior, recortes que aunque legitiman una norma lingüística (la de la Gramática producida por la Real Academia Española en 1917), exponen en su materialidad indicios de las contradicciones y disputas de aquellos años y de las oscilaciones y tensiones que, de forma discontinua, atraviesan un siglo de existencia del español en el sistema educativo brasileño. De esta forma, el marco teórico general que adoptamos toma como base dos conceptos clave del Análisis de discurso

materialista: condiciones de producción (Pêcheux, [1969] 2010) y formaciones discursivas (Pêcheux [1975] 2009; Courtine, 2009), buscando indagar la gramática como instrumento inaugural de una memoria sobre la lengua en aquel país.

§ Beresñak, Marina (Universidad de Buenos Aires) y Lagos, Laura (Universidad de Buenos Aires). *El español que enseñamos: aportes del enfoque de L2.*

En la actualidad, no existe un consenso en la comunidad docente sobre qué aspectos del español deben ser enseñados en las clases de Lengua. Además, en las aulas conviven hablantes nativos y no-nativos del español, pero ni los maestros ni los materiales de clase están preparados para atender a un alumnado con necesidades lingüísticas tan diversas. Es importante llevar a un primer plano el debate sobre qué se enseña, cómo y para quiénes, sobre todo porque las escuelas de la Ciudad de Buenos Aires son plurilingües. La escuela como espacio de acceso democrático para toda la población no puede cumplir su rol sin intentar responder estos interrogantes.

Teniendo en cuenta este contexto, esta ponencia recupera aportes del Método Comunicativo para la enseñanza de idiomas con el fin de adaptarlos y aplicarlos en la clase de Lengua. Este trabajo presenta algunas herramientas didácticas concretas que beneficiarán a todos los estudiantes en su conjunto, ya que a) propician una atmósfera de trabajo en la que se desestigmatiza el error (en el marco de actividades lúdicas); b) ofrecen más tiempo para la reflexión (a partir de una secuenciación de pasos); c) promueven el desarrollo de habilidades compensatorias; y d) muchas de ellas aportan dinamismo y ayudan a variar los ritmos de la clase. La regulación del español es llevada a cabo por distintas instituciones y la escuela es una de ellas. Por eso, esta ponencia se propone reflexionar sobre qué español estamos enseñando y cómo, proponiendo herramientas de trabajo de la enseñanza de L2.

§ Tallatta, Cecilia (CONICET- CELES, Universidad Nacional de San Martín). *Los docentes y su rol de agentes de políticas lingüísticas.*

La presente ponencia se propone reflexionar acerca del rol de los docentes como agentes de regulaciones lingüísticas sobre la enseñanza de la lengua española en el ámbito educativo. En este sentido, seguimos el enfoque teórico de Ricento y Hornberger (1996), quienes utilizan la “metáfora de la cebolla” para ilustrar la dinámica constitutiva en el campo de Language Planning and Policy (planificación y política lingüística, PPL) (Kaplan y Baldauf, 1997). A través del recurso de “las capas de la cebolla”, los autores describen la conformación de este campo como un espacio dinámico compuesto por distintos agentes, niveles y procesos que interactúan de diversas maneras y que son fundamentales en el momento de planificar y llevar adelante las políticas lingüísticas. De esta manera, los objetivos de una política lingüística planificada desde un nivel nacional, son interpretados e implementados por instituciones concretas, las que, a su vez, están conformadas por individuos o comunidades con diversos orígenes y experiencias, quienes interactúan y se vinculan en el marco de ese entorno institucional determinado. Ricento y Hornberger (1996) muestran cómo en cada una de estas capas se desarrollan tensiones y ambigüedades, que en muchas ocasiones se actualizan en prácticas discursivas y que son propias de la planificación y ejecución de las políticas lingüísticas. De esta manera, esta complejidad debe ser abordada en el diseño de todo proyecto que intente abordar el estatus o el uso de las lenguas en la escuela. En esta presentación describiremos y analizaremos el caso de un proyecto PRIG que se lleva adelante en el ámbito de CABA y que surge como respuesta a la vacancia de propuestas en la formación docente sobre el tema de las PPL. El objetivo de este proyecto es brindarles a los docentes herramientas teóricas y prácticas para que ellos mismos sean capaces

de reflexionar sobre su propio contexto de trabajo y de diseñar estrategias para el abordaje de la diversidad lingüística en el aula, estableciéndose de esta manera como agentes conscientes de políticas lingüísticas. En este sentido, el proyecto se asienta sobre dos aristas: el dictado de cursos de formación docente y la producción de material con actividades para abordar la diversidad lingüística en el aula.

### Referencias

- Kaplan, R. B., & Baldauf, R. B. (1997). *Language planning from practice to theory* (Vol. 108). Multilingual Matters.
- Ricento, T. K., & Hornberger, N. H. (1996). Unpeeling the onion: Language planning and policy and the ELT professional. *Tesol Quarterly*, 30(3), 401-427.

§ Rubio Scola, Virginia (Universidad de Buenos Aires-Universidad Nacional de Rosario). *Representaciones del español en Brasil. Estudio glotopolítico del Programa Nacional del Libro Didáctico 2012-2015.*

A partir de los años 90 con los acuerdos aduaneros del Mercosur, el portugués y el español se volvieron lenguas vehiculares después del inglés en Argentina y Brasil, respectivamente. Posteriormente, con los gobiernos sudamericanos del llamado “giro a la izquierda” que establecieron un acercamiento, no solamente comercial sino también político e identitario, se acentuó sobre la necesidad de generar un bilingüismo portugués/español. Una de las medidas más importantes en este contexto fue la sanción de la ley de oferta obligatoria de español en las escuelas secundarias en Brasil en el año 2005, y luego Argentina también sanciona una ley análoga de portugués en el año 2009. Esta última no tuvo grandes efectos en los diseños curriculares nacionales argentinos, en cambio para el caso de Brasil sí, ya que se elaboraron orientaciones curriculares específicas para el español y en el año 2012 esta lengua pasó a integrar el Programa Nacional del Libro Didáctico junto con la lengua inglesa. Este consiste en la compra de libros didácticos que el Ministerio de Educación de Brasil distribuye en las escuelas públicas. Desde una perspectiva glotopolítica, teniendo en cuenta la coyuntura regional, proponemos hacer un análisis de los dos procesos de selección de los libros didácticos, 2012 y 2015, que tuvieron lugar en el período de integración regional estratégica. Nos centramos en la enseñanza media, que tradicionalmente fue orientada hacia la formación ciudadana, para analizar de qué forma el contexto político influyó en los instrumentos lingüísticos para enseñar español en Brasil. Las conclusiones parciales indican que en los documentos prescriptivos predomina una especial atención en mostrar la riqueza y variedad del mundo hispánico y no se atiende al estatus de esta lengua como lengua regional.

§ Gattari, María Eugenia (Universidad de Buenos Aires). *Aproximaciones a la lengua Nacional: política lingüística en la revista Runa.*

En este trabajo proponemos analizar, en el marco de un estudio más amplio que pone en relación las representaciones en torno de las lenguas, los saberes universitarios y la identidad nacional en la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires, de qué forma en un período de reorganización institucional de los saberes disciplinares como fue el primer peronismo (Glozman, 2015:15), la construcción del ser nacional aparece formulada mediante la configuración de los temarios, paratextos y el trabajo sobre el lenguaje en la revista *Runa: Archivo para las ciencias del hombre*.

Procederemos desde una perspectiva Glotopolítica (Arnoux, 2008; Arnoux y Bein, 2009) para abordar el estudio de las acciones sobre la lengua desde la dimensión discursiva de los procesos sociales y la dimensión política de las intervenciones en el espacio del lenguaje, porque esta

revista, por sus particularidades de aparición y difusión, se constituye institucionalmente como un lugar de control de la discursividad y como tal determinan los temas, corrientes científicas y géneros que pueden circular en un marco de legitimidad académica.

Este análisis constará de dos partes: en un primer momento establecemos los ejes programáticos de la publicación, cómo se construye nuestro objeto de estudio y cómo los elementos señalados anteriormente se actualizan en los diversos números que publica la revista. En segundo lugar, pondremos en relación la selección temática de este volumen con las discusiones en torno de las lenguas que fueron registradas en las Actas de Consejo directivo de la Facultad de Filosofía y Letras de esta época. A partir de allí podremos dar cuenta, del alcance que el Segundo Plan Quinquenal tuvo en la implementación de políticas educativas peronistas en el ámbito universitario y cómo esto es retomado en Runa.

### Referencias

Glozman, M. (2015). *Lengua y peronismo. Políticas y saberes lingüísticos en la Argentina, 1943-1956. Archivo documental* Buenos Aires: Biblioteca Nacional.

Arnoux, Elvira Narvaja de y Roberto Bein (comps.) (2009). *La regulación política de las prácticas lingüísticas*. Buenos Aires: EUDEBA.

§ López García, María (CONICET-Universidad de Buenos Aires). *La enseñanza de la gramática como ritual escolar de sumisión*.

La gramática escolar atraviesa lo que Bosque (2014) llama “estadio terminológico”, que atiende a la necesidad de etiquetar formas y funciones a los fines de poder controlar uniformemente. En otras palabras, la gramática escolar trueca la lengua en discurso escolar, convierte al contenido en “escolarizable”. Esto permite que los maestros la empleen como repertorio de categorías vacías pero evaluables y que entonces los alumnos generen la representación de que es posible errar el uso de la propia lengua e, incluso, se autoinculpen por esos usos desviados.

La ponencia, inscripta en el marco teórico-metodológico propuesto por la glotopolítica, busca mostrar que la gramática es el mecanismo empleado por la escuela, concebida como aparato independiente al servicio de la ideología dominante, para sostener la idea de un tutor (anónimo y arbitrario) para la “naturaleza” del lenguaje. Entendida así, la gramática sería un recurso central para medir (y otorgar) la “propiedad” (en el sentido de “lo correcto” y también en el sentido de “posesión”) de los usos (cfr. Ennis 2012), y su enseñanza, desanclada de los estándares regionales del español y alejada de la reflexión metalingüística, se convierte en un ritual de sumisión a las instituciones normativas. La hipótesis del trabajo es que esa “gramática ritual” es condición de existencia de un público inseguro de su desempeño lingüístico, que resultará fácilmente interpelable por las ideologías lingüísticas de la unificación. Para demostrarla, se analizarán materiales editoriales actuales de enseñanza escolar y ejercicios propuestos por docentes de lengua.

§ Rizzo, María Florencia (CONICET-CELES, Universidad Nacional de San Martín). *Norma, uso y autoridad lingüística: intercambios entre la RAE y los usuarios en Twitter*.

El impacto y el avance constante de las tecnologías de la información y de la comunicación, así como la profundización de los procesos de globalización, han favorecido en los últimos años la emergencia de espacios no tradicionales –institucionales y no institucionales– de consulta e intercambio sobre usos normativos de la lengua; así, se asiste a un cambio en el modo en que los hablantes se relacionan con el saber lingüístico.

En este horizonte, la investigación de la cual forma parte el presente trabajo, inscrita en el campo de estudio de la glotopolítica (Arnoux, 2000, 2014; Arnoux y del Valle, 2010), se interesa por indagar el papel que desempeñan distintas instituciones de regulación idiomática como agentes normativos en la red social Twitter, especialmente de la entidad de más larga tradición en el ámbito hispánico: la Real Academia Española (RAE). El propósito de esta comunicación es examinar, en particular, de qué forma los usuarios de la lengua se vinculan con esa institución en tanto autoridad lingüística y con el discurso normativo que produce. Para ello constituiremos un corpus formado por una selección de recomendaciones lingüísticas publicadas por la RAE desde su cuenta oficial de Twitter y los intercambios que mantiene con distintos usuarios a fin de identificar y analizar: 1. concepciones de norma que se desprenden de los enunciados, 2. su relación con la lengua en uso y 3. el modo como los usuarios construyen la autoridad lingüística, atendiendo a la dimensión polémica del discurso. Consideramos que la dinámica propia de entornos digitales como el analizado ha dado lugar a la configuración de un espacio público de discusión de los usos normativos del español y del lugar de autoridad de las instituciones lingüísticas, donde los hablantes no solo buscan incidir en la formulación del discurso normativo, sino que también ponen en evidencia tensiones históricas que atraviesan el área idiomática del español, como la del vínculo centro-periferia.

### Referencias

- Arnoux, E. (2000). La glotopolítica: transformaciones en un campo disciplinario. *Revista Lenguajes: teorías y prácticas* 1, 3-27.
- Arnoux, E. (2014). Glotopolítica: delimitación del campo y discusiones actuales con particular referencia a Sudamérica. En L. Zajícová & R. Zámeč (Eds.), *Lengua y política en América Latina: perspectivas actuales* (pp. 19-43). Olomouc: Univerzita Palackého v Olomouci.
- Arnoux, E. y del Valle, J. (2010). Las representaciones ideológicas del lenguaje. Discurso glotopolítico y panhispanismo. *Spanish in Context*, 7(1), 1-24.

### Coloquio #5: Coloquio de Investigadores en Lingüística Cognitiva

COORDINAN: Adriana Collado (Universidad Nacional de San Juan) y Mariana Morón Usandivaras (Universidad de Buenos Aires)

#### Resumen

La Lingüística Cognitiva focaliza los estudios gramaticales y semánticos del lenguaje desde una concepción dinámica y procedimental que emerge del discurso (Hopper 1988) como sedimentación de rutinas que se convencionalizan y constituyen patrones para la construcción de estructuras simbólicas más complejas (Langacker 1987). Los presupuestos teóricos con que trabaja esta perspectiva parten entonces de considerar que la gramática, como cristalización de procesos cognitivos, debe ser estudiada en función de su forma de contribuir a la construcción de significados en el uso del lenguaje.

A partir de esta mirada de la relación entre lenguaje, pensamiento y cognición, se propone este Coloquio de Investigadores en Lingüística Cognitiva, que tiene por objetivos reunir y comunicar resultados de desarrollos teóricos y abordajes metodológicos a partir de la contrastación de hipótesis enmarcadas en el Enfoque Cognitivo en diferentes corpora de datos y de su relación con la pedagogía de la lengua. En ese marco, se invita a especialistas que centran sus estudios en la relación entre el funcionamiento discursivo y los mecanismos cognitivos.

Los trabajos que se incluirán en este coloquio estarán basados en el supuesto de que el lenguaje no debe ser estudiado en forma aislada, sino en relación con la cognición humana, como indicio de nuestra organización conceptual y de nuestra manera de categorizar el mundo a partir de la experiencia. En esta mirada, conceptos tales como la perspectiva, la escenificación, la dinámica

de fuerzas, brindan esclarecedoras explicaciones a usos discursivos. La construcción de sentido se asocia a la dinámica interacción de categorías lingüísticas no discretas. Los estudios enmarcados en este enfoque teórico basan su evidencia empírica en usos lingüísticos en contexto, por lo que el corpus de datos desde el cual se plantean y corroboran hipótesis de investigación adquiere capital importancia.

La organización de un coloquio en el marco del Congreso de la Sociedad Argentina de Estudios Lingüísticos permitirá la difusión y promoción del Enfoque Cognitivo y de sus líneas de investigación, así como de los estudios realizados dentro de este marco teórico, propiciando un espacio de crítica y discusión que permita enriquecer, formular y reformular su propuesta, haciendo aportes a la teoría y estableciendo coincidencias y diferencias con otros Enfoques vigentes.

### Referencias

- Hopper, P. (1988) "Emergent Grammar and the A Priori Grammar Postulate", en D. Tannen (ed.), *Linguistics in Context: Connective Observation and Understanding*. Ablex: Norwood 5:117-134.
- Langacker, R. (1987) *Foundations of Cognitive Grammar*. Stanford: University Press.

### PONENCIAS

§ Romero, María Cecilia (Universidad de Buenos Aires). *La concordancia sujeto-verbo en textos de estudiantes secundarios*.

El objetivo del presente trabajo es analizar la influencia de factores semántico-pragmáticos en el establecimiento de la concordancia sujeto-verbo en producciones de estudiantes secundarios. Nos centraremos en aquellos casos en los que el nominal que funciona como sujeto presenta como núcleo un sustantivo colectivo (una pareja encuentran una casa).

La Real Academia Española define la concordancia como la "expresión formal de varias relaciones sintácticas" (RAE, 2009:13). Afirma que esta relación surge del acuerdo morfológico entre dos unidades léxicas que se encuentran en posiciones determinadas. La concordancia, entonces, es entendida, como la reiteración de información flexiva en varios lugares de la cadena. Desde la lingüística cognitiva el establecimiento de la concordancia se trata de una superposición conceptual, característica común de las construcciones gramaticales, mediante la cual la misma información se simboliza en múltiples lugares" (Langacker, 2008: 347).

A partir de las nociones de figura y fondo propuestas por Langacker (1991 y 2008), nuestra hipótesis sostiene que la concordancia entre el sujeto y el verbo se define, en los casos analizados, de acuerdo a la conceptualización del nominal y cuál/es es el elemento que pone en foco el hablante durante la construcción de su discurso ya que la transparencia del mensaje depende de la prototipicidad de los elementos que lo integran" (Borzi: 2014: 6).

§ Luchini, Pedro (Universidad de Mar del Plata-Universidad Caece) y Giusti, Lucía (Universidad de Mar del Plata-Universidad Caece). *Subtítulos en inglés: ¿optimizan o perjudican la comprensión auditiva?*

Se sabe que la lectura y la escucha simultáneas de un mismo texto en una segunda lengua (L2) produce una sobrecarga cognitiva que afecta la comprensión auditiva (Mayer, 2010), y que genera fenómenos como el Efecto Redundancia (Sweller, 2003, 2004). Este efecto ocurre cuando la misma información se presenta simultáneamente a través de distintos modos de instrucción (Chandler & Sweller, 1991; Sweller & Chandler, 1994; Sweller, 2005). Un recurso didáctico que se emplea frecuentemente en las clases de inglés y que, por cierto, integra la lectura y la escucha en forma sincrónica es el uso de videos subtítulos. Teniendo en cuenta el efecto que la sobrecarga cognitiva tiene sobre la comprensión auditiva en L2, nos preguntamos si el uso de videos

subtitulados -que presentan información a través de una multiplicidad de canales en forma concurrente- aumenta o disminuye la comprensión auditiva en L2. El propósito de este estudio es investigar en qué medida la inclusión de subtítulos, en presentaciones audiovisuales en inglés, optimiza o perjudica la comprensión auditiva. El desarrollo de esta investigación se realizó en la asignatura Lengua Inglesa II, carrera de Traductor Público, UCAECE Mar del Plata. Participaron 24 alumnos, divididos en dos grupos: A y B, con 12 estudiantes cada uno, con edad promedio de 22 años. El grupo A fue expuesto a un video con subtítulos en inglés (audio, imagen y subtítulos), mientras que el grupo B fue expuesto a un modo de presentación simple, en la que se les mostró un video en inglés con audio e imagen, pero sin subtítulos.

El material audiovisual consistió en una charla TED acerca de educación. Este material fue seleccionado teniendo en cuenta el nivel de competencia lingüística de los alumnos y la temática abordada. Los instrumentos para la recolección de datos fueron (i) un cuestionario que incluyó cincopreguntas para evaluar el nivel de comprensión de los alumnos y sus preferencias con respecto al uso de subtítulos en los videos y (ii) una tarea de recuperación de ideas. En esta tarea, luego de mirar el video, los alumnos en ambos grupos, debían recordar y escribir tantas ideas principales del texto como podían. Hipotetizamos que los alumnos del grupo B, expuestos a una modalidad simple, lograron recuperar mayor cantidad de ideas principales que los del grupo A. Finalmente, se discutirán los datos y se brindarán algunas sugerencias con respecto al uso de subtítulos en la clase de inglés.

§ Perticone, Andrea (ISP "Dr. Joaquín V. González"; IES en Lenguas Vivas "Juan F. Fernández"). *Identificación de configuraciones tonales en inglés como segunda lengua.*

Marco teórico. Estudios en la percepción del habla en una L1 y en L2 sugieren que la exposición a una lengua causa el desarrollo de procesos cognitivos y perceptuales específicos (Kuhl, 1991). Para la percepción de sonidos de una L2, Flege (1995) propone el Speech Learning Model. Según este modelo, el aprendiente de una L2 no percibe ciertos rasgos fonéticos y obtiene una representación inexacta de los sonidos de la L2. Esto causa la asimilación de un elemento de la L2 a un elemento cercano de la L1. Escudero (2005) sostiene que la correcta percepción de los rasgos fonéticos no es suficiente; también es necesario acceder a la ponderación de dichas pistas fonéticas.

Estudios muestran que la percepción de patrones entonativos es de naturaleza categórica (Pierrehumbert & Steele, 1989). Por otra parte, a partir de estudios sobre escucha e imitación, Braun et al (2006) argumentan que los oyentes utilizan y retienen información de los patrones entonativos que oyen, evidencia de que la fonología entonativa no provee una descripción completa de las representaciones mentales.

Motivación y objetivos. Este estudio surge de observaciones en tareas de identificación tonémica realizadas por hispanoparlantes en cursos de fonología inglesa. Se trata de alumnos de la carrera de profesorado de inglés en distintos IFD de la CABA.

El objetivo es, por un lado, realizar una tipología de los errores más comunes en un grupo de participantes (alumnos de dichos cursos); por el otro, realizar un análisis acústico de los estímulos que fueron identificados erróneamente, establecer detalles de la implementación fonética de los contornos entonativos escuchados, y generar distintas hipótesis sobre posibles fuentes de error. Procedimiento. Cinco participantes realizaron 12 tareas de dictado tonémico. Se recolectaron los distintos errores y se los categorizó de acuerdo a dupletes estímulo-respuesta, donde el estímulo es la configuración tonal escuchada, y la respuesta está reflejada por la marca tonémica utilizada para identificar el estímulo. Se realizó una tarea de imitación de los patrones identificados

erróneamente, para descartar que la identificación errónea se debiera a factores no perceptuales.

Resultados preliminares. Se encontró que la configuración tonal con mayor variación de identificación es la H\*L-H%. Fue identificada como L\*L-H%, L+H\* y H\*L-L%. Se analizaron resultados grupales e individuales.

Vías de investigación propuestas. Se seleccionarán tres tipos de errores, y se realizará un análisis acústico de las muestras para generar hipótesis sobre factores prosódicos (sonoridad, duración, intensidad) y de implementación fonética (alineación y altura tonal de F0) que pueden haber conducido a los participantes a:

- a) Percibir las configuraciones tonales nucleares e identificarlas en base a procesos de asimilación perceptual;
- b) Realizar una ponderación inadecuada de las pistas acústicas.

En una segunda etapa, se propone la elección de uno de los tipos de errores y la realización de un estudio de percepción categórica, tomando como variables independientes el rango de altura tonal entre dos tonos, la duración de dicha variación, y la intensidad.

### Referencias

Braun, B., Kochanski, G., Grabe, E. & Rosner, B. S. (2006). Stable attractors in intonation: Evidence for discrete choices in English prosody. *Journal of the Acoustical Society of America* 119(6):4006-15.

Escudero, P.R. (2005). *Linguistic Perception and Second Language Acquisition. Explaining the attainment of optimal phonological categorization*. The Netherlands: LOT Publications.

Flege, J. E. (2005). Origins and development of the Speech Learning Model. In: *Proceedings of the First ASA Workshop on L2 Speech Learning*. Simon Fraser Univ., Vancouver, BC.

Kuhl, P. K. (1991). Human adults and human infants show a 'perceptual magnet effect' for the prototypes of speech categories, monkeys do not. In *Perception and Psychophysics* 50: 93-107.

Pierrehumbert, J. & Steele, S. (1989). Categories of tonal alignment in English. *Phonetica* 46: 181-196.

### § Poggio, Anabella (Universidad de Buenos Aires). *Enseñar lengua con literatura: una gramática para el discurso*.

El nuevo diseño curricular de la Nueva Escuela Secundaria (NES) en la ciudad de Buenos Aires sugiere que los docentes integren el discurso con la reflexión gramatical, aunque no otorga herramientas para hacerlo. La dificultad de conciliar discurso y gramática radica en que los enfoques predominantes en la elaboración de perspectivas teórico-didácticas siempre fueron los modelos formales, que consideran la lengua como un conjunto inmanente de reglas invariables y proponen como unidad máxima de análisis la oración, descontextualizada de su situación real de uso.

Frente a este vacío metodológico desarrollamos una serie de pruebas en la escuela secundaria con propuestas confeccionadas desde la perspectiva del Enfoque Cognitivo Prototípico (ECP) que sostiene que la Gramática es un sistema de tendencias que refleja la concepción del mundo de una sociedad. Las pruebas realizadas mostraron que las actividades planteadas desde un enfoque discursivo contribuyen a mejorar la comprensión del tema gramatical y del sentido global del texto.

En esta comunicación presentaremos un grupo de actividades diseñadas para la enseñanza integral de la gramática y el discurso, que son producto del estudio realizado sobre los resultados de las pruebas mencionadas. Con estas actividades pretendemos presentar y someter a discusión una construcción metodológica incipiente para el diseño de propuestas didácticas para la



enseñanza de la Lengua y la Literatura que parte de la premisa básica de que es el texto el que nos va a indicar qué aspectos de la gramática de la lengua podemos enseñar, ya que desde la perspectiva del ECP los contenidos gramaticales siempre se abordarán en contexto y en función de la construcción del significado al que la selección de las formas lingüísticas están contribuyendo. A su vez, esta presentación tiene como objetivo mostrar en qué medida la reflexión sobre la gramática contribuye a una mejor comprensión del sentido global del discurso, siempre que los contenidos gramaticales se trabajen desde una perspectiva teórica preocupada por el uso real de la lengua. Sostenemos la hipótesis de que el enfoque discursivo que plantea el ECP supera las limitaciones que implica operar en un nivel oracional, y por lo tanto, permite a los alumnos una mejor comprensión de las categorías gramaticales que en los casos en los que se utilizan formas descontextualizadas.

§ Luciani, María de las Mercedes (Universidad Nacional del Litoral). *Colocaciones y fraseología en el discurso económico.*

Las colocaciones, entendidas como unidades constituidas por dos o más palabras y que se originan por la co-ocurrencia frecuente de ítems léxicos, tienen funciones significativas para el hablante de una lengua. Desde una perspectiva cognitiva, el almacenamiento de estas unidades de múltiples ítems léxicos reducen la demanda cognitiva del procesamiento del lenguaje y, por lo tanto, contribuyen al logro de la fluidez en la comunicación. Pragmáticamente, las colocaciones son en parte responsables de la competencia comunicativa que muestran los nativos de una lengua (Handl and Graf, 2010). A pesar de la abundante investigación sobre las colocaciones y la fraseología en el lenguaje en uso, no son tantos los estudios que tratan este tema con relación al discurso científico (Gledhill, 2000). Este trabajo se centra en las colocaciones específicas del discurso de la economía. Más específicamente, y como parte de una investigación más amplia, el objetivo de este estudio es analizar las colocaciones y la fraseología en el discurso económico-académico en español. Para esta investigación, se utiliza un corpus digital constituido por artículos científicos en español, originalmente clasificados en tres áreas disciplinares: economía, administración y contabilidad. En esta oportunidad, se utilizó solamente la sub-sección de economía. La identificación de la unidad de análisis se realiza mediante el software WordSmith 5.0, a fin de extraer colocaciones específicas del discurso económico. El análisis se centra en la identificación de colocaciones y frases del tipo activos tangibles o flujo de capitales que funcionan en el discurso económico como terminología específica disciplinar. Además, se examinan las colocaciones y frases extraídas a fin de clasificarlas como metafóricas y no metafóricas y se determina su grado de rigidez sintáctica para, por último, considerar su relación y función con respecto a la terminología en el campo disciplinar de la economía.

§ Medina, Florencia (Universidad de Buenos Aires). *Análisis estructural y gramatical de una noticia: propuesta didáctica.*

El diseño curricular de la escuela secundaria en la Provincia de Buenos Aires sugiere que los contenidos gramaticales deben ser enseñados siempre en relación con un contenido discursivo y no de forma aislada. En el primer año de estudios, en efecto, se proponen los siguientes objetivos con respecto a la gramática:

- descubrir que para comprender cualquier discurso oral o escrito (cualquier conversación, cualquier texto escrito sea cual fuere), y en especial para comprender el discurso literario, es necesario poder darle sentido a cierta información implícita que suele apoyarse en la estructura gramatical;
- identificar en el uso cuáles son las generalidades en la construcción de los textos, en la

construcción de las estructuras sintácticas de la lengua española en general y en cada género en particular, en el uso de los tiempos, modos y aspectos verbales, etc.; (Zyzman y Paulosso, 2006) Sin embargo, las propuestas estructuralistas/generativistas que son tenidas en cuenta para la enseñanza de gramática en escuelas secundarias no permiten esa relación, dado que reducen el análisis a lo sintáctico y las relaciones sintácticas al plano oracional. Como sostiene Anabella Poggio: La falta de cohesión entre los objetivos de enseñanza-aprendizaje y el marco teórico desde el que se pretende abordar esos objetivos provoca como resultado que la enseñanza de la lengua siga divorciada de la enseñanza de la literatura y los otros géneros discursivos, ya que el enfoque lingüístico que subyace a la propuesta no considera el uso de las formas. (2016)

El Enfoque Cognitivo Prototípico, sin embargo, propone un análisis más abarcador de la gramática, en el cual se involucran tanto la sintaxis como la semántica y la pragmática, y se tienen en cuenta los significados de los elementos a nivel discursivo: Desde este enfoque, la gramática se concibe como emergente del discurso y los fenómenos gramaticales se abordan de forma integral, considerando de forma conjunta todos los niveles de la lengua: el pragmático, el semántico y el sintáctico. Es así que la gramática no se estudia a partir de oraciones aisladas, sino de formas en contexto auténtico. (Poggio, 2016)

En este trabajo, se presenta una propuesta para enseñar la estructura de una noticia en relación con el uso de los basamentos que especifican a los principales participantes del suceso, desde el Enfoque Cognitivo Prototípico (ECP) (Lakoff & Johnson, 1980; Lakoff, 1987; Langacker, 1987, 1991). La secuencia didáctica está pensada para un primer año de Provincia de Buenos Aires. Además, se presenta el registro de una clase en la que la secuencia se puso en práctica ante un curso real. Se toma como punto de partida la hipótesis de que el análisis del funcionamiento de los basamentos utilizados en una noticia periodística ayudará a la comprensión de la estructura de pirámide invertida que se usa comúnmente en ese género discursivo. Sobre pirámide invertida y paratextos, se tuvieron en cuenta los aportes de Jorge Covarrubias (1996) y Maite Alvarado (2010) respectivamente. Para el análisis de los basamentos se tuvo en cuenta la definición de basamento desde el Enfoque Cognitivo Prototípico: “a semantic function that constitutes the final step in the formation of a nominal. With respect to fundamental epistemic notion (definiteness for nominals), it establishes the location vis-à-vis the ground of the thing or process serving as the nominal profile” (Langacker, 1991). El objetivo de la secuencia es tanto aportar al conocimiento sobre la implementación del ECP en escuelas secundarias como otorgar a los y las docentes actuales nuevas herramientas para trabajar los temas propuestos por el diseño curricular. Este trabajo se suma a trabajos previos de Soledad Funes y Anabella Poggio (2015), y Cecilia Romero (2016) que demuestran que la enseñanza de gramática desde el ECP favorece la comprensión de textos en sentido general.

### Referencias

- Alvarado, Maite (2010). *Paratexto*. Buenos Aires: Eudeba.
- Ariel Zyzman y Marina Paulozzo (coors.) (2006). *Diseño Curricular para la Educación Secundaria: 1º año ESB*. Dirección General de Cultura y Educación de la Provincia de Buenos Aires.
- Covarrubias, J. (1996). *Manual de técnicas de redacción periodística*. Nueva York, Theassociatedpress.
- Funes, M. S. y Poggio, A. (2015). Enseñar gramática en la escuela media: una propuesta desde el Enfoque Cognitivo Prototípico. *Revista Lenguas en contexto*, 12, 100-114.
- Lakoff, G. y M. Johnson. (1980) *Metaphors We Live By*. Chicago: Chicago University Press.
- Lakoff, G. (1987). *Women, fire and dangerous things*. Chicago: University Press
- Langacker, R. (1987). *Foundations of Cognitive Grammar. Theoretical Prerequisites*, vol. 1. Stanford: Stanford University Press.

Langacker, R. (1991). *Foundations of Cognitive Grammar. Descriptive Applications*, vol 2. Stanford: Stanford University Press.

Poggio, A. (2016). Los artículos definidos e indefinidos y la distribución de la información. En: *El tolo de Astier. Propuestas y estudios sobre enseñanza de la lengua y la literatura. Año 7. N°12*. ISSN 1853-3124, pp. 80-93.

§ Suárez Cepeda, Sonia (Universidad Nacional de La Pampa-Universidad Nacional de Córdoba). *Cognición corporizada: estudio experimental en aprendizaje léxico en L2*.

Comprender el mundo implica simular, modelar o, para ser más específicos, refractar una realidad que, gracias a nuestro avance evolutivo, será luego intervenida por cargas axiológicas, históricas y relaciones intersubjetivas, producto de nuestro trato con los otros. Para comprender los conceptos concretos –acciones físicas, objetos físicos, su manipulación, etc.- se requiere de la simulación sensomotora, lo cual dispara la activación de representaciones multimodales, que son la esencia de la conceptualización, base cognitiva y cognoscitiva para la ejecución de modelos, en tanto guías predictivas de nuestro devenir cotidiano. Este argumento de la teoría de la cognición corporizada ha desplazado las teorías tradiciones sobre la conceptualización amodal no corporizada, planteada a partir de la posición de Smith, al tiempo que profundiza la hipótesis que la semiótica sugirió treinta años atrás. En sintonía con estas líneas, en este trabajo demostramos como las mismas estructuras básicas sobre las que se construyen las simulaciones del sistema sensomotor pueden ser utilizadas para caracterizar a los conceptos concretos –por ejemplo, la representación de una silla- que es el resultado de la activación de grupos neuronales canónicos o centrales que integran todas las percepciones multimodales que constituyen el concepto de silla, como lo definen Gallese & Lakoff (2005:15). Ahora bien, ¿qué implicancias podría tener un enfoque didáctico para la enseñanza del léxico en una segunda lengua estructurado sobre la base de un modelo de acción motora que nos permita crear representaciones que luego pueden ser re activadas para crear simulaciones o situaciones imaginarias para entender los fenómenos del mundo? El siguiente trabajo presenta los resultados experimentales obtenidos a partir de la implementación de un modelo de enseñanza anclado en la lingüística cognitiva y mediado por la cognición corporizada.

§ Funes, María Soledad (Universidad de Buenos Aires). *Por ahí es un marcador discursivo: una propuesta cognitiva*.

Enmarcada en el Enfoque Cognitivo Prototípico (Langacker, 1987; 1991; Lakoff, 1987; Hopper, 1988, entre otros), que parte del presupuesto de que la Sintaxis está motivada por la Semántica y la Pragmática, y por tanto, emerge del discurso, la presente ponencia plantea el análisis de la expresión por ahí en el corpus PRESEEA-Buenos Aires (2010-2011). Respecto de por ahí, Carricaburo (2010) y Di Tullio (2015) reconocen dos formas diferenciadas por un desplazamiento acentual: por ahí, con sentido locativo, y porái, con sentido modal. Para García Negroni y Spinola (2013), por ahí muestra la falta de compromiso del locutor con el punto de vista marcado. Marcovecchio (2015) asigna variados usos a por ahí: valor locativo, aproximación cuantificativa, lectura evidencial y lectura modal (distanciamiento del locutor, interpretación hipotético-probabilística). Cuando tiene lectura modal, analiza por ahí como índice de modalidad. Ninguno de los estudios citados realiza un análisis cuantitativo de los datos. En la presente ponencia, se sostiene la hipótesis de que la expresión por ahí se encuentra en proceso de gramaticalización para ser marcador discursivo, en un camino que va de usos locativos, como en el ejemplo (1) “este último fin de semana fuimos a Puerto Madero porque hacía calorcito y fuimos a pasear por ahí” (PRESEEA, E10: p. 7), hacia usos modales, como en (2) “parque Centenario no es parque tan

lindo en términos del parque mismo, tiene por ahí edificios que son lindos como el museo de ciencias naturales y qué sé yo. Pero no es un lugar que decís Ah... qué lindo, voy a tirarme ahí porque es hermoso, es un poquito hostil” (PRESEEA, E4: p. 10). En el camino hacia lo modal resulta de vital importancia la preposición por, que aporta su significado básico locativo, a partir del cual, mediante proyección metafórica, se llega al de modalidad dubitativa. En el uso locativo, por ahí designa un lugar indeterminado, de cierta extensión (en el ejemplo (1), la zona de Puerto Madero). Mediante proyección metafórica, ese lugar indeterminado se vuelve un lugar impreciso en el razonamiento del hablante, quien duda acerca de lo que dice o quiere atenuarlo. La modalidad dubitativa se ve reforzada por otros elementos del contexto (en el ejemplo, la expresión “qué sé yo”, la negación y la partícula “tan”). Para comprobar las hipótesis, se analizan cualitativa y cuantitativamente ejemplos extraídos del corpus PRESEEA-Buenos Aires, que recoge usos de los años 2010 y 2011.

### Referencias

- Carricaburo, N. (2010). “La variación acentual en el español de Buenos Aires”, en *Boletín de la Academia Argentina de Letras*, tomo LXXV, mayo-agosto 2010 (2011), n.o 309-310, pp. 363-372.
- Di Tullio, A. (2013). “Ahí y Por ahí en el español de la Argentina”. *Anuario de Letras*, vol. 1, 2, 327-356.
- García Negroni, M. M. y S. Sauerwein Spinola (2013). “Marqueurs de discours et distanciation : une étude contrastive de peut-être, capaz et por ahí”. *Estudios Románicos*, vol. 22, 53-64.
- Hopper, P. (1988). “Emergent Grammar and the A Priori Grammar Postulate”, en: Tannen, D. (ed.) *Linguistics in Context: Connective Observation and Understanding*. Ablex: Norwood N° 5, 117-134.
- Lakoff, G. (1987). *Women, fire and dangerous things*. Chicago: University Press.
- Langacker, R. (1987). *Foundations of Cognitive Grammar. Theoretical Prerequisites*, vol. 1. Stanford: Stanford University Press.
- Langacker, R. (1991). *Foundations of Cognitive Grammar. Descriptive Applications*, vol 2. Stanford: Stanford University Press.
- Marcovecchio, A. M. (2015), “Por ahí / ni ahí, desde la localización a la modalidad”. *Spanish in context*, vol. 12, 1, 102-119.
- PRESEEA-Buenos Aires (Proyecto para el Estudio Sociolingüístico del Español de España y de América). Buenos Aires: CONICET.

§ Hernández, Patricia (Instituto de Lingüística, Universidad de Buenos Aires). *Extensión temporal y subjetivización: la pragmaticalización de “hasta cuándo”*.

El presente trabajo estudia la pragmaticalización de hasta cuándo, expresión que, en su uso denotativo, evoca una orientación prospectiva hacia el término de un intervalo temporal (‘¿Hasta cuándo se quedará? –Hasta el lunes que viene.’). Sostenemos que, por su particular fuerza ilocutiva, la secuencia interrogativa puede subjetivarse comportándose como un marcador discursivo (Martín Zorraquino y Portolés Lázaro, 1999; Traugott y Dasher, 2004; Dostie y Putsch, 2007, entre otros). En efecto, en contextos dialogales, aparecen empleos que no sólo prescinden de una respuesta informativa de contenido temporal, sino que, marcando particularmente la perspectiva del hablante, no dan espacio a réplica y asumen una función conversacional. Tales usos subjetivados brindan evidencia del continuum existente entre un polo interrogativo con valor pragmático de pedido de información y un polo asertivo (Kerbrat-Orecchioni, 1991; Borzi, 1999) con una diversidad de valores discursivos (Jacques, 1981; Escandell Vidal, 1999; Coveney, 2011). Es nuestro objetivo proponer una primera caracterización del comportamiento semántico-pragmático de esta expresión que no registra descripción en la literatura de especialidad.

Encontrada en el enfoque cognitivo-prototípico, nuestra hipótesis de investigación se sustenta en los conceptos de gramática emergente (Hopper, 1987), subjetivización (Traugott y Dasher, 2004; Traugott, 2010) y pragmaticalización (Dostie, 2004). Mediante el análisis cuantitativo y cualitativo de un corpus escrito de 279 empleos de hasta cuándo en posición inicial (español peninsular e hispanoamericano, CREA, 31-03-2014), (i) se caracteriza el comportamiento semántico pragmático de la expresión identificando, como valores interaccionales, la marcación de disconformidad e irritación con respecto a un estado de cosas ('¡Haceme el favor! ¿Hasta cuándo vas a seguir insistiendo? ¡No se puede creer!!') y, específicamente, urgencia de cese y desistimiento ('¿Hasta cuándo vamos a esperar el castigo que merece? ¡Que haga el petate de una vez!'); (ii) se detecta, entre otras marcas formales de pragmaticalización, un cambio prosódico evidenciado por la puntuación exclamativa ('¡Estoy harta! ¡Hasta cuándo vas a aguantar!'); (iii) se identifica, en un número significativo de casos, el desplazamiento de la secuencia hacia el exterior del enunciado: '¡Hasta cuándo! Basta de jugar con la hinchada'. Adicionalmente, se analiza, a nivel discursivo, el frecuente empleo de la expresión en interrogaciones retóricas altamente persuasivas ('¿Hasta cuándo vamos a soportar tanta mala fe y tanto sadismo?'). Entre las perspectivas de investigación abiertas por este trabajo, cabe mencionar una profundización del estudio de la evolución prosódica de esta expresión, particularmente sobre corpora orales.

§ Collado, Adriana (Universidad Nacional de San Juan). *Funciones discursivas del adjetivo: narración, argumentación, proyección.*

Este trabajo se enmarca en el enfoque cognitivo-prototípico. Los presupuestos teóricos con que trabaja esta perspectiva parten de considerar que la gramática, como cristalización de procesos cognitivos, debe ser estudiada en función de su forma de contribuir a la construcción de significados en el uso del lenguaje.

Desde este punto de vista, consideramos que en la predicación nominal el adjetivo puede gramaticalizar diferentes objetivos discursivos (por ejemplo, explicar, argumentar, exponer, narrar, apelar, proyectar).

A partir de un corpus de textos argumentativos (ensayos) y narrativos (novelas), este trabajo presenta resultados del estudio del problema de las funciones discursivas que, observamos, cristalizan en el adjetivo.

Hemos analizado, por un lado, el comportamiento del adjetivo en función atributiva que cataliza características propias de la narración: sucesión temporal de hechos, transformación de los actantes, y puesta en intriga funcionamiento. A estos adjetivos los hemos denominado "adjetivos narrativos".

Por otro lado, hemos registrado factores pragmático-discursivos que gravitan en el funcionamiento gramatical del uso del adjetivo como atributo en zonas de argumentación, y analizamos como parámetros la presencia de polifonía (ironía –negación), la índole del designado y su relación con la posición pre o pospuesta. Hemos llamado a estos adjetivos "adjetivos narrativos".

Por último, relevamos un conjunto de adjetivos que se caracterizan por introducir una proyección, un movimiento catafórico, a los que llamamos "adjetivos proyectivos". Comparamos los adjetivos narrativos y argumentativos entre sí y con los que denominamos "adjetivos proyectivos". La sintaxis posicional cobra en esta mirada relevancia en tanto que sostenemos que el orden de palabras aporta significado a la construcción discursiva. A partir de nuestro estudio del comportamiento del adjetivo, sostenemos que las clases de

palabras deben entenderse dinámicamente como partes del discurso que emergen de las relaciones que las textualidades establecen.

Como consecuencia de la mirada que ofrecemos en este trabajo, proponemos enfocar la enseñanza de las categorías gramaticales a partir de la reflexión sobre las cristalizaciones discursivas que imprimen a los usos lingüísticos la huella de motivaciones funcionales diferenciales.

§ Risco, Roxana (Universidad de Buenos Aires-Universidad de La Plata). *La variación lingüística desde un enfoque socio-funcional-cognitivo: “cerca de” vs. “cerca a” en el español peruano.*

Este trabajo se enmarca en el enfoque socio-funcional-cognitivo de la Escuela Lingüística de Columbia (Diver 1995; Contini-Morava 1995; Huffman 2001, 2012; García 1995; Otheguy 2002; Reid 2011). Bajo la consideración de que la sintaxis se encuentra semántica y pragmáticamente motivada, nuestro interés analítico se centra en la comprensión del apareamiento de formas lingüísticas -morfemas- y sus contextos de uso, así como en los procesos cognitivos que llevan al hablante a seleccionar la forma más adecuada para inferir el mensaje que desea transmitir. Específicamente, presentaremos el análisis de la variación de un adverbio de lugar y tiempo próximos, seguido de preposición de o a. Dicha alternancia se observó en hablantes de la ciudad de Lima, Perú:

a. [Departamento] ubicado en una zona residencial muy cerca de universidades, colegios, supermercados, etc.

b. Se vende departamento cerca a la Panamericana y la Universidad Ricardo Palma

Para el análisis conformamos un corpus a partir de diarios y anuncios inmobiliarios de la ciudad de Lima, publicados entre los años 2015 y 2017. Nos preguntamos: ¿qué razones tendrían los hablantes peruanos para alternar entre una u otra forma?, ¿qué ventajas comparativas ofrecería dicha elección? Y por último, ¿qué rédito comunicativo aportaría a los mensajes de los usuarios? Mediante un análisis cualitativo y cuantitativo (contraste de pares mínimos, formulación de variables independientes, medición de la frecuencia relativa de uso y procedimientos estadísticos como la prueba de significación chi cuadrado y el odds ratio) establecimos la congruencia entre el significado básico de las formas en juego y el contexto de aparición de las mismas (Diver 1995). Del análisis preliminar de esta variedad del español (conformada sustráticamente por su contacto con el quechua), confirmamos la ocurrencia de las construcciones cerca de vs. cerca a con alta frecuencia de uso, de manera sistemática y en ciertos contextos, lo que aportó claves para entender dicha variación como producto de perfilamientos cognitivos propios de esa comunidad, más allá del nivel de escolaridad de sus hablantes. Así, la necesidad de destacar una direccionalidad y una meta conocida y valorada positivamente por el productor y el receptor del discurso sería congruente con el empleo de la preposición a frente a la preposición de. En ese sentido, cabe mencionar que en quechua existe el marcador -pi, un sufijo usado para concentrar el matiz de dirección de un movimiento o también su meta o llegada (Cerrón Palomino, 1987).

### Referencias

Cerrón Palomino, R. (1987). La enseñanza del castellano: Deslindes y perspectivas: El reto del multilingüismo. En Arnoux, E. N. y colaboradores, *Glotopolítica II: Guía de trabajo Nº 6*. Buenos Aires: Ediciones Cursos Universitarios de Buenos Aires.

Contini-Morava, E. (1995). Introduction: On linguistic sign theory. En Contini-Morava E. y Sussman Goldberg B. *Meaning as Explanation: Advances in Linguistic Sign Theory* (1-39). Nueva York: Mouton de Gruyter.

Diver, W. (1995). Theory. En Contini-Morava, E. y Goldberg, B. S. (Eds.), *Meaning as Explanation: Advances in Linguistic Sign Theory* (pp. 43-114). Berlin: Mouton de Gruyter.

García, E. (1995). Frecuencia (relativa) de uso como síntoma de estrategias etnoprágmatas. En Zimmermann, K. (Ed.), *Lenguas en contacto en Hispanoamérica: Nuevos enfoques*. Frankfurt/Madrid: Vervuert/Iberoamericana.

Huffman, A., (2001). The linguistics of William Diver and the Columbia School. *Word*, 52-1, 29-69.

Huffman, Alan. 2012. Introduction. *Language: Communication and human behavior: The linguistic essays of William Diver*, ed. by Alan Huffman & Joseph Davis. Leiden/Boston: Brill, pp. 1-21.

Otheguy, Ricardo. 2002. Saussurean anti-nomenclaturism in grammatical analysis: A comparative theoretical perspective. *Signal, meaning, and message: Perspectives on sign-based linguistics*, ed. by W. Reid, R. Otheguy & N. Stern. Amsterdam / Philadelphia: John Benjamins Publishing Co., pp. 373-403.

Reid, Wallis. 2011. The communicative function of English verb number. *Natural language & linguistic theory* 29.1087-1146.

#### § Yuvero, Ana (Universidad Nacional de San Luis). *Usos discursivos de “en este sentido/este punto”*.

Las formas en este sentido y en este punto son utilizadas por los hablantes para introducir un segmento que indica continuidad con la información previa en el discurso:

a) “Podemos seguir hablando de los talleres de Laguna Paiva y BRF, gestionados por el grupo Roggio y Emepa, es decir, aquellos grupos económicos que siguen en el negociado, mientras se han apartado algunos un poco aventureros como los grupos Cirigliano y Taselli. En este punto, quiero poner algo de relieve; no lo hace el proyecto de Randazzo pero sí lo plantea nuestro proyecto de nacionalización integral.”

b) “Pero la tercerización en los ferrocarriles se sigue reproduciendo. En este sentido, quiero plantear el siguiente tema: los chinos están haciendo las tareas de mantenimiento de trenes que importamos de China.”

El presente trabajo se propone ahondar en el uso de ambos marcadores y en las implicancias pragmáticas (información temática/remática/evaluativa), semánticas (continuación, propósito) y sintácticas (posicional) que acarrea su aparición teniendo como punto de partida la clasificación establecida por Zorraquino y Portolés (1999). Uno de nuestros objetivos principales es verificar si ambos marcadores son equivalentes o si existen matices que los diferencian en el uso. Abordamos el siguiente estudio a la luz de los criterios del Enfoque cognitivo prototípico (Langacker, 1987, 1991) que supone que el significado lingüístico está motivado por la intención comunicativa del hablante y por los mecanismos de categorización (Lakoff, 1987). Este trabajo se realiza a partir de la selección de un corpus proveniente de la Honorable Cámara de Diputados de la Nación Argentina que consiste en siete períodos (años 2010 a 2016). Se analizan los datos obtenidos tanto cualitativa como cuantitativamente. Si bien ambos marcadores permiten vincular dos unidades discursivas con el objetivo de mantener la continuidad informativa, el uso por parte de los hablantes da cuenta de diferencias en los marcos informativos seleccionados por cada marcador y de usos más/menos evaluativos. Es de destacar que, cuantitativamente hablando y en relación al carácter más/menos evaluativo, en este punto tiene menor recurrencia de aparición que en este sentido. Este estudio y sus resultados preliminares dejan abierta la posibilidad de indagar en los usos orales de estos marcadores, ya que el corpus seleccionado se caracteriza por una impronta híbrida entre el discurso escrito y el oral.

### § Barbeito, Vanina (Universidad de Buenos Aires). *Uso no concordante del pronombre dativo le*

Uno de los rasgos distintivos del español, frente a otras lenguas romances, es la casi sistemática duplicación de un objeto indirecto con un pronombre dativo correferencial dentro de la misma oración. Estudios recientes sobre diferentes dialectos del español (Company 2006, Torres Cacoullós 2005) sugieren que el pronombre dativo ha sufrido desgaste semántico y que esto provocaría la ausencia de concordancia de número con su referente nominal. En el presente trabajo indagaremos en la relación que se da entre el objeto indirecto presente en la estructura oracional y el pronombre que lo duplica para estudiar en particular la ausencia de concordancia entre la construcción nominal plural y el pronombre átono singular *le*. Nos ocuparemos del análisis de casos como (1) Les dieron perpetua a tres petroleros, en el que se manifiesta concordancia en número entre el objeto indirecto y el pronombre, y los compararemos con (2) Le pidió la renuncia a todos los ministros, en el que se evidencia ausencia de concordancia.

En virtud de los principios del Enfoque Cognitivo Prototípico (Lakoff 1987, Langacker 1987), entendemos la gramática como una colección abierta de estructuras o regularidades que provienen del discurso y toman forma a partir de él en un proceso permanente de reestructuración y resemantización en el uso (Hopper 1998).

Dados estos presupuestos, proponemos analizar la falta de concordancia con atención a ciertos factores lingüísticos que puedan condicionar la aparición de dicha estrategia. En Barbeito (2015), (2016) y (2017) la medición de un corpus escrito del español nos permitió sostener que la posición prepuesta del objeto indirecto, más cercana al pronombre dativo, favorece la concordancia entre el pronombre y su referente nominal, mientras que la posición pospuesta favorece más la falta de concordancia. Asimismo, que hay una alta frecuencia de aparición de objetos indirectos animados en esquemas ditransitivos y que el número del objeto directo no es un atributo determinante para favorecer la ausencia de concordancia.

Dados estos resultados, en esta oportunidad realizamos un análisis cuantitativo y cualitativo de un corpus de la prensa escrita de Buenos Aires para intentar establecer relaciones entre la falta de concordancia de *le* con el sintagma nominal objeto indirecto doblado y el debilitamiento del estatus anafórico del pronombre y de su lectura referencial. Buscamos determinar si el pronombre se comporta como anáfora, cuando hay un antecedente en concordancia, o como clítico incorporado, cuando no existe concordancia con el sintagma nominal que funciona como objeto indirecto. Sostenemos que el fenómeno de la falta de concordancia está mostrando un cambio funcional de *le/s* como marca de concordancia objetiva. Es decir, que el pronombre dativo está indicando la presencia de un objeto indirecto, pero pierde su capacidad correferencial.

#### Referencias

- Barbeito, V. (2015). Alternancia del pronombre dativo (*le/les*) en esquemas verbales ditransitivos, *Actas del VII Simposio de la Asociación Argentina de Lingüística Cognitiva*, San Luis, 19 y 20 de noviembre de 2015.
- Barbeito, V. (2016). La falta de concordancia entre el pronombre dativo y su referente nominal, ponencia presentada en el VIII Simposio de la Asociación Argentina de Lingüística Cognitiva, Mendoza, 27 y 28 de octubre de 2016.
- Barbeito, V. (2017). La ausencia de concordancia entre el pronombre dativo y su referente nominal en esquemas verbales ditransitivos, *Pragmalingüística* 25, 50-61.



Company Company, C. (2006). El objeto indirecto, C. Company Company (ed.): *Sintaxis histórica de la lengua española. Primera parte: La frase verbal*, México: Fondo de Cultura Económica, Vol. I, pp. 479-574.

Hopper, J. P. (1998). Emergent Grammar, M. Tomasello (ed.), *The new psychology of language. Cognitive and functional approaches to language structure*, New Jersey: LEA, 155- 175.

Lakoff, G. (1987). *Women, fire and dangerous things*, Chicago: University Press.

Langacker, R. (1987). *Foundations of Cognitive Grammar*, vol.1, Stanford: Stanford University Press.

Torres Cacoullos, R. (2005). La perspectiva diacrónica en variación sincrónica: el dativo de intensificación, G. Knauer, & V. Bellosta von Colbe (eds.), *Variación sintáctica en español: un reto para las teorías de la sintaxis*, Tübingen: Niemeyer, pp. 191-210.

§ Alemán, Araceli (Universidad del Salvador). *Los espacios mentales-narrativos de Lina Beck Bernard*.

La escritora alsaciana Lina Beck-Bernard debe su fama al relato de viajes autobiográfico *El río Paraná. Cinco años en la República Argentina (1864)*, acerca de la travesía desde el Viejo Continente hasta Santa Fe y el afincamiento en la región junto con su familia. Proponemos estudiar en este trabajo una de sus nouvelles, *La estancia de Santa Rosa (1864)*, vinculada a *El Río Paraná* por la temática de viaje y los procesos de estructuración conceptual-referencial en la historia ficcional de un viajero inglés en la pampa gringa. Analizaremos estos fenómenos de acuerdo con la Teoría de los Espacios Mentales, ideada por Fauconnier (1985) y expandida junto con Turner (1998; 2002) como Teoría de la Integración Conceptual, para describir la red de espacios de input amalgamados a través de las proyecciones selectivas y dinámicas propias de la experiencia del viaje.

Nuestro enfoque se enmarca dentro de la poética cognitiva, definida como el análisis detallado de las elecciones lingüísticas y patrones en los textos literarios, así como la consideración sistemática de los procesos mentales y representaciones implicadas en la interpretación (Semino y Culpeper, 2002; Freeman, 2006 y 2007). Esta disciplina, consecuentemente con la interdisciplinariedad del paradigma cognitivo, busca tender un puente entre los desarrollos de la lingüística cognitiva y los de la teoría literaria.

Emplearemos la categoría de análisis de los espacios narrativos, concebidos por Dancygier (2012) como estructuras narrativas parciales con las características de los espacios mentales a las que el lector accede por medio de señalizaciones que operan en el nivel básico del texto. Estas reverberan, sin embargo, en toda la estructura, permitiendo la emergencia de complejos puntos de vista, incluidos los ideológicos, que sirven como filtro a través del cual los eventos son narrados. Este análisis revela, por tanto, la creación de una subjetividad textual a partir de fusiones multidimensionales en las que experiencia efectiva se corporeiza en un contexto diferente de selección y comprensión conceptual con los aspectos más salientes de la experiencia física, histórica, psicológica, propia u observada.

Las nuevas experiencias del viaje se organizan a partir de estructuras conceptuales previas, las que resultan enriquecidas, reforzadas o parcialmente modificadas en el proceso. El discurso literario suma niveles de estructuración conceptual de la experiencia, lo que favorece la modificación de las estructuras, especialmente en el caso de la escritura de una intelectual letrada, filántropa y feminista como Beck-Bernard.

## Referencias

Beck-Bernard, L. ([1864] 1990). *La Estancia de Santa Rosa. Escenas y recuerdos del desierto*

*argentino* (trad. Irma Bignon). Santa Fe: Alianza Francesa de Santa Fe y Universidad Nacional del Litoral.

Beck-Bernard, L. ([1864] 2013). *El río Paraná. Cinco años en la República Argentina*. Santa Fe y Entre Ríos: Ediciones UNL y EDUNER.

Dancygier, B. (2012). *The language of stories a cognitive approach*. Cambridge: Cambridge University Press.

Fauconnier, G. ([1985] 1996). *Mental Spaces. Aspects of Meaning Construction in Natural Language*. Cambridge: Cambridge University Press.

Fauconnier, G. y Turner, M. (1998). Conceptual Integration Networks. *Cognitive Science*, 22(2), pp. 133-187.

Fauconnier, G. y Turner, M. (2002). *The Way We Think. Conceptual Blending and the Mind's Hidden Complexities*. Nueva York: Basic Books.

Freeman, M. H. (2006). The fall of the wall between literary studies and linguistics: Cognitive poetics. En G. Kristiansen, M. Achard, R. Dirven, & F. J. Ruiz de Mendoza Ibáñez (Eds.), *Cognitive linguistics: current applications and future perspectives* (pp. 403–428). Berlín: Mouton de Gruyter.

Freeman, M. H. (2007). Cognitive Linguistic Approaches to Literary Studies: State of the Art in Cognitive Poetics. En D. Geeraerts & H. Cuyckens (Eds.), *The Oxford handbook of cognitive linguistics* (pp. 1175–1202). Oxford; Nueva York: Oxford University Press.

Semino, E. y Culpeper (Eds.) (2002). *Cognitive stylistics: Language and cognition in text analysis*. Philadelphia-Amsterdam: Benjamins Publishing Co.

§ Bernardi, Lucía (CONICET-Universidad Nacional de La Plata). *De interjecciones y exclamativas parciales -cu: una aproximación cognitivista*.

El siguiente trabajo tiene como objetivo estudiar la interjección deverbal ¡andá!/ ¡andate a...! y la interjecciones propias puf, puaj, para compararlas con las formas ¡qué decís!, ¡qué asco!, con el fin de determinar los límites/no límites entre las interjecciones y las construcciones exclamativas. El vínculo entre las interjecciones y las frases exclamativas ha sido explicitado desde las gramáticas tradicionales. Lenz (1920) establece que las interjecciones poseen una relación estrecha con las oraciones exclamativas. Gili y Gaya (1961) considera que la interjección y las frases exclamativas conforman diferentes grados de la oración exclamativa. En una investigación más reciente, Alonso-Cortés (1999) aborda las interjecciones junto con las construcciones exclamativas. Rojas (1981) clasifica como interjecciones varias de las estructuras que para este último son exclamativas parciales. Por lo tanto, es necesario preguntarse respecto de estos fenómenos concomitantes y sus fronteras.

Para llevar a cabo dicho propósito, se recurre a las herramientas teórico-metodológicas de la teoría de los prototipos (Kleiber, 1995; Rosch, 1983; Berlin y Kay, 1969), puesto que con sus miembros focales y marginales habilita a establecer pasajes con límites difusos entre las unidades interjectivas y las construcciones exclamativas. Además, se utilizan tanto la noción de subjetivación (Company Company 2004; Cuenca y Hilferty, 1999; Traugott y König, 1991), ya que permite percibir los grados de interjectabilidad de los fenómenos estudiados como el concepto de iconicidad (Cucatto, 2009; Ungerer y Schmid, 1996), porque correlaciona las estructuras sintáctico-gramaticales con el contenido modal de las interjecciones y de las exclamativas parciales -cu.

Se analizan muestras de los corpora CREA y CORPES XXI (www.rae.es), en particular del español rioplatense. Asimismo, estos ejemplos se cotejan con 60 protocolos de respuesta de examen de alumnos Letras de la Universidad Nacional de La Plata.

Después de haber recorrido los corpora, se arriba a algunos resultados. Si bien tanto las construcciones exclamativas como las interjecciones poseen un fuerte contenido modal, las primeras todavía conservan un significado conceptual. Se puede postular que hay una gradación entre dos polos (subjetivo y conceptual): cuanto más próxima se encuentra una forma del extremo de la subjetividad tendrá un grado mayor de interjectabilidad y viceversa. Así, se plantea que las interjecciones y las exclamativas conforman diferentes grados, no de las oraciones exclamativas, sino de rutinas de uso, vinculadas con la modalidad. Esto abre un camino que lleva a reflexionar respecto de los empleos de las diferentes formas por parte del usuario en los distintos contextos discursivos.

### Referencias

- Alonso-Cortés, A. (1999). Las construcciones exclamativas. La interjección y las expresiones vocativas. En I. Bosque y V. Demonte (Eds.), *Gramática descriptiva de la lengua española* (3993-4050). Madrid, España: Espasa-Calpe.
- Berlin, B. y Kay, P. (1969). *Basic Color Terms. Their universality and evolution*. Berkeley, Estados Unidos: University of California Press.
- Company Company, C. (2004). Gramaticalización por subjetivización como la prescindibilidad de la sintaxis. *Nueva Revista de Filología Hispánica*, 52(1), 1-27.
- Cucatto, A. (abril de 2009). La iconicidad en el lenguaje escrito. Un estudio lingüístico cognitivo sobre la conectividad. En: G. Ciapusio (Presidencia), *XI Congreso de la Sociedad Argentina de Lingüística*, Santa Fe, Argentina. Recuperado en: [www.fhuc.unl.edu.ar](http://www.fhuc.unl.edu.ar)
- Cuenca, M. y Hilferty, J. (1999). *Introducción a la Lingüística Cognitiva*. Barcelona, España: Ariel.
- Gili y Gaya, S. (1961). *Curso superior de sintaxis general*. Barcelona, España: Spes.
- Kleiber, G. (1995). *La semántica de los prototipos. Categoría y sentido léxico*. Madrid, España: Visor.
- Lenz, R. (1935 [1920]). *La oración y sus partes*. Madrid, España: Centro de Estudios Históricos.
- Rojas, E. (1981). *La interjección. Sus formas en el español hablado*. Tucumán, Argentina: Facultad de Filosofía y Letras, Universidad Nacional de Tucumán.
- Rosch, E. (1983). Prototype classification and logical classification: The two systems. En E. Scholnick (Ed.), *New trends in Cognitive Representation: Challenges to Piaget's theory* (pp. 73-86). Hillsdale, Estados Unidos: Lawrence Erlbaum Associates.
- Traugott, E. y König, E. (1991). The semantic-pragmatics of grammaticalization revisited. En E. Traugott y B. Heine (Eds.), *Approaches to Grammaticalization* (pp.189-218). Amsterdam: Benjamins.
- Ungerer, F. y Schmid, H. (1996). *An Introduction to Cognitive Linguistics*. Londres, Inglaterra: Longman.

§ Miñones, Laura (Universidad de Buenos Aires) y Funes, María Soledad (Universidad de Buenos Aires). *Comparten usos, por más diferentes que parezcan*.

El conector por más que presenta una forma gramaticalizada, que conecta cláusulas y que la mayor parte de las gramáticas consideran un nexo subordinante concesivo (Kovacci (1992), Flamenco García (1999), RAE (1931), Gili Gaya (1955), Seco (1994) y Pavón Lucero (1999)). Este uso se manifiesta en casos del tipo (1) “Duhalde siempre quiso la pesificación, por más que ahora nadie se acuerde o no lo digan” (Miñones 2007). A partir de la estructura ‘por...que’, que Mortero Cartelll (1992: 102-103), en un estudio diacrónico, considera como un marcador concesivo del español medieval de muy baja ocurrencia (o ‘poco significativo’) se registran, además, en nuestro cuerpo de datos, usos en los que aparecen elementos intercalados: (2) “Seguimos enseñando como en el siglo XIX, en muchos aspectos. (...). No hay cómo cambiar eso por más esfuerzos que

se hagan.” (PRESEEA, E6: pp. 9-10) y usos en los que la forma que desaparece: (3) “tuve una época que, todavía lo mantengo, no me animo mucho, pero aprender a andar en rollers, que lo logré, porque bueno, era algo pendiente que lo tenía de chica. Este, de chica lo intenté. En esa época había patines comunes, de cuatro ruedas, y por más voluntad, bueno, no hubo caso” (PRESEEA, E8: p. 3) Es nuestra hipótesis que los tres usos mencionados se encuentran conectados en un particular esquema de despliegue y repliegue a partir del valor semántico concesivo básico de por más que. En los casos (2) y (3) la expresión en cursiva porta el significado concesivo al que al que se agrega un énfasis que guía la interpretación hacia un sentido negativo. En el caso (2), la imposibilidad de cambiar el sistema educativo, y en el segundo, la incapacidad de la entrevistada para andar en rollers (caso (3)). En el presente trabajo, sostenemos que en los casos que llamamos de despliegue (elemento nominal intercalado entre por y que) y de repliegue (borramiento del que y de lo que pudiera seguirlo), el sentido concesivo descrito para por más que se mantiene y se agrega el realce sobre un elemento (nominal) que se presenta como foco de lo que no es relevante. Estos usos explicarían el camino que lleva a la gramaticalización de por más que como conector concesivo. Para comprobar la hipótesis, analizaremos ejemplos del corpus PRESEEA-Buenos Aires, que recoge usos de los años 2010 y 2011.

§ [Martínez, Rocío \(CONICET-Universidad de Buenos Aires\) y Morales, Diego \(Confederación Argentina de Sordos\). \*Señas indicativas próximas y distales en la Lengua de Señas Argentina.\*](#)

El objetivo principal de esta presentación es analizar desde un enfoque cognitivo (Diessel, 2006; Langacker, 1987, 1991, 2016) una selección de señas denominadas indicativas o bien deícticas (glosadas como IX) de la Lengua de Señas Argentina (LSA). Hasta el momento solo existen breves menciones en estudios lingüísticos de la LSA. Por ejemplo, Massone et al. (2000, p. 86) sostienen que las señas indicativas o deícticas consisten en un índice con movimiento lineal hacia una ubicación en el espacio del señante. Según esta investigación, las señas indicativas tienen valor demostrativo y suelen observarse: (i) modificando a un sustantivo dentro de un nominal (PROFESOR IX); (ii) como única unidad de un constituyente (IX). Sin embargo, aún no contamos con estudios que aborden específicamente su(s) aporte(s) semántico(s) y función(es) en discursos reales de la LSA. Por este motivo, en Autores (n.d.) nos encontramos elaborando una primera aproximación general desde el enfoque cognitivo de las señas indicativas en tanto una de las estrategias de basamento (grounding strategies) observables en la LSA. En relación con este trabajo, en esta presentación nos detenemos en particular en el estudio cognitivo de las señas indicativas que se producen en dirección hacia arriba o hacia abajo, respecto del cuerpo del señante, en nuestro cuerpo de datos. Analizamos cualitativamente la estructura de estas señas en relación con su contexto de aparición, en un cuerpo de datos compuesto por 20 videos en LSA de discursos de personas Sordas argentinas pertenecientes a distintos géneros discursivos. Tal como han descripto Wilcox y Occhino (2016) para la Lengua de Señas Americana (ASL), en nuestro cuerpo de datos en LSA vemos que las señas indicativas son señas compuestas por dos unidades simbólicas: un dispositivo indicativo, que posee el significado [atraer la atención], y un Lugar, que es una ubicación específica en el espacio del señante que tiene el significado [cosa que es foco de atención]. En adición, en las señas que analizamos para esta presentación identificamos una unidad simbólica extra, dado que la direccionalidad (hacia arriba/ hacia abajo) aporta el significado [distal/ próximo], respectivamente. Por último, en el cuerpo de datos observamos que la distinción distal vs. próxima de estas señas indicativas incluye distintos tipos de distancia, tales como: espacial, geográfica y metafórica.

**Referencias**

Autores. (n.d.). Pointing and Placing: Nominal grounding in Argentine Sign Language.

- Diessel, H. (2006). Demonstratives, joint attention, and the emergence of grammar. *Cognitive Linguistics*, 17(4), 463–489.
- Langacker, R. W. (1987). *Foundations of Cognitive Grammar. Theoretical Prerequisites*. Stanford: Stanford University Press.
- Langacker, R. W. (1991). *Foundations of Cognitive grammar. Descriptive application*. Stanford: Stanford University Press.
- Langacker, R. W. (2016). Lecture 3: Nominal Grounding. In A. Glaz, H. Kowalewski, & P. Lozowski (Eds.), *Nominal Structure in Cognitive Grammar. The Lublin Lectures*. Lublin: Maria Curie-Slodowska University Press.
- Massone, M. I., Curiel, M., Buscaglia, V., Famularo, R., Simón, M., & Carboni, I. (2000). *La conversación en la Lengua de Señas Argentina*. Buenos Aires: Edicial-Libros en Red.
- Wilcox, S., & Occhino, C. (2016). Constructing signs: Place as a symbolic structure in signed languages. *Cognitive Linguistics*, 27(3), 371–404.

§ Martínez R., Javier (Universidad Nacional de Córdoba). *Primitivos espaciales, punto de vista y metáforas de depresión*.

Desde una perspectiva cognitivista, abordo el estudio de la representación metafórica de la emotividad negativa en textos producidos por depresivos. El objetivo general es aportar a la comprensión del rol de la experiencia física en la conceptualización de experiencias emocionales complejas. Los textos que conforman el corpus provienen del sitio web de Time to Change, una campaña que se lleva a cabo en el Reino Unido contra la discriminación que sufren quienes padecen enfermedades mentales. En el sitio web, existe una sección en la que depresivos en distintas etapas de recuperación comparten sus vivencias emocionales a través de textos que publican como entradas de un blog. Trabajos previos (e.g. Kövecses, 2008; Lakoff, 1987) revelan que las emociones se conceptualizan metafóricamente en términos de esquemas de imagen. De acuerdo a Mandler y Pagán Cánovas (2014), los esquemas de imagen - representaciones cognitivas preverbales de experiencias físicas - se construyen a partir de primitivos espaciales que derivan de la interacción básica del cuerpo con el entorno físico. El análisis de los datos revela que los primitivos espaciales ABAJO y ADENTRO constituyen el andamiaje conceptual básico de diferentes representaciones metafóricas de la emotividad negativa, como LA DEPRESIÓN ES UN POZO y LAS EMOCIONES NO DESEADAS SON ANIMALES ENCERRADOS EN UN SÓTANO. Aunque esas conceptualizaciones compartan los primitivos espaciales y los esquemas de imagen subyacentes, los significados y las inferencias que emergen no son los mismos. En esta comunicación, señalo cómo el elemento conceptual “punto de vista” (viewpoint - Dancygier y Sweetser, 2014) es el que permite dar cuenta de dichas diferencias. Se exploran los efectos del punto de vista en las representaciones metafóricas de la depresión en el discurso de los depresivos y argumento que las nociones espaciales básicas preverbales no tienen valoraciones axiológicas inherentes; estas son influidas por el punto de vista desde el que se representan las escenas.

§ Müller, Gisela (CONICET-Universidad Nacional de Cuyo). *Discurso y Crisis: dinámica de fuerzas y modalidades*.

La revisión de hechos pasados, por parte de aquellos llamados a ser protagonistas de ejes de acción decisivos para los destinos de una nación, necesariamente obliga a revivir escenarios de actuación de distintas fuerzas que se disputan el dominio del mismo espacio de poder y dificultan las tareas de gestión. Por su propio carácter justificativo, la conceptualización de tales escenarios se convierte en un ámbito discursivo propicio para la manifestación y el análisis de determinadas

configuraciones sintáctico-semánticas de evidencialidad y modalidad epistémica y deóntica. El corpus textual está constituido por entrevistas realizadas a ministros de economía de Argentina (Roberto Alemann, José Luis Machinea, Ricardo López Murphy, Domingo Cavallo, Jorge Remes Lenicov y Roberto Lavagna) que debieron enfrentar situaciones extremas de crisis durante el transcurso de sus respectivos mandatos. Los reportajes integran el volumen "La era de la inflación. Política económica de las crisis argentinas", del economista Santiago Chelala (2014). Para el análisis cualitativo de las ocurrencias extraídas se combinan herramientas analíticas de estudios sobre modalidad y evidencialidad desde un enfoque cognitivo-funcional con el constructo teórico del sistema dinámico de fuerzas elaborado por Talmy (2003). Aunque este último marco conceptual parte del estudio de cómo se expresan en la lengua las fuerzas físicas o de la naturaleza, las categorías son igualmente operativas para el análisis de fuerzas abstractas, discursivas, psicosociales y ostensivas detectadas en el corpus. Entre los resultados se destacan: a) la identificación de estrechas relaciones semánticas entre necesidad epistémica ('es imposible que alguien diga esto': certidumbre e incredulidad) y modalidad deóntica ('nadie puede decir esto', por una norma tácita que lo impide), especialmente en contextos discursivos que funcionan como espacios de coordinación intersubjetiva (Verhagen, 2008); b) la intervención de diferentes patrones de dinámica de fuerzas en el marco construccional de una misma cláusula con modalidad deóntica; c) la proyección discursiva de imágenes de fuerzas en pugna a través de la reiteración de frases verbales obligativas, lo que deriva en la posterior fagocitación de una fuerza por la otra, tanto hacia afuera como hacia adentro (self escindido); y d) la presencia de construcciones con el deíctico espacial "ahí", ligadas al inicio del proceso inferencial o al momento justo de revelación de la evidencia. La investigación propuesta tiene proyecciones relevantes en el ámbito del análisis del discurso y la semántica de las modalidades.

### Referencias

- Chelala, S, (2014), *La era de la inflación. Política económica de las crisis argentinas*, Ciudad Autónoma de Buenos Aires, Argentina: Ediciones B.
- Talmy, L, (2003). Force Dynamics in Language and Cognition. En L. Talmy, *Toward a Cognitive Semantics. Volume I: Concept structuring systems* (pp. 409-469). Cambridge, Massachusetts, London, England: The MIT Press.
- Verhagen, A, (2008). Intersubjectivity and the architecture of the language system. En J. Zlatev, T. P. Racine, C. Sinha, E. Itkonen (Eds.), *The Shared Mind. Perspectives on intersubjectivity* (pp. 307-331). Amsterdam, Philadelphia: John Benjamins.

§ Gutiérrez Böhmer, Sofía (Universidad de Buenos Aires) y De Rosas, Juan Pablo (Universidad Nacional de San Luis). *Florecerse: función de "se" en predicados de causa interna*.

La presente investigación para el Coloquio de Investigadores en Lingüística Cognitiva se encuentra inserta en el marco de la Gramática Cognitiva Prototípica, la cual postula que el hablante busca la correlación una forma/un significado por claridad. Así, el trabajo indaga acerca de aquello que motiva la elección de una u otra de las formas disponibles para el verbo "florecer", a saber, "florecer" y "florecerse". Esta alternancia ha sido rechazada por la literatura consultada hasta la fecha, tanto para este verbo como para otros de similar comportamiento. Las razones argüidas son del orden de la estructura eventiva, la estructura argumental, las relaciones meronímicas, entre otras. Se ha trabajado ya con un corpus constituido en su gran mayoría por intervenciones de usuarios en foros de cultivos y conformado por 48 ocurrencias de "florecerse" y 68 de "florecer". En esta oportunidad, se utiliza el entorno de desarrollo de software R para ampliar el cuerpo de datos así como también para realizar el análisis. Para este nuevo corpus se examina, en línea con trabajos previos, la presencia en un contexto próximo al verbo de: (a) el

motivo del florecimiento y (b) la expectativa del hablante respecto del momento del florecimiento. Los resultados han demostrado en el pasado que estos atributos seleccionados, en su conjunto, son muy significativos al momento de determinar la presencia o ausencia del pronombre “se” (p-valor <.00001). La hipótesis propuesta es que una entidad, vegetal para este estudio, puede presentar de suyo propiedades contradictorias ([+energía] y [-energía], por ejemplo) y que es el hablante el que, en un proceso conceptualizador, evoca a su tiempo una de ellas, utilizando el clítico “se” para indicar al interlocutor a cuál está aludiendo. Una lectura tal postula la incompatibilidad de los roles Agente y Paciente, aún dentro de un marco teórico que entiende los actantes como nociones relativas. Esto obliga, a su vez, a repensar el nivel sintáctico y a proponer un análisis que dé cuenta de este funcionamiento de “se”, que se ubica entre el sujeto y el verbo y ya no dentro del predicado como requerimiento del verbo. Pasos ulteriores en la investigación serán extender el estudio a otros verbos de similar categorización (estallar, palidecer, mejorar, hervir, vencer, etc.) y realizar pruebas con estudiantes ELE para evaluar la relación economía/fuerza explicativa de la descripción aquí propuesta.

### Referencias

R Core Team (2017). *R: A language and environment for statistical computing*. R Foundation for Statistical Computing, Vienna, Austria. URL <https://www.R-project.org>

§ García Ruiz, Ketty (Pontificia Universidad Católica del Perú). *Análisis semántico de binomios de flora y fauna en lengua awajún*.

Este trabajo plantea un estudio semántico cognitivo sobre los procesos de composición nominal para la nominación etnobotánica en la lengua awajún. Se centra en las estrategias cognitivas de la metáfora (Cuenca y Hilferty, 1999) y la metonimia (Radden y Kövecses, 1999). Los objetivos de la investigación son clasificar los nombres desde la perspectiva etnobotánica, determinar las características morfológicas y explicar los procesos semánticos que originan las designaciones de la flora y fauna del awajún.

La obtención de datos se llevó a cabo mediante la revisión bibliográfica de Diccionario aguaruna – castellano y castellano – aguaruna: Serie lingüística peruana 39 (editora Mary Ruth Wise y recopilado por Gerardo Wipio Deicat) Minedu (1996), Diccionario awajún – castellano (compiladores Nexar Asangkay Sejekam y Eduardo Gomez Antuash - 2008). Una vez seleccionado el corpus, se procedió a constatar algunos significados con informantes de la lengua en población de Morroyacu, provincia de Moyobamba, departamento de San Martín.

Tras la investigación, se concluye que, dentro de la clasificación etnobotánica de los nombres establecida por Harold Conklin (1962): composite labels y compound unitary labels, predomina composite labels, es decir, un nombre actúa como modificador del segundo nombre que refiere al taxón de más rango. Asimismo, los compuestos más recurrentes poseen la estructura N [N + N], luego N [Adj + N], entre otros en menos cantidad. Por último, existe una clara preferencia por el uso de la metonimia sobre la metáfora, destaca RASGO PROTOTÍPICO POR EL OBJETO, esta es una clasificación del primer grupo establecido por Radden y Kövecses: parte – todo.

### Coloquio #6: Lenguas inmigratorias europeas en el Cono Sur

COORDINAN: Graciela Barrios (Universidad de la República) y Yolanda Hipperdinger (CONICET-Universidad Nacional del Sur)

#### Resumen

Las cuestiones ligadas al contacto de lenguas en situaciones de bilingüismo social, tras una larga postergación en la reflexión metalingüística sistemática, han pasado a ocupar

contemporáneamente un lugar relevante. Desde mediados del siglo pasado, el interés especializado respecto de ellas no ha detenido su impulso, referenciado de modo insoslayable en los trabajos de Einar Haugen y Uriel Weinreich, entre otros aportes pioneros en el establecimiento de los estudios sociales del lenguaje. Es evidencia de la permanencia del referido interés la difusión que ha llegado a tener el rótulo de lingüística del contacto, introducido –según Peter Nelde (2002: 325)– en el Primer Congreso Internacional sobre Contacto y Conflicto Lingüísticos, que se desarrolló en Bruselas en 1979, para remitir al abordaje conjunto de las consecuencias del contacto sobre las lenguas involucradas y a la dinámica de su coexistencia a nivel social y político. En ese marco, en la actualidad se ha propiciado incluso el deslinde de una lingüística de la migración (e.g. Zimmermann, 2009), para abordar las múltiples aristas de la problemática en el caso específico de los movimientos poblacionales.

La complejidad de las interinfluencias lingüísticas y su dialéctica relación con factores sociales y políticos se verifica extensamente en el Cono Sur, y ha sido objeto de atención desde perspectivas muy diversas, que abarcan contribuciones al conocimiento de la coexistencia de lenguas autóctonas, a la conformación de las variedades americanas de lenguas europeas de conquista y a la estabilización de lenguas mixtas en enclaves esclavistas, por citar algunas.

En relación con los aflujos migratorios, el fuerte impacto de la inmigración masiva de procedencia fundamentalmente europea ingresada a finales del siglo XIX y principios del siglo XX ha merecido una especial atención, privilegiada frente a la de otros movimientos poblacionales por su relevancia cuantitativa, de trascendentes consecuencias demográficas, económicas y culturales. En ella nos centramos también de modo particular en este Coloquio, en el que procuramos poner en diálogo contribuciones sobre distintos estudios de caso que exploren la coexistencia interlingüística generada por la inmigración masiva y su interrelación con las circunstancias sociales y políticas pertinentes. Enfocamos consiguientemente, de modo prioritario, las derivaciones de los procesos desencadenados, extendidos en muchos casos hasta nuestros días, y su polimorfismo en términos (graduables) de conservación, desplazamiento y aun revitalización, y ofrecemos el Coloquio como un espacio de discusión abierto (como lo promueven Paulasto et al., 2014) a la colaboración de estudiosos con filiación en diversas tradiciones académicas.

### Referencias

- Nelde, P. H. (2002). Language contact. En R. B. Kaplan (Ed.), *The Oxford Handbook of Applied Linguistics* (pp. 325-334). New York: Oxford University Press.
- Paulasto, H., Meriläinen, L., Riionheimo, H. y Kok, M. (Eds.). (2014). *Language Contacts at the Crossroads of Disciplines*. Newcastle: Cambridge Scholars Publishing.
- Zimmermann, K. (2009). Migración, contactos y nuevas variedades lingüísticas: reflexiones teóricas y ejemplos de casos de América Latina. En A. M. Escobar y W. Wölck (Eds.), *Contacto lingüístico y la emergencia de variantes y variedades lingüísticas* (pp. 129-160). Frankfurt/Madrid: Vervuert/Iberoamericana.

### PONENCIAS

§ Barrios, Graciela (Universidad de la República)). *Lenguas migratorias europeas en Uruguay: consideraciones políticas y etnolingüísticas*.

En esta comunicación presento algunos aspectos vinculados con lenguas migratorias europeas en Uruguay, con particular atención al caso de los inmigrantes italianos. Me interesa el modo como se producen los procesos de desetnización lingüística, es decir, el modo como la lengua y la cultura étnica se reformulan y terminan perdiéndose, como resultado de prácticas y políticas lingüísticas que involucran tanto al Estado como a las propias comunidades.



En particular, me interesa detenerme en las representaciones y el tratamiento político-lingüístico diferencial de las lenguas migratorias, según se trate de variedades estándares o dialectos. Los italianos en Uruguay identifican al dialecto como su lengua étnica, del hogar, el pueblo y las tradiciones, y al italiano estándar como la lengua de la escuela, la literatura y el país. En contexto migratorio, y ante la pérdida del dialecto, el italiano estándar se reformula funcionalmente, ampliando sus ámbitos de uso, y simbólicamente como un sucedáneo etnolingüístico, complejo y ambiguo (Barrios 2009). Téngase en cuenta que los propios inmigrantes crearon además escuelas étnicas para enseñar italiano, siguiendo la política lingüística de su país de origen.

Por su parte, el Estado uruguayo instauró una política de desetnización lingüística que históricamente se instrumentó de dos maneras: enseñando en español y enseñando las lenguas migratorias como lenguas extranjeras de élite. Esto último concuerda con el pensamiento intelectual del Uruguay del novecientos y primeras décadas del siglo XX, donde coexisten dos representaciones contradictorias sobre “lo europeo”: la cultura étnica del inmigrante pobre e iletrado, por un lado, y el modelo europeo de élite, por otro.

Actualmente, la invisibilización de las lenguas migratorias europeas (incluso en sus variedades estándares) se ha acentuado dramáticamente, y no sólo por el cese del flujo migratorio. Ocupan menos espacio en el currículo de la educación formal, y en la Ley General de Educación ni siquiera se mencionan como posibles “lenguas maternas” habladas en el país.

En esta comunicación confluyen dos planos de análisis, uno etnográfico y otro documental. En el primer caso, trabajo sobre todo con inmigrantes italianos arribados a Uruguay a mediados del siglo XX (Barrios 2009); en el segundo, tomo como referencia tres hitos legislativos: la Ley de Educación Común de 1877, la Ley de creación de la Academia Nacional de Letras de 1943 y la Ley General de Educación de 2008 (Barrios 2012 y 2013); también considero planes y programas de enseñanza media, e información sobre instituciones étnicas.

### Referencias

Barrios, G. (2009). *Etnicidad y lenguaje. La aculturación sociolingüística de los inmigrantes italianos en Montevideo*. Montevideo: CSIC/FHCE, UDELAR.

Barrios, G. (2012). El tratamiento de la diversidad lingüística en la educación uruguaya (2006-2008). *Letras* (Santa María), 21, 42. 15-44.

Barrios, G. (2013). Language diversity and national unity in the history of Uruguay. En: J. del Valle (ed.), *A Political History of Spanish: The Making of a Language*, (197-211). Nueva York, Cambridge University Press.

### § Oroño, Mariela (Universidad de la República). *Los inmigrantes y sus lenguas en la escuela vareliana*.

A fines del siglo XIX Uruguay inició su primer período de construcción nacional. La reforma escolar de 1877, liderada por José Pedro Varela, desempeñó un rol fundamental en este proceso. La escuela vareliana difundió un modelo de país, de lengua y de ciudadano (Oroño 2016), para lograr la unificación educativa, cultural y lingüística. El Decreto-ley de Educación Común n.º 1350, con el que se inició la reforma escolar, estableció la obligatoriedad de la enseñanza primaria y propuso al español como la lengua de instrucción pública, produciendo importantes consecuencias en el mapa sociolingüístico del país (Behares 2007, Barrios 2013, Barrios et al. 1993, Oroño 2016).

En relación con los inmigrantes, la reforma vareliana tuvo una incidencia fundamental en dos sentidos. Por un lado, la aplicación del mencionado decreto favoreció su asimilación lingüística (Barrios et al. 1993, Barrios 2013). Por otro, les otorgó una función social destacada al responsabilizarlos de la puesta en práctica de los cambios educativos: 11 de los 13 inspectores

departamentales nombrados por Varela eran inmigrantes, así como la mitad de los maestros de las escuelas públicas del país (Oroño 2016).

En esta ponencia estudio los datos sobre los escolares y maestros inmigrantes que asistían y enseñaban en las escuelas públicas uruguayas a lo largo de los primeros diez años de la reforma vareliana, así como las representaciones sobre sus lenguas difundidas en los documentos educativos de la época, con particular atención a su vínculo con la construcción de la identidad y la lengua nacional. Analizo las obras pedagógicas de José Pedro Varela y su memoria como inspector nacional de instrucción primaria correspondiente al período 1877-1878, así como la memoria del inspector nacional Jacobo Varela, correspondiente al año 1887. Tengo en cuenta también los informes de los inspectores departamentales de ambos períodos.

Los Estados nacionales necesitan crear una conciencia nacional mediante la homogeneización de los ciudadanos y el desarrollo de una cultura nacional que organice el espacio público al compartir formas de pensar y de actuar (Hobsbawm 1992, Anderson 1993). La escuela vareliana se ocupó de esta tarea al colocar al castellano como expresión idiosincrática del espíritu nacional (Fishman 1989, Haugen 2001), como medio de difusión de las ideas nacionales y como organizador del aparato burocrático del Estado (Hobsbawm 1992, Gellner 1988), con la puesta en práctica de una política lingüística de la que los inmigrantes fueron objeto a la vez que ayudaron a instrumentar.

### Referencias

- Anderson, B. (1993). *Comunidades imaginadas. Reflexiones sobre el origen y la difusión del nacionalismo*. Buenos Aires: Fondo de Cultura Económica.
- Barrios, G. (2013). Language diversity and national unity in the history of Uruguay. J. Del Valle (ed.) *A Political History of Spanish: The Making of a Language* (pp. 197-211). Nueva York: Cambridge University Press.
- Barrios, G., Behares, L., Elizaincín, A., Gabbiani, B., y Mazzolini, S. (1993). Planificación y políticas lingüísticas en Uruguay. *Iztapalapa*, 29. 177-190.
- Behares, L. (2007) Portugués del Uruguay y educación fronteriza. En C. Brovetto, N. Brian y J. Geymonat (eds.) *Portugués del Uruguay y educación bilingüe* (pp. 99- 171). Montevideo: ANEP.
- Fishman, J. (1989). *Language and ethnicity in minority sociolinguistic perspective*. Clevelon-Philadelphia: Multilingual Matters.
- Gellner, E. (1988). *Naciones y nacionalismos*. Madrid: Alianza.
- Haugen, E. (2001). Dialeto, língua, nação. Em M. Bagno (org.), *Norma lingüística* (pp. 97- 114). San Pablo: Loyola.
- Hobsbawm, E. (1992). *Naciones y nacionalismo desde 1780*. Barcelona: Crítica.
- Oroño, M. (2016). *El lenguaje en la construcción de la identidad nacional. Los libros escolares de lectura de Vásquez Acevedo, Figueira y Abadie-Zarrilli*. Montevideo: Tradinco.

§ [Manzione Patrón, María Cecilia \(Universidad de la República\). Lengua nacional e inmigración: Gámez Marín y Rodó \(1912\).](#)

Las políticas lingüísticas homogeneizadoras, purismo y nacionalismo, se orientan a la promoción de la lengua estándar como el modelo correcto y de la lengua nacional como referente de la nación. En el contexto de los Estados nacionales del siglo XIX y principios del siglo XX, el sistema educativo estatal es un potente agente planificador que desarrolla políticas lingüísticas puristas y nacionalistas que procuran la preservación de la lengua nacional. La planificación lingüística y la planificación educativa ponen de manifiesto las políticas que al Estado le interesa imponer.

En esta ponencia discuto algunos aspectos vinculados con el purismo y el nacionalismo en la instrumentación de las políticas lingüísticas del Uruguay, durante el proceso de fundación de los

liceos departamentales en la década de 1910, que significó el comienzo de la extensión de la educación secundaria pública en todo el país y la implementación de la asignatura Idioma Castellano.

En el marco del contexto socio histórico de la segunda década del siglo XX en Uruguay — en la que se registra un importante flujo inmigratorio— interesa presentar cuál es la relación entre el principal texto prologar del libro *Gramática razonada del idioma castellano* (1913 [1910]) de Francisco Gámez Marín —firmado por José Enrique Rodó— y la nota de aceptación de este intelectual para integrar la Real Academia Española (1913). Los posteriores libros de Gámez Marín, *Introducción al estudio del idioma castellano. Compendio de la Gramática Razonada* (1911) y *Compendio de la gramática razonada* (1913), se basaron en el libro de 1910 y fueron los manuales oficiales en la instrumentación de la asignatura Idioma Castellano en 1° y 2° año liceal público, a partir de 1912.

El corpus documental comprende el prólogo de la *Gramática razonada del idioma castellano* (1913 [1910]), de la *Introducción al estudio del idioma castellano. Compendio de la Gramática Razonada* (1911) y del *Compendio de la gramática razonada* (1913) de Gámez Marín, la nota que Rodó dirigió a la RAE manifestando su aceptación a integrar la corporación político lingüística, la Ley N° 3939 de creación de los liceos departamentales y el programa de la asignatura Idioma Castellano de 1912. Asimismo, se consideran otros documentos referidos al contexto socio histórico y a la biografía de los autores.

La obra de Gámez Marín, respaldada por la figura de Rodó, fue un instrumento de la planificación lingüística del Estado en 1912, que contribuyó a la consideración del idioma de España como lengua nacional.

#### § Espíndola Moschner, Silvina Paula (Universidad Nacional del Nordeste). *Eslovaco como lengua por herencia: análisis de un caso.*

El objetivo de este trabajo es analizar el repertorio lingüístico de una hablante de eslovaco como lengua por herencia que reside actualmente en la ciudad de Resistencia. Para llevar a cabo el análisis se toman los aportes de Polinsky (2015) y Benmamoun et al. (2013) acerca de los hablantes de lenguas por herencia: individuos que crecieron en hogares en los que se hablaba una lengua distinta de la lengua dominante de la comunidad y, por ello, poseen un cierto grado de bilingüismo en la lengua por herencia y la lengua dominante. Benmamoun et al. (2013) presentan tres criterios que consideran centrales para el análisis de la situación sociolingüística de dichos hablantes, a saber, el orden temporal de adquisición de las lenguas, la preponderancia de uso y su estatus sociopolítico. Asimismo, se tienen en cuenta las contribuciones de Brehmer y Mehlhorn (2015), quienes llevan adelante un estudio del ruso como lengua por herencia en Alemania y presentan dos análisis de casos. Por otra parte, se consideran los aportes de Blommaert y Backus (2011) sobre el conocimiento lingüístico en contextos de superdiversidad, atendiendo a la visión dinámica de los repertorios. Para la recolección de datos se emplea el método etnográfico, mediante la realización de una entrevista no dirigida. El análisis de la misma da cuenta de la importancia del input -modo y tiempo de exposición a una lengua- en relación con las competencias de la hablante en L1 y L2. Las habilidades comunicativas se vinculan estrechamente con las experiencias comunicativas, que comprenden una variedad de modos de aprendizaje, así como variaciones en el input a lo largo de la vida de la entrevistada, de modo que la exposición a las lenguas y las oportunidades de uso inciden en los grados de competencia en las distintas habilidades. La decisión de conservar la lengua por herencia en la familia constituye asimismo un factor central que puede ser determinante en el desarrollo de ciertas habilidades, como ser la escritura, que requiere instrucción formal. Las características del sistema gramatical

de la lengua adquirida por herencia podrían constituir un tema a ser desarrollado en una próxima investigación.

§ Fainstein, Paula (CONICET-Universidad Nacional del Sur). *Préstamos intracomunitarios “desbordados”: el ídish en el español bonaerense*.

Entre los siglos XIX y XX arribaron a Argentina inmigrantes judíos de Europa oriental, cuya lengua materna y étnica (Barrios, 2008) era el ídish. A partir del contacto (Weinreich, 1963; Medina López, 2002; Klee y Lynch, 2009) con el español bonaerense (Fontanella de Weinberg, 2000) y de políticas nacionales y de la propia comunidad judía (Fontanella de Weinberg, 1978; Skura y Fiszman, 2008; Fischman, 2011), el ídish persiste principalmente en selecciones léxicas ocasionales que realizan los hablantes.

Profundizando aproximaciones previas (Fainstein, 2017), en este trabajo indagamos qué expresiones “atravesadas por el tabú” (Aincibiru, 2004) y originalmente utilizadas solo por hablantes de la comunidad judía (*préstamos intracomunitarios*, Hipperdinger, 2009), ‘desbordaron’ el uso *intracomunitario*, generalizándose en la lengua *intergrupala* de otros sectores sociales. También consideramos algunos motivos que pueden explicar su integración social.

La investigación –de carácter cualitativo– se realizó en Bahía Blanca (provincia de Buenos Aires) y se enmarcó en los aportes de la sociolingüística interaccional (Gumperz, 1982a, 1982b, 2001; Tannen, 2004), de la etnografía de la comunicación (Gumperz y Hymes, 1972; Saville Troike, 2005) y de la pragmática sociocultural (Bravo y Briz, 2004; Bravo, 2005). En primer lugar, realizamos entrevistas a una muestra equilibrada de hablantes, teniendo en cuenta las variables edad y género. Estas entrevistas constaron de un cuestionario semiestructurado, para relevar las expresiones atravesadas por el tabú que son préstamos del ídish y cuyo significado los hablantes conocen, seguido de preguntas de respuesta abierta, para indagar tanto las causas de empleo de estos préstamos como la manera en que los hablantes llegan a conocerlos. De manera complementaria, consultamos diccionarios con la intención de considerar si estos usos espontáneos han sido registrados en materiales lexicográficos, lo que podría considerarse como un reconocimiento explícito a la extensión social de su uso.

Entre los resultados preliminares puede destacarse que los tres grupos etarios considerados utilizan préstamos del ídish, pero algunos de los entrevistados de mayor edad (70+ años) e intermedia (45-55 años) reconocen la difusión de esos préstamos a través de programas de televisión y radio. Por último, al momento solo el diccionario de carácter divulgativo *Puto el que lee* (2014), uno de los pocos diccionarios de expresiones atravesadas por el tabú en Argentina, incluye entre sus entradas préstamos del ídish.

### Referencias

Aincibiru, M.C. (2004) Buscando palabrotas en el diccionario: las malas palabras como cartilla de tornasol en la enseñanza ELE, *ASELE XV* (pp. 103-110), Centro Virtual Cervantes, recuperado de [https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/asele/pdf/15/15\\_0101.pdf](https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/15/15_0101.pdf) (última consulta: diciembre de 2017).

Barrios, G. (2008) *Etnicidad y lenguaje. La aculturación sociolingüística de los inmigrantes italianos en Montevideo*. Montevideo, Uruguay: Departamento de Publicaciones de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Universidad de la República.

Bravo, D. (ed.) (2005) *Estudios de la (des)cortesía en español. Categorías conceptuales y aplicaciones a corpora orales y escritos*. Buenos Aires, Argentina: Dunken.

Bravo, D. y Briz, A. (eds.) (2004) *Pragmática sociocultural*. Barcelona, España: Ariel.

Fainstein, P. (2017) ‘Un potz es... ¡un potz!’: tabú lingüístico y eufemismos en el ídish de la comunidad judía de Bahía Blanca, presentado en *III Jornadas de Jóvenes Lingüistas*, organizadas

por el Instituto de Lingüística, Facultad de Filosofía y Letras (UBA), Centro Cultural Paco Urondo, recuperado de <http://www.jornadasjl.org/Libro-de-Resumenes-IIIJL2017.pdf> (última consulta: diciembre 2017).

Fischman, F. (2011) Using Yiddish: Language Ideologies, Verbal Art and Identity among Argentine Jews, *Journal of Folklore Research*, 48(1):37-61.

Fontanella de Weinberg, M. B. (1978) Algunos aspectos de la asimilación lingüística de la población inmigratoria en la Argentina, *International Journal of the Sociology of Language*, 18: 5-36

Fontanella de Weinberg, M. B. (coord.) (2000) *El español de la Argentina y sus variedades regionales*. Buenos Aires, Argentina: Edicial

Gumperz J., (ed.) (1982a) *Language and Social Identity*. Cambridge, Reino Unido: Cambridge University Press.

--- (1982b) *Discourse Strategies*. Cambridge, Reino Unido: Cambridge University Press.

--- (2001) Interactional Sociolinguistics. A personal Perspective, en Schiffrin, D. et al. (eds.) *The Handbook of Discourse Analysis*. Reino Unido: Blackwell Publishers.

Gumperz J. y Hymes, D. (eds.) (1972) *Directions in sociolinguistics: The ethnography of communication*. Nueva York, Estados Unidos: Holt, Rinehart and Winston.

Hipperdinger, Y. (2009) Préstamos léxicos y etnicidad en el sudoeste bonaerense, en Manni, H. y Falchini, A. (comps.), *Actas del XI Congreso de la Sociedad Argentina de Lingüística*, Sociedad Argentina de Lingüística-Universidad Nacional del Litoral.

Klee C. A. y Lynch A. (2009), *El español en contacto con otras lenguas*. Washington, Estados Unidos: Georgetown University Press.

Marchetti, P. (ed.) (2014) *Puto el que lee: diccionario argentino de insultos, injurias e improperios*, Buenos Aires, Argentina: Granica.

Medina López, J. (2002) *Lenguas en contacto*, Madrid, España: Arco Libros.

Saville Troike, M. (2005), *Etnografía de la comunicación: una introducción*. Buenos Aires, Argentina: Prometeo Libros.

Skura, S. y Fizman, L. (2008) Ídish en Argentina. Relaciones entre lengua étnica, memoria y transmisión. *IX Congreso Argentino de Antropología Social*. Posadas, Argentina: Facultad de Humanidades y Ciencias Sociales, Universidad Nacional de Misiones.

Tannen, D. (2004) Interactional Sociolinguistics, en Ammon, U. et al. (eds.) *Sociolinguistics: An International Handbook of the science of language and society*. Berlin, Alemania: Walter de Gruyter.

Weinreich, U. (1963) [1953], *Languages in contact*, The Hague, Holanda: Mouton.

#### § Zangla, Alicia (Universidad Nacional del Sur). *Cambios de código y préstamos léxicos en publicaciones étnicas puntaltenses*.

El presente trabajo se centra en el análisis de las formas de combinación con el español de recurrencias a lenguas inmigratorias europeas, en particular al italiano y al siciliano, en publicaciones escritas en español bonaerense. Este estudio, que tiene carácter preliminar, se inscribe en una investigación en marcha acerca de los procesos de mantenimiento y pérdida de las variedades lingüísticas de origen en la comunidad de procedencia siciliana asentada en la ciudad sudbonaerense de Punta Alta.

Para esta comunicación tomamos como corpus producciones pertenecientes a instituciones étnicas de la comunidad italiana de dicha ciudad, de relevante rol en el impulso del mantenimiento de las variedades inmigratorias, publicadas durante los años 2016 y 2017. El material lingüístico que nos ocupa incluye participaciones en Facebook de la Sociedad Italiana de

Socorros Mutuos “Unión y Progreso” y de la Asociación Dante Alighieri, el blog Diáspora sur y la publicación impresa de la Federación de Entidades Italianas del Sur Argentino, de la cual forma parte la Sociedad Italiana de Punta Alta.

Nos proponemos, en particular, reconocer y clasificar emisiones producidas en italiano y en siciliano, empleando para ello los criterios para la definición y delimitación de los emergentes formales de la coexistencia interlingüística postulados desde la Lingüística del contacto por Carol Myers-Scotton (2002 et alibi).

Con respecto a las ocurrencias registradas, notamos que en las publicaciones se presentan, preponderantemente, cambios de código y préstamos léxicos no adaptados formalmente al español. En los casos en que se producen adaptaciones, observamos que las modificaciones afectan, principalmente, a los morfemas flexivos que manifiestan la categoría de número. Atendiendo a la función que puede cumplir la lengua como símbolo de identidad étnica (v. De Fina 2012), apreciamos que los cambios del español a las otras variedades lingüísticas forman parte de la negociación de las identidades de los miembros de la comunidad en tanto tales, con independencia de la competencia lingüística que en esas variedades evidencien, a la vez que vehiculizan sus actitudes hacia las lenguas inmigratorias aquí consideradas. Prevemos continuar esta investigación ampliando nuestro corpus con la inclusión de registros de interacciones orales, que nos permitan comparar los resultados avanzados con los que, a través de los mismos procedimientos, puede arrojar el acercamiento a otras formas de discurso que evidencien la coexistencia de lenguas producto del flujo inmigratorio en la comunidad estudiada.

#### Referencias

De Fina, A. (2012). Family interaction and engagement with the heritage language: A case study. *Multilingua*, 31, 349-379.

Myers-Scotton, C. (2002). *Contact Linguistics. Bilingual Encounters and Grammatical Outcomes*. New York: Oxford University Press.

§ Lasry, Lucía (Universidad Nacional del Sur). *Usos lingüísticos entre descendientes de italianos en Bahía Blanca*.

#### Usos lingüísticos entre descendientes de italianos en Bahía Blanca

En el presente trabajo exponemos algunos de los resultados de nuestra investigación en curso acerca de la situación actual del proceso de mantenimiento y cambio del italiano entre descendientes de italianos en Bahía Blanca, ciudad sudbonaerense en la que la inmigración de ese origen ha tenido un gran impacto. En tal sentido, nos enmarcamos en la tradición de los estudios sociolingüísticos en la región, constituida a partir de los aportes pioneros de María Beatriz Fontanella de Weinberg.

Nuestro objetivo consiste en dar cuenta, en el marco del mantenimiento, de los usos lingüísticos por parte de bahienses con ascendencia italiana, analizando, a partir de datos obtenidos en cuestionarios escritos individuales y anónimos respondidos por descendientes de italianos, el grado declarado de conocimiento de la lengua, de sostenimiento de tradiciones y de consumos culturales que involucran al idioma italiano. Además, atendemos a la conciencia de uso de italianismos a nivel léxico, en ámbitos como el de la gastronomía, así como de refranes que condensan experiencia social preinmigratoria.

Para el acceso a nuestros consultantes, cincuenta en total, utilizamos la técnica de muestreo denominada “bola de nieve”, que permite que las personas encuestadas contacten a más participantes que puedan colaborar con la realización del cuestionario. Este último estuvo constituido por doce preguntas diseñadas en torno del objetivo de relevar datos referidos a los aspectos mencionados supra. Los consultantes fueron clasificados atendiendo a las variables

sociales de grado de distancia respecto de la generación inmigratoria, nivel socioeducacional, sexo y edad.

A partir de la elaboración de los datos obtenidos hasta el momento, hemos podido apreciar que la mayoría de los descendientes de italianos consultados reconoce algún dominio de la lengua italiana, y que un mantenimiento similar se verifica también en lo que atañe al conocimiento de refranes en ese idioma; asimismo, también la mayoría manifiesta conciencia del uso de términos de la gastronomía italiana. La correspondencia entre las declaraciones recogidas y analizadas y el grado de mantenimiento efectivo del uso del italiano constituyen la principal vía de indagaciones por las que habrá de proseguir nuestra investigación.

§ Hipperdinger, Yolanda (CONICET-Universidad Nacional del Sur). *Lenguas inmigratorias europeas y paisaje lingüístico en Bahía Blanca.*

El estudio de las consecuencias lingüísticas de los fenómenos migratorios suma a su extensa tradición una renovada atención actual, recurrentemente destacada (e.g. Canagarajah 2017: 2). Es de señalar al respecto la constitución de la llamada lingüística de la migración (Zimmermann y Morgenthaler García 2007), concebida como un área interdisciplinar que aborda específicamente tales consecuencias. Es igualmente señalable la creciente indagación sobre la presencia de lenguas inmigratorias en la escritura expuesta en el espacio público, o paisaje lingüístico, constituida en campo de exploraciones a partir del aporte pionero de Landry y Bourhis (1997), particularmente en centros urbanos en que la visibilidad relativa de esas lenguas suele tomarse como indicador de vitalidad etnolingüística.

La presente comunicación se enmarca en esta última vía de análisis, en el caso del espacio público de la ciudad de Bahía Blanca, centro político-administrativo del cuadrante sudoeste de la provincia argentina de Buenos Aires. La ciudad ha recibido población inmigratoria de modo sostenido en el tiempo, aunque el mayor impacto proporcional –que la destaca en el conjunto del país– corresponde a la etapa que Romero (1963) ha llamado aluvial, con inmigración de origen fundamentalmente europeo. El proceso de homogeneización lingüística operado en la región es bien conocido, por lo que nos propusimos verificar si esas lenguas inmigratorias siguen presentes en algún grado en el paisaje lingüístico de la ciudad.

Para ello relevamos, en principio, las inscripciones públicas correspondientes a las instituciones que oficialmente nuclean a los descendientes de inmigrantes europeos de las distintas procedencias, con el propósito de comparar la recurrencia a sus lenguas y al español. Por otra parte, relevamos la aparición de dichas lenguas en la cartelería comercial, enfocando los usos que pueden considerarse motivados por la asociación simbólica con los países de origen, dada su coexistencia con otras claves semióticas (banderas, imágenes culturalmente identificables, etc.), con el fin de precisar la importancia relativa de los aspectos lingüísticos en las presentaciones de los emprendimientos comerciales que recurren a ellos. Verificamos una competencia desigual entre las otras lenguas y el español, en el primer caso, y entre la recurrencia a ellas y a otros elementos emblemáticos, en el segundo, que puede vincularse con la homogeneización lingüística referida. No obstante, verificamos también diferencias entre las lenguas de que se trata en ambos sentidos, y sobre todo en este último. La elucidación de las razones que subyacen a esas diferencias nos ocupará en un tramo futuro de nuestra investigación.

### Referencias

Canagarajah, S. (2017). The nexus of migration and language. The emergence of a disciplinary space. En S. Canagarajah (Ed.), *The Routledge Handbook of Migration and Language* (pp. 1-28). New York: Routledge.

Landry, R. & Bourhis, R. (1997). Linguistic landscape and ethnolinguistic vitality: An empirical study. *Journal of Language and Social Psychology*, 16(1), 23-49.

Romero, J. L. (1963). *A History of Argentine Political Thought*. Stanford: Stanford University Press.

Zimmemann, K. & Morgenthaler García, L. (2007). Introducción: ¿Lingüística y migración o lingüística de la migración? De la construcción de un objeto científico hacia una nueva disciplina. *Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana*, 5(2), 7-19.

### § Bein, Roberto (Universidad de Buenos Aires). *La evolución del alemán en la Argentina*.

Marco teórico: se recurrirá al estudio tradicional del cambio y la conservación de lenguas (Fishman, 1964) y a la reciente lingüística de las migraciones (Gugenberger, 2010, Erfurt e.a., 2003), que centra la explicación del cambio y la conservación de la lengua en los factores previos y los posteriores a la inmigración (causas políticas, sociales, individuales; distancia interlingüística, inserción social, comunicación con la tierra de origen, etc., respectivamente). Se apelará asimismo al concepto de “plurilingüismo familiar” (Boix i Torrens, 2011) y al análisis de identidades bilingües (Mauro Fernández, 2000) con su distinción entre identidades nacionales y grupales.

El problema de investigación, es, por tanto, cómo se entrelazan factores lingüísticos, sociales, políticos y glotopolíticos en la conservación y el abandono de una lengua de inmigración. El caso a estudiar es la situación del alemán en la Argentina. Para ello se analizará, en primer lugar, el trasfondo histórico: las distintas oleadas de inmigrantes de habla alemana: la de 1870 a 1930, determinada sobre todo por motivos económicos; la de 1933 a 1945, compuesta de perseguidos políticos; y la de 1945 a 1960, de motivaciones diversas; también se contemplará el caso especial de los alemanes del Volga. En segundo lugar se estudiará por qué en nuestro país el alemán se mantuvo como lengua del hogar durante más de un siglo, como lo prueban textos sobre la inmigración y documentos del Centro DIHA (Documentación de la Inmigración de Habla Alemana, UNSAM); asimismo se tendrán en cuenta estudios de representaciones sociolingüísticas del alemán realizados en escuelas bilingües. El fenómeno se explicará a partir de las variables inserción sociolaboral, vida comunitaria rural o urbana, representación de la cultura propia y la argentina, aculturación, incidencia del nacionalsocialismo e inmigración judeo-alemana, así como las acciones político-lingüísticas de los Estados argentino y alemanes.

Resultados preliminares: la persistencia de la lengua alemana estuvo ligada inicialmente a factores económicos, culturales y religiosos; luego, al arribo de nuevos y diferentes grupos de inmigrantes que rivalizaron por la lengua alemana por razones políticas y a las zigzagueantes medidas político-lingüísticas argentinas. Pero cuando la inmigración se detuvo y las generaciones más jóvenes comenzaron a participar crecientemente en la vida argentina general, el uso y conocimiento de la lengua alemana por parte de los descendientes de alemanes involucionó en el curso de veinte a treinta años. En la realidad actual del aumento del número de alumnos de las escuelas alemanas, en cambio, inciden intereses y motivaciones sociales ajenos a la –casi perdida– cohesión comunitaria.

#### Referencias

Boix Fuster, Emili i Maria Rosa Torrens Guerrini (eds.) (2011): *Les llengües al sofà. El plurilingüisme familiar als països de llengua catalana*. Lleida: Pagès editors.

Fishman, Joshua (1964): “Language shift and language maintenance as a field of inquiry”, *Linguistics* 9, 32-70.

Fernández, Mauro (1997): “Algunas perspectivas sociolingüísticas sobre la emigración”, in Carlos Hernández Sacristán y Ricard Morant Marco (eds.): *Lenguaje y emigración*. Universitat de València, 1997, 71-97.



- Fernández, Mauro A., 2000. "Cuando los hablantes se niegan a elegir: multilingüismo e identidad múltiple en la modernidad reflexiva". En: *Estudios de Sociolingüística 1* (1)/2000, 47-58.
- Gugenberger, Eva (2010) „Von der Interferenz zur Hybridität: Bemerkungen zur Terminologie und zum Paradigmenwechsel in der Sprachkontaktforschung“. En: Cichon, Peter et al. (eds.): *Sprachen – Sprechen – Schreiben. Blicke auf Mehrsprachigkeit*. Viena: Praesens, 26-53.
- Gugenberger (2003): Einflussfaktoren auf Migrantensprachen. Bausteine für ein migrationslinguistisches Modell“. En: Erfurt, Jürgen (ed.): *Sprache, Mehrsprachigkeit und Migration als Gegenstand und Ressource sozialer Identifikationsprozesse*. Frankfurt am Main: Lang, 37-62.
- Hipperdinger, Yolanda (2005): *Die Sprache(n) der Wolgadeutschen in Argentinien. Beihefte zu Quo Vadis, Romania? 20*. Viena: Praesens.
- Ladilova, Anna (2012): *Kollektive Identitätskonstruktion in der Migration. Eine Fallstudie zur Sprachkontaktsituation der Wolgadeutschen in Argentinien*. Francfort/Meno: Peter Lang.
- Lütge, W., W. Hoffmann, K.W. Körner, K. Klingenfuss (2017): *Los alemanes en la Argentina. 500 años de historia*. Traducción y edición: Regula Rohland de Langbehn. Buenos Aires: Biblos.
- Micolis, M. L (1973): *Une communauté allemande en Argentine: Eldorado, Québec*, Centre International de Recherches sur Bilinguisme.
- Newton, R.C. (1995): *El cuarto lado del triángulo. La amenaza nazi en la Argentina, 1931-1947*. Buenos Aires: Sudamericana.
- Rodríguez, Silvia y Lorena Justel (2011): *Representaciones del alemán en alumnos del IES en Lenguas Vivas 'Juan R. Fernández' y de escuelas germano-argentinas*, resultados de proyecto de investigación del IESLV "Juan Ramón Fernández".
- Rohland de Langbehn, Regula (2004): "El proyecto de un catálogo de libros en alemán editados en la Argentina", in Georg Kremnitz und Joachim Born (Hrsg.), *Lenguas, literaturas y sociedad en la Argentina*. Wien: Ed. Praesens, 123-132.
- Saint Sauveur-Henn, Anne (1995) : *Un siècle d'émigration allemande vers l'Argentine (1853-1945)*. Köln, Weimar, Wien: Böhlau.

§ Scherlis, Gabriela (CONICET-IL, Universidad de Buenos Aires). *Contacto ídish/español. Entrevista a hablantes de lengua materna ídish*.

El presente trabajo consiste en el análisis de una entrevista a dos hablantes de ídish como lengua materna nacidos en la ciudad de Buenos Aires en la década de 1940. Los nacidos en esta década no transmitieron el ídish a sus hijos y durante su escolarización sufrieron los cambios del ídish por el hebreo en la red escolar judía (Zadoff, 1994).

La permanencia de ciertas palabras del ídish dentro del marco otra lengua del país son una marca identitaria (Shandler, 2005). El ídish constituye para nuestros entrevistados lo que Barrios (2008) define como lengua étnica y también como lengua materna, deslindándose de lo que caracterizó como lengua migratoria.

Me centraré en los usos del ídish y las reflexiones que tengan acerca de ellos, pues considero que las representaciones de la lengua, su mantenimiento o desuso son fundamentales para comprender cuál es su situación actual. Para su estudio, aplicaré recursos del análisis del discurso en cuanto a las valoraciones y elecciones de los entrevistados. Hasta el momento, pude observar el empleo de metáforas, comparaciones y otros recursos para caracterizar la lengua, y adjudicarle determinadas representaciones con las que explican sus propios usos y elecciones a la hora de la transmisión familiar o social.

Se espera, por un lado, que estos análisis permitan ampliar la reflexión acerca de las posibles causas de desuso de lenguas minoritarias, así como visibilizar las relaciones entre identidad y

lengua posibilitadas por el análisis de las selecciones léxicas y los préstamos. Como plantea Haspelmath (2009), un préstamo del ídish al inglés como sucede con kosher no es problemático. Sin embargo, surge la pregunta de por qué tuvo que tomarse un préstamo si cada idioma tiene medios para crear sus expresiones. Es esperable que estos casos visibilicen inscripciones identitarias del grupo de hablantes.

Un análisis de estas características es aplicable a una diversidad de grupos con marcas identitarias en la lengua. A partir de este estudio de caso, espero poder contribuir a profundizar el análisis de la relación lengua e identidad, como también en la relación del grupo estudiado y el ídish.

§ *Campetella, Luciano (Universidad Nacional del Sur). Los croatas de Ingeniero White y su(s) lengua(s).*

La inmigración croata en Argentina (el segundo país sudamericano luego de Chile en recibir los mayores contingentes de esa nacionalidad) es un fenómeno relativamente poco estudiado. Según testimonios analizados en una investigación previa (Campetella, 2013), la dominación italiana de la actual Croacia en el período de entreguerras produjo situaciones de bilingüismo croata-italiano y de “mezcla” entre estas dos lenguas que incidieron, tras la inmigración a nuestro país, en el aprendizaje del español y en la representación de ese proceso por parte de los inmigrantes. ¿Cómo influyó la actitud hacia la “mezcla” de lenguas en la adquisición escolar de la lengua de la sociedad receptora? ¿Cómo influyó la distancia lingüística entre el croata y el español en el aprendizaje efectuado por hombres y mujeres? Para poder dar una primera respuesta a estos interrogantes hemos conformado un corpus que incluye la totalidad de entrevistas a inmigrantes croatas de primera generación asentados en Ingeniero White (una de las localidades con mayor presencia de croatas de la Argentina) y presentes en el Archivo del Museo del Puerto de Ingeniero White (Bahía Blanca). Desde un marco teórico-metodológico que integra una perspectiva socio-estructural con una perspectiva constructivista, pudimos arribar a las siguientes conclusiones principales: 1) las actitudes hacia el croata fueron un factor relevante en la predisposición para el aprendizaje del español y en la representación de ese proceso como más o menos dificultosa; 2) la actitud negativa hacia la “mezcla” de lenguas fue un factor que impulsó el aprendizaje de la variedad estándar; 3) la distancia lingüística entre el croata y el español obstaculizó la creación de variedades híbridas al punto de que los inmigrantes solo se “lanzaban” a hablar en esta última lengua cuando tenían seguridad de que se estaban expresando “correctamente”. Queda para futuras investigaciones efectuar una ampliación del corpus, lo cual permitiría evaluar de modo más exhaustivo la relación entre las actitudes de los inmigrantes hacia el croata y el español con los factores sociohistóricos que incidieron en su aprendizaje de esta última lengua en la Argentina.

**Referencias**

Campetella, Luciano (2013). *La lengua también se aprende en el almacén. Ámbitos y representaciones del aprendizaje del español por migrantes europeos asentados en Ingeniero White*, tesina de Licenciatura en Letras, disponible en: <http://repositoriodigital.uns.edu.ar/handle/123456789/2972>.

§ *Ladilova, Anna (Justus-Liebig-Universität Gießen). Ruso en el habla de los alemanes del Volga.*

Los alemanes del Volga en la Argentina tienen una historia de migración doble que comenzó en 1763, cuando la Zarina Catalina II “La Grande” de Rusia invitó a los alemanes a colonizar las tierras alrededor del río Volga. La siguiente migración tuvo lugar más de 100 años después, en 1872, y fue causada por el cambio de leyes en Rusia que contuvo un recorte de los privilegios

inicialmente consentidos por la Zarina a los colonizadores alemanes, por un lado, y por el empeoramiento de la situación económica en las colonias alemanas en el Volga, por el otro lado. En aquel entonces se buscaba trabajadores para colonizar las tierras en América, y sobre todo el gobierno argentino fomentaba la colonización a través de facilitar el viaje de los inmigrantes y prometerles privilegios.

A pesar de este período de migración, que duro más de 250 años, muchos de los alemanes del Volga en la Argentina todavía conservan su lengua inicial: una mezcla de dialectos alemanes que fue formada por la historia colonial del grupo. Claramente hoy día esta variedad está influenciada por el contacto con el castellano, porque a partir de los años 50 del siglo XX aumentó el contacto con la sociedad mayoritaria en Argentina. Antes el grupo vivía en enclaves lingüísticos, casi aislado, tanto en Rusia como en Argentina, por lo que hubo poca influencia del ruso. No obstante, se puede encontrar algunos rasgos de este idioma en el dialecto hablado en los descendientes de los alemanes del Volga en la Argentina hoy día. Esta ponencia se dedicará a la mostrar la influencia del ruso sobre la variedad inicial de los alemanes del Volga en la Argentina, a través de evaluar el material lexicológico recogido durante el estudio de campo para mi trabajo del doctorado en 2010 (Ladilova 2013). Después de tratar en más detalle la historia del grupo en cuestión se hará una breve explicación del método de recopilación de datos relevantes para el estudio de los eslavismos, antes del análisis de los resultados.

#### **Referencias**

Ladilova, Anna (2012). *Kollektive Identitätskonstruktion in der Migration. Eine Fallstudie zur Sprachkontaktsituation der Wolgadeutschen in Argentinien*. Frankfurt: Peter Lang.

### **Coloquio #7: Lenguas indígenas americanas: léxico y morfosintaxis**

COORDINAN: María Belén Carpio (CONICET-Universidad Nacional del Nordeste), Cintia Carrió (IHUCSO Litoral) y Paola Cúneo (CONICET-Universidad de Buenos Aires).

#### **Resumen**

El objetivo de este coloquio es debatir acerca de distintos aspectos del léxico y de la morfosintaxis de lenguas indígenas americanas. En nuestro país, la investigación sobre lenguas indígenas ha revelado en las últimas décadas fenómenos a nivel léxico, fonético-fonológico, morfológico, sintáctico y pragmático-discursivo con impacto tipológico. Tomando como marco teórico no excluyente la tipología lingüística, este coloquio se propone abordar aspectos sincrónicos y diacrónicos del estudio del léxico y de la codificación morfosintáctica de los dominios funcionales, las alternancias de la transitividad, los sistemas de alineación de argumentos centrales en sus propiedades de código manifiesto y de comportamiento, el estudio de las cláusulas complejas (coordinadas, subordinadas y construcciones seriales), el seguimiento de la referencia, entre otros. Creemos que continuar en esta línea de investigación no solo nos permitirá seguir profundizando el estudio de lenguas poco estudiadas hasta el presente por cuestiones de prejuicios, sino que estos trabajos pueden ser útiles a las diferentes comunidades originarias para desarrollar la enseñanza de sus propias lenguas, meta altamente deseada por representantes de los distintos pueblos. A su vez, la realización del coloquio contribuirá a la comunicación y discusión pormenorizada de resultados de las investigaciones en curso y facilitará la articulación entre lingüistas que participan de equipos de investigación sobre temas afines.

**PONENCIAS****§ Carpio, María Belén (CONICET-Universidad Nacional del Nordeste). *Topología en toba del oeste de Formosa (Argentina)*.**

Dentro del dominio semántico del espacio es posible establecer una primera distinción entre dos subdominios: estasis y kinesis. Dentro del subdominio estasis, se distinguen dos tipos; i. no-angular o topología cuando existe una coincidencia entre la figura y el fondo y se relacionan por proximidad, contacto o contención, y ii. angular o marcos de referencia que funcionan como sistemas de coordenadas intrínsecos, relativos y/o absolutos. En el subdominio kinesis puede especificarse el movimiento deíctico, el movimiento para el logro de una meta, y/o la manera del movimiento (Levinson y Wilkins 2006: 15-22, 513-519). La variación puede observarse, en cada uno de los subdominios, en las distinciones conceptuales que se efectúan y en la manera en la que son expresadas en las lenguas. El análisis de las propiedades semánticas de los predicados locativos en toba del oeste de Formosa, propuesto en este trabajo, se centra en el subdominio topológico, es decir en las situaciones en las que la figura y el fondo están en contigüidad o en gran proximidad y en las cuales las distinciones angulares no son requeridas ni relevantes. De este modo, se describe la distribución de la información topológica en las cláusulas de lengua estudiada, específicamente el uso de raíces posicionales, nominales espaciales, y nombres de partes del cuerpo para localizar de manera más precisa la figura en el fondo. El corpus está compuesto por datos provenientes de entrevistas realizadas a hablantes de toba que residen en Vaca Perdida (Depto. Bermejo, Formosa) a partir del estímulo visual, de libre acceso denominado “The Topological Relations Picture Series” (Bowerman y Pederson 1992), diseñado para el estudio de este subdominio conceptual espacial.

**§ Messineo, Cristina (CONICET-Universidad de Buenos Aires) y Gentile, Sergio (CONICET). *Verbos de movimiento en toba (guaycurú): locación y partes del cuerpo*.**

El trabajo se focaliza en la descripción y análisis de las estrategias utilizadas para expresar la locación (Placement Events) en los verbos de movimiento de la lengua toba. Un evento de locación, como un tipo particular de evento de Movimiento, posee cuatro componentes básicos: Movimiento (Motion), Base (Ground), Figura (Figure) y Trayectoria (Path) (Talmy 2000). De manera esquemática, el dominio de la locación implica “movimiento causado o cambio de ubicación” de la Figura respecto de la Base, que incluye tanto el origen como la meta final (Bowerman et. Al. 2004).

Como continuación de los trabajos iniciados en Messineo y Klein (2005 y 2006), la ponencia aborda el estudio de dos tipos de verbos: los que codifican la Base sobre la cual se ubica la Figura (idow'a ‘lo lleva/pone adentro de’, idowek ‘lo lleva/pone afuera’, idaGaama ‘lo lleva al pueblo’) y los que indican el instrumento con el cual se lleva a cabo la acción, específicamente, los que involucran una parte del cuerpo (nallagishin ‘lo lleva en el hombro’, nqoten ‘lo lleva pendiendo del codo’, nchishin: ‘lo lleva bajo el brazo sobre las costillas’, nsaqtakiita ‘lo lleva debajo de la axila). En el primer caso, las características semánticas de la Base aparecen lexicalizadas en el sufijo verbal. En el segundo, el verbo es un derivado de una parte del cuerpo que lexicaliza al instrumento.

El trabajo posee un doble propósito. Por un lado, aportar nuevos datos al estudio de la expresión del movimiento en la lengua toba (Messineo y Klein, 2005 y 2006) y contribuir a la investigación de la expresión de la locación en las lenguas del mundo (Talmy, 1985, 2000; Slobin, 1996, 2005; Bowerman, et al., 2004; Kopecka y Narasimah, 2012, entre otros). Por otro, revisar las herramientas de elicitación elaboradas por el MPI (Max Plank Institute) (Bowerman et al. 2004) y sugerir diseños adecuados al contexto cultural de los hablantes.

## Referencias

- Bowerman, M., M. Gullberg, A. Majid y B. Narasimhan. 2004. Put project: the cross-linguistic encoding of placement events. In Asifa Majid (ed.), *Field Manual Volume 9*, 10-24. Nijmegen: Max Planck Institute for Psycholinguistics.
- Kopecka, A. and Narasimhan, B. (Eds.), 2012. *Put and Take Events: A crosslinguistics approach. Typological Studies in Language*, John Benjamins.
- Messineo, C. y H.M. Klein, 2005. Expresión de la TRAYECTORIA en verbos de movimiento y posición en Toba (flia guaycurú)” Proceedings of the 2° Conference on Indigenous Languages of Latin America, University of Texas at Austin, Austin, EEUU, 27 - 29 October, www.ailla.utexas.org
- Messineo, C. y H. M. Klein, 2006 «Verbos de posición en toba (guaycurú)”, En *Lenguas Indígenas de América del Sur. Estudios descriptivos-tipológicos y sus contribuciones a la lingüística teórica* pp.: 127-144, Caracas: Universidad Católica Andrés Bello.
- Slobin, D.I. (1996). Two ways to travel: Verbs of motion in English and Spanish. En S. Thompson and M. Shibatani (Eds.). *Grammatical constructions: their form and meaning*. Oxford: Oxford University Press, pp. 195-217.
- Slobin, 2005. Relations between Paths of Motion and Paths of Vision: A Crosslinguistic and Developmental Exploration. En V.M. Gathercole (Ed.), *Routes to Language: Studies in Honor of Melissa Bowerman*. Mahwah, NJ: Lawrence Erlbaum Associates.
- Talmy, L. 1985. Lexicalization patterns: Semantic Structure in Lexical Form. En T. Shopen (Ed.), *Language Typology and Syntactic Description (Vol.3)*. Cambridge, England: Cambridge University Press, pp. 57-148.
- Talmy, 2000. *Toward a Cognitive Semantics*, II. Cambridge, MA: MIT Press.

### § González, Raúl Eduardo (Instituto de Investigaciones Geohistóricas-CONICET). *Formas subjetivas e intersubjetivas en el toba oriental (Formosa)*.

El objetivo de este trabajo es retomar un análisis inicial, esbozado en González (2015), respecto a la dificultad para distinguir entre pronombres demostrativos y personales en la tercera persona en el toba hablado en el este de Formosa (Argentina). A partir de la propuesta de Cysouw (1997), proponemos nuevas categorías de análisis que nos permiten explicar desde otros criterios el funcionamiento de las unidades lingüísticas que tradicionalmente presentamos como “pronombres personales” y “pronombres demostrativos”. El foco del debate radica en si existe la tercera persona como categoría en toba y los criterios sobre los cuales identificamos los distintos paradigmas pronominales. Un análisis habitual en los estudios lingüísticos es distinguir entre participantes en el acto de habla –primera y segunda persona– y no-participantes en el acto de habla –tercera persona. En este sentido, se define a la tercera persona de forma negativa, es decir, por no ser hablante ni oyente, ni ser primera o segunda. La primera y segunda persona son básicamente formas deícticas, en cambio las de tercera son principalmente anafóricas, aunque también pueden usarse deícticamente. En consecuencia, la función anafórica no es específica, ni siquiera en el caso de la tercera persona ni de los llamados pronombres personales, ya que los demostrativos poseen la misma función en las lenguas del mundo (deíctica pero también anafórica). Por lo tanto, de acuerdo a Cysouw (1997), proponemos la distinción entre formas subjetivas e intersubjetivas, lo cual nos permite incorporar un criterio translingüísticamente válido. La referencialidad de las formas subjetivas depende del hablante mientras que las intersubjetivas son aquellas que pueden ser utilizadas por todos los participantes en el acto de habla. De este modo, en nuestro corpus de toba del este de Formosa proponemos un reordenamiento de los paradigmas presentados en González (2015) y esbozamos líneas de trabajo a futuro sobre procesos de gramaticalización de estas unidades.

El corpus analizado fue recolectado en sucesivos trabajos de campo en comunidades tobas del este de Formosa y se compone de 5 horas de texto libre narrativo y alrededor de 200 cláusulas elicítadas con consultante de referencia.

§ Orden, María Emilia (Universidad Nacional de La Pampa) y Fernández Garay, Ana Valentina (CONICET-Universidad de Buenos Aires). *Sistemas de alineamiento y marcación de persona en lenguas patagónicas.*

En el siguiente trabajo nos proponemos realizar una revisión contrastiva en los sistemas de alineamiento e indexación de persona en tres lenguas patagónicas: gүнүн a iajüch, selknam y aonek'ó ʔaʔjen. Los sistemas de alineamiento, según los estudios tipológicos de Dixon (1994), Whaley (1997), Comrie (2005) y Siewierska (2005), entre otros, responden a las estrategias de marcación (morfológica o sintáctica) de los argumentos centrales A (agente), P (paciente) en la oración transitiva en relación con S de la intransitiva. Asimismo, en algunas lenguas se producen variaciones en la indexación de persona en los verbos que pueden estar motivadas por ciertos valores de TAM, el aktionsart de las bases verbales o bien, por el grado de control de los participantes, entre otros disparadores semánticos (Mithun 2007, Creissel 2008). Tanto el selknam como el aonek'ó ʔaʔjen, ambas pertenecientes a la familia lingüística Chon, presentan una coexistencia de alineamiento nominativo-acusativo y ergativo-absolutivo (Fernández Garay 2010: 307-313; Viegas Barros 2015: 13) con una derivación del aonik'ó ʔaʔjen hacia un alienamiento nominativo-marcado. Por su parte, para el gүнүн a iajüch, cuyo vínculo genético con las lenguas de la familia Chon se remonta a una lejana escisión del tronco Proto-Chon de cinco mil años (Viegas Barros 2005: 63), observamos la coexistencia de dos sistemas de alineamiento: uno nominativo/acusativo (A-S/P) que se observa en los verbos transitivos e intransitivos activos, y ciertas regularidades que denotan una escisión activa-estativa o Split-S en los intransitivos estativos y, además, presenta un marcador cha- que identificamos como agentivo, que se asemeja al sistema nominativo-marcado que el aonek'ó ʔaʔjen ha desarrollado, según lo estudiado por Fernández Garay (1998). Asimismo, las tres lenguas patagónicas comparten variaciones en los marcadores que indexan S y O en construcciones transitivas y ditransitivas (Fernández Garay 2007; Viegas Barros 2015, Orden 2017) que evidencian una polifuncionalidad en los morfemas que establecen vínculos morfosintácticos, por ejemplo, entre transitividad y posesión (Allen 1964, entre otros). Consideramos que las correspondencias en las yuxtaposiciones de alineamiento, la marca de la agentividad como rasgo preponderante para los tres sistemas. y las relaciones entre transitividad y posesión en la indexación de persona responden a patrones comunes; posiblemente por sus vínculos genéticos, aunque con significativas diferencias. Esta ponencia consideramos que describir los componentes y marcar las diferencias y similitudes entre estos sistemas permite acercarnos a la complejidad de los sistemas de alineamiento en las lenguas del Cono Sur.

### Referencias

- Allen, W. Sidney. 1964. Transitivity and Possession. En *Language* Vol. 40, No. 3 (Jul. - Sep.): 337-343
- Comrie, Bernard, 2005, Aligment of case marking. En Haspelmath et al, *The World Atlas of Language Structures*. Oxford: Oxford University Press: 398-401.
- Creissels, Denis, 2008, Remarks on split intransitivity and fluid intransitivity. En O. Bonami & P. Cabredo Hofherr (eds.), *Empirical Issues in Syntax and Semantics 7*, 139–168 <http://www.ssp.nrs.fr/eiss7>
- Dixon, Robert M.W., 1994, *Ergativity*. Cambridge: Cambridge University Press.

Fernández Garay, Ana, 1998, El tehuelche. Una lengua en vías de extinción. *Estudios Filológicos*, Anejo No. 15, Valdivia: Universidad Austral de Chile.

-----, 2010, "Difusión de rasgos en Patagonia", Actas del IV Congreso Internacional de Letras Transformaciones culturales. Debates de la teoría, la crítica y la lingüística en el Bicentenario. 22 al 27 de noviembre de 2010. Departamento de Letras, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires. Pp. 307-313. En internet: <http://cil.filo.uba.ar/actas2010>

Mithun, Marianne. 2007. "Active/agentive case marking and its motivations", *Language* N° 67, 510-46

Orden, María Emilia, 2017, Descripción de la lengua Günün a iajüch. Tesis de Doctorado. Ms.

Siewierska, Anna, 2005, Alignment of verbal person marking. En Haspelmath et al, *The World Atlas of Language Structures*. Oxford: Oxford University Press, 406-407.

Viegas Barros, J. Pedro, 2005, *Voces en el viento. Raíces lingüísticas de la Patagonia*. Buenos Aires: Mondragón Ediciones.

-----, 2015, Alineamiento en tehuelche y selknam y su reconstrucción en Proto-Chon, 55 ICA, Universidad F. Gavidia, San Salvador, El Salvador 12-17 de julio de 2015. Simposio 128 "La diacronía de los sistemas complejos de marcación argumental en las lenguas de América"

Whaley, Lindsay, 1997, *Introduction to typology. The unity and diversity of language*. California: SAGE publications.

#### § Juanatey, Mayra (Universidad de Buenos Aires). *Referencia específica/no específica en quichua santiagueño: el acusativo (-t)*

Considerando diferentes abordajes tipológicos (Comrie 1989; Öztürk 2005) y basándose en una teoría funcional de la referencialidad (Ariel 2014; Givón 1983; Kibrik 2011; Lehmann 2013), esta ponencia propone realizar una descripción de los elementos que conforman las expresiones referenciales del quichua santiagueño (quechua) según mencionen referentes específicos/no específicos. Entre estos elementos se identifican pronombres demostrativos, sufijos posesivos, el numeral 'uno', entre otros; y, constituyendo el foco principal de este estudio, la presencia o ausencia del sufijo acusativo (-ta).

Siendo el quichua una lengua nominativo-acusativa con marcación de casos, el sufijo -ta ha sido descrito como un marcador de caso acusativo. Sin embargo, se observa que la distribución de esa forma no responde exclusivamente a este parámetro sintáctico, ya que es posible expresar objetos sin el sufijo -ta y sujetos con esta marcación. De esta manera, mediante el análisis de oraciones elicidadas y extraídas de textos de fuentes primarias y secundarias, se analizó un corpus de frases nominales considerando, entre otras variables, el tipo de referencia (específica/no específica), su posición sintáctica y los elementos gramaticales involucrados, entre ellos, la presencia/ausencia de -ta.

Por un lado, se clasificaron los elementos nominales que colaboran en el señalamiento del tipo de referencia: demostrativos (ka(y) PROX, cha(y) MED) y sufijos posesivos, para referencia específica; y el numeral 'uno' suk, cuantificadores (ashka 'mucho', astaan 'más', ancha 'muy', tukuy 'todo/s') u otros elementos (ina COMP, ima 'cosa', o el invariable imatapas 'algún/o/a') para no específica. Por otra parte, se sistematizó una propuesta de distribución del sufijo -ta: interactuando con los elementos nominales anteriores, la presencia/ausencia de -ta favorece interpretaciones específicas/no específicas, respectivamente. Los resultados arrojados por el análisis apoyan la hipótesis de una marcación especial de caso (special object marking), fenómeno ya documentado para otras lenguas (como el turco o el español, entre otras; Blake 2001; Comrie 1989; Keenan 2008, entre otros), es decir, que la marca de acusativo puede colaborar en el señalamiento de la especificidad de un referente.

Finalmente, este trabajo insta a una revisión de esta propuesta, así como de las descripciones ya ofrecidas sobre la frase nominal del quichua, a la luz de más literatura tipológica relativa a la referencialidad y la morfología de caso. A su vez, se considera necesario probar la hipótesis de este estudio ya sea con más volumen de datos y/o con elicitación guiada por estímulos.

§ Vidal, Alejandra (CONICET-Universidad Nacional de Formosa). *Polifuncionalidad de la derivación antipasiva en nivaçle*.

El objetivo de esta ponencia es analizar la construcción antipasiva en nivaçle (mataguaya), lengua polisintética, no-ergativa, con sistema de S-escindido. Los nivaçle viven en la región del Gran Chaco, noreste de Argentina (provincias de Salta y Formosa) y el centro de Paraguay. En Argentina hay menos de 1000 hablantes.

La derivación antipasiva convierte a la construcción transitiva en intransitiva derivada en la que el argumento A (AGENTE, ACTOR, EXPERIMENTANTE, etc.) de una base transitiva deviene en argumento único (S) de una construcción de-transitiva. Este mecanismo de voz/valencia se caracteriza por la inserción de un afijo vanka 'ANTIPAS' entre el marcador pronominal que indexicaliza al sujeto nocional y la raíz, y se asemeja a la construcción antipasiva en cuanto consiste en la supresión del paciente. El antipasivo puede ocurrir con verbos transitivos (1) y nominalizaciones transitivas derivadas (2), pero también ocurre con verbos intransitivos (3). En ese caso, vanka- añade un participante no especificado, en lugar de uno de una estructura de argumento transitivo subyacente.

(1a) Ø-tux xa vatak

3-comer D2 alimento

'El/ella come el alimento.'

(1b) Ø-vanka-tux

3-APAS-comer

'El/ella come (gente) (i.e. el/ella es canibal)'

(2a) †a-vanka-klef-xat-fij

3.POS-APAS-lavar-CAUS-NMLZ:PLACE

'su pileta' (lit: 'lugar donde hace lavado')

(2b) ji-vanka-klef-xaʔvat

1POS-APAS-lavar-NMLZ

'mi cuarto de lavar (lavadero)

(3) xa-vanka-peso-xan

1-APAS-dinero-CAUS

'Yo doy dinero (a alguien) (por algo).'

En tanto operación morfológica, la derivación antipasiva altera la valencia sintáctica al asegurar que un argumento central no pueda ocurrir en la cláusula (excepto en el caso de algunos ditransitivos derivados con un aplicativo, donde un objeto puede permanecer (4)), pero también afecta la valencia semántica, a través de una gama de funciones: se advierte en las construcciones con vanka- el uso antipasivo prototípico, los usos característicos de la voz media, o la expresión de P, no especificado. Nótese que, por ejemplo, en (4) la forma de la base transitiva derivada kufan-ef 'compartir' más la derivación antipasiva permite la retención del Tema pero no del Beneficiario:

(4) xa-vanka-kufan-ef †a jukuve (\*xa-pi nivakle)

1-APAS-compartir-INS F.D1 pan D2-PL hombre, gente

'Comparto el pan con la gente.'



Demostraremos que en construcción antipasiva el participante puede especificarse, según la clase léxica del verbo y esto incide en la forma de la estructura derivada. Hay variación en la polifuncionalidad y polisemia de los marcadores antipasivos en las lenguas (Cooreman, 1984, Cresseils 2012, Polinsky 2013, inter alia), y concluimos que también en nivaêle el antipasivo puede tener un rango amplio de funciones sintáctico-semánticas.

### Referencias

- Cooreman, Ann. 1994. A functional Typology of Antipassive. En: Barbara Fox & Paul Hopper, *Voice: form and function*, 49-88. Amsterdam: John Benjamins.
- Cresseils, Denis. 2012. The origin of antipassives in West Mande Languages. *45th Annual Meeting of the Societas Linguistica Europaea*. Stocolmo Agosto 29-Septiembre 1.
- Polinsky, Maria. 2013. Antipassive Constructions. *The World Atlas of Language Structures Online*, Matthew S. Dryer & Martin Haspelmath (eds.). Leipzig: Max Planck Institute for Evolutionary Anthropology. (Disponible en <http://wals.info/chapter/108>, último acceso 2017-15-01).

### § Gimeno, María Cecilia (IIGHI CONICET-Universidad Nacional del Nordeste). *Reciprocidad y reflexividad en guaraní de Santa Rosa, Corrientes*.

En este trabajo explicamos cómo se codifican la reciprocidad y la reflexividad en guaraní de Santa Rosa, Corrientes. Esta tarea es llevada a cabo desde la perspectiva tipológico-funcional (Nedjalkov 2007, König y Gast 2008 y Frajzyngier 2000). El corpus del trabajo está conformado por textos libres y cláusulas elicítadas en trabajo de campo en la localidad referida. Como plantearon Velázquez Castillo (1996: 9), en guaraní de Paraguay, y Cerno (2013: 179-182), en guaraní de San Luis del Palmar, Corrientes, en guaraní de Santa Rosa, Corrientes, identificamos dos morfemas en el verbo para expresar reciprocidad y reflexividad; estos son: jo- ~ jo- 'recíproco' y je- ~ je- 'reflexivo'. Además, observamos que el prefijo je- ~ je- también funciona como 'recíproco', por ejemplo: lah ywãina o je mbaikî 'Las chicas se peinan (entre ellas)' y o je mbaikî ikwéi 'Se peinan ellas (entre ellas)'. Por último, explicamos la distribución de los prefijos que expresan reciprocidad y reflexividad en relación con los índices pronominales y los prefijos i-/∅- y h-/r-, expresados entre los índices pronominales y el verbo.

### § González Breard, Juan Manuel (Universidad Nacional del Nordeste). *Construcciones causativas en mbayá-eyiguayegui*.

Desde el punto de vista de la lingüística tipológico-funcional, la causativización aumenta la valencia verbal, pues: una construcción causativa prototípica implica la incorporación de un argumento adicional más parecido al agente (A), el causante, a una cláusula intransitiva de base para formar una cláusula transitiva derivada (Aikhenvald y Dixon 2000:13; Dixon 2000:30-31). Asimismo, esta construcción denota una situación compuesta por dos eventos: un evento causante, en el que el causante inicia una acción; y un evento causado, en el cual el causado lleva a cabo una acción o sufre un cambio de condición o de estado como resultado de la acción iniciada por el causante (Comrie 1989:165-166; Song 2001:256-259). Las construcciones causativas pueden ser léxicas, morfológicas y perifrásticas. En este trabajo se describen las construcciones causativas en la lengua mbayá-eyiguayegui (familia lingüística guaycurú), extinta en la actualidad, es la antecesora del caduveo (kadiwéu) y fue registrada por el jesuita Sánchez Labrador entre 1760 y 1767 en la Misión Nuestra Señora de Belén. En esta documentación de rasgos y aspectos gramaticales de la variedad lingüística hablada en la reducción, denominada "Arte de la Lengua Mbayá o Eyiguayegui", se caracterizan "verbos activos" derivados de "verbos neutros", los cuales, de acuerdo con Susnik (1986/87:88), dan cuenta de "índices causativo-factitivos" o "indicativos causativos" que agregándose al verbo conforman una construcción

causativa. A su vez, se compararán las cláusulas causativas presentes en mbyá-eyiguayegui con las del caduveo (kadiwéu) descritas por Sándalo (1997).

§ Jara, Valentina (Universidad Nacional del Litoral). *Nominalizaciones de instrumento en la lengua mocoví.*

El mocoví es uno de los grupos de la familia lingüística Guaycurú constituida también por tobaqom, pilagá, kadiweu, abipón (extinto). En Argentina, esta lengua es hablada en las provincias de Chaco y Santa Fe. Esta propuesta se concentra en el estudio de las nominalizaciones de instrumento en la lengua mocoví, específicamente de la variedad que se habla en la región santafesina. Se realiza este recorte ya que no se cuenta con estudios de alto alcance que hayan focalizado específicamente en el fenómeno de las nominalizaciones –y, particularmente, las instrumentales–, tanto las de base verbal como no verbal. En esta instancia en particular se busca sistematizar las descripciones circulantes en torno a las nominalizaciones de instrumento para la obtención de datos relevantes y la constitución de una base que permita avanzar en el análisis. Para la recolección de datos, éstos son rastreados en la bibliografía circulante (datos de segunda mano). Se trabaja con tesis (Gualdieri, 1998; Carrió, 2009), glosarios y diccionarios (Buckwalter y Ruiz, 2000; Buckwalter y Buckwalter, 2004) y textos libres. Asimismo, se pretende dar cuenta de la estructura morfosintáctica de las nominalizaciones de instrumento, atendiendo a las raíces, los rasgos pertinentes y su estructura argumental, y evaluar su productividad en mocoví. En una primera instancia, a partir del rastreo bibliográfico, pueden reconocerse instrumentales simples y complejos. Se analizan las nominalizaciones de instrumento generadas a partir del sufijo /-Gat/ para la forma masculina y /-qate / para la femenina (-Gat-e ). Los primeros resultados que se derivan del análisis de estas construcciones son los siguientes: (1) las nominalizaciones de instrumento derivan de raíces únicamente verbales; (2) estas raíces verbales son [+Transitivas]; (3) la estructura de estas nominalizaciones es Pos + vv [+Tr] + Antip. + Nmz Instr. + (Gén); (4) las raíces [+ Transitivas] corresponden a verbos eventivos y el contexto está restringido para las raíces verbales estativas; (5) son construcciones productivas en la lengua en tanto “los instrumentos son instancias de iniciadores semánticos y, por lo tanto, codificados frecuentemente por medios gramaticales comunes como los causantes, los iniciadores típicos” (Gualdieri, 1998: 157).

Finalmente, se analizan los datos obtenidos en la muestra a efectos de determinar en qué grado y de qué manera (mediante qué configuraciones) las nominalizaciones heredan la estructura argumental de las raíces.

### Referencias

- Buckwalter, A. S. y Buckwalter, L. L. 2004. *Vocabulario Mocoví*. Formosa: Equipo Menonita.
- Buckwalter, A. S. y Ruiz, R. 2000. *Mocoví. South American Indian Languages, Computer Database* (Intercontinental Dictionary Series, vol. 1). General Editor Mary Ritchie Key. Irvine: Univ. of California, CD-ROM.
- Carrió, C. 2009. *Mirada generativa a la Lengua Mocoví (Familia Guaycurú)*. Córdoba: Universidad Nacional de Córdoba; Tesis de Doctorado.
- Carrió, C. 2015a. “Construcciones causativas y anticausativas en Mocoví.” En *Revista LIAMES - Línguas Indígenas Americanas*, Campinas, SP, vol. 15, n. 1, p. 69 - 89.
- Carrió, C. 2015b. “Alternancias verbales en Mocoví (familia Guaycurú, Argentina)”. En *Revista Lingüística*, Asociación de Lingüística y Filología de América Latina, vol. 31, n. 2, p. 9 - 26.
- Gualdieri, B. 1998. *Mocovi (Guaycuru) Fonología e morfossintaxe*, Universidade Estadual de Campinas, Brasil, (ms.); Tese de Doutorado.

§ Rabasedas, María Inés (CONICET-IHuCSO, Universidad Nacional del Litoral). *Sufijos adjetivales en la lengua mocoví.*

La lengua mocoví forma parte de la familia lingüística Guaycurú, y es hablada en las provincias de Chaco y Santa Fe, exclusivamente en territorio argentino. El objetivo de la presente propuesta es identificar y analizar los diferentes sufijos adjetivales de la lengua mocoví hablada en Santa Fe. Puntualmente, interesa determinar las motivaciones que promueven el ensamble morfológico de los sufijos estudiados. Asimismo, se busca describir las propiedades flexivas de cada afijo y proponer una breve caracterización de las funciones sintácticas que pueden desempeñar los adjetivos que estas formas derivan. Se trabaja con datos obtenidos mediante elicitación directa y contextualizada con hablantes nativos de la lengua, información que es contrastada con textos libres. A este corpus se suman datos obtenidos mediante rastreo bibliográfico realizado en base a los trabajos de Gualdieri (1998), Grondona (1998), Carrió (2009), Buckwalter y Ruiz (2000) y Buckwalter y Buckwalter (2004). En principio, se reconocen los siguientes sufijos adjetivales presentes en la lengua: /--ai(k)/, /-ek/, /-sak/ ~ /-saGa/, /-lek/ ~ /-lase/. Como resultado preliminar, se ha reconocido que los morfemas /-sak/ ~ /-saGa/ y /-ai(k)/ se ensamblan sólo a bases nominales. A su vez, algunos sufijos se combinan con bases que presentan rasgos semánticos específicos. Es el caso del sufijo /-sak/ ~ /-saGa/, el cual se ensambla sólo a nombres que expresan partes del cuerpo. Este análisis permite avanzar en torno a la descripción de los procesos morfológicos en los que se ven involucrados los adjetivos de la lengua mocoví, análisis que debe continuarse con una descripción sintáctica de cada uno de los ítems léxicos derivados por los morfemas aquí estudiados.

**Referencias**

- Buckwalter, A. S. y L. de Buckwalter (recop). (2004). *Vocabulario Castellano-Guaycurú*. Formosa, Argentina: Equipo Menonita.
- Buckwalter, A. S. y Ruiz, R. (2015). Mocoví dictionary. En M. Key Ritchie y B. Comrie. (Eds.), *The Intercontinental Dictionary Series*. Leipzig, Alemania: Max Planck Institute for Evolutionary Anthropology. Recuperado de <http://ids.clld.org/contributions/301>.
- Carrió, C. (2009). *Mirada generativa a la Lengua Mocoví (Familia Guaycurú)*. (Tesis de doctorado). Universidad Nacional de Córdoba, Córdoba, Argentina.
- Grondona, V. (1998). *A Grammar of Mocovi* (Tesis de doctorado). University of Pittsburgh, Pittsburgh, Estados Unidos.
- Gualdieri, B. (1998). *Mocovi (Guaycuru) Fonología e morfossintaxe* (Tesis de doctorado). Universidade Estadual de Campinas, Campinas, Brasil.

§ Fernández Garay, Ana Valentina (CONICET-Universidad de Buenos Aires). *Los verbos auxiliares en lenguas patagónicas.*

Este trabajo intenta establecer la existencia de verbos auxiliares en dos lenguas patagónicas de Argentina: el mapuche y el tehuelche. En ambos casos se ha operado un proceso de pérdida, siendo mucho más grave la situación de la segunda, que hoy se encuentra gravemente amenazada.

El trabajo se desarrolla dentro del funcionalismo tipológico, que considera que la gramática estudia el discurso en acto y que las estructuras gramaticales no son arbitrarias, sino que tienen motivación funcional.

Con respecto a los verbos auxiliares, Heine (1993) los define —desde una perspectiva diacrónica y desde la teoría de la gramaticalización— como un ítem lingüístico que cubre algún rango de usos a lo largo de la cadena que va del verbo a los afijos de TAM (p. 70). Se debe tener en cuenta que el verbo en cuestión, en su proceso de gramaticalización puede presentar de manera simultánea

o superpuesta distintos estadios de su evolución, razón por la cual un verbo auxiliar puede en cierto momento ocurrir también como verbo independiente. El proceso puede culminar cuando se ha convertido en un afijo gramatical temporal, aspectual, modal, pasivo, locativo, etc. Ahora bien, los auxiliares generalmente conforman una clase cerrada de verbos que a) forman parte de un predicado complejo en combinación con verbos de una clase abierta, b) toman persona, número, género, tiempo, aspecto, modalidad; c) pueden otorgar un significado modal o aspectual a toda la construcción. Los verbos de apoyo (support verbs) son verbos auxiliares que sostienen o cargan los marcadores flexivos (Aikhenvald, 2011: 17), función que suelen cumplir los auxiliares. Suele ocurrir que los verbos menores de las construcciones seriales verbales asimétricas se gramaticalicen en auxiliares reforzando la relación diacrónica entre los distintos tipos de construcciones multiverbales.

Para identificar los auxiliares en ambas lenguas tendremos en cuenta las construcciones multiverbales existentes, ya sean construcciones seriales verbales, simétricas o asimétricas, o construcciones multiverbales con verbos dependientes (donde uno se halla flexionado y el otro puede ser una forma no finita: infinitivo, participio o gerundio).

Para ello, ya se han estudiado las construcciones multiverbales en ambas lenguas. Resta establecer si algunos elementos verbales de dichas construcciones pueden ser considerados auxiliares verbales. El procedimiento a seguir es el de la conmutación o sustitución de un morfema por otro en un mismo lugar de la cadena hablada o sintagmática a fin de establecer diferencias de forma y de significado para vincularlas con las funciones comunicativas específicas, propias de los auxiliares.

### Referencias

- Aikhenvald, Alexandra (2011): «Multi-verb constructions: setting the scene». En Alexandra Aikhenvald y Peter Muysken: *Multi-verb constructions. A view from the Americas*. Leiden, Brill, 1-26.
- Heine, Bernd (1993): *Auxiliaries. Cognitive Forces and Grammaticalization*. Oxford, Oxford University Press.

### § Estrada-Fernández, Zarina (Universidad de Sonora). *Gramaticalización de comp(lementante) a subordinante-adverbial: ¿referencialidad o concordancia?*

Este trabajo aborda un fenómeno relativamente poco tratado en lenguas del mundo y denominado concordancia de complementante (Weiß 2012). Desde la perspectiva generativa, las respuestas explicativas resaltan el orden de los elementos y la posición estructural de la concordancia. Desde un acercamiento funcional, como el que se asume en este trabajo, se considera la importancia de la morfología verbal como elemento central para la conectividad de las cláusulas, en donde tienen cabida, no solo los marcadores de tiempo-aspecto-modo (TAM), sino también los sufijos de referencia cruzada, los recursos nominalizadores de la cláusula, y los marcadores de secuencialidad o no secuencialidad de los eventos.

La problemática de la investigación surge al observar que, en algunas lenguas del mundo, el encadenamiento de cláusulas en el discurso es acompañado de un reducido número de conectivos clausales. Estos datos empíricos han motivado estudios centrados en el análisis del préstamo de los conectivos clausales (Stolz 1996, Suárez 1983), o de su multifuncionalidad (Laury 2008), entre otros.

Las lenguas yutoaztecas habladas en el noroeste de México, pima bajo, tarahumara, guarijío y tepehuano del norte ofrecen muestras de este comportamiento gramatical. El trabajo analiza datos del pima bajo, lengua que cuenta con un número relativamente reducido de conjunciones o conectivos clausales, entre ellos, timosa, kiti, ko, vaiga, ko'ia, y que además, solo tiene un

marcador de referencia cruzada prototípico que ocurre para enfatizar al sujeto idéntico =ti. Estas propiedades, unidas a la fuerte tendencia hacia la ocurrencia de clíticos de segunda posición, han dado lugar a la gramaticalización de algunos conectivos, especialmente los denominados complementantes, como subordinantes adverbiales con marcación pronominal, dígase, concordancia de sujeto.

La propuesta de análisis indica que el proceso de gramaticalización COMP > SUB-ADV solamente puede ser explicado si se considera la tendencia manifiesta de esta lengua a la recuperación del referente, dígase, tópico del discurso (continuidad referencial), dentro de las cláusulas dependientes (Givón 2015), lo que evidenciaría a la vez una tendencia contraria a la propuesta de la anáfora cero (Givón 2017). La explicación funcional de la cadena de gramaticalización COMP > SUB-ADV, corrobora, además, que el comportamiento gramatical analizado solo emerja en cláusulas completivas (de complemento objeto), y adverbiales, y se encuentre ausente en las relativas. Esto último debido, también, a principios de la coherencia discursiva, dado que, en estas últimas expresiones, el seguimiento del referente, dígase el núcleo de la relativa, es central, necesario, e inherente, para este tipo de construcciones.

### Referencias

- Givón, T. 2015. *Toward a diachrony of adverbial clauses*. Seminario de complejidad sintáctica. 12 y 13 de noviembre. Hermosillo, Sonora. Universidad de Sonora.
- Givón, T. 2017. *The Story of Zero*. Amsterdam: John Benjamins.
- Haegeman, Lilian y Marjo van Koppen. 2010. *Complementizer Agreement and the relation between C° and T°*. LAGB-Leeds.
- Laury, Ritva. 2008. *Crosslinguistic Studies of Clause Combining. The Multifunctionality of Conjunctions*. Amsterdam: John Benjamins.
- Lewis Jr., Robert Eugene, 2013. *Complementizer agreement in Najdi Arabic*. M.A. Thesis. University of Kansas.
- Stolz, Thomas. 1996. Grammatical Hispanisms in Amerindian and Austronesian Languages. The other kind of transpacific isoglosses. *Amerindia*. 21: 1-22.
- Suárez, Jorge. 1983. *The Mesoamerican Indian Languages*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Weiß, Helmut. 2012. *The diachrony of complementizer agreement*. *Complementizer agreement workshop*. 17 October. Generative initiatives in syntactic theory (GIST).

### § Benítez, Bárbara Belén (IIGHI-CONICET/Universidad Nacional del Nordeste). *Adverbios en toba del oeste de Formosa (Argentina)*

Los adverbios, según Givón (2001:49), son la clase de palabras mayores menos homogénea en lo relativo a su sintaxis, semántica y morfología. A estas formas léxicas, como lo explican Schachter y Shopen (2007: 20), se las suele definir funcionalmente gracias a su capacidad de modificar a otros elementos (excepto que sean sustantivos). Los adverbios, en toba del oeste de Formosa, requieren una profundización en su estudio, en lo que respecta a su morfología y a sus compatibilidades sintagmáticas. Por ello, el presente trabajo tiene como objetivo realizar, sobre un relato, un doble análisis que permita traer luz a estos aspectos. Se realizará, por un lado, un análisis paradigmático en el cual se pongan en foco, no solo el listado de adverbios más utilizados en el corpus, sino también el estudio de su forma. Y, por otro, un examen a nivel sintagmático que permita dilucidar cuáles son sus posiciones más recurrentes, las combinaciones que estos admiten con otras clases de palabras, entre otros. El interés central de este trabajo consiste en el estudio particular de los adverbios temporales en un relato, pero pretende ser parte de un

proyecto en el cual se puedan analizar las diferentes clases de adverbios que aparecen en el mismo.

### § Cúneo, Paola (CONICET- Universidad de Buenos Aires). *¿Hay clefts en toba?*

Con el interés de observar de qué manera la morfosintaxis codifica significados pragmáticos, el propósito de este trabajo es estudiar las construcciones escindidas o *clefts* en la lengua toba (*qom l'aqtaqa*, Guaycurú). Según Lambrecht (2001), una construcción escindida es una estructura compleja (biclausal), conformada por una cláusula matriz y una relativa, que expresa una única proposición semántica. Las oraciones escindidas pueden corresponderse con varias estructuras informativas y constituyen uno de los recursos que se utilizan en las lenguas para expresar estructuras focales alternativas al tipo de foco de predicado no marcado, en particular con las funciones de identificar o especificar un valor para una variable (cf. Lambrecht 2001; Gundel y Fretheim 2006; Hartmann y Veenstra 2013).

En toba, algunas desviaciones del orden canónico podrían ser tratadas como *clefts* (Cúneo 2016; Cúneo & Messineo 2017). No obstante, con el fin de caracterizar este fenómeno, será relevante atender a ciertos aspectos de la lengua con los cuales se relaciona directamente, como son el orden de constituyentes y la relativización.

El trabajo adopta la perspectiva de Lambrecht (2001) y toma en cuenta la tipología funcional amplia que propone el autor (*clefts*, pseudo-*clefts*, invertidas, presentacionales) para la identificación y la caracterización de las oraciones escindidas en toba. En primer lugar, se delimitará si ciertas construcciones biclausales pueden analizarse como *clefts* en esta lengua, se caracterizará luego su estructura y, finalmente, se delimitará su significado pragmático. El trabajo busca contribuir de esta manera al estudio de la interfaz sintaxis-pragmática en esta lengua indígena.

El examen de este fenómeno se observará en un corpus textual amplio que incluye varios géneros textuales (narrativas, consejos y rogativas) (Messineo 2014), y se utilizará también una metodología de elicitación semidirigida (QUIS, Skopeteas et al. 2006) que permita manipular las condiciones discursivas y crear contextos de uso no ambiguos y dialógicos.

#### Referencias

- Cúneo, P. (2016). Expresión de foco en toba (guaycurú). Una aproximación al interjuego entre sintaxis y estructura de la información. *Cuadernos de la ALFAL Revista de la Asociación de Lingüística y Filología de América Latina*, 9, 64-79.
- Cúneo, P. y Messineo, C. (2017). Orden de palabras, relaciones gramaticales y estructura de la información en toba/qom (Guaycurú). Ponencia presentada en el IV Encuentro de Lenguas Indígenas Americanas. Santa Rosa, 20 al 22 de setiembre.
- Gundel, J. K. & Fretheim, T. (2006). Topic and Focus. En L. R. Horn y G. Ward (Eds.), *The Handbook of Pragmatics*, 175-196. Oxford: Blackwell.
- Hartmann, K. y Veenstra, T. (Eds.) (2013). *Cleft Structures*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.
- Lambrecht, K. (2001). A framework for the analysis of cleft constructions. *Linguistics*, 39(3), 463-516.
- Messineo, C. (2014). *Arte Verbal Qom: consejos, rogativas y relatos tobas. Textos bilingües anotados*. Buenos Aires: Rumbo Sur.
- Skopetas, S. et al. (2006). *Questionnaire on Information Structure (QUIS). Reference Manual*. Universidad de Postdam (online).

## Coloquio #8: Lenguaje, discurso y salud: perspectivas latinoamericanas

COORDINAN: Juan E. Bonnin (CONICET-CELES, Universidad Nacional de San Martín) y Guiomar Ciapuscio (CONICET-Universidad de Buenos Aires)

El lugar de la comunicación en las prácticas de la salud ha despertado un interés temprano en el campo de las ciencias del lenguaje. Desde los estudios pioneros de Jakobson sobre la afasia al lugar central de la comunicación médico-paciente en el desarrollo del Análisis de la conversación, en los últimos quince años hemos observado el surgimiento de nuevas preguntas y temas de investigación.

En el caso de América Latina, el predominio de los estudios sociolingüísticos en el análisis de datos orales, por un lado, y el interés dominante por corpora escritos del análisis del discurso, por el otro, no permitieron un desarrollo temprano de este campo de estudio. Esta posición relativamente periférica, sin embargo, permite el surgimiento de nuevas perspectivas: algunas veces por los estilos y tradiciones regionales en el estudio del discurso; otras por la especificidad de los actores, prácticas y procesos de salud en la región; otras, finalmente, por los compromisos y orientaciones prácticas de quienes participan, desde distintos roles, de estos procesos de investigación.

El coloquio que proponemos tiene como objetivo reunir esta diversidad de investigaciones actuales sobre las relaciones entre lenguaje y salud: conocer sus hallazgos empíricos, compartir sus desafíos metodológicos y proyectar sus horizontes conceptuales. Entre otros temas, proponemos los siguientes:

- Interacción médico-paciente
- Metáforas y enfermedad
- Interacción y diagnóstico
- Comunicar sobre la enfermedad en entornos digitales (medicina 2.0, blogs y foros de pacientes)
- Comunicación en entornos médicos (centros de salud, consultorios, hospitales)
- Medicina narrativa, vivencias y experiencias
- Discursos y saberes en el ámbito de la salud
- Salud comunitaria
- Comunicación intercultural en el ámbito de la salud
- Interacción e interdisciplina

Las propuestas de ponencia serán remitidas según las instrucciones de la segunda circular del XVI Congreso de la Sociedad Argentina de Estudios Lingüísticos. Solicitamos, además, que se envíe una copia de la propuesta a las direcciones de correo electrónico de quienes coordinan el coloquio.

### PONENCIAS

§ Burdiles, Gina (Universidad Católica de la Santísima Concepción, Chile). *Dos décadas de comunicación científica de la medicina en Chile: ¿Cuáles son los principales géneros discursivos?*

El interés de la lingüística por el discurso científico ha permitido ampliar la comprensión y caracterización del modo en que se construye y comunica el conocimiento. El discurso de la medicina cuenta con un variado conjunto de géneros, de diversa complejidad y especialización, que resulta de la actividad profesional de esta comunidad y que se publica en revistas específicas del área médica. Se ha estudiado bastante el discurso oral en ámbito médico (entre otros, Atkinson, 2004; Del Vento, 2007, Ciapuscio, 2016; Bonnin, 2017). Destacan en últimas décadas trabajos de Salager-Meyer interesados en discurso médico escrito, principalmente en inglés (entre otros, Salager-Meyer, 2014a, 2014b; Salager-Meyer, Alcaraz & Lewin, 2014; Salager-

Meyer, 2015; Entralgo, Salager-Meyer & Luzardo, 2015). Sin embargo, aún es necesario conocer más sobre los géneros médicos escritos en español, ya que estos, además de responder a los métodos inherentes al trabajo científico (UNESCO, 1983), promueven el intercambio científico en español y contribuyen a avanzar educativamente en la disciplina (Goic, 2002). Por otro lado, la revisión de la literatura evidencia que en Chile existe escasa investigación sobre géneros de la ciencia médica. En esta investigación se identifican y describen los géneros discursivos escritos de la medicina más empleados en Chile, a partir de la observación de dos décadas de publicaciones científicas. En general, se sigue metodológicamente los enfoques de la lingüística de corpus y del análisis del discurso. Más específicamente, se siguieron las propuestas de estudios basados en la teoría del género (Swales, 1990; Bhatia, 2004; Parodi, 2018). Para este estudio, se construyó un corpus de 7.962 textos, recolectados en revistas chilenas de 7 especialidades médicas, publicadas entre los años 1997 y 2016. Son publicaciones indexadas en Scielo y clasificadas por tema en Ciencias de la Salud. Los resultados indican que existen ocho géneros compartidos por toda la comunidad discursiva médica, independientemente de la especialidad médica: Artículo de investigación, Caso clínico, Artículo de Revisión, Carta al editor, Editorial, Revistas de revistas, Artículo especial y Experiencia clínica. Asimismo, que existe un amplio espectro de otros géneros que se publican menos frecuentemente y de manera exclusiva en algunas especialidades. En esta presentación nos referiremos de manera sucinta a cada uno de los géneros más relevantes para vehicular el conocimiento disciplinar de la medicina.

§ Bernhardt, Florencia (Universidad de Buenos Aires-Universidad Nacional de Luján). *Los discursos de la alienación de las mujeres, 1915.*

Hacia 1880 se configuran en nuestro país diferentes discursos en el área de la salud mental referidos a las mujeres. Estos discursos a la vez que presentan datos sobre la salud mental de la población de mujeres en la Argentina, también son orientativos de la conflictividad social y la organización familiar en la que se hallaban las mujeres, especialmente las de menores recursos e inmigrantes. Muchas de ellas fueron internadas bajo el rótulo de “alienadas” en instituciones manicomiales construidas especialmente en las afueras de la capital federal, como lo fue la Colonia Nacional de Torres, creada en 1915 por el presidente Figueroa Alcorta y dirigida por el Dr. Domingo Cabred.

Nuestro trabajo estudia la discursividad institucional que internó a las mujeres bajo la denominación de “alienadas” en la Colonia de Torres, en el período inicial, a través de los boletines anamnésicos, las fotografías médicas y los marcos científicos y políticos correspondientes a dicho período histórico. Establecemos el significado del término “alienada” en el contexto de la documentación hallada a partir de la tensión entre las marcas de las mujeres o deixis de las mujeres y las huellas institucionales o deixis institucional.

Desde Arnoux (2006) consideramos el discurso como la articulación de un texto y un lugar social relacionados por la enunciación, “un espacio que expone las huellas del ejercicio del lenguaje por parte de los sujetos” (p. 20). La noción de género (Bajtin, 1985, Bazerman, 2009) permite establecer la relación entre la organización textual y el lugar social en el que se inscriben las prácticas médicas y también refleja las condiciones específicas de la internación y tratamiento de mujeres en Torres. La noción de “materiales de archivo” (Arnoux, 2016) nos permite abordar textos escritos o audiovisuales no obtenidos por diseños del investigador sino seleccionados “entre aquellos que han sido o son susceptibles de ser conservados gracias a variados mecanismos sociales e institucionales que los constituyen en documentos” (p. 9). El archivo es una marca de la cultura (Derrida, 1997) situadas en la memoria de los acontecimientos a reconstruir, “un territorio institucional, un ordenamiento (...) que explicita la “visibilidad” de la



ruta hacia la memoria frente al vértigo de las cosas del mundo” (Ray Edmondson en Aprea y Soto, 2008) p. 306). Así, su constitución da pautas de una memoria institucional.

### Referencias

- Amossy, R. y Herschberg Pierrot, A. (2001). *Estereotipos y clichés*. Buenos Aires: Eudeba.
- Angenot, M. (2010). *El discurso social*. Buenos Aires: Siglo veintiuno.
- Aprea, G. y Soto, M. (2008). El archivo audiovisual como dispositivo constructivo de la memoria, en *El volver de las imágenes. Mirar, guardar, perder*. Steimberg, O., Traversa, O. y Soto, M. (editores). Buenos Aires: La Crujía.
- Arnoux, E. Narvaja de. (2006). *Análisis del discurso. Modos de abordar materiales de archivo*. Buenos Aires: Santiago Arco.
- Bajtín, M. (1985). “El problema de los géneros discursivos” en *Estética de la creación verbal*. México: Siglo XXI.
- Bayón, S. (2000). “Las locas de Buenos Aires (1880-1930). Un acercamiento a las prácticas manicomiales en Argentina, en Moreno, J. L. (comp.) *La política social antes de la política social*. Buenos Aires: Prometeo.
- Bazerman, Ch. (2009). *Gêneros textuais, tipificação e interação*. San Pablo: Cortez Editora.
- Benveniste, E. (1978). “Cap. 2. La Comunicación: Semiología de la lengua, El lenguaje y la experiencia humana, El aparato formal de la enunciación” en *Problemas de lingüística general II*. México: Siglo XXI. 1989. Tomo 2.
- Dubois, Ph. (2015). *El acto fotográfico y otros ensayos*. Buenos Aires: La marca.
- Foucault, M. (2002). *La arqueología del saber*. Buenos Aires: Siglo XXI.
- Foucault, M. (2014). *El poder Psiquiátrico*. Buenos Aires: Fondo de Cultura Económica.
- Foucault, M. (2016). *Enfermedad mental y psicología*. Buenos Aires: Paidós.
- Ginzburg, C. (2008). *Mitos, emblemas, indicios. Morfología e historia*. Barcelona: Gedisa.
- Maingueneau, D. (2009). *Análisis de textos de comunicación*. Buenos Aires: Nueva Visión.
- Pita, V. (2012). *La casa de las locas. Una historia social del Hospital de Mujeres Dementes. Buenos Aires, 1852-1890*. Rosario: Prohistoria.
- Requiere, M. (2010). “Algunas consideraciones sobre la política manicomial en Buenos Aires: el caso del Asilo Nacional de Alienadas 1880-1930”, en *Temas de la historia de la psiquiatría argentina*, 30, primavera 2010.

### § Merlino, Sofía (Universidad Nacional del Sur). *Desacuerdos profundos y retórica cooperativa en Bioética*.

Las tecnologías emergentes en investigación biológica y el ejercicio de la asistencia médica conllevan la responsabilidad sobre un cálculo riesgo/beneficio, no técnico sino ético. Esa consideración de pro esperados y riesgos inherentes durante la toma de decisiones operativas se efectiviza en una matriz de negociación dialogada provista por la Bioética. Nuestro trabajo se centra en controversias científicas acerca de dilemas en el final de la vida, registradas en publicaciones académicas argentinas, cuyo análisis permite identificar esquemas argumentativos que alejan la polémica del ideal retórico de persuasión en favor de argumentación cooperativa (Angenot, 2008). La argumentación en este dominio transdisciplinar incluye premisas de objetivos, directivas, valores, circunstancias, restricciones y medios/fines (Fairclough & Fairclough, 2012). La relación entre premisas de valor y el programa de acción propuesto que garantizan ofrece como respaldo lógico inferencias interiores a un sistema ético, impermeable a críticas de otro paradigma. Así, la confrontación sería sinónimo de desacuerdos éticos profundos (Feigl, 1963). En este punto de impasse del diálogo definido por la lógica categórica de los valores (Meyer, 2009), la argumentación experimenta un giro pragmático y contextual (Walton &

Macagno, 2014) hacia una deliberación asentada en la especificidad empírica del caso, en cuya singularidad radican el enjuiciamiento intuitivo y el acto interpretativo de generalidades normativas. El pluralismo axiológico determina el paso desde un proceso competitivo hacia una retórica cooperativa, trascendiendo antagonismos irreductibles entre teorías éticas, y desplazando el standard de éxito de victoria solitaria y consenso contrafáctico a la construcción solidaria de directrices de acción en un marco práctico de relevancia.

### Referencias

- Angenot, M. (2008), *Dialogues de sourds. Traité de rhétorique antilogique*, Paris: Mille et une nuit, collection Essais.
- Feigl, H. (1981), *Inquiries and Provocations: Selected Writings, 1927–1974*, Robert S. Cohen (ed.), Dordrecht, Boston, London: Reidel.
- Fairclough, I. & N. Fairclough (2012), *Political Discourse Analysis: A Methods for Advanced Students*, London: Routledge.
- Meyer, M. (2009), *Principia Rhetorica. Une théorie générale de l'argumentation*, Paris: Fayard.
- Macagno, F. & D. Walton (2014), *Emotive Language in Argumentation*, Cambridge: Cambridge University Press.

### § Coco, Victoria (Universidad de Buenos Aires). *Lenguaje metafórico en blogs de pacientes con Trastorno Bipolar.*

El marco teórico sobre el que se basa esta comunicación está constituido, por un lado, por la Teoría Conceptual de la Metáfora presentada por Lakoff y Johnson (1991, 1999), retomada y ampliada posteriormente por investigadores como Kövecses (2000) y Semino (2010), entre otros, quienes han indagado acerca de las metáforas empleadas para conceptualizar y expresar emociones como la ira, el amor o el dolor. Esta teoría considera que las metáforas no son solamente cuestiones de lenguaje sino mecanismos cognitivos que nos permiten hacer comprensible la realidad. Por otro lado, este trabajo se inscribe dentro del estudio de la comunicación sobre la enfermedad, particularmente dentro del campo reciente de la eSalud o eHealth (Semino, 2017), partiendo de la idea de que el lenguaje con el que nos referimos a los desórdenes mentales actúa como marco cognitivo e influencia la manera en que los conceptualizamos socialmente (Reali et al, 2016).

Puntualmente, estudiaré el uso de expresiones metafóricas en blogs de pacientes que padecen Trastorno Bipolar (TB). Las descripciones de las enfermedades mentales están atravesadas por distintos tipos de condicionamientos, muchos de ellos relacionados con el aislamiento social y la estigmatización. Hay en estas enfermedades una naturaleza específica y distinta a la de las enfermedades físicas (o “no mentales”), y esto se plasma claramente en las metáforas utilizadas por los pacientes para describir sus dolencias. Los interrogantes que guían este trabajo son: ¿Qué tipo de metáforas utilizan los pacientes en sus blogs? ¿Cuáles predominan? ¿Para qué recurren al lenguaje metafórico? ¿Se encuentran sistemas metafóricos más frecuentes y convencionales frente a otros más creativos e idiosincráticos?

La tarea de investigación se abordó a través del relevo de expresiones metafóricas en el corpus, conformado por textos de distintos blogs en español de pacientes bipolares. Nuestras observaciones preliminares parecen indicar que hay un amplio predominio de metáforas ontológicas, estructurales y de orientación, usadas mayormente para describir los síntomas y tratamientos, y para reflexionar acerca de la enfermedad misma. Se evidencia también que, si bien se retoman metáforas más convencionales “heredadas” socio-culturalmente, hay un gran despliegue de metáforas originales y fecundas que reflejan la profusión y especificidad de los síntomas del TB. Una vía de continuación podría radicar en enfatizar, a través de trabajos de este

tipo, el valor de la colaboración del paciente en la comunicación, el diagnóstico y el tratamiento de la enfermedad, a través de la expresión metafórica de sus propias vivencias.

§ Von Stecher, Pablo (CONICET-Universidad de Buenos Aires). *¿Qué deberían saber los médicos sobre el lenguaje?*

En las últimas décadas, los estudios sobre los conflictos en la comunicación médico-paciente se han profundizado desde distintas perspectivas (humanidades médicas, comunicación, análisis del discurso) y también desde estudios interdisciplinarios en el ámbito hispanoparlante (Bañón Hernández, 2013). En términos generales, se ha consensuado que una comunicación eficaz tiene efectos positivos en la pronta identificación del diagnóstico y en la satisfacción del tratamiento (Cófreces, Ofman y Stefani, 2014, p. 21). No obstante, se ha indicado que, al menos en la Argentina, el tiempo dedicado a la cuestión en las carreras de medicina es todavía insuficiente. A raíz de ello, se han diseñado materiales didácticos y cursos en distintos espacios institucionales, dedicados a reflexionar sobre la comunicación con el paciente (Juárez, 2014, p. 37) y cuyo destinatario privilegiado -aunque no siempre efectivo- es el médico. Esta ponencia indaga en los conocimientos sobre el lenguaje que se enseñan en estos cursos. Para el marco teórico, se consideró la idea de representaciones sociolingüísticas, es decir, aquéllas que refieren y evalúan objetos lingüísticos (lenguas, variedades, hablas, registros) y se presentan en múltiples textos y prácticas que tematizan y/o regulan el uso del lenguaje (Arnoux y Del Valle, 2010). Asimismo, se consideraron estudios que, desde perspectivas discursivas, han relevado problemáticas representativas en la consulta en términos de interrupciones, uso de terminología ambigua, pero que también han indagado las dificultades implicadas en la enseñanza de la comunicación médico-paciente en tanto modelo rígido de fases ritualizadas (Ainsworth-Vaughn, 2001; Fleischman, 2001). Para el análisis, se efectuaron los siguientes pasos: 1) Estudio comparativo de los materiales didácticos producidos: a) por la Dra. Vidal y Benito (2007, 2010) en Cemic, y b) por los Dres. Doisenbant y Rachetta (2016) en el Hospital de Clínicas, -este último curso fue, además, presenciado como alumno-; 2) Observación de las dificultades comunicativas por problemas “lingüísticos/discursivos”, 3) Indagación sobre los procedimientos sugeridos para abordar tales conflictos. Se puede anticipar que los médicos son instruidos sobre cómo “construir destinatarios” y, a partir de ello, cómo articular un lenguaje (uso de determinado léxico, metáforas, registros) acorde al paciente, así como también se enseñan distintas operaciones discursivas (parfrasear, reformular, repreguntar) en pos de la comunicación efectiva. En ambos materiales, se establecen los usos adecuados del lenguaje y se los opone a los usos riesgosos o inconvenientes; sin embargo, las perspectivas se distancian en cuanto a proponer lineamientos más bien generales para aplicar en la consulta o bien apuntar a una comunicación personalizada para cada paciente.

§ Carrizo, Alicia (Universidad de Buenos Aires). *Estrategias de participación en interacciones en terapia de grupo.*

El propósito del trabajo es estudiar los movimientos en la estructura de participación en interacciones de terapia de grupo, en el marco de una perspectiva multidimensional de análisis del discurso. Asumimos que siempre que las personas se comunican, establecen y sostienen un pequeño mundo de atención y participación compartido, una comunión de compromiso mutuo (Goffman, 1957). En esta línea de investigación nos preguntamos ¿qué formas de participación son posibles y cómo se realizan en actividades particulares, en este caso, de interacciones terapéuticas? Para Goodwin (2007), la participación es un proceso que se desarrolla en el tiempo a través del cual las partes de una situación comunicativa se demuestran la comprensión de los

eventos en que están implicados, a través de la construcción de acciones que contribuyen a la progresión de tales eventos. El estudio de la interacción entre paciente y terapeuta ha desarrollado investigaciones que entienden el cambio terapéutico como un cambio en los significados, es decir, se ubica en la esfera de lo representacional. Este cambio se relaciona con la mirada subjetiva del paciente sobre sí mismo, sus propios problemas y síntomas, y la relación de estos con el entorno en que acontecen (Valdés Sánchez, 2010). Cuando nos proponemos cambiar una conducta, las ideas se ponen en duda, el pensamiento debe modificarse para sostener el nuevo hábito. La hipótesis es que los movimientos pragmáticos de la dimensión interaccional del lenguaje dan cuenta de este proceso de cambio terapéutico. Este proceso es relacional, se construye socialmente con el otro (el grupo) en una situación social específica (la terapia). En el uso del lenguaje, los participantes potencian el efecto de ciertas construcciones pragmáticas que involucran movimientos interactivos. Estos movimientos repercuten en la estructura de posicionamiento y participación de los hablantes (Carrizo, 2016). Analizaremos una secuencia interaccional en una sesión de terapia de grupo del Centro Terapéutico Dr. Máximo Ravenna de Buenos Aires, del 2 de septiembre de 2009, en la que se estaba tratando el caso de una paciente que había bajado de peso con excesos diarios. Tomaremos como base el análisis del discurso argumentativo multidimensional con perspectiva etnográfica (Schiffrin, 1985; Gumperz, 1982; Carrizo, 2012). Los resultados muestran que la paciente utiliza la invocación de voces propias y ajenas de manera estratégica para actuar en el contexto terapéutico en curso y reportar un contexto previo.

§ **Bonnin, Juan Eduardo (CONICET-CELES, Universidad Nacional de San Martín).** *La co-construcción discursiva del síntoma: sobre los alcances clínicos e interaccionales del concepto de voz.*

El objetivo de este trabajo es analizar el concepto de “voz” y su contribución a la actividad de formulación diagnóstica a partir de un corpus de interacciones en salud mental. El término, planteado originalmente por Bakhtin (1986), ha habilitado dos líneas interpretativas diferentes, según se privilegie la dimensión regular y socialmente compartida (p.e. Agha 2005) o la singularidad de la voz individual (p.e. Bonnín 2018) y sus efectos en las prácticas discursivas.

El análisis se realizará sobre un corpus de entrevistas de admisión recolectado mediante observaciones etnográficas y documentación de audio durante una investigación colaborativa con el personal de los consultorios externos de salud mental de un hospital público. Desde el punto de vista metodológico se empleará el repertorio analítico del análisis de la conversación, centrándonos en las secuencias de narración de síntomas y formulación diagnóstica (Antaki 2005) a partir de dos formas de operacionalizar el concepto de “voz”: el enfoque sociolingüístico de Agha (2005) y el enfoque discursivo de Bonnín (2018).

Esto nos permitirá ver dos aspectos en los cuales la voz contribuye a la formulación conversacional de síntomas (Bonnín 2017): desde el punto de vista sociolingüístico, observaremos que la implementación de estrategias de voz (voicing strategies) favorece la disminución de la asimetría local y la distancia social. Desde la singularidad de la práctica discursiva, sin embargo, la voz individual del paciente entra en contradicción con los modelos diagnósticos de los profesionales. De allí que, en muchas ocasiones, no sea oída y el diagnóstico resulte incompleto o incluso clínicamente erróneo.

Desde el punto de vista práctico, el trabajo muestra la relevancia del enfoque más extendido, sociolingüístico, para una relación terapéutica exitosa, pero también la necesidad de una escucha más atenta a la singularidad discursiva del relato del paciente para evitar adoptar esquemas diagnósticos a priori.

§ Vilar, Milagros (CONICET-CELES, Universidad Nacional de San Martín). *Procedimientos de producción discursiva en las interacciones entre profesionales de la salud.*

Esta ponencia se enmarca en una investigación de doctorado que se propone estudiar la comunicación entre profesionales de la salud en equipos interdisciplinarios, en los cuales integrantes de diferentes disciplinas trabajan en conjunto en la atención de pacientes. A diferencia de la comunicación experto-lego, no se trata aquí de un proceso de transmisión de un “conocimiento profesional” y uno “no-profesional” o “experencial”, sino que los participantes se caracterizan por tener conocimientos diversos, producto de trayectorias formativas y prácticas profesionales en salud heterogéneas. El objetivo de estos equipos interdisciplinarios no es transmitir un saber a los otros, sino integrar diferentes saberes, experiencias y concepciones acerca de los sujetos (“pacientes”), los procesos de salud-enfermedad y las formas de tratamiento. La interdisciplina en el ámbito médico se sustenta, así, en la idea de que el saber de una disciplina (la Medicina) no es suficiente para abordar un objeto complejo y multidimensional como es la salud (Stolkiner, 1999).

En este trabajo analizaremos las interacciones orales que tienen lugar en las reuniones semanales de un equipo interdisciplinario de un hospital pediátrico de CABA. En esta actividad, el “saber médico” se distribuye de manera desigual entre los integrantes del equipo y circulan, además, otro tipo de saberes y prácticas correspondientes a especialidades y disciplinas diversas, asociadas a repertorios verbales específicos (Gumperz y Hymes, 1972). En este sentido, partimos de la hipótesis de que los participantes se esfuerzan y cooperan para producir textos que resulten comprensibles para todos los miembros del equipo, ya que el objetivo principal de estas reuniones es resolver de manera conjunta determinadas situaciones vinculadas a la atención y el tratamiento de pacientes con una enfermedad crónica.

Teniendo en cuenta que el trabajo de formulación deja huellas en el discurso (Gülich y Kotschi, 1995), analizamos en nuestro corpus aquellos procedimientos mediante los cuales los hablantes reformulan, corrigen, evalúan o comentan expresiones, propias o ajenas, durante el transcurso de la interacción. Los concebimos como indicios de la presencia de un obstáculo en la comunicación, que es señalado por alguno de los participantes y resuelto, de manera secuencial, por uno o más de ellos. En este punto, nos interesa indagar si estos obstáculos son producto de la distribución desigual de saberes y repertorios comunicativos, asociados a las pertenencias disciplinares de los miembros del equipo, y qué efectos pueden provocar en los procesos de construcción y negociación de las identidades discursivas de los participantes.

#### Referencias

- Gülich, E. y Th. Kotschi (1995). Discourse production in oral communication. En: U. Quasthoff (ed.) *Aspects of oral communication*, Berlin, Mouton de Gruyter, págs. 30-66.
- Gumperz, J. J. y Hymes, D. (1972). *Directions in Sociolinguistics: The Ethnography of Communication*. New York: Holt, Rinehart & Winston.
- Stolkiner, A. (1999). La Interdisciplina: entre la epistemología y las prácticas. *El Campo Psi*, 2.

§ Ciapuscio, Guiomar (CONICET-Universidad de Buenos Aires). *Metáforas y expresiones metafóricas del dolor cardíaco.*

En el área de la medicina, la visión de la metáfora, en general, ha sido consistente con la actitud tradicional en el campo científico: rechazo, negligencia, menosprecio, son términos que se emplean para caracterizar esa valoración (Bleakley (2017). Luego de centurias de negligencia y menosprecio, la metáfora se ha convertido en un tema de gran interés para reflexionar y optimizar la práctica médica y la relación médico-paciente (entre otros, Hartley 2012, Tajer 2012,

Demjén y Semino 2017, Bleakley 2017). El poder de “framing” de las metáforas es particularmente importante cuando se usa en relación con la enfermedad: habilita modos de comprenderla y tiene consecuencias directas en los modos de percepción y vivencia (Sontag 2003, Granger 2014, Del Monaco 2017, Demjén y Semino 2017). Trabajos interdisciplinarios en los que colaboran equipos de médicos y lingüistas han demostrado el valor de la metáfora, incluso, como instrumento diagnóstico (Gülich 2003, Surmann 2005, Schwabe et al. 2007 y 2008). A partir de un enfoque discursivo sobre las metáforas, que surge de la conjunción de la teoría conceptual (Lakoff y Johnson 1990; 1999; Lakoff 2008) y del análisis de la conversación (Gülich 2003; Surmann 2005; Ehmer 2013; Ciapuscio 2017), en este trabajo presentaré resultados parciales de un estudio sobre las metáforas del corazón empleadas en entrevistas orales entre cardiólogos y pacientes, que han sufrido un infarto. Focalizaré en las metáforas que emplean los pacientes para verbalizar el dolor, analizando su grado de convencionalidad vs. creatividad, y deteniéndome en los procedimientos y recursos de señalización para introducirlas en el discurso. El corpus está formado por entrevistas entre cardiólogos y pacientes, seis de ellas tomadas en el Hospital público “El Cruce” de Florencio Varela, y cuatro entrevistas realizadas en una clínica privada de la ciudad de Buenos Aires. La metodología es de orden cualitativo y ejemplar.

### Referencias

- Bleakley, A. (2017). *Thinking with Metaphors in Medicine: The State of the Art*, New York: Routledge.
- Ciapuscio, G. (2017). “Es como que se me forma una burbuja acá’: Procedimientos metafóricos en la interacción cardiólogo-paciente”, *Oralia* 20, 69-92.
- Del Monaco, R. (2017). *Idiomas del dolor crónico. Experiencias y saberes a partir de la migraña*, Buenos Aires: Biblos.
- Demjén, Z. & E. Semino (2017). “Using metaphor in healthcare”, en: E. Semino y Z. Demjén (eds.) *The Routledge Handbook of Metaphor and Language*, London and New York: Routledge Taylor & Francis Group, 385-399.
- Ehmer, O. (2013). “Veranschaulichungsverfahren im Gespräch” en: Birkner, K. y O. Ehmer (eds.) *Veranschaulichungsverfahren im Gespräch*, Verlag für Gesprächsforschung 2013. <http://www.verlag-gespraechsforschung.de>, 2-17.
- Granger, K (2014) “Having cancer is not a fight or a battle”, *The Guardian*, 25/4/2014, <https://www.theguardian.com/society/2014/apr/25/having-cancer-not-fight-or-battle>.
- Gülich, E. (2003). “Conversational techniques used in transferring knowledge between medical experts and non-experts”, *Discourse Studies* 5 (2), págs. 235-263.
- Hartley, T. (2012). “Cutting Edge Metaphors”, *Journal of the Association of Surgeons of Great Britain and Ireland* 37, pp. 26-29.
- Lakoff, G. & M. Johnson (1991). *Metáforas de la vida cotidiana*, Madrid, Cátedra (1ª. ed. 1980).
- Lakoff, G. & M. Johnson (1999). *Philosophy in the Flesh. The embodied Mind and its Challenge to Western Thought*, Basic Books, Perseus Books Group.
- Lakoff, G. (2008). “The neural theory of metaphor”, en: Gibbs R. (ed.), *The Cambridge Handbook of Metaphor and Thought*, New York, Cambridge University Press, págs. 17-38.
- Schwabe, M., M. Reuber, M. Schöndienst y E. Gülich (2008). “Listening to people with seizures: How can linguistic analysis help in the differential diagnosis of seizure disorders?” *Communication and Medicine* 5 (1), págs. 59–72.
- Schwabe, M., S. Howell, M. Reuber (2007). “Differential diagnosis of seizure disorders: A conversation analytic approach”, *Social Science and Medicine* 64, págs. 712-724.
- Sontag, S. (2003). *La enfermedad y sus metáforas, el sida y sus metáforas*. Buenos Aires: Taurus.
- Surmann, V. (2005). *Anfallsbilder. Metaphorische Konzepte im Sprechen anfallskranker Menschen*, Würzburg, Königshausen & Neumann.

Tajer, C. (2012). “Metáforas para pensar la medicina”, *Revista Argentina de Cardiología* 80, pp. 496-504.

§ Madfes, Irene (Universidad de la República). *Modalidades del discurso de autoridad en la medicina familiar.*

En el área de la salud, médicos y pacientes llegan a la consulta con diferentes agendas y, por consiguiente, diferentes saberes: la del experto centrada en lo biomédico y la evaluación y consiguiente tratamiento, la del paciente, centrada en sus circunstancias vitales (Mischler 1984) y los saberes del médico y los saberes del médico y del paciente (su historia conversacional). De esta forma, tanto médicos como pacientes, con diferentes niveles de comprensión mutua, dependencia, cooperación y autoridad construyen conjuntamente la interacción. La interacción en la salud es así un complejo sistema comunicativo en el que se aprecian diferentes marcos de referencia (Goffman 1974) que contextualizan los distintos momentos de la consulta (Tannen y Wallat 1993) y permiten observar la forma como el conocimiento de los profesionales resulta fundante para una asimetría interactiva que tendrá implicaciones en la construcción de la relación médico-paciente.

La medicina familiar, central en la atención primaria de la salud y de distinta orientación a la medicina alopática, surge como respuesta a una necesidad social y para atender al paciente en su dimensión holística, en su contexto familiar y comunitario. En esta presentación me propongo explorar las modalidades de negociación del poder y cómo esa negociación abre espacios interactivos que no aparecen en la medicina alopática. Esta es una cuestión fundamental a los efectos de entender el funcionamiento de las interacciones del contexto médico ideológico de la medicina familiar.

El diseño de investigación comprende, en primer lugar, la grabación de 18 interacciones médico-paciente llevadas a cabo en una policlínica de un barrio carenciado de Montevideo cuyos médicos eran todos especialistas en medicina familiar. En segundo lugar, su transcripción y posterior análisis. Dicho análisis se basa en el estudio de las prácticas discursivas pertenecientes a las diferentes secuencias del formato de la interacción médico – paciente (Madfes 2006) Los resultados preliminares muestran que existe una elección deliberada por parte de los médicos de no apoyarse en el saber médico para ejercer el poder. Sin embargo, hay una gran dificultad al momento de minimizar la asimetría interactiva que resulta en saltos escalares (2005) muy bruscos.

§ Otero, Julia (CITRA-CONICET). *La construcción de la participación en un taller de Salud Sexual.*

El presente trabajo indaga en los procedimientos de construcción de la participación que estructuran la interacción entre el equipo de salud y los integrantes de la comunidad en el marco de un taller de Salud Sexual en un Centro Atención Primaria de la Salud (CAPS) en la Provincia de Buenos Aires. Los estudios del lenguaje constituyen un campo de gran interés en el área de salud, principalmente la comunicación en el entorno hospitalario y la interacción médico-paciente. Desde la dimensión comunicacional del paradigma de salud comunitaria (Carta de Ottawa, 1986), los talleres, en tanto espacios de participación comunitaria, son considerados dispositivos educativos centrales para lograr “la participación efectiva y concreta de la comunidad en la fijación de prioridades, la toma de decisiones y la elaboración y puesta en marcha de estrategias de planificación para alcanzar un mejor nivel de salud” y son abordados por los equipos de salud a partir de la perspectiva de la Comunicación en Salud (CeS) (OPS, 1999; Petracci, 2010). Este trabajo tiene como marco teórico la sociolingüística interaccional, con un enfoque etnográfico que concibe el estudio del lenguaje en una comunidad específica teniendo en cuenta los saberes

de los actores que la conforman (Hymes, 1964; Gumperz, 1982). El lenguaje se entiende en una doble dimensión de productor/reproductor de la vida social y generador de conocimiento. En ese sentido el análisis desde la sociolingüística etnográfica e interaccional puede aportar herramientas valiosas que contribuyan al diagnóstico, diseño y evaluación de estrategias de intervención en el taller. El campo del análisis de la conversación propone describir y analizar los fenómenos lingüísticos por los cuales los hablantes participan en interacciones socialmente estructuradas, y sus relaciones con el contexto, entendido como un marco interpretativo construido por los hablantes en la interacción (Liddicoat, 2007). El corpus del trabajo está conformado por transcripciones de las grabaciones de los talleres de Salud Sexual del CAPS, que son mensuales, abiertos a la comunidad y están dictados por el equipo de salud sexual conformado por una médica, una enfermera y una promotora de salud. Observamos que el género pedagógico-áulico del taller, condicionado por la sensibilidad de la temática del mismo, asume la construcción paulatina de un entorno participativo por parte de los hablantes que se evidencia a partir del análisis del sistema de distribución de turnos de habla, tipos de reparaciones, construcción de secuencias; como también a partir del análisis de elementos pragmático-discursivos (análisis del posicionamiento de los participantes mediante la deixis (Duranti, 2000), el “face work” (Goffman, 1967), entre otros). Este abordaje nos permite identificar las estrategias y límites en la construcción de la participación en la interacción conversacional entre el equipo de salud y la comunidad en el marco del taller.

§ Gallardo, Susana (Universidad de Buenos Aires). *Interacción médico-paciente en el alta médica.*

En las últimas décadas, numerosas investigaciones, desde diversas perspectivas, se han centrado en la interacción entre médicos y pacientes en la consulta médica y, en general, han puesto en evidencia las diferencias de status y poder que entran en juego en esa situación. En general, esos estudios se concentraron en la consulta médica, en la cual el médico interroga al paciente sobre sus síntomas, diagnostica y prescribe tratamiento. Otra instancia de interacción entre médico y paciente se produce al momento del alta luego de una internación, momento en que el médico da indicaciones sobre medicación y comportamiento en el hogar. Si bien se ha señalado la importancia de esta instancia, cuyo objetivo es prevenir la readmisión innecesaria del paciente, hasta el momento son pocos los estudios que se han centrado en el alta. Un aspecto relevante de estas interacciones es la formulación de directivos, como consejos e instrucciones. En un análisis de los directivos en el alta médica de pacientes sometidos a una intervención cardiológica luego de un infarto, se observaron diferencias en el grado de mitigación de los directivos según los tipos de predicados que incluían. Aquí nos interesa indagar de qué manera el médico apoya sus directivos con el fin de lograr la comprensión y la aceptación por parte del destinatario, y determinar si hay relación entre tipos de funciones y tipos de directivos. El corpus consiste en seis interacciones orales, en el momento del alta, entre un médico y un paciente que fue sometido a una intervención cardiológica. La perspectiva teórica es la de la lingüística textual; considerando las diferentes dimensiones textuales: funcional, situacional, temática y léxico-gramatical. Pudimos diferenciar tres grupos de funciones de apoyo: 1. para asegurar la comprensión (metadirectivos para focalizar la atención, paráfrasis, repeticiones, correcciones y pedidos de confirmación); 2. para lograr la aceptación (explicaciones fundamentadoras); y 3. para establecer una buena relación con el paciente y atenuar las asimetrías (consejos reconfortantes, metadirectivos atenuadores, comentarios de empatía, empleo de diminutivos).



§ Carballeira, Beatriz (Hospital de alta complejidad El Cruce) y Tajer, Carlos (Hospital de alta complejidad El Cruce). *Maltratos verbales médicos y medicina narrativa.*

Objetivos: presentar un análisis de comunicaciones médico-paciente nocivas y un resumen de la experiencia en talleres realizados con médicos jóvenes desde la mirada de la “medicina narrativa” El diálogo entre médicos y pacientes constituye la base para orientar al diagnóstico y el acuerdo en las estrategias terapéuticas. En las escuelas de medicina no existe una capacitación formal en retórica médica, y es frecuente la queja de familiares y pacientes acerca de una inadecuada información. En las patologías crónicas cardiovasculares se ha observado que más de la mitad de los pacientes no toman la medicación indicada, lo que se vincula con la solidez del vínculo generado con el profesional y la claridad del discurso. No sólo el vínculo tiene debilidades que influyen en los resultados asistenciales. Una mezcla de tiempos breves con sistemas sobrecargados, falta de entrenamiento adecuado y ausencia de análisis crítico de la práctica llevan a la posibilidad de iatrogenia a través de la palabra. Con motivo de un artículo de divulgación con intención humorística sobre el tema (“El médico lenguaraz”) se dio oportunidad a través de una red social médica a la recepción de relatos que reflejaran situaciones traumáticas en la relación médico paciente. La afluencia de anécdotas fue muy grande, y permitió intentar una agrupación de inadecuados discursos, verdaderos maltratos verbales, en categorías. Subyace en la descripción un factor común, que es la difícil construcción del rol del médico y su autoridad en un sistema de atención absolutamente diferente del imaginario del médico tradicional, donde la metáfora de la medicina como arte no encuentra correspondencia en la práctica real, muy alejada del médico de familia amado, respetado e infalible. El reconocimiento de los sentimientos complejos que atraviesan la práctica médica, la frecuencia cada vez mayor de burn-out y la ineficiencia en múltiples planos del vínculo han llevado a la exploración de líneas de trabajo orientadas a su resolución. La introducción de talleres de análisis del discurso médico y de la denominada “medicina narrativa” abren una posibilidad de hacer más consciente la complejidad de la relación médico paciente y mejorarla. En esta contribución queremos fundamentar esta afirmación presentando la experiencia recabada en talleres de narrativa con médicos residentes en los últimos dos años.

§ Lagos, Cristián (Universidad de Chile) y Manríquez, Samuel (Agrupación Mapuche Kallfulikan). *Atención en salud mapuche: enfoques desde la antropología lingüística.*

La ponencia da cuenta de una investigación llevada a cabo en conjunto por los Departamentos de Lingüística y Kinesiología y el Instituto de Asuntos Públicos de la Universidad de Chile, cuyos objetivos son entender y describir la atención de salud en contextos interculturales como una práctica comunicativa, lingüísticamente mediada, en donde aspectos fundamentalmente pragmáticos juegan un rol central en la definición y resultado de la relación clínica entre agente de salud y paciente. La experiencia analizada corresponde a la de la Ruka Kallfulikan en el Centro de Salud Familiar (CESFAM) Los Castaños de la comuna de La Florida, en Santiago de Chile, en donde se aplica un modelo de atención intercultural de salud desde la perspectiva mapuche, con la atención de parte de un machi (especialista en diagnóstico y tratamiento mapuche) y lawentuchefes (encargados de preparar infusiones de hierbas medicinales) a población mapuche y no mapuche que asisten al CESFAM. A partir de entrevistas semiestructuradas a machi, lawentuchefe, y pacientes, además de la observación etnográfica de atenciones de salud bajo la tradición mapuche, se describe la dimensión pragmática que caracteriza la interacción entre agente tradicional y paciente (y su relación con la cultura y cosmovisión mapuche) su comparación con la interacción comunicativa en contextos clínicos no indígenas (regidos por el modelo biomédico tradicional) y sus consecuencias en términos de la atención en salud

entregada. El estudio, y la ponencia, pretenden legitimar la importancia de la incorporación de las herramientas analíticas y conceptuales de la Lingüística al ámbito clínico y de Antropología médica.

§ Díaz Alegría, Natalia (Pontificia Universidad Católica de Chile). *Representaciones sociodiscursivas de hospital y familia en pacientes psicóticos.*

En la actualidad Chile está dentro del 40% de las naciones que no tienen una ley de salud mental para proteger a sus ciudadanos frente a distintos trastornos psíquicos que puedan padecer. Los agentes que han estado a cargo de este cuidado y administración es el hospital psiquiátrico, cuando se presentan casos graves, o la familia de la persona afectada cuando hay casos leves o hay tratamientos ambulatorios. Respecto al primer agente hay que recordar que las instituciones psiquiátricas desde sus orígenes han estado caracterizadas por ser un lugar que establece una frontera entre lo sano y lo patológico, entre lo que atenta contra el orden de la sociedad y lo que no. A raíz de ello, son lugares idóneos para reproducir prácticas de discriminación, de estigmatización para los usuarios que transitan o habitan dentro de él (Goffman, 1961). El público objetivo de este tipo de institución busca ante todo ayuda para mejorar los cuadros de padecimiento psíquico que les afecta. Este ideal, en reiteradas ocasiones, se descuida dado el trato al interior que pueden recibir, el que muchas veces solo agudiza los padecimientos psíquicos que pueden atravesar quienes estén internados en este espacio. A partir de los antecedentes exhibidos hasta este momento, la presente investigación se centra en analizar desde dos actores chilenos con padecimiento psíquico como la psicosis internados en el Instituto Dr. José Horwitz la representación sociodiscursiva del hospital psiquiátrico y de la familia que emergen en sus historias de vida, para responder, a continuación, el siguiente interrogante: ¿qué roles cumplen tanto el hospital como la familia en la definición de la identidad del sujeto con padecimiento psíquico internado en una institución psiquiátrica chilena?

Lo anterior genera distintas consecuencias, una de ellas será observada en el análisis del presente estudio, el cual tiene por objetivo dar cuenta del rol que juega la familia entre las indicaciones terapéuticas, por parte de los médicos, y los deseos que los propios pacientes exponen. Por ello, es importante atender desde un método inductivo como es el método sincrónico-diacrónico de análisis de textos lingüístico (Pardo, 2011) cómo se construye el diálogo tanto con el hospital como con la familia desde un espacio asilar que tensiona la representación de la identidad de quien ha sido diagnosticado y hospitalizado por padecer psicosis, analizar desde el discurso esta tensión será el objetivo de este estudio.

§ Conde, María Florencia (CONICET-Universidad Nacional del Nordeste) y Gandulfo, Carolina (ISJ-Universidad Nacional del Nordeste). *Los usos de hierbas medicinales en una zona rural bilingüe de Corrientes: el lugar del guaraní en la transmisión de dichos saberes comunitarios.*

El trabajo a presentar pretende compartir algunas reflexiones en torno a la salud y a los usos de las hierbas medicinales que hacen los pobladores de una zona rural del Departamento de San Luis del Palmar, Corrientes. Estas reflexiones surgen en el marco de un proyecto de extensión/investigación que venimos realizando desde el año 2015 con dos escuelas rurales, el cual se propone la elaboración de materiales didácticos bilingües –guaraní castellano– sobre las hierbas medicinales y sus usos.

La particularidad del material, además de ser bilingüe, es que su contenido es producto de una investigación en colaboración en la que los niños de ambas escuelas han tenido una participación central. Esto implicó que sean los responsables de diseñar el instrumento de indagación, de seleccionar los informantes claves, de realizar observaciones en el monte, de llevar adelante las

entrevistas y analizarlas, de comunicar los resultados y probar los materiales didácticos diseñados por las maestras (Milstein, 2006; Gandulfo, 2016).

En el marco de la investigación nos proponemos identificar y describir qué lugar ocupan los usos y significaciones de la lengua guaraní en la transmisión de los saberes sobre la salud/enfermedad y en particular los referidos al uso de las hierbas medicinales en esta población rural. Nos interesa compartir algunos puntos que surgen de un primer análisis, referido a los saberes sobre la salud/enfermedad y el lugar del guaraní en la interacción y transmisión de dichos saberes. En particular, describiremos: el conocimiento que los niños y maestras tienen sobre los usos de las hierbas medicinales, las interacciones niños/adultos con respecto a estos conocimientos en el marco de las entrevistas, las consideraciones sobre cómo se aprende y se enseñan estos conocimientos y el uso del guaraní tanto en estas prácticas como en las actividades del proyecto.

§ Pascual, Mariana (Universidad Nacional de San Luis). *“Dos gatos se están peleando dentro mío”: construyendo el dolor extremo.*

Ejes temáticos: metáfora y enfermedad / Medicina narrativa, vivencias y experiencias  
La relación entre discurso y salud ha cobrado un lugar de preponderancia en el campo de los estudios del discurso que es atribuible parcialmente a razones sociales que determinaron una sensibilización en lo que respecta al impacto de las prácticas lingüísticas en la calidad de vida de los ciudadanos. Este fenómeno se presenta de manera transversal al discurso relativo a diversas patologías. Sin embargo, la comprensión de la relación entre lenguaje, discurso y salud adquiere particular relevancia en aquellas enfermedades crónicas, en las que la calidad de vida de los pacientes se encuentra más estrechamente relacionada con prácticas de naturaleza discursiva. En esta presentación abordamos la relación de la metáfora y enfermedad, desde el caso de una patología en particular: la endometriosis. Esta patología crónica, incurable, afecta a un 10% de las mujeres, es responsable por la mitad de los casos de infertilidad, y constituye la causa de profundos dolores que socavan la calidad de vida de aquellas mujeres que la padecen. En este trabajo analizamos los usos estratégicos de los recursos metafóricos que operan en la construcción de diversas capas de significados del discurso. La metodología, de corte netamente cualitativo, incluyó el análisis manual de diez entrevistas en profundidad realizadas a mujeres que padecen endometriosis. Las entrevistas fueron transcritas y analizadas aplicando una adaptación de las propuestas analíticas del Sistema de la Valoración, en el marco de la Lingüística Sistémico Funcional. Los resultados dan cuenta del uso de metáforas que codifican una semántica experiencial, pero a la vez construyen nociones evaluativas de intensificación gradual del afecto. Se observó que las informantes recurrieron sistemáticamente al uso de construcciones metafóricas en un intento por codificar intensidades de dolor extremo. La configuración discursiva de las narraciones del dolor se constituye en patrones de linealidad que operan in crescendo en tres etapas, (1) narraciones de altos niveles de tecnicidad para referirse a estudios, tratamientos y medicamentos, como entidades ajenas al sujeto-paciente, (2) una apropiación de la experiencia a partir de la descripción general del dolor, y (3) el uso del recurso de la metáfora como modo de codificación de dolor extremo. Creemos que esta estrategia intenta, por una parte, codificar algo tan profundamente real y difícil de enfrentar como es el dolor extremo, y, por otra, generar posicionamientos de solidaridad con la audiencia, transfiriendo la experiencia íntimamente personal al plano de la abstracción y generalización que posibilita el uso de la metáfora.

## Coloquio #9: El español argentino

COORDINAN: Pascual José Masullo (Universidad Nacional de Río Negro), Gabriela Comezaña (Universidad Nacional del Comahue) y María Silvia Alasio (Universidad Nacional del Comahue - Universidad Nacional de Río Negro)

### Resumen

El propósito de este coloquio es reunir a investigadores y estudiosos del español argentino en cualquiera de sus niveles, aspectos y facetas, es decir, se trata de una convocatoria bien amplia. Los trabajos podrán formularse en distintos marcos teóricos y escuelas contemporáneos y podrán ser de corte teórico, descriptivo, comparado o aplicado.

Se invita a presentar resúmenes de trabajos originales (en curso o finalizados) sobre la fonética, fonología, morfología, sintaxis y léxico del español argentino. Los trabajos también podrán abordar cuestiones de interfaz interna entre los distintos niveles y componentes, por ejemplo, la interfaz léxico-sintaxis, así como de interfaz externa, por ejemplo, la relación entre la sintaxis y los sistemas cognitivos/conceptuales o entre la sintaxis, la pragmática y el texto/discurso. Por otra parte, podrán presentarse estudios sobre variación (diatópica, diacrónica, diastrática, diafásica, etc.) y sobre contacto con otras lenguas, en particular, con las lenguas originarias de nuestro país y países limítrofes. En el plano aplicado, se considerarán pertinentes investigaciones sobre el español usado en textos escolares y en las escuelas argentinas en general, el español de los medios, las redes sociales y de los discursos políticos. En el mismo sentido, merece un lugar especial la enseñanza del español argentino como lengua extranjera.

En el nivel fonético y fonológico se considerarán investigaciones que aborden aspectos segmentales y suprasegmentales del español argentino; en cuanto a la morfología, se tendrán en cuenta tanto fenómenos flexivos como de formación de palabras (derivación y composición); en el nivel sintáctico, son relevantes, a manera de ejemplo, los análisis y descripciones sobre nuevas construcciones, clíticos verbales y orden de constituyentes. En cuanto al léxico, se pondrá énfasis en la adquisición (neologismos) y pérdida (arcaísmos) de vocabulario, las nuevas diátesis y alternancias argumentales que permiten determinados verbos, nuevas metáforas y procesos de gramaticalización, nuevos relativos, préstamos y nativizaciones, nuevas desemantizaciones y predicados livianos. Se aceptarán trabajos lexicológicos, lexicográficos, terminológicos y fraseológicos, así como trabajos que aborden la traducción del léxico argentino a otras lenguas.

Además de presentar un panorama general y el estado de la cuestión al inicio del coloquio, los coordinadores y sus equipos de investigación presentarán trabajos individuales o colectivos sobre algunos de los siguientes temas: construcciones con verbos livianos (*hacer, dar, salir*), nuevas metáforas, el cronolecto adolescente en la Argentina, entre otros.

### PONENCIAS

§ Gingins, Omar (Universidad Nacional de Río Negro). *Alternancias modales indicativo-subjuntivo en el español rioplatense en la actualidad.*

El presente trabajo, que se enmarca en el Proyecto de Investigación Observatorio Lingüístico del Español Argentino (UNRN, Sede andina), aborda la alternancia indicativo-subjuntivo en determinados contextos sintácticos. Por ejemplo:

*Me lo decís cuando nos vemos / Me lo decís cuando nos veamos*

*Te escribo cuando estoy abajo así me abrís / Te escribo cuando esté abajo así me abrís*

Si bien existen alternancias bien establecidas, por ejemplo, en cláusulas concesivas como:

*Aunque nieva, los chicos van a la escuela / Aunque nieve, los chicos van a la escuela*

nos detenemos aquí en alternancias menos sistematizadas. Además del uso del indicativo en las cláusulas temporales ejemplificadas más arriba, examinamos el uso cada vez más extendido del indicativo en lugar del subjuntivo en cláusulas con verbos fácticos como lamentar y alegrarse:

*Lamento que te fue mal en el examen / Lamento que te haya ido mal en el examen*

*Me alegro que te gustó el regalo / Me alegro de que te haya gustado el regalo.*

El trabajo pretende echar luz sobre aquellos contextos gramaticales más vulnerables y pasibles de sufrir la alternancia modal. En este sentido, la creciente preferencia por el uso del modo indicativo se debe al rasgo de inmediatez expresado en las cláusulas temporales:

*No bien llego a mi casa, te mando las fotos. / No bien llegue a mi casa, te mando las fotos*

Así como demostrar un grado mayor de certeza respecto del enunciado:

*Cuando llego a mi casa, lo llamo y le pregunto / Cuando llegue a mi casa, lo llamo y le pregunto*

Por otro lado, a pesar de que en determinados contextos el referente no es específico, el uso del modo indicativo está siendo cada vez más usado:

*Los jubilados no tienen alguien tan hábil como vos que los defiende / defienda*

En síntesis, el trabajo pretende abordar la compleja problemática de la selección modal que nos obliga a reflexionar sobre la manera en que opera la interfaz entre el nivel semántico y el sintáctico. Bosque no desconoce el papel fundamental de las nociones semánticas en el proceso de selección modal. Sin embargo, sugiere tomar la estructura sintáctica como punto de partida de análisis. En nuestra perspectiva, trataremos de abordar la problemática desde ambos puntos de partida.

#### § Carrasco, Vanesa (Universidad Nacional de Río Negro). *Nuevo uso de la perífrasis de gerundio condicional.*

En este trabajo abordamos un nuevo uso del condicional en español en perífrasis de gerundio con valor progresivo. Por ejemplo: “Estaría pudiendo. No tengo nada agendado para ese día”; “No estaría llegando con el cambio”; “No me estaría quedando nada en ese talle”. Este nuevo uso involucra las categorías de aspecto, modo y cortesía.

Por un lado, nos gustaría distinguir este nuevo uso registrado, de otros en los que la perífrasis progresiva en condicional sí se justifica, es decir, que su uso está motivado. Un ejemplo de este caso sería “No me quedan más en talle, pero me estarían llegando la semana que viene”. Este uso del condicional está justificado, ya que el hablante expresa probabilidad, a la vez que indica que no hay una seguridad total en eso que dice.

Volviendo al nuevo uso registrado del condicional, podemos decir que en un principio estuvo ligado a un uso irónico, en el que el hablante imitaba a los medios de comunicación masiva. En estos, a su vez, se utilizaba el condicional en perífrasis de gerundio cuando no había seguridad o determinación en lo expresado.

En este escrito, como hipótesis, planteamos que el nuevo uso del condicional en perífrasis de gerundio tiene que ver con la necesidad del hablante de mostrar cortesía hacia su interlocutor, pero también un cierto grado de duda, vacilación o inseguridad con respecto a lo que está comunicando.

Este trabajo se inscribe dentro del proyecto de investigación “Observatorio lingüístico del español argentino”.

§ Galbarini, Paola (Universidad Nacional del Comahue). *Usos livianos de dar: abordaje desde dos propuestas neo-construccionistas.*

Entre los usos del verbo dar se distinguen aquellos en los que el verbo tiene significado pleno, de otros en los que se lo considera un predicado liviano o verbo de apoyo o soporte (Masullo 1992, Kornfeld 2005, De Miguel 2006, Kuguel & Magariños 2010).

Esta ponencia se centra en el análisis de las siguientes construcciones, la última de las cuales es propia del español rioplatense actual:

*Juan le dio un regalo a María./ Juan le dio comida al perro./ La película le dio miedo a Juan./Camisa blanca da doctora.*

Uno de los aspectos que diferencian estos usos de dar es la ausencia o presencia de marca de caso acusativo del SN/SD que acompaña al verbo: en tanto *un regalo* y *comida* tienen caso acusativo, *miedo* y *doctora* en los dos últimos ejemplos parecen no tenerlo. Surge entonces la cuestión acerca del estatus de los N/SD que acompañan al verbo *dar*: qué determina que un elemento sea argumento del verbo y qué marcas sintácticas dan cuenta de esta relación (Espinal & Mateu, 2011).

Con el fin de derivar el uso pleno o liviano del verbo a partir de la configuración sintáctica, se intenta explicar estas construcciones desde dos modelos neoconstruccionistas: Borer (2005), que postula un tratamiento sintáctico de la estructura eventiva, de la cual la estructura argumental es complementaria; y Acedo Matellán (2010), que considera que la estructura argumental se deriva de la configuración sintáctica al aplicar la operación de fusión o ensamble (merge) a elementos primitivos relacionales, capaces de proyectar estructura, y no relacionales, incapaces de proyectarla.

En futuras investigaciones, consideramos interesante estudiar el contraste que surge entre “dar vuelta/rabia/miedo/vergüenza” (nombres desnudos) y “dar doctora/cheta/mamita de escuela” (también nombres desnudos, pero claramente predicativos y que por eso alternan con adjetivos y reciben cuantificación adjetival -muy vs. mucho-).

§ Alasio, María Silvia (Universidad Nacional del Comahue-Universidad Nacional de Río Negro). *Hicimos playa y Salió playa: Una descripción contrastiva.*

Entre los nuevos usos que se observan en el habla coloquial de Argentina están las construcciones formadas por el verbo salir + N [eventivo], como en *Salió playa /asado / cine / mates con las chicas*. Estas construcciones muestran un proceso de desemantización que da como resultado un predicado complejo de verbo liviano + N desnudo, de acuerdo con Masullo (1992). Como ya se ha mostrado en un trabajo anterior, el verbo *salir* presenta una gran variedad de significados que se derivan de su combinación con distintos elementos en la estructura sintáctica, como los siguientes: *Juan salió de su casa temprano. / ¡Ahora sí vamos a salir de pobres! / María sale con José. / Salió con una pavada terrible. / Salió bien en el examen. / El ejercicio sale si lo planteás bien. / El hijo le salió buenito. / Salió vivo de la pelea. / Me salió un trabajo en Neuquén*. Los usos que analizamos tienen semejanzas con los trabajados por Kornfeld y Kugel (2012) para el verbo *pintar* (*Pintó bardo / aburrimiento / bajón*) y Comezaña (2016) para el verbo *hacer* (*Hacer calle / playa / barra*). En este trabajo nos proponemos comparar ejemplos relevantes del corpus de construcciones con *hacer* trabajado por Comezaña (2016) con otros de construcciones con *salir*. En particular, nos interesa revisar las posibilidades y restricciones de combinación entre tales verbos y distintos tipos de N y las diversas lecturas resultantes. Se trata de una descripción contrastiva que procura indagar cuáles son los rasgos semánticos que posibilitan la conformación de estos predicados complejos. Nuestro trabajo intenta, desde una perspectiva de semántica léxica en sentido amplio, describir estas construcciones en el marco de

procesos de gramaticalización que dan origen a nuevas metáforas en el español actual de Argentina.

§ Comezaña, Gabriela (Universidad Nacional del Comahue). *Predicados meteorológicos con el verbo hacer.*

Este trabajo se propone analizar los predicados meteorológicos formados con el verbo hacer (como "hace calor / frío / 32º", "hacer(se) de noche / de día"), en el marco de los estudios generativistas acerca de la interfaz entre el léxico y la sintaxis. En particular, se optará por una perspectiva proyeccionista que tome como punto de partida las propiedades de los ítems representadas en términos de una sintaxis léxica, enriquecida con elementos semánticos. Inicialmente, se describirán las propiedades de las construcciones y se confrontarán con las de los predicados léxicos del tipo "llover" y del tipo "amanecer", prestando atención, entre otros, a los siguientes aspectos: posibilidades de aparición de un sujeto expreso (y de qué tipo), legitimación de complementos predicativos y/o argumentos nominales, variaciones en la concordancia, posibilidades de causativización, etc.

Luego se propondrá una explicación del comportamiento y las restricciones observados a partir del análisis léxico y la identificación de los núcleos, rasgos y/o argumentos involucrados; finalmente, se inscribirán los resultados aquí obtenidos en una investigación mayor acerca del verbo "hacer" en español en las diversas combinaciones sintácticas en que aparece.

§ Masullo, Pascual José (Universidad Nacional de Río Negro). *Valores especiales del dativo en el español argentino.*

En este trabajo presentamos cuatro casos especiales del caso dativo en nuestra variedad de español. En primer lugar, tratamos nuevos usos de dativo regido por verbos como *compartir*: **Les quiero compartir toda la información nueva que acabamos de recibir** (Cf. *Quiero compartir con ustedes...*). En segundo lugar, estudiamos el dativo reflexivo (o autobenefactivo) no seleccionado en enunciados como *Abrite un vinito*, argumentando que se trata de un benefactivo extendido o diferido que incluye al hablante. En tercer lugar, analizamos el dativo en segunda persona del singular con valor genérico, también no seleccionado, que hallamos en oraciones como *El tipo no te camina dos cuadras ni que le pagues*. Propondremos que aquí el dativo tiene un valor deóntico y que se trata de un ítem de polaridad negativa. Finalmente, consideraremos el dativo en frases idiomáticas como *ponerle onda* y *darle para adelante*, el que analizaremos como expletivo, al igual que el acusativo expletivo en frases, también fosilizadas, como *tenerla clara*, *romperla*, *cortarla* y otras.

§ Rigatuso, Elizabeth (CONICET-Universidad Nacional del Sur). *Holaaa dale buenísimo: marcadores discursivos en interacciones comerciales bonaerenses.*

El presente trabajo explora la dinámica operativa de los marcadores discursivos interactivos (Martín Zorraquino y Portolés, 1999; Cortés Rodríguez y Camacho Adarve, 2005; Calsamiglia Blancafort y Tusón Valls, 2012) en la gestión interpersonal (Spencer-Oatey, 2008) del vínculo de vendedores y clientes en interacciones de servicio comerciales de la variedad argentina del español bonaerense. El análisis focaliza su atención en los usos y funciones desempeñados por estos marcadores en fases transaccionales y sociales de los encuentros y su rol en la expresión de (des)cortesía verbal (Márquez-Reiter y Placencia, 2004; Márquez-Reiter y Bou-Franch, 2017; Landone, 2009; Mancera Rueda y Placencia, 2011), comparando sus modos de realización en tres modalidades diferentes de prácticas de compra/venta: interacción cara a cara, interacción

telefónica e interacción digital por whatsapp. La comunidad objeto de estudio es Bahía Blanca, perteneciente a la región bonaerense.

En el aspecto teórico-metodológico, la investigación se enmarca en una perspectiva de Sociolingüística interaccional (Gumperz, 1982 a y b, 2001; Tannen, 2004), que conjuga aportes de Pragmática en sus vertientes sociocultural (Bravo, 2009) y variacional (Schneider y Barron, 2008; García y Placencia, 2011; Fuentes Rodríguez, Placencia y Palma-Fahey, 2016), y contribuciones del Análisis del discurso digital (Herring, 2001; 2015).

Para la conformación del corpus se trabaja con la técnica de participante-observador (Labov, 1970; Moreno Fernández, 1990; Duranti 2000), la grabación de interacciones comerciales espontáneas y toma de notas etnográficas en encuentros comerciales cara a cara e interacción comercial telefónica, y la adaptación de dicha técnica etnográfica a contextos de servicio digitales, en este caso para la interacción comercial por whatsapp (Placencia, 2015; Vela Delfa y Cantamutto, 2016; Márquez-Reiter y Bou-Franch, 2017).

En el procesamiento de los datos se atiende a factores lingüísticos de ocurrencia de los marcadores tales como fases de la interacción, instancias iniciativas o reactivas y posición en el enunciado, asociación a la producción de distintos actos de habla y su coocurrencia con otros fenómenos discursivos, además de la modalidad de la práctica comercial. En cuanto a factores extralingüísticos, se consideran las variables de sexo, edad y nivel socioeducacional, y factores propios del dominio, tales como el tipo de comercio y su ubicación socioecológica, potenciales condicionantes de variación sociolingüística y pragmática.

Los resultados muestran el papel protagónico de los marcadores interactivos en la gestión interpersonal de un discurso empático, cercano y cortés por parte del vendedor, expresión del cambio en marcha en el estilo comunicativo (Tannen, 1985) del dominio en la variedad bonaerense (Rigatuso, 2015), aunque se registra variación pragmática en sus modos de expresión, asociada a la modalidad discursiva de la interacción y la rutina etnográfica de servicio (Márquez-Reiter y Bou-Franch, 2017).

### Referencias

- Bravo, D. (2009). Pragmática, sociopragmática y pragmática sociocultural del discurso de la cortesía. Una introducción. En Bravo, D., Hernández Flores N. y Cordisco A. (Eds.). *Aportes Pragmáticos, sociopragmáticos y socioculturales a los estudios de la cortesía en español*. Estocolmo- Bs. As.: Dunken, 31-68.
- Briz Gómez, A. (2001). *El español coloquial*. Barcelona: Ariel.
- Calsamiglia Blancafort, H. y A. Tusón Valls (2012). *Las cosas del decir*. Barcelona: Ariel.
- Cortés Rodríguez, L. y M. M. Camacho Adarve (2005). *Unidades de Segmentación y marcadores del discurso: elementos esenciales en el procesamiento discursivo oral*. Madrid: Arco Libros.
- Duranti, A. (2000). *Antropología lingüística*. Madrid: Cambridge University Press.
- Fuentes Rodríguez, C., Placencia, M. E. y Palma-Fahey, M. (2016). Regional pragmatic variation in the use of the discourse marker pues in informal talk among university students in Quito (Ecuador), Santiago (Chile) and Seville (Spain). *Journal of Pragmatics*, 97, 74-92.
- García, C. y M. E. Placencia (Eds.) (2011). *Estudios de variación pragmática en español*. Buenos Aires: Dunken.
- Gumperz, J. (Ed.) (1982a). *Discourse strategies*. New York: Cambridge University Press.
- (1982b). *Language and social identity*. New York: Cambridge University Press.
- (2001). Interactional Sociolinguistics: A Personal Perspective. En Schiffrin, D., Tannen, D y Hamilton, H. (Eds.) *The Handbook of Discourse Analysis* (215-228). Malden, MA: Blackwell.
- Herring, S. C. (2001). Computer-mediated Discourse. En Schiffrin, D., Tannen, D. y Hamilton, H. (Eds.) *The Handbook of Discourse Analysis*. Oxford, Massachusetts: Blackwell, 612-634



- (2015). New frontiers in interactive multimodal communication. En Georgopoulou A. y Spilloti T. (Eds.) *The Routledge handbook of language and digital communication*. London: Routledge.
- Labov, W. (1970). The study of language in its social context. *Studium Generale*, 23, 30-87.
- Mancera Rueda, A. y M. E. Placencia (2011). Los marcadores del discurso en la construcción de habla de contacto en un contexto de servicio en el español peninsular. *Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana (RILI)* 9 (18), 145-171.
- Márquez Reiter, R. y M. E. Placencia (2004). Displaying closeness and respectful distance in Montevidean and Quiteño service encounters. En Márquez Reiter, R. y Placencia, M. E. (Eds.) *Current trends in the pragmatics of Spanish* (pp. 121-154). Amsterdam: John Benjamins.
- y P. Bou-Franch (2017). (Im)politeness in service encounters. En Culpeper, J., Haugh, M. y Kádár, D. (Eds.) *Handbook of Linguistic (Im)politeness*. London: Palgrave-Macmillan (en publicación).
- Landone, E. (2009). *Los marcadores del discurso y cortesía verbal en español*. Berna: Peter Lang.
- Martín Zorraquino, M. A. y J. Portolés Lázaro (1999). Los marcadores del discurso, En Bosque I. y Demonte V. (Dir.) *Gramática descriptiva de la lengua española*. Madrid: Espasa-Calpe, t. 3.
- Moreno Fernández, F. (1990). *Metodología sociolingüística*. Madrid: Gredos.
- Placencia, M. E. (2015). Address forms and relational work in e-commerce: The case of service encounter interactions in Mercado Libre Ecuador. En Hernández-López, M. de la O. y Fernández Amaya, L. (Eds.) *A Multidisciplinary Approach to Service Encounters* (37-64). Leiden: Brill.
- Rigatuso, E. M. (2015). Interacción, variación y cambio: estrategias comunicativas en la interacción comercial del español bonaerense actual. En *Actas II Jornadas Internacionales Beatriz Lavandera-Sociolingüística y Análisis del Discurso*. Buenos Aires, Instituto de Lingüística, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires.
- Schneider, K. y A. Barron (2008). Where Pragmatics and Dialectology meet: Introducing Variational Pragmatics, en Schneider, K. P. y Barron A. (Eds.) *Variational Pragmatics*. Amsterdam-Philadelphia: John Benjamins.
- Spencer-Oatey, H. (2008). Face, (Im)politeness and Rapport. En H. Spencer-Oatey (Ed.) *Culturally Speaking*. London-New York: Continuum.
- Tannen, D. (1985). *Conversational style. Analyzing talk among friends*. New Jersey: Ablex publishing corporation.
- (2004). Interactional Sociolinguistics. En Ammon, U. et al. (Eds.) *Sociolinguistics: An International Handbook*. Berlin: Walter de Gruyter.
- Vela Delfa, C. y Cantamutto, L. (2016). De participante a observador: el método etnográfico en el análisis de las interacciones digitales de WhatsApp. *Tonos Digital*, (31), 1–22. Recuperado de <http://www.tonosdigital.es/ojs/index.php/tonos/article/download/1531/874>.

§ Cegarra Bacigalupo, Juan José (Universidad Nacional de Mar del Plata) y Menegotto, Andrea (CONICET-Universidad Nacional de Mar del Plata). *Consideraciones sobre el complemento de haber existencial*.

El verbo haber, en construcción existencial, ha sido descrito en la tradición gramatical, desde Bello (1847) hasta Alarcos Llorach (1994) y Kovacci (1990), como un verbo impersonal, que selecciona un único complemento con función de objeto directo, como en (1). Dada esta caracterización, las formas de (2) resultan o bien normativamente incorrectas (García Negroni, 2011: 338) o bien agramaticales, tal como se señala en los análisis generativos (Bosque y Gutiérrez-Rexach, 2009: 355). Sin embargo, muchos trabajos de orientación sociolingüística (De Mello, 1991; Díaz Campos, 2014; Lastra y Butragueño, 2016; Montes de Oca, 1994; Paredes

García, 2016, Rivas y Brown, 2013 y otros) recogen datos sobre la amplia expansión, a ambos lados del Atlántico, de la construcción de haber existencial concordada en plural (HEpl, de ahora en más) como la que se ejemplifica en (3), lo que nos enfrenta a una contradicción: HEpl es, alternativamente, incorrecta (2.a), agramatical (2.b) o aceptable (3), de acuerdo con la perspectiva desde la cual se la analice:

(1) Había muchos invitados (García Negroni, 2011: 338)

(2) a. Habían muchos invitados (incorrecto) (García Negroni, 2011: 338)

b. \*Habían dos mesas (Bosque y Gutiérrez-Rexach, 2009: 355)

(3) En esa época habrían muchos (De Mello, 1991: 447)

Esta comunicación intenta aportar nuevos elementos a la discusión sobre el español argentino por medio del relevamiento, sistematización y clasificación de los tipos de datos y de análisis presentados en la bibliografía. Organizamos conceptualmente la información siguiendo a Menegotto (2006 a, b) y clasificamos los ejemplos utilizando los términos español-i para los datos recogidos a partir de las intuiciones de un único informante, fuente o corpus y español-s para los datos que permiten confirmar la extensión social del fenómeno (i.e. datos sociolingüísticos y dialectales).

Los resultados preliminares del relevamiento bibliográfico muestran (al menos) dos grandes desacuerdos entre los autores:

(i) Los juicios sobre la (a)gramaticalidad de HEpl

(ii) La naturaleza sintáctica del complemento de HEpl (sujeto, argumento externo / objeto, argumento interno)

Las diferentes caracterizaciones del complemento de haber en construcción existencial encuentran sustento en el hecho de que existen buenas razones tanto para rechazar y aceptar su caracterización como objeto, como para rechazar y aceptar su caracterización como sujeto. El análisis de los datos que se utilizan para justificar cada postura nos permite concluir que el fenómeno morfosintáctico HEpl se corresponde con, al menos, dos representaciones diferentes en el español argentino-i y al menos dos variedades dialectales diferentes en el español argentino-s.

### Referencias

Alarcos Llorach, E. 1994. *Gramática de la lengua española*. Espasa Calpe: Madrid.

Bello, A. 2002. *Gramática: gramática de la lengua castellana destinada al uso de los americanos*. Alicante: Biblioteca Virtual Cervantes. [1847]

Campos, H. 1999. "Transitividad e intransitividad" en I. Bosque y V. Demonte (coords.) *Gramática descriptiva de la lengua española*. Espasa: Madrid. pp. 1520-1574

Díaz Campos, M. 2014. *Introducción a la sociolingüística hispánica*. Oxford: Wiley Blackwell.

De Mello, G. 1991. "Pluralización del verbo haber impersonal en el español hablado culto de once ciudades". *Thesaurus*, 46: 445-471

Demonte, V. 2003. "La esquiua norma del español. Sus fusiones y relaciones con la variación y el estándar", *Simposio Variación e Prescripción*, Instituto de Lingua Galega, Universidad de Santiago de Compostela. pp. 1-22

García Negroni, M.M. 2011, *Escribir bien en español. Claves para una corrección de estilo*. Santiago Arcos: Buenos Aires.

Kovacci, O. 1990. *El comentario gramatical I*. Arco Libros, Madrid.

Lastra, Y. y Butragueño, P.M. 2016. "La concordancia de haber existencial en la Ciudad de México". *Boletín de Filología*, 51: 121-145

Martínez, J. A. 1999. "La concordancia" en I. Bosque y V. Demonte (coords.) *Gramática descriptiva de la lengua española*. Espasa: Madrid. pp. 2695-2786

- Menegotto, A. C. 2006.a Sobre el léxico, la gramática universal y la variación social y estilística. *Signo y Seña | Revista Del Instituto de Lingüística*, 17, 18–32.
- Menegotto, A. C. 2006b. Mapuche, español y castilla en la Patagonia argentina: de la lengua-i a la lengua-s. *UniverSOS. Revista de Lenguas Indígenas y Universos Culturales*, 3, 161–180
- Montes de Oca, S. 1994. “La concordancia con haber impersonal”. *Anuario de Letras*, 32: 7-35.
- Paredes García, M. 2016. “La pluralización del verbo haber existencial en Madrid: ¿etapas iniciales de un cambio lingüístico?”, *Boletín de Filología*, LI, 2, pp. 209-234
- Rivas, J. y Brown, E. 2012. “Concordancia variable de haber en español puertorriqueño”, *Boletín de lingüística*, XXIV, 37-38, pp. 102-118

§ Albanece, Gustavo (Universidad Nacional de Lomas de Zamora-ISFD Nro 107) y Romero, Daniel (Universidad Nacional de Lomas de Zamora). *La metáfora sexual en el habla vulgar de los argentinos*.

Es innegable que en las últimas décadas ha habido importantes avances tendientes a la igualdad en las relaciones entre hombres y mujeres; cambios que, como no puede ser de otra manera, repercuten en los usos lingüísticos. En lo que se refiere particularmente a las expresiones del habla vulgar utilizadas en nuestro país para referirse a la esfera de las relaciones sexuales, se evidencia un paulatino avance de las construcciones formadas por sujeto plural agente + verbo (muy próximas a la recíprocas), en detrimento de las construcciones transitivas de sujeto singular agente + verbo + paciente (i.e.: Nosotros garchamos vs. Yo me garcho a X) Este comportamiento lingüístico refleja, entendemos, una nueva manera de representar las relaciones entre las personas.

Paradójicamente, sin embargo, subsisten también el uso vulgar y/o coloquial ciertas metáforas muy arraigadas en las que se hace referencia a situaciones de perjuicio o beneficio por medio de expresiones vinculadas al acto sexual.

En esas metáforas, el participante afectado negativamente por el proceso se realiza como un objeto directo PACIENTE que se asocia a la esfera de lo femenino. El “perjuicio” también aparece en otros usos metafóricos, en donde se asocia lo agentivo a lo beneficiado, a lo no perjudicado. (i.e.: En ese restaurant te la ponen o En el examen me la pusieron.)

Estas expresiones metafóricas están tan internalizadas en los hablantes que son empleadas incluso por sujetos que conscientemente utilizan formas lingüísticas todavía no naturalizadas para demostrar un determinado compromiso con posturas ideológicas relacionadas con la igualdad de género y la lucha contra la discriminación en cualquiera de sus formas. Esta actitud ideológico lingüística se manifiesta a partir de formas como “l@s compañer@s”, entre muchas otras.

La propuesta de este trabajo consiste en contrastar las particularidades de los usos metafóricos del acto sexual frente a los aspectos formales de la expresión de la sexualidad en el habla coloquial, cotidiana, vulgar. Para esto, nos serviremos del marco general de Lakoff & Johnson sobre la metáfora y los aportes de la pragmática en cuanto al análisis de los significados no convencionales o significados implícitos.

Entre otros, consideraremos la asignación de papeles temáticos en el uso metafórico, los esquemas sintácticos recurrentes y sus posibilidades de combinación, y los matices de significado que estos usos producen.

§ Pilán, María del Carmen (Universidad Nacional de Tucumán) y Acevedo de Bomba, Elena (Universidad Nacional de Tucumán). *Del vocabulario receptivo al vocabulario productivo: organización del léxico en dos manuales de ELE.*

La competencia léxica, según el MCER, es el conocimiento del vocabulario de una lengua y la capacidad para utilizarlo adecuadamente en situaciones comunicativas concretas.

La elaboración de materiales- en este caso manuales- implica la responsabilidad de seleccionar y graduar los textos, las actividades, la gramática y el vocabulario que permitan al alumno el aprendizaje de la lengua objeto de estudio.

En este trabajo presentaremos las diferentes estrategias utilizadas para la selección léxica y las propuestas didácticas que llevamos a cabo en la elaboración de dos manuales de ELE: De Naranjos, tarcos y cardones. Un viaje por el NOA. Niveles A1 – A2 y De la Patagonia a la Puna: un viaje por la Argentina. Curso de Español para extranjeros: niveles B1 B2.

En la primera parte, se describirá el primer manual organizado bajo la metáfora de un viaje por el NOA Estructurado en 8 unidades, cada una de ellas considera en forma gradual los contenidos, competencias y estrategias presentes en los descriptores de los Niveles A1 y A2 del Cuadro Común de Referencia de las lenguas. Las situaciones comunicativas y los textos seleccionados permiten al estudiante entrar en contacto con las retóricas particulares de la comunidad lingüística del NOA a fin de que los aprendientes que llegan a las universidades de la región puedan acceder al conocimiento y uso de la lengua hablada en el contexto socio-discursivo de las provincias del Noroeste Argentino.

En la segunda parte, se describirá la organización del segundo manual en cinco partes o unidades, vinculadas con las regiones geográficas argentinas: Patagonia, Cuyo, la zona pampeana, el litoral y la Puna. Se mostrará la selección de léxico nuevo con el objeto de facilitar el paso del vocabulario receptivo al activo a través de diversas actividades que permitan enriquecer el conjunto de unidades del lexicón mental del aprendiente de ELE para que pueda emplearlo efectivamente en sus mensajes.

En este sentido, la competencia léxica se amplía no solo con nuevos vocablos sino también con la posibilidad de encontrarlos en contextos de situación reales y según las variaciones diatópicas argentinas. También se analizará la presencia de algunas voces de pueblos originarios y la inclusión de glosarios.

El lexicón mental se caracteriza por ser incrementable, de modo que se incluye en este volumen B1 B2 el léxico de la geografía y la toponimia, la vida cotidiana, la literatura, la música, flora y fauna de las diversas regiones argentinas.

### Coloquio #10: La enseñanza de la gramática desde una perspectiva formal

COORDINAN: María Mare (CONICET-IPEHCS, Universidad Nacional del Comahue)

#### Resumen

El objetivo de discutir y repensar la enseñanza de la gramática surge de una problemática observada, de cuyas consecuencias aún no hay conciencia real: la concepción sobre las lenguas extendida en la sociedad y presente en las instituciones educativas y, junto con esta, el rol que tiene la enseñanza de la lengua y la gramática en la escuela (véase Di Tullio 2015, Bosque & Gallego 2016, entre otros). En el caso del español, la mirada normativista, plasmada de diversas maneras (véase Moreno Cabrera 2011), deja fuera el respeto por la variación lingüística y estigmatiza a los hablantes cuya variedad se aleja de la aceptada.

La investigación lingüística que comienza a desarrollarse durante el siglo XX, fundamentalmente en el marco de la gramática generativa (Chomsky 1965), muestra de manera concluyente que no hay lenguas superiores a otras y que todas las variedades de una lengua merecen el mismo grado

de atención y respeto. Lamentablemente, estos desarrollos no siempre llegan a plasmarse en la enseñanza. La ausencia de diálogo entre las investigaciones lingüísticas y la enseñanza de la gramática conduce a la falta de interés por los estudios sobre el lenguaje, ya que se los vincula con la sanción de todo aquello que se desvíe de las normas aprendidas. Además, al ver sancionada su lengua cuando inician la escolarización, los niños sienten que la corrección está dirigida, en realidad, hacia ellos, hacia su familia y hacia todo su grupo social, lo que tiene una incidencia negativa en su relación con el conocimiento (ver discusión en Carrió 2014, Moreno Cabrera 2016). Por el contrario, abrir las puertas del aula a la diversidad lingüística y entender la gramática como ciencia –no como un conjunto de prescripciones– nos permite convertir el aula en un “laboratorio lingüístico”.

El objetivo de introducir la teoría lingüística en el aula de gramática es promover una reflexión más profunda sobre el funcionamiento del lenguaje, de la mente y también del trabajo científico. Desde la perspectiva descripta, el presente coloquio tiene el propósito de abrir un espacio para la presentación y discusión de propuestas didácticas que incorporen un abordaje formal de la gramática en instituciones educativas de diferentes niveles. Se considerarán, por lo tanto, propuestas vinculadas con la discusión y problematización de conceptos tales como la estructura argumental, las categorías funcionales, las clases de palabras, la variación lingüística, entre otros temas derivados.

### Referencias

- Bosque, Ignacio & Ángel Gallego (2016) La aplicación de la gramática en el aula. Recursos didácticos clásicos y modernos para la enseñanza de la gramática. *Revista de Lingüística Teórica y Aplicada* 54(2). Pp. 63-83.
- Carrió, Cintia (2014) Lenguas en Argentina. Notas sobre algunos desafíos. En Kornfeld, Laura (comp.) *De lenguas, ficciones y patrias*. Universidad Nacional General Sarmiento.
- Chomsky, Noam (1965) *Aspects of the theory of syntax*. Cambridge, MA: The MIT Press.
- Di Tullio, Ángela (2015) Reflexiones sobre el lenguaje: el lugar de la gramática en la escuela. Conferencia pronunciada en la Biblioteca Nacional de la República Argentina, Buenos Aires.
- Moreno Cabrera, Juan Carlos (2011) «Unifica, Limpia y Fija». LA RAE y los mitos del nacionalismo lingüístico español. En Senz, S. y Alberte, A. (eds.) *El Dardo en la Academia. Esencia y vigencia de las academias de la lengua española*. Barcelona: Melusina. Vol. I.
- Moreno Cabrera, Juan Carlos (2016) *La dignidad e igualdad de las lenguas*. Madrid: Alianza.

### PONENCIAS

§ Resnik, Gabriela (Universidad Nacional de General Sarmiento). *La enseñanza de la metodología del análisis gramatical en la universidad*

La apertura en 2013 del Profesorado en Lengua y Literatura de la Universidad Nacional de General Sarmiento, una de las universidades del conurbano bonaerense que incorporan alumnos sin tradición familiar universitaria y con trayectorias escolares a menudo diversas y complejas, supone nuevos desafíos en la manera de enseñar disciplinas tradicionales con enfoques novedosos. La enseñanza de la gramática en el marco de distintas materias de este nuevo profesorado encuentra una serie de escollos, que reducimos aquí a los siguientes:

- Tendencia de los estudiantes a adoptar una perspectiva normativa, y por ende dificultades para considerar de manera científica el objeto de la disciplina;
- Dificultades para elaborar explicaciones gramaticales fundamentadas en datos empíricos, es decir, para conectar las explicaciones que contienen los manuales con sintagmas y oraciones que las validan;
- Dificultades para apropiarse de la metodología del análisis morfológico y sintáctico.

Evidentemente, ninguno de los elementos de esta enumeración representa una novedad para quienes enseñan gramática en la universidad desde una perspectiva formal, particularmente en niveles introductorios. Con respecto al primero de los problemas mencionados, los manuales comúnmente usados en estos cursos (Hernanz y Brucart (1987), Fernández Lagunilla y Anula Rebollo (1995), Di Tullio (1997, 2005 y 2014), Bosque y Gutiérrez Rexach (2008)) adoptan de manera explícita la visión de la gramática como módulo del conocimiento lingüístico del hablante y son –en algunos casos más, en otros menos– explícitos en cuanto al contraste entre esta perspectiva y los abordajes normativos, o aun los meramente descriptivos de la gramática tradicional. Si bien el hecho de que la cuestión esté tematizada abiertamente en la bibliografía no implica el abandono inmediato de la perspectiva normativa por parte de los estudiantes, constituye al menos un punto de apoyo para el docente, que puede indicar relecturas de las secciones correspondientes, además de diseñar ejercitación específica sobre nociones como gramaticalidad, corrección y variación lingüística (cf., por ejemplo, XXX, 2017).

En relación con los dos problemas restantes, sin embargo, el docente se enfrenta a una situación que –comprensiblemente– no está contemplada en la bibliografía, pues supone el apoyo a la redacción de respuestas a consignas de trabajo, en un caso, y un seguimiento de la práctica concreta de análisis morfológico y sintáctico (que suele responder a pautas y convenciones específicas que cada profesor adopta en su curso), en el otro.

En este trabajo, presento una propuesta didáctica que se propone mejorar las habilidades de los estudiantes universitarios en el análisis morfológico y sintáctico. La propuesta, volcada en fichas de cátedra, se sustenta en la idea de que en los niveles introductorios las carencias metodológicas pueden afectar el aprendizaje de las nociones teóricas.

### Referencias

- Bosque, I. y J. Gutiérrez-Rexach (2008). *Fundamentos de sintaxis formal*. Madrid: Akal.
- Di Tullio, A. (1997). *Manual de gramática del español*. Buenos Aires: Edicial. [segunda edición: Di Tullio, A. (2005) *Manual de gramática del español*. Buenos Aires: La isla de la luna; tercera edición: Di Tullio, A. (2014) *Manual de gramática del español*. Buenos Aires: Waldhuter]
- Fernández Lagunilla, M. y A. Anula Rebollo (1995). Sintaxis y cognición. *Introducción al conocimiento, el procesamiento y los déficits sintácticos*. Madrid: Síntesis.
- Hernanz, M.L. y J.M. Brucart (1987). *La sintaxis*. Barcelona: Crítica.
- Resnik, G. (2017). *Ejercicios de la unidad 1 de Estudios Gramaticales*. Profesorado de Educación Superior en Lengua y Literatura, UNGS.

§ Avellana, Alicia (CONICET-Universidad de Buenos Aires- Universidad Autónoma de Entre Ríos) y Kornfeld, Laura (CONICET-Universidad de Buenos Aires). *Variación, enseñanza de la gramática y lenguas en contacto*.

La reforma educativa de los 90 eliminó de la escuela secundaria el estudio sistemático de la gramática. Las consecuencias de esa decisión educativa se advierten en las falencias en el aprendizaje de lenguas extranjeras, pero también en la falta de cumplimiento de varios Núcleos de Aprendizaje Prioritario (NAP) de Lengua del Ministerio de Educación, en relación con la posibilidad de “contrastar usos lingüísticos de distintos registros y dialectos (geográficos y sociales)” (<https://www.educ.ar/recursos/110569/nap-secundaria-lengua>, págs. 24 y 37). La falta de conocimiento formal del sistema lingüístico solo puede llevar a describir las diferencias entre variedades en términos inconexos, impresionistas o normativos (“habla distinto/ raro/ mal”). Además, ha contribuido a consolidar el lugar común de que una lengua es simplemente una colección inarticulada de palabras que puede aprenderse de memoria y que las leyes de

combinación sintáctica son aleatorias o misteriosas o responden a la mera intención comunicativa del hablante.

En la presente comunicación nos proponemos sistematizar la propuesta desarrollada en los últimos años desde la cátedra Gramática A (FFyL, UBA) sobre la relación entre la variación lingüística y la gramática. En esa propuesta se busca integrar la variación dialectal, sociolectal, cronolectal, de registro y estilística, sobre todo dentro de la Argentina, mediante un trabajo sistemático de reflexión sobre los datos, con el fin de elaborar generalizaciones sobre los hechos gramaticales y contrastar fenómenos en variedades distintas que tradicionalmente quedan fuera del estudio de la gramática. Adicionalmente, esta propuesta tiene la intención de prolongarse en las fichas del Museo de la Lengua de la UNGS, una colección pensada para introducir en el aula de Lengua y Literatura de la escuela secundaria distintos tópicos relativos al análisis metalingüístico. En particular, nos centraremos en las cuestiones relativas a los casos de español en contacto con lenguas indígenas en la Argentina, que permiten estudiar fenómenos extremos de variación, que afectan incluso la tipología del español (cfr. Avellana 2012). El análisis de estas variedades permite poner en foco a las categorías funcionales, locus de la variación gramatical, que no coinciden ni se realizan de igual manera en las distintas variedades (e.g., hay lagunas en una variedad respecto de ciertos significados formales de la otra o bien el mismo valor se expresa por medio de recursos léxicos o discursivos en una variedad y por ítems gramaticalizados en la otra).

§ Arias, Juan José (IES en Lenguas Vivas "Juan Ramón Fernández"-Universidad Nacional del Comahue). *Cambiando modos de aprender gramática bajo la lupa generativa*

A partir de la publicación de Estructuras Sintácticas (Chomsky 1957) y de trabajos posteriores (1965, 1986) comienza a gestarse en el campo de la lingüística un cambio de paradigma científico (Kuhn 1965). Por un lado, el objeto de estudio de esta ciencia es redefinido: ya no se deben estudiar las lenguas particulares como convenciones sociales, sino que el objetivo último de la lingüística es explicar la capacidad del lenguaje innata que todo ser humano posee. Por otro lado, la metodología también se revoluciona “con la asunción del método hipotético-deductivo y de mecanismos formales provenientes de la lógica” para explicar los fenómenos lingüísticos (Cabré y Lorente 2003:2). Asimismo, Chomsky (1959) destruye las explicaciones dadas por el conductismo (Bloomfield 1933, Skinner 1957) para la adquisición del lenguaje, ya que estas no pueden dar cuenta de lo que denomina el problema de Platón (1986).

De este modo, se da inicio a una verdadera revolución científica, a partir de la cual se realiza un pasaje del conductismo/estructuralismo al generativismo y se gestan tres cambios radicales en la teoría lingüística: qué es, cómo se estudia y cómo se aprende/desarrolla el lenguaje. Tales innovaciones obtuvieron amplio consenso en la comunidad académica y abrieron todo un programa de desarrollo científico nunca antes visto, manteniéndose hasta ahora como paradigma dominante (Cabré y Lorente 2003). A pesar de su importancia en el mundo académico, estas ideas no han sido incorporadas en la enseñanza de lengua en los distintos niveles educativos del país ni se ven reflejadas en los libros de textos de enseñanza de inglés o español en la Argentina.

En esta presentación demostraremos cómo y por qué las ideas de la lingüística generativa deben ser trasladadas al aula de inglés y ofreceremos un ejemplo concreto de cómo enseñar el presente simple bajo una lupa generativa. Intentaremos demostrar las ventajas de que los docentes hagan un cambio de paradigma desde el conductismo al constructivismo en materia educativa, del mismo modo que lo ha hecho la lingüística desde el conductismo al generativismo en la segunda mitad del siglo XX. Nuestra hipótesis es que en las ideas lingüísticas desarrolladas por Chomsky subyacen modos de enseñar y aprender que se encuentran en sintonía con ideas actuales de

cómo enseñar una lengua extranjera provenientes del campo de la didáctica. Específicamente, ejemplificaremos cómo pasar de un modelo de enseñanza tradicional, mecánico, memorístico, acrítico, repetitivo, centrado en el docente a uno moderno, creativo, reflexivo, constructivista, centrado en el alumno, acorde a los avances científicos del siglo XXI. Asimismo, demostraremos que es posible enseñar gramática desde una perspectiva formal a partir de una temprana edad, i.e. a partir del segundo ciclo de la escolarización primaria, y observaremos hasta qué punto los libros de texto en inglés permiten trabajar desde esta perspectiva. Finalmente, ofreceremos una serie de posibles pasos a seguir en una secuencia didáctica para enseñar gramática del inglés bajo esta dinámica.

### Referencias

- Bloomfield, L. *Language* (1933) Chicago: University of Chicago Press.
- Cabré, M. Teresa y M. Lorente (2003) "Panorama de los paradigmas en lingüística". *Enciclopedia Iberoamericana de Filosofía. Vol. Ciencias exactas, naturales y sociales*, coordinador por Estany, A. Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 2004.
- Chomsky, N. (1957) *Syntactic Structures*, Mouton, Le Hague.
- Chomsky, N. (1959) "A Review of B. F. Skinner's Verbal Behavior" en Leon A. Jakobovits and Murray S. Miron (eds.), *Readings in the Psychology of Language*, Prentice-Hall, pp. 142-143.
- Chomsky, N. (1965) *Aspects of the Theory of Syntax*. Cambridge: MIT Press.
- Chomsky, N. (1986) *The Knowledge of Language: Its Nature, Origin and Use*. New York: Praeger.
- Skinner, B. F. (1957). *Verbal Behavior*. Acton, MA: Copley Publishing Group.

§ Bohrn, Andrea (Universidad Nacional de General Sarmiento-Universidad de Buenos Aires) y Brandani, Lucía (Universidad Nacional de General Sarmiento-Universidad de Buenos Aires). *Lexicalización y gramaticalización en la enseñanza de la variación*.

En este trabajo presentaremos una propuesta didáctica para el abordaje de la variación lingüística en el marco de la enseñanza de la gramática desde una perspectiva formal en la que se inscribe el dictado de Sintaxis y variación lingüística, materia del Profesorado Universitario de Educación Superior en Lengua y Literatura de la Universidad Nacional de General Sarmiento. Puntualmente, propondremos una secuencia didáctica que aborda las nociones de lexicalización y gramaticalización, a partir de la estructura argumental verbal. Dicha secuencia contempla el análisis contrastivo y progresivo de los casos canónicos descritos en la bibliografía, de los casos problemáticos o ambiguos y también de los ejemplos en proceso de lexicalización o gramaticalización en distintas variedades del español. De esta forma, se espera que los estudiantes reconozcan las distintas estructuras argumentales y temáticas de los verbos y las alternancias que pueden darse en contextos oracionales particulares (El colectivo paró en la esquina./ Viaja constantemente y para en casas de familia./ Es un hotel para pasar la noche y pará de contar.), como así también que discutan los valores temporales, aspectuales y modales que pueden adquirir ciertos verbos en distintas variedades del español (La banda paró de tocar la canción al cortarse la luz.) y los procesos de gramaticalización involucrados en algunos casos (Argentina: Él entonces fue y trajo dos platos, dos cucharas y dos galletas. / Costa Rica: No llevamos los anteojos porque va y los rompemos. / México: Te traía una carta; pero va y se me cae de la bolsa, apud Kany 1970).

El recorrido propuesto nos permite, así, reflexionar sobre una serie de problemas metodológicos en torno a la enseñanza de la gramática, como la tensión entre los contenidos disciplinares de formación y su articulación con la educación media, el trabajo con datos de laboratorio versus el abordaje de ejemplos reales de diferentes variedades y registros, la vinculación entre la variación



y la noción de corrección, y, finalmente, la posibilidad de incluir los aspectos creativos del lenguaje en el ejercicio de la práctica profesional.

De esta manera, se busca desarrollar un conocimiento más completo de los principales fenómenos del sistema lingüístico y, a su vez, proveer de un aparato teórico y de recursos metodológicos para la enseñanza de manera sistemática de la competencia morfosintáctica de los hablantes, así como de la disciplina que se ocupa del análisis gramatical.

§ Gietz, Florencia (Universidad Nacional del Litoral). *Gramática y propuestas editoriales: tratamiento del contenido "oración"*.

En la configuración del "currículum real" escolar se entrelazan tres niveles de configuración curricular: (i) el currículum prescripto, que constituye la propuesta oficial; (ii) la propuesta editorial; (iii) la cultura pedagógica de los docentes (Frigerio, 1991). En relación con el segundo nivel o componente, aparece el "libro de texto", aquel "planificado por las editoriales para el uso individual de cada alumno, en una materia y en un grado determinados" (Tosi, 2011: 474). Siguiendo a Negrín (2009), la influencia que estos textos ejercen no se circunscribe a la implementación en las aulas, dado que suelen ser determinantes en el currículum de cada asignatura; por lo que se vuelve relevante su estudio. El objetivo del trabajo es revisar el tratamiento del contenido "oración" en libros de texto, en términos de cuáles son las decisiones teóricas y didácticas vehiculizadas en cada propuesta. La hipótesis que se sostiene es que en los libros de texto se listan contenidos gramaticales organizados a la manera de un "currículum de colección" (Bernstein, 1988, recuperado en Magendzo, 2008), en cuyo tratamiento se omiten fenómenos centrales para la comprensión del funcionamiento de la lengua y para cuyo aprendizaje se proponen actividades que se alejan del objetivo de propiciar la reflexión lingüística. Se estudia para ello una muestra de diez libros de texto destinados al "aula de lengua" (Gerbaudo, 2006); cinco correspondientes al sexto año de Educación Primaria; cinco correspondientes al tercer año de Educación Secundaria, de mayor circulación en las instituciones de la ciudad de Paraná (Entre Ríos), dato obtenido a partir de un relevamiento en una muestra de escuelas, muestra elaborada con el método del "muestreo por cuotas" (Echevarría, 2005). Se rastrea en los libros de texto el tratamiento del contenido gramatical "oración" teniendo en cuenta los siguientes aspectos: 1) Definición de oración; 2) Definición de los distintos componentes de la oración; 3) Inclusión u omisión, dentro de la explicación sobre oración, de los siguientes fenómenos: a) Concordancia entre sujeto y verbo; b) Distinción entre verbos impersonales, intransitivos, transitivos y ditransitivos; c) Unidades intermedias entre las palabras y las oraciones; d) Particularidades de los verbos núcleo de "oraciones unimembres". Observamos, como resultado preliminar, una preferencia por el tratamiento del contenido "oración" desde el enfoque estructuralista, con omisión de fenómenos centrales y con actividades centradas en el reconocimiento de unidades sintácticas; es decir, en el "nivel del contenido" (Perkins, 2001).

### Referencias

- Echevarría, H. (2005) *Los diseños de investigación y su implementación en Educación*. Santa Fe: Homo Sapiens.
- Frigerio, G. (Comp.) (1991) *Curriculum presente, Ciencia ausente. Normas, teorías y críticas*. Tomo I. Buenos Aires: Miño y Dávila editores.
- Gerbaudo, A. (2006) *Ni dioses ni bichos. Profesores de literatura, currículum y mercado*. Santa Fe: UNL.
- Magendzo, A. (2008) *Dilemas del currículum y la pedagogía*. Santiago: Lom Ediciones.
- Negrín, M. (2009) "Los manuales escolares como objeto de investigación", en *Educación, Lenguaje y Sociedad*, volumen VI, Número 6, pp. 187-208.

Perkins, D. (2001) *La escuela inteligente. Del adiestramiento de la memoria a la educación de la mente*. Barcelona: Gedisa.

Tosi, C. "El texto escolar como objeto de análisis. Un recorrido a través de los estudios ideológicos, didácticos, editoriales y lingüísticos". En *Lenguaje*, volumen 39, número 2, año 2011, Universidad del Valle.

§ Chapochnikoff, Maia (Universidad Nacional del Comahue) y Silva Garcés, José (CONICET-IFDC Gral. Roca). *Gramática y discurso en el aula de Lengua*.

La relación entre la gramática (concretamente, la morfología y la sintaxis) y los discursos que circulan en distintas esferas sociales es compleja y las fronteras entre la primera y los segundos suelen ser difusas. Desde distintas corrientes lingüísticas que entienden el lenguaje humano como una actividad contextualizada -por ejemplo, la pragmática (Sperber&Wilson 1986), el interaccionismo sociodiscursivo (Bronckart 2007), la lingüística cognitiva (Langacker 2000), entre otras- no se concibe una distinción tajante entre la forma gramatical de una expresión lingüística y sus usos discursivos. En la presente ponencia, sin embargo, partimos de la idea contraria: la morfología y la sintaxis, por un lado, y el funcionamiento de los discursos, por otro lado, pueden estudiarse de manera independiente.

Ahora bien, en el ámbito de la enseñanza, y concretamente, en el aula de Lengua, creemos que es sumamente beneficioso para los estudiantes que el docente pueda establecer vínculos teóricos, metodológicos y empíricos entre la gramática y los discursos concretos (Bosque&Gutiérrez-Rexach 2009). En esta línea, en 2016, desde la Facultad de Lenguas (UNCo) dictamos un taller cuyo objetivo fue revisar algunos de los recursos formales- léxicos, morfológicos y sintácticos- que se reconocen en un discurso y que contribuyen a la conformación de un significado y un sentido global. En esta oportunidad, se abordaron temas como la tematización y la focalización, la omisión y pronominalización de argumentos, la selección léxica, la utilización de conectores y la noción de registro. Por otro lado, en este taller nos concentramos en un género discursivo en particular -a saber, el comentario a noticias en Facebook- e intentamos mostrar que también es posible transitar el recorrido inverso: partimos de un discurso concreto para luego trabajar fenómenos gramaticales puntuales.

En la presente ponencia, nuestro objetivo es argumentar en favor de la idea de que es posible y necesario realizar en el aula de Lengua un trabajo complementario entre morfosintaxis y discurso. Para ello y para acotar los fenómenos a discutir, nos centraremos en tres estructuras gramaticales concretas: la exclamación, los tiempos verbales y las nominalizaciones. En un primer momento, analizaremos cómo abordan los materiales didácticos (manuales, secuencias didácticas, etc.) estos temas y señalaremos algunos puntos que, a nuestro criterio, merecen una revisión. En un segundo momento, presentaremos una serie de propuestas didácticas que buscan ejemplificar nuestra idea central. En este recorrido, será fundamental la noción de variedades lingüísticas, en tanto que nos permitirá acercar la reflexión gramatical a las situaciones discursivas concretas.

### Referencias

Bosque, I., & Gutiérrez-Rexach, J. (2009). *Fundamentos de sintaxis formal*. Madrid: Akal.

Bronckart, J.-P. (2007). *Desarrollo del lenguaje y didáctica de las lenguas*. Buenos Aires: Miño&Dávila.

Langacker, R. (2000). *Grammar and Conceptualization*. Berlín & New York: Mouton de Gruyter.

Sperber, D., & Wilson, D. (1986). *Relevance: Communication and cognition*. Oxford: Blackwell.

§ Ángela Di Tullio (Instituto de Filología, Universidad de Buenos Aires) y Marisa Malcuori (Universidad de la República). *Gramática del español para maestros y profesores del Uruguay. Una historia en perspectiva.*

Como autoras de la Gramática del español para maestros y profesores del Uruguay, más conocida en nuestro medio como ‘la gramática uruguaya’, creemos oportuno recordar en este coloquio primero su historia y luego las decisiones que tomamos al elaborarla.

En 2011 fuimos convocadas para elaborar una gramática por la ANEP (Administración Nacional de Educación Pública de Uruguay). Este organismo estatal, responsable de la planificación, gestión y administración del sistema educativo público en sus diferentes niveles, desarrollaba acciones destinadas a elaborar materiales para apoyar la labor de los docentes en el mejoramiento de los niveles de lectura y escritura de los estudiantes uruguayos desde el Programa de Lectura y Escritura en Español (ProLEE), con el cometido central de atenuar las inequidades surgidas de desigualdades sociales y culturales. El primer paso en esta línea era la gramática, por su centralidad para la enseñanza de la lengua escrita.

Nuestra gramática responde a estos cometidos, plenamente compartidos, y a la perspectiva que se recomendaba, la de ser “novedosa en la tradición pedagógica nacional”. En la línea de la gramática generativa, aunque sin las formalidades propias de la investigación, nuestra idea era estimular la reflexión de los docentes y ampliar así su consciencia metalingüística a través de la explicación y la argumentación gramatical, puesto que entendemos que no es posible obtener estos resultados con los estudiantes si el docente no está entrenado en esa práctica; teniendo en cuenta nuestros destinatarios, es decir, lectores adultos a los que no subestimamos, evitamos resúmenes, listas clasificatorias, cuadros sinópticos u otros recursos gráficos; tampoco formulamos propuestas didácticas de ‘bajada’ de los temas.

Un aspecto que consideramos importante para ese objetivo fue profundizar el conocimiento y la valoración de la variedad lingüística de nuestra región mediante ejemplos construidos, de acuerdo con el uso aceptado en la comunidad lingüística, distinguiendo, cuando resultaba pertinente, las estructuras propias de la oralidad o de la escritura.

La organización de la obra está pensada con la misma mirada pedagógica. El capítulo inicial está dedicado a la gramática y la enseñanza de la lengua, seguido por diez capítulos con temas de Morfología y veinte, de Sintaxis; entre los dos grupos figuran los que versan sobre las clases de palabras. Tuvimos especial cuidado en los recursos que constituyen una ayuda para la legibilidad, como remisiones, uso de cursivas, índice temático. Lamentablemente, por razones de tiempo no fue posible incluir ejercicios.

La obra está colgada en la red, de manera que no quedó restringida a los maestros y profesores del Uruguay, y –por los comentarios que nos han llegado– es consultada por docentes y estudiantes de todo el mundo hispanohablante, e incluso figura como referencia bibliográfica en programas de estudio de varios países de América y Europa.

§ Guevara, María Rita (IFDC SL-Universidad Nacional de Rosario). *Formación del léxico en textos de la escuela secundaria.*

El interés de la lingüística por el discurso científico ha permitido ampliar la comprensión y caracterización del modo en que se construye y comunica el conocimiento. El discurso de la medicina cuenta con un variado conjunto de géneros, de diversa complejidad y especialización, que resulta de la actividad profesional de esta comunidad y que se publica en revistas específicas del área médica. Se ha estudiado bastante el discurso oral en ámbito médico (entre otros, Atkinson, 2004; Del Vento, 2007, Ciapuscio, 2016; Bonnin, 2017). Destacan en últimas décadas trabajos de Salager-Meyer interesados en discurso médico escrito, principalmente en inglés

(entre otros, Salager-Meyer, 2014a, 2014b; Salager-Meyer, Alcaraz & Lewin, 2014; Salager-Meyer, 2015; Entralgo, Salager-Meyer & Luzardo, 2015). Sin embargo, aún es necesario conocer más sobre los géneros médicos escritos en español, ya que estos, además de responder a los métodos inherentes al trabajo científico (UNESCO, 1983), promueven el intercambio científico en español y contribuyen a avanzar educativamente en la disciplina (Goic, 2002). Por otro lado, la revisión de la literatura evidencia que en Chile existe escasa investigación sobre géneros de la ciencia médica. En esta investigación se identifican y describen los géneros discursivos escritos de la medicina más empleados en Chile, a partir de la observación de dos décadas de publicaciones científicas. En general, se sigue metodológicamente los enfoques de la lingüística de corpus y del análisis del discurso. Más específicamente, se siguieron las propuestas de estudios basados en la teoría del género (Swales, 1990; Bhatia, 2004; Parodi, 2018). Para este estudio, se construyó un corpus de 7.962 textos, recolectados en revistas chilenas de 7 especialidades médicas, publicadas entre los años 1997 y 2016. Son publicaciones indexadas en Scielo y clasificadas por tema en Ciencias de la Salud. Los resultados indican que existen ocho géneros compartidos por toda la comunidad discursiva médica, independientemente de la especialidad médica: Artículo de investigación, Caso clínico, Artículo de Revisión, Carta al editor, Editorial, Revistas de revistas, Artículo especial y Experiencia clínica. Asimismo, que existe un amplio espectro de otros géneros que se publican menos frecuentemente y de manera exclusiva en algunas especialidades. En esta presentación nos referiremos de manera sucinta a cada uno de los géneros más relevantes para vehicular el conocimiento disciplinar de la medicina.

#### § Iummato, Silvia (Universidad Nacional del Comahue). *Saber o hacer gramática.*

El objetivo de este trabajo es revisar la enseñanza de la gramática en los institutos de formación docente, en general, y de inglés, en particular. En algunas de estas instituciones, se dictan materias afines a la disciplina lingüística utilizando libros de texto que muestran el funcionamiento de los modelos teóricos formales. Este tipo de bibliografía intenta cubrir el puente entre los avances teóricos y las necesidades de los futuros profesionales. Estos libros de textos sintetizan y sistematizan algunas cuestiones teóricas de la lingüística formal. Esto puede tomarse como una instancia de mejora y avance en la enseñanza; sin embargo, en esta comunicación nos preguntamos si adoptar este tipo de bibliografía realmente contribuye a la comprensión del funcionamiento del sistema lingüístico y por ende al futuro profesional de los estudiantes. Si bien este tipo de manuales da un panorama amplio sobre los avances teóricos poco colabora en el análisis de datos. Los docentes de lenguas adicionales y los traductores necesitan poder desentrañar estructuras que dificultan la tarea diaria. Esta actividad requiere de una práctica adicional, no es suficiente saber “sobre” los modelos teóricos. En consecuencia, nos parece que, en las cátedras, es más relevante trabajar con datos, transmitir, es decir, una metodología de trabajo que posteriormente se podrá transferir a la esfera profesional. De esta forma, sugerimos partir desde un marco teórico para implementarlo, no solo para saber sobre él. Cuando hablamos de implementación no nos referimos a ejercicios de etiquetamiento o rotulación, generalmente conocidos como “análisis”. Por el contrario, la práctica debería colaborar a sistematizar una forma de trabajo que posibiliten la observación, la argumentación y la reflexión. Acordamos con Bosque y Gallego (2016) en que la enseñanza de la gramática requiere no solo de una formación didáctica sino de una sólida preparación lingüística por parte del docente. Presentaremos un caso de construcciones resultativas para ilustrar nuestro objetivo: demostrar que solo con “saber sobre” no alcanza para comprender, contrastar y explicar el funcionamiento de la gramática de estas oraciones.

§ Martínez, Alex (Universidad Nacional del Comahue) y Monteserin, Anabel (Universidad Nacional del Comahue). *Corrección y adecuación en el aula de Lengua.*

El marco teórico de la Gramática Generativa argumenta a favor de una concepción biológica del lenguaje humano. Desde este enfoque, el ser humano posee una facultad del lenguaje con especificaciones lingüísticas heredada genéticamente que es previa a la experiencia. Adquirir la lengua materna es, entonces, producto de la interacción de dicha facultad con el medio lingüístico al que el niño está expuesto. Específicamente, dicha adquisición implica haber internalizado un conjunto de patrones y generalizaciones finito que permite producir un número de palabras y oraciones infinito sin necesidad de enseñanza explícita o de reflexión sobre su forma.

Así, si toda lengua es una instancia concreta de dicha facultad y presenta la misma complejidad morfosintáctica y capacidad de expresión que cualquier otra lengua adquirida naturalmente, el objeto de su descripción, explicación y evaluación en el aula no puede pensarse en los términos de la gramática tradicional y homogeneizadora de “lo correcto y lo incorrecto” ya que todas las variedades lingüísticas son la manifestación perfecta y completa de dicha facultad del lenguaje. Por el contrario, este enfoque mentalista de la gramática implica tomar ese conocimiento intuitivo e implícito que el niño posee como objeto de estudio para que el niño profundice sobre aquello que ya sabe de su lengua, explorar los mecanismos productivos de esta y reflexionar acerca de los que serán adecuados para una u otra situación comunicativa.

Desde esta concepción se supone que el niño no asiste a la escuela para “aprender” su lengua materna ya que la misma ya fue adquirida y no presenta aspectos deficientes o rudimentarios que deban ser perfeccionados por el docente. La función de la escuela es la de ampliar la competencia comunicativa del niño presentando los aspectos discursivos y morfosintácticos que son propios de diferentes contextos comunicativos.

A la luz de lo anterior, este trabajo presenta actividades pedagógicas que permiten explorar los mecanismos productivos de la lengua y reflexionar acerca de la corrección, la adecuación y la evaluación a partir de criterios formales como la noción de gramaticalidad, lengua estándar y registro. Concretamente, la discusión sobre qué corregir y cómo corregir se presentará con actividades realizadas en el marco de talleres para docentes en Río Negro que muestran estos ejes centrales en relación a diferentes fenómenos de concordancia y al uso del artículo con nombres propios.

§ Mare, María (CONICET-Universidad Nacional del Comahue) y Mignolet, Sheila (Universidad Nacional del Comahue). *La gramática en los manuales de Lengua.*

La presente propuesta surge de una preocupación relacionada con la enseñanza de la gramática y su lugar en el aula: la elaboración y el uso de materiales didácticos. Concretamente, el foco está dirigido a los contenidos presentes en las propuestas curriculares y a los materiales empleados para abordar tales contenidos. Dado que, como es sabido, cada grupo de estudiantes presenta características particulares, propias de un momento y lugar específicos, los diferentes recursos que se utilicen para abordar alguna temática deberían adaptarse a estas particularidades. Estas cuestiones solo pueden ser resueltas por el docente vinculado con el grupo. De allí que nuestro objetivo fundamental sea plantear un espacio de discusión en el que se aborden de manera crítica tanto los contenidos como los materiales, a fin de optimizar su uso y proponer estrategias para adaptarlos a diferentes contextos sociales. Por otra parte, la heterogeneidad lingüística con la que se encuentran los docentes en las aulas hace perentoria la necesidad de revisar estas cuestiones para lograr alcanzar los dos objetivos fundamentales con respecto a la enseñanza de

la lengua: el respeto por la diversidad lingüística y la profundización del conocimiento (meta)lingüístico.

A partir de estas ideas, surge un taller destinado a docentes de distintos niveles, en el que se analizan diferentes manuales que efectivamente se emplean en las aulas de los colegios del Alto Valle de Río Negro y Neuquén. Esta propuesta, desarrollada durante el 2017, tuvo como finalidad reconocer los conceptos y las actividades relacionadas con dos temas: clase de palabras y clasificación de sustantivos. La metodología que se siguió fue la siguiente: en primer lugar, se les propuso a los asistentes resolver las actividades y explicitar los objetivos de cada una de ellas en relación a la temática de la unidad en la que se inscribían. En segundo lugar, se les pidió que identificaran si las definiciones se basaban en nociones sintácticas, semánticas, morfológicas u ortográficas. Teniendo en cuenta estas nociones, se buscó problematizar el recorte que cada una de ellas hace y su adecuación descriptiva. Finalmente, propusimos reformular las actividades y las definiciones sugeridas en los manuales, a partir de la reflexión previa y de la necesidad de incluir la variación lingüística en el estudio de la propia lengua. En conclusión, este taller dio lugar a un abordaje crítico de los materiales disponibles en las escuelas y a la necesidad de fortalecer los contenidos específicos de la disciplina.

§ Alasio, María Silvia (Universidad Nacional del Comahue-Universidad Nacional de Río Negro) y Galbarini, Paola (Universidad Nacional del Comahue). *Hacia una gramática razonada*.

¿Tiene algo que aportar la sintaxis a la comprensión de textos? Desde hace tiempo se viene poniendo en cuestión la utilidad de su enseñanza, sobre todo porque se ha aducido la escasa incidencia de los conocimientos gramaticales en la comprensión y la producción de textos. Sin embargo, el abandono de la gramática en los programas de enseñanza de la escuela secundaria y su reemplazo por los correspondientes a la llamada “Gramática textual” no han solucionado las dificultades por parte de los estudiantes. Coincidimos con Giammateo y Albano (2012) cuando señalan que esta postura pretende que de la enseñanza de las secuencias textuales (expositiva, argumentativa, narrativa, etc.) se deriven, sin una instrucción específica, las formas de producción de las unidades menores que las componen, las microestructuras de oraciones y párrafos.

Proponemos revisar si los contenidos gramaticales que se imparten en la escuela secundaria son aquellos que inciden en el proceso de comprensión y, una vez identificados, cuál es la metodología indicada para enseñarlos. En lo que respecta a la comprensión, tomamos la definición de Abusamra y otros (2010, 2012) que la definen como un proceso cognitivo de alto nivel mediante el cual se construye activamente el significado de un texto a través de la activación simultánea de habilidades cognitivas (memoria, atención, razonamiento, conocimiento de mundo, etc.) y lingüísticas (decodificación, vocabulario, análisis sintáctico). Dentro de un modelo multicomponencial como el que proponen estos autores, se reconocen tres dominios: contenido, elaboración y metacognición. La estructura sintáctica se incluye dentro del ámbito elaboración, junto con la cohesión, las inferencias, la jerarquía del texto, los modelos mentales. Entonces, un buen punto de partida para la enseñanza-aprendizaje de estrategias implicadas en la comprensión es, casi naturalmente, la oración y su estructura sintáctica. Primero, porque su extensión es limitada; segundo porque tiene como base un conocimiento lingüístico compartido por todos los hablantes sobre el que se puede reflexionar, una vez que se lo hace explícito. De este modo buscamos desterrar el mito de que la reflexión gramatical se opone al objetivo de lograr hablantes comunicativamente eficientes, sino que, por el contrario, es uno de los caminos para llegar a esa meta. La lengua no es solamente un código compartido (externo) que usamos

para comunicarnos, sino también un sistema internalizado, parte de nuestra dotación biológica, que nos posibilita construir ideas, pensamientos y reflexiones.

### Referencias

- Abusamra, V., Ferreres, A., Raiter, A., De Beni, R., & Cornoldi, C. (2010). *Test. Leer para Comprender TLC. Evaluación de la comprensión de textos*. Buenos Aires: Paidós.
- Abusamra, V., & Joannette, Y. (2012). "Lectura, escritura y comprensión de textos: aspectos cognitivos de una habilidad cultural". En *Neuropsicología Latinoamericana*, 4.
- Bosque, I. (1991). "Consideraciones sobre la enseñanza de la gramática". En *Actas de I Jornadas de metodología y didáctica de la lengua y literatura españolas*, Universidad de Extremadura, ICE.
- Bosque, I. (1994). "La enseñanza de la gramática". En *Actas del IV Congreso Internacional de ÁSELE* (pp. 63-67).
- Bosque, I. (2014). "Qué debemos cambiar en la enseñanza de la gramática". En *Conferencia invitada en I Jornadas GrOC*, EIS-UAB (pp. 30-31).
- Chomsky, Noam (1965) *Aspects of the theory of syntax*. Cambridge, MA: The MIT Press.
- Di Tullio, Á. (1997). *Manual de gramática del español: Desarrollos teóricos, ejercicios, soluciones*. Buenos Aires: Edicial.
- Otañi, L., & Gaspar, M. (2001). Sobre la gramática. Alvarado, M.(comp.). *Entre líneas. Teorías y enfoques en la enseñanza de la escritura, la gramática y la literatura*. Buenos Aires: Manantial.

### § Carrió, Cintia (CONICET-Universidad Nacional del Litoral). *Nadie entiende a la de lengua*.

En Argentina el espacio destinado a la enseñanza del objeto "lengua" es un espacio compartido con otro objeto, diferente, la literatura. Esto trae no pocos problemas, que van desde la reducción de espacio curricular para la enseñanza de la lengua hasta la (in)definición de los contenidos supuestos en la curricula. En ciertos casos, esto fortalece la idea circulante respecto de que "nadie entiende a la de lengua" porque "salta" de una cosa a otra, idea basada en la construcción de un curriculum de colección (Litwin,1997). En este trabajo se pretende reflexionar sobre algunas decisiones que el docente de lengua necesita asumir frente al diseño de su aula. Aun dejando de lado el objeto "literatura", el docente de lengua tendrá que decidir: (1) si enseña oralidad o escritura; (2) si reflexiona sobre la oralidad primaria o la oralidad secundaria; (3) si reflexiona sobre la escritura (¿'en general'?) o sobre la escritura académica; (4) si enseña gramática o no; (5) si enseña gramática, entonces, qué enseña: ¿gramática normativa?, ¿gramática oracional?, ¿gramática textual?; (6) si enseña gramática oracional, ¿qué contenidos enseña? Se observa, incluso en los alumnos prontos a egresar de las carreras de profesorado, una tendencia a reproducir modelos de enseñanza sobre la lengua basados en sus experiencias como alumnos de secundario, sobreponiendo este saber experiencial por sobre las reflexiones lingüísticas y gramaticales llevadas adelante durante el cursado de los profesorados. Esto pone de manifiesto, si no falencias en la formación disciplinar, entonces dificultades para pensar la enseñanza del objeto adecuada a sujetos que, en principio no están interesados por la reflexión sobre el lenguaje. Nos interesa someter a evaluación una propuesta de enseñanza basada en la reflexión sobre el lenguaje que parte de la dimensión semántica para conducir a los alumnos de nivel secundario, a una reflexión sobre el contenido y la construcción de los enunciados y las oraciones. Esta propuesta supone, además, la selección de un metalenguaje mínimo, distinto al habitualmente instalado en las clases e implica un rol activo del docente frente al aula. Nos motiva el reconocimiento de que el statu quo, si bien brinda un lugar de confort al docente, alimenta un estado de inercia (generada en gran parte por la oferta editorial) en detrimento de la calidad de aprendizaje de los alumnos y a favor del desprestigio de la disciplina.

§ Jara, Valentina (Universidad Nacional del Litoral) y Lorenzotti, Micaela (CONICET-Universidad Nacional del Litoral). *Aulas de gramática en acción.*

El material Palabras Activas (2016) surge en el ámbito de la escuela técnica preuniversitaria de la UNL en respuesta a inquietudes que se presentaban en las aulas de lengua a la hora de desarrollar los contenidos gramaticales. Por un lado, desde hacía años la perspectiva teórica desde la que se trabajaba la gramática, principalmente en 1° año, propiciaba actividades de análisis mecánico cuyo objetivo último era el reconocimiento y etiquetado de estructuras gramaticales. En este sentido, el trabajo con la lengua desde ese lugar se tornaba rutinario y mecánico dado que las actividades no implicaban un esfuerzo cognitivo por parte del estudiante para analizar e interpretar procesos y mecanismos propios de su lengua y, sobre todo, de la variedad del español que manejan; por otro lado, en consonancia con la perspectiva adoptada para el trabajo en 1° año, el examen de ingreso a la escuela contemplaba el trabajo con nociones gramaticales que habilitaban el mismo abordaje en torno a las estructuras lingüísticas. Atendiendo a estas inquietudes, se diagramó como prueba piloto un material para trabajar en las dos semanas de cursillo obligatorio que deben realizar los ingresantes. Este material aborda distintas estructuras de la lengua: el morfema, la palabra, el sintagma y la oración. Asimismo, si bien se opera con categorías formales, la perspectiva pretende posicionar el componente léxico como punto de articulación para todo el material. De este modo, la propuesta se divide en dos partes en las que se trabaja la categoría léxica verbo, por un lado, y sustantivo y adjetivo, por el otro. De cada una de ellas se estudia y se aborda su estructura interna, sus contextos de distribución, su contenido semántico en sí mismo y su contenido semántico en un contexto sintáctico particular. Esta organización nos permite estudiar expresiones coloquiales que el estudiante habitualmente utiliza sin generar estructuras agramaticales llevando a cabo, inconscientemente, distintos procesos, fundamentalmente, relexicalización y gramaticalización de estructuras. En este sentido, entendemos que el conocimiento léxico del estudiante puede funcionar como disparador para lograr abstracciones complejas en torno a su lengua materna. El año 2018 resulta ser la tercera prueba del material con los alumnos y, dado que se considera un material en ensayo, la puesta en acción posibilitó su reformulación y ajuste en beneficio de la reflexión lingüística tutoriada de los estudiantes.

§ Durán, José (Universidad Nacional de San Martín-Universidad de Belgrano-IES LV “Juan Ramón Fernández”-ENS LV “Sofía B. de Spangenberg”). *Evaluación de la enseñanza de la gramática formal.*

El presente trabajo tiene por objeto reportar los resultados de un estudio cuali-cuantitativo realizado a partir de la implementación de material didáctico novedoso en varias cátedras de gramática inglesa de nivel terciario / universitario en la Ciudad Autónoma de Buenos Aires. Dicho material surgió de un proyecto de investigación con financiamiento institucional en el período 2014 – 2015, publicado al año siguiente. El marco teórico en el que se basa la publicación es el de la gramática generativa, que tiene sus orígenes hacia mediados del siglo XX (Chomsky, 1957). Desde entonces el lenguaje es interpretado como un ente natural con características propias que deben ser descubiertas siguiendo los preceptos del método científico (McGilvray, 2005; Boeckx & Grohmann, 2013). A pesar de los grandes avances que se han producido en la lingüística como ciencia (Chomsky, 1965, 1981, 1995, 2001) y en su divulgación (Carnie, 2013, Radford 2016), los esfuerzos por lograr su implementación a nivel local (Banfi & Iummato, 1998, 1999) habían dado solo resultados esporádicos en los cursos avanzados de las carreras de profesorado y traductorado en inglés. La reciente publicación, fruto del mencionado proyecto, permitió extender la conceptualización de la gramática como ciencia y su aplicación temprana por medio



de ejercicios tendientes a la búsqueda de datos, elaboración de hipótesis, argumentación coherente y resolución de problemas. Sin embargo, dado el alcance del proyecto, los resultados del mismo no pudieron ser cuantificados sistemáticamente, por lo que el presente trabajo intenta cubrir esa brecha. A tal efecto se analizaron los resultados de aplicar en 9 cátedras de gramática inglesa del nivel terciario / universitario en la CABA 54 de los 102 ejercicios publicados. De dicho análisis se observó un progreso sistemático entre los alumnos de Gramática Inglesa I y los de Gramática Inglesa II, tanto en el nivel de respuestas satisfactorias a los ejercicios (64% a 86% de respuestas correctas) como en el uso de terminología específica y de argumentación más detallada de la justificación de las respuestas. Los restantes 48 ejercicios fueron evaluados a través de encuestas virtuales nominativas al terminar los ciclos lectivos 2016 y 2017. Además, se compararon los porcentajes de aprobación de las materias Gramática Inglesa I y II por promoción directa al cabo de los dos últimos ciclos lectivos. Entre las sugerencias mencionadas por los alumnos se encuentra la demanda de material de aplicación análogo a otras áreas de la lengua no cubiertas en la publicación, como la fonología.

### Referencias

- Banfi, C. & Iummato, S. (1998). Teaching teachers linguistics or teaching teacher's linguistics. Bahía Blanca: *Proceedings of the FAAPI Annual Conference*.
- Banfi, C. & Iummato, S. (1999). Is science relevant to grammar teaching? Universidad Nacional de Cuyo: *VII Jornadas de enseñanza de lenguas extranjeras en el nivel superior*.
- Boeckx, C. & Grohmann, K. K. (Eds.). (2013). *The Cambridge handbook of biolinguistics*. Cambridge & New York: Cambridge University Press.
- Carnie, A. (2013). *Syntax: A generative introduction* (3rd edition). Oxford: Wiley-Blackwell.
- Chomsky, N. (1957). *Syntactic structures*. The Hague: Mouton.
- Chomsky, N. (1965) *Aspects of the theory of syntax*. Cambridge, MA: The MIT Press.
- Chomsky, N. (1981). *Lectures on government and binding*. Dordrecht: Foris.
- Chomsky, N. (1995). *The minimalist program*. Cambridge, MA & London: The MIT Press.
- Chomsky, N. (2001). Derivation by phase. En M. Kenstowicz (Ed.), *Ken Hale: A life in language* (pp. 1-52). Cambridge, Ma.: The MIT Press.
- McGillvray, J. (Ed.) (2005). *The Cambridge Companion to Chomsky*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Radford, A. (2016). *Analysing English Sentences* (2nd edition). Cambridge: Cambridge University Press.

### Coloquio #11: Sociolingüística y revitalización de lenguas indígenas: la lengua como derecho

COORDINAN: Teófilo Laime Ajacopa (Universidad Mayor de San Andrés - PROEIB Andes) y Virginia Unamuno (CELES, Universidad Nacional de San Martín)

#### Resumen

Las relaciones posibles entre los estudios sociolingüísticos y los procesos de revitalización lingüística de las lenguas indígenas son el objeto de trabajo en este coloquio. Nos proponemos compartir experiencias y pensamientos en torno a lo que la sociolingüística puede ofrecernos para desarrollar el concepto de "la lengua como derecho" que consideramos está en la base de las demandas de revitalización/recuperación lingüística. El análisis sobre los vínculos entre lengua, interculturalidades críticas, territorialidad, espiritualidad y buen vivir (entre otros) nos permitirá, asimismo, pensar colectivamente una sociolingüística situada en los procesos que estudiamos. En este sentido, invitamos a discutir tanto aspectos metodológicos como teóricos que emergen en el sí de acciones vinculadas a la investigación y/o al activismo lingüístico.

La educación inter/intralingüística, la enseñanza-aprendizaje de lenguas indígenas como segundas lenguas, los estudios de transmisión formal/familiar de las lenguas indígenas, así como

la producción/documentación colectiva de saberes, de nuevos ámbitos de uso y de nuevas formas lingüístico-discursivas en lenguas indígenas son parte de los temas que interesan discutir en este coloquio. Así también, invitamos a contribuciones sobre políticas lingüísticas relativas a las lenguas indígenas que tomen no sólo la perspectiva de los estados sino la de los movimientos sociales, y que analicen sus prácticas sociolingüísticas en tanto que acciones políticas sobre el lenguaje.

### Referencias

Flores Farfán, José Antonio y Lorena Córdova Hernández. *Guía de revitalización lingüística: para una gestión formada e informada*. México, Centro de Investigaciones y Estudios Superiores en Antropología Social, 2012.

Gasché, Jorge. "De hablar de la educación intercultural a hacerla", *Mundo Amazónico* 1, "s.l.", "s.e.", 2010, p. 116.

Laime Ajacopa, Teófilo y Virginia Lucero Mamani (2008): *Aru imara, aru jayma: descolonización y comunización lingüísticas: modelos cooperativos para la reforma de escritura en lenguas andinas*, La Paz: Creart Impresores.

Tsunoda, Tasaku. *Language endangerment and language revitalization: an introduction*. Germany, Mouton de Gruyter, 2005

Unamuno, V. (2015). "Los Hacedores de la EIB: un Acercamiento a las Políticas Lingüístico-educativas desde las Aulas Bilingües del Chaco." *Education Policy Analysis* vol. 23 p. 1 – 35.

Unamuno, V. (2017). "Los argentinos venimos de los barcos". Notas sobre lenguaje, política y cortes de ruta, en Garcia Diniz, Araujo Pereira y Kaminski Alves (Orgs.), *Políticas e poéticas da linguagem em vias de descolonizacao*, Sao Paulo: Pedro y Joao Editores.

### PONENCIAS

§ Durante, Santiago (Universidad Nacional de Hurlingham) y Tobal, Juan Pablo (CholulaFilms). "Guardianes de la lengua" (Canal Encuentro). Una serie documental sobre lenguas en peligro. Experiencias y desafíos.

Durante 2017 se rodó y estrenó una serie documental producida por Canal Encuentro dedicada a la concientización sobre las lenguas en peligro del continente americano. En el mundo se hablan alrededor de 6000 lenguas. Sin embargo, se calcula que en cien años este número se habrá reducido a la mitad. Como señala Anthony Woodbury (1993), la pérdida de estas lenguas es comparable en su impacto ecológico a la extinción de especies naturales. Las razones de la existencia de lenguas en peligro en la actualidad son multifactoriales pero, al no existir las lenguas naturales en contextos separados de otras esferas de la vida social, esta amenaza responde mayormente a factores políticos y económicos. Se trata de un mal silencioso ya que la gran mayoría de la población desconoce esta problemática.

En Latinoamérica existe una gran variedad de lenguas nativas. Algunas de ellas son habladas por grandes comunidades, mientras que otras son custodiadas por un número muy pequeño de personas. Son los guardianes de la lengua, hombres y mujeres que se convirtieron en la memoria viva de sus pueblos.

Se trató de una serie documental de ocho capítulos dirigida por Juan Pablo Tobal. A través de un viaje por Colombia, Paraguay, Bolivia, Chile y Argentina, y junto al lingüista argentino Santiago Durante, esta producción original invita a explorar la problemática de diferentes lenguas amenazadas y la tarea que realizan sus hablantes por revitalizarlas. En los diferentes capítulos del ciclo se pudieron conocer los casos de las lenguas chaná, guaná, tehuelche, yagan, matapí, tinigua, tapiete y uru. Se visitaron comunidades ubicadas desde la Región de Magallanes en el sur de Chile a la Amazonía colombiana. El grado de vitalidad de las lenguas abordadas también es

muy variado mostrando desde casos muy extremos como el de Sixto Muñoz, último hablante tinigua, al de lenguas en donde se realizan diferentes experiencias de revitalización lingüística como el uru. En última instancia, el proyecto pretende transmitir la voz de los hablantes a un público tal vez ignorante de este acuciante problema de nuestro tiempo.

El proyecto implicó el trabajo conjunto entre el mundo del cine, las comunidades hablantes y la comunidad académica. En este sentido se intentará reflexionar sobre las implicancias de este trabajo necesariamente multidisciplinar. En esta comunicación se pretende, a su vez, compartir la experiencia transitada con sus logros y dificultades y discutir los desafíos que ha implicado.

### Referencias

Woodbury, Anthony (2000 [1993]). "Una defensa de la afirmación, 'Cuando muere una lengua, muere una cultura'". En Courtis, C. (Comp.) *Lenguaje, cultura y sociedad*. Buenos Aires: OPFyL, UBA.

§ Romero Massobrio, Lucía (CELES, Universidad Nacional de San Martín). *Diálogo y confrontación: políticas lingüísticas en el CIFMA de Sáenz Peña, Chaco*.

La Provincia del Chaco ha sido pionera en la Argentina en cuanto a la consideración legislativa de los derechos de los pueblos indígenas, en general, y de los derechos lingüísticos en particular. La legislación chaqueña, desde hace más de 25 años, considera de forma particular el derecho de los miembros de las comunidades indígenas a una educación en su propia lengua, tal y como lo establece la Ley del Aborigen Chaqueño (1987), la cual dio pie a la creación del Centro de Investigación y Formación para la Modalidad Aborigen (CIFMA).

Esta comunicación presenta los avances de una investigación colaborativa con el CIFMA de Presidencia Roque Sáenz Peña de la provincia del Chaco. Allí, desde hace 25 años se forman docentes bilingües, inicialmente como auxiliares aborígenes (ADA) y, actualmente, como Profesores Interculturales Bilingües (PIB). Se trata de un centro en el que estudian específicamente futuros docentes indígenas. Esto implica que es requisito para ingresar al mismo que el estudiante presente un aval comunitario que certifique su pertenencia a una comunidad, sea qom, moqoit o wichi. La institución cuenta con más de 300 egresados.

Si bien para el ingreso a la formación docente se exige un aval que reconozca la pertenencia del estudiante a una comunidad indígena, no se exige el conocimiento de la lengua comunitaria. Por lo tanto, en el CIFMA conviven miembros de las diferentes comunidades con competencias desiguales en las lenguas originarias y en español.

Consideramos que el CIFMA se constituye como espacio de encuentro de múltiples niveles (Ricento, 2000) en los que se desarrollan las políticas y prácticas lingüísticas vinculadas a la incorporación de la lengua qom al ámbito de la enseñanza formal. Por ello, nos proponemos indagar en dos niveles de las políticas que operan en este espacio: por un lado, el nivel macro que corresponde a la legislación que dio origen al CIFMA y su Plan de estudios; y, por otro, el nivel micro protagonizado por las decisiones y acciones llevadas a cabo en la institución por docentes de lengua qom, alumnos provenientes de Colonia y los directivos del CIFMA. Así, el presente trabajo se enmarca en el campo de la política y planificación lingüística (PPL) en la medida que se propone indagar y relacionar los múltiples niveles y actores sociales implicados en estos procesos (Ricento y Hornberger, 1996).

§ Morales, Ayalen (Universidad Nacional del Nordeste) y Rojas, Alexis (Instituto de Educación Superior Villa Ángela). *Investigación en colaboración y reflexividad: el lugar de la lengua moqoit en un recorrido compartido.*

El trabajo a presentar muestra las trayectorias de los autores, dos estudiantes chaqueños, quienes a partir de diferentes vivencias fueron construyendo un vínculo que propone pensar el desafío de la investigación en colaboración en contextos bilingües e indígenas. Se analiza la relación de trabajo entre Ayalen -tesista de Licenciatura en Ciencias de la Educación de la UNNE- y Alexis -profesor intercultural bilingüe moqoit de la localidad de Pegurriel-, quienes a partir de las experiencias compartidas fueron construyendo un vínculo de trabajo colaborativo. La experiencia corresponde a un recorrido comenzado en el año 2014, en el que a partir de la vivencia de Alexis como alumno del CESBIM, y el acompañamiento de Ayalen como tesista dan inicio a una etapa de trabajo de manera conjunta en la cual se proponen reflexionar sobre prácticas educativas, la identidad moqoit, el uso de la lengua moqoit, los saberes comunitarios, las diversas perspectivas de la interculturalidad, entre otros.

La indagación iniciada por la estudiante universitaria comienza pretendiendo analizar junto a los jóvenes sobre las diferentes experiencias enmarcadas en los distintos niveles de sus trayectorias escolares, haciendo foco en los momentos críticos del período escolar como aquellos recuerdos que les significaron gratitud, pensando además respecto a las relaciones con el otro “no indígena”, el uso de las lenguas moqoit/castellano, los contenidos impartidos en las clases, etc. Desde la mirada de los jóvenes, la interpelación de la tesista fue motivo para que éstos se interioricen reflexivamente en su propia cultura, aportando a reflexionar y repensarse como jóvenes moqoit. Lo que inicialmente se proponía analizar, basado desde la perspectiva de la investigadora con su idea de educación escolar, los parámetros de “éxito” y “fracaso”, y de trayectoria “regulares”, fue transformado debido al trabajo junto a los jóvenes, lo que conllevó a pensar otro tipo de procesos, como del agenciamiento y construcción de otros recorridos que hoy les permiten a muchos de ellos ser profesores.

En esta ponencia se describirá el recorrido de trabajo colaborativo, el análisis de la reflexividad (Guber, 2001) considerando que Alexis es bilingüe moqoit-castellano y Ayalen recién se encuentra con la lengua moqoit al acercarse a la comunidad. Finalmente, se presentarán algunos resultados acerca del lugar de la lengua moqoit, sus usos y significaciones, que los jóvenes moqoit tiene en sus trayectorias educativas.

§ Ballena, Camilo (Centro de Investigación y Formación para la Modalidad Aborigen) y Ballena, Josefa (Centro de Investigación y Formación para la Modalidad Aborigen). *Hacia un currículum propio para una educación wichi en la provincia de Chaco.*

Teniendo en cuenta en estos últimos años que nuestra educación ha ido ganando espacio en materia de legalidad, pensar como una de las comunidades indígenas de la provincia de Chaco, creemos que es importante también avanzar sobre el currículum propio con un enfoque pensado a partir de nuestra cosmovisión. Este proyecto orienta a la sistematización y unificación, así como el desarrollo del plan educativo del pueblo wichi en los aspectos de formación de docentes bilingües e interculturales. Contiene técnicas pedagógicas para atender las necesidades y expectativas desde la etnoeducación, articulando los conocimientos propios del pueblo wichi. Estos contenidos permiten al alumnado ubicarse al frente de situaciones arraigadas en su entorno social, natural y de pertenencia, y otorgar a los aprendizajes una mayor significatividad. Así también, implica enseñar desde una modalidad especial, más cercana a lo cotidiano. En esta comunicación, presentaré los avances de este proyecto para vincularlo, luego, con los procesos buscan transformar las escuelas en espacios de revitalización de nuestra lengua y

revalorización de nuestras prácticas culturales, así también acompañar técnicamente la lucha política que venimos dando para la gestión comunitaria e indígena de las escuelas públicas de nuestra provincia.

§ Callapa, Elizabeth (PROEIB-Andes). *Conocimientos del pueblo Weenhayek. Reflejo escondido de nuestra diversidad cultural en el Chaco Boliviano: la artesanía "relación de los diseños con la naturaleza y los relatos"*.

En este artículo se analiza la relación de los diseños Weenhayek con la naturaleza del monte y los relatos míticos a través de la producción de la "Ilika y el tallado en madera", trabajos artesanales realizados por el Pueblo Weenhayek en las Comunidades de Qoqhis - Resistencia, Lelechat - Capirendita y Tuuntey - La Misión – Provincia Gran Chaco, Villa Montes, Tarija - Bolivia. Para tal fin, el resultado que se presenta en este estudio, emerge del trabajo de investigación realizado para la tesis: Maestría en Sociolingüística. Este se enfoca en el trasfondo de sus significados que son parte de la cosmovisión weenhayek en Bolivia. La presentación y discusión de resultados recolectada se logró a partir de técnicas como la observación participante, entrevistas a profundidad y registro fotográfico; herramientas de la metodología cualitativa del enfoque etnográfico - exploratorio. Es así que a través de los hallazgos se identifican ciertos factores que paulatinamente evitan la transmisión lingüístico- cultural sobre los conocimientos de producción de la Ilika y el tallado en madera a las nuevas generaciones; por lo tanto, se plantea la realización de un plan de revitalización lingüístico- cultural por medio de estos trabajos artesanales que son una parte fundamental de la cosmovisión weenhayek.

§ Unamuno, Virginia (CONICET-CELES, Universidad Nacional de San Martín). *Producción colectiva de EIB: retos de investigar en co-labor*.

Esta comunicación se dirige a discutir, desde la sociolingüística etnográfica, los alcances de una investigación en co-labor construida en territorio indígena. Me interesa, especialmente, explorar los vínculos entre la apropiación de nuevos usos de la lengua y transformación de las prácticas y los contextos de enseñanza desde perspectivas indígenas. Las nociones de "currículum propio" y de "proyectos interculturales" que venimos elaborando colectivamente, serán puestas también en discusión en el marco de las acciones relativas a la formación y a la profesionalización de docentes indígenas que venimos desarrollando en la provincia de Chaco.

Partiré de resultados de nuestro trabajo colectivo alrededor del diseño colaborativo de materiales educativos destinados a la revitalización de la lengua y revalorización de la cultura wichi. Luego, me detendré en las ideologías lingüísticas que dicho proceso ha puesto en revisión. Finalmente, haré algunas observaciones sobre la idea de "lengua como derecho" desde la perspectiva de las políticas del lenguaje que recuperan las imbricaciones entre lengua, territorio, política y cosmovisión indígenas.

§ Messina, Lara (CELES, Universidad Nacional de San Martín). *La escritura en lengua wichi en el CIFMA (Chaco)*.

Esta intenta ser un aporte al diálogo sobre diversos aspectos insertos en el coloquio: Sociolingüística y revitalización de lenguas indígenas: la lengua como derecho a cargo de Teófilo Laimé Ajacopa y Virginia Unamuno.

El proyecto de investigación en el que se enmarca esta ponencia se propone realizar una caracterización sociolingüística de la transmisión actual de diferentes lenguas indígenas en el norte argentino. Se trata de una región caracterizada por el bilingüismo y por presentar el más alto índice de fracaso escolar del país. Tomando como perspectiva la sociolingüística etnográfica

y como método el análisis interaccional, estamos realizando un estudio sobre diversas prácticas sociales en que están involucradas estas lenguas. Nuestra hipótesis es que en base a las transformaciones sociales, políticas, legislativas y tecnológicas relacionadas con las lenguas minoritarias y sus usuarios, emergen nuevos usos y nuevos sentidos de transmisión intergeneracional que deben ser sistemáticamente releídos.

Aquí nos centraremos en algunas de aquellas formas que adquiere la apropiación de los nuevos usos de la escritura en la lengua wichi en el Centro de Investigación y Formación para la Modalidad Aborígen (CIFMA), Chaco. Tal indagación es incipiente ya que el uso social de los textos escritos no era habitual en la comunidad. En sus comienzos la escritura estaba alejada de la escolarización y las situaciones comunicativas, debido a que se vinculaba únicamente al uso religioso (Franceschi y Dasso, 2010). A propósito, partimos de un corpus de cuestionarios resueltos por alumnos del CIFMA en 2016 que serán leídos desde una perspectiva etnográfica (Hymes, 1974), sociolingüística (Gumperz, 2001; Duranti, 2000; Zavala, 2004) y según los aportes del análisis del discurso (Calsamiglia y Tusón, 2001).

Estos cuestionarios nos muestran el aumento de egresados de la escolarización primaria y secundaria que han participado de experiencias interculturales bilingües en la zona en estos últimos años. Partiendo de aquí trataremos de ver el modo en que el CIFMA se erige como espacio de transmisión y valorización tanto de la escritura como de la lengua. Es decir, un espacio potencial para su revitalización. Asimismo, este abordaje tendrá en cuenta las nuevas formas de expresión digital, ya que los alumnos manifiestan un uso bilingüe de las redes sociales ampliándose así los contextos de producción en wichi.

Estas aproximaciones registran algunos modos en que la formación de docentes bilingües en espacios como el CIFMA se ha constituido en los últimos años en ámbitos de reflexión sobre la lengua indígena.

§ Alegre, Tamara (Instituto de Investigaciones en Educación, Facultad de Humanidades, Universidad Nacional del Nordeste). *Mapas sociolingüísticos en contextos bilingües guaraní – castellano: investigación en colaboración con jóvenes correntinos de una EFA.*

En esta ponencia se presentan resultados parciales de una investigación que se propone indagar sobre los usos lingüísticos, los modos de transmisión del guaraní y el castellano, y las ideologías lingüísticas que organizan las prácticas comunicativas bilingües en una Escuela de la Familia Agrícola (EFA) de Corrientes, a través de una etnografía (Guber, 2001) en colaboración (Milstein, 2006; Gandulfo, 2015) con estudiantes y profesores del primer año del ciclo básico de la escuela, cohorte 2017.

Este trabajo tiene como marco de referencia las contribuciones de Ludi y Py (2009) respecto a la definición funcional del bi-plurilingüismo y recursos compartidos. También la noción de repertorios lingüísticos (Gumperz, 2012), la diversidad lingüística como riqueza y recurso en la programación de las tareas de aprendizaje (Unamuno, 2003).

El diseño metodológico propone que los estudiantes de la EFA sean los jóvenes investigadores de su comunidad (Strathern, 1987), donde la participación de la investigadora en formación es acompañarlos en ese proceso durante todo el ciclo básico. Se trata de un grupo de 40 estudiantes oriundos de 15 localidades, ubicadas en cuatro departamentos, estando la escuela a 160 kilómetros de Corrientes Capital. Es una escuela de alternancia (Duffaure, 1993) técnica agropecuaria, pública de gestión privada.

En este coloquio se describirán dos actividades realizadas entre junio y septiembre del 2017, como parte del taller “Plan de Búsqueda” del primer año. La primera consistió en que cada estudiante confeccione su árbol genealógico lingüístico familiar, lo cual significó una primera instancia de reflexión sobre las competencias lingüísticas de cada una de las generaciones de la

familia. La segunda fue una producción grupal donde se conformaron equipos según las zonas de donde son oriundos para elaborar un mapa sociolingüístico por zonas.

Los primeros resultados muestran una relación entre los árboles genealógicos lingüísticos y los mapas sociolingüísticos elaborados por los jóvenes, donde se observan familias con diferentes tipos de bilingüismos según los datos propuestos por los jóvenes, lo que permitió caracterizar sociolingüísticamente por zonas.

§ Gandulfo, Carolina (ISJ-Universidad Nacional del Nordeste). *Reflexión metalingüística y transmisión intergeneracional del guaraní en una familia bilingüe de cuatro generaciones.*

Presentaré resultados de un proyecto de investigación sobre la transmisión intergeneracional del guaraní en dos grupos familiares con cuatro generaciones vivas de la provincia de Corrientes. El estudio se inscribe en la antropología social, la sociolingüística y el análisis institucional. El enfoque etnográfico es el que organiza la perspectiva metodológica (Guber, 1991; Codó, Patiño & Unamuno, 2012), asimismo se usan herramientas provenientes del campo de la psicología institucional psicoanalítica (Bleger, 1966; Ulloa, 1969; Fernández, 1994).

El objetivo central del proyecto es describir y analizar el proceso de transmisión intergeneracional de los usos/sentidos del guaraní en dos grupos familiares de Corrientes. Inicialmente contextualizamos dichos grupos en términos sociolingüísticos considerando que la ideología lingüística (Woolard, 1998) del discurso de la prohibición del guaraní organiza predominantemente los usos y sentidos del guaraní en la provincia de Corrientes (Gandulfo, 2007; 2012).

El instrumento central de la indagación fue una entrevista grupal con la presencia de miembros de diferentes generaciones de la familia en situación de almuerzo en casa de los bisabuelos o abuelos, evento comunicativo que tuvo una duración de entre 4 y 5 horas (Gandulfo, 2015). Asimismo, se realizó una segunda instancia, llamada “reunión de devolución” en la cual presentamos los primeros análisis realizados: i. un árbol genealógico lingüístico; ii. líneas biográficas donde se señala el uso del guaraní y castellano a lo largo de la vida de cada participante; iii. la caracterización de cada generación según uso y transmisión/prohibición del guaraní; y iv. un esquema de la transmisión intergeneracional de las lenguas en el grupo familiar. Luego de la presentación inicial se dio un intercambio reflexivo acerca de lo escuchado, y finalmente se desarrolló una instancia de taller donde cada participante debía completar su línea biográfica.

Compartiremos los análisis oportunamente presentados a las familias en la segunda reunión, en particular la categorización respecto al modo que asume el discurso de la prohibición del guaraní entre cada generación: “prohibición con castigo”; “prohibición implícita”; “prohibición internalizada”; y “prohibición interpelada”. Describiremos algunos de los aspectos que fueron validados, elaborados y profundizados en lo que llamamos una reflexión metalingüística por parte de la familia y el equipo de investigación acerca de la transmisión intergeneracional lingüística y los sentidos del guaraní para cada participante.

§ Rojas, Sergio (CESBI-EPGCBI #1). *La producción colectiva de neologismos para la lengua qom.*

En esta comunicación, presentaré los resultados de mi investigación en torno a la producción colectiva de neologismos léxicos y expresiones neológicas (Cabré, 1993) para la lengua qom, en tanto que aspecto de los procesos de revitalización de la lengua en Pampa del Indio (Chaco). Me centraré, especialmente, en narrar las acciones que llevamos a cabo con diferentes actores (estudiantes, docentes y miembros del Consejo de Ancianos) destinadas a la búsqueda, sistematización, discusión y divulgación de palabras y expresiones para designar realidades físicas y simbólicas novedosas para nuestra comunidad. Finalmente, discutiré a partir de los resultados

las relaciones entre producción neológica y vitalidad lingüística (Cabré, 2000) desde la perspectiva de las investigaciones en contexto indígena.

### Referencias

Cabré, M. T. (1993). *La terminología. Teoría, metodología, aplicaciones*. Barcelona: Antártida /Empúries.

Cabré, M. T. (2000). La neologia com a mesura de la vitalitat interna de les llengües. I Simposi sobre neologia (18 de desembre de 1998). I Seminari de neologia (17 de febrer del 2000) (85-108). Barcelona: Institut Universitari de Lingüística Aplicada. Universitat Pompeu Fabra.

§ Fraser, Georgina (IES LV “Juan Ramón Fernández”-CELES, Universidad Nacional de San Martín). *Traducción y revitalización lingüística en la provincia de Chaco*.

Esta comunicación se propone revisar algunos aspectos relativos a las prácticas de traducción y a la formación de traductores indígenas en la provincia de Chaco (pueblos wichi, qom y moqoit). Esta provincia se caracteriza por tener una legislación de avanzada en materia de derechos indígenas en Argentina. Desde 2010, las lenguas moqoit, qom y wichi son oficiales junto con el español. Esto está derivando en algunos cambios normativos, como los que promueven la formación y la designación de peritos-intérpretes judiciales y la traducción de leyes a dichas lenguas. Este nuevo panorama puede significar una reformulación de los usos sociales de la lengua y las relaciones sociales. Asimismo, representa una serie de desafíos para los hablantes del qom, el moqoit y el wichi, especialmente en relación con el desarrollo terminológico, la traducción de las leyes y normas, su formación como traductores, así como su papel en tanto que peritos intérpretes de lenguas indígenas.

La sociología de la traducción (Heilbron y Sapiro, 2007) permite complejizar la figura del traductor –y del intérprete– y explicar el conjunto de las relaciones sociales, las agencias y agentes que dan sentido a la traducción como proceso y práctica condicionada, tanto desde el punto de vista político como económico. En este sentido, puede vincularse con los trabajos sociolingüísticos que buscan entender los procesos por los cuales saber y usar lenguas en contextos emergentes reposiciona el valor de las competencias lingüísticas y a sus hablantes.

Para esta ponencia, tomaré como corpus los registros realizados durante el taller de formación de traductores/intérpretes que se realizó en la ciudad de Resistencia en el año 2017, así como entrevistas a docentes y estudiantes del traductorado en lengua wichi recientemente inaugurado. Estos registros y entrevistas serán interpelados desde una sociolingüística de la traducción. Con este análisis, pretendo reflexionar sobre el rol de estos nuevos actores y sus prácticas en los procesos de revitalización de las lenguas indígenas en el Chaco.

§ Mayo, Simona (CONICET-CELES, Universidad Nacional de San Martín) y Salazar, Andrea (Universidad de Chile). *MAPUDUNGUPE TA CHE: manual de actividades de inmersión en mapudungun*.

El presente trabajo tiene como objetivo presentar el manual de actividades de inmersión lingüística en mapudungun titulado Mapudungupe ta che: Actividades y juegos para internados lingüísticos en mapudungun. Este material fue diseñado en el marco de un proyecto en particular que tuvo como fin la realización de dos internados lingüísticos en la región de Los Lagos en Chile el año 2017. Está escrito en mapudungun en su totalidad y contiene 15 actividades didácticas de inmersión lingüística para la lengua mapuche probadas y perfeccionadas en cuatro internados lingüísticos. Su principal fin es servir de insumo y como herramienta para educadores interesados en la planificación de internados lingüísticos o koneltun. En esta línea, el objetivo es dar a conocer cómo se desarrolló la planificación y el diseño de este material didáctico, en qué



contexto surge y cuáles son sus propósitos pedagógicos en el marco de la enseñanza del mapudungun como segunda lengua.

De esta forma, desde un encuadre teórico que involucra tanto a la sociolingüística como a la didáctica de lenguas, se propone analizar de manera integral el proceso de construcción de este material didáctico. Así, se profundizará en particular en la situación que hoy vive la lengua mapuche tanto en términos de vitalidad como de uso, en las experiencias de enseñanza que están impulsando espacios de inmersión lingüística y en la urgencia que existe en producir nuevos materiales de enseñanza para estas iniciativas.

Este trabajo se presenta como una primera reflexión en torno al manual, ya que este ha sido recientemente publicado y aún no se ha puesto en marcha su uso en otros espacios de aprendizaje. Esto plantea a futuro diversos puntos para profundizar y dar continuidad a este estudio, planteando interrogantes como por ejemplo ¿cómo le darán uso los educadores a este material?, ¿será efectivo para la planificación de internados lingüístico?, ¿para los educadores será un material fácil de usar? entre otras.

§ López, Eduardo (PROEIB-Andes). *Conocimiento ecológico y revitalización natural de la lengua Aymara en las autoridades originarias.*

En el artículo se presenta una síntesis de los resultados de una parte de la investigación del uso lingüístico aymara de las autoridades originarias en la comunidad de Yarvicoya Rodeo en los Ayllus de Tapacarí, Cochabamba, durante el periodo 2017. Los hallazgos son extractos de los datos blandos y para ello se han empleado las técnicas como el diálogo de saberes, la entrevista semiestructurada y la observación participante con enfoque Histórico Cultural Lógico (HCL).

El conocimiento ecológico se entiende como práctica en el proceso del sistema de aynuqas (conjunto de sembradíos) y es portador de la cosmovisión indígena que está interrelacionada a lo social, material y espiritual. Por lo tanto, es fundamental para las autoridades originarias estos elementos porque es parte del mundo indígena y de la diversidad de los pueblos indígenas, como menciona Boaventura de Sousa (2014) ecología de saberes. Además, las autoridades originarias tienen funciones específicas en la toma de decisiones con relación a tierra y territorio entorno a sistemas de aynuqas y es responsabilidad de ellos. Por otra parte, la facultad de aplicar las normas comunales con miras a las huellas del pasado para manejar su propia lógica y la revitalización natural de la lengua aymara en las autoridades originarias.

En la diplomacia de las autoridades originarias hay elementos fundamentales como la carga cultural, identidad comunitaria, capital simbólico y la revitalización natural de lengua aymara, sin embargo, se engendran factores externos que influyen a la hibridación cultural, al sincretismo religioso, a la desvalorización lingüístico-aymara y a la alienación de jóvenes por la modernidad (industrias culturales) pero lo que determina en la comunidad Yarvicoya-Rodeo, es el proceso de los cargos festivos y en las fiestas sociales donde las autoridades originarias revitalizan el uso oral de la lengua aymara, como también en la vida cotidiana.

§ Onofre, Irma (PROEIB-Andes). *Las ideologías que generan la alternancia del Aymara y Castellano en los actos de habla de la autoridad originaria.*

El presente artículo se enfoca al estudio de la alternancia de dos lenguas en los discursos de las autoridades originarias y de la administración municipal en la marka Jesús de Machaca de la provincia Ingavi (La Paz, Bolivia). Las alternancias fueron observadas participando en las reuniones de las comunidades y de la marka de Jesús de Machaca, donde las autoridades se comunican en dos lenguas: el aymara y el castellano en los diferentes espacios de comunicación verbal. La investigación tiene por objetivo analizar las ideologías sobre las lenguas que producen

la alternancia entre el aymara y el castellano que tienen las autoridades de la marka Jesús de Machaca.

La investigación adquiere un enfoque cualitativo tomando como método la descripción. Se describen y analizan los momentos en que las personas aymara hablantes alternan una lengua con la otra. Asimismo, como técnicas se utilizan la observación participante y las entrevistas. Consideramos que un aspecto relevante de la alternancia es un medio para que el emisor logre comprender a sus interlocutores respecto de su mensaje. También existen las ideologías para explicar la alternancia como la discriminación, complejo de superioridad, la autoestima, la identidad cultural.

§ Laime Ajacopa, Teófilo (Universidad Mayor de San Simón-PROEIB Andes). *La revitalización de la lengua puquina.*

El puquina es una de las lenguas generales del antiguo territorio andino (ahora Perú, Bolivia, norte de Chile y norte de Argentina), que según los historiadores como Espinoza Soriano era la lengua de Tiwanaku. Hay registros de este idioma en libros y toponimias, uno de los principales libros es el de Jerónimo de Oré (1607), luego estudios posteriores como de Raúl de Grassiere y de Alfredo Torero. Es un idioma bastante antiguo de Los Andes y que desapareció hace dos siglos. Su estructura de pronombres personales nos lleva al parentesco con el mojeño ignaciano, ubicado en la Amazonía boliviana. La tipología de este idioma es aglutinante, más sufijante que prefijante, asimismo, en su sistema vocálico consta de cuatro vocales /a, e, i, u/. Este hecho hace que contraste con el quechua y con el aymara que son de tres vocales /a, i, u/. Otra de las características, es que este idioma presenta los alargamientos vocálicos, como ser /a:/, /e:/, raaga 'hombre', reeqa 'brujo', entre otros.

Al desaparecer en la práctica oral ha dejado rastros en la toponimia, también en el léxico de las lenguas quechua y aymara. Las frases célebres como ama suwa, ama llulla, ama qhilla 'no robar, no mentir ni ser flojo' del quechua aparecen en la lengua puquina. En ese sentido, resulta ser la lengua madre tipológicamente del quechua y del aymara, de modo que al estudiar estos idiomas andinos no se puede prescindir de los estudios lingüísticos del puquina. El puquina en su característica es también una lengua silábica, por tanto, altamente apta para escribir con símbolos silábicos, tales como del hiragana son aplicables en este idioma.

Respecto al reconocimiento político y jurídico, el puquina es un idioma oficial del Estado Plurinacional de Bolivia, al igual que el quechua y el aymara. En ese sentido, Muchos habitantes quechuas y aymaras están buscando su identidad ancestral en la lengua y cultura puquina. Para ello, hay un corpus léxico, gramatical y cultural. Asimismo, el reconocimiento de la Constitución Política del Estado Boliviano (2009). En consecuencia, mostramos en este estudio la capacidad de revitalizar un idioma, por lo menos a nivel escrito después de dos siglos de desaparición. La cultura material nos remite también a comprender la cosmovisión de este pueblo fundador de Los Andes, expresado en el Wankane y en el Tiwanaku, desde los monolitos de piedra y la cerámica.

**Coloquio #12: La construcción del sentido y la subjetividad desde el enfoque dialógico de la argumentación y la polifonía**

COORDINAN: María Marta García Negroni (CONICET-Universidad de Buenos Aires-Universidad de San Andrés) y Carolina Tosi (CONICET-Universidad de Buenos Aires)

**Resumen**

El propósito del presente coloquio consiste en contribuir a la reflexión y al debate en el área de los estudios centrados en la problemática de la construcción del sentido y de la subjetividad,

desde una perspectiva semántico-pragmática no intencionalista y no veritativista. En otras palabras, el enfoque de análisis que aquí se propone es el de la teoría polifónica de la enunciación de Ducrot (1984 y 2004), el de la teoría de la argumentación en la lengua (Anscombe y Ducrot, 1983; Anscombe, 1995 y 2005; Carel y Ducrot, 2005, entre otros), el de las teorías del dialogismo (Bajtín, 1982) y de las heterogeneidades enunciativas (Authier, 1995). En todos los casos, se trata de corrientes teóricas que rebaten algunos de los axiomas más relevantes de las investigaciones lingüísticas que fueron dominantes en el siglo XX. Por un lado, cuestionan el supuesto de que la función primordial del lenguaje sea representar la realidad y, por ende, de que la significación de las oraciones tenga un valor de verdad. Por otro lado, objetan el postulado de la unicidad del sujeto hablante, según el cual para un enunciado hay un único sujeto, es decir, un individuo responsable de todo cuanto en él se comunica. Por el contrario, estas plantean que el sentido se conforma a partir de la puesta en escena de una multiplicidad de puntos de vista intrínsecamente argumentativos. Así, la polifonía enunciativa y la teoría de la argumentación en la lengua se constituyen como teorías no referencialistas de la constitución del sentido, no veritativas de la significación y no unicistas del sujeto. Desde este marco teórico, la subjetividad se configura, entonces, como rasgo constitutivo de la lengua y el sentido se define en términos de encadenamientos discursivos evocados.

A partir de las consideraciones aquí enunciadas, el coloquio invita a la presentación de trabajos que indaguen acerca de los mecanismos polifónico-argumentativos puestos en juego para la producción del sentido en distintos géneros discursivos (académico, periodístico, político, religioso, pedagógico, jurídico, literario, etc.). De este modo, serán bienvenidas las ponencias que analicen aspectos vinculados con diferentes tipos de formulaciones que den cuenta de la configuración del sentido, así como de las manifestaciones de la subjetividad (la modalización autonómica, la evidencialidad desde un enfoque dialógico, los puntos de vista alusivos, las negaciones metadiscursivas, las argumentaciones doxales, los marcadores discursivos, etc.) desde un marco dialógico-polifónico y no vericondicional del lenguaje (polifonía enunciativa, dialogismo, heterogeneidades enunciativas, entre otros).

### Referencias

- Anscombe, J. C. (ed.). (1995). *Théorie des topoi*. París: Kimé.
- Anscombe, J. C. (2005). "Le ON-locuteur : une entité aux multiples visages". En Bres et al. *Dialogisme et polyphonie* (pp. 75-94). Bruselas: De Boeck. Duculot.
- Anscombe, J. C y O. Ducrot. (1983). *La argumentación en la lengua*. Trad. Julia Sevilla y Marta Tordesillas. Madrid: Gredos.
- Bajtín, M. (1982). *Estética de la creación verbal*. México: Siglo XXI.
- Carel, M. y O. Ducrot. (2005). *La semántica argumentativa*. Trad. María Marta García Negroni y Alfredo M. Lescano. Buenos Aires: Colihue, 2005.
- Ducrot, O. (1984). *Le dire et le dit*. París: Minuit.
- Ducrot, O. (2004). "Sentido y argumentación". In Arnoux, E. & García Negroni, M.M. (Eds.) *Homenaje a Oswald Ducrot*, 359-370. Buenos Aires: Eudeba.
- García Negroni, M. M. (2016a). Polifonía, evidencialidad y descalificación del discurso ajeno. Acerca del significado evidencial de la negación metadiscursiva y de los marcadores de descalificación. *Letras de Hoje*, 51(1), p. 7-16.
- García Negroni, M. M. (2016b). Polifonía, evidencialidad citativa y tiempos verbales. Acerca de los usos citativos del futuro morfológico y del futuro perifrástico. En González Ruiz, R., Izquierdo Alegría, D. y Loureda Lamas, O. (eds.). *La evidencialidad en español: teoría y descripción*. Madrid/Frankfurt: Iberoamericana/Vervuert, p. 279-302.

García Negroni, M. M. (En prensa). El enfoque dialógico de la argumentación y la polifonía, puntos de vista evidenciales y puntos de vista alusivos. *Rilce*.

## PONENCIAS

§ Ramírez Gelbes, Silvia (Universidad de San Andrés-Universidad de Buenos Aires). *La atribución en la teoría de la polifonía enunciativa*.

La polifonía enunciativa, teoría no referencialista que rechaza las concepciones veritativistas de la semántica, se opone a la noción de unicidad del sujeto discursivo y postula, para caracterizarlo, la imagen de una escena en la que se ponen en juego diferentes enunciadores que son responsables de diferentes puntos de vista. Esa escena, a su vez, tiene un responsable general, el locutor –constituido por dos instancias simultáneas: el L o locutor responsable de la enunciación (locutor en tanto tal) y el  $\lambda$  o locutor como ser en el mundo–, quien, a la manera de un director teatral, se posiciona en relación con los puntos de vista manifestados por los enunciadores: se identifica o acuerda con ellos, los rechaza, los rectifica, los descalifica. Tal cual afirma Ducrot (1986: 213), “El locutor (...) aparece como la fuente de un discurso. Pero las actitudes expresadas en este discurso pueden ser atribuidas a enunciadores de los que él se distancia”.

Tradicionalmente, las investigaciones que se valen de esta teoría se han ocupado de reconocer los distintos posicionamientos que adopta el locutor en relación con esos puntos de vista. Pero poco han dicho sobre la atribución de esas actitudes. Para mostrar que esas actitudes de las que habla Ducrot pueden ser atribuidas a distintos personajes discursivos “identificables”, tomaré aquí los empleos de se en el discurso académico. En una construcción del tipo “en este trabajo, se analizará...”, propongo que el punto de vista del se resulta atribuido al  $\lambda$  o locutor como ser en el mundo. En “como se verá a continuación”, propongo que el punto de vista del se resulta atribuido al interlocutor. En “en el trabajo de X, se estudia H”, propongo que el punto de vista del se es atribuido a un tercero. Y en “en esta escuela se estudia ese fenómeno”, propongo que el punto de vista del se es atribuido a la doxa o voz del mundo. Sugiero entonces, desde una perspectiva teórica, que los distintos puntos de vista puestos en juego en el enunciado admiten ser atribuidos al propio locutor como ser en el mundo, al interlocutor, a un tercero, o a la doxa o voz del mundo.

§ Libenson, Manuel (CONICET-Universidad de Buenos Aires). *Acerca del discurso*

presentativo en aplicaciones tecnológicas destinadas a encuentros íntimos y/o sexuales. Como es sabido, en la actualidad se ha popularizado el uso de innovadoras aplicaciones para el celular, como Tinder, Grindr y Happen, cuya función principal consiste en producir la posibilidad del encuentro íntimo entre sujetos sexuales. De acuerdo con nuestra hipótesis general de partida, las discursividades emplazadas en estas aplicaciones conllevan una transformación significativa en las formas de subjetivación del encuentro íntimo y/o sexual, a partir de mutaciones semióticas en las modalidades de presentación e interacción de los actores sociales. En esta ponencia en particular, y a la luz de los presupuestos del Enfoque Dialógico de la Argumentación y de la Polifonía (García Negroni y Libenson, 2015; 2016; 2017; García Negroni, 2015, 2016) me ocuparé de presentar una tipología de discursos presentativos (i.e., autovalorativo, requisitorio por denegación, abismal y por elipsis) con el fin de identificar distintos posicionamientos subjetivos frente al encuentro íntimo. La hipótesis que buscaré defender es cada uno de estos discursos presentativos constituye espacios subjetivos diferentes para el EGO y para el ALTER a partir de los distintos tipos de vínculo dialógico (adscripción, denegación, refutación, concesión, distanciamiento) que los enunciados mantienen con discursos estereotipados de carácter generalizante, mostrados en la enunciación bajo la forma de la voz del SE (i.e., se dice, se sabe, se espera, etc.). En este trabajo me ocuparé entonces de describir en

clave polifónico-argumentativa los distintos vínculos intersubjetivos que quedan prefigurados en estos discursos de presentación, a partir del análisis de las operaciones lingüístico-discursivas que delimitan un lugar para los sujetos en relación con voces de carácter impersonal y general, esto es, omnienunciadores.

§ *García Negroni, María Marta (CONICET). Puntos de vista evidenciales citativos y tiempos verbales.*

En este trabajo se presentarán los resultados de una investigación en curso sobre los valores citativos de ciertos tiempos verbales en español. Luego de presentar los fundamentos epistemológicos del Enfoque dialógico de la argumentación y la polifonía, analizaré en este marco ciertos empleos del imperfecto, del condicional, del futuro morfológico y del futuro perifrástico en español, como los que figuran a continuación:

1. No pude verla a María, pero esta noche le cambiaban la medicación.
2. La suba de tarifas habría originado el aumento de expensas impagas.
3. No seré feliz, pero tengo marido.
4. ¡Qué va a ser francés!

La hipótesis que buscaré defender es que, en este tipo de empleos, estos tiempos vehiculizan lo que denomino puntos de vista evidenciales citativos. Constitutivos del sentido del enunciado, los puntos de vista evidenciales obligan a identificar un marco de discurso previo que se muestra como la causa de la enunciación y al que ella responde con un cierto posicionamiento subjetivo (García Negroni, 2016 y en prensa). En el caso de los puntos de vista evidenciales citativos, buscaré mostrar que los diferentes marcos que sus instrucciones causales instan a recuperar están constituidos por encadenamientos argumentativos en los que distintas representaciones discursivas del decir al que se alude quedan articuladas con distintas aserciones sobre I respecto de ellas: como un decir en el que I confía (en el caso del imperfecto), como un decir que I no puede confirmar (en el caso del condicional de rumor), como un decir que I admite como posible (en el caso de futuro morfológico), o como un decir que según I es inadecuado o inexacto (en el caso del futuro perifrástico). Y es a partir de esa representación que se explica el posicionamiento subjetivo de aserción aserción cautelosa, de concesión, de refutación que queda configurado en el enunciado.

§ *Caldiz, Adriana (Universidad de La Plata). Los puntos de vista evidenciales y el rol preponderante de la prosodia en su materialización.*

El enfoque dialógico de la argumentación y la polifonía -EDAP- ofrece una definición de la evidencialidad que se aparta radicalmente de las definiciones tradicionales (García Negroni, 2016 y en prensa, García Negroni y Libenson, 2016)). Desde una mirada no intencionalista, no referencialista ni veritativista de la enunciación, se observa cómo la evidencialidad se pone de manifiesto a través de las instrucciones que el enunciado muestra de su propio origen. Es en este sentido, que se propone el concepto de puntos de vista (PdV) evidenciales cuyas instrucciones obligan a identificar marcos discursivos previos en los que se funda la enunciación y a los que ella responde. En el presente trabajo y en el marco teórico del EDAP, realizo un recorrido a través los estudios que se hallan en pleno desarrollo y que intentan dar cuenta de la relación existente entre la prosodia y la materialización de los PdV evidenciales. A partir de casos auténticos provenientes de un vasto corpus de discurso político, discurso académico y discurso coloquial y con el sustento del análisis instrumental provisto por PRAAT, muestro cómo las marcas entonativas juegan un rol decisivo al momento de evocar PDV evidenciales.

§ Dvoskin, Gabriel. (Universidad de Buenos Aires-CONICET). *De la heterogeneidad mostrada a la heterogeneidad constitutiva*

Nuestra investigación parte de la idea de que el discurso referido constituye un espacio sumamente productivo para indagar en las valoraciones y posicionamientos ideológicos que circulan en un texto determinado, dado que expresa no sólo qué voces y qué posturas el locutor trae a escena en su texto, sino también cuál es su actitud frente a los diversos enunciadores y sus respectivos enunciados (Pérez, 2003; Zoppi-Fontana, 1986). Seguimos a Guimarães (1998) al concebir a cada una de estas voces incorporadas por el locutor no sólo como una determinada opinión, sino como una posición de sujeto (Pêcheux, 2010) que trae a escena un universo semántico, que habilita determinados encadenamientos argumentativos y, paralelamente, clausura otros. El análisis de las relaciones de fuerza configuradas entre las distintas posiciones de sujeto que atraviesan los textos permite dar cuenta del valor de los signos que allí aparecen y reponer qué otros discursos, ausentes en la superficie, están funcionando de modo silencioso en el proceso de significación.

En el marco de un proyecto que indaga sobre las representaciones sociales (Raiter, 2002) que circulan sobre la institución escolar, en la sociedad argentina actual, en este trabajo analizamos las imágenes que se han constituido de los actores sociales involucrados en las tomas de colegios secundarios, en la Ciudad de Buenos Aires, durante el mes de septiembre de 2017. Para ello, conformamos un corpus de notas publicadas sobre este tema en los diarios La Nación y Página/12 durante el período mencionado y nos centramos en el análisis del discurso referido, recurso empleado de forma característica en las crónicas periodísticas (Trew, 1983). Relevamos los actores sociales cuyas voces son incorporadas en los textos, señalamos los procedimientos estilísticos empleados para traer a escena sus posturas, analizamos los verbos que introducen sus voces y el lugar que ocupan las citas en el texto.

El análisis de estos elementos nos permitió observar que, si bien ambos diarios traen a escena a prácticamente los mismos actores sociales, son diferentes las valoraciones que se establecen sobre ellos, lo que configura relaciones de fuerza diferentes entre las posiciones de sujeto que atraviesan los textos. De esta manera, la toma de los colegios resulta valorada de forma predominante o bien por el discurso de la legalidad, en el caso del diario La Nación, o bien por el discurso de la ética, en Página/12. Un análisis posterior nos permitirá indagar en las concepciones que subyacen sobre la educación formal en las escenas discursivas configuradas por uno y otro diario.

### Referencias

- Guimarães, E. (1998). "Interdiscurso, textualidade e argumentacao", en revista *Signo y Señal*. Buenos Aires: Universidad de Buenos Aires, Facultad de Filosofía y Letras.
- Pêcheux, Michael (2010). *Semántica e discurso*. Campinas: Editora Unicamp.
- Pérez, Sara (2003). *La construcción discursiva de los participantes. Análisis de los Anales del Primer Congreso Feminista de Yucatán, 1916*. Tesis doctoral. México, El Colegio de México.
- Raiter, A (2002). *Representaciones sociales*. Buenos Aires: Eudeba.
- Trew, Tony (1983). "Lo que dicen los periódicos, variación lingüística y diferencia ideológica", en Fowler, R. (comp.), *Lenguaje y control*, pp. 159-211. México: Fondo de Cultura Económica.
- Zoppi-Fontana, Mónica (1986). "El discurso referido o en busca del contexto perdido" en *Cuadernos del Instituto de Lingüística, Vol 1, Fac.1*, pp. 90-109, Buenos Aires, Argentina.

§ Zucchi, Mariano (CONICET-Universidad de Buenos Aires-Universidad Nacional de las Artes). *Subjetividad autoral en "El pánico" de Rafael Spregelburd*.

En términos generales, los estudios teatrales tradicionales afirman que una de las características distintivas del género texto dramático es que se trata de un "discurso sin sujeto" (cf. entre otros,

De Toro, 2008; Helbo, 2012; Ubersfeld, 1989; Vaisman, 1979). Para estos trabajos, lo que define a la enunciación dramática es que “[...] el autor no se dice en el teatro, sino que escribe para que otro [el personaje a través de las réplicas] hable en su lugar” (Ubersfeld, 1989: 18). Sin embargo, existen una serie de trabajos que, estableciendo un diálogo polémico con esta tradición, sugieren que, en efecto, todo texto de teatro posee una voz que se muestra a cargo de la enunciación global y que puede ser identificada, por ejemplo, en el discurso didascálico (cf. entre otros, De Marinis, 2005; Veltrusky, 1997; Villegas, 1991). De hecho, esta voz, que queda asociada convencionalmente con la figura del dramaturgo en tanto función autor (Foucault, 1969), constituye un elemento que cumple un rol fundamental no solo en la definición del ethos autoral, sino también en la construcción del punto de vista en todo texto dramático. En ese sentido, en este trabajo, que forma parte de una investigación de doctorado en curso, nos proponemos analizar la manera específica en que queda construido el responsable de la enunciación en *El pánico* (2016), pieza teatral de Rafael Spregelburd. En particular, observaremos que la presencia de una serie de elementos lingüísticos en las didascalias (subjektivemas, marcas de modalidad epistémica dubitativa, estrategias de personalización) construyen una imagen marcada del dramaturgo (a diferencia de lo que tiende a ocurrir en el género, en el que no suele haber huellas del sujeto de la enunciación). Además, este ser del discurso no solo aparece en el nivel de lo expuesto, sino que también queda asociado a una serie de saberes que se le atribuyen (específicamente, conocimientos literarios y lingüísticos). Estos, por su parte, y tal como intentaremos probar, cumplen la función de legitimar la actitud de burla y distancia crítica con la que el responsable de la enunciación es presentado frente a los personajes del drama. Finalmente, en cuanto a nuestra perspectiva de trabajo, para probar nuestra hipótesis nos enmarcaremos en el Enfoque dialógico de la argumentación y la polifonía enunciativa (García Negroni, 2009; 2016a; 2016b; 2017), teoría no veritativista y no referencialista de la significación y no unicista del sujeto.

### Referencias

- De Marinis, Marco. (2005). “Re-pensar el texto dramático” en *En busca del actor y del espectador*. Buenos Aires: Galerna.
- De Toro, Fernando. (2008). *Semiótica del teatro*. Buenos Aires: Galerna.
- Foucault, Michel. (1969). “¿Qué es un autor?” en *Boletín de la sociedad francesa de filosofía*, 3, 73-104.
- García Negroni, María Marta. (2009). “Dialogismo y polifonía enunciativa. Apuntes para una reelaboración de la distinción discurso / historia” en *Páginas de Guarda. Revista de Lenguaje, Edición y Cultura Escrita*, 7, 15-31.
- García Negroni, María Marta. (2016a). “Polifonía, evidencialidad y descalificación del discurso ajeno. Acerca del significado evidencial de la negación metadiscursiva y de los marcadores de descalificación” en *Letras de Hoje*, 51(1), 7-16.
- García Negroni, María Marta. (2016b). “Discurso político, contradestinatión indirecta y puntos de vista evidenciales. La multidestinatión en el discurso político revisitada” en *Revista ALED*, 16 (1), 37-59.
- García Negroni, María Marta. (2017). “Negación y ethos en el discurso político argentino: acerca del significado evidencial de la negación metadiscursiva” (en prensa).
- Helbo, André. (2012). *El teatro: ¿texto o espectáculo vivo?* Buenos Aires: Galerna.
- Spregelburd, Rafael. (2016). *El pánico*. Buenos Aires: Eudeba.
- Ubersfeld, Anne. (1989). *Semiótica teatral*. Madrid: Cátedra.
- Vaismann, Luis. (1979). “La obra dramática: un concepto operacional para su análisis e interpretación en el texto” en *Revista Chilena de Literatura*, 14, 5-22.

Veltrusky, Juri. (1997). "El texto dramático como uno de los componentes del teatro" en Bobes Naves, Carmen (comp.) *Teoría del teatro*. Madrid: Arco.

Villegas, Juan. (1991). *Nueva interpretación y análisis del texto dramático*. Ottawa: Girol Books.

§ Pastor Berroa, Yanina (Universidad de Buenos Aires). *La construcción discursiva de la identidad aymara en la literatura infantil y juvenil*.

El propósito del siguiente trabajo que aquí se presenta es analizar cómo se construye discursivamente la representación aymara, el ethos aymara, en la novela peruana Sueño Aymara. La novela pertenece al campo de la Literatura infantil y juvenil (LIJ), entendida esta como obras para niños y jóvenes.

La LIJ vista como una literatura de valores, importante por ser formadora de personalidad, fomentadora de la creatividad de los niños y jóvenes, pero también esta literatura construye identidades étnicas y culturales. Plantear como temática una identidad étnica conlleva a dificultades porque se trata de construcciones sociales y culturales que no dejan de estar sesgadas por una ideología hegemónica.

La novela Sueño Aymara representa en sus personajes las diferentes construcciones de la identidad étnica aymara que coexisten en el Altiplano peruano a partir de la voz de uno de los personajes que muchas veces hace de narrador testigo que coexiste con un narrador omnisciente. La historia trata de la desaparición de una niña, la líder del grupo, que se llama Julia que forma parte de un grupo de cinco niños que asisten a la misma escuela y las rivalidades entre los chicos de Queta y de Tayapampa. Se representa al aymara oriundo de la zona y a los aymaras de otras zonas, así como la narración de rituales aymaras, costumbres y las representaciones de la cosmogonía aymara en contra posición a las prácticas religiosas cristianas. Nos proponemos analizar la representación aymara y el ethos aymara desde el enfoque de la teoría polifónica de la enunciación de Ducrot (1984 y 2004); el de las teorías del dialogismo (Bajtín, 1982); y desde la noción de êthos recuperada de la retórica clásica por Ruth Amossy (Images de soi, L'argumentation, La présentation) en el marco del Análisis del Discurso. Se analizarán las herramientas discursivas utilizadas para tal fin como nominalizaciones, estereotipos, clichés para construir esas identidades y a sus adversarios, el criollo, el mestizo pues Perú como otros países latinoamericanos cuentan con poblaciones originarias en su población.

§ Steiervalt, Andrea (Universidad de San Andrés). *Prácticas letradas: el discurso pedagógico-ministerial en los Diseños Curriculares de Ciencias Sociales*.

Este trabajo analiza los presupuestos y representaciones sobre la lectura y la escritura que subyacen en los Diseños Curriculares de Historia para la Escuela Secundaria de la provincia de Buenos Aires. El propósito de esta tarea consiste en rastrear y reconstruir las recomendaciones y actividades vinculadas con estos procesos que se prescriben a los docentes del nivel medio. Para llevarlo adelante, nos enmarcamos en el Enfoque Dialógico de la Argumentación y de la Polifonía (García Negroni, 2009, 2016a, 2016b, 2017, en adelante EDAP) que abrevia en los postulados del dialogismo (Bajtín, 1985) y en la Teoría de la polifonía (Ducrot, 1986). A su vez, este marco teórico permite incorporar para la indagación la conceptualización de heterogeneidad discursiva (Authier-Revuz, 1982; 1984). El análisis se nuclea en la exploración de heterogeneidades enunciativas presentes en el discurso pedagógico-ministerial con el fin de, por un lado, determinar qué enfoques sobre las prácticas letradas conviven en los documentos y qué posiciones adopta el enunciador respecto de ellas; por otro, delinear hipótesis sobre las representaciones que acerca del interlocutor docente se plasman en los documentos que nos ocupan. Para aproximarnos, nos centramos en las formas marcadas – tipográfica o



sintácticamente- por lo que se procedió a relevar, clasificar y a analizar los términos y frases entrecomilladas o en cursiva, los destacados en negrita, los incisos, el discurso directo e indirecto debido a que ponen en evidencia formas del “otro” discursivo. De la labor realizada se desprende que el locutor responsable de la enunciación prescribe y recomienda prácticas letradas que poco atienden a la reflexión sobre el lenguaje como componente del saber disciplinar, sino que, antes bien, buscan que los estudiantes de la Escuela Secundaria lleguen a la argumentación y al pensamiento crítico amparados más en la comprensión del contenido temático que de la dimensión discursiva de inherente al campo disciplinar.

§ Tosi, Carolina (CONICET-Universidad de Buenos Aires). *La reactualización de lo ya dicho. Un abordaje acerca de las representaciones de los pueblos originarios.*

Si bien en la Argentina los reclamos efectuados por los pueblos originarios sobre sus tierras datan de varios siglos, estos se reactivaron en las últimas décadas y, especialmente, durante 2017, los sangrientos enfrentamientos entre la comunidad mapuche y las fuerzas de seguridad nacional producidos en la Patagonia volvieron a colocar el tema en el centro de la agenda pública. De hecho, las muertes de Santiago Maldonado y Rafael Nahuel visibilizaron el debate respecto de los derechos de los pueblos originarios e hicieron circular diferentes imaginarios y posiciones contrapuestas sobre el conflicto.

Desde la Teoría Polifónica de la Enunciación (Ducrot, 1984) y el Enfoque Dialógico de la Argumentación y de la Polifonía (García Negroni, 2016 y 2017), el objetivo de la presente comunicación consiste en abordar algunas de las formulaciones lingüísticas que caracterizaron el “conflicto mapuche” producido a lo largo de 2017 en ciertos discursos sociales, como en notas de prensa y el discurso político. Especialmente, se hace foco en la relación del enunciado con otros enunciados en la cadena discursiva y se analiza cómo evocan –explícita o implícitamente– otros discursos previos que activan imaginarios cristalizados y estereotipos sobre los pueblos originarios. En este sentido, se hace especial hincapié en las interrelaciones con ciertos discursos hegemónicos, como los libros escolares o la literatura argentina fundacional, que instalaron e hicieron circular imaginarios sobre el “otro” indígena (el “indio” como “peligro”, como “problema”, como “bárbaro), y que habilitan una determinada memoria discursiva (Courtine, 2006). Desde esta perspectiva, se analizan los modos de decir presentes en los discursos actuales mediante los cuales se retoma, se reformula y se reactualiza lo “ya dicho” para reforzar la construcción de la otredad y la consolidación de ciertos estereotipos sobre los pueblos originarios en esta nueva coyuntura socioeconómica.

§ Hall, Beatriz (Universidad de Buenos Aires-Universidad Nacional de Lomas de Zamora). *Discursos, sujetos y metáforas: presupuestos teóricos y análisis.*

Numerosas investigaciones estudian la importancia del discurso en el avance científico y analizan el papel de la metáfora en esos discursos. En efecto, ha sido ampliamente aceptada la idea de que la ciencia trabaja con lenguaje y, en este contexto, se ha destacado el uso de metáforas en el discurso científico (Fox Keller, 2000; Cuadrado Esclapez, 2004; Gutiérrez Rodilla, 2005; Balza-García, 2006; Ciapusio, 2005; 2013). En términos generales, se considera que la metáfora es una herramienta cognitiva, ya que existiría una correspondencia entre esta y los distintos modos que utiliza el hombre para ordenar, conocer y dar significado al mundo (Pérez y Bortolón, 2016, entre otros). Según esta perspectiva, mediante el uso de metáforas, los sujetos podrían estructurar el conocimiento y “explorar la realidad”. Debido a su poder “comunicativo”, también serían un instrumento dentro del discurso académico pedagógico. Por nuestra parte, consideramos que la idea de que los textos “comunican saberes” se apoya en una noción instrumental del lenguaje (Hall, 2008, 2010) y en una concepción de sujeto que ha sido fuertemente cuestionada (Verdejo

Segura, 2003; García Negroni, 2008, García Negroni y Hall, 2010). Se trata de una noción de sujeto dueño de su decir, que puede controlar su discurso y, al mismo tiempo, controlar los sentidos. En realidad, el supuesto carácter informacional de los textos es un efecto de sentido que se produce en relación con la pretendida neutralidad con que se presentan los objetos de estudio y con la ilusión de que, en estos textos, habla la voz del saber o de la ciencia (Orlandi, 2003). A la luz de estos de estos principios teóricos, desde una perspectiva no referencialista y no unicista del sujeto hablante, proponemos la denominación enunciados metafóricos y los analizamos como construcciones lingüístico-discursivas que forman parte de modos de decir. En tanto consideramos que el sujeto se inscribe discursivamente a través de la relación que articula entre sus palabras y las de otros ya dichas, la presencia de enunciados metafóricos es analizada como una de las maneras que materializan la inscripción del “otro” en el hilo del discurso (Authier-Revuz, 1972, 1982). El objetivo de este trabajo es demostrar que los efectos de sentidos que producen los enunciados metafóricos materializan posiciones enunciativas y construyen referentes poniendo en evidencia de manera ostensible el funcionamiento propio del discurso. Con este fin, describimos y analizamos enunciados metafóricos presentes en manuales universitarios.

#### § Dillon, María Verónica (Universidad de Buenos Aires). *Inmediación y valoración de la prueba testimonial.*

La prueba testimonial suele ser una de las más decisivas en la resolución de los conflictos judiciales. De acuerdo al fuero o caso de que se trate, el juez puede decidir estar presente en la audiencia o delegar esta tarea en otro funcionario o empleado. A la primera situación se la conoce como “inmediación” (no hay mediadores entre el juez y los testigos) y es preferida por los abogados que bregan por un proceso orientado más hacia la oralidad que a la escritura. En la segunda, práctica más extensiva en el ámbito de la Justicia, el juez accede a lo acontecido a través de un registro escrito (acta) o una filmación. En el momento de dictar sentencia, el magistrado debe valorar la prueba testimonial teniendo en cuenta todos los elementos (orales, escritos y/o visuales) obtenidos durante el proceso. Esta ponencia, que se presenta como una continuación y profundización de estudios anteriores (Dillon, 2015, 2016), se propone analizar expresiones en sentencias que dan cuenta de que la prueba testimonial se desarrolló en situación de inmediación. El marco teórico elegido es la perspectiva semántico-pragmática no intencionalista y no referencialista de la que parte el Enfoque Dialógico de la Argumentación y de la Polifonía Enunciativa (Anscombe y Ducrot, 1994, Bajtin, 1982, Ducrot, 1984, 1987; Caldiz, 2008; García Negroni, 2009, 2016a y 2016b; García Negroni, Libenson y Montero, 2013), desde la cual se hará foco en enunciados que pueden ser analizados como puntos de vista evidenciales en tanto evocan formas tópicas autorizadas solo en contextos de inmediación. Los resultados preliminares dan cuenta de que la valoración realizada bajo esta modalidad — en la cual se tiene en cuenta no solo lo dicho por el testigo, sino también su decir—, puede condicionar en la mayoría de los casos el resultado de un juicio.

#### Referencias

- Anscombe, J. C. y Ducrot, O. 1994. *La argumentación en la lengua*. Madrid: Gredos.
- Bajtin, M. 1982. *Estética de la creación verbal*. Buenos Aires: Siglo XXI.
- Caldiz, A. 2008. *La prosodia como índice de orientación argumentativa. Un estudio centrado en el español rioplatense*. Tesis de maestría. Universidad de Buenos Aires.
- Dillon, M.V. 2015. El pasaje de la interacción oral a la escritura en el proceso judicial. Análisis de un caso, en *Actas del VII Coloquio Argentino de la Asociación Latinoamericana de Estudios del Discurso* (ALEDAR), Facultad de Filosofía y Letras, UBA, 79-85.

Dillon, M.V. 2016. La escena enunciativa en las declaraciones testimoniales. La incidencia de la valoración de los elementos lingüísticos, extralingüísticos y contextuales en las sentencias. Ponencia presentada en el panel coordinado por M.M. García Negroni, Acerca de la subjetividad y la alteridad en el lenguaje y en el discurso. VI Coloquio Argentino de la IADA: Estudios del diálogo: nuevas tendencias, Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación. Universidad Nacional de La Plata.

Ducrot, O. 1984. *Le dire et le dit*. París: Minuit.

Ducrot, O. 1987 Argumentación y topoi argumentativos. Traducción al español en B. Lavandera (ed.). *Lenguaje en contexto 1*, 1-2, Buenos Aires, 63-84'.

García Negroni, M. M. 2009. Dialogismo y polifonía enunciativa. Apuntes para una reelaboración de la distinción discurso / historia. *Páginas de Guarda 7*:15-31.

García Negroni, M.M., Libenson, M. y Montero, A.S. 2013. De la intención del sujeto hablante a la representación polifónica de la enunciación. Acerca de los límites de la noción de intención en la descripción del sentido. *Revista de Investigación Lingüística 16*: 237-262.

García Negroni, M. M. 2016a. Polifonía, evidencialidad y descalificación del discurso ajeno. Acerca del significado evidencial de la negación metadiscursiva y de los marcadores de descalificación. *Letras de Hoje 51*, 1: 7-16.

García Negroni, M. M. 2016b. Discurso político, contradestinatión indirecta y puntos de vista evidenciales. La multidestinatión en el discurso político revisitada. *Revista ALED 16*, 1: 37-59.

§ Absi, Verónica (Universidad de Buenos Aires). *Subjetividad y sentido del cuerpo en accidentes de trabajo*.

En el presente trabajo, se abordará el problema de la subjetividad en el discurso jurídico, y de qué modo esta se manifiesta en tres sentencias de primera instancia dictadas sobre accidentes de trabajo que provocaron daños físicos: en dos de ellas, se hizo lugar al reclamo; en la restante, se lo rechazó. Se considera que tratar el problema de la subjetividad y de la argumentación como elementos constitutivos del lenguaje ofrece herramientas esclarecedoras para dar cuenta, por un lado, de los presupuestos –lo no dicho, según Angenot (1982)– en las sentencias y, por otro lado, del modo en el que tales presupuestos sostienen y orientan las decisiones judiciales. Para el análisis, se adoptará la teoría de la argumentación en la lengua desarrollada por Anscombe y Ducrot (1984), Anscombe (1995); en particular, se hará hincapié en la teoría de los topoi argumentativos y estereotipos para la lectura del corpus. Se retomará, como eje del trabajo, la idea de los autores que sostiene que son los discursos los que construyen la “realidad”, es decir, no existe una relación directa entre el enunciador y los hechos u objetos del mundo, sino que esta relación instituye la realidad. Asimismo, se tendrán en cuenta las reflexiones acerca del valor como problemática discursiva en Ramos, Libenson y Traversa (2014), para examinar el modo en que se efectúa el cálculo de las indemnizaciones –en el caso de las dos sentencias que hacen lugar a los reclamos– y proponer una lectura sobre la construcción discursiva del valor del cuerpo que, en estos casos particulares, es considerado como herramienta de trabajo y que, como tal, tiene un valor específico en el mercado (de trabajo). Con ello, se intentará demostrar que tanto la diferencia que existe entre las sentencias que ordenan otorgar las indemnizaciones y la que no la otorga, como las similitudes y diferencias que existen en las dos sentencias que hacen lugar a los reclamos, pueden comprenderse a la luz del marco teórico adoptado. Se incluirá en el análisis la ley N° 24.557 de Riesgos de Trabajo como “grado cero” –provisorio–, se analizará cómo los casos particulares del corpus se articulan con ella, y en esta articulación se buscarán indicadores discursivos de la presencia de subjetividad, tal como la comprenden Anscombe y Ducrot.

§ Montero, Ana Soledad (CONICET-Universidad Nacional de San Martín). *Nombrar el horror. Disputas denominativas en torno al pasado reciente argentino.*

En este trabajo, que proponemos incluir en el Coloquio “La construcción del sentido y la subjetividad desde el enfoque dialógico de la argumentación y la polifonía”, coordinado por María Marta García Negroni y Carolina Tosi, nos proponemos analizar un conjunto de formulaciones circulantes en la prensa y en los discursos políticos acerca de la última dictadura militar argentina: guerra sucia, terrorismo de Estado, dictadura cívico-militar e interrupción democrática son algunas de las fórmulas (Krieg 2003) mediante las cuales este hecho fue designado a lo largo de la historia reciente argentina.

Pondremos el foco en el modo en que este “acontecimiento” es nombrado a partir del análisis de los paradigmas denominativos acuñados por distintos locutores a lo largo de las décadas (desde la transición democrática hasta la actualidad), y tomando algunos documentos canónicos que han estabilizado sentidos sobre la dictadura militar. Dado que las denominaciones constituyen modos de anclar los acontecimientos a la memoria discursiva (Moirand 2007; Véniard 2007; Calabrese 2013) y que representan la enunciación como refiriendo a evidencias incuestionables y ahistóricas (Pêcheux 1973; Sériot 1983; Guimaraes 2005), nos interesa sistematizar los mecanismos mediante los cuales la cuestión del pasado ha sido tematizada en el espacio público argentino, así como los encadenamientos argumentativos en los que estos se sustentan y las polémicas en los que se insertan.

§ Vitale, María Alejandra (Universidad de Buenos Aires). *Heterogeneidad mostrada en boletines de un servicio de inteligencia.*

Esta comunicación se inserta en una investigación de mayor alcance, subsidiada por la Universidad de Buenos Aires, que en el marco de la tendencia francesa de análisis del discurso (Maingueneau, 2014; Mazière, 2005) se propone caracterizar al grupo que creó el archivo de la Dirección de Informaciones (DGI) de la Provincia de Santa Fe como comunidad discursiva (Maingueneau, 1996), es decir, como un grupo o red de grupos productor de discursos de los que son indisolubles su organización y su propia existencia en cuanto grupo. La DGI fue creada en 1966, bajo la autodenominada “Revolución Argentina”, por el interventor militar a cargo de la provincia, y fue cerrada en 1993, aunque su actividad fue escasa a partir del retorno de la democracia en 1983. El acceso público a su archivo se reglamentó y se hizo posible recién en 2011.

La exposición parte de las propuestas de Jacqueline Authier-Revuz sobre la heterogeneidad mostrada (1995, 1998), los diversos modos de señalar, con fronteras más o menos nítidas, que parte del discurso no pertenece al locutor. El corpus está conformado por dos “Boletines semanales de la Jurisdicción”, que llevan el sello de “Estrictamente secreto y confidencial”, catalogación que corresponde a los documentos producidos por los servicios de inteligencia, fechados, respectivamente, en diciembre de 1977 y enero de 1978, durante la última dictadura militar. Estos boletines fueron escritos por el director de la DGI, militar retirado del Ejército, quien era al mismo tiempo delegado provincial de la Secretaría de Inteligencia del Estado (SIDE), y estaban dirigidos al Ministro de Gobierno de la Provincia de Santa Fe, un capitán de navío retirado.

Específicamente, se identifican y caracterizan las marcas de heterogeneidad mostrada y se indaga en su incidencia en la construcción del ethos, la imagen de sí que el locutor construye en su discurso (Amossy, 2014) y del antiethos, la imagen del otro negativo (Maingueneau, 1996). En este sentido, en particular el análisis del estilo directo e indirecto, el empleo de comillas, las glosas o comentarios metadiscursivos y la ironía permite afirmar que el locutor construye un ethos patriótico, polémico, irónico y de superioridad. Como antiethos, se destaca no sólo la

denominada “subversión”, sino también el Movimiento de Sacerdotes para el Tercer Mundo, monseñor V. F. Zaspé, obispo de Santa Fe, y el cardenal R. F. Primatesta.

### Referencias

- Amossy, R. (2014) “L’ éthos et ses doubles contemporains. Perspectives disciplinaires”, *Langage & Société* 149, pp. 13-30.
- Authier-Revuz, J. (1995) *Ces mots qui ne vont pas de soi: Boucles réflexives et non-coïncidences du dire*. Paris: Ed. Larousse, 2 vol.
- Authier-Revuz, J. (1998) *Palavras incertas - As não coincidências do dizer*. Campinas, Brasil: Ed. Unicamp.
- Maingueneau, D. (1996) *Les termes clés de l'analyse du discours*. Paris: Seuil.
- Mazière, F. (2005) *L' Analyse du discours-Histoire et pratiques*. Paris: Presses Universitaires de France.

§ Grecco Fernandes Coelho, Cidarley (Universidade Estadual de Campinas). “No estoy diciendo”: reformulación, discurso y silencio.

A proposta desse trabalho, filiado à Análise de Discurso - fundada por Michel Pêcheux na França e por Eni Orlandi no Brasil - é discutir o funcionamento do esquecimento número dois, proposto por Pêcheux (1975) na relação com as noções desenvolvidas por Authier-Revuz (1998) como as não-coincidências do dizer e sua representação metaenunciativa na forma de modalização autonímica, bem como a noção de heterogeneidade enunciativa. Pêcheux e Fuchs (2010, p. 175) propõem chamar “este efeito de ocultação parcial esquecimento número dois e de identificar aí a fonte da impressão de realidade do pensamento para o sujeito”, pois sendo este um esquecimento parcial, de ordem pré-consciente, pois o sujeito “se corrige para explicitar a si próprio o que disse, para aprofundar ‘o que pensa’ e formulá-lo mais adequadamente” (p. 177), sempre recorre a reformulações enunciativas que mostram que o dizer não é sem efeito de sentido. Considerando o que afirma Orlandi (1999) sobre o esquecimento número dois, que é da ordem da enunciação, a reflexão do dispositivo analítico que se apresentará no decorrer deste trabalho se dá no sentido de compreender como um dizer é constituído de uma maneira e não de outra. A enunciação, pois, se coloca como este lugar de fronteira das escolhas do dizer, espaços de reformulação que determina o que pode ser dito e o que será rejeitado. Como consequência, no registro do dizer, o não dito produz efeitos. Os silêncios tanto constitutivo quanto político (Orlandi, 1992) produzem discursos. Assim, tomamos como corpus de análise recortes discursivos retirados do Discurso do Presidente da República durante a abertura do Seminário de Infraestrutura e Desenvolvimento do Brasil, em 08 de novembro de 2016. Neste texto analisado, as relações entre o dito, o não dito e as famílias parafrásticas possíveis marcam a posição sujeito presente no discurso. Considerando o trabalho de Authier-Revuz (1994, p. 255), leva-se em conta que o dizer se constitui pela falta do dizer, e a dobra do dizer em uma palavra, na nomeação (ou na “má” nomeação), “realiza a configuração complexa da modalização autonímica” numa estreita relação com o que propõe a Análise de Discurso, uma vez que é no imaginário do domínio do que se diz que se tem a transparência/opacidade da linguagem.

### Referências

- Authier-Revuz, Jacqueline. (1994) “Falta do dizer, dizer da falta: as palavras do silêncio”. In: Orlandi, Eni. *Gestos de Leitura*. Campinas: Editora da Unicamp.
- Authier-Revuz, Jacqueline. (1998) *Palavras incertas: as não-coincidências do dizer*. Campinas: Editora da Unicamp.
- Fuchs, Catherine; Pêcheux, Michel. (2010) “A propósito da análise automática do discurso: atualização e perspectivas.” In: Gadet, Françoise; Tony Hak. *Por uma análise automática do discurso: uma introdução à obra de Michel Pêcheux*. Campinas: Editora da Unicamp.

Orlandi, Eni P. (1999). *Análise de Discurso: princípios e procedimentos*. Campinas: Pontes Editores.

Orlandi, Eni P. (1992) *As formas do silêncio: movimento dos sentidos*. Campinas: Editora da Unicamp.

Pêcheux, Michel. (1975). *Semântica e Discurso: uma crítica à afirmação do óbvio*. Campinas: Editora da Unicamp.

### § Cazes, Marcela (Universidad de Buenos Aires). *Ethos y contradestinatión en el discurso polémico de CFK*.

Tal perspectiva integra, como punto de partida, las teorías fundacionales de la polifonía (Ducrot, 1984), del dialogismo (Bajtín, 1982), de la argumentación lingüística (Anscombe & Ducrot, 1983; Ducrot, 2004) y de las heterogeneidades enunciativas (Authier-Revuz, 1984,1995); y busca profundizar en la construcción de una teoría antiveritativista y antirreferencialista de la significación, no unicista ni intencionalista del sujeto y centrada en el funcionamiento de las unidades lingüísticas en la lengua y en el discurso.

En este contexto, la presente comunicación se propone dar cuenta de las operaciones polifónico-argumentativas a través de las cuales el discurso de la Dra. Cristina Fernández de Kirchner (en adelante, CFK) construye su propia imagen (ethos) y la imagen del “otro” (el contradestinatario), en el marco del conflicto entre el Gobierno Nacional y el Grupo Clarín sobre la ley de Medios (septiembre- diciembre de 2012); implementando el método cualitativo y la técnica de análisis de enunciados en fragmentos de discurso oral.

Se plantea que CFK construye una escenografía familiar en la que se muestra el ethos de paridad, vehiculado por un discurso directo y distendido, que se distancia del tradicional discurso presidencial. Asimismo, construye una escenografía emotiva en la que se muestran ensamblados el ethos militante, el ethos de la desolación y el ethos de “ser mujer”. El ethos militante aparece mayormente vinculado a recuerdos afectivos asociados a Néstor Kirchner y se caracteriza por una tonalidad jovial y confrontativa que porta instrucciones argumentativas que apuntan al orden de lo pathémico. Pero, tal tonalidad enunciativa suele empañarse cuando se ensambla con el ethos de la desolación, representado por imágenes que orientan hacia la tristeza y el vacío que la muerte de Néstor Kirchner dejó en CFK. A su vez, el recurso a lo pathémico se fortalece cuando se ensambla con el ethos de “ser mujer”, vehiculado por ciertas representaciones de victimización, asociadas a las dificultades que la gestión política le presenta a CFK por su condición de género. En cuanto a la construcción de la imagen del “otro” se caracteriza por la expulsión del contradestinatario del circuito de interlocución; por lo que en la enunciación de CFK, el contradestinatario queda constituido como “el excluido” o el tercero discursivo de su alocución.

### Coloquio #13: Enseñanza de la lectura y la escritura con TIC: enfoques, metodologías y mediaciones

COORDINAN: Guadalupe Álvarez (CONICET-Universidad Nacional de General Sarmiento) y Lorena Bassa (Universidad Nacional de General Sarmiento-Universidad Nacional de Quilmes)

#### Resumen

El campo de la tecnología educativa ingresó al siglo XXI de la mano del implacable advenimiento de las tecnologías digitales, comúnmente conocidas como nuevas tecnologías de la información y la comunicación (TIC) y caracterizadas por la interconexión, la interactividad, la instantaneidad, la hipertextualidad, la multimedialidad, entre otros aspectos relevantes (Levy, 2007; Manovich, 2005; Scolari, 2008). Sin embargo, la historia de la introducción de las tecnologías en la educación ha demostrado que la mera existencia de una posibilidad tecnológica no es condición suficiente

para que su utilización educativa se generalice y, menos aún, para que se genere una reflexión (o, incluso, un cambio) en torno a los procesos de enseñanza y aprendizaje (Duart y Sangrá, 2000; Gros Salvat, 2011; Grupo de Investigación EAV-UPB, 2006; Onrubia, 2005). De allí que, con el advenimiento de las tecnologías digitales, se han desarrollado enfoques teóricos y metodológicos diversos en función de los cuales se han delimitado distintas posiciones para concebir la integración tecnológica en educación: desde miradas instrumentales o tecnocráticas hasta posicionamientos más críticos que buscan discutir la centralidad del objetivo educativo (Burbules y Callister, 2008; Dussel, 2011; Litwin, 2005; Maggio, 2012; Sancho, 1994).

Frente a este panorama, el presente coloquio parte de la necesidad de reflexionar sobre nuevos andamiajes de la enseñanza de la lectura y la escritura teniendo en cuenta las transformaciones que las tecnologías digitales han generado en estas prácticas discursivas, a saber: cambios en los soportes de los textos (pantallas en lugar de papel), creación de nuevas palabras y registros, aparición de nuevos géneros discursivos (entradas de blog, por ejemplo), potenciación de la multimodalidad, transformaciones en las formas y en el acceso a la publicación y circulación de los textos, desarrollo de la escritura y el aprendizaje colaborativos, entre otros (Cano, 2013; Dillenbourg, 2002; Magadán, 2012; Stahl, Koschmann y Suthers, 2006; Warschauer, 2007). En este sentido, convocamos a investigadores y docentes interesados en reflexionar sobre enfoques, metodologías y mediaciones tecnológicas involucradas en la enseñanza de la lectura y escritura con TIC en materias y asignaturas de nivel medio o superior, tanto aquellas que tienen como objeto de enseñanza fundamental la lectura y la escritura, como aquellas que tienen otros objetos de enseñanza, pero que recurren a tareas de comprensión y producción textual para desarrollar los contenidos.

### Referencias

- Burbules, N., y Callister, T. (2008). *Educación: Riesgos y promesas de las nuevas tecnologías de la información* (pp. 13-38). España: Granica Editorial.
- Cano, F. (2013). *Leer y escribir con las nuevas tecnologías*. En Brito, A. (coord.), *Lectura, escritura y educación*. Rosario: Homo Sapiens.
- Dillenbourg, P. (2002). Over-scripting CSCL: The Risks of Blending Collaborative Learning with Instructional Design. En: Kirschner, P. A. (ed.) *Three Worlds of CSCL: Can we Support CSCL?* Herleen: Open Universiteit Nederland, 61-92.
- Duart, J. M. y Sangrá, A. (2000). *Formación universitaria por medio de la web: un modelo integrador para el aprendizaje superior. Aprender en la virtualidad*. Barcelona: Editorial Gedisa.
- Dussel, I. (2011). *VII Foro Latinoamericano de Educación; Aprender y enseñar en la cultura digital*. Buenos Aires: Fundación Santillana.
- Gros Salvat, B. (ed.) (2011). *Evolución y retos de la educación virtual*. Barcelona: Editorial UOC.
- Grupo de Investigación EAV-UPB. (2006). *Un modelo para la educación en ambientes virtuales*. Medellín: Editorial de la Universidad Pontificia Bolivariana.
- Levy, P. (2007). *Cibercultura*. Barcelona: Anthropos Editorial.
- Litwin, E. (comp.) (2005). *Tecnologías educativas en tiempos de Internet*. Buenos aires: Amorrortu.
- Magadán, C. (2012). *Enseñar Lengua y Literatura con las TIC*. México: Cengage Learning.
- Maggio, M. (2012). *Enriquecer la enseñanza. Los ambientes con alta disposición tecnológica*. Buenos Aires: Paidós
- Manovich, L. (2005). ¿Qué son los nuevos medios? En Manovich, L. *El lenguaje de los nuevos medios de comunicación* (pp. 63-95). Barcelona: Paidós.
- Onrubia, J. (2005). Aprender y enseñar en entornos virtuales: actividad conjunta, ayuda pedagógica y construcción del conocimiento, en: *RED. Revista de Educación a Distancia*, número

monográfico II, febrero. Disponible en: <<http://www.um.es/ead/red/M2/>> [5 de septiembre de 2017].

Sancho, J. (comp.) (1994) *Para una tecnología educativa*. Barcelona: Horsori.

Scolari, C. (2008) De los nuevos medios a las hipermediaciones. En Scolari, C. *Hipermediaciones. Elementos para una Teoría de la Comunicación Digital Interactiva* (pp.69-117). Barcelona: Editorial Gedisa, S.A.

Stahl, G.; Koschmann, T. y Suthers, D. (2006). Computer-supported collaborative learning: An historical perspective. En: *Cambridge handbook of the learning sciences*. Cambridge: Cambridge University Press, 409-426.

Warschauer, M. (2007). Technology and Writing. En: Davison, Ch y Cummins, J.(eds.) *The International Handbook of English Language Teaching*, Norwell: Springer, 907-912.

## PONENCIAS

§ Massarella, Matías (Universidad Pedagógica Nacional-Universidad Nacional de La Plata). *Líricas digitales: TIC y enseñanza de la poesía*.

La presente ponencia se sustenta en desarrollos realizados en la tesis de licenciatura “Los estructuralismos argentinos y la didáctica de la literatura: el caso de la enseñanza de la poesía en la escuela secundaria” (Massarella, 2017) acerca de prácticas poéticas mediadas por la tecnología, llevadas adelante por jóvenes que asisten a escuelas secundarias de La Plata y alrededores. Seguimos los aportes de la etnografía de la educación (Rockwell, 2000, 2006, 2009) y de la didáctica de la lengua y la literatura (Cuesta, 2006, 2012, Lopez Corral, 2012) para indagar en las prácticas efectivas de lectura, escritura y oralidad. La nueva materialidad de la poesía, con el retorno de la voz de los autores en un archivo de audio o video a través de dispositivos digitales facilita el acceso a textos poéticos u otras manifestaciones literarias multimedia como la videopoesía o las comunidades de escritura y lectura online, las aplicaciones móviles, etc. Esta mirada ampliada a las prácticas poéticas efectivas que realizan o de las cuales forman parte los jóvenes se sostiene en los desarrollos de Robin (2002) quien postula la necesidad de pensar a la literatura como un concepto que ha estallado, diversificándose en una heterogénea gama de prácticas culturales que se inscriben en lo artístico, lo poético, lo literario.

Desde este marco nos planteamos el problema de la inclusión educativa en relación al conocimiento o desconocimiento de estas prácticas poéticas y sus posibles diálogos con la tradición escolar de la enseñanza de la(s) literatura(s). Específicamente nos interesa indagar en los aportes que pueda ofrecer el cruce entre las TIC y las prácticas poéticas autoreguladas que realizan los jóvenes a la disciplina escolar. Conocer a los alumnos reales, sus consumos culturales, los circuitos en los que se mueven o producen textos (escritos, orales, multimediáticos) se presenta como un paso necesario para fortalecer el trabajo docente y comprender con mayor claridad las dinámicas complejas que se dan entre tecnologías y modelos educativos en las aulas de la escuela secundaria actual, en las que las TIC ocupan un lugar que se presenta como problemático desde los relatos de los docentes.

Por último, resulta importante señalar la necesidad de apertura del canon poético escolar a una diversidad de prácticas poéticas (poesía visual, video-poesía, video-performance, softwares poéticos, aplicaciones móviles como whatpadd, foros y juegos virtuales de escritura, bots de escritura, comunidades de autores aficionados, blogs, usos artísticos de perfiles en redes sociales, etc.) que conformarían un campo de estudios ampliado para la didáctica de la literatura.



§ Romero, María Cecilia (Universidad de Buenos Aires). *El diseño del audiolibro como experiencia de escritura colaborativa.*

El objetivo del presente trabajo es analizar de manera cualitativa algunos aspectos de un proyecto escolar mediado por nuevas tecnologías. El proyecto tuvo lugar en una escuela del conurbano bonaerense durante el año 2017 en el marco de la materia Prácticas del lenguaje. El propósito fundamental de esta experiencia fue mejorar paulatinamente las prácticas de escritura en los estudiantes. La experiencia a analizar trata de una secuencia didáctica que tiene como producto final el diseño de un audiolibro. Para ello se tuvo en cuenta una forma de trabajo particular denominada escritura colaborativa (EC).

En el marco escolar, la EC, particularmente aquella mediada por tecnologías, se torna significativa en tanto se ha mostrado que puede contribuir con un buen desarrollo de la producción textual (Alvarez y Bassa, 2013).

A partir de esta experiencia particular, se focalizarán algunos aspectos en torno al trabajo en grupo de los estudiantes tales como la asignación de roles para la escritura y los intercambios producidos durante la textualización. Es decir, los comentarios que surgen en la redacción del texto. Se entiende la redacción como la ejecución de las ideas iniciales plasmadas, relacionadas y jerarquizadas en un orden lógico. (Floowers y Hayes, 1981).

También se analizará la efectividad de algunas de las estrategias didácticas llevadas a cabo con el fin de articular dichas prácticas de escritura.

§ Álvarez, Guadalupe (CONICET-Universidad Nacional de General Sarmiento). *Diálogo entre teorías de la comprensión textual y usos educativos de hipervínculos.*

Investigaciones realizadas hasta el momento han mostrado tanto las potencialidades como los riesgos de la hipertextualidad con fines didácticos. Entre los beneficios, se destacan la apertura y la interactividad; entre las posibles complicaciones, la fragmentación y la descontextualización de los nodos. Frente a este panorama, se vuelve necesario continuar explorando el alcance de los hipervínculos en experiencias y recursos educativos a fin de optimizar sus usos y diseñar de esta manera propuestas pedagógicas que favorezcan la formación de lectores que sean capaces de comprender cabalmente lo leído logrando reconocer el valor de los hipervínculos para alcanzar esa comprensión, así como de intervenir activamente en la búsqueda de información por Internet en función de la lectura. Con el objeto de contribuir con esta meta, en este estudio proponemos caracterizar el uso de hipervínculos en materiales didácticos que involucran actividades de lectura en el nivel medio. Para ello, a partir de diferentes conceptos provenientes de teorías de la comprensión textual, analizamos los hipervínculos incluidos en materiales de enseñanza secundaria, que fueron extraídos de diferentes sitios y portales educativos, y que se caracterizan por involucrar actividades de lectura y comprensión textual, ya sea en asignaturas que tienen a la lectura como objeto de enseñanza como en aquellas que, teniendo otros objetos de enseñanza, recurren a dicha práctica para el desarrollo de sus contenidos. Los resultados permiten sistematizar algunos tipos de inclusiones frecuentes de hipervínculos en tareas de lectura, así como delinear una propuesta de optimización de sus usos con el objeto de favorecer la comprensión textual y la formación de lectores.

§ Ocampo, Mariana (Universidad Nacional de Villa María). *Escritura colaborativa en entornos presenciales y virtuales.*

Esta presentación tiene como objetivo mostrar avances en el trabajo de tesis denominado "Escritura colaborativa presencial y en línea en la universidad: estudio de casos múltiples en la asignatura Teoría Literaria del Profesorado y Licenciatura en Lengua y Literatura de la Universidad Nacional de Villa María", que corresponde a la Maestría en Enseñanza de la Lengua y

la Literatura de la Facultad de Humanidades y Artes, Universidad Nacional de Rosario. El problema que motiva el trabajo de investigación se expresa con el siguiente interrogante: ¿cuáles son los rasgos comunes y los distintivos entre los procesos de escritura colaborativa llevados a cabo de manera presencial y los realizados en forma virtual en la universidad? Para dar respuesta a este interrogante, se diseñó una investigación con enfoque cualitativo enmarcada en el estudio de casos múltiples. Durante noviembre de 2016 se implementaron dos experiencias de trabajo colaborativo en asignaturas universitarias: la primera de ellas, presencial y la segunda, absolutamente virtual. Los datos se obtuvieron a partir de procedimientos de relevamiento previos, simultáneos y posteriores a la realización de las experiencias: cuestionarios, observación participante, entrevistas y análisis de textos producidos.

Para el análisis, se aplicó una grilla en la que se despliegan categorías que emergieron de los textos por su recurrencia (v.g.), como también categorías teóricas retomadas de autores como Lowry, Curtis y Lowry (2004).

Los primeros resultados obtenidos dan cuenta de diferencias significativas entre los escritos realizados de manera presencial y los producidos virtualmente en cuanto a: la manera en que se organiza el trabajo colaborativo, la construcción de la voz del enunciador del texto, la redacción del texto y el producto textual final.

### Referencias

Lowry, P.; Curtis, A. y Lowry, M. (2004). *Building a Taxonomy and Nomenclature of Collaborative Writing to Improve Interdisciplinary Research and Practice. Journal of Business Communication*. United States: Sage. 41: 66.

### § Tapia, Stella Maris (Universidad Nacional de Río Negro). *Los foros en la formación de profesores de Lengua*.

Suponen modos de concebir las mediaciones formativas y el rol del lenguaje (principalmente escrito) distintos de los habituales en las aulas cotidianas presenciales. El proyecto de investigación “La formación de profesores mediada por TIC (e-learning): El caso del Ciclo de Complementación - Profesorado en Enseñanza de la Lengua y la Literatura, UNRN” se propone estudiar cómo se desarrollan las mediaciones didácticas en el nivel de educación superior, en un profesorado en Lengua y Literatura dictado íntegramente en línea. Entre un conjunto de mediaciones que suponen la escritura como forma predominante, el desarrollo de foros es señalado por los profesores universitarios de la carrera (en diversas entrevistas) como la estrategia de enseñanza más utilizada para interactuar con sus alumnos y para propiciar el diálogo entre ellos.

Situados en un contexto formativo particular en relación con una clase, una propuesta didáctica y una consigna, se analizarán distintos foros y las intervenciones de docentes y alumnos en ellos. Siguiendo el análisis textual del interaccionismo socio-discursivo (Bronckart, 2004), el plan general de cada intervención y el tipo de discurso predominante, los mecanismos de asunción de la responsabilidad enunciativa y los mecanismos de textualización para sostener la coherencia temática, serán indicadores de la concepción dialógica en la producción de estos enunciados escritos en tanto acciones verbales que suponen finalidades específicas.

Reconocer y caracterizar estas diferentes finalidades en las intervenciones de los foros (preguntar, reformular, citar, entre otras) a partir de sus marcas lingüísticas tiene por objeto construir un dispositivo metodológico que permita la descripción de los foros como mediación didáctica, la categorización de los usos que realizan los docentes universitarios por complementación o contraste con los sentidos que les atribuyen en distintas entrevistas y las apropiaciones de esta forma de intervención didáctica como expectativas de desarrollo de aprendizajes en los alumnos. Esta descripción será un estudio preliminar para continuar

analizando otros aspectos de los foros como vías de mediación didáctica durante la formación docente de profesores de Lengua.

### Referencias

- Bronckart, J. P. (2004). *Actividad verbal, textos y discursos. Por un interaccionismo socio-discursivo*. Madrid: FIA.
- Mena, M. (2007). La agenda actual de la educación a distancia. En Mena, M. (Comp.). *Construyendo la nueva agenda de la Educación a Distancia*. Buenos Aires: La Crujía.
- Mercer, N.; González Estepa, F. (2000). La Educación a Distancia, el conocimiento compartido y la creación de una comunidad de discurso internacional. En Litwin, E. (Comp.). *La educación a distancia. Temas para el debate en una nueva agenda educativa*. Buenos Aires: Amorrortu.
- Tarasow, F. (2014). La educación en Línea ya está en edad de merecer. En Schwartzman, G.; Tarasow, F.; Trech, M. (Comps.). *De la Educación a Distancia a la Educación en Línea. Aportes a un campo en construcción*. Rosario: Homo Sapiens.
- Verdún, N. (2016). Educación virtual y sus configuraciones emergentes: Notas acerca del e-learning, b-learning y m-learning. En Casillas, M. A.; Ramírez Martinell, A. (Coords.). *Háblame de TIC: Educación Virtual y Recursos Educativos*. Córdoba: Brujas.

### § Poggio, Anabella (Universidad de Buenos Aires). *Explora+: entorno multimedia para el abordaje de textos académicos*.

Ingresar a la Universidad implica la entrada a una nueva cultura en muchos y diversos sentidos. Parte de esa nueva cultura está conformada por los géneros académicos, es decir, el tipo de textos que deberán estudiar los alumnos para acreditar las asignaturas correspondientes a las carreras que hayan elegido. En gran medida, los textos que conforman las listas de bibliografía de las diversas materias no son textos que hayan sido destinados a estos estudiantes, sino que son textos preponderantemente dirigidos a los especialistas de cada disciplina. En este sentido, los textos académicos están contruidos en base a conocimientos disciplinares que se presuponen en los desarrollos argumentativos pero que no se explican ya que conforman la base de conocimiento común de los miembros de una determinada comunidad académica. Por este motivo, el ingreso a esta nueva cultura requiere de un gran esfuerzo que muchas veces no es suficiente. Entendemos, como señala Carlino, que es indispensable señalar esos saberes implícitos para que el alumno pueda construir un sentido de la bibliografía.

El Centro de Innovación en Tecnología y Pedagogía (CITEP) desarrolló un entorno multimedia que, basado en la noción de hipertexto, provee herramientas digitales para facilitar el acceso a la lectura de textos académicos. En este entorno, el profesor editor puede operar sobre el hipertexto a partir de un texto denominado EXPLORA+, que es un desarrollo explicativo del hipertexto, a partir del cual se crean enlaces que explican un determinado concepto, se trabaja sobre un párrafo de difícil comprensión, se repone información del contexto de producción del texto, entre otras posibilidades.

En esta comunicación presentaremos los resultados de una prueba piloto que desarrollaremos en la materia Gramática, de la carrera de Letras. En la cátedra C (Borzi) se trabaja desde el Enfoque Cognitivo Prototípico, un enfoque teórico novedoso cuya bibliografía, en gran parte, está en lengua inglesa. Los alumnos tienen como lecturas obligatorias artículos de otras gramáticas que, posteriormente, son criticadas. Esto supone una gran dificultad para los alumnos nuevos, porque al mismo tiempo que están ingresando a esa nueva cultura, tienen que poder apropiarse de esos textos para poder analizarlos críticamente y establecer cuáles son las diferencias entre los diversos abordajes de las gramáticas. Consideramos que la herramienta EXPLORA+ contribuirá a construir ese camino de lectura y a mejorar la comprensión de los textos de la bibliografía.

§ Bassa Figueredo, Lorena (Universidad Nacional de General Sarmiento-Universidad Nacional de Quilmes). *Escritura mediada por tecnologías digitales y reconfiguraciones didácticas.*

El vínculo entre tecnología y escritura ha sido discutido en la literatura desde perspectivas diversas. Desde un estudio de su desarrollo histórico, distintos autores proponen a la escritura como una tecnología en sí misma (Ong, 1997; Alvarado, 2001). En las últimas décadas, el advenimiento de las tecnologías digitales e interactivas han renovado esta reflexión. En esta línea y remitiendo a Vygotsky (Wertsch, 1988), conceptualizamos como “herramientas” a las tecnologías históricamente configuradas mediante las cuales se desarrollan los procesos psicológicos superiores. En particular, delimitamos las denominadas tecnologías de la palabra. Es en estos términos que entendemos a los documentos compartidos que implementamos en las actividades de escritura en esta investigación acción desarrollada en una asignatura en la que se trabaja la lectura y la escritura en la Universidad Nacional de Quilmes. En esta comunicación, nos interesa caracterizar la configuración didáctica de esta implementación. En este sentido, analizaremos en qué medida se desplegaron procesos de descentralización en los aprendizajes (Lion, 2012) y de qué modos se ubicó la docente como acompañante cognitivo que promueve un proceso de comunicación, de permanente intercambio y negociación de sentido (Gallino, 2013). Indagaremos, también, los cambios en el principio de ajuste de la ayuda que, de acuerdo con Onrubia (2005), busca promover la capacidad del alumno para seguir aprendiendo de manera cada vez más autónoma y autorregulada. Por su parte, las transformaciones del rol de los alumnos se estudian para relacionarlas con el modelo centrado en el estudiante que proponen Duart y Sangrà (2000) y para describir su rol activo en contextos de incorporación de TIC (Dillenbourg, 2002). En relación con el lugar del estudiante, especial atención nos merece la perspectiva del aprendizaje colaborativo (Stahl, Koschmann & Stuthers, 2006). De este modo, estudiaremos al aprendizaje no solo como proceso individual sino también, y fundamentalmente, como proceso grupal. Los resultados de esta investigación, de este modo, aportan a delinear futuras propuestas didácticas de escritura mediadas por tecnologías digitales.

**Coloquio #14: Las interfaces del lenguaje: debates, problemas teóricos y empíricos**

COORDINA: Nora Múgica (Universidad Nacional de Rosario)

**Resumen**

Este coloquio se enmarca, en líneas generales, en el programa de investigación iniciado por Chomsky y que reconoce como propiedad más básica del lenguaje el hecho de que cada lengua proporciona una serie ilimitada de expresiones estructuradas jerárquicamente que reciben interpretaciones en dos interfaces, sensoriomotora para la exteriorización de las expresiones lingüísticas, por un lado; y conceptual-intencional para los procesos mentales, por el otro. Desde esta perspectiva, la tarea principal de la investigación lingüística, en este marco, es la de indagar sobre la naturaleza de estas interfaces y los procedimientos generadores que permiten interrelacionarlos. El objeto de interés está puesto en determinar cómo surge la lengua-I en la mente y cómo se la usa. Otra tarea consiste en desentrañar las propiedades biológicas compartidas que determinan la naturaleza de las lenguas-I; esto es, el abordaje de la gramática universal (GU), que se define en términos de legado genético que da origen a la exclusiva capacidad humana y representaciones específicas en las lenguas-I.

El estudio del lenguaje desde el punto de vista de las Interfaces ha generado importantes producciones en las que se aborda el lenguaje desde las interrelaciones definidas en el ámbito del sistema lingüístico (sintaxis, léxico, morfología, fonética/fonología, semántica, pragmática) y en el de las relaciones entre el sistema lingüístico y los sistemas sensoriomotor e intencional-conceptual. Dentro de este marco, el interés de este Coloquio es abrir un espacio de discusión,

presentación de propuestas de análisis de diferentes temáticas referidas a cuestiones teórico-metodológicas, a las gramáticas de las lenguas particulares, las variedades de las lenguas que puedan ser descritas y explicadas desde esta perspectiva. Estos aportes permitirán un intercambio y un conocimiento del estado de la cuestión en las investigaciones en curso. Las interrelaciones que se delinearán entre las disciplinas lingüísticas y otras que atañen de igual modo al lenguaje pueden constituir un aporte fundamental al desarrollo de la investigación.

## PONENCIAS

§ Múgica, Nora (Universidad Nacional de Rosario); Mangialavori Rasia, María Eugenia (CONICET). *La codificación del significado: los casos de -ear e -izar.*

La codificación del significado gramaticalmente relevante puede tomar una forma propia a través del léxico, de la sintaxis, de la morfología o bien de la combinación de al menos dos de estos dominios, a veces en equilibrio y relativa interacción, otras, prevaleciendo uno sobre el otro. Dentro de este marco, en el presente trabajo nos concentramos en la morfología derivativa, puntualmente, en los derivados por sufijo -izar y por sufijo -ear. ¿Por qué esta selección? solo por el hecho no trivial de que entre ellos se dan ciertas coincidencias y divergencias que motivan interrogantes de importancia en el orden teórico y empírico; esto es, aunque coincidentes en algunos casos, por ejemplo, en la selección léxica que conforma la base léxica propiamente dicha, se separan en el significado global que expresan y en el comportamiento que se sigue de él. Hasta qué punto el léxico (las raíces léxicas que forman la base de verbos, nombres y adjetivos), contiene componentes de significado sin incidencia directa en la gramática de modo que el significado del verbo (derivado) se determina en el marco de la construcción sintáctica en la que se inserta (propuesta sostenida por algunas investigaciones); o bien hasta donde cabe la posibilidad de que importantes propiedades semánticas y sintácticas del verbo vengan determinadas por el significado contenido en la base léxica; éstas son dos preguntas pivote en el desarrollo del presente trabajo. En él analizamos casos en los que diferencias no triviales no reciben una explicación de la semántica estructural ni de la sintaxis, lo que hace evidente un aporte contundente desde el léxico; analizamos también casos donde la selección de cierta morfología derivativa de entre las disponibles, conduce a una estructura eventual de mayor complejidad que la observada en otros, manifestada en la realización de la estructura argumental y de la estructura semántica.

Como resultado, por ejemplo, se da el hecho de que la homogeneidad y sistematicidad del significado eventivo codificado en los derivados en -izar se opone diametralmente a la diversidad de los verbos producidos por -ear. Mientras que -izar condensa y aporta un complejo de propiedades semánticas y sintácticas, -ear, como contrapartida, no parece contener rasgos significativos o capacidad de definir el derivado a nivel que sea relevante a la gramática. Aquí, por lo tanto, la raíz toma protagonismo, permitiéndonos observar empíricamente un caso donde el léxico tiene mucho que decir a la gramática. Estos casos se vuelven aún más interesantes en la medida que al complejo de significado que pretenderemos abordar, además, se suma el significado relativo al conocimiento de mundo, que se entrecruza finalmente con el lingüístico y lo completa.

§ Bassano, Marcela (Universidad Nacional de Rosario). *Interfaces y Lenguaje: nuevas consideraciones en torno a la interfaz conceptual-intencional.*

A partir de los años 90, el programa chomskiano pone todo su empeño en investigar al lenguaje como un objeto natural, es decir, como cualquier otro sistema biológico, en la medida en que cree que las respuestas a estas cuestiones son fundamentales no solo para comprender la naturaleza y el funcionamiento de los organismos y sus subsistemas sino también para investigar

su crecimiento y evolución. Dentro de este marco, se formula una pregunta que inaugurará la etapa Minimalista y Biolingüística y consecuentemente, la teorización en torno a las interfaces del lenguaje: ¿hasta qué punto los principios de la facultad de lenguaje pueden reducirse a propiedades más profundas y naturales de la computación?

Cuáles son esas propiedades “profundas” y “naturales” de la computación es lo que conduce a pensar a la facultad de lenguaje dependiente de otros sistemas que también están en la cabeza pero que no forman parte del sistema lingüístico, esto es, el sistema de pensamiento o interfaz conceptual-intencional (CI) y el sistema de sonido, o interfaz sensorio-motora o articulatorio-perceptual (AP). Lo que se supone desde este cambio en el papel de la facultad de lenguaje, es que la misma procesa datos encaminados a servir a los sistemas de actuación relacionados con el pensamiento simbólico y la activación motriz de los órganos vocales.

Bajo este punto de vista y con estos supuestos, la interfaz conceptual-intencional ha sido el blanco de una serie de reformulaciones no solo a la asimetría con la interfaz sensorio-motora sino también en cuanto a su naturaleza, su contenido y el lugar en el diseño del lenguaje; reformulaciones que no solo han impactado en las relaciones entre el lenguaje y el pensamiento sino, fundamentalmente, en la pregunta acerca de qué es el lenguaje.

En este trabajo nos proponemos abordar el devenir de esos distintos estadios de la formulación de dicha interfaz en relación a la interfaz sensorio-motora, por un lado, y los aspectos evolutivos del lenguaje humano por el otro. En la búsqueda de dar respuesta a estas cuestiones trabajaremos los desarrollos del propio Chomsky (2002, 2005, 2007) como así también la manera en la que han impactado los argumentos de Hinzen (2007, 2009, 2014) en la determinación del estatuto de la interfaz conceptual-intencional y en las últimas especulaciones chomskianas en su trabajo escrito conjuntamente con Berwick en el 2016.

### Referencias

Bassano, M. (2014). *Polémica sobre la Facultad de Lenguaje*. Serie Estudios del Lenguaje. Cuadernos de Cátedra “Lingüística y Discursividad Social”. Facultad de Psicología. UNR. -----(2016a). “Las relaciones entre la interfaz conceptual y el significado: modos de codificación” capítulo de libro Bassano.M (et al) (2016). *En torno a las interfaces del lenguaje en la lingüística generativa*. Múgica, N (edit). Volumen Temático Nro 16. SAL. Bahía Blanca: Editorial de la Universidad Nacional del Sur. Sociedad Argentina de Lingüística. Libro Digital PDF. ISBN: 978-987-655-099-4. Serie Extensión – Colección de Estudios Sociales y Humanidades.

-----(2016b): “Notas en torno al estatuto de la interfaz conceptual intencional en el Minimalismo Biolingüístico”. Ponencia presentada en el Coloquio “Estado actual de los estudios en torno a las interfaces lingüísticas” XV Congreso de la Sociedad Argentina de Lingüística, organizado por el Departamento de Humanidades de la Universidad Nacional del Sur y realizado en Bahía Blanca del 11 al 14 de mayo de 2016. (en prensa en Volúmenes Temáticos SAL).

Berwick, R-Chomsky, N. (2016). *Why only us. Language and Evolution*. Cambridge, MA. MIT Press. Chomsky, N. (1995). *The Minimalist Program*. Cambridge: The MIT Press.

-----(2000a). *New Horizons in the Study of Language and Mind*. Nueva York: Cambridge University Press.

-----(2005). “Three factors in language design”. *Linguistic Inquiry*, vol. 36.1, 1-22.

-----(2007). Approaching UG from below. En U. Sauerland y H. M. Gärtner (eds.), *Interfaces+recursion = language? Chomsky’s minimalism and the view from syntax-semantics* (pp. 1-30). Nueva York: Mouton de Gruyter.

Davidson, D. 2004. *Problems of Rationality*. Oxford: Oxford University Press.

Fitch, W. Tecumseh, Hauser, Marc D. y Chomsky, Noam. (2002). “The Faculty of Language: What Is It, Who Has It, and How Did It Evolve?” *Revista Science* – Vol. 298. 1569-1579.

- Fitch, W. Tecumseh, Hauser, Marc D. y Chomsky, Noam. (2005). "The evolution of the language faculty. Clarifications and implications". *Cognition*, 97, 179-210.
- Hinzen, W. (2006). *Mind Design and minimal Syntax*. Oxford: Oxford University Press.
- (2007). *An Essay on Names and Truth*. Oxford: Oxford University Press.
- (2009). "Hierarchy, Merge, and truth". En M. Piattelli-Palmarini, J. Uriagereka y P. Salaburu (eds.), *On minds and language. A dialogue with Noam Chomsky in the Basque Country* (pp. 123-141). Oxford: Oxford University Press.
- (2014): "What is Un-Cartesian Linguistics". *Biolinguistics*. 8:226-257. ISSN: 1450-3417.
- Jackendoff, Ray y Pinker, Steven. (2005). "The nature of the language faculty and its implications for evolution of language". *Cognition*, 97, 211-225.

§ Carranza, Fernando (Universidad de Buenos Aires). *Cardinales aproximados en contextos de expresiones con artículo indeterminado*.

En español, los sintagmas encabezados por un artículo indefinido y un número cardinal (e.g. "unas veinte personas") reciben una interpretación aproximativa, equivalente a la que se obtiene mediante expresiones como "alrededor de/como/aproximadamente veintitrés personas". Si bien esta expresión se interpreta como inespecífica (contrástese "vinieron las/\*unas veinte personas que te dije"), en este trabajo sostenemos que "unas", al combinarse con un cardinal, debe analizarse más bien como un "hedge", es decir, un tipo de "regulador de imprecisión" ("slack regulator") que se caracteriza por ampliar el halo pragmático a considerar (cf. Lakoff 1973). Los reguladores de imprecisión son, según Lasersohn (1999), elementos que determinan el grado de exactitud con el que se evalúa una proposición. Los hablantes tienden, en condiciones normales, a interpretar oraciones como "Juan llegó a las tres de la tarde" de manera no estricta, esto es, la oración se evalúa como verdadera aún en caso de que Juan hubiera llegado a las 3:02 en lugar de exactamente a las 3:00. Ese margen de tolerancia es lo que se conoce como el "halo pragmático" de la expresión. Por supuesto, la regulación de cuál es el halo pragmático relevante depende del contexto. Un regulador de imprecisión explícita cuánto de ese halo pragmático debe considerarse. Por ejemplo, "exactamente" en "Juan llegó exactamente a las tres de la tarde", indica que la oración debe interpretarse con mayor literalidad (aunque sobrevive un margen de imprecisión a considerar, ya que, por ejemplo, diferencias en segundos o en milisegundos siguen siendo normalmente irrelevantes).

En el trabajo, se discuten las propiedades de la construcción, tales como la estricta adyacencia requerida entre el indefinido y el cardinal (contrástese la interpretación aproximativa de "unas veintitrés personas hermosas" y "unas veintitrés hermosas personas" contra la no aproximativa de "unas hermosas veintitrés personas") y la imposibilidad de obtener alcance amplio (compárese la ambigüedad entre la lectura Existencial>Universal/Universal Existencial de "todo hombre ama a una/dos mujeres" versus la interpretación únicamente estrecha de "todo hombre ama a unas dos mujeres") y se propone un análisis sintáctico semántico en línea con el trabajo de Zaroukian (2011 y 2013). Se distingue asimismo esta construcción de otros tipos de aproximativos como las potencias léxicas (Rotshtein 2013), los números redondos (Krifka 2007) y expresiones como "pico" en "treinta y pico de personas".

**Referencias**

- Krifka, M. (2007). *Approximate interpretation of number words: A case for strategic communication*. pp. 109–132.
- Lakoff, G. (1973). Hedges: A study in meaning criteria and the logic of fuzzy concepts. *Journal of philosophical logic*, 2(4):458–508.
- Lasersohn, P. (1999). Pragmatic halos. *Language*, pp. 522–551.

Rothstein, S. (2013). A fregean semantics for number words. En Aloni, M., Franke, M., y Roelofsen, F., editores, *Proceedings of the 19th Amsterdam Colloquium*, pp. 179–186.

Zaroukian, E. (2011). Divergent approximators. En *Proceedings of Sinn und Bedeutung*, volumen 15, pp. 677–690.

Zaroukian, E. (2013). *Quantification and (un) certainty*. The Johns Hopkins University.

§ Dotti, Horacio (Universidad Nacional del Litoral) y Palachi, Cadina (Universidad Nacional del Litoral). *Memoria Operativa (MO) y procesamiento de oraciones ambiguas*

De interés para la psicolingüística es la discusión aún vigente en torno al rol de la MO en el procesamiento de oraciones sintácticamente complejas, como las ambiguas temporales del tipo *Mientras el paciente esperaba el diagnóstico fue modificado por la doctora*. Numerosos estudios demuestran que se producen dudas al leer estas oraciones cuando son presentadas visualmente y sin puntuación interna. Inicialmente, se asume que el diagnóstico es el objeto de espera, y cuando se encuentra el verbo matriz fue modificado, se advierte que se ha incurrido en un error (efecto de vía muerta), lo que hace que se deba revisar el análisis inicial. La memoria verbal, un subcomponente de la MO especial para procesar información verbal, es la que se activaría para el análisis oracional.

Dos teorías prevalecen a la hora de explicar el rol de la memoria en el procesamiento oracional: de una parte, la hipótesis de recursos unificados (Just & Carpenter, 1992) sostiene que hay una memoria verbal única, limitada e independiente que si es deficitaria (como en el caso de personas adultas mayores), afectaría en alguna medida el procesamiento oracional; de otra parte, la hipótesis de los recursos divididos (Caplan & Waters, 1999) propone que hay recursos de memoria especiales para el procesamiento sintáctico on-line que no se verían afectados por una merma en una memoria verbal más general.

El presente trabajo se centra en este debate y se propone estudiar el efecto de la edad en el procesamiento de oraciones ambiguas temporales del español, ya que son escasos los estudios en esta lengua. En concreto, el objetivo es evaluar la hipótesis de que la reducción natural de la capacidad de MO en adultos mayores produce a su vez un déficit en la capacidad de procesamiento y en la comprensión de oraciones ambiguas. Se propone el empleo de la técnica de ventana móvil para el cronometraje de la zona crítica de la oración (verbo matriz) y del tiempo total de lectura, a los efectos de cotejar resultados con adultos jóvenes sin déficits de MO. Se replica aquí el estudio de Véliz, Riffo, Aguilar & Sáez (2011) con modificaciones relativas a las estructuras oracionales y al léxico, ya que son factores que podrían incidir sobre los tiempos de lectura.

Resultados preliminares, aunque apuntan a un procesamiento más lento y a una comprensión disminuida en adultos mayores, corroboran sólo de manera parcial la hipótesis.

#### Referencias

Caplan, D. & Waters, G. (1999). Verbal working memory and sentence comprehension. *Behavioral and Brain Sciences*, 22, 77-126.

Just, M. & Carpenter, P. (1992). A capacity theory of comprehension: individual differences in working memory. *Psychological Review*, 99, 122-149.

Véliz, M., Riffo, B., Aguilar, V. & Sáez, K. (2011). Procesamiento de oraciones ambiguas de vía muerta y envejecimiento: un estudio experimental. *Revista ONOMAZEIN*, 24(2), 199-222.

§ Piovano, Luisina (Universidad Nacional del Litoral). *Construcciones preposicionales gramaticalizadas en español no estándar argentino*

El presente trabajo se centra en el estudio del valor cuantificacional que adquieren ciertas construcciones preposicionales del español no estándar del centro de Argentina a causa de un



proceso de gramaticalización. Las expresiones gramaticalizadas incluidas aquí aparecen en construcciones en las que una preposición es seguida por un complemento con diferentes características según el caso, como se observa en a, b y c. A tales expresiones es posible atribuirles propiedades cuantificativas:

- a. Está de GRANde...
- b. Es de feo...
- c. Tomar a morir

Los fenómenos representados en a, b y c no fueron analizados en detalles con anterioridad. En esta investigación se busca dar cuenta de variaciones de este tipo en el español del centro de Argentina. Se describe y explica cuáles son los mecanismos que habilitan una interpretación cuantificacional en una de las construcciones destacadas (a). Para ello, se trabaja en base a un método cualitativo. La metodología básica de recolección de datos consiste en la elicitación directa y contextualizada previo diseño de pruebas que garanticen la pertinencia de los datos a recolectar y la menor interferencia del investigador. En español, los procesos que operan en la cuantificación son numerosos y heterogéneos. (Cf. Sanchez López, 1999). En los casos que se analizan aquí, el cuantificador resulta de un proceso de gramaticalización por el cual una palabra (en este caso una preposición) pierde su significado léxico y adquiere uno nuevo ligado a una función sintáctica determinada (Cf. Kornfeld, 2013). Para esta propuesta, se analiza la siguiente estructura:

Sintagma Preposicional + Adjetivo apreciativo: es de GRANde.../ está de LINdo.../ es de LINdo...

Se trata de un sintagma preposicional que contiene la partícula 'de' que habilita un complemento adjetivo y que emerge en posición posverbal. Este sintagma adopta un valor ponderativo. El 'de' ('de' ponderativo) presente en estas construcciones se diferencia de la preposición homónima por una serie de propiedades prosódicas, gramaticales y semánticas concernientes a la cuantificación. Es propósito de este trabajo, precisamente, analizar estas propiedades. Se analiza el resto de los complementos categoriales habilitados por el sintagma preposicional, el tipo de extensión que expresan estas frases en tanto construcciones cuantificacionales, entre otras.

§Palachi, Cadina (Universidad Nacional del Litoral) y Manni, Héctor Mario (Universidad Nacional del Litoral). *Cuantificación y foco débil en una variedad santafesina*.

En este trabajo, proponemos un análisis de algunos datos provenientes del español hablado por una parte de la población alrededor de la zona centro-oeste de la provincia de Santa Fe, situándolos en las localidades de Rafaela, Sunchales y Colonia Aldao, y datos provenientes de hablantes en la provincia de Entre Ríos. Los datos están relacionados con locuciones cuantificadoras del tipo "más poco", "más mucho" y otras similares, que se interpretan con un valor opuesto a lo que cuantifican: "más poco" significa "mucho" o "demasiado"; en algunos casos el cuantificador "más" está omitido:

- (1) Más pocas/menos pavadas está diciendo el viejo.  
[‘muchas pavadas está diciendo el viejo’]
- (2) Más chico viento hay.  
[‘mucho viento hay’]
- (3) Chico problema trajo este tipo.  
[‘problema grande trajo este tipo’] - Variedad de Colonia Aldao.
- (4) Nahuel, qué te vas a comprar la moto, si más mucha plata tenés.  
[‘... si poca plata tenés’] - Variedad de Colonia Aldao.
- (5) Más feo auto se compró.  
[‘Lindo auto se compró’]

Lo que se puede observar es que el comparativo "más" opera sobre una gradación, en la medida en la que una entidad posee una propiedad estimada o evaluada en alguna escala, encabezada por un cuantificador evaluador (poco, mucho), otro comparativo (menos), adjetivos sobre los que se puede especificar una gradación (chico, feo). En algunas expresiones, el comparativo está omitido. Otra observación que se puede hacer es que estas expresiones afectan tanto a argumentos como adjuntos.

Nuestro supuesto inicial es que el cuantificador más se comporta como un "marcador presuposicional discursivo" (Brucart 2009) que pone en relación información presupuesta en enunciados previos. Por otro lado, estas expresiones no se corresponden con foco contrastivo. En este sentido, se puede observar en los datos presentados algunas propiedades que Batllori y Hernanz (2011) caracterizan como anteposiciones de foco débil: anteposición de los constituyentes, incompatibilidad con pronombres reasuntivos y los sujetos ocupan posición posverbal.

En este trabajo asumiremos la perspectiva ofrecida por los desarrollos de la Gramática Generativa, en particular del Programa Minimalista. Nuestro análisis se centrará en las categorías funcionales como locus de la variación lingüística. En tal sentido, se indagará como microvariación morfosintáctica los datos mostrados en (1-5), en particular la interpretación en la interfaz sintaxis-semántica de estas expresiones.

### Referencias

- Batllori, M. y M.Ll. Hernanz (2011). "Variación y periferia izquierda: la anteposición del foco débil en español y en catalán". *18º Congreso de la Asociación de Hispanistas*.
- Brucart, J.M. (2009). "Patrones formales e interpretación: el funcionamiento de 'más' en español". En *Investigaciones lingüísticas en el siglo XXI*, 13-43.

§ Iummato, Silvia (Universidad Nacional del Comahue). *Los clíticos son inquietos. Un estudio sobre el movimiento de clíticos*.

Los clíticos han dado lugar a innumerables estudios y continúan siendo motivo para su exploración. En líneas generales, las propuestas se dividen en considerar que el clítico es un caso de marcación de concordancia o que es un caso de ascenso, o sea, su posición final responde a una instancia de movimiento. Esta última es la postura que defendemos. El presente trabajo se inscribe dentro del marco teórico de la Gramática Generativa, más específicamente el de la Morfología Distribuida (Halle y Marantz 1993), que sostiene que el léxico no es un componente separado de la sintaxis y en consecuencia rechaza la Hipótesis Lexicalista. Este modelo se sustenta en las siguientes hipótesis (entre otras): la Inserción Tardía (considera que los morfemas abstractos se insertan sin información fonológica, la obtienen tardíamente en la Estructura Morfológica), la Subespecificación (los Items de Vocabulario, es decir, las expresiones fonológicas, no cuentan con toda la información en las posiciones sintácticas donde se insertan) y la concepción de que "todo es sintaxis". Desde este marco teórico damos cuenta del comportamiento morfo-sintáctico del clítico en estructuras inacusativas con verbos pseudo-copulativos (Morimoto y Pavón 2007) seguidas de participios: Juan (se) quedó dormido. / Pedro se volvió distraído. / La fiesta se puso divertida.

En consonancia con los siguientes autores Preminger (2009); Mavrogiorgos (2010); Nevins (2011); Kramer (2014), consideramos que, en la estructura que estudiamos, los clíticos constituyen una instancia de movimiento argumental. Los participios que aparecen como predicativos de quedarse, volverse y ponerse derivan de verbos que llevan clíticos: arrepentirse, arrodillarse, aburrirse, etc. Estos clíticos constituyen el argumento interno de este participio, que es una fase defectiva (D'Alessandro y Roberts 2008), por lo que el argumento interno está forzado a moverse, ya sea el participio resultativo o pasivo. Primeramente, se mueve a la posición

inmediatamente superior: Esp/ AspP. (movimiento argumental) y luego vuelve a subir, pero este movimiento es nuclear: se incorpora al núcleo complejo de [V+vphiEPP] para valorar el rasgo EPP. Finalmente, se genera un núcleo complejo [Cl + v + V] que se mueve a T y se congela (Alexiadou y Anagnostopoulous 1998). Más precisamente demostraremos que el EPP que está ubicado en los rasgos-phi de la v sondean al clítico y generan su movimiento.

§ Rivero, Silvia (Universidad Nacional de Rosario). *Comportamiento adverbial como fenómeno de interface sintaxis/fonología.*

Se analiza aquí el comportamiento del adverbio en español como fenómeno de interface sintaxis/fonología específicamente en el marco de los principales supuestos de la Teoría de la Contigüidad (Richards, 2010, 2016).

La Teoría de la Contigüidad se trata de una propuesta que, por un lado, adopta los supuestos minimalistas sobre sintaxis (Chomsky, 1993, 1995, 2000, 2001, entre otros) y que pretende explicar el movimiento –en particular el movimiento *qu-*, el movimiento-A al especificador del TP y el movimiento de núcleo – a partir de la interacción sintaxis/fonología.

A diferencia de la suposición minimalista de que la sintaxis estrecha es ciega a la información de la fonología, la Teoría de la Contigüidad sostiene que la construcción de algunos aspectos de la estructura fonológica comienza en la sintaxis estrecha. En efecto, propone que la gramática comienza la construcción de la estructura fonológica temprano en la derivación y asigna la responsabilidad por las operaciones de movimiento explícito en gran medida al trabajo de la gramática para la construcción de dicha estructura.

Sostiene, por otro lado, los supuestos fonológicos teóricos de la Teoría de la Coincidencia (Match Theory) (Selkirk, 2009/2011; Clemens, 2014; Benett, Elfner & McCloskey, 2016) y de las propuestas sobre el acento a nivel de palabra de Idsardi (1992) y Halle e Idsardi (1995) para la identificación del acento a partir de un aparato metodológico-conceptual de asignación de paréntesis que delimitan dominios.

La naturaleza de los parámetros que rigen la distribución de los movimientos sintácticos está fuertemente regida por los principios que organizan la estructura métrico-prosódica. Las lenguas varían en las reglas para la ubicación y direccionalidad de los paréntesis para los distintos niveles de la estructura de pies y en las reglas para la asignación de núcleo en los pies.

La generalización de la Condición de Contigüidad (Richards 2016), una condición de la prosodia por la cual la fonología crea dominios prosódicos que conectan, por ejemplo, frases *qu-* con los complementantes en los que tienen alcance, sondas (*probes*) y metas (*goals*) y se sostiene también para núcleos en relación de selección, permite explicar la distribución específica de algunos adverbios del español.

Este trabajo analiza la distribución de un subconjunto de adverbios del español a partir de dicha generalización, en particular en los casos en los que las relaciones que responden a Contigüidad Selectiva (Richards, 2010, 2016) se ven suspendidas por la ocurrencia del adverbio.

§ Comezaña, Gabriela (Universidad Nacional del Comahue). *La interfaz entre léxico y sintaxis: ¿un continuum?*

El presente trabajo se inscribe en los estudios sobre la interfaz léxico-sintaxis desarrollados en el marco teórico de la gramática generativa y se propone analizar la propuesta de Mendívil-Girò (2009) para las palabras con estructura externa (es decir, grupos de palabras que se comportan como si fueran palabras en vez de frases o sintagmas, en los que incluye a los predicados complejos con verbo soporte, las locuciones verbales y las colocaciones, idiomáticas y no idiomáticas). De acuerdo con este autor, el espacio que media entre la palabra prototípica (simple), propia del ámbito léxico, y el sintagma libre -producto de la sintaxis- es un continuum de

diversos tipos de expresiones complejas en el que pueden distinguirse categorías o instancias, a partir de la interacción entre dos propiedades: el reanálisis sintáctico [ $\pm R$ ] y la composicionalidad [ $\pm C$ ].

Se caracterizará la fijación resultante del reanálisis en distintos tipos de construcciones, así como las problemáticas que se plantean al definir la propiedad de la composicionalidad; en particular, se estudiará la posibilidad de establecer grados de “transparencia” u “opacidad” de las expresiones. Para esto último se tomará como referencia la Teoría del Léxico Generativo de Pustejovsky (1995 en adelante) y las diversas operaciones léxicas postuladas para dar cuenta de la computación de un significado.

Finalmente, se aplicará la propuesta teórica a la caracterización de las diversas estructuras construidas con el verbo "hacer" en español (de verbo liviano, causativas, meteorológicas, etc.).

### Referencias

- Mendivil-Girò, J.L. (2009). Palabras con estructura externa. En E. de Miguel (Ed.), *Panorama de la lexicología* (pp. 83-113). Barcelona, España: Ariel.
- Pustejovsky, J. (1995), *The Generative Lexicon*, Cambridge, EEUU: MIT Press.

### Coloquio #15: Estudios fonético-fonológicos desde diversas perspectivas

COORDINAN: Leopoldo Omar Labastía (Universidad Nacional del Comahue) y LucíaInés Rivas (Universidad Nacional de La Pampa)

#### Resumen

Los elementos que componen la cadena del habla son objeto de estudio científico por parte de dos disciplinas específicas, la fonética y la fonología. Mientras que la fonética aborda los aspectos articulatorios, acústicos y auditivos de la cadena, la fonología estudia la organización de los sonidos como oposiciones sistemáticas dentro de cada lengua (Hualde, 2014).

Estas dos disciplinas involucran tanto el estudio de los segmentos como de los rasgos suprasegmentales, y los fenómenos tanto lingüísticos como paralingüísticos, ya que todos ellos tienen su rol en la comunicación verbal (Gussenhoven, 2004; Ladd, 2008) y se conjugan con otros recursos no verbales (Wilson & Wharton, 2006; Wharton, 2009).

La fonética y la fonología son dos disciplinas de la lingüística con múltiples vínculos con otras áreas: la morfología, el léxico, la sintaxis (Hualde, 2014; Núñez Cedeño, Colina y Bradley, 2014), la semántica, la pragmática (Escandell-Vidal, 2011), el discurso (Brazil, Coulthard & Johns, 1980; Brazil, 1985; Wichmann, 2000, Granato, 2005; Halliday & Greaves, 2008), etc. Además, son áreas que forman parte del quehacer de investigadores, traductores y docentes de lenguas extranjeras (Arabski, & Wojtaszek, 2011; Broselow, & Kang, 2013; Celce-Murcia, Brinton & Goodwin, 2010).

Proponemos realizar un coloquio específico sobre los estudios fonético-fonológicos que convoque a investigadores desde diferentes perspectivas teóricas, docentes de lenguas extranjeras, traductores, etc. En este coloquio, los investigadores-docentes tendrán la oportunidad de compartir sus avances y reflexionar sobre los diferentes fenómenos, su incidencia en la enseñanza, el aprendizaje y la traducción de las lenguas, y su uso para el desarrollo de las tecnologías del habla.

#### Referencias

- Arabski, J., & Wojtaszek, A. (Eds.). (2011). *The acquisition of L2 phonology*. Bristol, New York, Ontario: Multilingual Matters.
- Brazil, D. (1985). *The Communicative Value of Intonation in English*. Birmingham (U.K.): Bleak House Books & English Language Research.
- Brazil, D., Coulthard, M. & Johns, C. (1980). *Discourse Intonation and Language Teaching*. London: Longman.

- Broselow, E., & Kang, Y. (2013). Second language phonology and speech. En J. Herschensohn & M. Young-Scholten (Eds.), *The Cambridge Handbook of Second Language Acquisition* (pp. 529–553). Cambridge, MA: Cambridge University Press.
- Celce-Murcia, M., Brinton, D. M. y Goodwin, J. M. (2010). *Teaching Pronunciation: A Course Book and Reference Guide*. New York, USA: Cambridge University Press.
- Escandell-Vidal, M.V. (2011). Prosodia y pragmática. *Studies in Hispanic and Lusophone Linguistics*, 4 (1), 193-208.
- Granato, L. (2005). Aportes de la entonación al significado del discurso. *RASAL Lingüística*, 2005 (1), 85-109.
- Gussenhoven, C. (2004). *The Phonology of Tone and Intonation*. Cambridge (U.K.): Cambridge University Press.
- Halliday, M.A.K & Greaves, W. S. (2008). *Intonation in the grammar of English*. London: Equinox.
- Hualde, J. I. (2014). *Los sonidos del español*. New York: Cambridge University Press.
- Ladd, D. R. (2008). *Intonational Phonology*. Cambridge (U.K.): Cambridge University Press.
- Núñez Cedeño, R. A., Colina, S. y Bradley, T.G., eds. (2014). *Fonología generativa contemporánea de la lengua española*. Washington (D.C.): Georgetown University Press.
- Trouvain, J., & Gut, U. (Eds.). (2007). *Non-native prosody: Phonetic description and teaching practice* (Vol. 186). Berlin & New York: Mouton de Gruyter.
- Wichmann, Anne (2000). *Intonation in Text and Discourse*. Harlow (U.K.): Longman.
- Wilson, D. & Wharton, T. (2006). Relevance and Prosody. *Journal of Pragmatics*, 38, 1559-1579.

## PONENCIAS

### § Pacagnini, Ana María (Universidad Nacional de Río Negro). *Enseñanza de la entonación en ELSE: desafíos y propuestas*.

En la presente comunicación nos proponemos abordar la problemática de la enseñanza de la entonación en la clase de ELSE a grupos plurilingües. Sin lugar a dudas, se trata de una asignatura pendiente dentro de la didáctica de la pronunciación, relegada tradicionalmente a un lugar marginal en los materiales de enseñanza de la pronunciación (generalmente orientados a los sonidos segmentales aislados y su relación con los grafemas). Sin embargo, la entonación es un componente clave en la pronunciación; en efecto, las deficiencias en su percepción y producción entorpecen la comunicación oral. De hecho, el concepto de pronunciación no se limita a la mera vocalización o articulación de los sonidos de una lengua, sino que incluye también el componente prosódico (acentuación, ritmo, entonación y pausas), sin el cual el habla humana es inconcebible (Cortés Moreno, 2002, Hidalgo Navarro 2015). Como hemos observado en análisis previos, los factores prosódicos (acento, tonos, junturas, cantidad) muchas veces son considerados en la didáctica de lenguas más dentro de la esfera de la llamada “fluidez” que de la pronunciación, sobre todo en lo referente a la velocidad y a existencia de pausas o vacilaciones (Sánchez Avendaño 2002, Pacagnini 2015, 2016, 2017b).

El abordaje metodológico del trabajo con estudiantes alóglotas de procedencias diversas requiere tomar distancia de un enfoque meramente contrastivo (centrado en la L1 de los aprendientes) y abre una perspectiva diferente, que desplaza el eje a la interlengua de los estudiantes y al sistema fonológico de la lengua meta. En este sentido, retomaremos el planteo de estrategias ya esbozadas en trabajos anteriores (Pacagnini 2013, 2017), fundamentalmente en relación con la planificación de las tareas y su implementación en la clase de ELSE (contemplando el diseño de materiales y el desafío de la corrección fónica), en el marco de un enfoque basado en tareas. Para ello, avanzaremos en los conceptos de autoevaluación y autorregulación (Oxford 1990, Zimmerman 1990, Laskey y Hetzel 2010, Hardan 2013, entre otros), poniendo el foco en la didáctica de la entonación.

§ Giménez, Florencia (Universidad Nacional de Córdoba) y Soler, Lidia (Facultad de Lenguas, Universidad Nacional de Córdoba). *La caleidoscópica tarea de evaluar la pronunciación.*

La evaluación del proceso de aprendizaje resulta de gran importancia en el contexto académico y se convierte en objeto de estudio de diversas investigaciones debido a las implicancias que tiene sobre las prácticas pedagógicas (Bachman & Palmer, 2006, 2007). La evaluación de la pronunciación en lengua extranjera (LE) concretamente se constituye en foco de investigación debido a la multiplicidad de aspectos que deben tenerse en cuenta de manera simultánea, a la naturaleza escurridiza del discurso oral y al alto grado de percepción individual que se requiere del evaluador (Celce-Murcia, Brinton y Goodwin, 1996). Morley (1994), desde una perspectiva comunicativa de la enseñanza de la pronunciación del inglés, propone la teoría de “doble foco”. Dicha teoría considera a la pronunciación como una parte esencial e integral de la comunicación dividida en dos grandes niveles: macro y micro. El nivel macro está compuesto por elementos globales de comunicabilidad tales como inteligibilidad y fluidez general. El nivel micro se centra en la competencia fonético-fonológica, es decir, en la producción de vocales y consonantes, acentuación, ritmo, entonación, pausas y ajustes simplificadorios en la cadena hablada. En esta oportunidad, se analizó el desempeño oral de alumnos de tercer año de las carreras de inglés, utilizando una escala analítica diseñada y piloteada en el marco de un proyecto de investigación subsidiado y avalado por SECyT, UNC. Una vez evaluadas las muestras, se obtuvieron los promedios de las notas asignadas por los evaluadores. De las cinco categorías que conforman la escala, tomamos tres, denominadas en esta escala ‘estructura y cohesión discursiva’, ‘entonación y ritmo’ y ‘sonidos consonantales y vocálicos en la cadena hablada’. Con el objetivo de estudiar si existen componentes en estas categorías que contribuyen a diferenciar entre producciones eficientes y no eficientes, se realizó un análisis auditivo pormenorizado de los aspectos que conforman cada una de ellas (altura tonal, falsos comienzos, pausas, calidad de sonidos, enlaces, sustitución, elisión o inserción de sonidos, entre otros) en muestras calificadas como las más eficientes y como las menos eficientes en cada uno de estos aspectos. Este trabajo pretende aportar a la confiabilidad y validez del proceso de evaluación del desempeño oral en una LE a nivel universitario. Los datos provenientes de este análisis pueden servir como recursos pedagógicos a explotar en las clases de pronunciación y como herramientas útiles a la hora de realizar procesos de estandarización de evaluadores en el área.

§ Canavosio, Andrea (Universidad Nacional de Córdoba) y Bombelli, Griselda (Universidad Nacional de Córdoba). *Evaluando la inteligibilidad y comprensibilidad de futuros profesionales.*

Los modelos comúnmente utilizados para la enseñanza de la pronunciación del inglés como LE están cambiando gradualmente en consecuencia con el rol preponderante de esta lengua como medio de comunicación en distintas partes del mundo tanto por hablantes nativos como para no nativos (Derwing & Munro, 1997; Jenkins, 2000; Murphy, 2014). En consecuencia, el foco parece estar puesto no en cuánto difiere la producción oral de un hablante no nativo de aquella de un hablante nativo, sino en cuán inteligible y comprensible resulta dicha producción (Derwing, 1995, 2010; Field 2005). La Argentina no se encuentra alejada de esta realidad, al ser hablantes no nativos de inglés quienes enseñan esta lengua en la mayoría de las instituciones educativas. A partir de este contexto, los interrogantes que nos planteamos en esta oportunidad son: (i) ¿constituyen aquellos estudiantes de profesorado de inglés que culminan su entrenamiento en el área de pronunciación modelos comprensibles e inteligibles?; (ii) De ser así, ¿cuáles son los rasgos de pronunciación que se enumeran más adelante que contribuyen a la inteligibilidad y/o comprensibilidad de su producción oral?; (iii) ¿cuáles son los rasgos que influyen negativamente sobre la inteligibilidad y/o comprensibilidad de su producción oral? Para intentar responder estos interrogantes nos propusimos elegir 3 muestras al azar de un corpus de producciones orales y

someterlas a evaluación de expertos en el área de fonética y fonología del inglés. El instrumento que se utilizó para dicha evaluación fue un cuestionario de 5 puntos en la escala de Likert en el cual se solicitó la opinión de los especialistas respecto de la calidad de cada producción oral en cuanto a rasgos de pronunciación que habitualmente se tienen en cuenta en instrumentos de evaluación de pronunciación (Morley 1994; Soler, Bombelli, Giménez, 2016 EN PRENSA) tales como la organización del discurso en unidades tonales, los contornos entonacionales, la prominencia, el ritmo, la velocidad de habla, problemas segmentales, entre otros. Asimismo, se solicitó se valorara el empleo de rasgos extraverbales (Harmer, 2007) como expresiones faciales, contacto visual y movimientos corporales. De los resultados obtenidos derivan implicancias pedagógicas de suma utilidad para diseñar instrucción en pronunciación.

§ Grasso, Marina (Universidad Nacional de La Plata). *Dictados y transcripciones fonémicas en la formación universitaria.*

Fonética Inglesa 1 es una asignatura de dictado anual de primer año de las carreras del Profesorado y el Traductorado de Inglés de la Universidad Nacional de La Plata. Los contenidos de dicha asignatura se centran en las características segmentales del inglés y de los procesos que se observan en el uso de la lengua en discurso. Las evaluaciones escritas de esta materia constan de un dictado y de una transcripción en símbolos fonéticos. Es el creciente número de exámenes desaprobados lo que motivó este estudio. Nuestro objetivo fue comparar el grado de dificultad que ocasionan las actividades de transcribir y tomar la notación fonética de un texto dictado y reflexionar acerca de su efectividad como instrumento de evaluación para la aprobación de la cursada. Para la realización de este trabajo se pidió a 20 alumnos de la asignatura en cuestión que siguieran los siguientes pasos: (a) grabarse leyendo un fragmento de una historia en inglés presentado en escritura corriente, (b) transcribir ese mismo fragmento, (c) tomar el dictado de un fragmento que constituía la continuación de la historia transcrita y, (d) dos meses después, los mismos voluntarios realizaron un dictado del texto transcripto originariamente y transcribieron el fragmento que habían tomado como dictado. Asimismo, se les pidió que leyeran el fragmento que inicialmente registraron en audio, pero leído esta vez de la versión fonémica. La comparación de textos escritos producto de distintas actividades nos permitió contrastar el número de errores encontrados. Los resultados obtenidos muestran que generalmente el rendimiento es más satisfactorio en la transcripción que en el dictado, a pesar de que el dictado provee al alumno un modelo a seguir que asegura la exposición a una versión sin errores. Las grabaciones, por otro lado, nos permitieron cotejar si, de haber inconsistencias, éstas coincidían con la versión escrita de los alumnos. En este caso los resultados obtenidos han sido dispares y nos plantearon la necesidad de rever el alcance del trabajo con dictados y transcripciones y, fundamentalmente, su validez como instrumentos de evaluación. En futuros trabajos continuaremos indagando acerca de posibles actividades o pruebas alternativas que complementen los dictados y transcripciones, que constituyan medios para valorar otros aspectos del trabajo de los alumnos y contribuyan como fuente de evaluación complementaria para definir la aprobación de la materia.

§ Peticone, Andrea (ISP “Dr. Joaquín V. González”-IES LV “Juan R. Fernández”). *Implementación fonética de la configuración tonal H\* L-H% en inglés.*

Marco teórico. El modelo de O’Connor y Arnold (1973) propone para el inglés el tono nuclear “fall-rise”, un contorno descendente-ascendente. Por su parte, el modelo métrico autosegmental (Pierrehumbert, 1980), y su sistema de etiquetado, el ToBi (Tone and Break Indices, Índices de Tono y Disyunción) (Ayers y Beckman, 1997), representan dicho contorno como una configuración H\*L-H%.

La implementación fonética en ambos modelos está subespecificada: ninguno de los dos modelos mencionados provee una localización exacta de los tonos H y L en términos de alineación y altura tonal.

Objetivos. Este estudio surge de la dificultad de descripción de configuraciones tonales descendentes-ascendentes en tareas de etiquetado de material auténtico (guiones de películas, habla espontánea, etc.). Se ha observado que dicha configuración muestra gran variación en su implementación fonética.

Se desea indagar los modos en que dicha configuración se implementa fonéticamente, proponer posibles factores que inciden en dichas realizaciones, y cómo se relacionan con el sistema de representación. Asimismo, se desea evaluar si las formas observadas podrán ser consideradas como variantes de una misma configuración, o si a los fines del etiquetado, es conveniente proponer alternativas en la notación.

Procedimiento. Tres fonetistas expertos realizaron el etiquetado tonémico de frases entonativas, y consignaron los significados asociados dentro del contexto. Se seleccionaron muestras juzgadas como no prototípicas y se analizaron utilizando el programa Praat 6.0.36. Se etiquetaron utilizando ToBI. Se anotaron los siguientes parámetros: a) la realización temporal, o alineación tonal de picos y valles de F0; y b) las alturas tonales de puntos de inflexión significativos. Resultados preliminares. Se observaron al menos cuatro implementaciones:

a) un pico seguido de un descenso hacia la línea de base y luego un ascenso (la forma más cercana al prototipo);

b) un pico tonal seguido de otro, de menor altura;

c) un pico tonal, seguido de un descenso estrecho, que no llega a la línea de base, y otro tono, de menor altura que el tono alto precedente;

d) un pico tonal, seguido de un descenso hasta la línea de base, y luego un tono suspendido

Vías de investigación propuestas. Se propone realizar un análisis acústico de una mayor cantidad de muestras y realizar el etiquetado de los contornos tonales descendentes-ascendentes encontrados que respondan a las formas a) b) c) o d), así como también la frecuencia de ocurrencia.

En cada caso, se considerarán posibles relaciones entre las implementaciones halladas y factores posicionales, segmentales y prosódicos.

Como etapa posterior, se propone indagar si las formas encontradas están asociadas a significados específicos, y si son de naturaleza lingüística o paralingüística.

### Referencias

Ayers, G. M. & Beckman, M. E. (1997). *Guidelines for ToBI labelling (version 3.0)*. En: <http://www.ling.ohio-state.edu/tobi.html>

Boersma, P. & Weenink; D. (2017). *Praat: doing phonetics by computer (Version 6.33)* [Computer program]. <http://www.praat.org/>

O'Connor, J. D. & Arnold. G. F. (1973). *Intonation of Colloquial English*. London: Longman.

Pierrehumbert, J. B (1980). *The Phonology and Phonetics of English Intonation*. Ph.D. thesis, MIT.

Boersma, P. & Weenink; D. (2017). *Praat: doing phonetics by computer (Version 6.0.36)* [Computer program]. <http://www.praat.org/>

Dabrowski, Alejandra (Universidad Nacional del Comahue) y Espinosa, Gonzalo (CONICET-Universidad Nacional del Comahue). *Prosodia en dos prácticas discursivas del español rioplatense*.

Los textos orales o escritos se pueden clasificar en distintas prácticas discursivas según los participantes, objetivos, modos y temas tratados, en una situación comunicacional en particular (Calsamiglia & Tusón Valls, 2001; Ciapusio, 1994; Kerbrat-Orecchioni, 1996). Para el análisis



textual se recurre a la clasificación de las diferentes secuencias prototípicas propuestas por Adam (1985, 1992), teniendo en cuenta que la estructura de los textos es en general mixta, con predominio de alguna secuencia determinada.

Asumiendo que las distintas prácticas discursivas se manifiestan a través de diferentes realizaciones prosódicas, este estudio pretende comparar dos textos orales provenientes de dos prácticas distintas en el español rioplatense: una conferencia y una entrevista de una misma persona, a fin de detectar similitudes y diferencias entre los dos textos. El análisis prosódico se realiza en el marco de la teoría métrica-autosegmental de la entonación (Gabriel et al., 2010; Ladd, 2008), abordando los siguientes niveles prosódicos: la segmentación en frases prosódicas, los acentos tonales y la configuración tonal nuclear.

Se espera observar características prosódicas particulares de cada práctica discursiva y, de este modo, sentar las bases para ampliar el análisis en otras investigaciones que contemplen otras situaciones comunicativas con diferentes participantes y modos de organización del discurso. Los resultados de esta investigación tienen repercusión tanto para la capacitación de los profesionales de la voz, cuya primera lengua sea el español, como para la enseñanza-aprendizaje de la prosodia del español como segunda lengua.

### Referencias

- Adam, J. M. (1985). Quel types de textes? *Le français dans le monde*, 192, 39-43.
- Adam, J. M. (1992). *Les textes: types et prototypes. Récit, description, argumentation, explication et dialogue*. Paris: Nathan.
- Calsamiglia, H., & Tusón Valls, A. (2001). *Las cosas del decir. Manual de análisis del discurso*. Barcelona: Ariel.
- Ciapuscio, G. E. (1994). *Tipos Textuales*. Buenos Aires: Eudeba.
- Gabriel, C., Feldhausen, I., Pešková, A., Colantoni, L., Lee, S., Arana, V., & Labastía, L. (2010). *Argentinian Spanish Intonation*. Munich: Lincom Europa.
- Kerbrat-Orecchioni, C. (1996). *La conversation*. Paris: Seuil.
- Ladd, D. R. (2008). *Intonational Phonology*. Cambridge, UK: Cambridge University Press.

§ Basso, Roxana (Universidad Nacional de San Martín) y Jakulj, Graciela (Universidad Nacional de San Martín). *La tonicidad de las preposiciones inglesas*.

Se sabe que uno de los cambios sustanciales en la pronunciación del inglés está relacionado con la nuclearidad de las preposiciones. Según Wells (2006), algunos lingüistas han notado esta modificación a partir de 1980. Rosewarne (1984) la asocia con el acento llamado Inglés del Estuario, mientras que Maidment (1994) sostiene que otros acentos del inglés también desarrollan esta particularidad. Sin embargo, estas aseveraciones parecen ciertamente arriesgadas, dado que las tendencias indican que la clase de palabras lexicales, sobre todo los sustantivos, son tónicas por contener una gran carga semántica. Docentes, traductores, intérpretes e investigadores nacionales, siguiendo la escuela tradicional de la prosodia inglesa, dan por sentado que las preposiciones, al ser palabras gramaticales que conforman un grupo cerrado y que concatenan la información de las palabras lexicales, no son nucleares en las frases entonativas.

Por este motivo, en el presente trabajo se pretende confrontar estos conceptos y encontrar un camino esclarecedor y organizador que ayude a llevar a cabo el proceso de enseñanza y aprendizaje en nuestras escuelas e institutos de manera satisfactoria. Se tiene en cuenta la adquisición de la pronunciación del inglés, lengua meta adicional, prácticamente devenida en lingua franca a nivel internacional. Se debe hacer hincapié en el hecho de que éste proceso

conlleva una gran dificultad para los hablantes de español. Existe una disparidad inherente y esencial en la acentuación que se encuentra afectada por la transferencia negativa de la prosodia de la lengua materna, el español de Buenos Aires.

Basados en estos antecedentes teóricos- experimentales se analizan, bajo una nueva perspectiva, casos de tonicidad marcada de preposiciones ya estudiados por Gussenhoven, Cruttenden (1997), Tench (1996), Ortiz Lira (2000), Wells (2006) y otros lingüistas. Así mismo, al discurrir sobre las unidades de información relacionadas con el concepto de núcleo fonético y pragmático es imperativo visitar los conceptos de foco ancho y estrecho en relación con las preposiciones inglesas.

Se desarrolla una praxis asociada a la recolección de emisiones semi-espontáneas de un corpus de películas y videos, y de habla natural en entrevistas extraídas de páginas web. Al realizar un estudio dual, la intervención de dos expertos en percepción resulta esencial para el barrido de una considerable cantidad de datos innecesarios. Luego la faz perceptiva se coteja con el análisis acústico correspondiente. Se espera que estos resultados corroboren y completen análisis previos.

### Referencias

- Cruttenden, A., (1997). *Intonation*. (2nd. Ed.) Cambridge. CUP.
- Gussenhoven, C., (1984). *On the grammar and semantics of sentence accents*. Dordrecht: Foris.
- Maidment, J., (1994). 'Estuary English: hybrid or hype', ponencia presentada en el *4th New Zealand Conference on Language and Society*, Lincoln University, Christchurch, New Zealand, agosto, (1994).
- Ortiz Lira, H., (2000). *Word stress and sentence accent*. [Santiago de Chile:] Universidad Metropolitana de Ciencias de la Educación, Facultad de Historia, Geografía y Letras.
- Rosewarne, D., (1984). Estuary English. *Times Educational Supplement*, (19 October, 1984).
- Tench, P., (1996). *The intonation systems of English*. London: Cassell.
- Wells, J.C., (2006). *English intonation: an introduction*. Cambridge. CUP.

### § Caldiz, Adriana (Universidad Nacional de La Plata) y Gnecco, María Virginia (Universidad Nacional de La Plata). *La negación y su análisis prosódico contrastivo francés-español*.

Los enunciados de polaridad negativa que se producen con el adverbio “no” en español y la forma “ne...pas” en francés, suelen ocurrir, como en otras lenguas, como el resultado de una descripción de un estado de cosas, de una respuesta hacia un enunciado previo, efectivo, o de una reacción hacia un argumento simplemente evocado (Ducrot, 1998; García Negroni 1998, 2016). De las diversas funciones de la negación, la que comúnmente se conoce como metalingüística o externa (Sanchez López 1999, Ducrot op.cit.) es, tal vez, aquella cuya sustancia fónica ha recibido mayor atención, ya que por lo general exhibe algún ítem léxico con prominencia marcada por el aumento en la intensidad, el alargamiento de segmentos y/o el incremento de la F0 (Mary-Annick Morel, Laurent Danon-Boileau, 1998). En el presente trabajo, examinamos una serie de enunciados negativos en lengua francesa y lengua española y describimos y comparamos las marcas prosódicas con las que se producen, al tiempo que exploramos la existencia o ausencia de una relación entre el tipo de negación y el material fónico con el cual se oralizan. Para ello, utilizamos el corpus GrEfo-CordeBA (FAHCE-UNLP) proveniente de registros de discurso espontáneo en español y registros espontáneos y discurso utilizado con fines pedagógicos en francés. Este análisis es parte de un proyecto mayor, aun en desarrollo, que atañe también a la lengua inglesa y que intenta arrojar luz sobre un tema que, consideramos, aún no ha sido completamente explorado.

§ Kickhofel Alves, Ubiratã (Universidade Federal do Rio Grande do Sul) y Luchini, Pedro (Universidad Nacional de Mar del Plata). *Multidireccionalidad de la transferencia lingüística: un caso sobre VOT.*

En las últimas décadas los estudios fonológicos han prosperado, dejando de lado el rol marginal al que habían sido relegados (Derwing & Munro, 2010; Hahn, 2004; Levis, 2005; Luchini & García Jurado, 2015; Perozzo & Alves, 2014). Sin embargo, los estudios prosódicos en el área continúan siendo escasos. Existen pocos trabajos que midan la incidencia de aspectos suprasegmentales de la pronunciación en el habla concatenada. La mayoría evalúa aspectos de la pronunciación que involucran muestras de habla reducidas: palabras, sílabas o fonemas aislados. Uno de los componentes centrales de la prosodia es el acento nuclear, dada su importancia en el plano comunicacional. Mediante cambios en la F0, la duración de la sílaba, la calidad vocálica y el esfuerzo requerido para producirla, este acento señala la información nueva y/o contrastiva, que no está disponible para que el oyente recupere del contexto o de su conocimiento previo (Bardovi-Harlig, 1986; Halliday, 2014; Sperber & Wilson, 1986). La saliencia perceptiva de la altura tonal le da al elemento léxico-gramático un realce discursivo especial y genera vínculos cohesivos dentro del texto oral que hacen predecible su organización jerárquica. El presente trabajo busca indagar en las percepciones subjetivas de los hablantes hacia el oyente utilizando muestras de habla que consisten de un discurso de cinco minutos. El hablante, una persona bilingüe con entrenamiento en fonología, grabó tres versiones distintas del mismo texto. Las versiones difieren únicamente en el emplazamiento del acento nuclear. En la primera, el hablante asignó el acento nuclear de cada frase entonativa de manera apropiada. En las siguientes versiones, el hablante emuló errores de acentuación que generalmente cometen hablantes no nativos de inglés. En la segunda muestra, el hablante acentuó sílabas que no transmitían información nueva o contrastiva (por ejemplo, realzó pronombres y preposiciones). En la tercera versión, el hablante virtualmente no resaltó ninguna parte de cada frase entonativa, brindando a todas las sílabas relativamente la misma saliencia. Los participantes, estudiantes de un profesorado de inglés, fueron divididos en tres grupos homogéneos y asignados a una de las tres muestras. Luego de escuchar la muestra asignada completaron, de manera individual, un test de comprensión y una encuesta con una escala Likert y una pregunta abierta acerca de sus percepciones hacia el hablante. El presente trabajo se encuentra enmarcado en un proyecto de tesis doctoral que investiga la incidencia del emplazamiento del acento nuclear en la comprensión. En esta ponencia, compartiremos resultados parciales de las percepciones subjetivas de los oyentes hacia el hablante.

§ Gutiérrez, Analía (CONICET-Universidad de Buenos Aires) y Nercesian, Verónica (CONICET-Universidad de Buenos Aires-Universidad Nacional de Formosa). *Estudio comparativo de la glotal y la glotalización en las lenguas mataguayas.*

El presente trabajo aborda una discusión acerca de la oclusiva glotal como segmento y como rasgo de glotis constreñida [g.c] en vocales, en sonorantes (semiconsonantes, laterales y nasales) y en consonantes obstruyentes (eyectivas) en las lenguas mataguayas (chorote, maká, nivacle y wichi/weenhayek).

La distribución de la oclusiva glotal, su estatus fonológico y su realización de superficie, así como el fenómeno conocido como la “glotalización”, han sido objeto de un reciente debate en el análisis de las lenguas amerindias (Avelino, Coler & Wetzels, 2015). Uno de los mayores desafíos analíticos que presenta la oclusiva glotal es que puede comportarse como un segmento consonántico independiente y/o como un rasgo de [g.c.] en las vocales u otras sonorantes. Asimismo, la glotal puede formar una clase fonológica con las obstruyentes o con las sonorantes según su función en los procesos fonológicos.

En la familia lingüística mataguaya, en particular, la presencia de glotales (oclusivas y fricativas) y de la “glotalización” es un rasgo distintivo (cf. Najlis, 1984, Viegas Barros, 1993, 2002, Nercesian, 2014[2011] y Gutiérrez, 2015, 2016) y en el que ha habido discordancias respecto a su estatus fonológico en los diversos análisis. Existe relativo consenso acerca de dos aspectos centrales de los sistemas fonológicos de las cuatro lenguas: (1) la presencia de consonantes eyectivas y (2) la presencia de una consonante glotal oclusiva como segmento fonológico independiente. Sin embargo, en lo que respecta a las sonorantes glotalizadas o a la relación entre la oclusiva glotal y las sonorantes en general existen mayores diferencias entre las lenguas de la familia y entre los estudios de una misma lengua. De allí la importancia de realizar un análisis comparativo de las glotales en esta la familia lingüística, nunca abordado hasta el momento.

En este estudio partimos del presupuesto de la existencia de consonantes glotales y consonantes glotalizadas/eyectivas en la familia mataguaya. Investigamos específicamente la manera en que, en cada lengua particular, se postuló la representación y distribución de dicha consonante, de las eyectivas y de las sonorantes glotalizadas, considerando sus restricciones fonotácticas y prosódicas. Para tal fin, empleamos fuentes secundarias y datos primarios.

La glotalización y, en particular, la presencia de obstruyentes eyectivas ha sido propuesta como un rasgo areal de las lenguas chaqueñas (González, 2014), a las que pertenece la familia mataguaya. En este sentido, esta investigación no sólo aporta a los estudios de esta familia, sino también a los tipológico-areales del Gran Chaco.

#### Referencias

- Avelino, H., Coler M. & Wetzels, L. (2015) *The Phonetics and Phonology of Laryngeal Features in Native American Languages*. Leiden: Brill.
- González, H.A. (2014) Procesos fonológicos como rasgos areales: el caso de la palatalización en las lenguas chaqueñas. *LIAMES 14*, 11-39
- Gutiérrez, A. (2015). *Segmental and prosodic complexity in Nivaçle: laryngeals, laterals, and metathesis*. (Doctoral dissertation). University of British Columbia.
- Gutiérrez, A. (2016). The variable prosodic parsing of Nivaçle glottal stop. *LIAMES 16(2)*, 323-347.
- Najlis, E. (1984). Fonología de la protolengua mataguaya. *Cuadernos de Lingüística Indígena 9*. Buenos Aires: Universidad de Buenos Aires.
- Nercesian, V. (2014 [2011]). *Wichi Ihomtes. Estudio de la gramática y la interacción fonología-morfología-sintaxis-semántica*. Munich: Lincom.
- Viegas Barros, P. (1993). ¿Existe una relación genética entre las lenguas mataguayas y guaycurúes? *Hacia una Nueva Carta Étnica del Gran Chaco*, 5: 193-213.
- Viegas Barros, P. (2002). Fonología del Proto-Mataguayo: las fricativas dorsales. En M. Crevels, S. van de Kerke, S. Meira y H. van der Voort (Eds.) *Current Studies on South American Languages. Indigenous Languages of Latin America vol. 3* (pp. 137-148). Leiden, Holanda: Research School of Asian, African, An Ameridian Studies (CNWS), Universidad de Leiden.

§ Romanelli, Sofía (CONICET-Universidad Nacional de Mar del Plata) y Menegotto, Andrea (CONICET-Universidad Nacional de Mar del Plata). *Terminaciones vocálicas /a e o/ tónicas y átonas en español: campo espectral*.

Las terminaciones vocálicas /a e o/ tónicas o átonas son las más frecuentes del español y fundamentales para su morfosintaxis. Las aparentemente mínimas diferencias acústicas de los valores de F1, F2 y de la duración de estas tres vocales permiten la percepción y la producción de múltiples variaciones de tiempo, modo y persona verbal: el contraste entre formas como tomo, tomó, toma, tomá, tome, tomé se repite en todos los verbos regulares terminados en –ar. Nearey y Assmann (1986) acuñaron el término Vowel Inherent Spectral Change (VISC) o cambio espectral inherente de la vocal para referirse a los cambios espectrales que caracterizan a cada

vocal del inglés a lo largo de su duración. Este término hace referencia no solo a los típicos cambios en las trayectorias formánticas de los diptongos, sino también a los cambios en los formantes de las vocales inglesas consideradas monoptongos, en contexto aislado y en sílabas CVC.

Las vocales del español se han considerado tradicionalmente monoptongos que mantienen su calidad espectral a lo largo de su duración. Sin embargo, las herramientas actuales permiten observar que también muestran movimiento espectral (VISC).

En este trabajo, analizamos el VISC de las vocales /a, e, o/ del español, en posición final, tónicas y átonas, precedidas por /p/ /t/ y /k/ con datos experimentales propios recogidos en una muestra de diez hablantes nativos femeninos de español rioplatense en experimentos que involucran lectura de palabras aisladas y de un texto. Se midieron el F1 y el F2 de las vocales /a, e, o/ tónicas y átonas en varios puntos equidistantes en Praat (Boersma y Weenink 2014).

De manera similar a lo observado en el análisis de los formantes en un punto estable de la vocal, el VISC mostró un efecto de la atención al habla (palabras vs. texto) y una interacción con el acento léxico. Las vocales átonas no fueron necesariamente más dinámicas, es decir, no mostraron mayor VISC, que las vocales tónicas. Solamente la /a/ átona fue más dinámica que la /a/ tónica en contexto bilabial, mientras que la /a/ tónica mostró mayor cambio espectral que la átona en contexto velar. Para la /e/ y la /o/, el dinamismo de los formantes fue similar en ambas condiciones de acento léxico.

Según muestran nuestros datos, parecería ser suficiente con modificar uno de los dos formantes que caracterizan a las vocales (F1 y F2) para contrastar entre vocales tónicas y átonas.

### Referencias

Boersma, Paul y David Weenink. 2014. *Praat: doing phonetics by computer* (version 5.4.) <http://www.praat.org/>.

Nearey, Terrance y Peter Assmann. 1986. "Modeling the role of inherent spectral change in vowel identification". *The Journal of the Acoustical Society of America* 80: 1297-1308.

### § Renato, Alejandro (Universidad de San Martín-Universidad de Buenos Aires). *Análisis empírico de la estructura métrica en lengua espontánea.*

La información prosódica ha sido considerada de gran importancia a los fines de la comprensión del mensaje hablado, para la extracción del contenido semántico y pragmático, ya que por medio de ella el oyente puede extraer su estructura lingüística (Levelt, 1970). Las pausas y los acentos de frontera dividen la señal continua de habla en frases prosódicas o chunks. Diversos estudios han demostrado que dichas frases prosódicas no son isomórficas con respecto a la estructura sintáctica de las emisiones (Gee y Grosjean, Selkir, Bachenko y Fitzpatrick, entre otros). Los factores que han sido señalados en la literatura que inciden fraseo prosódico de las emisiones son de diversa índole: las diferencias entre estructuras de competencia y estructuras de performance (Gee y Grosjean), las diferencias entre estructura sintáctica y estructura prosódica, la dinámica de información nueva y dada, las relaciones sintácticas funcionales, como sujeto, verbo, objeto, o sujeto y predicado, el largo de frases, la velocidad de habla, entre otros. A pesar de que la estructura métrica de las emisiones ha sido objeto de numerosos estudios en las últimas décadas, la mayoría se basó en estudios de habla de laboratorio en corpus de tamaño reducido. En este proyecto proponemos realizar una estadística sobre las estructuras métricas encontradas en un corpus de 400 horas de habla espontánea de la República Argentina correspondiente al banco de datos de contenidos audiovisuales de Argentina (BACUA). El corpus fue transcrito y las emisiones alineadas temporalmente con la forma de onda mediante la técnica de alineamiento forzado. El sistema de reconocimiento automático utilizado fue kaldí, de código abierto. Las emisiones fueron divididas en frases métricas tomando varias dimensiones:

las pausas, los acentos de frontera, la estructura tonal de las frases. Los acentos, sus prominencias y la detección de sílabas fue realizada con un decodificar basado en redes neuronales recursivas (TDNN), construido para tal fin.

Dentro de las frases métricas se señalaron los acentos prosódicos en su alineamiento con la onda y el texto y la prominencia de cada una de las sílabas dentro de la estructura métrica. Así constituidas se extrajeron estadísticas sobre la constitución básica de la emisión en habla espontánea, sobre la cantidad de sílabas por frase, la cantidad de acentos nucleares, la ubicación predominante del acento nuclear o más prominente dentro de la frase y las características de dichos acentos.

### Referencias

James Paul Gee & François Grosjean. Performance Structures: A Psycholinguistic and Linguistic Appraisal. *Cognitive Psychology* 15, 411-458. 1983.

Elisabeth O. Selkirk. *Phonology and Syntax: The Relation between Sound and Structure*. The MIT Press, Cambridge, MA. 1984.

J. Bachenko & E. Fitzpatrick. A Computational Grammar of Discourse-Neutral Prosodic Phrasing in English. *Computational Linguistics* 16(3), 155-170. 1990.

Jean-Yves Dommergues & François Grosjean. Performance structures in the recall of sentences. *Memory & Cognition* 9(5), 478-486. 1981.

W.J.M. Levelt. Hierarchical chunking in sentence processing. *Perception & Psychophysics* 8(2), 99-103. 1970.

BACUA. En <http://catalogo.bacua.gob.ar/>

*Gutiérrez, Analía (CONICET-Universidad de Buenos Aires). Divergencias entre rasgos fonológicos y manifestaciones fonéticas.*

El presente trabajo aborda una discusión acerca de la oclusiva glotal como segmento y como rasgo de glotis constreñida [g.c] en vocales, en sonorantes (semiconsonantes, laterales y nasales) y en consonantes obstruyentes (eyectivas) en las lenguas mataguayas (chorote, maká, nivacle y wichi/weenhayek).

La distribución de la oclusiva glotal, su estatus fonológico y su realización de superficie, así como el fenómeno conocido como la “glotalización”, han sido objeto de un reciente debate en el análisis de las lenguas amerindias (Avelino, Coler & Wetzels, 2015). Uno de los mayores desafíos analíticos que presenta la oclusiva glotal es que puede comportarse como un segmento consonántico independiente y/o como un rasgo de [g.c.] en las vocales u otras sonorantes. Asimismo, la glotal puede formar una clase fonológica con las obstruyentes o con las sonorantes según su función en los procesos fonológicos.

En la familia lingüística mataguaya, en particular, la presencia de glotales (oclusivas y fricativas) y de la “glotalización” es un rasgo distintivo (cf. Najlis, 1984, Viegas Barros, 1993, 2002, Nercesian, 2014[2011] y Gutiérrez, 2015, 2016) y en el que ha habido discordancias respecto a su estatus fonológico en los diversos análisis. Existe relativo consenso acerca de dos aspectos centrales de los sistemas fonológicos de las cuatro lenguas: (1) la presencia de consonantes eyectivas y (2) la presencia de una consonante glotal oclusiva como segmento fonológico independiente. Sin embargo, en lo que respecta a las sonorantes glotalizadas o a la relación entre la oclusiva glotal y las sonorantes en general existen mayores diferencias entre las lenguas de la familia y entre los estudios de una misma lengua. De allí la importancia de realizar un análisis comparativo de las glotales en esta la familia lingüística, nunca abordado hasta el momento.

En este estudio partimos del presupuesto de la existencia de consonantes glotales y consonantes glotalizadas/eyectivas en la familia mataguaya. Investigamos específicamente la manera en que, en cada lengua particular, se postuló la representación y distribución de dicha consonante, de las

eyectivas y de las sonorantes glotalizadas, considerando sus restricciones fonotácticas y prosódicas. Para tal fin, empleamos fuentes secundarias y datos primarios. La glotalización y, en particular, la presencia de obstruyentes eyectivas ha sido propuesta como un rasgo areal de las lenguas chaqueñas (González, 2014), a las que pertenece la familia mataguaya. En este sentido, esta investigación no sólo aporta a los estudios de esta familia, sino también a los tipológico-areales del Gran Chaco.

### Referencias

- Avelino, H., Coler M. & Wetzels, L. (2015) *The Phonetics and Phonology of Laryngeal Features in Native American Languages*. Leiden: Brill.
- González, H.A. (2014) Procesos fonológicos como rasgos areales: el caso de la palatalización en las lenguas chaqueñas. *LIAMES 14*, 11-39.
- Gutiérrez, A. (2015). *Segmental and prosodic complexity in Nivaçle: laryngeals, laterals, and metathesis*. (Doctoral dissertation). University of British Columbia.
- Gutiérrez, A. (2016). The variable prosodic parsing of Nivaçle glottal stop. *LIAMES 16(2)*, 323-347.
- Najlis, E. (1984). Fonología de la protolengua mataguaya. *Cuadernos de Lingüística Indígena 9*. Buenos Aires: Universidad de Buenos Aires.
- Nercesian, V. (2014 [2011]). *Wichi Ihomtes. Estudio de la gramática y la interacción fonología-morfología-sintaxis-semántica*. Munich: Lincom.
- Viegas Barros, P. (1993). ¿Existe una relación genética entre las lenguas mataguayas y guaycurúes? *Hacia una Nueva Carta Étnica del Gran Chaco*, 5: 193-213.
- Viegas Barros, P. (2002). Fonología del Proto-Mataguayo: las fricativas dorsales. En M. Crevels, S. van de Kerke, S. Meira y H. van der Voort (Eds.) *Current Studies on South American Languages. Indigenous Languages of Latin America vol. 3* (pp. 137-148). Leiden, Holanda: Research School of Asian, African, An Ameridian Studies (CNWS), Universidad de Leiden.

Trípodi, Mónica (Instituto de Lingüística, Universidad de Buenos Aires) y García Jurado, María Amalia (Instituto de Lingüística, Universidad de Buenos Aires). *Trama sintáctico-discursiva y prosodia en el uso narrativo y argumentativo de 'entonces'*.

En Borzi (1997 y 2014) en muestras de la Norma Culta de Buenos Aires y del PRESEEA Buenos Aires respectivamente, se describieron pragmática, semántica y sintácticamente, sobre fragmentos argumentativos y narrativos, los contextos de uso de “entonces”. Se concluyó que, por un lado, entonces preferentemente se usa dentro de la Complicación en narraciones, en posición intercláusulas. En la misma posición, dentro de un pasaje argumentativo, en cesura superestructural separa los Argumentos de la Conclusión tanto en contexto monológico como dialógico, cuando se toma el argumento o causa del turno anterior.

Con miras a aportar mayores descriptores prosódicos de esta forma, en este trabajo se realiza un análisis sobre la muestra del PRESEEA\_BA mencionada, con el propósito de establecer comparaciones y verificar características propias del encadenamiento fónico del conector entonces comparando opositivamente su comportamiento en fragmentos argumentativos y narrativos. Teniendo en cuenta resultados anteriores (Borzi/ García Jurado/ Trípodi, 2016 y 2017) sobre la relevancia de parámetros acústicos como pausas y prominencias, se observan los picos tonales y la duración del conector, la aparición y duración de las pausas previas y posteriores a “entonces”, y la posibilidad positiva o negativa de que, en ambos tipos de fragmentos, el conector forme parte de una frase entonativa. Al comparar resultados obtenidos por medio de la percepción (aparición y colocación de pausas) con los obtenidos a través del software (aparición, colocación y duración de pausas), se considera que las pausas cualquiera sea su clase (silentes o vacías, elípticas, breves, medias o largas, o llenas) en tanto atributo de la oralidad, constituyen un

soporte relevante para detectar la intencionalidad del hablante en el uso de marcadores discursivos. Se espera también que existan distinciones a nivel tonal asociadas con la modalidad oracional, como ya se ha probado en los trabajos previos, y que la velocidad de habla con la que se produce cada contexto de uso, aporte distinciones sobre todo en cuanto al tipo de pausas y duración.

Labastía, Leopoldo (Universidad Nacional del Comahue). *Estructura informativa y entonación: desajustes entre dos recursos procedimentales.*

En la pragmática neogriceana se propone una diferencia entre la codificación de conceptos y la codificación de procedimientos (Escandell-Vidal et al., 2011; Wilson, 2016). Los elementos procedimentales indican al oyente cómo realizar la tarea inferencial de combinar los contenidos conceptuales para lograr la interpretación de los enunciados que el hablante quiere comunicar (Blakemore, 1987; Carston, 2016). Los elementos procedimentales de estructura informativa indican qué parte de un enunciado debe procesarse como información nueva y qué parte como información dada (Jucker, 1997). También la entonación ha sido tratada como un recurso procedimental. Para el español rioplatense, se ha propuesto que las configuraciones tonales nucleares descendentes indican que debe procesarse el contenido conceptual como primer plano, mientras que las ascendentes y suspensivas marcan el contenido como fondo informativo. Este trabajo propone explorar la relación entre las cláusulas hendidas y pseudohendidas y su entonación en el español rioplatense, con énfasis en aquellos casos en que no coincide la instrucción procedimental codificada por la sintaxis con la instrucción codificada por la entonación.

Con tal fin, se analizarán muestras de discurso espontáneo en el español rioplatense. Se identificarán los casos de cláusulas hendidas y pseudohendidas siguiendo la clasificación en Di Tullio (2005, 2006). Se analizará su realización prosódica: su segmentación en frases prosódicas y el tipo de acento tonal nuclear. Para el análisis de la entonación, se recurrirá al modelo Métrico-Autosegmental y al sistema de transcripción Sp\_ToBI aplicado al español rioplatense por Gabriel et al. (2010). El análisis acústico se llevará a cabo por medio del programa PRAAT (Boersma y Weenink, 2010).

Se prestará atención a la relación entre la estructura informativa de las cláusulas hendidas y pseudohendidas (cláusula principal y cláusula subordinada), su segmentación en frases prosódicas (frase intermedia y frase entonativa, Gabriel et al., 2011), la configuración tonal nuclear de estas frases (tipo de acento tonal nuclear y tono de frontera), y la congruencia o desajuste entre lo codificado por la sintaxis y lo codificado por la entonación. Se espera poder demostrar que, a pesar de un alto grado de congruencia entre ambos recursos procedimentales, también se producen casos de desajuste. Se explorará el modo en que el español, al menos en su variedad rioplatense, resuelve el desajuste. Se considerarán tanto los aspectos universales, basados en las condiciones biológicas de la producción del habla (Gussenhoven, 2002, 2004, 2016), como sus gramaticalizaciones. Se espera poder aplicar este tipo de análisis a otros fenómenos como los tópicos y las cláusulas de relativo.

#### Referencias

- Blakemore, D. (1987). *Semantic constraints on relevance*. Oxford (UK): Blackwell.
- Boersma, P. & Weenink, D. (2010). *Praat: doing phonetics by computer*. Descargado de [www.praat.org](http://www.praat.org)
- Bolinger, D. (1983). *The inherent iconicism of intonation*. In Haiman, J. (1985), *Iconicity in Syntax* (pp.97-108). Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.
- Carton, Robyn (2016). The heterogeneity of procedural meaning. *Lingua* 175-176, 154-166.



- Di Tullio, A. (2005). *Manual de gramática del español*. Buenos Aires: La Isla de la Luna.
- Di Tullio, A. (2006). Clefting in Spoken Discourse. En Brown, K. (ed), *Encyclopaedia of Language and Linguistics, Vol.2* (483-491). Oxford (UK): Elsevier.
- Escandell-Vidal, V., Leonetti, M. & Ahern A. (2011). *Procedural Meaning: problems and perspectives*. Bingley (UK): Emerald.
- Gabriel, C., Feldhausen, I. & Pešková A. (2011). Prosodic Phrasing in Porteño Spanish. En Gabriel, C. & Lleó, C. (2011), *Intonational Phrasing in Romance and Germanic. Cross-linguistic and bilingual studies* (pp.153-182). Amsterdam: John Benjamins.
- Gabriel, C., Feldhausen, I., Pešková, A., Colantoni, L., Lee, S-A, Arana, V. & Labastía, L. (2010). Argentinian Spanish Intonation En Prieto, P. & Roseano P. (eds), *Transcription of Intonation of the Spanish Language* (pp. 285-317). Muenchen: Lincom Europa.
- Gussenhoven, C. (2002). Intonation and interpretation: Phonetics and phonology. In *Speech Prosody 2002* (pp.47-57). ProSig and Université de Provence, Laboratoire de Parole et Langage: Aix-en-Provence.
- Gussenhoven, C. (2004). *The phonology of tone and intonation*. Cambridge (UK): Cambridge University Press.
- Gussenhoven, C. (2016). Foundations of Intonational Meaning. Anatomical and Physiological Factors. *Topics in Cognitive Science* 8, 425-434).
- Jucker, A. (1997). The relevance of cleft constructions. *Multilingua* 16 (2-3), 187-198.
- Wilson, D. (2016). Reassessing the conceptual-procedural distinction. *Lingua* 175-176, 5-19.

§ Rivas, Lucía (Universidad Nacional de La Pampa). *Las elecciones fonológicas y sus significados en el discurso*.

En el marco de la lingüística sistémico-funcional, la fonología se representa en el estrato de la expresión, el más concreto de los estratos lingüísticos, como la manifestación más tangible de la comunicación oral. En la oralidad, los patrones fonológicos son los responsables de realizar concretamente todo el sistema de la lengua y su significación depende de otros estratos lingüísticos. Así, los patrones fonológicos construyen palabras y estructuras que los interactuantes reconocerán en estratos más abstractos como el de la léxico-gramática, y los patrones entonativos generan una prosodia orientada hacia el interlocutor, que le da forma al discurso y lo guía en su seguimiento e interpretación, a la vez que contribuye a la instanciación de identidades y relaciones interpersonales. A decir de Hasan (2012), los patrones suprasegmentales no construyen ni dan significación o valor a las categorías léxico-gramaticales, sino que las señalan; indican y destacan sentidos que los oyentes reconocerán en el contexto de los estratos más abstractos del sistema. Los significados que se asocian a la entonación han sido frecuentemente descriptos sobre la base de enunciados aislados, y esta descripción a menudo no se condice con los significados en juego en el discurso conectado. De acuerdo con Szczepek Reed (2011), es mi intención argumentar que los rasgos entonacionales y paralingüísticos no cargan significación en sí mismos, sino que la adquieren en el contexto del lenguaje en uso, en conjunción con otros recursos lingüísticos y extra-lingüísticos del sistema. La entonación y sus sistemas cumple la función de proyectar significados interpersonales y textuales en el nivel discursivo que los oyentes interpretan en el marco de eventos lingüísticos, pragmáticos y discursivos co-ocurrentes. Así, dadas las circunstancias apropiadas, la entonación puede marcar un cambio de etapa en la configuración genérica de un texto, o la dominancia de un hablante, o los juicios de valor proyectados en un texto. Muy frecuentemente, estos significados acompañan y refuerzan sentidos similares expresados por la léxico-gramática, pero hay situaciones en que las distintas gramáticas entran en tensión y los patrones entonativos se vuelven los portadores de

estos significados interpersonales o textuales. En este trabajo, propongo una manera discursiva de interpretar el rol de la fonología en la proyección de sentidos en los textos, tomando como marco de referencia la lingüística sistémico funcional y la entonación del discurso.

§ Cardinali, Renata (Universidad Nacional de Río Cuarto) y Di Nardo, Elizabeth (Universidad Nacional de Río Cuarto). *Oralidad: Análisis desde los sistemas de valoración y entonación.*

El reconocimiento del protagonismo que tiene la entonación en la comunicación oral no siempre ha sido acompañado por estudios en el campo que reflejen su importancia. En el contexto universitario, en la formación de docentes y licenciados, el desarrollo de habilidades para la comunicación oral en inglés es sin lugar a dudas un objetivo principal. Si bien la comunicación oral ha sido estudiada desde distintas perspectivas, se visualiza que los abordajes que toman en cuenta la entonación y el Sistema de la Valoración pueden ser beneficiosos para el desarrollo de una comunicación oral eficiente y significativa. Teniendo esto en consideración este trabajo propone un abordaje que tienda al desarrollo de habilidades orales eficientes y que resalte la relación existente entre la construcción de significados, la evaluación y la prosodia. En distintas asignaturas del área de Fonética y Fonología del Departamento de Lenguas (Facultad de Ciencias Hunamas, Universidad Nacional de Río Cuarto) se utilizan video clips de poesías en las que los propios autores las recitan y ponen en escena. En este trabajo se presentan los resultados del análisis de poesías escénicas a los efectos de poner en relieve la relación que existe entre la construcción de significados y los recursos de Valoración y Sistemas de Entonación. El análisis que se realiza se enmarca en la Lingüística Sistémico Funcional (LSF) de Halliday y Matthiessen (2004) y la propuesta fonológica inicialmente formulada por (Halliday, 1967, 1970) y ampliada posteriormente en Halliday y Greaves (2008). Además, incorpora los lineamientos básicos de la Teoría de la Valoración (Martin y White, 2005; Martin, 1995, 2000). En este trabajo se describen de manera global los resultados del análisis y se enfatizan aspectos que pueden resultar interesantes para docentes de lenguas extranjeras en contextos universitarios.

§ Germani, Miriam (Universidad Nacional de La Pampa) y Cóccaro, Mauro (Universidad Nacional de La Pampa). *Dominancia discursiva y prosódica en entrevistas en inglés.*

Toda interacción presupone una constante oferta y demanda de bienes y servicios o información en la que los participantes negocian significados, roles e identidades (Halliday y Matthiessen, 2004). Esta negociación resulta en un juego de poder en el que los participantes alternan roles de dominancia y subordinación, y las entrevistas son un género apropiado para observar las complejidades de este juego. Los entrevistadores son quienes definen el tema y ocupan un rol dominante en relación con el flujo del discurso. Por su parte los entrevistados también reclaman posiciones dominantes dada su intervención como participante experto. La audiencia es un tercer participante necesario ya que es la destinataria real de la entrevista y es quien juzgará la interacción. Por otra parte, para que la interacción sea exitosa, se presupone la cooperación entre los participantes, quienes tienen por objetivo llegar a un acuerdo sobre los diferentes temas de la conversación. Por lo tanto, ambos ejercen dominancia de forma sutil a la vez que despliegan deferencia y respeto mutuos para evitar confrontaciones directas. En este trabajo, analizamos entrevistas de interés general en inglés tomadas de programas de radio y/o televisión disponibles en Internet, en las que el presentador entrevista a una voz experta o autorizada sobre un tema relevante en las noticias al momento de la interacción. Son entrevistas extensas (de entre 10 y 30 minutos de duración) en las que el entrevistado expresa su opinión sobre temas generalmente controversiales. Exploramos las estrategias discursivas y fonológicas a las que recurren los hablantes para ejercer su dominancia a la vez que construyen una relación solidaria.

Desde un enfoque discursivo, consideramos las dimensiones de dominancia lingüística propuestas por Linell et al. (1988), a saber, cuantitativa, tópica e interaccional, y analizamos las elecciones léxico-gramaticales desde el Sistema de Compromiso propuesto por Martin y White (2005) dentro del Sistema de Valoración. Desde la fonología, nos focalizamos en las elecciones prosódicas de los hablantes desde las perspectivas de la Entonación del Discurso (Brazil et. al. 1980, Brazil, 1997) y la Lingüística Sistémico-Funcional (Halliday & Greaves, 2008; Tench, 1996) y utilizamos el software para el análisis del habla Praat para validar nuestras percepciones. Describimos, interpretamos y establecemos relaciones entre los patrones léxico-gramaticales y fonológicos que los participantes utilizan para materializar sus intenciones y ubicarse en los roles deseados. Así, vemos que los hablantes recurren a la cortesía al mitigar sus imposiciones a través de elecciones prosódicas y discursivas que facilitan el flujo del discurso y construyen armonía social. Observamos que ciertos patrones prosódicos y discursivos parecen recurrir sistemáticamente y establecemos correlaciones entre la fonología y los elementos léxico-gramaticales y contextuales que proyectan dominancia y solidaridad.

### Referencias

- Brazil, D. (1997). *The Communicative Value of Intonation in English*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Brazil, D., Coulthard M. & Johns C. (1980). *Discourse Intonation and Language Teaching*. London: Longman.
- Halliday, M.A.K. & Greaves, W.S. (2008). *Intonation in the Grammar of English*. London: Equinox.
- Halliday, M.A.K. & Matthiessen, C. (2004). *An Introduction to Functional Grammar* (3rd edition). London: Arnold.
- Linell, P., Gustavsson, L., & Juvonen, P. (1988). Interactional dominance in dyadic communication: A presentation of initiative-response analysis. *Linguistics*, 26, 415-442.
- Martin, J.R. & White, P.R.R. (2005). *The Language of Evaluation, Appraisal in English*. London & New York: Palgrave Macmillan.
- Tench, P. (1996). *The intonation systems of English*. London: Cassell.

### Coloquio #16: Diálogos interdisciplinarios sobre la cultura escrita

COORDINAN: Mariana Di Stefano (Universidad de Buenos Aires-Universidad Nacional de San Martín), Cecilia Pereira (Universidad de Buenos Aires) y Diego Bentivegna (CONICET-Universidad Nacional de Tres de Febrero Universidad de Buenos Aires)

#### Resumen

El estudio de la cultura escrita constituye hoy un amplio campo de investigación que se caracteriza por recurrir a una multiplicidad de perspectivas teóricas, así como también por recortar una amplia variedad de objetos de análisis. En efecto, el campo integra estudios semióticos, glotopolíticos, de análisis del discurso, de la historia social de la lectura y la escritura, de la antropología de la cultura escrita, de la sociología de la lectura, de la reflexión sobre la literatura, de la teoría de la recepción, de la etnografía, de la manualística, de análisis orientados a la didáctica de estas prácticas, entre otros. Del mismo modo, la diversidad de los estudios sobre la cultura escrita se manifiesta en su recepción y su alcance, en la medida en que esas indagaciones se dirigen hacia comunidades discursivas variadas: mediática, política, científica, literaria, educativa, entre otras. Sin embargo, no siempre son fluidos los diálogos interdisciplinarios ni la puesta en relación de los resultados que las distintas perspectivas aportan. Estos dos aspectos constituyen los objetivos que nos proponemos alcanzar en el coloquio “Diálogos interdisciplinarios en la reflexión sobre la cultura escrita”.

Invitamos a todos/as aquellos/as investigadores/as que trabajan en la caracterización de las diversas prácticas que constituyen a la cultura escrita en la actualidad, o la han constituido a lo

largo de la historia, en diversos espacios sociales, en relación con finalidades, contextos y protagonistas diferentes. Serán de interés para el coloquio las reflexiones sobre tipos de problemas identificados en el campo, métodos, enfoques y objetos de investigación definidos, sus resultados, alcances y limitaciones, con el fin de articular miradas que contribuyan a una comprensión más amplia, integrada y global de la cultura escrita, sus dinámicas, sus tradiciones más o menos consolidadas, sus tensiones y las relaciones hegemónicas que la atraviesan o la han atravesado.

## PONENCIAS

§ Díaz, Hernán M. (Universidad de Buenos Aires). *El uso de herramientas de análisis del discurso en la investigación histórica.*

En referencia a la investigación histórica, entendemos que el análisis del discurso conforma un conjunto de prácticas auxiliares que, ante la tarea de interpretar fuentes discursivas, permiten acceder a sentidos que no son completamente controlados por el enunciador de los textos en cuestión. Desde ese punto de vista, el análisis discursivo es una mirada más sobre los textos, que deberá ser puesta en relación con otras series de hechos, muchos de los cuales no serán discursivos. Expondremos algunos trabajos de investigación histórica en donde el recurso a diversas herramientas de análisis del discurso nos ha permitido arribar a conclusiones novedosas con respecto al objeto de estudio.

En primer lugar, la investigación en torno a la biografía de Ramón Suárez Picallo, militante y dirigente sindical gallego, que en la Argentina actuó, entre 1913 y 1931, en el socialismo, en el comunismo y en la dirección de la federación de obreros marítimos, para volcarse finalmente a la política galleguista. En los años 30 regresó a Galicia y fue elegido dos veces diputado a Cortes. Más allá de sus evoluciones partidarias o ideológicas, el análisis de sus textos evidenciaba una recurrencia de tópicos y formas discursivas más cercanos al idealismo y a una mística humanista que al marxismo que parecía corresponder a su adscripción partidaria inicial.

En segundo lugar, en el principal diario de la colectividad francesa en Buenos Aires, *Le Courier de la Plata*, se observa una particular estrategia discursiva para presentar las opiniones propias como pronósticos, como rumores o como certezas de otros colectivos sociales, dejando al "yo" de la publicación en un cono de sombra.

Con estas dos investigaciones, más comentarios accesorios a partir del estudio de otras fuentes, queremos poner en evidencia que las estrategias discursivas deben ser analizadas como codependientes de otras series ideológicas o fácticas, que explican la importancia, el lugar y la función que esas estrategias pueden implicar en el conocimiento de un determinado sujeto histórico. En ningún caso, según nuestra opinión, puede anteponerse o contraponerse la estrategia discursiva al análisis del conjunto de los factores que estructuran la realidad social.

§ Pac, Andrea Beatriz (Universidad Nacional de la Patagonia Austral). *Los Colegiantes del siglo XVII: una práctica de lectura.*

De acuerdo con Chartier, "en las sociedades del Antiguo Régimen, entre los siglos XVI y XVII, la circulación multiplicada del escrito impreso ha transformado las formas de sociabilidad, permitido nuevas ideas y modificado las relaciones con el poder" (1992: 107). Y, si bien el autor se refiere a las prácticas de lectura en Francia, no nos equivocaremos al afirmar que la Holanda del siglo XVII comparte esta característica. En particular, los grupos llamados 'Colegiantes', nacidos alrededor de 1619-1620 luego del Sínodo de la Iglesia Reformada que tuvo lugar en Dordrecht, Holanda, en los años 1618-1619 (Meinsma, 1999; Dujovne, 1941: 122). Integrados por personajes de distintas religiones, distintas profesiones y ocupaciones, y variadas condiciones económicas, estos grupos se dedicaron inicialmente a la libre discusión de las Escrituras. Pero su

acción no se limitó a una práctica ‘privada’ de lectura; con el transcurso del tiempo, la tolerancia religiosa que practicaban hacia su interior fue inescindible de una importante función de resistencia a las presiones teológicas y políticas del calvinismo.

En efecto, hacia mediados del siglo XVII, los intereses filosóficos de los integrantes de importantes círculos colegiantes los condujeron a incorporar en sus reuniones el estudio de la filosofía cartesiana (condenada en Utrecht en 1643), así como la lectura, discusión y difusión (clandestina en muchos casos) de panfletos y textos de inspiración republicana y antimonarquista. A esto se suma, por último, la presencia de Spinoza en estos mismos círculos. Según Gebhardt, “el encuentro de Spinoza con los colegiantes tiene una significación que va más allá de la meramente biográfica, pues los hombres a los cuales se ligó Spinoza tenían convicciones religiosas y políticas definidas que no dejaron de ejercer influjo sobre él...” (Gebhardt, 1940: 56) —ni de recibir con beneplácito sus ideas filosóficas—.

El objetivo de este trabajo es tomar estos grupos Colegiantes como una comunidad discursiva (Maingueneau, 1984) y a su actividad como la de una práctica de lectura y escritura que exhibe no sólo “gestos, espacios y costumbres” (Chartier, 1992: 108) propios y precisos, sino también un gran protagonismo en la vida intelectual y política de su época. La descripción de esta comunidad se llevará a cabo a través de las reconstrucciones históricas e intelectuales de Rovere, 2017; Kennel, 2015; Israel, 2012; Meinsma, 1990; Fix, 1989. Y resaltará la participación de Spinoza, por cuya repercusión filosófica las prácticas colegiantes devienen objeto privilegiado de interés de los especialistas citados.

§ Gándara, Lelia (Universidad de Buenos Aires); Sartori, María Florencia (CONICET-Universidad de Buenos Aires). *Debates sobre lengua y escritura en la literatura china.*

A comienzos del s XX se produjeron en China dos grandes novedades: la supresión de los exámenes imperiales en 1905 y el cuestionamiento del uso de la lengua clásica en lo que hasta entonces era considerado "literatura". Los debates sobre la lengua y la escritura que estos cambios despertaron dejaron huellas en la literatura china de comienzos del siglo XX. Nuestro objetivo es mostrar cómo se tematizan estos debates en algunas obras de autores emblemáticos del periodo.

Seleccionamos un corpus (obras de Hu Shi, Lu Xun, Yu Dafu, Ba Jin) sobre el que trabajamos articulando el análisis literario con el lingüístico, para estudiar el marcado protagonismo de los posicionamientos sobre la lengua y el sistema de escritura. Partimos de la hipótesis de que existe un correlato entre la discusión en torno al sistema de escritura chino que aparece en estas obras y las políticas lingüísticas que, durante el siglo XX, en particular después de 1949, asumirá el Estado chino.

Nuestro marco teórico tiene dos vertientes: por un lado, los estudios literarios sobre las obras y autores chinos de la primera mitad del s XX (Fisac, Prado Fonts, Ma Sen, Zhang Yinde, Yue Daiyun) y, por otro, los estudios sobre lengua y escritura chinas (Alleton, Rovira Esteva, Cheng, Chu Xiaoquan, Calvet).

Nuestro análisis permite detectar en las obras las huellas de posicionamientos presentes en el campo intelectual. En efecto, podemos constatar la emergencia de la polémica iniciada con el Movimiento del 4 de Mayo que, al tiempo que postulaba una literatura para educar al pueblo, cuestionaba el empleo del wenyanwen (o lengua clásica) y proponía el uso del baihua (o lengua vernácula). En ese contexto, el programa literario de Lu Xun y los escritores reunidos en torno a la revista Nueva Juventud marcaba nuevos lugares de inscripción del trabajo literario, que incluía valoraciones sobre la lengua y el sistema de escritura chino. Así, por ejemplo, en estas obras comienza a reflejarse la discusión en torno a la necesidad de una reforma profunda de la

escritura que llevara a abandonar el uso de los sinogramas, recurriendo a la “romanización” o “latinización”.

§ Castro Fox, Guillermina (Universidad Nacional del Sur). *Género discursivo y entramado institucional: explorando posibles relaciones.*

En los últimos años, el artículo de investigación ha sido objeto de numerosos estudios desde el análisis del discurso. El punto de partida de gran parte de ellos lo constituye la noción de género como práctica social situada en un contexto determinado, con una serie de convenciones, tradiciones y valores que le son propios, y con un conjunto específico de usuarios. Así, los artículos de investigación han sido frecuentemente analizados desde perspectivas que abordan los formatos distintivos que adquieren según las disciplinas. No obstante, no existen muchos estudios que orienten el análisis a la institución académica en donde se producen. El presente trabajo es parte de una investigación más amplia que se pregunta acerca de la posibilidad de analizar si los factores del contexto inmediato inciden en la configuración retórico-discursiva de los artículos de investigación producidos dentro de una institución determinada, y en caso afirmativo, en qué medida. Para ello, se aborda el género desde una perspectiva textográfica (Swales, 1998), es decir, como una tradición discursiva atravesada por la coyuntura social, histórica y política de una institución académica en tanto espacio físico concreto, con determinaciones que trascienden lo disciplinar. Se hace pie en la noción de comunidad de práctica (Wenger, 1998) para aplicarla al conjunto de actores que intervienen en la producción de objetos culturales que los definen como miembros de una institución determinada en un espacio geográfico específico.

El análisis se centra en los artículos publicados en Cuadernos del Sur, la revista académica institucional del Departamento de Humanidades de la Universidad Nacional del Sur. Adoptando un enfoque teórico-metodológico que conjuga el análisis del discurso con la etnografía y con aspectos de la historia social de la escritura, el objetivo general es relevar cambios y continuidades en la estructura y recursos lingüísticos de los artículos de investigación incluidos en la revista, estableciendo relaciones entre determinados componentes del contexto político/institucional y la configuración semántica de los artículos publicados en diferentes épocas.

En la primera etapa, referida al período fundacional de Cuadernos de Sur y en la que está encuadrado este trabajo, se enfoca la actividad de diversos investigadores considerados referentes de las disciplinas incluidas en la publicación, miembros a su vez del comité editorial y asiduos colaboradores de la revista, y se procura encontrar una correlación entre algunos rasgos discursivos de los autores y ciertas tendencias en el formato del artículo de investigación en Cuadernos del Sur.

§ Ortiz Gambetta, Eugenia (CONICET-Universidad Nacional de La Plata). *Formas de vida, disciplinas y lenguajes en revistas culturales argentinas.*

Esta comunicación tiene su origen en el estudio de un corpus de revistas culturales porteñas publicadas entre 1853 y 1877, durante la consolidación del Estado-nación en Argentina. Este corpus está conformado por la El Plata Científico y Literario (de Miguel Navarro Viola), La Revista de Buenos Aires (de Miguel Navarro Viola y Vicente G. Quesada), y La Revista del Río de la Plata (de Vicente G. Quesada, Juan M. Gutiérrez y Vicente F. López) los que son considerados como órganos codificadores de leyes civiles, lingüísticas, culturales y científicas.

La propuesta de este trabajo es analizar, en primer lugar, las características de la “puesta en página” de las diversas secciones de las revistas que implica desde la cohabitación de los textos y las diferentes tradiciones discursivas a las que pertenecen hasta sus aspectos materiales

(tipografías, diseño, formas de circulación, suscripciones y formato de impresión) para detectar la relación que se establece entre aquellas y los efectos de sentido que se generan en una lectura global. En segundo lugar, también se analizará mediante el análisis de algunos paratextos y textos, la fuerza legislativa que atraviesa las secciones, que establece formas de vida (en las que aparece la tensión entre cultura y sociedad, ciencia y religión) y que intenta delimitar las disciplinas científicas novedosas para la opinión pública, junto con los usos del lenguaje para su tratamiento y difusión.

### Referencias

- Acree, W. (2013). *La lectura cotidiana. Cultura impresa e identidad colectiva en el Río de la Plata, 1780-1910*. Buenos Aires: Prometeo.
- Arnoux, E., J. del Valle (2010). "Las representaciones ideológicas del lenguaje. Discurso glotopolítico y panhispanismo". En Arnoux y Del Valle (eds.). Número monográfico de *Spanish in Context* 7, 1: *Ideologías lingüísticas y el español en contexto histórico*; pp. 1-24.
- Auza, N. T. (1999). *La literatura periodística porteña del siglo XIX. De Caseros a la Organización nacional*, Buenos Aires, Confluencia.
- Blommaert, J. (ed.). (1999). *Language Ideological Debates*. Berlin/New York, Mouton de Gruyter.
- Delgado, V. y Rogers, G. (Eds.). (2016). *Tiempos de papel: Publicaciones periódicas argentinas (Siglos XIX-XX)*. La Plata: Universidad Nacional de La Plata. Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación.
- Ehrlicher, H. (2014). "El estudio de revistas culturales en la era de las humanidades digitales. Reflexiones metodológicas para un debate". En: Delgado/ Rogers, Maihle (eds.) *Tramas impresas: Publicaciones periódicas argentinas (XIX-XX)*, 26-45.
- Milroy, J., y L. Milroy (1985). *Authority in Language. Investigating Standard English*. London/New York: Routledge.

### § Martínez Zambrano, Diego Andrés (Universidad de Buenos Aires). *Retórica Ambiental. El desarrollo y la crisis ambiental*.

Este trabajo se propone determinar los tópicos y formas de argumentación en las interacciones discursivas que surgen en torno a la controversia sobre las licencias ambientales en Colombia. En el 2014, a partir de diversas críticas sobre un decreto presidencial que agilizaba la entrega de licencias ambientales para megaproyectos minero-energéticos, y ante la respuesta por parte del gobierno sobre la existencia de ambientalistas radicales, se inicia en periódicos una amplia discusión sobre el papel del ambientalismo en el país. La investigación se centrará en el estudio de algunas editoriales de periódicos (El Espectador, El Tiempo, Portafolio), y adicionalmente los discursos emitidos por organizaciones no gubernamentales, académicos y medios alternativos en artículos durante el período del 2014 - 2015.

Comprender las formas tópicas específicas que adopta un evento discurso en el desarrollo de un debate debe tener en cuenta en un primer momento el reconocimiento de la cuestión argumentativa y el asunto sobre el que versa la discusión. En particular, este trabajo intenta analizar la cuestión argumentativa que se interroga sobre el papel de la política minero-energética y ambiental del país. Para tal efecto, se propone un abordaje desde una teoría de la argumentación, y el uso de la noción de la tópica entendida como un enunciado que sostiene el entimema y que no requiere ser probado (Angenot, 1982), estructura abstracta que calca la forma del argumento (Plantín, 2005); y bien premisas más generales, sobreentendidas con frecuencia, que intervienen para justificar la mayoría de las elecciones (Perelman, 1989). La principal conclusión del trabajo consiste en observar que, si bien las argumentaciones se fundamentan en la tópica del mayor bien, utilizando en su mayor parte el argumento pragmático, este topos se presenta de forma diferente dependiendo del lugar donde los protagonistas se

ubican en el debate. Así que este análisis se concentrara en la construcción del discurso del desarrollo y de la crisis ambiental.

§ Musci, Mónica (Universidad Nacional de la Patagonia Austral). *Representaciones de la cultura escrita en la revista Argentina Austral*.

Los comentarios, reseñas y recomendaciones de libros en diarios y revistas, así como las semblanzas de escritores son géneros periodísticos que constituyen espacios argumentativos en los cuales ciertas voces autorizadas expresan valoraciones sobre los objetos de la cultura escrita (libros, revistas, periódicos, manuales escolares) y sus actores, a la vez que orientan a los lectores, señalan líneas de acción cultural y construyen una tradición. Estas intervenciones, más o menos conscientes o planificadas (Di Stefano, 2015) pueden enmarcarse bajo el amplio rótulo de acciones glotopolíticas: provienen de grupos socioculturalmente homogéneos y actúan sobre el lenguaje y las prácticas lingüísticas dejando huellas en las representaciones de los hablantes y en sus comportamientos (Arnoux, 2008).

En esta presentación analizaremos algunas reseñas de libros y semblanzas de escritores publicados en la década de 1950 en la revista Argentina Austral. La revista fue un mensual de la Sociedad Importadora y Exportadora de la Patagonia (antecesora de la actual La Anónima) que se publicó desde 1929 a 1968. Constituyó el 'brazo' cultural de una empresa patagónica de capitales argentino-chilenos que abarcaba todas las actividades económicas importantes en el sur: agricultura ovina, comercio, transporte marítimo, acopio de frutos, importación y exportación de materias primas y productos industrializados. Se trataba de una revista de interés general que incluía notas de la actividad económica de la Patagonia, descripciones de la geografía regional, opiniones sobre las políticas nacionales en relación con la región, biografías, mapas, cuentos, poemas, eventos sociales, relatos de viajes, notas lexicográficas y etimológicas, reseñas de libros y semblanzas de poetas locales desaparecidos.

Nos interesa destacar, en el análisis de ejemplares de estos dos últimos géneros discursivos, las representaciones y valores que sostienen las respuestas a ciertos interrogantes: qué leer, cómo leer e interpretar, qué rol debe cumplir un escritor, ideas que participan de sistemas de representaciones más amplios en relación con la construcción de imaginarios identitarios locales en el marco de los procesos políticos que culminarían al final del período con la transformación de los Territorios Nacionales en las actuales provincias patagónicas. El abordaje propuesto busca identificar las huellas del punto de vista del enunciador, que selecciona, recorta y construye un montaje de aquello que quiere tematizar, relevar, enfatizar u ocultar, brindando así un punto de vista particular que responde a sus propias representaciones y prácticas y al imaginario de su grupo de pertenencia, en este caso, la élite económica regional.

#### Referencias

Arnoux, E. (2008) *Los discursos sobre la nación y el lenguaje en la formación del Estado (Chile, 1842-1862)*. Estudio glotopolítico. Buenos Aires: Santiago Arcos.

Di Stefano, M. (2015) *Anarquismo de la Argentina. Una comunidad discursiva*. CABA: Cabiria.

§ Labandeira, María Celia (Universidad de Buenos Aires). *El Manifiesto Comunista argentino de 1893: una política lectora*.

Resumen: Con el objetivo de mostrar la heterogeneidad de los procesos de semiotización dinamizados en diferentes ediciones argentinas del Manifiesto Comunista —a partir de sus instrucciones de lectura y de los vínculos prefigurados con sus destinatarios discursivos—, se propone un estudio de su primera edición argentina, realizada por iniciativa de Domingo Risso como parte de la "Biblioteca de Propaganda Socialista" de la Agrupación Socialista de Buenos Aires, en 1893.



Si bien esta edición tiene un valor diferencial por ser la primera en el país —estableciendo así las bases para inaugurar una tradición local, en el marco de la recepción del socialismo internacionalista en la Argentina del siglo XIX—, su particularidad significativa no se limita a este punto. El Manifiesto, publicado a instancias de una agrupación partidaria, daba inicio a una futura colección de diversos folletos de propaganda socialista: jerarquizado con un estatuto de “texto fundador” (Arnoux, ([2006] 2009: 10; Verón, [1988] 1998: 30), el texto aportaba su historia discursiva a la colección y ésta, a su vez, le sobreimprimía sus propias orientaciones de lectura. Con un abordaje interdisciplinario que integra el Análisis del Discurso (Arnoux, [2006] 2009), la Teoría de los discursos sociales (Verón, [1988] 1998; 2004; 2013), la Historia Social de la Lectura (Chartier [1992] 2005 a/b; Chartier y Cavallo [1997] 2011) y los estudios históricos de recepción del marxismo en Argentina (Tarcus, 2007), el análisis de esta edición, concebida como un dispositivo semiótico flexivo (Traversa, 2014), nos permite mostrar la acción recíproca en la construcción de sentido entre texto y colección: volver a publicar el Manifiesto no era una mera “reproducción” del folleto de 1848; significaba la búsqueda de legitimación partidaria para la agrupación política de sus editores frente a otros posicionamientos discursivos que competían por el mismo público, a través de la puesta en marcha de una determinada política lectora. No implicaba darlo a leer sin más; requería conducir su lectura y orientar así el sentido de su interpretación. Equivalía, en definitiva, a producir una intervención en su propia política. Desde nuestra perspectiva teórico-metodológica, según la cual en los procesos de producción de sentido intervienen tanto el texto que se da a leer como el formato material de su circulación, y con el propósito de identificar la inflexión de sentido que se genera en esta edición, requerimos considerar para el análisis su paratexto editorial. Es en él donde aparecen las huellas de las operaciones discursivas que definen la instancia enunciativa y permiten acceder a las representaciones de sus nuevos editores locales acerca del propio texto, la política, las prácticas lectoras y sus destinatarios.

§ Cardelli, Marina (Universidad de Buenos Aires). *Hacer historia o hacer política: debatir el presente por entregas.*

Este trabajo busca analizar el rol de algunas historietas publicadas en el inicio del tercer gobierno peronista, desde la asunción de Héctor J. Cámpora, en mayo de 1973, hasta el año siguiente. En particular, se analizarán, por un lado, “América Latina. 450 años de Guerra” de Héctor Germán Oesterheld, aparecida por primera vez el 24 junio de 1973, en el número 10 del semanario “El Descamisado”, publicación perteneciente a la organización político-militar Montoneros. Por otro lado, se analizarán las historietas publicadas en “El Diario de Los Chicos”, periódico del Ministerio de Cultura y Educación desde octubre de 1973 a agosto de 1974, período en el cual el Ministerio tenía a integrantes de la Juventud Peronista en sus lugares más importantes de decisión. Entendemos que la selección genérica responde, por parte de estos sectores, a representaciones acerca de los rasgos de “la cultura popular” y su vínculo con la cultura escrita. En ese sentido nuestro análisis tiene dos objetivos concurrentes. En primer lugar, analizar las publicaciones desde la perspectiva de los estudios glotopolíticos, en la medida en que consideramos que se inscriben en un conjunto amplio de intervenciones en las prácticas discursivas desarrolladas en la etapa en el marco de la llamada “Reconstrucción Nacional”, por parte de uno de los sectores políticos que protagonizó la disputa de poder al interior del bloque de gobierno. Con el abordaje metodológico del Análisis del Discurso analizamos las representaciones acerca del pueblo y la cultura popular que se configuran y difunden. Asimismo, esta perspectiva nos permite analizar el modo en el que estos sectores toman posición en los debates de la historiografía y resignifican el estatuto y el rol de los intelectuales en el debate cultural de la época. En segundo lugar, nos

proponemos aportar un análisis semiótico de los sentidos puestos en juego por su publicación y difusión, es decir, del funcionamiento de las historietas en tanto signos.

§ Zerillo, Amelia (Universidad de Buenos Aires-Universidad Nacional de La Matanza). *La escritura de los hombres en situación de calle.*

La situación de calle es considerada la forma más extrema y más visible de exclusión social. Viven en la calle hombres, mujeres y niños por distintas razones que son complejas de sintetizar y que no solo tienen que ver con la escasez habitacional. Entre los múltiples factores están la falta de trabajo; la ruptura de los lazos familiares y sociales; y también la enfermedad y la discriminación. En esta ponencia, nacida de mi proyecto de investigación sobre escritura reparadora (Zerillo 2001, 2004, 2006) presentamos el caso de un grupo de hombres en situación de calle, que viven el Hogar Emaús de Bariloche con el fin de observar cómo la escritura los ayuda a superar el trauma de su situación social. En ese espacio y gracias a la propuesta de dos mujeres que apostaron a la escritura de un diario como forma de comunicación e integración social, los hombres comenzaron a escribir lo que conjuntamente denominaron “historias de vida. A partir del análisis discursivo y de las representaciones que sostienen esta escritura mostramos la importancia de esta práctica que contribuye a sostener el trabajo de la cara y a reparar el estigma social (Goffman, 1970) que hace de los hombres de la calle unos seres asociales y cuasidelincuentes. Los escritos analizados a través de una modalidad declarativa y apreciativa se entrelazan en un discurso laudatorio que transforma la humillación en humildad y dignidad a la vez que rescata los valores personales y comunitarios como forma de afirmar la identidad. El caso recuerda las prácticas de la terapia narrativa en la que psicólogo y paciente escribían juntos y completaban entre ambos el cuadro vital para comprender la propia vida. Aquí coordinadores y talleristas escriben juntos un discurso otro (Foucault, 1990) que ayuda a la subjetivación positiva y mejora la vida.

§ Arnoux, Magdalena (Universidad de Buenos Aires-Universidad Nacional de San Martín). *Oralidad y la escritura en cartas de mujeres del XIX.*

Por su estatus complejo, la variedad de sus manifestaciones y los avatares de su larga historia, el género epistolar –y en particular, la carta personal– han sido abordados desde distintas disciplinas y con intereses variados. Ya sea como género discursivo, como elemento de sociabilidad, como objeto pedagógico, como documento de la vida familiar y social de una época, o incluso como testimonio del grado de apropiación de la palabra escrita en algún momento preciso, la carta personal fue objeto de muy diversas miradas. Tan diversas, de hecho, que la epistológrafa Carol Poster (2007) vio en esto la causa de su paradójico estatus epistemológico: igual de antigua, probablemente, que la propia escritura, presente de un modo u otro en todas las clases sociales, la carta fue, tempranamente, un objeto de estudio interdisciplinario aunque siempre subsumido o colocado en los márgenes de otras disciplinas. Omnipresente, y por lo tanto, casi invisible, evidente pero difícil de circunscribir, este formato fue así considerado, en partes iguales, tan rico como periférico desde el punto de vista teórico. La presente ponencia se propone explorar el interés y las complejidades que entraña esta situación en el caso de las cartas de mujeres del último tramo del siglo XIX. Estudiaremos, en particular, su vínculo con la oralidad teniendo en cuenta las representaciones que veían entonces en ese dispositivo el puente entre ambos códigos, el “género primario” por excelencia a la hora de ingresar al mundo escrito. Nuestro análisis se hará en dos partes. Por un lado, retomaremos y discutiremos las concepciones que circulaban al respecto, tanto en textos pedagógicos como periodísticos o políticos, interesados en una (al menos rudimentaria) alfabetización de las mujeres en el marco de la formación del Estado-nación. En un segundo momento, analizaremos un corpus de cartas

concreto observando en ellas la ocurrencia de marcas de “oralidad”, la presencia de un código en otro: en suma, las dificultades que evidencian estas mujeres para trascender o manejar las exigencias de un género cuya maestría se mide, paradójicamente, por la capacidad de poner toda riqueza expresiva de lo escrito al servicio de la mimesis con la oralidad.

§ Mato, María Inés (Universidad de Buenos Aires). *Exámenes parciales a libro abierto. ¿Operaciones cognitivas o ethopoeisis?*

Los discursos pedagógicos que tienen como objeto las prácticas evaluativas, consideradas como inherentes a los procesos de enseñanza-aprendizaje en el nivel universitario, subrayan la importancia de que los estudiantes puedan desplegar múltiples estrategias cognitivas al momento de escribir —entre otros instrumentos de evaluación— sus exámenes parciales. En el contexto didáctico esas estrategias tienden a ser identificadas e interpretadas en el marco de rúbricas o grillas evaluativas que favorecen su calificación y posterior devolución a los estudiantes.

Sin embargo, al apelar a mi memoria emotiva tanto de estudiante como de docente, advierto que el problema de la producción/evaluación de exámenes escritos desborda la mera ponderación cognitivista.

Con el propósito de reconocer elementos de análisis que permitan pensar ese "desborde" en primer lugar narraré mi propia experiencia de escritura de parciales presenciales a libro abierto de dos materias de la carrera de Letras (UBA), una del ciclo de grado: Literatura argentina I y otra del ciclo de orientación: Lingüística interdisciplinaria. Considero que ese género discursivo habilita una instancia de enunciación experimental pero también riesgosa, a la vez que produce una bifurcación en la demanda examinadora: no solo hay que escribir, sino que también con una limitación temporal, hay que leer en la escenografía del aula.

Esa narración pretende ser, en este trabajo, la piedra de toque para permitirme pensar prácticas pedagógicas y de escritura de exámenes desde un abordaje con un sesgo filosófico. Para ello apelo a un conjunto de diferenciaciones propuestas por Michel Foucault en su curso Herméneutica del sujeto (Curso en el Collège de France 1981- 1982) respecto a dos modalidades del saber: "un modo de saber cultural cuyo fin es la reputación" y "un modo de saber relacional, capaz de transformar (o producir) el modo de ser del sujeto (el ethos)".

§ Giudice, Jacqueline (Universidad de Buenos Aires-Universidad de Flores). *La emergencia y consolidación de un ethos profesional: análisis de textos académicos producidos por alumnos universitarios a lo largo de una carrera.*

Se presentará la implementación de un programa de escritura académica que trabaja con la modalidad de un docente especializado en ciencias del lenguaje que participa en algunos cursos por semestre con el objetivo de asesorar a los docentes en el diseño de actividades de escritura y acompañar a los alumnos en su redacción.

Se mostrará el impacto de este programa a través del seguimiento de las producciones escritas de estudiantes que, a lo largo de su carrera, contaron con su asesoramiento en varias oportunidades. Con las herramientas del análisis del discurso, se focalizará el análisis en los cambios en la asunción de la heteroglosia como constitutiva de las prácticas sociales en las cuales esas comunicaciones pretenden insertarse (Bajtín, 1982, Authier-Revuz, 1984), y la paulatina consolidación de una propia voz, un determinado ethos (Maingueneau, 2002). En efecto, los alumnos en sus primeros escritos manifiestan dificultades en la construcción del enunciador apropiado, en el manejo de la valoración y en el manejo de los recursos necesarios para la introducción y distanciamiento de las diferentes voces que atraviesan los discursos. A medida que avanzan en la carrera, y gracias a un trabajo recursivo a lo largo de varios semestres, los

ejemplos permiten constatar que como resultado del trabajo didáctico se observa, en primer lugar, un avance en el manejo de esas habilidades discursivas. Y en segundo lugar, la consolidación de una voz propia que aprende a distanciarse de las demás, y que se construye discursivamente como un sujeto de la enunciación responsable de llevar adelante su enunciado con ciertos atributos que funcionan como garantías fortalecedoras de la persuasión. El análisis mostrará cómo estudiantes del último año de la carrera, y gracias al trabajo realizado, han sabido construir discursos que configuran un ethos que podemos caracterizar como compatible con el de un profesional.

### Referencias

- Authier-Revuz, Jacqueline (1984). “Hétérogénéité(s) énonciative(s)”, *Langages*, Nro. 73.
- Bajtin, Mijail (1982), “El problema de los géneros discursivos”, en *Estética de la creación verbal*, Buenos Aires: Siglo XXI.
- Maingueneau, Dominique (2002) “Problèmes d’ethos”, en *Pratiques* Nro 113/114, pp.55-67.

### § Valente, Elena A. (Universidad de Buenos Aires-Universidad Nacional de General Sarmiento). *Las representaciones sobre la lectura en las Evaluaciones Aprender.*

Algunas de las acciones vinculadas con la planificación de la enseñanza de una lengua atañen a la definición de diseños curriculares y a la evaluación de los aprendizajes obtenidos. En relación con este último aspecto, en Argentina, desde 2016, se aplican anualmente las evaluaciones estandarizadas Aprender, que reemplazaron el Operativo Nacional de Educación (ONE) implementado desde 1993.

En un trabajo anterior (Valente, 2017) nos hemos ocupado de algunas de las particularidades que asumió la prueba de 2016 para el área de Lengua, en especial, para el último año de la escuela secundaria. En esa oportunidad hemos analizado sus objetivos, su implementación, las capacidades y los contenidos evaluados. Una de las novedades de la edición 2017 de Aprender es que, a diferencia de lo sucedido en 2016, el Ministerio de Educación ofrece en su sitio web “consignas liberadas” de varios de los temarios distribuidos y un simulador que permite monitorear la resolución correcta de algunos ítems. Esta diferencia respecto de la primera aplicación no es menor: al dar a conocer el tipo de consignas que serán evaluadas, las evaluaciones estandarizadas pueden asumir un carácter prescriptivo que oriente las acciones de los docentes en las aulas (Diker y Feeney, 1998).

En esta instancia nos proponemos analizar, a partir de los materiales publicados en el sitio del Ministerio, las representaciones sobre la lectura que los insumos a los que hemos hecho referencia ponen de manifiesto. El análisis dará lugar, en principio, a la formulación de algunas conclusiones respecto de las concepciones de la lectura que las políticas lingüísticas que actualmente se institucionalizan en Argentina asumen –o conservan– y promueven. Asimismo, nos permitirá formular algunas hipótesis respecto de cómo el dispositivo aplicado –una de cuyas ausencias es la producción escrita de los estudiantes– puede impactar en la regulación de las prácticas de enseñanza de la lengua.

Para llevar a cabo nuestro estudio, nos valdremos de los desarrollos teóricos de la Psicología Social, en particular, de las reflexiones sobre las representaciones sociales (Moscovici, 1989; Abric, 1994; Jodelet, 1989); de los estudios sobre la Historia Social de la Lectura y la Escritura, y la Historia de la Cultura Escrita (Chartier y Hébrard, 1994; Cavallo y Chartier, 1998; Petrucci, 2003), y de la Glotopolítica (Arnoux y Bein, 2010) en relación con los modos de regulación política de las prácticas lingüísticas, en este caso, las que hacen al ámbito educativo.

§ Eisner, Laura (Universidad Nacional de Río Negro). *Cultura escrita y etnografía en una escuela de adultos*.

En las últimas décadas, el estudio de la cultura escrita se ha consolidado como campo a partir de la confluencia de tradiciones de investigación que encontraron en este objeto un espacio de diálogo interdisciplinar. En esta comunicación nos proponemos aportar a este diálogo a partir de la presentación del trabajo que venimos desarrollando en el estudio de las prácticas de lectura y escritura en el “espacio escolar” de un centro educativo de nivel medio para adultos en la ciudad de Bariloche. Este estudio se inscribe en la línea de los estudios de Rockwell (2000) sobre los usos sociales de la lengua escrita y de los Nuevos Estudios de Literacidad (Street, 1984; Barton y Hamilton, 1998; Zavala, 2004); específicamente, en el marco de los estudios en contexto escolar, retoma los trabajos de Dyson (2001), Maybin (2007), Pahl y Rosswell (2005) y el enfoque más sociolingüístico de Lillis (2013).

Adoptamos un abordaje etnográfico, centrado en la perspectiva del actor, que busca identificar las prácticas de lectura y escritura que se desarrollan en la escuela, así como otras que los propios participantes –estudiantes, docentes, directivos- evocan en dichos contextos; a partir de esos datos, intentamos reconstruir las categorizaciones y sentidos atribuidos a las prácticas, así como la diversidad de formas de participación en los eventos de lectura y escritura. Emergen así del trabajo de campo prácticas de lectura y escritura propias del “adentro” y del “afuera” de la escuela, que permean las fronteras aparentes del aula, dando lugar a diferentes dinámicas: tensiones, negociaciones, hibridaciones.

Desde el punto de vista metodológico, articulamos herramientas de la antropología (observación participante con registros de campo y entrevistas en profundidad), de la sociolingüística interaccional (para el análisis de los intercambios de los participantes en los eventos estudiados) y del análisis del discurso (para el abordaje de materiales escritos -apuntes, carpetas, manuales, evaluaciones- y de las entrevistas).

Partiendo, entonces, de la caracterización de nuestro estudio, nos proponemos reflexionar sobre las implicancias de la (re)definición del objeto de estudio, al realizar un desplazamiento que va de los productos escritos a las prácticas, de los textos a los eventos de lectura y escritura. Asimismo, planteamos las potencialidades y la necesidad de una articulación de los estudios situados con perspectivas más macro, que permitan inscribir lo observado en dinámicas socioculturales más amplias y en el funcionamiento de la hegemonía; por último, exploramos cómo la profundización del diálogo con los estudios retóricos y del análisis del discurso permite complejizar el abordaje (en ocasiones, “ingenuo” o literal) de los materiales escritos y testimonios obtenidos en la investigación de campo.

### Referencias

Barton, D. y M. Hamilton (1998) *Local Literacies. Reading and Writing in One community*. Londres: Routledge.

Dyson, A.H. (2001) Where are the childhoods in childhood literacy? An exploration in outer (school) space. *Journal of Early Childhood Literacy* 1 (1): 9-39.

Lillis, Theresa (2013) *The sociolinguistics of writing*. Edinburgh: Edinburgh University Press.

Maybin, Janet (2007) Literacy under and over the desk: oppositions and heterogeneity. *Language and Education*, 21(6): 515–530.

Pahl, Kate y Jennifer Roswell (eds.) (2005) *Travel notes from the New Literacy Studies*. Clevedon: Multilingual Matters.

Rockwell, Elsie (2000) La otra diversidad: historias múltiples de apropiación de la escritura. *DiversCité Langues*. Vol. V. Recuperado de <http://www.teluq.quebec.ca/diverscite>

Street, B. V. (1984) *Literacy in theory and practice*. Nueva York: Cambridge University Press.

Zavala, Virginia (2009) “La literacidad o lo que la gente hace con las palabras”. D. Cassany (comp). *Para ser letrados. Voces y miradas sobre la lectura*. Barcelona: Paidós Educador.

§ *Scotto, Victoria (CONICET - Universidad Nacional de La Plata). Apuntes sobre Schleichery una ciencia del siglo XIX.*

August Schleicher, en 1863, publica una carta a su amigo y colega Ernst Häckel, exponiendo la íntima relación que advierte entre su teoría lingüística y la teoría de la evolución darwiniana, llegando a afirmar el carácter de existencias reales, materiales, de las lenguas. El darwinismo social asignado a la lingüística instala, de alguna manera, una suerte de salto a la literalidad de las metáforas organicistas, evidenciado por ejemplo en la construcción del concepto de *Ursprache*. Esto significó, al decir de Errington (2008: 14), la manifestación de una “representación lingüística del pasado” está vinculada a una perpetuación de una cierta voluntad de colonización cultural (y lingüística). Las representaciones lingüísticas del 1860 en Alemania son parte del establecimiento de una disciplina (en ese entonces no del todo separada de la filología) que encontró en el “ardiente botánico” (y no en el lingüista) August Schleicher (Koerner, 1983: xi) el modo de instalar una pretensión de cientificidad y positivismo en la lingüística.

Por otra parte, la vinculación entre la lingüística y la filología se vuelve central cuando se pone en relación al modelo schleicheriano con el propuesto en 1850 por Karl Lachmann y su know-how determinado por la posición del *Urtext* o arquetipo textual como el objeto principal de la filología. Los debates contemporáneos a propósito de las formas que ha tomado estas disciplinas están irremediabilmente vinculadas a una historia de política y colonialismo que es necesario revisar para ver cómo nos afectan aún hoy.

Este trabajo reseña algunos debates asociados a las estrategias de establecimiento de un método para la lingüística, y los vincula con la escritura (pedagogizante) del método de crítica textual de Karl Lachmann de 1850. En este caso particular, se buscará analizar en la carta de Schleicher cómo la búsqueda del testigo “original” en la lingüística se vincula con el modo de hacer filología de la época, cómo un método afectó a otro, y cómo en este caso la separación de la lingüística de la filología generó distintos objetos, pero un mismo método para las dos disciplinas, consolidadas como los estudios de la *Ursprache* y del *Urtext* respectivamente.

A partir de la confrontación de diferentes aportes críticos, se deslindarán los modos en los que un cierto espíritu de época, en medio de la institucionalización de las disciplinas académicas, alentó una tendencia cientificista en la lingüística y la filología que configuró los devenires del siglo XX.

§ *Pereira, María Cecilia (Universidad de Buenos Aires). Ideologías lingüísticas e ideologías lectoras en las ediciones escolares del “Martín Fierro” de la segunda mitad del siglo XX y el inicio del siglo XXI: continuidades y discontinuidades.*

Las ediciones escolares de obras emblemáticas de la literatura, como es el caso del *Martín Fierro*, ofrecen en sus paratextos la posibilidad de acceder a las ideologías lingüísticas (Arnoux, 2000, 2012; del Valle, 2007) y, más específicamente, a las ideologías lectoras (di Stefano, 2013) que sostienen y orientan intervenciones sobre los usos del lenguaje y las prácticas de lectura en la institución escolar. El trabajo, cuyo objetivo es caracterizar esas ideologías, presenta un análisis del aparato paratextual de las ediciones escolares argentinas del *Martín Fierro* que han tenido mayor número de reediciones entre la segunda mitad del siglo XX y el siglo XXI., destacando las continuidades y discontinuidades en las representaciones sobre la lengua y la lectura.

El trabajo describe, por una parte, las representaciones sociales asociadas a la lengua, sus variedades y las distinciones que se le atribuyen a la lengua literaria y, por la otra, las representaciones sobre la lectura en la escuela, el rol del lector, la forma en que debe ser abordada la enseñanza de la lectura, sus funciones y el sentido individual o colectivo que se

adquiere con su dominio. Para interpretar los datos obtenidos se articulan nociones provenientes de Análisis del Discurso, fundamentalmente las de formación discursiva e interdiscurso (Foucault, [1967] 1999; Mainguéau, 2014) con los aportes de la Glotopolítica histórica (Arnoux, 2008), la Sociología de la Lectura (Lahire, 2004), la Historia Social de la Lectura y la Escritura y la Historia de la Cultura Escrita en general (Chartier y J. Hébrard, 1994; 2002, Cavallo y Chartier, R., 1998, Petrucci, 1998; 2003).

### Referencias

- Abric, J.C. (1994) *Pratiques sociales et représentations*, París: P.U.F.
- Arnoux, Elvira (2000) “La Glotopolítica: transformaciones de un campo disciplinario” en A.A. V.V., *Lenguajes: teorías y prácticas*, Buenos Aires: Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires-Instituto Superior del Profesorado “Joaquín V. González”.
- Arnoux, Elvira (2012) “Los estudios del discurso y la Glotopolítica. Entrevista”, en Oscar Iván Londoño Zapata *Los Estudios del Discurso: Miradas latinoamericanas I*. Ibagué (Colombia): Universidad de Ubagué.
- Arnoux, Elvira (2008) *Los discursos sobre la nación y el lenguaje en la formación del Estado (Chile, 1842-1862). Estudio glotopolítico*. Buenos Aires, Santiago Arcos editor / SEMA.
- Chartier, A.M. y J. Hébrard (2002) *La lectura de un siglo a otro*. Barcelona, Gedisa.
- Chartier, A.M. y J. Hébrard (1994) *Discursos sobre la lectura*. Barcelona, Gedisa.
- Chartier, R. (1998) “Lecturas y lectores ‘populares’ desde el Renacimiento hasta la época clásica”, en Cavallo, G. y R. Chartier (dirs.) *Historia de la lectura en el mundo occidental*. Madrid, Taurus.
- Del Valle, José (2007) “Glotopolítica, ideología y discurso: categorías para el estatuto simbólico del español”, en José del Valle (ed.) *La lengua, ¿una patria común? Ideas e ideologías del español*. Madrid: Iberoamericana.
- di Stefano, Mariana (2013) *El lector libertario. Prácticas e ideologías lectoras del anarquismo argentino*. Buenos Aires: EUDEBA.
- Foucault, M. ([1969] 1999) *Arqueología del saber*, Barcelona: Siglo XXI.
- Jodelet, Denise, (1989) *Représentations sociales : un domaine en expansion*; en: A.A.V.V., (1989), *Les représentations sociales*, P. U. F., Paris.
- Mainguéau, D (2014) *Discours et analyse du discours*, Paris : Armand Collin.
- Moscovici, S. (1961) *La psychanalyse, son image et son public*, Paris, P.U. F.
- Petrucci, A. (1998) “Leer por leer: un porvenir para la lectura”, en Cavallo, G. y R. Chartier (dirs.) *Historia de la lectura en el mundo occidental*, Madrid, Taurus.
- Petrucci, A. (2003) “Los lugares y los espacios”, *La ciencia de la escritura. Primera lección de paleografía*, Fondo de Cultura Económica, Buenos Aires.

§ Di Stefano, Mariana (Universidad de Buenos Aires); Nogueira, Sylvia (Universidad de Buenos Aires). *La regulación de la escritura de la ciencia a través de revistas on line indexadas del ámbito hispanoparlante*.

Desde el año 1970 comienza a desarrollarse un proceso llamado de “indexación” de revistas científicas, como iniciativa de países del primer mundo. A través de la indexación, las instituciones y/u organizaciones involucradas en su realización comienzan a definir “parámetros de calidad” de las publicaciones, de modo que en la medida en que una revista cumple con ellos es admitida en los índices o listados de revistas indexadas, lo cual repercute en el prestigio y los puntajes que los centros de investigación del mundo otorgan a quienes publican en ellas.

Actualmente, el sistema universitario y de investigación de la Argentina evalúa a sus investigadores, en gran medida, a partir de las publicaciones que realizan en revistas indexadas. Este trabajo, desde una perspectiva glotopolítica, busca identificar los valores asociados a las pautas de escritura que se dan a los autores desde las revistas indexadas. Hemos constituido un

corpus que atiende a revistas de distintas áreas disciplinares, en especial las consideradas “más importantes” por algunas clasificaciones, indexadas en Latindex, que reúne revistas de América Latina, España y Portugal. El trabajo da cuenta de las pautas estilísticas (tanto discursivas como visuales) y estructurales que predominan y los sentidos que se les atribuyen. La hipótesis que sostenemos es que a través de este tipo de intervenciones glotopolíticas se busca construir una representación homogénea de la escritura de la ciencia a nivel internacional que no contempla diferencias disciplinares ni culturales, en cuanto a tradiciones de instituciones, grupos de investigación y posicionamientos teóricos dentro de los campos del saber.

### Coloquio #17: Relaciones interoracionales en la gramática y en el texto

COORDINAN: Mabel Giammatteo (Universidad de Buenos Aires) y Laura D. Ferrari (Universidad de Buenos Aires-Universidad Nacional de General Sarmiento)

#### Resumen

Como plantean Bosque y Gutiérrez-Rexach (2009: 729), “la mayor parte de las gramáticas destinan apartados más o menos extensos a las que denominan oraciones compuestas o complejas, es decir, oraciones que constan de más de una oración”. En su estudio han predominado planteos que establecen un paralelismo con las clases de palabras y reconocen tres tipos de subordinadas: sustantivas, adjetivas y adverbiales. Sin embargo, desde hace ya bastante tiempo y desde muy diferentes marcos teóricos se plantean las limitaciones de dicho enfoque. Actualmente se cuenta con nuevos encuadres que buscan dar cuenta más ampliamente de las relaciones que vinculan diferentes estructuras autónomas en macrounidades superiores, tanto desde modelos de corte formal (Huddleston y Pullum 2003, B&GR 2009, RAE/ ASALE 2009, B&G 2009 y 2016, Haegeman 2012, Pavón Lucero 2012 y 2016, Uriagereka 2015) como de tipo semántico-cognitivo o tipológico (Lehmann 1988, Van Valin y La Polla 1997, Culicover y Jackendoff 2005, Cristofaro 2003, Otori 2005, Evans 2007, Evans y Watanabe 2016). Asimismo, algunos lingüistas (Wellner et al. 2006, Duque 2011 y 2013, Cuenca 2013, Garrido 2013 y 2014, Rodríguez Ramalle 2014 y 2015, Garrido y Rodríguez Ramalle (2015) proponen considerar una continuidad estructural entre oración y discurso, que adapta la propuesta configuracional de Gallego (2011 y 2013), según la cual las oraciones al unirse constituyen unidades complejas jerárquicas, recursivas y correlativas de una representación semántica asociada (G&RR 2015), que manifiesta relaciones. Así, cada oración se une a la siguiente según relaciones de antecedente-consecuente, causa-efecto, problema-solución, planteo-ampliación, paralelo-contraste, etc.

En este contexto, para este coloquio convocamos investigadores interesados en considerar la combinación de oraciones en un sentido amplio, abarcando tanto relaciones explícitas -con un introductor que conecta las oraciones-; como implícitas -con oraciones formalmente independientes, cuya conexión depende del sentido y de pautas léxico-gramaticales contextuales-; y también estructuras que se presentan como subordinadas, pero que no dependen de una oración principal, denominadas insubordinadas (Evans 2007). Para dar cuenta de estas relaciones, convocamos propuestas que incluyan tanto los aspectos estructurales intralingüísticos como los pragmático-discursivos e interpretativos. Asimismo, no solo nos interesan las presentaciones que encaren un estudio teórico sobre el español sino también sobre otras lenguas o enfoques contrastivos entre estas y el español. También se aceptarán planteos orientados a la enseñanza de español como lengua materna y extranjera y propuestas extensibles a otros dominios académicos y profesionales.



## Referencias

- Bosque I. y J. Gutiérrez Rexach [B&G-R] (2009). *Fundamentos de sintaxis formal*, Madrid: Eds. Akal.
- Brucart, J. M. y Á. Gallego [B&G] (2009). L'estudi formal de la subordinació i l'estatus de les subordinades adverbials, *Llengua & Literatura* 20, pp. 139-191.
- (2016). Aspectos formales e interpretativos de la subordinación adverbial. En: MA. V. Pavón Lucero. (Ed.) *Las relaciones interoracionales en español: categorías sintácticas y subordinación adverbial* (Vol. 398). Walter de Gruyter GmbH & Co KG (pp.161-199).
- Culicover, P. y R. Jackendoff (2005). *Simpler syntax*, Oxford: Oxford University Press.
- Cristofaro, S. (2003). *Subordination*, Oxford, Oxford University Press.
- Cuenca, M. J. (2013). Causal constructions in speech. En C. Bolly y L. Degand. (Eds.). *Text structuring. Across the line of Speech and Writing Variation* (17-31). Louvain-la-Neuve: Presses Universitaires de Louvain.
- Duque, E. (2011). Integración de conocimiento en las relaciones de discurso, *Tonos Digital* 21.
- (2013). Caracterización lingüística del tipo de texto: el discurso electoral como ejemplo. *Círculo de lingüística aplicada a la comunicación*, 55, pp. 9-39.
- Evans, N. (2007). Insubordination and its uses. En I. Nikolaeva. (Ed.), *Finiteness: Theoretical and Empirical Foundations* (pp. 366-431). Oxford: OUP.
- y H. Watanabe (eds.) (2016). *Insubordination*, Amsterdam: John Benjamins Publishing Company.
- Gallego, A. (2011). Cartografía sintáctica, *Revista española de Lingüística* 41.2, pp. 25-56.
- (2013). A configurational approach to the left periphery. 23rd Colloquium on Generative Grammar. Madrid: Universidad Complutense de Madrid.
- (ed.) (2015). *Perspectivas de sintaxis formal*, Madrid: Akal.
- Garrido, J. (2013). Léxico y argumentación en la estructura del discurso. En C. Llamas Sanz, C. Martínez Pasamar y M. Casado Valverde. (Eds.). *Léxico y argumentación en el discurso público actual* (pp. 105-127). Francfort del Meno: Lang.
- (2014). Unidades intermedias en la construcción del discurso, *Estudios de Lingüística del español* 35, pp. 94-111.
- y T.M. Rodríguez Ramalle (2015). Constituyentes y relaciones en la oración y en el discurso, *Círculo de Lingüística Aplicada a la Comunicación* 62, pp. 199-225.
- Haegeman, L. (2012). *Adverbial clauses, main clause phenomena, and composition of the left periphery*, Oxford: Oxford University Press.
- Huddleston, R. y G. Pullum (2003). *The Cambridge Grammar of the English language*, Cambridge: Cambridge University Press.
- Lehmann, C. (1988). Towards a typology of clause linkage. En J. Haiman y S.A. Thompson. (Eds.). *Clause combining grammar and discourse*. (pp. 181-225) Amsterdam/Philadelphia: J. Benjamins.
- Ohorl, T. (2005). More thoughts on the semantic representation in RRG: Event type and the semantics of clause linkage, Paper presented at the 2005 International RRG Conference, Taiwan.
- Pavón Lucero, MA. V. (2012). *Estructuras sintácticas en la subordinación adverbial*, Madrid: Arco Libros.
- (Ed.) (2016)b. *Las relaciones interoracionales en español. Categorías sintácticas y subordinación adverbial*. (Sentential relationships in Spanish. Syntactic categories and adverbial subordination), Berlín: De Gruyter Mouton, Beihefte zur Zeitschrift für romanische Philologie.
- Real Academia y Asociación de Academias [RAE/ASALE] (2009). *Nueva gramática de la lengua española. Sintaxis II*, Madrid: Espasa Libros, S.L.U
- Rodríguez Ramalle, T. M. (2014). Conexiones discursivas y subordinación: Recursos sintácticos y subordinación, *Signo & Seña* 25, pp. 261-263.

---- (2015). *Las relaciones sintácticas*. Madrid: Editorial Síntesis.

Uriagereka, J. (2015). Subordinación: indicativos y subjuntivos. En A. Gallego (ed.) Van valin, r. Y j. Lapolla (1997). *Syntax: Structure, meaning and function*, Cambridge University Press.

Wellner, B., J. Pustejovsky, C. Havasi, A. Rumshisky y R. Sauri (2006). Classification of discourse coherence relations: An exploratory study using multiple knowledge sources, En *Proceedings of the 7th SIGDIAL Workshop on Discourse and Dialogue*, (pp.117-125).

## PONENCIAS

§ Pascual, Rosana (Universidad Nacional de La Plata); Romero, Daniel (Universidad de Buenos Aires-Universidad Nacional de La Plata). *De qué habla la gramática: ¿Oración o discurso?*

Oración y discurso han sido objeto de análisis desde distintas perspectivas teóricas. Del estructuralismo en adelante, el acto individual de apropiación de la lengua manifiesto en secuencias de enunciados en el habla, se ha convertido en el punto de inflexión entre las representaciones formales de la lengua y la secuenciación efectiva del discurso. Sin embargo, prácticamente todas las definiciones de oración suponen la consideración de una estructura lineal. En el marco del Modelo Generativo, según las líneas de investigación llevadas a cabo desde sus inicios hasta el PM en la actualidad, la F(orma) F(onética) de las representaciones constituiría sólo un epifenómeno, y las restricciones sintácticas dependen solamente del componente C(onceptual)I(ntencional), cuyas representaciones no requieren de un orden lineal.

Parece razonable suponer que la oración ha sido considerada una estructura lineal porque el discurso lo es a partir de las imposiciones de FF. Por otra parte, existen rasgos sintáctico-semánticos que tienen correlato fonológico, como ocurre con la entonación en las preguntas (totales y QU-) y en topicalizaciones o focalizaciones y también en ciertos fenómenos relacionados con el orden, como la posición posverbal del SUJ con verbos no finitos; otro problema a considerar es el fenómeno de la correferencia en el caso de los relativos (tradicionalmente llamados "pronombres"), que no se ajustan a las condiciones de ligamiento. Esto último nos lleva a considerar la noción de subordinación y a explorar si es legítimo incluir en el concepto "oración" las clases establecidas de oraciones subordinadas.

Nuestra hipótesis es en realidad muy amplia y es altamente probable que no lleguemos a conclusiones demasiado firmes. Intentaremos determinar mediante la exploración en algunas estructuras del español si es pertinente o no afirmar que la gramática investiga oraciones o, en cambio, parece necesario proponer una unidad más amplia que estaría más cercana a la de FF de una expresión lingüística.

Utilizaremos como control un corpus de enunciados orales y escritos de sujetos de diferentes edades, producciones de estudiantes de distintos niveles de educación formal, textos que corresponden a la oralidad informal (coloquialidad cotidiana), y a la oralidad formal o mediatizada (entrevistas en medios, reuniones laborales, actos escolares, intervenciones en asambleas, etc.)

§ Ghio, Adalberto (Universidad Nacional de Lomas de Zamora); Albano, Hilda (Universidad de Buenos Aires - Universidad del Salvador). *Las «adverbiales impropias» en la enseñanza secundaria*.

La relación gramática-discurso se presenta como un aspecto insoslayable en la reflexión acerca de la enseñanza escolar de la lengua materna. Un tema particularmente bisagra entre los dos campos del estudio lingüístico lo constituye la subordinación adverbial "impropia" y su proximidad con la cohesión textual. Desde el punto de vista teórico, Borzi sostiene la existencia de dos tipos de subordinación bien diferenciados y adscribe las llamadas adverbiales impropias a

la “subordinación retórica”, a la que considera “una gramaticalización de estructuras discursivas” (2001: 104). Asimismo, Brucart y Gallego (2016: 140) señalan la importancia de la relación entre la subordinación adverbial y la gramática del discurso y, en línea con ello, Rodríguez Ramalle sostiene que “existe una relación de continuidad formal entre unidades sintácticas y discursivas” y que “la subordinación adverbial sigue unos patrones diferentes a los del resto de la subordinación” (2014:263). A partir de estas consideraciones teóricas hemos procurado analizar, desde una interfaz léxico-sintáctica y pragmática (I. Bosque y V. Demonte 1999: XXIII) las propuestas escolares acerca del tema, atendiendo particularmente a los manuales actuales que dicen ubicarse en un enfoque discursivo y pragmático antes que gramatical en la enseñanza de la lengua. La investigación se realiza de acuerdo con un diseño descriptivo de los manuales escolares para la enseñanza de la lengua materna en los primeros años de la educación secundaria. El universo de estudio, pues, los constituye un corpus de libros de texto de Castellano, Lengua y Literatura o Prácticas del Lenguaje (según las denominaciones correspondientes a las materias de estudio en distintos momentos), publicados entre 1940 (circa) y 2010, en la Argentina.

§ Muñoz Pérez, Carlos (CONICET-Universidad de Buenos Aires); Carranza, Fernando (Universidad de Buenos Aires). *Secuencias de complementantes y restricciones de movimiento-wh: el caso de ‘que sí’.*

El español permite manifestar opcionalmente un complementante declarativo ‘que’ a la izquierda de un complementante interrogativo ‘sí’ en preguntas indirectas subordinadas (e.g., ‘Cosmo preguntó (que) si compraste el libro’). Cuando se forma la secuencia de complementantes ‘que sí’, la extracción de constituyentes interrogativos desde la cláusula subordinada se vuelve anómala (e.g., ‘¿Qué preguntó Cosmo si compraste?’ vs. \*¿‘Qué preguntó Cosmo que si compraste?’).

A partir de una perspectiva cartográfica (e.g., Rizzi 2001), Demonte y Soriano (2009) proponen que la secuencia de complementantes ‘que sí’ es la expresión de los núcleos funcionales FORCE e INT en la periferia de la cláusula subordinada. Este tipo de análisis, sin embargo, no provee una explicación para la asimetría de extracción, i.e., ¿por qué la manifestación de dos núcleos funcionales impediría el movimiento de constituyentes? La teoría de fases (Chomsky 2008) tampoco predice fenómenos de opacidad en contextos como el aquí discutido.

El presente trabajo sostiene que la restricción de movimiento observada a partir de la presencia de la secuencia ‘que sí’ no se debe a condiciones de localidad sobre un determinado dominio de extracción, sino a una simple violación del Principio de Último Recurso (Chomsky 1986). Esto es, la inaceptabilidad de una oración como \*¿‘Qué preguntó Cosmo que si compraste?’ se debe a la aplicación de una operación transformacional de movimiento-wh que no satisface rasgo alguno. Se propone que el complementante ‘que’ que encabeza la subordinada expresa la modalidad [+realis] de la oración matriz; un complementante interrogativo como ‘sí’ codifica, en cambio, un rasgo [+irrealis] (Hernanz 2012). Así, se predice que la secuencia ‘que sí’ no puede aparecer si la oración matriz es interrogativa. Por tanto, la presencia de ‘que sí’ en una oración como \*¿‘Qué preguntó Cosmo que si compraste?’ determina que el complementante matriz deba ser declarativo y, en consecuencia, no requiera atraer un sintagma-wh a su posición de especificador. En este ejemplo anómalo, el movimiento-wh es gratuito y viola el Principio de Último Recurso. Como evidencia a favor de este análisis, se observa que la secuencia ‘que sí’ es incompatible con adverbios epistémicos del tipo ‘probablemente’ o ‘quizás’ en la oración matriz (e.g., \*‘Quizás Cosmo preguntó que si compraste el libro’ vs. ‘Efectivamente Cosmo preguntó que si compraste el libro’). Estos adverbios alteran la modalidad [+realis] de la cláusula, lo que conlleva que no pueda manifestarse el complementante ‘que’ al comienzo de la subordinada.

§ Alvarado, Carola (Pontificia Universidad Católica de Valparaíso); Koza, Walter (Pontificia Universidad Católica de Valparaíso). *Análisis funcional-tipológico de la subordinación completiva del español*.

El objetivo del presente trabajo es determinar las condiciones sintácticas que impone el verbo principal a las subordinadas completivas para el español, según los lineamientos de la gramática funcional-tipológica propuesta por Cristofaro (2003). Desde esta teoría, se plantea que los rasgos morfosintácticos de las subordinadas completivas están determinados por la semántica de los tipos de predicados que toman complemento, lo que permitiría dar lugar a la diversidad de construcciones tanto entre diferentes lenguas como en una misma. En otras palabras, la integración semántico-sintáctica se manifiesta en distintos grados, según las condiciones que impone el verbo de la cláusula principal, pudiendo observarse un continuum de relación clausular. Para corroborar dicha propuesta, se proponen las siguientes posibilidades sintácticas de las subordinadas completivas para el español:

- Negación --> (+/-) Posibilidad que la cláusula subordinada pueda negarse.
- Libertad de TAM --> (+/-) Posibilidad de que el verbo principal no imponga condiciones a las categorías TAM del verbo de la subordinada.
- Cambio de Participantes --> (+/-) Posibilidad de que la cláusula subordinada cambie de participante respecto al verbo principal.
- Verbo finito --> (+/-) Posibilidad de que la cláusula subordinada se codifique con un verbo en forma finita.
- Voz pasiva (F) --> (+/-) Posibilidad de transformar a voz pasiva las cláusulas subordinadas codificada con verbos en formas finitas.
- Verboide --> (+/-) Posibilidad de que las cláusulas subordinada se codifique con un verbo en forma no finita (verboide).
- Voz pasiva (NF) --> (+/-) Posibilidad de transformar a voz pasiva tanto las cláusulas subordinadas con formas finitas como con formas no finitas.
- Subordinante --> (+/-) Posibilidad de o ausencia del subordinante.
- Clítico (+/-) Posibilidad de reemplazar la subordinada por un clítico.

Con ello, se establece una plantilla de análisis que permitirá dar cuenta de las condiciones que impone el verbo principal a las completivas. Los resultados preliminares muestran una relación directa entre particularidades sintácticas y vinculación semántica entre los SoAs establecidos por la cláusula principal y la subordinada. El mayor o menor grado de restricción morfosintáctica dependería del grado de vinculación semántica de los eventos.

§ Pagani, Guillermina (Universidad de Buenos Aires); Cuñarro, Mariana (Universidad de Buenos Aires). *Subordinación y coordinación en manuales escolares*.

En el transcurso de las últimas décadas, la enseñanza de la gramática “se ha ido arrinconando casi por completo [...] aduciendo que su rutinaria aplicación no mejoraba la comprensión y producción de textos” (Albano & Giammatteo, 2004). Así, el estudio la lengua ha dejado de ser uno de los ejes principales que organizaban la materia Lengua y Literatura.

Sin embargo, el actual Diseño Curricular de la Provincia de Buenos Aires considera que los conocimientos gramaticales deben sistematizarse en relación con las prácticas de lectura, escritura y oralidad, que ocupan el centro de los contenidos curriculares a lo largo de la escolaridad. En este documento se prescribe que “la gramática debe volverse una necesidad planteada por el uso, superando el divorcio entre el uso y la descripción de elementos que componen el lenguaje”, es decir, que los contenidos gramaticales deben presentarse vinculados con las prácticas de lectura, oralidad y escritura como “objetos de reflexión enmarcados en ellas” (Dirección General de Cultura y Educación de la Provincia de Buenos Aires, 2006).

En este contexto, sería esperable que los manuales escolares de Prácticas del Lenguaje, en tanto herramientas del docente en el trabajo de aula, promovieran esta necesaria interrelación entre gramática y uso.

En este trabajo, nos proponemos analizar de qué modo se presentan y explican, en estos textos, en tanto contenido gramatical, las diferentes combinaciones entre oraciones, y si se las articula, y en todo caso, de qué manera, con las prácticas lingüísticas.

Para ello, realizaremos un relevamiento de la cuestión en los manuales de Prácticas del Lenguaje del período 2010-2017, de las editoriales más reconocidas (Santillana, Kapelusz, Estrada). Trabajaremos con manuales de 3er año de la educación secundaria, puesto que es en este año en el que, mayormente, se introducen las nociones de coordinación y subordinación.

Específicamente, observaremos, por un lado, el tratamiento de las clases de palabras (pronombres, conjunciones) que se mencionan como elementos que permiten establecer relaciones sintácticas entre oraciones; y por otro, la manera en que se explican estas combinaciones. Por último, analizaremos el tipo de actividades que presentan los manuales escolares para la ejercitación de estos temas y su adecuación a las indicaciones de los contenidos curriculares correspondientes y a las orientaciones metodológicas que allí aparecen. Un primer acercamiento a los manuales muestra que los contenidos gramaticales aparecen, de forma frecuente, diferenciados de las actividades de lectura y escritura, si no directamente explicados en apartados específicos.

### Referencias

- Albano, H., & Giammatteo, M. (2004, mayo). Según pasan los años. *RASAL*, 1, 133-147.
- Dirección General de Cultura y Educación de la Provincia de Buenos Aires. (2006). *Diseño Curricular para la Educación Secundaria (2da. edición)*. La Plata: Dir. General de Cultura y Educación de la Provincia de Buenos Aires.

### § Verdecchia, Matías (CONICET-Universidad de Buenos Aires). *Extracción desde sujetos preverbiales no finitos*.

En el marco de la gramática generativa, tradicionalmente se ha incluido a los sujetos preverbiales dentro del grupo de las islas fuertes, esto es, aquellos dominios sintácticos desde los cuales es imposible extraer cualquier constituyente, ya sea un complemento o un adjunto (Szabolcsi 2006). Así, podemos observar en los casos de (1) que el movimiento de un sintagma-*qu* desde un sujeto preverbal da como resultado una oración agramatical, independientemente de que se trate de un SD (1a), una cláusula finita (1b) o una no finita (1c):

- (1) a. \*¿De quién dijiste que [SD la crítica \_\_\_\_] va a causar problemas?  
 b. \*¿A quién dijiste que [SC que María haya besado \_\_\_\_] va a causar problemas?  
 c. \*¿Qué libro dijiste que [ST-fin leer \_\_\_\_] va a causar problemas?

Esta restricción en la extracción de elementos no se relaciona necesariamente con la función sintáctica, sino más bien con cuestiones estructurales, dado que es posible el desplazamiento de constituyentes desde sujetos posverbiales:

- (2) a. ¿Qué pregunta dijiste que te molestó [SC que Sofía te hiciera \_\_\_\_] ?  
 b. ¿Qué libro dijiste que causará problemas [ST-fin leer \_\_\_\_] ?

No obstante, hemos encontrado que en español la extracción desde un sujeto preverbal no finito mejora en aquellos casos en los que se interpone un elemento entre el infinitivo y el verbo de la oración matriz (3b-d):

- (3) a. \*¿Qué libro te parece que leer \_\_\_\_ va a causar problemas?  
 b. ¿Qué libro te parece que leer \_\_\_\_ en cuarto año va a causar problemas?  
 c. ¿Qué libro te parece que leer \_\_\_\_, en estas condiciones, va a causar problemas?  
 d. ¿Qué libro te parece que leer \_\_\_\_ probablemente vaya a causar problemas?

Estos casos, que a nuestro saber no fueron estudiados previamente por la bibliografía, resultan problemáticos para aquellas teorías que consideran a los sujetos preverbiales dominios opacos para la extracción. En consecuencia, nos proponemos en este trabajo indagar acerca de las condiciones que posibilitan el desplazamiento de constituyentes en este tipo de construcciones, con el fin de delimitar si se trata de un fenómeno gramatical o de procesamiento.

### Referencias

Szabolcsi, A. (2006). "Strong vs weak islands". En: M. Everaert y H. van Riemsdijk (eds), *The Blackwell Companion to Syntax*, Vol. 4, pp. 479-531. Malden: Blackwell.

§ Giollo, Natalia Gisela (CONICET-Universidad de Buenos Aires- IES en Lenguas Vivas "Juan Ramón Fernández"). *La traducción de construcciones resultativas del inglés al español*.

En el presente trabajo nos proponemos analizar, a partir del contraste entre el inglés y el español, un tipo específico de predicación secundaria: las construcciones resultativas. Como se explica en Beavers y Koontz-Garboden (2012), en inglés las construcciones resultativas se comportan como predicados complejos: están integradas por dos lexemas (un verbo y un adjetivo) y, por lo tanto, pueden codificar la manera (hammered) y el resultado (flat) del evento, como en (1):

1. He hammered the metal flat

Con respecto al español, el sentido de la predicación secundaria resultativa debe parafrasearse por medio de un sintagma preposicional que a su vez introduce un nuevo sintagma verbal, como en (2b):

2. Golpeó el metal con el martillo hasta dejarlo plano

Actualmente, podemos distinguir al menos tres posturas teóricas sobre la existencia de construcciones resultativas en español. Por un lado, varios lingüistas (Aske 1989, Snyder 2012) afirman que tales construcciones no existen en el español. Por otro lado, algunos autores (Bosque 1990, Demonte y Masullo 1999, Armstrong 2012) señalan que en español hay construcciones similares a las del inglés a las que llaman 'resultativas falsas'. Finalmente, hay autores (Washio 1997, Mateu 2012, Rodríguez Arrizabalaga 2016) que sostienen que en español sí hay construcciones resultativas, aunque con características sintáctico-semánticas que las distinguen de las resultativas del inglés.

Más allá de la perspectiva teórica desde la cual se las analice, las construcciones resultativas presentan un problema concreto en el campo de la traducción. Según hemos observado en distintos ejercicios de traducción del inglés al español encargados a alumnos en diferentes etapas de estudio formal, el sentido de la construcción resultativa se comprende en la lengua meta, pero al traducirlo a la lengua fuente se generan versiones poco adecuadas, con errores de forma (desde la agramaticalidad hasta la falta de naturalidad) y de sentido (desde la pérdida de información hasta la expresión de un sentido distinto al del original).

Para esta investigación, hemos confeccionado un corpus con treinta construcciones resultativas como las de (1), tomadas de textos literarios, con el objetivo de analizar las estrategias de traducción utilizadas en las versiones publicadas en el mercado editorial. De modo general, observamos que aquello que en inglés aparece como predicación secundaria suele traducirse por medio de subordinación: de eso modo, se logra mantener el carácter secundario de la predicación (en tanto la oración subordinada carece de independencia sintáctica), al tiempo que el predicado resultativo se expresa con un nuevo sintagma verbal.

### Referencias

Armstrong, G. 2012. "On the Adjectival Component of Change State Verbs in Spanish", en Cuervo, M. C. y Roberge, Y. (eds.), *The End of Argument Structure?* Bingley: Emerald, 13-41.

Aske, J. 1989. "Path Predicates in English and Spanish: A Closer Look", *Berkeley Linguistic Society*, 15, 1-14.

- Beavers, J. y Koontz-Garboden, A. 2012. "Manner and Result in the Roots of Verbal Meaning". *Linguistic Inquiry*, 43, 3, 331-369.
- Bosque, I. 1990. "Tiempo y aspecto en los adjetivos y participios", en Bosque, I. (ed.), *Tiempo y aspecto en español*. Madrid: Cátedra, 177-211.
- Demonte, V. y Masullo, J.P. 1999. "La predicación: los complementos predicativos", en Bosque, I. y Demonte, V. (eds.), *Gramática descriptiva de la lengua española*. Volumen 2. Madrid: Espasa, 2461-2523.
- Mateu, J. 2012. "Conflation and Incorporation Processes in Resultative Constructions", en Demonte, V. y McNally, L. (eds), *Telicity, Change, and State: A Cross-Categorical View of Event Structure*. Oxford: Oxford University Press, 252-278.
- Rodríguez Arrizabalaga, B. 2016. "Construcciones resultativas en español. Caracterización sintáctico-semántica". *Philologica Canariensia* 22, 55-87.
- Snyder, W. 2012. "Parameter Theory and Motion Predicates", en Demonte, V. y McNally, L. (eds), *Telicity, Change, and State: A Cross-Categorical View of Event Structure*. Oxford: Oxford University Press, 279-299.
- Washio, R. 1997. "Resultatives, Compositionality and Language Variation", *Journal of East Asian Linguistics*, 6, 1-49.

§ Giammatteo, Mabel (Universidad de Buenos Aires-Universidad del Salvador); Ferrari, Laura (Universidad de Buenos Aires-Universidad del Salvador). *Concesivas de contraste indirecto: Modificadores de modalidad con aunque*.

En trabajos anteriores nos ocupamos de aún, ya sea dentro del conjunto de los focalizadores, como incluso, hasta, solo e inclusive (Ferrari, Giammatteo y Albano 2011; Giammatteo, Ferrari y Albano 2012), o bien en relación con sus valores semántico-pragmáticos (Ferrari y Giammatteo 2016). Desde la perspectiva funcional, hemos caracterizado a los focalizadores como palabras que presentan "selección categorial múltiple" porque inciden sobre distintas clases de sintagmas. Dentro de estos usos, aún puede anteponerse a SComp, ya sea precedido por nexos de subordinación, unifuncionales –que, si- o bifuncionales –cuando- (Brucart y Gallego 2009), o bien a subordinadas de verbos no finitos:

1. ¿Volverás a actuar en Barcelona, aunque sea de telonero?
2. Aun vendiendo algo, no llegaría a la cantidad necesaria.

Las construcciones concesivas comprenden diferentes tipos de subordinadas que, si bien comparten rasgos de significado, poseen características semánticas y sintácticas distintivas (Mazzoleni 1992). El rasgo que unifica a los distintos tipos es la relación de contraste. Un primer tipo de construcciones concesivas se caracteriza por el contraste entre dos eventos de los que se destaca, como más relevante, el segundo:

3. Aunque llovía Antonio salió sin paraguas.

Sin embargo, existen construcciones concesivas en las que los tipos de evento no están en contraste directo el uno con el otro. En (4), el contraste existe, pero no entre los eventos presentados, sino que se trata de un contraste indirecto:

4. Aunque Rossi sea un gran mediocampista, es realmente muy caro.

En esta comunicación nuestro objetivo es considerar las particularidades estructurales, léxico-semánticas y contextuales de este tipo de construcciones con aun-que, en las que no se expresa un contraste directo entre eventos. Dentro de este grupo algunas construcciones concesivas funcionan como modificadoras externas al núcleo oracional e inciden sobre la modalidad, por lo que son conocidas como concesivas epistémicas y concesivas ilocutivas (Kovacci 1992, MNGRALE 2010):

5. Aunque aún no es oficial, la nueva biblioteca, que se proyecta en el terreno, adjunto a la antigua estación Buenavista, se llamará Biblioteca Vasconcelos Siglo XXI.
  6. Aunque siempre insisto, el boxeador que pega y no se deja pegar es el que implementa el ABC del boxeo.
  7. Mi casa está siempre abierta para vos. Aunque no te lo haya dicho.
- Se trabajará con un corpus extraído de la prensa escrita y en línea, de la web, de las redes sociales y de corpora on line.

### Referencias

- Bosque I. y V. Demonte (eds.) *Gramática Descriptiva de la Lengua Española*. Madrid: Espasa. 3 vols.
- Brucart, J. M. y Á. Gallego (2016). "Aspectos formales e interpretativos de la subordinación adverbial". En Pavón Lucero, (ed.) (2016). *Las relaciones interoracionales en español. Categorías sintácticas y subordinación adverbial*. (Sentential relationships in Spanish. Syntactic categories and adverbial subordination). Berlín: De Gruyter Mouton, Beihefte zur Zeitschrift für romanische Philologie: 161-199.
- Fauconnier, G. (1975) "Pragmatic scales and logical structure", *Linguistic Inquiry*, vol. 6, nº 3: 353-37.
- Ferrari, L. y M.I Giammatteo (2016). "Valores semántico-pragmáticos de aún". *Sintagma 28* (Universitat de Lleida): 75-92.
- , M.I Giammatteo y H. Albano (2011). "Adverbios operadores de foco: El caso de incluso, hasta, solo y aun". En Camacho, Luján y Sánchez (eds.), *Cuadernos de la ALFAL*, vol. 3: "Estudios de gramática formal del español contemporáneo": 30-41. URL: <http://www.linguisticalfal.org/cuadernos.html>
- Flamenco García, L. (1999) "Las construcciones concesivas y adversativas". En Bosque I. y V. Demonte (eds.): 3805-3878.
- Giammatteo, M., L. Ferrari y H. Albano (2012). "Operadores de foco: aspectos léxico-sintácticos y procesos de gramaticalización". En Giammatteo, M., L. Ferrari y H. Albano (eds.), *Léxico y Sintaxis*, UNCuyo y SAL, Serie Volúmenes Temáticos 2012: 107-123.
- Kovacci, O. (1992). *El comentario gramatical II*, Madrid, Arco Libros.
- Montolío, E. (1999) "Las construcciones condicionales". En Bosque I. y V. Demonte (eds.): 3643-3738.
- Mazzoleni, M. (1992) "Frase avverbiali: Ipotetiche e concessive". En Renzi, L y G. Salvi (eds.): 2.3 y 2.4.
- Olbertz, H., T. Stolti García y B. Parra García (2016). "El uso de aunque en el español peninsular: un análisis discursivo-funcional". *Lingüística*, vol. 32-2:91-111.
- Portolés, J. (2007). "Escalas informativas aditivas". *Spanish in Context* 4:2, 135-157.
- Real Academia Española y Asociación de Academias. [NGRAE]. (2009) *Nueva gramática de la lengua española*. Madrid: Espasa Libros. 2 vols.
- (2010). *Nueva gramática de la lengua española: Manual*. Madrid: Espasa Libros.
- Renzi, L. Y G. Salvi (1992). *Grande grammatica italiana di consultazione*. Bologna: Il Mulino.

§Marcovecchio, Ana María (Universidad de Buenos Aires-Universidad Católica Argentina) y Kaller, Andrés (Universidad de Buenos Aires). "*Más allá de" como locución prepositiva y conjuntiva*.

En su combinatoria con complementos nominales que expresan 'espacio', frecuentemente a la derecha del verbo, más allá de mantiene el significado locativo esperable: "El avance del terrorismo más allá de Oriente Próximo en la década de 1960 fue evidente en las tres naciones industrializadas."

Sin embargo, cuando el complemento de la locución es una cláusula de infinitivo, o de que/si +



verbo finito, más allá de tiende a desarrollar, a partir de un proceso de gramaticalización, un significado diferente: el de ‘irrelevancia’ o ‘indiferencia’, propio de la concesividad y previsible por la constitución interna del conector que reúne un cuantificador, un deíctico de distancia y la preposición de: “Ellos, más allá de haber fundamentado sólidamente su oposición a la legislación, coincidieron en una queja.”

De hecho, las conjunciones concesivas integran un repertorio que admite, con bastante plasticidad, la incorporación de nuevos elementos. Así, Báez San José et al. (2013) enumeran un listado amplio de giros conjuntivos sustituibles por aunque, en el que incluyen, además de más allá de, al margen de que, con independencia de que, independiente de que, independientemente de que e independientemente que.

También, siguiendo a Hernanz (1999), quien describe la conformación interna de la prótasis con infinitivos, con que / si + verbo conjugado (indicativo, subjuntivo) o con SSNN de acontecimiento; encontramos cierta semejanza entre más allá de con a pesar de / pese a, aunque el dominio fuente de los conectores no sea compartido.

En este sentido consideramos que el giro en la interpretación de más allá de desde su valor locativo hacia una interpretación concesiva se debe, como en otros conectores, a varios factores desencadenantes; entre ellos, la cuantificación que recae sobre allá; y, por otro lado, la interpretación de distancia del centro enunciativo propia del deíctico, todo lo cual contribuye a la interpretación de “no pertinencia” (Cortés Portezuelos 1993, 1997) del vínculo causal que le otorga el locutor “para la consecución de lo enunciado en la matriz”.

En esta contribución nos dedicamos al análisis de un cuerpo de datos que revela el uso de la locución más allá de, en sus valores locativo y concesivo. Este estudio se inserta dentro de una perspectiva cognitivo-funcional y extiende los resultados de una investigación anterior sobre los infinitivos preposicionales de lectura adverbial.

### Referencias

Báez San José, Valerio et al., 2013: “Cláusulas concesivas. Las subordinadas al performador del evento comunicado con sus correlatos en inglés”. En Lorenzo Hervás. *Documentos de trabajo de Lingüística teórica y general* 23.

Bosque, I. y Demonte, V. eds. 1999. *Gramática descriptiva de la Lengua Española*. Madrid. Espasa-Calpe.

Cortés Parazuelos, María Helena, 1993: “‘Inhibición’ o ‘indiferencia’: Rasgo común a expresiones de sentido concesivo”. En *Revista de filología románica* 10, p. 107-151.

\_\_\_\_\_, 1997: “La expresión de la concesividad en los Sueños y discursos de Francisco de Quevedo”. En *Revista de filología románica* 1.14, p. 173-191.

Hernanz, M.ª Ll. 1999. “El infinitivo”. En Bosque y Demonte (eds.). *Gramática descriptiva de la Lengua Española*. Madrid. Espasa-Calpe.

Ejemplos extraídos de <https://www.corpusdelespanol.org/hist-gen/>

§ Durán, José Manuel (Universidad Nacional de San Martín, Universidad de Belgrano, IESLV Juan Ramón Fernández, ENS LV Sofía B. de Spangenberg). *Cláusulas relativas del español: ¿Son realmente libres sus constituyentes?*

Las cláusulas relativas del español han sido estudiadas como transformaciones de interrogativas (Cressey, 1970); con foco en el relativo (Pruñonosa, 1990, Fernández y Monreal, 2001); o según su valor semántico (Giménez Resano, 1987, Galán Rodríguez, 1996). El orden de sus constituyentes pareciera estar influenciado por motivaciones de modalidad marcada (Brucart, 1999, Rodríguez Ramalle, 2005), o fonológicas (Gutiérrez-Bravo, 2005, Heidinger, 2015). Sin embargo, son escasos los estudios cuantitativos que dan cuenta del orden canónico de los constituyentes en las relativas del español (Ocampo, 2014). El presente trabajo intenta una

contribución a tal efecto. Para ello, se analizaron todas las cláusulas relativas no libres que aparecen en Signo y Señá 24, registro altamente formal en el que léxico y sintaxis son seleccionados cuidadosamente. De las 468 cláusulas relativas encontradas, el 22,6 % son explicativas y el 77,4 % son especificativas. En el 56,1 % de las especificativas el relativo cumple la función de sujeto o de modificador dentro del mismo, porcentual que alcanza el 64,2 en el caso de las explicativas. De manera que solo en 197 cláusulas relativas (42,1 % del total) la función sintáctica del relativo no es la de sujeto o modificador. De éstas, 76 relativas presentan elisión de sujeto, por lo que solo en 121 instancias hay sujeto explícito en la relativa que es no correferencial con su antecedente, lo que habilita la alternancia VS / SV. Al desagregar estas 121 instancias, se obtuvo que en las 11 cláusulas explicativas cuyo orden es SV, el mismo se puede explicar por razones pragmático-discursivas. De las especificativas, el 65,7% presenta sujeto posverbal y aquéllas en las que el sujeto es preverbal, el relativo tiene función sintáctica de circunstancial en una amplia mayoría. Solo en las 11 restantes, el relativo cumple función de objeto directo o indirecto, y en la mayoría de ellas el orden de constituyentes elegido puede explicarse por razones sintácticas o semánticas. En el primer caso, la presencia de coordinación verbal da mayor peso relativo a la predicación, lo que legitima el orden SV. En el segundo caso, el verbo seleccionado es de tipo liviano o de apoyo, como poner (a disposición) o hacer (un cambio) (De Miguel, 2011). Esto sugiere que el orden de los constituyentes de las relativas en español se debe a razones sintáctico-semánticas y luego a razones pragmático-discursivas, a diferencia de las propuestas de Garro y Parker (1983), Costa (2001), Ocampo (2014).

### Referencias

- Brucart, J. M. (1999). La estructura del sintagma nominal: Las oraciones de relativo. En Bosque, I. y Demonte, V. *Gramática descriptiva de la lengua española*, Vol.1, pp. 395-522. Madrid: Espasa Calpe.
- Costa, J. (2001). The emergence of unmarked word order. En G. Legendre, J. Grimshaw & S. Vikner (Eds.) *Optimality Theoretic Syntax*, 171-204. Cambridge, Mass.: The MIT Press.
- Cressey, W. W. (1970). Relatives and interrogatives in Spanish: A transformational analysis. *Linguistics* 58, 5-17.
- De Miguel, E. (2011). En qué consiste en ser verbo de apoyo. En Escandell Vidal, M. V., Leonetti, M. & Sánchez López, C. (Eds.) *60 problemas de gramática*. Madrid: Akal.
- Fernández, F. y Monreal, C. (2001). *El relativo en el registro científico-técnico español e inglés: Estudio contrastivo*. Valencia: Soler.
- Galán Rodríguez, C. (1996). Sobre las oraciones de relativo con valor final. *Anuario de estudios filológicos* XIX, 198-204.
- Garro, L. & Parker, F. (1983). Relative clauses in Spanish: Some suprasegmental characteristics. *Journal of Phonetics* 11. 85-89.
- Giménez Resano, G. (1987). Precisiones semánticas sobre las oraciones de relativo en español. *LEA, IX*, 207-226.
- Gutiérrez-Bravo, R. (2005). Subject inversion in Spanish relative clauses: A case of prosody-induced word order variation without narrow focus. En T. Geerts, I., Ginneken V. & Jacobs, H. (Eds.). *Romance languages and linguistic theory 2003*, pp. 115-128. Amsterdam: John Benjamins.
- Heidinger, S. (2015). Optionality and preferences in Spanish postverbal constituent order: An OT account without basic constituent order. *Lingua* 162, 102-127.
- Ocampo, F. (2010). The place of conversational data in Spanish syntax: Topic, focus, and word order. *Studies in Hispanic and Lusophone Linguistics*, vol. 3, (2), 533-543.
- Ocampo, F. (2014). El orden de palabras en cláusulas subordinadas relativas con un sujeto y un verbo transitivo. En Enrique-Arias, A., Gutiérrez, J., Landa, A. y Ocampo, F. *Perspectives in the*

*study of Spanish language variation*. pp. 175-196. Santiago de Compostela: Universidade de Santiago de Compostela.

Pruñonosa, T. M. (1990). De la cláusula relativa: Los relativos donde y cuando. Lynx. *Annexa 2*. Valencia: Universitat de Valencia.

Rodríguez Ramalle, T. M. (2005). *Manual de sintaxis del español*. Madrid: Castalia.

§ Rodríguez Ramalle, Teresa María (Universidad Complutense de Madrid). *Periferia oracional y partículas de conexión discursiva*

Las relaciones entre oraciones se pueden articular tanto a partir de mecanismos sintácticos como de recursos léxico-gramaticales y discursivos. En trabajos como los de Rodríguez Ramalle (2014, 2015 y 2016) se ofrece un análisis en el que la adverbial de la conexión entre oraciones (causal, condicional, consecutiva o concesiva) se establece bien a partir de rasgos léxico-sintácticos, en el caso de las oraciones encabezadas por formas no personales (cláusulas de gerundio y participio absoluto, oraciones adverbiales en infinitivo) bien a partir de locuciones, conjunciones y partículas discursivas capaces de encabezar oraciones independientes.

Partiendo de la propuesta de análisis que se encuentra en los trabajos de Garrido (2013 y 2014) y Garrido y Rodríguez Ramalle (2015) y siguiendo la hipótesis de la continuidad estructural entre oración y discurso, nos proponemos profundizar en nuestras investigaciones previas incluyendo en el estudio un nuevo tipo de elementos: las interjecciones, categorías que se pueden utilizar en un buen número de situaciones discursivas que parecen tener como denominador común la continuidad en el diálogo.

Para desarrollar la explicación, utilizaremos el modelo que exponen Wiltschko y Heim (2016), según el cual ciertas partículas discursivas pueden ocupar un espacio funcional en una representación estructural de la oración que va más allá del nivel predicativo para integrar aspectos discursivos concretos.

#### Referencias

Garrido, J. (2013). Léxico y argumentación en la estructura del discurso. En C. Llamas Sanz, C. Martínez Pasamar y M. Casado Valverde. (Eds.). *Léxico y argumentación en el discurso público actual* (pp. 105-127). Francfort del Meno: Lang.

----- (2014). Unidades intermedias en la construcción del discurso, *Estudios de Lingüística del español 35*, pp. 94-111.

----- y T.M. Rodríguez Ramalle (2015). Constituyentes y relaciones en la oración y en el discurso, *Círculo de Lingüística Aplicada a la Comunicación 62*; 199-225.

Rodríguez Ramalle, T. M. (2014). Conexiones discursivas y subordinación: Recursos sintácticos y subordinación, *Signo & Seña 25*, pp. 261-263.

----- (2015): "Evidentiality and illative markers in Spanish", *Journal of Pragmatics, 85*, 200-211.

----- (2016): "Partículas evidenciales en el desarrollo del discurso reformulativo". En Ramón González, Óscar Lourda y Dámaso Izquierdo (eds.), *La evidencialidad en español. Teoría y descripción*, Vervuert/Iberoamericana.

Wiltschko, M. y J. Heim (2016): "The Syntax of Confirmational: a neo-performative analysis". En Gunther Kaltenböck, Evelien Keizer y Arne Lohmann (eds.), *Outside the Clause*. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company; 305-340.

§ Pacagnini, Ana María (Universidad Nacional de Río Negro); Marcovecchio, Ana María (Universidad de Buenos Aires-Universidad Católica Argentina). *"Entre" en construcción de infinitivo adverbial*.

Como estructura novedosa en la sintaxis románica, los infinitivos de interpretación adverbial introducidos por preposición vienen registrando una extensión de uso, tanto de tipo y como de

frecuencia. Así, las propiedades semánticas de *entre* (Morera Pérez, 1988), que supone poner en relación más de una entidad o acontecimientos, se proyectan sobre un régimen temporal que, con sintagmas nominales, señala un lapso de tiempo acotado en el que se ubica la acción verbal. En cuanto a lo aspectual, puede expresar valor durativo, si el proceso verbal abarca toda la extensión temporal expresada por el sintagma preposicional (Esta sala de fiestas no abre *entre* semana); o la indeterminación temporal limitada, si el proceso verbal ocupa solamente un punto de ese lapso de tiempo (Iremos a casa *entre* el quince y el veinte de enero). Trasladadas estas características a la combinación con infinitivos dentro del ámbito verbal, podemos advertir que las cláusulas con *entre* suelen coordinar predicaciones de oposición complementaria o disyuntiva polar, que exhiben un funcionamiento como complemento tema del verbo de la matriz (El justicialismo se debate *entre* salir con una lista única o si presentarse a las PASO con listas distintas); o como un modificador circunstancial de modo, cuya interpretación deviene de la coexistencia de dos períodos temporales, uno de los cuales, el manifestado por el infinitivo preposicional, describe la manera como transcurre la extensión temporal de la predicación matriz (En total, emplean 10 horas de viaje cada semana *entre* ir y venir a Bruselas). Pero también en virtud del lapso temporal contenido en los acontecimientos que los verbos no flexionados expresan, es posible que la construcción de infinitivo adverbial con *entre* desarrolle matices de causalidad (Entre ocuparme de la casa y atender a los chicos, no me queda tiempo para ninguna otra cosa).

Entonces, en esta contribución exploraremos, a partir del análisis de un conjunto de datos que ilustran el empleo rioplatense, el comportamiento de los infinitivos adverbiales con *entre*, en cuanto a las posiciones sintácticas en que se encuentran, la relación semántica entre ellos y con respecto al verbo matriz y la posibilidad de alternancia con cláusulas introducidas por *entre* que o por cláusulas de gerundio. Estos propósitos se inscriben dentro de un estudio más general, con enfoque cognitivo-funcional, de los infinitivos adverbiales en español.

### Referencias

Morera Pérez, M. (1988), *Estructura semántica del sistema preposicional del español moderno y sus campos de usos*, Puerto del Rosari: Servicio de Publicaciones del Cabildo Insular de Fuerteventura.

§ Rodríguez Villegas, Isolda (IES en Lenguas Vivas Juan Ramón Fernández); Berisso, Gladys (IES en Lenguas Vivas Juan Ramón Fernández). *La condicionalidad sin if y su reexpresión en español*.

Este trabajo se centra en el análisis contrastivo de la condicionalidad, con especial atención a los recursos que utiliza el inglés, distintos del conector *if*, y las formas de expresar estos sentidos en español. Analizaremos un corpus de traducciones realizadas en situaciones de trabajo real por traductores profesionales en las que la condicionalidad en inglés se manifiesta a través de recursos diferentes de *if* y se traduce mediante el “ensamblador” (Montolío 2002: 119) *si* o mediante construcciones sin *si* (Montolío 1999: 3690-96), tales como formas no finitas, construcciones prepositivas, coordinantes copulativos, relativas arbitrarias o hipotéticas, a saber:

**Without** *clear insights into how your agents perform, you're missing out on easy ways to improve employee engagement.* **Si** *usted no tiene información precisa de cómo se desempeñan sus agentes, está desaprovechando una buena oportunidad de mejorar el employee engagement.*

**Sin** *tener información precisa de cómo se desempeñan sus agentes, usted está desaprovechando una buena oportunidad de mejorar el employee engagement.*

Los conectores condicionales complejos (CCC), del tipo *on condition that/a condición de que, unless/a menos que, in case that/en caso de que, except for/salvo que*, no han sido explorados en esta primera etapa de la investigación.

Tal como define Montolío (1999: 1647), “el concepto de ‘condicionalidad’ constituye una noción amplia, que puede expresarse mediante un conjunto muy rico de construcciones sintácticas notablemente diferentes entre sí”. Asimismo, la autora señala que las estructuras condicionales son las principales vías lingüísticas de las que dispone el individuo para expresar su capacidad de imaginar situaciones diferentes a las reales. Jespersen (1977: 256), por su parte, sostiene que las oraciones condicionales pueden estar introducidas no solo por *if* y *unless*, sino también por otras construcciones, por ejemplo:

*Suppose you tried your luck!*

*A nation which stopped working would be dead in a fortnight.*

En efecto, en situaciones de trabajo real, es habitual encontrar la noción de condicionalidad expresada por estructuras de inversión con ascenso del auxiliar, como *past perfect, should* y *were*, y por construcciones introducidas por *-ing forms, or/or else, suppose/supposing, unless* y *without*. La dificultad de interpretación que pueden presentar estas estructuras y construcciones plantea la necesidad de sistematizar, desde un abordaje teórico-práctico, los recursos de reexpresión en español. Con este objetivo, nos proponemos hacer un aporte analítico y de identificación de estrategias que puedan aplicarse a la enseñanza de la traducción y a la actividad profesional del traductor.

### Referencias

- Ahern, A. (2008). El subjuntivo: contextos y efectos. En Gómez Torrego, L. (dir.): *Cuadernos de la lengua española, 104*, Madrid: Arco Libros.
- Jespersen, O. (1977). *Essentials of English Grammar*. Northfolk: Lowe & Brydone Printers Limited.
- Julián Mariscal, O. (2007). La condicionalidad: aproximación al concepto y sus formas de expresión en la lengua hablada. *Boletín filológico de actualización académica y didáctica*, pp. 59-88.
- Montolío, E. (1999). Las construcciones condicionales. En Bosque, I. y Demonte, V. (eds.): *Gramática descriptiva de la lengua española*, vol. 3. Madrid: Espasa-Calpe.
- Montolío, E. (2002). *Manual práctico de escritura académica*, vol. II. Barcelona: Editorial Ariel.
- Schulz, K. (2014). Fake Tense in Conditional Sentences, *Natural Language Semantics*, 22:117. En <https://doi.org/10.1007/s11050-013-9102-0>.

### Coloquio #18: Gramática y léxico: TAME en español y lenguas americanas

COORDINAN: Luis París (CONICET-Universidad Nacional de Cuyo) y Javier Carol (CONICET-Universidad Autónoma de Entre Ríos-Universidad de Buenos Aires)

#### Resumen

Tiempo, aspecto, modalidad y evidencialidad (TAME) son categorías que, aunque bajo distintas realizaciones, operan en las gramáticas de todas las lenguas del mundo, y resultan indispensables para su adquisición y procesamiento. Los trabajos semánticos (Comrie 1976, 1985; Palmer 1986; Smith 1997; Verkuyl 1993; Krifka 1998; Heim y Kratzer 1998; Van Valin 2005) indican que las definiciones de las categorías TAME están bajo revisión constante. La noción de ‘telicidad’ ha sido particularmente reformulada a partir de la introducción de escalas (Kennedy y Levin 2008; Beavers 2011). Por otro lado, su alcance y distribución tipológica (Cinque 1999; Aikhenvald 2005) muestran que existe considerable variación translingüística en la expresión de TAME. Mientras que lenguas como el español cuentan con marcación para distinciones entre pasado, presente y futuro, otras como el guaraní (tupí-guaraní) poseen sistemas que oponen futuro vs. no futuro,

neutralizando la distinción entre presente y pasado (Gregores y Suárez 1967); otras, como el toba (guaycurú), carecen por completo de un sistema de localización temporal gramaticalizado (Messineo 2003).

Las interrelaciones entre las cuatro categorías han sido un tópico de activa investigación. Ciertas lenguas recurren a información codificada en el aspecto léxico o gramatical frente a la ausencia de marcación temporal (Bittner 2005; Smith y Erbaugh 2005; Smith, Perkins y Fernald 2007). Asimismo, se ha documentado en diversas lenguas una interrelación estrecha entre tiempo/aspecto y evidencialidad, como en el reanálisis de un morfema de 'pasado' como evidencial (cf. Faller 2002). A esto se suma el ampliamente verificado vínculo diacrónico entre futuro y modalidad (Bybee et al. 1994). Estos datos resaltan la compleja interacción entre gramática, semántica y pragmática en los sistemas TAME de las lenguas del mundo.

El coloquio busca abordar diferentes temáticas y perspectivas sobre las categorías TAME del español y lenguas de América, atendiendo a los desafíos que presentan para la descripción y teoría. Se espera que las presentaciones aborden temáticas como la semántica y expresión formal de las categorías TAME, sus interrelaciones, su rol en el discurso, la estructura eventiva y su vinculación con la estructura argumental, entre otras. El coloquio está abierto además a trabajos sobre TAME en el procesamiento, comprensión y trastornos del lenguaje. El objetivo es propiciar intercambios entre espacios de investigación y disciplinares que permitan profundizar el conocimiento del tiempo, aspecto, modalidad y evidencialidad en el marco de una amplitud de perspectivas.

## PONENCIAS

§ Costa, Sylvia (Universidad de la República) y Furtado, Victoria (Universidad de la República). *La representación del tiempo en el léxico del español.*

En esta comunicación, presentamos algunos resultados del Proyecto de Redes Temporales. El objetivo de este proyecto es el estudio de la codificación de la información temporal en el léxico del español.

En español, como en otras lenguas, el tiempo está gramaticalizado en los tiempos verbales, ciertas perífrasis, adjuntos y oraciones temporales. Por otro lado, integra el significado de numerosas piezas léxicas que hacen referencia a intervalos, duraciones, fases, frecuencias, puntos, simultaneidades, anterioridades y posterioridades. Estas unidades pertenecen a distintas categorías gramaticales y comparten con la flexión la característica de orientarse en relación con distintos puntos de referencia. Hasta ahora los cuatro ámbitos del estudio del tiempo en la tradición lingüística hispánica han sido el tiempo y el aspecto gramaticales, los complementos y las oraciones adverbiales. El objetivo de este proyecto, pues, constituye un campo inexplorado. Entendemos que son expresiones temporales todas aquellas unidades que alojan por lo menos un rasgo temporal en su significado. El estudio de corpus nos llevó a proponer una tipología de expresiones temporales, constituida por quince clases que se definen por estar asociadas a rasgos temporales. Estas clases son: DEIXIS (ahora), ANCLAJE (mientras), DESPLAZAMIENTO (pronóstico), TIEMPO-ESPACIO (correr), RECURRENCIA (invierno), DELIMITACIÓN (lapso), ESPECIFICACIÓN (minuto), PUNTO (morir), DINAMICIDAD (madurar), TEMPORALIDAD (eterno), FRECUENCIA (de vez en cuando), MANERA (urgente), INDIVIDUO (cincuentón) y FASE (albores). La identificación de estos rasgos permite agrupar las piezas que los comparten en clases léxicas definidas en función de ellos.

En esta oportunidad, prestaremos especial atención a la clase que llamamos TIEMPO-ESPACIO y a piezas léxicas susceptibles de parametrizarse en tiempo o espacio de acuerdo con el contexto,

vale decir, piezas que admiten una interpretación espacial o bien temporal (ahí, cerca, largo, trayectoria, caída).

Más allá de divergencias significativas entre ellos, tomamos en cuenta los estudios de Jackendoff (1983) y Haspelmath (1997) -según los cuales el significado espacial es primario y el temporal es secundario- para someter a examen sus conclusiones a la luz de los datos empíricos de los que disponemos. El análisis que hemos llevado a cabo hasta el momento, nos permite formular la hipótesis según la cual el tiempo y el espacio constituyen dominios que poseen formas de estructuración similares (adelante/atrás; antes/después), pero no se puede aseverar que derive uno del otro.

§ Califa, Martín (Universidad Nacional de General Sarmiento-CONICET). *La temporalidad nominal en lenguas sudamericanas. Similitudes y diferencias.*

El pionero trabajo de Nordlinger y Sadler (2004) consolidó en la discusión tipológica teórica y descriptiva la posibilidad de que las lenguas dispongan de marcas TAM para los nombres. La distinción hecha por las citadas autoras de TAM nominal proposicional (con alcance oracional) vs. TAM nominal independiente (con alcance sobre el nombre) tuvo amplias repercusiones, estimulando la sistematización de fenómenos ya documentados y la recolección de evidencia nueva.

Tal como señala Muysken (2008), Sudamérica es una de las regiones del mundo con mayor concentración de lenguas que exhiben marcas TAM nominal, tanto del tipo proposicional como independiente. Así, se han reportado casos en lenguas de familias distintas como el guaraní paraguayo (tupí-guaraní; Tonhauser 2006, 2007), el movima (aislada; Haude 2010, 2011), el tariana (arawak; Aikhenvald 2003), el chorote (mataguaya; Carol 2014, 2015), el wichí (mataguaya; Terraza 2009, Nercesian 2014) y el ayoreo (zamuco; Durante 2018).

Hasta el momento, no obstante, no se han llevado a cabo trabajos comparativos que evalúen las intersecciones o divergencias de los fenómenos en las distintas lenguas. Por ejemplo, mientras que en guaraní paraguayo *pare-kue pared-PAS* significa ‘algo que solía ser una pared’, en wichí *hal’o-y=najhi árbol-PL=DEM.PAS.CER* es ‘las ramas del otro día’ (Nercesian 2014: 183); como puede verse, en el primer caso la marca *-kue* implica que la denotación de *pare-* no se sostiene en el presente, en contraste con *=najhi*, que no conlleva esa implicancia (es decir, las ramas siguen siendo ramas). Estas dos lenguas, además, poseen marcas con significado futuro, lo que difiere de lo que ocurre en lenguas como el ayoreo, que carece de esa distinción (Durante 2018). Este trabajo, entonces, busca llevar a cabo una comparación sistemática de la evidencia de temporalidad nominal con alcance nominal (‘independiente’, en términos de Nordlinger y Sadler) en las lenguas referidas arriba. Para ello se propone un cuestionario que contempla aspectos formales y semánticos, con el fin de explorar las similitudes y diferencias de la temporalidad nominal en las distintas lenguas. El fin último es lograr una mayor comprensión del fenómeno a nivel tipológico.

§ Ferrari, Laura (Universidad de Buenos Aires-Universidad Nacional de General Sarmiento). *Locuciones conjuntivas modificadoras de modalidad epistémica y evidencialidad.*

El uso del nexos comparativo como + una proposición subordinada encabezada por *que* o *si* ha sido registrado en gramáticas y diccionarios del español desde el siglo XIX. Bello (1914: (§ 1236.)) ya registraba este uso de la partícula como considerándolo un simple afijo o partícula prepositiva, afirmando: “[...] sustituyendo al sentido propio de una palabra o frase el de mera semejanza con él: ‘Encontró Don Quijote con dos como clérigos o estudiantes’ (Cervantes).” De las reflexiones de Bello podemos concluir que en este caso en particular el gramático

consideraba a como un afijo, es decir, una partícula con valor gramatical, o sea, en términos actuales una partícula funcional.

La combinación del comparativo como seguido de las conjunciones *si* o *que* fue registrada por Cuervo en su *Diccionario de Construcción y régimen de la lengua española* (1946). A su vez, la Gramática de la RAE (2009§ 45.10f. y g.) distingue entre aquellos casos en que *como que* y *como si* pueden alternar introduciendo una prótasis condicional, e indica la posibilidad de que el *como* puede ser omitido. La gramática académica advierte sobre aquellos casos en que *como que* y *como si* no alternan; considera que, en estos usos *como que* constituye una locución conjuntiva, una partícula introductoria de la información que el hablante presenta como insegura, así como el resultado de una apreciación personal. Cabe destacar que la RAE señala el valor modal de esta construcción, que se acerca a los valores pragmáticos atribuidos usualmente a los mitigadores.

El objetivo de esta comunicación es analizar estas partículas en un corpus constituido por catorce entrevistas entre médicos y pacientes cardíacos, tomadas en el Hospital "El Cruce" de Florencio Varela (provincia de Buenos Aires), un centro de rehabilitación y en una clínica de alta especialización de Buenos Aires, ambos de carácter privado.

Considero que este tipo de partículas constituyen una clase de mitigadores (*hedges*) que surgen a partir del debilitamiento de alguno de los parámetros que intervienen en la interacción entre los participantes del evento comunicativo (Caffi 1999, 2007) y señalan diversos grados de compromiso epistémico. A su vez, me interesa indagar el valor evidencial que adquieren estas locuciones conjuntivas en el habla coloquial.

§ París, Luis (CONICET-Universidad Nacional de Cuyo. *La carencia de la "construcción resultativa" en español.*

En este trabajo propongo que es la carencia de un esquema de interface el motivo de la ausencia de la "construcción resultativa fuerte" (CRF) en español, en oposición a las propuestas sintactistas de Mateu (2012) y Snyder (2012). Esta lengua permite una versión débil de la construcción resultativa o CRD (Washio 1997) ilustrada en (1) pero no cuenta con los recursos para expresar CRF, por ejemplo, del inglés como (2).

(1) Mi vecino pintó su casa verde.

(2) Strega Nona was good talking warts off.

"Nona Bruja era buena sacando verrugas con palabras"

CRD y CRF introducen un Resultado. En (1) la casa resultó verde luego de que el vecino la pintara. En (2) las verrugas salen del cuerpo de la gente como resultado de las palabras de la nona. Más allá de esta crucial propiedad en común, CRD y CRF son dramáticamente distintas. El Resultado en la CRD de (1) es introducido por la semántica del verbo principal; "pintar" entraña que la casa resultó pintada y "verde" simplemente especifica ese Resultado. Por el contrario, el verbo inergativo *talk* ("hablar") en (2) no entraña Resultado, es un verbo intransitivo que denota una Actividad del Actor. A pesar de su intransitividad adopta un argumento - *warts* ("verrugas")- que cambia de Lugar como efecto de la Actividad denotada por el verbo principal. CRF involucra la inclusión de un argumento y la noción de cambio de Lugar, ambas ausentes en el verbo principal. Se trata de un cambio semántico operado fuera del Léxico que puede ser concebido solo en el marco de una "construcción" en el sentido de Goldberg (2010) que, propongo aquí, involucra un particular esquema de interface sintáctico-semántica.

(3) CRF

(Actividad(x) DEVENIR Estado(y) Modificador (Núcleo)

El esquema (3) establece que CRF introduce las nociones de secuencia temporal y de cambio (DEVENIR), mientras el verbo principal aporta una Actividad y el adjunto modificador del núcleo



(verbo) ofrece un cambio de Estado (en este caso, Locativo). CRF no existe en español porque no cuenta con el esquema de interfaz descrito en (3). Esto es así porque CRF compensa la asimetría del Evento matriz del inglés en el que la Actividad se realiza en el verbo principal mientras el Evento español no es temporalmente icónico al expresar el cambio en el verbo principal (París 2015; Talmy 2000) y la Actividad en un adjunto.

§ Salanova, Andrés (Universidad de Ottawa) y Carol, Javier (CONICET-Universidad Autónoma de Entre Ríos). *Los frustrativos y el punto de vista aspectual*.

Varias lenguas, en particular en América del sur, exhiben la categoría del frustrativo, que marca que las consecuencias esperadas de una acción no se dieron. Entre los frustrativos, existen aquellos que indican que una acción fue iniciada pero no completada, mientras que por otro existen los que indican que una situación completada no tuvo el efecto deseado o esperado. Llamamos a esos frustrativos de tipo I y II respectivamente.

Tratar los dos sentidos como categorías gramaticales distintas es indeseable de un punto de vista empírico (pace Overall 2017), ya que son muchas las lenguas que muestran que ambos sentidos se solapan en una misma construcción o morfema. En esta charla, mostramos que en mēbengokre, lengua ye del Brasil, y en chorote, lengua mataguaya de Argentina y Paraguay, los sentidos de tipo I y II emergen de la interacción entre el morfema frustrativo y morfemas aspectuales. En términos teóricos, mostramos que una única formalización caracteriza de manera elegante los distintos sentidos del frustrativo y establece paralelos entre éste y el aspecto. Los frustrativos de tipo I se parecen al aspecto imperfectivo en que en este aspecto la culminación de un evento está fuera del tiempo tópico. Una oración marcada con el imperfectivo no afirma si esta culminación se alcanza o no. Con el frustrativo, en cambio, el hecho de que la culminación no ocurra hace parte de la afirmación. Con base en estos paralelos proponemos un análisis del frustrativo que aprovecha la semántica de Arregui et al (2014) para el aspecto imperfectivo, y que efectúa sobre esta una operación que niega la culminación del evento descrito en la proposición preyacente.

El mayor desafío a este abordaje, tema principal de esta ponencia, son los frustrativos de tipo II, ya que en éstos el evento sí culmina: el efecto de la morfología frustrativa aquí es simplemente de indicar que no se alcanzaron ciertas consecuencias esperadas. La solución a este problema se encuentra en el análisis de los imperfectivos factuales de las lenguas eslavas y otras, que describen eventos completos que tienen algún tipo de relevancia presente. Desarrollamos una teoría formal de la relevancia presente basada en la misma noción de inercia en que se apoya el análisis de los imperfectivos de Arregui et al para proponer que los frustrativos de tipo II son, como los otros frustrativos, la aseveración de la negación de un elemento en la situación posterior al tiempo tópico.

### Referencias

Arregui, Ana, María Luisa Rivero, y Andrés Pablo Salanova. 2014. Cross-linguistic variation in imperfectivity. *Natural Language and Linguistic Theory* 32: 307-362.

Overall, Simon. 2017. A typology of frustrative marking in Amazonian languages. En *The Cambridge Handbook of Linguistic Typology*, ed. Alexandra Aikhenvald y Robert Dixon. Cambridge University Press.

Durante, Santiago (Universidad Nacional de Hurlingham). *TAME en una lengua sin tiempo. El caso del ayoreo (familia zamuco)*.

El ayoreo es una lengua hablada en Bolivia y Paraguay por alrededor de 6000 personas (Fabre 2007). Junto con el chamacoco, integra la familia zamuco.

Bertinetto (2013) propone que el ayoreo es una radical tenseless language. La denominación refiere a que la lengua no evidencia elementos morfosintácticos para la expresión de las categorías de Tiempo, Modo y Aspecto (TAM). La referencia temporal es establecida mediante inferencias propias de la situación comunicativa, la semántica misma de los verbos (verbos télicos y atélicos) y el uso de un rico paradigma de adverbios temporales.

Como ya se ha señalado, la lengua también evidencia un uso alternativo de formas adverbiales/adjetivales.

(1) enga Ingoi Dacode casicaite chingó yoque  
entonces Ingoi Dacode adv. 3.sg-avisar 1.pl

Entonces Ingoi Dacode nos avisó a nosotros (notas de campo)

(2) disí caside ore churu yoquiguedie nanique  
niña recientemente.ausente.f.pl 3.pl 3-lavar 1. pl.poss-ropa-f.pl antes

Aquellas niñas (que ya no están) solían lavar nuestras ropas' (NTM 2000: 164)

En (1) el adverbio de pasado debe obligatoriamente seguir a la cabeza nominal que modifica y genera el significado de "difunto". Al dar esta información también propicia una lectura de pasado para toda la oración. En (2), la forma caside concuerda con el núcleo de la frase nominal. En ambas oraciones el uso de las formas señaladas promueve una lectura de pasado. Estas construcciones parecen acercarse al concepto de nominal tense pero no se ajustan a la distinción entre Independent Nominal Tense y Propositional Nominal Tense (Nordlinger y Sadler 2004: 778-779).

En relación a la evidencialidad, la lengua presenta un mecanismo marcador especial que indica que no se ha presenciado la acción o evento referido.

(3) chí Uangajai chuje ajamétique que  
evid. Uangajai 3-matar tatú.negro-m.sg recién

Escuché que Uangajai recién mató a un tatú negro (notas de campo)

Este trabajo pretende caracterizar y sistematizar el abanico de estrategias complementarias que la lengua ayoreo evidencia para la expresión de TAME, al tratarse de una lengua sin marcación temporal morfológica.

§ Sevilla, Yamila (Instituto de Lingüística, Universidad de Buenos Aires) y Ávila Hernández, Mahe (Instituto de Investigaciones en Diversidad Cultural y Procesos de Cambio). *'Dejó lleno el vaso': una propuesta de intervención relativista.*

La literatura en torno a la aspectualidad en mapuzungun se ha polarizado respecto a la clasificación del significado de -künu-: por una parte, se han reconocido sentidos relativos a la perfectividad en el mismo (Augusta: 1903; Fernández Garay & Malvestitti: 2009; Harmelink: 1996); mientras que, por la otra, se le ha identificado como un marcador de resultatividad (Croese: 1984; Golluscio: 1998). La catalogación de "perfecto persistente" (Smeets: 2008) representa un término conciliador de ambas tendencias.

Dado el disenso en la bibliografía respecto a este marcador, su significado ha sido precisado mediante el estudio del proceso de gramaticalización experimentado por aquel (Ávila Hernández: en preparación), así como a través de instancias de elicitación directa (Matthewson: 2004). A partir de estímulos visuales que evocan eventos causativos agentivos (Talmy: 2000), registramos tendencias divergentes en una tarea de verbalización en español y mapuzungun (quaestio: «¿Qué pasó?») / «Chem züngu müli?»). Mientras que, en el primero de los casos, hablantes monolingües de español tienden a verbalizar solo el evento en cuestión (v.gr. llenó el vaso), en el segundo, hablantes bilingües de mapuzungun-español tienden a hacer referencia también al estado resultante (v.gr. opülkünuy chí charu 'dejó lleno el vaso'). La opción entre -künu- y PERFECTIVO - Ø- se funda en una condición de "perdurabilidad" del estado resultante de un evento causativo

agentivo, v.gr. si un agente llena un vaso con agua y el vaso se vuelca por azar, ya no sería «afortunado» el enunciado opülkünuy chi charu ‘dejó lleno el vaso’; su «fortuna» radica, pues, en la “estabilidad” del estado que adviene tras la perfección del evento: no basta con que el acto de llenar el vaso sea “perfecto”, el vaso ha de permanecer lleno a la vista o consideración del observador.

La disponibilidad en mapuzungun de una marca, en un estadio de gramaticalización avanzado, que da cuenta de la condición de que un evento causativo agentivo ha dado lugar a un estado de cosas “perdurable”, propicia la «rutinización» y el «arraigo» de la elección de un «marco de visión» que ponga «en primer plano» tal fase eventiva (Langacker: 2000; etc.). En contraste, el hecho de que el español no disponga de mecanismos gramaticalizados para significar dicha condición sugiere que potencialmente los hispanohablantes serán menos propensos a focalizarse en la fase resultante, al «construir» eventos causativos agentivos (Langacker: 2000; etc.). Es nuestro objetivo presentar los resultados de un test de verbalización, practicado a hablantes bilingües de mapuzungun-español e hispanohablantes monolingües, los cuales ratifican las preferencias que esta hipótesis predice. Con vistas al abordaje experimental de la pregunta por los efectos relativistas de tal variación translingüística en la codificación de la fase resultante de eventos causativos agentivos, hacemos una propuesta de evaluación de su impacto en otros dominios cognitivos (v.gr. categorización; memoria; percepción).

§ Orqueda, Verónica (Pontificia Universidad Católica de Chile) y Jaque, Matías (Universidad de Chile). *El aspecto interruptivo en las construcciones multiverbales coordinadas.*

En este trabajo se abordan las propiedades semánticas y sintácticas de ciertas construcciones multiverbales monopredicativas del español (Aikhenvald 2010) que combinan un auxiliar con una forma finita en lugar de hacerlo con una no finita (infinitivo, gerundio o participio), como es usual en las tradicionales “perífrasis verbales”. Tales construcciones incluyen tanto casos de coordinación, como llegar/ir/coger y + verbo finito (VF) (v.g. Juan llegó y le pegó, Juan va y se lo dice todo) (cf. Coseriu 1966, García 2007) como casos de subordinación (v.g. Estoy que se lo cuento todo). Construcciones de esta clase se documentan en distintos países del ámbito hispánico, aunque difieren las fuentes léxicas de las que se deriva el auxiliar (v.g. coger, español peninsular; agarrar, español rioplatense; llegar/venir, español de Chile, entre otras (cf. Kany 1945)). En el marco del español de Chile, se han estudiado las propiedades semánticas y gramaticales de la construcción multiverbal con verbo finito estar que + SV, que codifica valor inminencial (Cifuentes 2009). Continuando esta agenda, el presente estudio se centra en las propiedades semánticas y formales de llegar y + VF para la misma variedad dialectal. En particular, (y en contraposición a la postura tradicional que ve en esta construcción un valor expletivo o ingresivo, o la planteada por Coseriu (1966), quien postula para ella un significado completivo) propondremos que la construcción multiverbal llegar y + VF codifica un significado aspectual interruptivo, el que por vía inferencial puede derivar, entre otros significados, en expresión de contraexpectativa y admiratividad. Así, llegar y + VF es típicamente adecuado en contextos donde el discurso previo permite instalar una idea de normalidad (o un script) que se ve transgredida por la ocurrencia de un evento (v.g. Estaban hablando de lo más bien cuando llega y le grita), contextos en los que el valor de admiratividad emerge con relativa facilidad. En cuanto a los alcances generales del estudio, se discute la pertinencia del concepto de perífrasis verbal para dar cuenta de este tipo de construcciones multiverbales, que la tradición hispánica ha debido en muchos casos marginar ante la rigidez del concepto de perífrasis como verbo auxiliar más forma no finita.

§ Paz, Silvina (CONICET-Universidad Nacional de Formosa). *Evidencialidad e interacción: las formas =ra'e y =ko en guaraní.*

En esta comunicación examino el funcionamiento de las formas =ra'e y =ko como marcadores de evidencialidad, a partir de un corpus de textos orales interaccionales en guaraní. Si bien el guaraní criollo (Tupi-guaraní) ha sido clasificado, a partir de datos provenientes de fuentes secundarias, como un sistema de doble opción que contrapone la evidencia 'citativa' a cualquier otro tipo de evidencia, las indagaciones en torno a la evidencialidad y la modalidad epistémica en esta lengua son más bien escasas, y a excepción de los trabajos de Velázquez Castillo (2017) y Tonhauser (2014) centrados en el marcador de evidencia citativa =ndaje, las demás contribuciones abordan de manera tangencial la descripción un amplio conjunto de 'partículas' en las que confluyen valores aspectuales, temporales y modales (Granda, 1996; Dietrich: 2010, Cerno: 2013).

La forma ra'e= ha sido definida como marca temporal de pasado, asociada a cláusulas interrogativas (Guasch, 1948; Gregores 1967). Dietrich (2010:78), y Liuzzi (1989: 10) si bien reconocen la confluencia de valores temporales y modales epistémicos en este morfema, ciñen su análisis a enunciados interrogativos y exclamativos. La partícula ko (ngo) por su parte ha sido descrita como una marca de modalidad, en tanto que el hablante indica cierta actitud de conocimiento (Cerno, 2013: 174).

Este artículo indaga el funcionamiento de las formas =ra'e y =ko como marcadores de evidencia indirecta – inferida en el primer caso y de evidencia directa - endóforica en el segundo. Dichas formas aportan nuevas distinciones semánticas al sistema evidencial guaraní, que según nuestro análisis estaría integrado por marcadores de evidencia directa e indirecta. Asimismo, partir de un corpus de datos orales, se analiza la distribución de estos marcadores en interacciones y se sugiere que la co-ocurrencia de estos evidenciales expresan no sólo las fuentes de información disponibles para el hablante, sino que contribuyen a la manifestación pragmática del/los posicionamiento/s de los participantes respecto al conocimiento. Estas formas aportan nuevas distinciones semánticas al sistema evidencial guaraní. A nivel del discurso, se incorpora el análisis de los componentes intersubjetivos – la relación de los participantes con el conocimiento- que contribuyen la interpretación de sus implicancias epistémica

§ Ciccone, Florencia (Universidad de Buenos Aires). *TAME en tapiete (tupí-guaraní) y contacto con el español.*

El tapiete es una lengua de la familia tupí-guaraní hablada en la región chaqueña occidental, en la zona de la triple frontera entre Argentina, Bolivia y Paraguay. A partir de los intensos contactos del pueblo tapiete con la sociedad hispanohablante en los años 1960, la lengua originaria ha perdido contextos de uso frente al español al tiempo que el propio uso del tapiete presenta en la actualidad distintos fenómenos de contacto lingüístico.

El objetivo de la ponencia es presentar una descripción general de los patrones gramaticales de expresión del tiempo, el aspecto, la modalidad y la evidencialidad (TAME) en tapiete para luego analizar el uso de préstamos léxicos y gramaticales que involucran formas de expresión del TAME. El estudio se aborda desde el marco teórico de la tipología funcional y la lingüística de contacto que asume esta última perspectiva (Field, 2002; Sakel y Matras, 2004; Aikhenvald, 2007; Matras, 2007).

La lengua tapiete, al igual que otras lenguas de la familia, presenta un sistema temporal de tipo futuro - no futuro. Mientras que el sentido de futuro se marca en el verbo de manera obligatoria mediante sufijos que distinguen grados de proximidad, el no-futuro (presente-pasado) es la forma no marcada y se indica mediante la ausencia de morfología temporal en el verbo. Por otra parte, la lengua presenta morfología específica para indicar significados aspectuales y

evidenciales, como así también presenta reduplicación de bases verbales que expresan aspecto. Teniendo en cuenta la distancia tipológica entre esta lengua y el español en lo que respecta al dominio de expresión del TAME, el trabajo se propone indagar en qué medida la incorporación de préstamos de materias o de patrones provenientes del español (Matras, 2007) producen innovaciones en los modos de expresión de estos significados. Estudios previos destacan, en este sentido, que especialmente la modalidad y el aspecto son categorías fácilmente afectadas por los fenómenos de contacto lingüístico (Sakel y Matras, 2007).

El trabajo se basa en textos primarios registrados mediante trabajo de campo en formato de audio/ audiovisual en las comunidades tapietes de Argentina y Bolivia. Los mismos fueron transcritos, segmentados, analizados, glosados y traducidos junto a consultantes bilingües.

### Referencias

Aikhenvald, Alexandra y R.M.W. Dixon (eds.) (2007) *Grammars in Contact. A Cross-Linguistic Typology*. New York: Oxford University Press.

Field, Fredric (2002) *Linguistic borrowing in bilingual contexts*. Amsterdam/ Philadelphia: John Benjamins.

Matras, Yaron (2007) "The borrowability of structural categories", en Matras, Yaron y Jeanette Sakel (eds.) *Grammatical Borrowing in Cross- Linguistics Perspective*, 31-73. Berlin- New York: Mouton de Gruyter.

Sakel, Jeanette y Yaron Matras (2004) *Database of Convergence and Borrowing*. Manchester: University of Manchester.

### § Suárez Cepeda, Sonia (Universidad Nacional de La Pampa-Universidad Nacional de Córdoba). *Cómo narrar la dinámica visual: Typeshift como estrategia discursiva*.

La categoría aspectual de un verbo puede ser modificada mediante un cambio categorial (type shifting) inducido por la semántica de los elementos con los que se combina. Este mecanismo combinatorio consiste en asumir estructuras argumento-predicado tal que, si dos formas al combinarse establecen valores distintos para un mismo parámetro, el valor de la expresión compleja no es el del aquél aportado por el argumento sino el de la forma con función predicativa. Siendo producto de una combinatoria, el cambio categorial no puede darse sino mediante una aplicación en serie, en un orden establecido por la lengua. Es la lengua la que determina qué dispositivo puede operar sobre cuál otro. El orden típico es representado en la siguiente fórmula (De Swart, 1998): [Aspecto Gramatical [PP [verbo NP]]]. A modo de ejemplo, la estructura discursiva en 'Pedro está siendo molesto' resulta de la aplicación de una serie de variables que afectan la descripción eventiva inicial: la variable (operador de coerción aspectual [Coerción] opera sobre la eventividad inicial [estado] y genera una condición modificada [estado de un evento dinámico] que facilita la aplicación del [PROG], sobre el cual, a su vez, opera el operador TIEMPO, resultando en una expresión que describe un estado dinámico. ¿Cómo se explican estos mecanismos discursivos? Una interpretación plausible es que, a priori de toda emisión lingüística, todo sujeto selecciona, segmenta y organiza jerárquicamente, a nivel conceptual, aquellas imágenes de la historia que constituirán su relato conceptual y al cual le dará una organización lingüística (su narración). El objetivo de este trabajo es dar cuenta de estos mecanismos combinatorios en un análisis experimental a partir de la observación y creación de una narración oral por parte de 13 hablantes nativos de español de un estímulo visual dinámico (Birds). La tesis que sustenta este trabajo es que el curso de eventos se asienta sobre un esqueleto temporal del que pretendemos mostrar su constitución y rol en la compaginación de eventos, proceso por el cual una lista de eventos deviene en una narrativa (Suárez Cepeda & París 2014:98). Al momento de la verbalización, los hablantes manipulan y fuerzan las restricciones que impone la lengua, a través de estos procesos de coerción o type shift, con el

objetivo de hacer lingüísticamente visible la dinámica de las imágenes, dinámicas, fluidas y muy ricas en detalles, que constituyen su representación conceptual de lo observado.

§ Poblete, Mariana (Universidad de Chile) y Sandoval Browne, Consuelo (Universidad de Chile). *Marcación gramatical de tiempo y evidencialidad en los Andes.*

En el presente trabajo se compara la marcación de tiempo (Comrie, 1985) y evidencialidad (Aikhenvald, 2004) en las lenguas de los Andes desde un punto de vista tipológico areal (Dahl, 2001). Las lenguas consideradas son aimara de Muylaq, quechua ayacuchano, chipaya, uchumataqu, cholón, millcayac y mapudungun.

En trabajos anteriores, se ha destacado la complejidad de estos sistemas como rasgo propio de los Andes (Adelaar y Muysken, 2004; Torero, 2002). A pesar de esto, no se ha hecho un estudio dedicado a caracterizar la expresión gramatical de tiempo y evidencialidad en el área, por lo que el objetivo de esta ponencia es describir cómo se da la marcación de ambas categorías en la zona andina.

Con base en el análisis de datos secundarios, se revisaron los rasgos de, para el tiempo, existencia de tiempo gramatical, tipo de sistema (bipartito, tripartito) y codificación de grados de distancia y, para la evidencialidad, locus de marcación (verbal, oracional, discursiva), relación con la función de focalización y tipo de sistema evidencial (único o compuesto por más de un subsistema de marcadores); además, se analizó la presencia de coincidencias entre ambos sistemas.

Se propone que el área andina se caracteriza en general por, en relación al tiempo, poseer sistemas gramaticales tripartitos de sufijos verbales sin codificación de grados de distancia y, en relación a la evidencialidad, por poseer sufijos oracionales validadores que, además, cumplen funciones de focalización. También, se postula que el centro más nuclear de los Andes, constituido por el quechua y el aimara, se caracteriza por tener más de un subsistema de marcación de evidencialidad y por tener sufijos verbales obligatorios que imbrican la referencia temporal con significados evidenciales. Por último, se observa que el mapudungun tendría un estatus tipológicamente más periférico, pues posee un sistema temporal binario y, a diferencia del quechua y el aimara, si bien posee más de un subsistema evidencial, estos no se marcan como validadores ni como sufijos verbales obligatorios que también expresen referencia temporal.

Como proyecciones del estudio, se propone la profundización de perfiles de marcación de tiempo gramatical y evidencialidad en más áreas lingüísticas, como la Amazonía y el Chaco, a modo de establecer comparaciones con lo observado en los Andes que contribuyan a la caracterización tipológico-areal de las lenguas indígenas sudamericanas.

§ Tacconi, Temis (CONICET-Universidad de Buenos Aires) y Spinelli, Silvia (Universidad Nacional de La Pampa). *La codificación del aspecto en maká y wichí.*

El aspecto gramatical codifica la estructura temporal interna de los eventos, de esta manera indica la forma en que se desarrolla el evento. A su vez, el aspecto gramatical se combina con el aspecto léxico de los verbos.

En el presente trabajo nos proponemos abordar de qué manera la categoría de aspecto gramatical se codifica en dos lenguas de la familia mataguaya: maká y wichí. En ambas lenguas la marcación del aspecto no es obligatoria. Sin embargo, se registran diversos sufijos con valores aspectuales durativo, iterativo/frecuentativo, prospectivo y frustrativo. Estudiamos aquí los contextos de aparición de estos sufijos y la combinación con el aspecto léxico de los verbos a los que se adjuntan.

En maká existen tres sufijos verbales de aspecto: -hiyu, -tax y -kii. En el primer caso, -hiyu- expresa modalidad desiderativa y solo en algunos contextos indica aspecto ingresivo o futuro inmediato. En el segundo caso, -tax puede funcionar como un sufijo nominal o como un sufijo aspectual. Ambas partículas pueden aparecer juntas. Estos sufijos tienen la particularidad de ser multifuncionales. Por último, -kii puede indicar duratividad y plural de objeto. Es decir, cumplen diversas funciones tanto en el verbo, como en el nombre.

Por otro lado, en wichí, si bien oposición perfectivo/imperfectivo no se encuentra gramaticalizada hemos documentado la existencia de marcas de aspecto frecuentativo -peh y durativo -ti . Del mismo modo que en maká, el sufijo -tah funciona como nominal o aspectual (despectivo: -tas).

Nuestra perspectiva de trabajo es tipológico-funcional ya que abarca no solo la descripción estructural de las palabras, sino también la comparación interlingüística. La investigación es de tipo descriptivo-documental. La metodología que utilizamos es la propia de las investigaciones en lingüística aplicada y sociolingüística: el método empírico-inductivo. Por otra parte, el corpus de la lengua wichí fue recogido en la provincia de Salta en la variedad del Chaco salteño, a partir del año 2005; el de la lengua maká fue recolectado en diversos viajes de campo, en el distrito de Mariano Roque Alonso, Paraguay, desde el año 2009 y en visitas de los hablantes a Buenos Aires. Se utilizaron las técnicas del trabajo de campo: registros directivos y no directivos.

§ Alvarado, Carola (Pontificia Universidad Católica de Valparaíso) y Koza, Walter (Pontificia Universidad Católica de Valparaíso). *Análisis funcional-tipológico de la subordinación adverbial del español.*

El objetivo del presente trabajo es determinar la integración semántico-sintáctica de la subordinación adverbial para el español, conforme a los lineamientos de la Gramática Funcional Tipológica (Cristofaro, 2003). Este enfoque plantea que los rasgos morfosintácticos de las subordinadas adverbiales estarían determinados por el tipo de relación semántica que se da entre los estados de cosas (SoAs) vinculados, el principal y el dependiente. En este sentido, a la relación entre la sintaxis de la unión clausular y la semántica de las relaciones adverbiales se la denomina integración semántica-sintáctica. Esta se manifiesta en distintos grados, según las condiciones que impone la relación adverbial, estableciéndose un *continuum* de relación clausular de tipo adverbial. A modo de ejemplo, se presentan tres posibles niveles para las subordinadas finales:

- (1) Juan camina para bajar de peso. [integración alta]
- (2) Juan camina para que lo vean. [integración media]
- (3) Juan camina para que las zapatillas se estiren. [integración baja]

Asimismo, este planteo se ve reforzado mediante las siguientes posibilidades sintácticas:

- Negación → (+/-) Posibilidad de que la cláusula subordinada pueda negarse.
- TAM → (+/-) Posibilidad de que el verbo principal no imponga condiciones a las categorías TAM del verbo de la subordinada.
- Participantes → (+/-) Posibilidad de que la cláusula subordinada cambie de participante respecto al verbo principal.
- Verbo finito → (+/-) Posibilidad de que la cláusula subordinada se codifique con un verbo en forma finita.
- Verbo no finito → (+/-) Posibilidad de que las cláusulas subordinada se codifique con un verboide (gerundio, participio o infinitivo).
- Subordinante → (+/-) Posibilidad de ausencia del subordinante.

Los resultados preliminares muestran una relación directa entre particularidades sintácticas y vinculación semántica entre los SoAs. En mayor o menor grado de restricción morfosintáctica dependería del grado de vinculación semántica de los eventos y esto se vería reflejado en las características morfosintácticas propias del español.

### Coloquio #19: Discursos digitales: estudios sobre el lenguaje y la conversación en pantallas

COORDINA: Cecilia Magadán (CELES, Universidad Nacional de San Martín - ISP “Dr. Joaquín V. González”)

#### Resumen

Este coloquio se propone como un espacio para explorar, analizar y debatir temas teóricos, aspectos metodológicos y estudios aplicados sobre las características del lenguaje y de las conversaciones que tienen lugar en diferentes plataformas y entornos digitales: desde los intercambios en WhatsApp o SnapChat hasta los diálogos en redes sociales como Twitter, Facebook o Instagram. Con distintos propósitos y enmarcados en diferentes prácticas sociales, estos intercambios reconfiguran las formas lingüísticas y discursivas (Barton y Lee, 2013; Tannen, 2013; Blommaert y Varis, 2015), redefinen estilos de habla y comunidades de habla y trazan nuevos hilos en las historias conversacionales.

Abierto a diferentes perspectivas de análisis –entre otras, la etnografía digital (Hine, 2015), la sociolingüística interaccional (Gumperz y Cook-Gumperz, 2006), el análisis del discurso multimodal (Cope y Kalantzis, 2009; Jewitt, 2008; Kress, 2010), las nuevas alfabetizaciones (Gee, 2013; Lankshear y Knobel, 2006; Scollon y Scollon, 2003)–, este coloquio busca promover la presentación de investigaciones y el intercambio de ideas entre colegas que desarrollen trabajos teóricos y aplicados en un campo de investigación que varía ágilmente. En este sentido, se espera que este espacio sirva para la difusión y el debate de estudios en el área, así como para la construcción de redes académicas en temas afines.

Este coloquio se orientará a caracterizar las formas léxicas y gramaticales emergentes en estos medios digitales, así como a indagar la resignificación de ciertos usos lingüísticos que del mundo del papel pasan a las pantallas y viceversa. En una misma dirección se examinarán los rasgos discursivos propios de los intercambios digitales; así, se abordarán las formas que toman las conversaciones en línea en función de los participantes que intervienen en ellas y de las esferas sociales y discursivas en las que se enmarcan esos diálogos, con especial interés en las interacciones en las que se despliegan intercambios pedagógicos. En un sentido más amplio, se debatirá acerca del repertorio de géneros discursivos que se (re)crean en los medios digitales, como “géneros más libres de comunicación discursiva oral: géneros de prácticas sociales de salón acerca de temas cotidianos, sociales, estéticos y otros...” (Bajtín, 1982: 269): describirlos permitirá dar cuenta de cómo la integración de diversos modos semióticos va moldeando las formas sociales de hablar y conversar.

#### Referencias

- Barton, D. y Lee, C (2013) *Language online*. New York: Routledge.
- Blommaert, J. y Varis, P. (2015) Conviviality and collectives on social media: Virality, memes, and new social structures, en *Multilingual Margins*. 2, 1, p. 31-45.
- Cope, B. y Kalantzis, M. (2009) A Grammar of Multimodality. *International Journal of Learning*, 16(2).
- Gee, J. P. (2013) Discourse and “the New Literacy Studies”. En Gee, J.P. y Handford, M. *The Routledge Handbook of Discourse Analysis*, pp. 317-382. New York: Routledge.
- Gumperz, J. y Cook-Gumperz, J. ([1986] 2006) Interactional sociolinguistics in the study of schooling. En Cook-Gumperz, J. (ed.) *The social construction of literacy*, pp. 45-68. Second edition.



New York: Cambridge University Press.

Hine, C. (2015) *Ethnography for the Internet: Embedded, embodied and everyday*. London/New York: Bloomsbury

Jewitt, C. (2008) Multimodality and literacy in school classrooms. *Review of research in education*, 32(1): 241-267.

Kress, G. (2010) *Multimodality: A social semiotic approach to contemporary communication*. New York/London: Routledge.

Lankshear, C. y Knobel, M. (2006) *New literacies*. Londres: McGraw-Hill Education.

Scollon, R. y Scollon, S. W. (2003). *Discourse in Place: Language in the Material World*. London: Routledge.

Tannen, D. & Tester, A. M. (eds.) (2013) *Discourse 2.0: Language and new media*. Washington, DC: Georgetown University Press

§ Panckhurst, Rachel (Université Paul-Valéry Montpellier 3); Kantor, Renée (investigadoraindependiente). *French SMS, mediated digital discourse and the media. Getting the right messages across*.

In 2011, a pluridisciplinary team of linguists and computer scientists collected more than 88,000 French authentic SMS in Montpellier, France (<http://www.sud4science.org/>), within the context of a vast international project (<http://www.sms4science.org/>), coordinated by the CENTAL(UCL, Belgium, Fairon *et al.* 2006, Cougnon, 2015). After semi-automatic treatment using natural language processing techniques, the anonymized text messages were made available to the research community and the general public as a corpus, entitled *88milSMS*, in 2014 (<http://88milSMS.huma-num.fr>) and in 2016 for the TEI/XML version (<https://hdl.handle.net/11403/comere/cmr-88milSMS>) (Panckhurst *et al.* 2014, 2016). The corpus has been downloaded over 550 times, across all continents, from 46 countries worldwide.

Firstly, we focus on the overview of an international project related to text messages in French, currently spanning a period of 7 years. Analyses were conducted from linguistic, sociolinguistic and discourse analysis points of view (Cougnon *et al.* 2014). Legal aspects (SMS collection, private data) were also addressed, and computational linguistics applications were developed: anonymization (Accorsi *et al.* 2014), transcoding, normalization/alignment (Lopez *et al.* 2014, Tarrade *et al.* 2017), automatic classification of unknown items (Lopez *et al.* 2015), spatial entity extraction (Lopez *et al.* forthcoming).

However, few research projects gain wide press and media coverage<sup>1</sup> and often remain within the realms of academic circles. Secondly, we will convey how the project gained momentum outside University walls, first with written press and online articles, then with radio, television and web videos, from local to national, then international spheres (<http://www.sud4science.org/?q=fr/node/5>). The researchers involved strived to use the media effectively to get the right linguistic and sociological messages across to the general public.

As academics, we have a strong debt to the general public. Our projects are funded with (solely/mainly) public money and we need to stress why, for instance, we research evolving mediated scriptural practices from a disciplinary point of view, and why we find it positive to do so. We need to answer questions, which cropped up in our surveys, such as: “Why do you want to study text messages which are written in bad French?”, “What do you gain for the field of

<sup>1</sup> Two other recent European projects are an exception to this rule: *What's Up Switzerland?* (<https://www.whatsup-switzerland.ch/>) and *Vos Pouces* (<http://www.vospouces.org>).

linguistics by doing so?” In this talk, we hope to give insight into the many aspects required of a successful contemporary academic project.

### References

Accorsi P., Patel N., Lopez C., Panckhurst R., Roche M. (2014). “Seek&Hide: Anonymising a French SMS corpus using natural language processing techniques”, in *SMS Communication. A Linguistic Approach*, éd L.-A. Cougnon, C. Fairon, John Benjamins: Amsterdam/Philadelphia, p. 11-28.

Cougnon L.-A., Fairon C. (eds, 2014). *SMS Communication. A Linguistic Approach*, John Benjamins: Amsterdam/Philadelphia.

Cougnon, L.-A. (2015). *Langage et sms. Une étude internationale des pratiques actuelles*. Louvain-la-Neuve: Presses universitaires de Louvain.

Fairon, C., Klein, J. R., & Paumier, S., (2006). *SMS pour la science. Corpus de 30.000 SMS et logiciel de consultation*, Presses universitaires de Louvain, Louvain-la-Neuve, Manual+CD-Rom, <http://www.smspouurlascience.be/>

Lopez C., Bestandji R., Roche M., Panckhurst R. (2014) “Towards Electronic SMS Dictionary Construction : An Alignment-based Approach”, Proceedings, *LREC*, Reykjavik, Iceland, 26-31 May, 2833-2838, [http://www.lrec-conf.org/proceedings/lrec2014/pdf/753\\_Paper.pdf](http://www.lrec-conf.org/proceedings/lrec2014/pdf/753_Paper.pdf)

Lopez C., Roche M., Panckhurst R. (2015), «Classification des items inconnus de 88milSMS : aide à l’identification automatique de la créativité scripturale», *Travaux neuchâtelois de linguistique*, 2015, 63, 71-86.

[https://www.unine.ch/files/live/sites/islc/files/Tranel/63/71-86\\_lopez\\_al\\_corr.pdf](https://www.unine.ch/files/live/sites/islc/files/Tranel/63/71-86_lopez_al_corr.pdf)

Lopez C., Zenasni S., Kergosien É., Partalas I., Roche M., Teisseire M., Panckhurst R., (forthcoming), “Extracting Absolute Spatial Entities from SMS: Comparing a Supervised and an Unsupervised Approach” *Cahiers du Cental*, Presses universitaires de Louvain, Louvain-la-Neuve.

Panckhurst R., Détrie C., Lopez C., Moïse C., Roche M., Verine B. (2016). 88milSMS. “A corpus of authentic text messages in French”. In Chanier T. (ed) Banque de corpus CoMeRe. Ortolang : Nancy. <https://hdl.handle.net/11403/comere/cmr-88milsms>

Panckhurst R. Détrie C., Lopez C., Moïse C., Roche M., Verine B. (2014), "88milSMS. A corpus of authentic text messages in French" produced by the University Paul-Valéry Montpellier 3 and the CNRS, in collaboration with the Catholic University of Louvain, funded with support from the MSH-M and the Ministry of Culture (General Delegation for the French language and the languages of France) and with the financial participation of Praxiling, Lirmm, Lidilem, Tetis, Viseo. ISLRN : 024-713-187-947-8", <http://88milsms.huma-num.fr>

Tarrade L., Lopez C., Panckhurst R., Antoniadis G. (2017) « Typologies pour l’annotation de textes non standard en français » Actes du colloque *TALN 2017*, pages 118-125, <http://taln2017.cnrs.fr/actes-en-lignes/>.

§ Dias, Cristiane (Universidade Estadual de Campinas). *"Palavras memes": linguagem e escrita digital*.

Em 2004 formulei a noção de corpografia (DIAS, 2008), com o intuito de dar conta de uma torção da língua e da escrita pelo digital ou pelas formas de interação entre os sujeitos por meio das redes sociais, conversas instantâneas, etc. Uma espécie de “clavardage” como bem nomeou Robin (2016), para se referir às “conversas tecladas”. Advinda da junção das palavras francesas clavier (teclado) + bavardage (bate-papo), clavardage contempla esse fenômeno linguístico e discursivo que resulta dessa contorção da língua pela emergência de uma escrita “pressionada pela oralidade” (ROBIN, 2016). A corpografia busca ir um pouco adiante na medida em que trata de uma escrita pressionada pelo corpo, uma escrita corpográfica. Em outros termos, que produz uma injunção ao corpo na forma da letra, grafo, grafia. O que chamei corpografia, é, portanto,

essa textualização do corpo na letra, na tela, produzindo uma escrita (e um corpo) afetada pelo digital. “Corpo que se textualiza”, nos ensina Orlandi (2001, p. 213). E essa textualização tem suas características. Acontecimento do corpo na língua e na escrita. Se tomarmos como exemplo o Twitter ou o Facebook, vemos que a inscrição do corpo na forma do dizer dessas redes sociais se dá por meio de ícones, imagens, gifs, letras, links, hashtags, que constituem a “unidade de sentido” (Orlandi, 2001, p. 73) num “compósito heterogêneo”, como define Paveau (2015), produzindo uma estrutura (sintática, semântica, morfológica) linguístico-digital. Dito isso, gostaria de propor para reflexão nesse colóquio, da perspectiva teórica da Análise de Discurso, a análise das chamadas “palavras-memes” que são palavras utilizadas em conversas de whatsapp, facebook, instagran, twitter, mas também em conversas fora da internet. Essas palavras contorcem, muitas vezes, a estrutura normativa da língua para significar, como, por exemplo “seje menas”, “daora”. Essas “palavras memes” fazem parte da relação comunicativa digital e funcionam pela memória do acontecimento viral. A partir dessa análise, proponho refletir sobre o que Herrenschildt (2007) propõe como “escritura do código”, que se refere a uma terceira escritura, que ultrapassa os procedimentos da escritura das línguas e da escritura do número, conservando-os. Essa terceira escritura concerne à informática.

### Referencias

- Dias, Cristiane. 2008. *Da corpografia: língua e escrita na materialidade digital*. Santa Maria, PPGL: UFSM.
- Herrenschildt, Clarisse. (2007) *Les trois écritures: langue, nombre, code*. Paris: Éditions Gallimard.
- Orlandi, Eni. 2001. *Discurso e texto*. Campinas: Pontes.
- Paveau, Marie-Anne. (2015). *Linguagem e Moral*. Trad. Ivone Benedetti. Campinas: Editora da Unicamp.
- Robin, Régine. (2016). *A Memória Saturada*. Trad. Cristiane Dias e Greciely Costa. Campinas: Editora da Unicamp.

§ Castañeda, Claudia (Universidad Nacional de San Juan); Galli, Graciela (Universidad Nacional de San Juan); Sanou, Rosa María y Albiñana, Graciela. “You like Twitter?": uso/elisión de do en tweets.

Este trabajo presenta algunos resultados del proyecto de investigación Twitter y la variación sociolingüística en inglés y se enmarca en el amplio campo de la sociolingüística, cuya trama se entretiene con las relaciones entre lengua, sociedad y cultura. En particular, adoptamos el enfoque variacionista cuantitativo propuesto por Lavob, que trabaja con la premisa fundamental de que la lengua no es homogénea, sino que está estructuralmente ordenada dentro de la gran heterogeneidad que presenta. Analiza las variaciones de la lengua en uso y sus posibles correlaciones con factores independientes lingüísticos y extralingüísticos.

En esta oportunidad, se exponen resultados del análisis de la alternancia verbal uso/elisión de do, en preguntas elaboradas por usuarios del inglés americano de la red social Twitter. Así, nos interesaba descubrir cuáles de las características sociales propias de estos usuarios incidían en sus opciones lingüísticas, al formular preguntas con el auxiliar do; igualmente intentábamos descubrir qué factores lingüísticos independientes influían en la frecuencia de empleo de las variantes uso/elisión de do.

Twitter es uno de los servicios de microblogging más populares, creado en 2006. Se estima que tiene más de 500 millones de usuarios, generando 65 millones de tweets al día y maneja diariamente más de 800.000 peticiones de búsqueda. Ha sido denominado el "SMS de Internet" y permite enviar mensajes de texto plano de corta longitud, con un máximo de 280 caracteres (originalmente 140), llamados tweets. Esto permitió trabajar con mensajes auténticos, que

intercambian los usuarios de esta red y constituyen una forma de comunicación casi instantánea, de un registro estilístico altamente espontáneo y coloquial.

En cuanto a las variables independientes, se tuvo en cuenta factores de tipo lingüístico (tiempo presente y pasado simple; tres personas gramaticales) y social: edad (jóvenes y adultos), género (femenino y masculino) y tipo de usuario (usuarios comunes de Twitter vs. personalidades famosas que usan esa red social). En lo que respecta a la recolección del corpus, se trabajó con una muestra predeterminada o intencionada, de 120 usuarios de Twitter, distribuidos en 8 subgrupos homogéneos de sujetos, con 15 usuarios en cada uno.

§ De Luca, Natalia (ISP “Dr. Joaquín V. González-Universidad Nacional de Buenos Aires). “*Ahre*”, “*Ponele*”: los marcadores conversacionales en el lenguaje adolescente en línea

La ponencia presenta un estudio de los marcadores conversacionales de la oralidad en los usos adolescentes que se suscitan en la oralidad y escritura en entornos digitales, específicamente, en conversaciones de Whatsapp de jóvenes (mensajes escritos y de voz). Por un lado, se intenta describir los usos y los contextos de uso de los marcadores discursivos conversacionales y examinar las funciones conversacionales que desempeñan en los intercambios; y, por otro lado, describir los recursos que despliegan los adolescentes al servicio de la expresividad en los discursos digitales.

El estudio de los marcadores del discurso se enmarca dentro de la pragmática-semántica (Portolés, 1998, 2004; Portolés y Zorraquino, 1999). y la pragmática-conversacional (Pons Bordería, 1998, 2001, 2006, 2008; Briz Gómez, 1993, 1998, 2006) pues posibilitará identificar las funciones semánticas, pragmáticas, y discursivas de los marcadores más frecuentes. Para ello, partimos de la definición establecida por Martín Zorraquino y J. Portolés (1999:4057): “son unidades lingüísticas invariables, no ejercen una función sintáctica en el marco de la predicación oracional -son, pues, elementos marginales- y poseen un cometido coincidente en el discurso: el de guiar, de acuerdo con sus distintas propiedades morfosintácticas, semánticas y pragmáticas, las inferencias que se realizan en la comunicación” (1999: 4057). Además, la teoría multimodal (Kress y Van Leeuwen, 2001; Kress, 2005, 2009; Jewitt, 2009; Scollon y Scollon y Norris, 2004) nos provee conceptos fundamentales para nuestra investigación en tanto posibilita explorar la integración del lenguaje verbal con otros recursos semióticos y cómo los individuos se apropian de los diferentes modos para sus fines comunicativos en contextos determinados. Asimismo, la perspectiva de interacción multimodal (Scollon y Scollon, 2004; Norris, 2004) permitirá pensar los intercambios entre los actores sociales, ya no entendidos solamente en términos lingüísticos, sino ponderando el conjunto multimodal de recursos a fin de explorar cómo las personas utilizan los distintos modos semióticos para relacionarse con otros en un contexto dado. En tal sentido, explorar los usos de los marcadores discursivos empleados por adolescentes en este entorno específico implica un fenómeno relevante en tanto evidencia la creatividad y complejidad que supone el lenguaje en usos concretos, así como también, estudiar el habla de los adolescentes es significativo para analizar los aportes que realizan al español rioplatense actual.

### Referencias

- Bosque, I. y Demonte V. (1999). *Gramática descriptiva de la lengua española (I)*. Madrid: Espasa Calpe.
- Briz, A. (1993). “Los conectores pragmáticos en español coloquial (I): su papel argumentativo”, *Contextos*, XI/21-22, 145-188.
- (1993). “Los conectores pragmáticos en español coloquial (II). Su papel metadiscursivo”, *Español actual*, 59, 39-36.

- (1998): *El español coloquial en la conversación. Esbozo de pragmatogramática*. Barcelona: Ariel.
- (2006). *Presentación del Diccionario de partículas discursivas del español (DPDE)*. Recuperado el 13/11/17 de [www.dpde.es](http://www.dpde.es)
- Jewitt, C. (2005) ““Multimodality”, “Reading”, and “Writing” for the 21st Century”, en *Discourse: studies in the cultural politics of education* 26: 315-/331.
- (2009) (ed.) *The Routledge Handbook of Multimodal Analysis*. Londres/ New York: Routledge.
- Kress, G y van Leeuwen, T. (2001) *Multimodal Discourse: The modes and media of contemporary communication*, Londres/ Nueva York: Oxford University Press.
- Kress, G. (2005) *El alfabetismo en la era de los nuevos medios de comunicación*. Granada: Ediciones El Aljibe-Enseñanza Abierta de Andalucía.
- (2009) *Multimodality: A Social Semiotic Approach to Contemporary Communication*. Londres: Routledge.
- Norris, S. (2004). *Analyzing Multimodal Interaction: A Methodological Framework*. Londres: Routledge.
- Pons Bordería, S. (1998) “Conexión y conectores. Estudio de su relación en el registro informal de la lengua”, *Anejo XXVII de Cuadernos de Filología*, Universitat de València.
- (2001). “Connectives/Discourse Makers. An Overview” en: Ferrer Mora, Hang y Pons Bordería, Salvador (eds.). *La pragmática de los conectores y las partículas modales*. Valencia: Quaderns de Filologia.
- (2006). “A functional approach to the study of discourse markers” en Fischer, Kerstin (Ed.). *Approaches to discourse particles*. Amsterdam: Elsevier.
- (2008). “Do discourse markers exist? On the treatment of discourse markers in Relevance Theory”, *Journal of Pragmatics*, 40, 1411-1434.
- Portolés, J. (1998). *Marcadores del discurso*. Barcelona: Ariel.
- (1998): “La teoría de la argumentación en la lengua y los marcadores discursivos”. En Martín Zorraquino y E. Montolío Durán (coords.), *Los marcadores del discurso. Teoría y práctica*. Madrid: Arco.

§ Godoy, Lucía (CONICET-CELES, Universidad Nacional de San Martín). *Interacción entre estudiantes en el proceso de escritura digital colaborativa*.

En el presente trabajo estudiamos las interacciones entre estudiantes durante el proceso de escritura digital colaborativa a través de la aplicación *Google Drive*. Esta plataforma permite que los usuarios puedan interactuar entre ellos durante el proceso de escritura y -con comentarios marginales- proponer ediciones y sugerencias sobre los textos. Como entendemos que la escritura colaborativa digital es un proceso complejo porque combina aspectos de la escritura individual (planificación, textualización y revisión) con otros relacionados con la interacción interpersonal para el desarrollo de tareas grupales: la necesidad de coordinar diversos puntos de vista y formas de trabajo, establecer consensos, resolver conflictos, etc. (Lowry, Curtis y Lowry; 2004; Álvarez y Bassa, 2016). En este trabajo analizamos entonces las interacciones comunicativas que llevan adelante los estudiantes durante el proceso de escritura digital colaborativa porque allí se pueden observar los procesos de negociación durante el desarrollo de los escritos. El corpus estudiado está formado por tres documentos de *Google Drive* realizados por grupos de estudiantes de diferentes edades y niveles educativos (secundario y terciario) en la resolución de consignas particulares para cada grupo. A lo largo del trabajo buscamos: (a) observar los patrones de comunicación entre pares durante el proceso de escritura digital colaborativa, (b) estudiar los procesos de negociación de los participantes en sus intercambios (c) establecer un contraste entre los patrones de comunicación y los procesos de negociación en relación con las consignas y con la edad y el nivel educativo de los participantes, y en última

instancia, (d) investigar en qué sentido[s] y en qué medida las particularidades de las tecnologías digitales afectan las prácticas de escritura en relación con los intercambios comunicativos particulares que habilitan.

§ Ducloux, Francisco Ramón (Universidad Nacional de Tucumán). *La experiencia Tedx: nuevos modos de comunicar.*

Día a día las tecnologías digitales configuran nuevos modos de investigar, informar y comunicar, y como consecuencia de ello las prácticas discursivas se complejizan, reelaborándose, mutando acorde al ritmo de estos tiempos. Es por ello que en el presente trabajo pretendemos dar cuenta de un fenómeno que tiene un gran impacto en la difusión del conocimiento durante los últimos 15 años: las charlas TED. Consideramos que las mismas comparten los modos de organización de otras prácticas discursivas orales como: conferencias magistrales, congresos, clases y charlas, pero a su vez poseen características singulares que las distinguen de las ya mencionadas ya que son capaces de adoptar estrategias y/o recursos de otros géneros discursivos y/o clases textuales. En conjunto, esta unidad multimodal sería un rasgo constitutivo y definitorio de la clase textual TED.

Nuestra intención es centrarnos en el análisis de las TED talks y en particular las que se realizan de forma independiente, las TEDx y así definir las como una clase textual. Para ello contamos con un corpus de 20 charlas en español, que se encuentran cargadas en la cuenta TEDx Talks de la plataforma YouTube. Las mismas serán desgrabadas para así poder analizar las estrategias argumentativas de cada expositor.

Para poder definir a las TED como una clase textual haremos uso de los niveles de tipologización que proponen Heinemann y Heinemann (2002) en Ciapuscio (2012). Además, al considerar a las TED Talks como una unidad multimodal, seguiremos lo planteado por Gunther Kress y Theo Van Leeuwen (2001) para así realizar un análisis en profundidad del entrecruzamiento de los distintos elementos puestos en juego en el armado del producto final.

Consideramos nuestro estudio un aporte valioso en cuanto al objeto de estudio, ya que la mayoría de los enfoques realizados sobre el mismo se centran en su aspecto educativo, como una herramienta para el aula: La educación del siglo XXI a través de las TED talks (García Campos, 2016); Adaptación y uso del formato TED a la enseñanza universitaria: diseño de clases presenciales y virtuales (Rodríguez Melchor, 2016); TED-Ed: Una herramienta online para fomentar el auto aprendizaje (Añón Higón y Diez Minguela, 2015).

Nos resulta pertinente tener en cuenta el impacto que generan estas charlas en los usuarios de la plataforma YouTube, por lo que haremos un relevamiento de la recepción, centrándonos en los comentarios que figuran en cada video así como también en la opción del pulgar del like. Queda para seguir investigando la permeabilidad de esta clase textual para con otros géneros discursivos, como ser el dramático.

§ Bocca, Ana María (Universidad Nacional de Córdoba) y Vasconcelo, Nélida Beatriz (Universidad Nacional de Córdoba). *Interacciones comunicativas online.*

Las interacciones comunicativas en la red han traído el desarrollo de nuevos géneros discursivos: los foros, el chateo, el correo electrónico, los weblogs, las redes sociales y otros. Estos nuevos géneros incorporan nuevas nociones referidas a la concepción de alocutor y alocutario, de lectura y escritura y de otros aspectos de la ciberdiscursividad.

La lectura ahora trasciende la construcción de significaciones que le ofrecen los textos y se incorporan rasgos posibles o previsibles de los otros cibernautas que serán sus interlocutores.

Afirmamos con Lucia Fraca de Barrera (2009:431-446) que: Se precisa de un lector estratega y multidimensional. Ello significa que realiza diversas lecturas y construye significados de distinto tipo a partir de diferentes modos de leer. Emplea la lectura multimodal; la lectura vinculante; la lectura interactiva en las redes sociales; la lectura crítica al participar como comentarista.

El problema planteado para esta investigación es analizar las inferencias que realizan los lectores de ELE nivel avanzado al leer periódicos locales en la web y determinar si leen críticamente el discurso en línea.

Para realizar la actividad, se diseñó una guía con el fin de explorar el proceso lector que realiza el estudiante extranjero para comprobar si tiene consciencia y control sobre su proceso

Antes de procesar los datos recabados se definió la noción de lector crítico ideal en L2 de este modo:

- Identifica el tipo de género, finalidad del autor y el perfil del destinatario.
- Reconoce los propósitos del autor.
- Identifica el contexto sociocultural en el cual se inserta el discurso.
- Evalúa la fortaleza de los argumentos.
- El estudio muestra que los informantes:
  - Identifican el género periodístico digital y el tipo de texto argumentativo, pero no evalúan la fortaleza de los argumentos.
  - No logran inferir claramente los propósitos del autor y, no todos consiguen obtener datos sobre la identidad, ideología y el grado de compromiso con la causa de las mujeres.
  - No identifican el contexto sociocultural en el cual se inserta el texto.
  - De los resultados de los cuestionarios de los primeros informantes surgieron nuevos interrogantes que se focalizaron en:
    - ¿Realiza inferencias durante la lectura o busca la información en la red posteriormente?

¿En qué casos el contenido del texto le es insuficiente y qué estrategias emplea para llenar los vacíos semánticos?

¿La pantalla es solo un cambio de formato? ¿Qué valor significativo tiene?

§ Magadán, Cecilia (CELES, Universidad Nacional de San Martín-ISP “Dr. Joaquín V. González”). *Gramática y discurso: modos y modalidad en los intercambios digitales.*

A partir de los ya clásicos debates entre lo oral y lo escrito que se disputan en torno a las formas cotidianas de los intercambios en línea, y de las preguntas abiertas desde los *New Literacy Studies* (Gee, 1996, 2013; Heath, 1983; Lankshear y Knobel, 2006; Scollon y Scollon, 1981; Street, 1984) acerca de estas prácticas sociales de lectura, escritura y oralidad, en este trabajo exploramos las formas discursivas y gramaticales que los lenguajes digitales están imprimiendo en el español de la Argentina. Así, sin trazar una línea divisoria entre la oralidad y la escritura, analizamos estos datos lingüísticos como un *continuum* modal en el que, a su vez, se integran otros recursos semióticos (imagen, audio, diseño, gesto, etc.) que desempeñan diferentes funciones según los contextos de situación y los contextos de cultura (Halliday, 1978).

Tomando como base un corpus de tuits y mensajes de Instagram —publicados y compartidos por jóvenes estudiantes de nivel secundario y superior—, estudiamos cómo y en qué medida la elección de un determinado modo (oral, escrito, imagen) sirve como estrategia para la expresión (la mitigación o el refuerzo) de una modalidad específica. En particular, examinamos: (a) los modos (oral, escrito, imagen) que los participantes seleccionan preferentemente para realizar diferentes actos de habla; (b) los contextos discursivos que enmarcan los cambios de modo (de lo oral a lo escrito, de lo escrito a la imagen, etc.); (c) los recursos semióticos que sirven a la construcción de la cohesión intermodal (enlaces, marcadores discursivos, emojis, entre otros); y (d) los recursos gramaticales y léxicos, frecuentes en estos intercambios en línea, utilizados para

expresar la modalidad, tanto de la enunciación como del enunciado (flexión verbal, verbos auxiliares, adverbios, afijación, entre otros).

Esta presentación plantea así un doble propósito: desde una perspectiva teórica, atiende a caracterizar las formas léxicas y gramaticales del español de la Argentina emergentes en los discursos digitales, aunque extendidas con frecuencia a los intercambios de la oralidad cotidiana. Desde una perspectiva aplicada, se propone examinar las posibilidades y los desafíos que estas formas de creación lingüística ofrecen para la enseñanza de la gramática en las aulas.

### Coloquio #20: Leer y escribir en las disciplinas: prácticas y abordajes

COORDINAN: Daniela Stagnaro (Universidad Nacional de Tierra del Fuego) y Lucía Natale (Universidad Nacional de General Sarmiento)

#### Resumen

En las últimas décadas, tanto a nivel internacional como nacional, se han generado investigaciones abocadas a la descripción de las particularidades que asumen los géneros académicos y los discursos que circulan en los distintos campos disciplinares. Asimismo, alrededor del mundo, se han desarrollado ricas y variadas iniciativas tendientes a favorecer los procesos de alfabetización académica de los estudiantes del nivel superior. Si bien inicialmente estos proyectos se cristalizaban en cursos dirigidos a ingresantes con un propósito remedial o nivelatorio, en la actualidad, es creciente el número de propuestas de enseñanza que buscan promover la lectura y la escritura de los géneros y los discursos disciplinares a lo largo de la carrera, en el marco de asignaturas universitarias de grado y posgrado. En gran medida, esto se debe a que los avances en este campo advierten que para poder ser y actuar como profesionales, los sujetos necesitan aprender a razonar, leer, hablar, escribir a partir de los géneros de la disciplina. También se plantea que a las instituciones y los docentes del nivel superior nos cabe la responsabilidad de atender a dichas cuestiones durante el proceso de formación académica. Se trata, así, de poner el énfasis en las funciones epistémica, social y subjetiva inherentes a las prácticas letradas disciplinares.

El coloquio que aquí se propone tiene como objetivo propiciar el intercambio entre investigadores que trabajan en torno a los sujetos involucrados en la formación en lectura y escritura disciplinar, estudiantes y docentes; las prácticas de enseñanza y de aprendizaje, como así también sobre los géneros académicos y profesionales de los distintos campos del conocimiento que se abordan en el nivel superior. En este sentido, se invita a los especialistas a compartir los resultados recientes de sus investigaciones o de las acciones que llevan adelante en sus programas de apoyo a la formación disciplinar a través de la lectura y la escritura para contribuir a la actualización de los debates acerca de los abordajes teórico-metodológicos y los alcances de la alfabetización en las instituciones de estudios superiores.

#### PONENCIAS

§ Natale, Lucía (Universidad Nacional de General Sarmiento) y Pérez, Inés (Universidad Nacional de General Sarmiento). *Mediaciones docentes e ingreso disciplinar en Ingeniería.*

Los docentes universitarios, en tanto participantes del sector académico de las comunidades especializadas, asumen la tarea de definir los conocimientos necesarios y las actividades que los estudiantes deben realizar para poder ser incorporados a ellas. En sus cursos, los estudiantes tienen acceso a las prácticas letradas de sus comunidades disciplinares y, al mismo tiempo, a los discursos que definen la identidad y la pertenencia a esos grupos específicos. Particularmente, los



cursos del primer año universitario son aquellos en los que estos estudiantes comienzan sus procesos de iniciación e ingreso a las disciplinas.

En este trabajo nos concentramos en las mediaciones docentes que contribuyen al proceso de enculturación de estudiantes de la carrera de Ingeniería en una materia inicial y específica del primer año universitario. En particular, nos interesa indagar cuáles son las intervenciones, las actividades y las tareas de lectura y escritura que el docente pone en juego en sus prácticas de enseñanza para guiar a sus estudiantes en el aprendizaje de los conocimientos, los valores y las actividades propias de ese campo de saber. Para ello, nos concentramos en el análisis de las acciones pedagógicas realizadas por un profesor de la asignatura “Introducción a la Ingeniería”. Adoptamos una metodología cualitativa basada en observaciones no participantes de clases, análisis de los materiales que se incluyen como recursos didácticos, entrevistas en profundidad con el docente y un grupo focal con los estudiantes. Los resultados permiten identificar que las mediaciones del docente, entre las que se encuentran la inclusión de determinados conceptos teóricos en el programa de la asignatura y la demanda de géneros específicos en las instancias de evaluación, están orientadas a la construcción del conocimiento valorado en la disciplina. Asimismo, se encaminan al desarrollo de una identidad disciplinar sustentada en los conceptos y las metodologías propias de la Ingeniería.

§ Raia, Matías (Universidad Nacional de General Sarmiento) y Escandar, Patricia (Universidad Nacional de General Sarmiento). *Leer y escribir en la universidad: primeros pasos*

Las materias de primer año en las carreras de grado revelan un interrogante central para la alfabetización académica: ¿cómo se empieza a leer y a escribir en la universidad? Para la mayoría de los estudiantes, las primeras asignaturas presuponen el contacto inicial con formas de lectura y escritura específicas de las disciplinas en las que desean formarse. En este sentido, la pregunta por los desafíos y las estrategias en estos procesos abre un campo problemático en el que la voz de los estudiantes resulta fundamental para la reflexión. En el siguiente trabajo, se analizarán focus groups realizados con grupos de estudiantes en materias iniciales de distintas carreras de una universidad bonaerense, a partir de una serie de preguntas que han guiado el intercambio. En la descripción de los resultados, relevamos dificultades y estrategias en los procesos de lectura y escritura, expresadas por los estudiantes en las entrevistas guiadas. Ante problemas recurrentes en relación con la lectura y el vocabulario específico, la extensión y la complejidad de los textos, aparecen distintas soluciones, con sus alcances y limitaciones, como materiales preparados por el docente o grupos de estudio. En relación con la escritura, dificultades como la explicación coherente, el desarrollo de la estructura del texto solicitado y el comienzo de la escritura, también derivan las entrevistas al plano de las posibles estrategias para adaptarse frente a estos obstáculos.

Finalmente, el relevamiento de estos focus groups sobre los procesos de lectura y de escritura en materias iniciales de carreras de grado nos permitirá identificar un grupo de ejes de posible consideración para reflexionar sobre cómo se empieza a leer y a escribir en la universidad y qué desafíos presupone este comienzo.

§ Franco, María Gabriela (Universidad Nacional de General Sarmiento). *Leer y escribir información geográfica en la universidad.*

Los estudios sobre la lectura y la escritura en la universidad realizados en el contexto latinoamericano suelen concentrarse en las áreas de ciencias sociales o humanas, en las que se emplean textos predominantemente verbales. Más allá de la descripción de textos multimodales, poco se sabe de qué manera se llevan adelante las prácticas de lectura y escritura en disciplinas en las que se usan otros códigos y artefactos diversos. Menos aún se conoce de qué manera se

inicia a los novatos en el manejo de los instrumentos y de los géneros propios de algunos campos del conocimiento novedosos.

Esta presentación tiene como objetivo analizar las prácticas de enseñanza de la lectura y la escritura de textos multimodales inscriptos en el área de los sistemas de información geográfica en una materia de primer año de una tecnicatura universitaria. Desde un enfoque que considera los aportes de la teoría sociocultural de la acción mediada por instrumentos culturales (Kalman, 2003; Wertsch, 1991), los estudios de la alfabetización desde una perspectiva sociológica (Barton y Hamilton, 2000), de la multimodalidad (Kress, 2000) y de la multiliteracidad (Cope & Kalantzis, 2000), se propone un análisis basado en datos recolectados en observaciones no participantes de clases, entrevistas con la docente, grupos focales con los estudiantes y la descripción de los artefactos semióticos y las tecnologías utilizadas en el aula. Específicamente, se busca explorar de qué manera se produce la apropiación de prácticas sociales de lectura y escritura en un campo específico, a partir de la mediación de un docente experto.

Abordamos el análisis a partir de los siguientes ejes: cuáles son las características de los textos que se proponen como material de lectura; qué textos deben producir los alumnos a partir del estudio de ese material; qué objetivo se persigue en estas prácticas de lectura y escritura; qué soportes y dispositivos son utilizados en este proceso; cuáles son las estrategias que brinda la docente para facilitar estas prácticas.

Este abordaje ha permitido observar en principio que la profesora desarrolla una serie de propuestas tendientes a guiar a los estudiantes en la exploración de los organismos oficiales que elaboran productos cartográficos y en la lectura y el uso de mapas y representaciones espaciales. Observamos también que la docente ofrece como material de lectura textos que son de circulación habitual en el ámbito profesional de esta disciplina, por ejemplo, los planes territoriales a nivel nacional, provincial y municipal.

### Referencias

- Barton, D. & Hamilton, M. (2000) Literacy practices. En Barton, D., Hamilton, M., & Ivanič, R. (2000). *Situated literacies: Reading and writing in context*. London & New York: Routledge.
- Cope, B. & Kalantzis, M. (2000). A multiliteracies pedagogy: a pedagogical supplement. En Cope, B. & Kalantzis, M. (Eds.) *Multiliteracies. Literacy learning and the design of social futures*. London & New York: Routledge.
- Kalman, J. (2003). El acceso a la cultura escrita: la participación social y la apropiación de conocimientos en eventos cotidianos de lectura y escritura. *Revista mexicana de investigación educativa*, 8(17), 37-66.
- Kress, G. (2000). Design and transformation: new theories of meaning. En Cope, B. & Kalantzis, M. (Eds.) *Multiliteracies. Literacy learning and the design of social futures*. London & New York: Routledge.
- Wertsch, J. (1991). *Voices of the Mind. A Sociocultural Approach to Mediated Action*. Cambridge, MA: Harvard University Press.

§ Orsi, Laura (Universidad Nacional del Sur) y Castro Fox, Guillermina (Universidad Nacional del Sur). *Una experiencia de escritura en Ingeniería Química*.

Seminarios y Proyectos es una materia introductoria, de carácter anual, incluida en el plan de estudios de las carreras de Ingeniería Química e Ingeniería de Alimentos de la Universidad Nacional del Sur. Tiene por objetivos la orientación, preparación y formación básica disciplinar vinculadas con la especificidad en tres espacios: el neron referido a los saberes disciplinares, i.e. la introducción a los conceptos, nomenclaturas y procesos fundamentales, así como el acceso a las fuentes de información; el correspondiente a las actividades que desarrollan el Ingeniero en Alimentos y el Ingeniero Químico tanto en ámbitos académicos y organismos oficiales como en

los sectores productivos y de servicios, por otro lado; y por último, el referido a la presentación de informes acerca del proceso de elaboración de productos de importancia regional y/o nacional, como parte del entrenamiento en situaciones de escritura propias de la carrera. En relación con este último punto, los responsables de la cátedra solicitaron asistencia a docentes especialistas en comprensión y producción textual del Departamento de Humanidades. A partir de las dificultades encontradas tanto en la etapa de documentación como en la de redacción de los textos, se planificó un módulo con ocho clases destinadas al desarrollo de las habilidades en relación con el género informe. En estas ocho clases semanales, de carácter teórico práctico, se propició un acercamiento a las estrategias adecuadas para la producción de textos a la vez que se reflexionó sobre las características propias del registro académico que se ejercitan y, luego, se plasman en la producción del informe.

En esta ponencia nos proponemos abordar el modo en que desarrollamos los contenidos necesarios para la práctica de escritura desde un enfoque que hace pie en la noción de género (Halliday y Martin, 1993; Christie y Martin, 1997) y en la importancia de la producción situada. Se describen las actividades llevadas a cabo para orientar la selección y jerarquización de la información, la planificación del informe, la incorporación coherente de la bibliografía, la generación de gráficos y la realización léxico- gramatical adecuada para el género en cuestión. Asimismo, exponemos brevemente las dificultades que surgieron en la tarea. Como conclusión, podemos mencionar que los resultados favorables de esta experiencia incentivaron a docentes de cátedras introductorias de otras carreras a generar espacios similares para sus alumnos. Tal es el caso de la asignatura Introducción a la Ingeniería de Software, desde donde se solicitó la aplicación de un módulo con características semejantes.

§ Nerón, Roxana (Universidad Nacional de Tierra del Fuego) y Chenlo, Sergio (Universidad Nacional de Tierra del Fuego). *Experiencias iniciales de alfabetización disciplinar en Turismo.*

El ejercicio profesional en Turismo en cualquiera de sus campos de actuación – guía, técnico o licenciado – demanda de los profesionales un dominio fluido de la comunicación oral y escrita junto con habilidades discursivas de persuasión. Estas necesidades del orden del discurso, inherentes a la profesión, son fundamentales para el desempeño profesional, por lo que deben ser consideradas contenidos a lo largo de la formación académica. Desde esta perspectiva, creemos que resulta necesario, entonces, que las materias contemplen en sus planificaciones la posibilidad de ensayar situaciones que propicien el desarrollo de estas prácticas en tanto son las instituciones y los docentes del nivel superior los responsables de enseñar y abordar la lectura, la escritura y la oralidad en torno a los géneros disciplinares durante el proceso de formación académica de los estudiantes. Bajo este enfoque, se propone el Programa de Fortalecimiento de la Lectura y la Escritura a lo largo de la Licenciatura en Turismo en la Universidad Nacional de Tierra del Fuego, AeIAS. A partir de este Programa, se implementaron diferentes dispositivos de acompañamiento tanto en el Ciclo de Iniciación Universitaria como en la materia de primer año Introducción al Turismo.

Interesa en este coloquio compartir las experiencias con aquellos dispositivos que resultaron más valorados por estudiantes y por docentes a partir de las encuestas de cierre del ciclo lectivo 2017: Informe de Atractividad Turística local, Ateneo de discusión Mercado, Turismo y Tiempo Libre, e Informe de Producto Turístico.

El Informe de Atractividad Turística propone acercar a los estudiantes a formas de leer y escribir en la disciplina a partir de los géneros discursivos artículo de divulgación de investigación disciplinar y folleto turístico. El Ateneo de discusión Mercado, Turismo y Tiempo Libre apunta a formar a los estudiantes profesionalmente en prácticas comunicativas vinculadas con la conversación y el debate sobre problemáticas disciplinares. El Informe de Producto Turístico

recupera las prácticas comunicativas desarrolladas a lo largo del trayecto formativo con el fin de planificar, diseñar y promocionar un producto turístico sustentable local. Esperamos que la revisión y análisis de estas acciones aporten evidencias empíricas al debate del campo de la alfabetización académica.

§ Velásquez Zapata, Lilian (Universidad Católica de la Santísima Concepción-Instituto Profesional DUOC). *Discurso académico en la formación del técnico y del profesional en enfermería: una mirada al componente multimodal.*

En las últimas décadas, se ha venido colocando especial atención al rol que cumplen los diversos géneros del discurso académico en la formación de futuros profesionales universitarios (Navarro, 2010; Parodi, 2010). Del mismo modo, también se ha indagado acerca del componente multimodal de dichos géneros (Lemke, 1998; O'Halloran, 2006; Bezemer & Kress (2016). El discurso académico propio de la formación técnica es un área mucho menos explorada; aún son escasos los estudios lingüísticos que distingan las características de los géneros discursivos propios de la formación en una carrera técnica versus los de una carrera profesional universitaria, como es el caso de la formación de un técnico en Enfermería versus la de un profesional universitario de Enfermería. La pregunta inicial que guía esta investigación es si, desde una perspectiva multisemiótica, existe diferencia entre los textos que representan los géneros académicos de una carrera técnica y los de una carrera profesional de Enfermería. El presente es un estudio cualitativo y descriptivo que indaga en el componente multimodal de los principales géneros académicos presentes en la formación para la vida laboral en dos carreras del área de la salud: Técnico de Enfermería, dictada por un instituto técnico profesional, y Enfermero, dictado por una universidad. Puntualmente, se persigue identificar, en la interacción de los modos semióticos verbal y gráfico que caracterizan a estos géneros, los niveles de procesamiento cognitivo que pretenden desarrollar. Para estos efectos, se identificaron los principales géneros académicos utilizados por los estudiantes durante su proceso de formación, mediante el examen de los programas de estudio de ambas carreras y entrevistas a los docentes; esto permitió recolectar los textos para la creación del corpus. Luego, siguiendo a Parodi (2010), se identificaron los principales artefactos multisemióticos presentes en dichos géneros. Finalmente, guiados por la Taxonomía de Marzano y Kendall (2007), se analizó qué nivel de procesamiento cognitivo (de recuperación, comprensión, análisis o utilización del conocimiento) predomina al establecer una relación entre el modo verbal y visual. Los resultados preliminares de este estudio, permitieron identificar la variedad de artefactos multisemióticos que son propios de cada carrera. Asimismo, determinar cuáles son los principales niveles de procesamiento cognitivo involucrados en los mismos cuando los estudiantes deben establecer relaciones intersemióticas entre lo verbal y lo no verbal.

§ Castro Azuara, María Cristina (Universidad Autónoma de Tlaxcala). *Voz y atribución de conocimiento en tesis de posgrado.*

La mayoría de los programas de posgrado exigen como requisito de acreditación la elaboración y defensa del trabajo de tesis. Se trata de un género discursivo complejo que demanda al estudiante una contribución que amplíe las fronteras del conocimiento en su área de formación. Por lo mismo, el escritor no solo debe justificar la pertinencia del trabajo y demostrar amplio dominio en el tema y en los procedimientos de investigación, también debe lograr consensos sobre sus habilidades en el manejo de las convenciones discursivas propias del área disciplinar desde la que escribe. Dada su complejidad, y el papel que juega como recurso de acreditación para la incorporación de los estudiantes a la comunidad disciplinar, el género tesis ha sido objeto

de investigaciones destinadas a desentrañar algunos de los rasgos que lo caracterizan y a identificar aquellos obstáculos con los que se enfrentan los tesisistas al momento de su escritura (Borsinger de Montemayor, 2005; Carlino, 2006; Koutsantoni, 2006; Arnoux, 2009; Parodi, 2015; Meza, 2015; Martínez, 2015). Los trabajos destacan la importancia de identificar el género en los distintos contextos de producción pues, a pesar de mostrar una relativa estabilidad formal, éste se adapta, evoluciona y se modifica tanto a nivel estructural como estilístico en función del propio progreso de la comunidad disciplinar que lo genera, y de las políticas institucionales que validan la tesis como documento recepcional al atribuirle determinados rasgos. Sin embargo, a pesar de las aportaciones de estas investigaciones, aún son escasos los trabajos que se ocupan de temas relativos a la inserción del escritor en el texto, la construcción de identidad autoral, los procesos de alfabetización científica, y las trayectorias de aprendizaje que los estudiantes de posgrado trazan para convertirse en hablantes autorizados. Particularmente, en este trabajo nos aproximamos a la construcción de la voz autoral en las tesis de posgrado en una disciplina humanística: la filosofía. Nuestro propósito es mostrar, a partir de un estudio exploratorio centrado en la identificación de marcas de primera persona y atribución, la forma como los estudiantes construyen una identidad como escritores/investigadores de acuerdo con las exigencias del género en esta área de formación. Los resultados muestran que los tesisistas tienen una marcada orientación a construirse una imagen de especialistas que dominan el contenido disciplinar; sin embargo, son escasos los momentos en los que se asume un rol de autor-investigador que manifiesta un compromiso con la tarea indagatoria.

### Referencias

- Arnoux, E., dir. (2009). *Escritura y producción de conocimiento en las carreras de posgrado*. Buenos Aires: Santiago Arcos.
- Borsinger de Montemayor, A. (2005). La tesis. En Cubo de Severino, L. (coord.), *Los textos de la ciencia. Principales clases de discurso académico-científico* (267-282). Córdoba: Comunic-arte Editorial.
- Carlino, P. (2006). La experiencia de escribir una tesis: contextos que la vuelven más difícil. *Anales del Instituto de Lingüística N° XXVI*, revista editada por la Universidad Nacional de Cuyo, 41-62.
- Martínez, J. (2015). El género Tesis Doctoral de Historia y Física: Descripción y variación retórico-funcional. En G. Parodi & Burdiles, G. (Eds.), *Leer y escribir en contextos académicos y profesionales. Géneros, corpus y métodos* (pp. 113-151). Santiago: Ariel.
- Meza, P. (2015). La comunicación del conocimiento en el género Tesis de Lingüística: Comparación entre grados académicos. En G. Parodi & Burdiles, G. (Eds.), *Leer y escribir en contextos académicos y profesionales. Géneros, corpus y métodos* (pp. 67-111). Santiago: Ariel.
- Parodi, G. (2015). Leer a través de las disciplinas en la Universidad: ¿qué género permite acceder al conocimiento en la formación doctoral? En G. Parodi & Burdiles, G. (Eds.), *Leer y escribir en contextos académicos y profesionales. Géneros, corpus y métodos* (pp. 31-66). Santiago: Ariel.

§ Sánchez Camargo, Martín (Universidad de las Américas, Puebla). *El centro de escritura y la inclusión en la educación superior*.

Escribir un informe de laboratorio, un proyecto de investigación, un ensayo o un artículo para una determinada asignatura para muchos universitarios supone un verdadero reto. Los múltiples textos, los variados propósitos por los cuales se escribe en la universidad, los diferentes contextos de producción y las diversas audiencias complican más esa tarea. No sorprende escuchar, por parte de aquellos que se enfrentan a la empresa de producir textos académicos que se sienten desbordados por la actividad, poco capaces e incluso angustiados. Lamentablemente, la mayoría de las universidades mexicanas no cuentan, entre sus servicios

educativos, con espacios de asesoría para la producción y la recepción de textos académicos, como se ha visto en muchas universidades del mundo que han implementados los Centros de Escritura (Writer Center). El CE es un dispositivo educativo y pedagógico que se ha tomado de la experiencia educativa en las universidades anglosajonas, para adaptarlo a las necesidades y a los medios disponibles de las universidades de Hispanoamérica, con resultados diversos. Particularmente, nos interesa reflexionar en torno al potencial del CE como un dispositivo útil para facilitar los procesos de alfabetización de los estudiantes que ingresan a una IES, pero que muestran un déficit en sus competencias básicas de lectura, escritura y oralidad, que es lo que les dificulta su integración en el medio universitario provocándoles estrés y frustración que se traducen en reprobación y deserción. De esta forma, queremos también caracterizar los CE como dispositivos educativos que pueden ayudar a favorecer la inclusión educativa, elevar el rendimiento académico y las probabilidades del término del ciclo de formación universitaria de los alumnos. Desde este marco, queremos explorar las posibilidades que tienen los CE para formar parte de políticas educativas en comunicación y lenguaje de instituciones con currículos y prácticas educativas que han focalizado sus esfuerzos para lograr la alfabetización académica. Esta reflexión se hará con base en la experiencia de universidades mexicanas, públicas y privadas que han implementado este dispositivo con el propósito manifiesto o no de la inclusión educativa en educación superior.

§ Stagnaro, Daniela (Universidad Nacional de Tierra del Fuego AeIAS). *Acciones institucionales en torno a la alfabetización disciplinar.*

En Argentina a partir de la década de los noventa, se ha observado un incipiente desarrollo de dispositivos que abordan de manera explícita la enseñanza de la lectura y la escritura en las instituciones de educación superior (Fastuca, 2009; Cuesta, 2011). En la actualidad, sabemos, en primer lugar, que la alfabetización disciplinar es un proceso imbricado principalmente con el conocimiento y con aspectos subjetivos y sociales y, en segundo lugar, que requiere del compromiso de los docentes y las instituciones para incluir a los estudiantes en las prácticas letradas del nuevo ámbito (Carlino, 2013). Desde esta tradición, en esta ponencia, presentamos algunos resultados de una investigación sobre las prácticas de escritura en tres de las principales instituciones de gestión estatal de nivel superior de la provincia de Tierra del Fuego, Antártida e Islas del Atlántico: dos institutos provinciales de formación docente y una universidad nacional. El objetivo aquí es describir los dispositivos institucionales que estas ponen en juego en relación con el acompañamiento del proceso de alfabetización disciplinar de sus estudiantes. Los resultados muestran, en primer lugar, que principalmente se desarrollan acciones que apuntan a atender el pasaje de la escuela media al nivel superior a través de los cursos de ingreso en los que bajo diversos nombres se aborda el trabajo explícito con la lectura y la escritura. En segundo lugar, se identificaron espacios curriculares y extracurriculares que apuntan al acompañamiento de estas tareas durante el primer año y, en algunos casos, en el tramo final de la carrera de grado. En tercer lugar, se hallaron en las tres instituciones investigaciones vinculadas con diversos aspectos que hacen a las prácticas de lectura y/o escritura. Finalmente, en la universidad, se advirtió también la preocupación por ofrecer a sus docentes formación para que se ocupen de ambas tareas en sus materias y por atender a ellas incluso en las propuestas de posgrado que oferta. Se concluye que, si bien todas las instituciones estudiadas despliegan una serie de dispositivos y cierta sinergia con la investigación que nutre las propuestas, quedan tramos de la formación de grado en los que no se impulsan acciones institucionales para acompañar este proceso y que sería importante fortalecerlos.

## Referencias

- Carlino, P. (2013). Alfabetización académica diez años después. *Revista Mexicana de Investigación Educativa*, 18(57), 355-381.
- Cuesta, C. (2011). Disciplina escolar lengua y literatura: sus reconfiguraciones actuales en una historicidad de idas y vueltas. En Tesis doctoral *Lengua y Literatura: disciplina escolar. Hacia una metodología circunstanciada de su enseñanza*. UNLP.
- Fastuca, L. (2009). Las prácticas de la enseñanza de la escritura académica en universidades de la ciudad de Buenos Aires y Gran Buenos Aires. *Actas de la Jornada de experiencias universitarias en el desarrollo de competencias comunicativas*. Gral. Pacheco: UTN.
- Petrucci, A. (2003). *La ciencia de la escritura. Primera lección de paleontología*. México: FCE.

## Coloquio #21: La lengua como patrimonio intangible

COORDINAN: Gabriela Leighton (Universidad Nacional de San Martín) y Claudia Borzi (CONICET-Universidad de Buenos Aires)

### Resumen

La presente es una propuesta interdisciplinaria, con inclusión de discusiones sobre discurso y argumentación y debate sobre el concepto de la lengua como patrimonio intangible desde perspectivas diferentes.

Así, este simposio parte de la inquietud de diferentes líneas investigadoras alrededor de las prácticas de escritura y de oralidad, en especial desde la gramática cognitiva y de la literatura, en que se inscriben notablemente los usos del lenguaje. Nos interesa contribuir a una teoría de los usos del lenguaje que se enmarque en entender la lengua como patrimonio intangible y como continuum espacial, temporal, social, histórico y cultural que incluya elementos materiales, semióticos e ideológicos. Por otro lado, analizar el modo de percepción de los usos lingüísticos y las variaciones.

La imposición de una norma sobre otra ha dado origen a todo tipo de agresiones culturales y violencias terribles, y los resultados de esas luchas se inscriben en textos orales y escritos y dan cuenta de marcas de identidad dialectal poco estudiadas. En ese sentido, es escasa la bibliografía sobre la lengua como el “patrimonio intangible”, en consonancia y oposición directa con aquel patrimonio tangible que se toca, que se ve, que se conoce. Así, debatir sobre el concepto desde un punto de vista gramatical y de uso, y uno teórico conceptual, enriquecerá el debate y dará la oportunidad de iniciar un camino teórico novedoso.

Los objetivos del Coloquio serán:

- Estudiar las características de ciertos marcadores discursivos dialectales del español de la Argentina.
- Contrastar las continuidades entre las prácticas letradas y los usos orales del lenguaje en diferentes ámbitos sociales y en diferentes épocas, así como su vinculación con la evaluación/jerarquización de los usos del lenguaje.
- Contribuir al desarrollo de una teoría de los usos sociales del lenguaje en el marco de entender la lengua como patrimonio intangible.
- Analizar los nexos existentes entre las producciones literarias marginales y su contexto sociocultural, comprendiendo las transformaciones que atraviesan/sufren las lenguas en este proceso.
- Evaluar las formas en que los usos sociales del lenguaje constituyen instancias que despliegan las de las nociones de género e identidad en su variedad y multiplicidad.

- Para la discusión gramatical, se propone una metodología cuali-cuantitativa, con análisis de datos y análisis de caso. Para la discusión teórica, se adoptará un perfil cualitativo, de base teórico-conceptual.

## PONENCIAS

### § Trípodí, Mónica (Universidad de Buenos Aires). *Error frecuente en el uso de la coma: relaciones entre oralidad y escritura.*

Siguiendo la misma línea de investigación que en trabajos precedentes desde la teoría prototípica cognitiva, en esta oportunidad se tratará la relación entre la normativa sobre la puntuación, en particular la coma, y los errores en los escritos de estudiantes hablantes de español, de distintos niveles de educación que no respetan dicha normativa. Basados en el estudio de la oralidad, en particular la prosodia, y considerando la normativa de puntuación, se intenta dar una explicación a causas que generan el error, a partir de la relación entre oralidad y escritura.

Para ello se tienen en cuenta trabajos previos llevados a cabo sobre el habla leída del español de Buenos Aires (Trípodí 2012b, 2014b y 2017), lo establecido por la Real Academia Española (2005, 2009) para el uso de la coma, estudios que dan cuenta de los errores en la escritura formal de alumnos de distintos niveles de educación, como en el Informe Diagnóstico de Producción Escrita sobre alumnos de 5° y 6° año de educación secundaria llevado a cabo por el Ministerio de Educación de la Presidencia de la Nación (2013/14) y la enseñanza del idioma a partir del establecimiento de relaciones entre la oralidad y la escritura.

Se postula, entonces, la hipótesis que alumnos hablantes del español de Buenos Aires cometen el error de colocar coma entre sujeto y predicado a partir de la existencia de una pausa en la producción de habla entre ambos grupos entonativos, pues reproducen en la escritura lo que perciben de la oralidad, siguiendo ciertos lineamientos de enseñanza en el nivel primario de educación para la lectoescritura.

Para la corroboración de la hipótesis, se tuvieron en cuenta en primer lugar, los resultados obtenidos en el trabajo Construcciones bimembres con sujeto en posición inicial y construcciones bimembres con sujeto en posición final: Comparaciones prosódicas (Trípodí, 2017); y en segundo lugar, lo afirmado por la RAE (2005:3.1.) respecto de la definición misma de la coma: "Signo de puntuación (,) que indica normalmente la existencia de una pausa breve dentro de un enunciado" y respecto del uso de la coma entre sujeto y predicado: "Es incorrecto escribir coma entre el sujeto y el verbo de una oración...". Por último, se consideraron estudios que muestran que este error es recurrente en alumnos secundarios hablantes de español y otros estudios que describen métodos de aprendizaje de lectoescritura a partir de características orales del lenguaje.

### § Gutiérrez Böhmer, Sofía (Universidad de Buenos Aires). *Proyecto PRECAVES XXI: resultados preliminares de un estudio perceptual.*

En el marco del coloquio "La lengua como patrimonio intangible", se expondrá la propuesta del "Proyecto para el estudio de las creencias y actitudes hacia las variedades del español en el siglo XXI" (PRECAVES XXI), un proyecto panhispánico que parte de la premisa de que la causa última de la variación lingüística y sociolingüística se encuentra en las creencias y actitudes lingüísticas de los hablantes (López Morales, 1989 y Moreno Fernández, 2005). Los estudios perceptuales, que se encuentran recién en sus inicios, han demostrado ser de gran utilidad para dar cuenta no solo de la variación sino también de la complejidad del continuum dialectal (Quesada Pacheco, 2014). Por ser una disciplina enfocada en el hablante, es también afín a los enfoques que ponen de relieve el aspecto pragmático y comunicativo de las lenguas y puede ser provechosa para, entre otras cosas, develar zonas de habla encubiertamente desvalorizadas. Concretamente, el estudio



empírico del proyecto PRECAVES XXI se realiza mediante la observación de percepciones y creencias hacia dimensiones cognoscitivas y afectivas para lo cual se ha desarrollado una encuesta que parte de la técnica de pares falsos y que permite obtener, de forma directa e indirecta, información sobre la valoración que hacen los hablantes de las ocho variedades normativas propuestas (castellana, andaluza, canaria, mexicana, caribeña, andina, chilena y rioplatense). La encuesta consta de 16 grabaciones a hombres y mujeres adultos, de 34 a 54 años y con nivel de estudios superior. De entre las grabaciones, 8 son procedentes de discurso oral y 8, de lectura. Se ha priorizado, primeramente, el estudio de colectivos considerados influyentes en las direcciones de prestigios sociolingüísticos, así como en la enseñanza y la adquisición de lenguas segundas y extranjeras, a saber, jóvenes estudiantes de Letras con y sin conocimientos básicos sobre variedades del español. En una segunda fase, se apuntará a obtener una representación mayor de la población. El muestreo para la región rioplatense queda conformado al momento por 89 encuestas a jóvenes procedentes, en su mayoría, de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires. Algunos resultados para la zona muestran que los hablantes no tienen una preferencia especial por la variedad propia y que hay una cierta resistencia a asignar jerarquía a alguna variedad por sobre las otras. Sin embargo, en el análisis de los componentes cognitivos y afectivos, las regiones mexicana y caribeña reciben una valoración consistentemente alta y las variedades españolas peninsulares, una consistentemente baja.

### Referencias

- López Morales, H. (1989). *Sociolingüística*. Madrid: Gredos.
- Moreno Fernández, F. (2005). *Principios de sociolingüística y sociología del lenguaje*, 2ª. Ed. Barcelona: Ariel.
- Quesada Pacheco, M. A. (2014). *División dialectal del español de América según sus hablantes. Análisis dialectológico perceptual*. [Versión electrónica]. Boletín de Filología, 49, 2, 257-309.

§ Borzi, Claudia (CONICET-Universidad de Buenos Aires). *La Norma Culta de Buenos Aires: Salvaguardia del patrimonio*.

En 2003 la UNESCO firma, en París, la “Convención para la Salvaguardia del Patrimonio Cultural Inmaterial”. Definen el Patrimonio Cultural Inmaterial (PCI) como los “usos, representaciones, expresiones, conocimientos y técnicas -junto con los instrumentos, objetos, artefactos y espacios culturales que les son inherentes- que las comunidades, los grupos y en algunos casos los individuos reconozcan como parte integrante de su patrimonio cultural” (CSPCI, 2003: 3). Se comprometen así a identificar, documentar, investigar, preservar, proteger, promocionar, valorizar, transmitir –básicamente a través de la enseñanza formal y no formal– y revitalizar ese patrimonio en los Estados Partes. El idioma, como vehículo y entidad, constituye un pilar fundamental del PCI. En nuestro país Ana María Barrenechea abrió caminos en el registro del habla de Buenos Aires y en su descripción científica. Imbuida de una fuerte conciencia identitaria e inclusiva, dirigió el primer registro sistemático en el marco de la Norma Culta. El debate que dio (y perdió), respecto de qué habla registrar se saldó recién ahora en el Proyecto para el Estudio Sociolingüístico del Español de España y de América (PRESEEA) al incorporar distintos niveles socioculturales. En 1964, durante el Segundo Simposio del Programa Interamericano de Lingüística y Enseñanza de Idiomas (PILEI) en Bloomington, nació oficialmente el “Proyecto de Estudio Coordinado de la Norma Lingüística Culta de las Principales Ciudades de Iberoamérica y de la Península Ibérica” con dos objetivos fundamentales: 1) registrar científicamente el español hablado y 2) aplicar con “urgencia” a la enseñanza los resultados de los estudios. Trabajaron sobre pautas comunes, para comparar datos: Barcelona, Bogotá, Buenos Aires, Caracas, La Habana, Lima, Madrid, México DF, Montevideo, San Juan de Puerto Rico, Santiago de Chile y

Sevilla. En Buenos Aires se grabaron, entre 1964 y 1970, hombres y mujeres de 3 generaciones en cuatro situaciones: a) diálogo espontáneo; b) diálogo libre entre dos informantes; c) encuestas dirigidas y d) elocuciones formales. Como resultados corresponde considerar la formación de un grupo inicial de investigadores con sus estudios sobre yeísmo, adverbios en –mente, pronombres sujeto y objeto, morfología verbal en el voseo y verbo ser, voz pasiva, uso de preposiciones, uso de que, uso de coordinantes, así como los estudios actuales que lleva adelante el Equipo de C. Borzi. En este marco, esta Ponencia presenta el avance en el trabajo de preservación, protección y valorización de los materiales originales y resume el estado actual de los estudios.

§ Peri, Silvina (Universidad de Buenos Aires). *El habla de los adolescentes: nombres comunes y apelativos*.

En un trabajo anterior (Peri, 2017), analizamos el uso de clíticos de tercera persona (el llamado “leísmo”) en textos elaborados por alumnos de 1º año; y planteamos el peligro que implica corregir a los alumnos exclusivamente desde la normativa, sin discriminar las diferencias que son culturales; de identificar siempre lo “distinto” como “error”. Allí nos preguntamos acerca de qué y cómo corregir en la clase de Lengua y Literatura, en situaciones de enseñanza entre alumnos bilingües, hablantes de otras variedades del español, distintas del rioplatense estándar. El presente trabajo parte de una escena que tuvo lugar en una clase de Lengua y Literatura de 1º año de nivel medio, en la misma institución pública. En ella, un alumno no podía responder en sus palabras a una pregunta a priori simple para el docente como ¿cuál es la diferencia entre sustantivos comunes y propios? A esto se suma el problema de que muchos estudiantes de la institución “arrastran” hasta 4º o incluso 5º año dificultades para dirimir si un sustantivo debe escribirse o no con mayúscula. Ahora bien, estos mismos alumnos emplean muchos sustantivos de manera coloquial, en una función apelativa que además de designar, generalmente califica; es el caso de: gorra, hijo, gato, perro; y también otros como fantasma, soldado, cheto. Es habitual escuchar en la escuela enunciados como “Vení, hijo”, “No seas gorra” o “Esto está re cheto”. Estos casos son generalmente desvalorizados por otros interlocutores que no comparten su misma cultura (y también el docente), por considerarlos de un registro o nivel de lengua inadecuados para ese contexto. En este marco, se pensarán algunas hipótesis en función de estos usos orales. El corpus está constituido por datos orales auténticos de los alumnos de esta institución (el Liceo Comercial 3 DE 5 de Barracas, CABA). Realizaremos un primer análisis cualitativo desde una perspectiva cognitiva (Langacker, 1987), considerando la importancia de valorar la integración de factores pragmáticos y culturales en la conceptualización de una lengua. Volviendo a la pregunta inicial (¿cuál es la diferencia entre sustantivos comunes y propios?), los usos en contexto de estos casos por parte de los mismos alumnos demuestran que la respuesta no es tan simple como podríamos suponer en una primera mirada.

#### Referencias

Langacker, R. (1987). *Foundations of Cognitive Grammar, vol. 1*. Stanford: Stanford University Press.

Peri, Silvina, “Los pronombres objeto en textos de alumnos de escuela media. Aportes para una enseñanza de la lengua y la gramática enriquecida por las variedades lingüísticas”, ponencia leída en las *III Jornadas de Jóvenes Lingüistas*, realizadas en el Instituto de Lingüística de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires, Buenos Aires, Argentina, del 26 al 28 de julio de 2017.

## IV. Mesas temáticas

### Mesa temática #1: Adquisición de primeras y segundas lenguas: aspectos sintácticos y discursivos

#### PONENCIAS

§ de Almeida Neto, Francisco (Universidad Nacional de Misiones). *La adquisición de la fluidez en oralidad del portugués.*

En el presente trabajo de investigación desarrollado sobre el tema “La adquisición de la fluidez en la oralidad del portugués”, que fue presentado en la cátedra de Lingüística II del Profesorado de Portugués de la Universidad Nacional de Misiones, abordaremos los aspectos relacionados al perfeccionamiento del habla de un grupo de alumnos avanzados de dicha carrera. Estos alumnos poseían importantes conocimientos sobre la lengua portuguesa y la cultura de Brasil, siendo oriundos de distintas localidades de Misiones, provincia argentina limítrofe con dicho país. Sin embargo, estos estudiantes, que en un primer momento tenían dificultades que los impedían avanzar en las disciplinas con exámenes orales, pudieron, luego de nuestra colaboración, superarse, evolucionando en su lenguaje oral y autonomía lingüística. Considerando “el habla” una de las cuatro habilidades que el futuro docente debe promocionar y dominar para el pleno ejercicio de su profesión, justificamos esta investigación-acción. Para su construcción, buscamos en autores como Krashen, Wittgenstein, Coseriu, Christine Revuz y otros, los procesos necesarios para la adquisición y perfeccionamiento de esta habilidad lingüística. Tal hecho investigativo nos llevó a corroborar las siguientes hipótesis:

- Que la adquisición de la fluidez en la oralidad del portugués sucede cuando esta lengua deja de ser un conjunto de conocimientos y palabras aisladas en la mente, pasando a ser parte de los pensamientos, formando así nuevas estructuras, las cuales permiten que el hablante pueda hablar consigo mismo en esta lengua extranjera.
- Que esta fluidez no depende de los conocimientos gramaticales, pero si del uso que pueda hacer de la lengua-meta, autorizándose a hablar en este nuevo lugar, en este nuevo sistema de significados, regido por leyes distintas a las de su lengua materna.
- Que el error puede ser una gran oportunidad, caso sea identificado, para mejorar la oralidad. Pero también un gran problema, cuando no es marcado, pues se consolida en la memoria lingüística del hablante de lengua extranjera.
- Que la percepción del error es una meta tan anhelada cuanto la fluidez, pues permite al hablante de lengua extranjera corregirse o hacer adecuaciones en esta nueva lengua, tal como lo hace en su lengua materna.
- Que hablar una lengua extranjera no es solamente conocer palabras, sino que percibir contextos, situaciones, formas y códigos, tanto sociales como lingüísticos.

§ Delicio, Fabiana (Universidad Nacional de Cuyo) y González, Elisabeth (Universidad Nacional de Cuyo). *Movilidad enunciativa, clave para la adquisición del lenguaje escrito.*

La movilidad enunciativa, como predictor de la adquisición de la lectura y la escritura, ha sido investigada por Darrault (2000), quien afirma que está estrechamente relacionada con el origen socio-cultural de los niños y que adquiere una importancia fundamental en la apropiación del lenguaje escrito. Se pretende investigar si los predictores tempranos del aprendizaje de la lectura y escritura identificados en otras poblaciones se cumplen igualmente en sujetos mendocinos. Este trabajo presenta el abordaje realizado con una de las variables predictoras de la alfabetización, la movilidad enunciativa, en el marco de un Proyecto de Investigación denominado Educación ¿desigualdad o inclusión? Análisis de los predictores del aprendizaje de la

lengua escrita de niños mendocinos de educación inicial, que incluye, además, el estudio de la conciencia fonológica, la grafémica y la velocidad de denominación. Para llevar a cabo la investigación, se aplicó un pretest, para indagar la capacidad para movilizar enunciados de distancia, en el que participaron niños de cinco años pertenecientes a dos escuelas (una urbana y una urbano-marginal dos salas en cada una: grupo control y grupo experimental). En todas las instancias, se filmó y desgrabó cada intervención para luego sistematizar en planillas las observaciones de los datos verbales y no verbales. Esta información permitió la categorización de los alumnos de acuerdo con criterios definidos por Darrault, pero con modificaciones realizadas por el equipo de investigación. Mientras que el grupo control ha seguido el currículum oficial, en el experimental (una sala de cada escuela) está siendo aplicado, desde el segundo cuatrimestre de 2017 y hasta fines del primero de 2018, un programa elaborado específicamente para el desarrollo de los cuatro predictores mencionados. Al finalizar la aplicación del programa, se tomará un postest a toda la muestra. Del análisis de los datos de los predictores, se desprende que las mayores diferencias entre la escuela urbana y la de población vulnerable se dan en la prueba de movilidad enunciativa. Varios niños tienen dificultades al movilizar sus enunciados en distintos niveles, tal como se preveía. Se aguarda que los alumnos bajo el programa de desarrollo logren mejoras significativas en relación con los predictores señalados y otros aspectos vinculados con la lengua oral y escrita. Debido a ello, es factible que se desprendan implicaciones didácticas que, a través de pautas concretas, faciliten el proceso de aprendizaje de la lengua escrita con la acción mediadora del docente y favorezcan la prevención primaria del fracaso escolar.

§ Ortega de Hocevar, Susana (Universidad Nacional de Cuyo) y Bruno, Paola (Universidad Nacional de Cuyo). *Movilidad enunciativa y desarrollo de la lengua oral.*

Este trabajo explicitará los avances obtenidos en la indagación de uno de los predictores de la adquisición de la lectura y la escritura: la “movilidad enunciativa”, que permitió evaluar el desarrollo de la lengua oral en niños de 5 años. Constituye uno de los aspectos analizados en el Proyecto denominado Educación ¿desigualdad o inclusión? Análisis de los predictores del aprendizaje de la lengua escrita de niños mendocinos de educación inicial, subsidiado por SECTyP y PICTO UNCuyo, que incluye además el estudio de la conciencia fonológica, grafémica y la velocidad de denominación. El objetivo general es corroborar si los predictores y facilitadores tempranos del aprendizaje de la lectura y escritura identificados en otras poblaciones de América y España se cumplen de igual forma en poblaciones mendocinas. El estudio de movilidad enunciativa se nutre de las investigaciones realizadas por Darrault (2000), que señala el fuerte vínculo que existe entre esta y al origen socio-cultural y, en consecuencia, en la apropiación de la lengua escrita. Para la obtención del corpus se realizó un pretest en el que participaron niños de 4 y 5 años pertenecientes a dos escuelas (una urbana y otra urbano-marginal, dos salas en cada una). En el grupo experimental (constituido por alumnos de una de las salas de cada escuela) se aplica un programa específico de desarrollo de conciencia fonológica, grafémica, velocidad de denominación y movilidad enunciativa, en el transcurso del segundo cuatrimestre de 2017 y el primer cuatrimestre del 2018. El grupo control seguirá el plan curricular oficial. Al finalizar se tomará un postest a todos los alumnos de la muestra. Presentaremos las principales características detectadas en los relatos orales de los niños: fórmulas de apertura y cierre, el uso de marcadores, las repeticiones, las proformas, el empleo de palabras de referencia generalizada, los deícticos, entre otras. Las expectativas de logro del proyecto se centran en la superación de las dificultades descriptas en el pretest de los alumnos participantes del grupo experimental, no solo en relación a los predictores mencionados sino también en otros aspectos vinculados a la

legua oral y a la lengua escrita. La transferencia de los resultados finales será de importancia en el área educativa, específicamente en el proceso de aprendizaje de la lengua escrita como en el área de política educativa en lo que hace a la prevención primaria del fracaso escolar, una problemática preocupante del primer ciclo escolar, particularmente en poblaciones vulnerables.

§ Audisio, Cynthia (CONICET) y Rosemberg, Celia (CONICET-Universidad de Buenos Aires). *Bootstrapping sintáctico y aprendizaje verbal: un estudio de corpus.*

La hipótesis del bootstrapping sintáctico (Landau & Gleitman, 1985; Gleitman, 1990; entre otros) sostiene que los niños emplean los marcos sintácticos en que ocurren los verbos para limitar sus posibles significados. Por ejemplo, si un adulto dice vení acá mientras un niño manipula un juguete, distintos significados verbales son contextualmente habilitados (traer, llevar -el juguete-, etc.). Sin embargo, el adverbio postverbal sugiere una semántica de movimiento. Como mecanismo de aprendizaje verbal, el bootstrapping sintáctico es desafiado por la mayor simplicidad del habla dirigida a niños, la flexibilidad de algunos verbos para ocurrir en marcos diversos, etc. De allí que Naigles & Hoff (1995; ver también Lee & Naigles, 2005) evalúen su plausibilidad estudiando las características sintácticas del habla a niños en madres anglohablantes. Las autoras hallaron evidencia en favor de la heurística estudiada: las distintas categorías verbales ocurrían con una frecuencia mayor en uno de los marcos sintácticos. Nuestro objetivo es replicar este estudio, ampliando la muestra de verbos analizados a la vez que reduciendo las asunciones acerca del conocimiento sintáctico de los niños. Para ello, reemplazamos los marcos de Naigles & Hoff (1995), que asumen una abstracción mayor en el análisis sintáctico infantil, por otros más próximos a la emisión (Give me the box recibiría el marco v pro:obj det:art n en lugar de V NP NP).

Los datos analizados (autor, 2015-2016) comprenden toda el habla a la que están expuestos 20 niños de 8 a 14 meses pertenecientes a familias de nivel socioeconómico bajo (10) y medio (10). Siguiendo literatura previa, clasificamos los verbos semánticamente según co-ocurriesen ya con un agente y un paciente o sólo con un paciente (verbos de afectación), ya con un agente únicamente. También empleamos los tipos de procesos propuestos en Halliday & Matthiessen (2004) según su implementación en la base de datos ADESSE.

La matriz de diferencias entre los marcos observados fue introducida en un modelo de análisis mediante clusters (Partitioning Around Medoids), que determinó la conformación de cuatro clusters con propiedades secuenciales diversas. No obstante, observamos que las clases semánticas se distribuyen de manera similar, con foco en dos clusters. A continuación, emplearemos modelos de regresión logística para confirmar o descartar esta tendencia, examinando si la pertenencia a los clusters está sujeta a la co-variable clase semántica. De no hallar el efecto esperado, y previo a concluir que no existe evidencia para la heurística estudiada, evaluaremos si los resultados están sujetos a la clasificación semántica aplicada.

### Referencias

ADESSE. *Base de datos de verbos, Alternancias de Diátesis y Esquemas Sintáctico-Semánticos del Español*. Universidade de Vigo. <http://adesse.uvigo.es/>

Autor. (2015-2016) Language Environments of Young Argentinean Children. CONICET (DOI in progress).

Gleitman, L. R. (1990). The structural sources of verb meaning. *Language Acquisition*, 1(1), 3–55.

Halliday, M. & Matthiessen, C. (2004). *An Introduction to Functional Grammar* (3rd Edition). London: Hodder Arnold.

Landau, B., & Gleitman, L. R. (1985). *Language and experience: evidence from the blind child*. Cambridge, Mass: Harvard University Press.

Lee, J. N., & Naigles, L. R. (2005). The Input to Verb Learning in Mandarin Chinese: A Role for Syntactic Bootstrapping. *Developmental Psychology*, 41(3), 529–540. <https://doi.org/10.1037/0012-1649.41.3.529>

Naigles, L. R., & Hoff-Ginsberg, E. (1995). Input to verb learning: Evidence for the plausibility of syntactic bootstrapping. *Developmental Psychology*, 31(5), 827–837. <https://doi.org/10.1037/0012-1649.31.5.827>

## Mesa temática #2: Discurso y control

### PONENCIAS

§ Magnanego, Florencia (Universidad de Buenos Aires-Universidad Nacional de Quilmes). *Tensiones en torno al decir policial en informes de inteligencia*.

Este trabajo forma parte de un proyecto de investigación que analiza la comunidad discursiva que se configura en los informes de vigilancia de la Dirección de Inteligencia de la Policía de la provincia de Buenos Aires (DIPBA). El análisis se inscribe en el marco teórico- metodológico de los estudios retóricos y del Análisis del discurso. En particular, abordamos los informes de inteligencia sobre Astillero Río Santiago, empresa estatal creada en 1953 por J. D. Perón dedicada a la producción y reparación de barcos civiles y militares. Nuestro objetivo consiste en relevar el ethos que se construye en los legajos de 1974- 1975, durante el tercer gobierno peronista, y de 1990-1991 en el marco del proceso de desmantelamiento de la fábrica con el fin de favorecer el plan de privatización del gobierno de Menem. Para ello, se abordan las diferentes formas de inclusión de las voces propias de la dinámica gremial, en el primer caso y se analizan las secuencias narrativas que relatan cortes de ruta, marchas, concentraciones y otras formas de protesta y los recursos valorativos que permiten hacer una evaluación del conflicto y de su probable desarrollo. Los resultados muestran dos imágenes de sí que desestabilizan el ethos experto, predominante y distintivo de la comunidad discursiva DIPBA, que se caracteriza por la minuciosidad y la precisión en el relato de los hechos y en la identificación de actores y por el control de las pasiones. En los legajos de 1974-1975 aparecen modos de decir propios del ámbito gremial y formas de organizar el discurso vinculadas al género “acta gremial”, es decir que la voz del agente de inteligencia se confunde con la del operario en asamblea. Por otra parte, en 1990-1991 se observan evaluaciones no solo de los hechos sino también de las motivaciones y los estados emocionales de los sujetos sometidos a vigilancia que configuran un ethos menos distanciado, que hace foco en la dimensión humana del conflicto y se define por cierta empatía con la situación crítica de los trabajadores.

§ Bettendorff, Paulina (Universidad de Buenos Aires). *La construcción del otro en informes de inteligencia policial*.

El trabajo que aquí presentamos se enmarca en una investigación que tiene por objeto el análisis de la discursividad desplegada por servicios de inteligencia argentinos en el control sistemático que se realizó a las artes del espectáculo (cine, teatro, títeres) durante la segunda mitad del siglo XX, tanto durante gobiernos dictatoriales como democráticos. Para esta ponencia nos concentramos en informes producidos por el Servicio de Inteligencia de la Provincia de la Policía de Buenos Aires (DIPBA) durante las décadas del sesenta y setenta del siglo pasado. Buscamos indagar cómo se construye la figura del otro, que no se subsume al grupo teatral o a los asociados de cineclub a quienes se vigila en las funciones que estos llevan a cabo. En nuestro corpus, el enunciador de los informes de inteligencia adquiere características discursivas particulares que “toman cuerpo” en un ethos (Amossy, 2010; Maingueneau, 2002) que deja entrever

características de hibridez, entre el policía y el espectador de la opinión común, es decir que retoma la expectación –en un sentido que considera no solo la visión, sino también la experiencia corporal en un tiempo y espacio determinados por el convivio (Dubatti, 2007)– de los “concurrentes”. Pero el ethos del agente policial que se responsabiliza del informe no se presenta en bloque, esto es, definido y estable desde el comienzo y a lo largo de todo el texto. Por el contrario, postulamos que esta imagen de sí está “facetada”, se va construyendo y reconstruyendo en el discurso. Reconocemos, además, la aparición de argumentaciones explícitas para separar la imagen de sí mismo y de quien se vigila (grupo musical, miembros de la comisión directiva, espectadores de la misma función) de la sospecha de comunismo, del otro al que denominamos “contraethos”. Definimos esta figura a partir de una reformulación del concepto de antiethos propuesto por Maingueneau (2002). El contraethos no es una mera imagen “en negativo” (en el sentido fotográfico) del ethos como plantea este autor para el antiethos, sino que implica una inversión de la creencia. En torno a esta imagen se articula una doxa (Amossy, 2002) fuertemente negativa y, en los informes argumentativos, se lo determina como el blanco explícito de la argumentación, diferenciándolo en ocasiones del grupo (teatral o cinematográfico) vigilado.

### Referencias

- Amossy, R. (2010). *La présentation de soi. Ethos et identité verbale*. París: PUF.
- \_\_\_\_\_ (2002). “Introduction to the Study of Doxa” y “How to Do Things with Doxa”, *Poetics Today*, 23:3, pp. 369-394 y 465-487.
- Dubatti, J. (2007). *Filosofía del teatro I: convivio, experiencia, subjetividad*. Buenos Aires: Atuel.
- Maingueneau, D. (2002). “Problèmes d’ethos”, en *Pratiques* N°113/114, junio, pp. 55-67.

§ Bettendorff, María Elsa (Universidad de Buenos Aires). *Narración y argumentación en los informes de inteligencia policial*.

Como género discursivo, el informe de inteligencia policial se encuadra en la categoría general de informe, definido éste en relación con su propósito de consignar situaciones, procedimientos y/o problemas en un marco profesional/laboral con participantes expertos (Parodi, 2008). Su especificidad, dentro de dicha categoría, se liga tanto a su contenido -informaciones resultantes de espionaje, seguimientos, intervenciones, etc.- como a su organización textual -básicamente, una sección destinada a la presentación de información “objetiva” y otra a la apreciación o valoración de aquélla-. Ambos aspectos dan cuenta de una relación indisoluble entre los dos grandes tipos enunciativos distinguidos por Benveniste (1979): el relato y el discurso, a la vez que afianzan la estabilidad del género como dispositivo de comunicación sociohistóricamente definido (Maingueneau, 2009). En este sentido, el plano intradiscursivo -es decir, el de las secuencias discursivas dadas- de este tipo documental pone en evidencia parte de los condicionamientos inherentes a la memoria discursiva (Courtine, 1981) de la comunidad que lo produce y dentro de la cual cobra visibilidad e inteligibilidad, y actualiza al mismo tiempo la concepción de la información como un conjunto de datos verbalizados cuyo valor se determina en la intersección del reporte de los hechos -el contenido narrativizado del informe- y la consideración de sus implicancias y peligrosidad -en su segmento argumentativo-. Con el objetivo de determinar y describir los mecanismos discursivos que entran en juego en la construcción de ese valor informativo -entendido aquí como efecto de sentido-, se analiza en este trabajo un corpus constituido por informes de inteligencia pertenecientes a distintos legajos confeccionados por la Dirección de Inteligencia de la Policía de la Provincia de Buenos Aires -DIPBA- a lo largo de tres décadas -entre 1960 y 1980-, prestando especial atención a los

procedimientos de selección en interpretación de datos (Perelman y Olbrechts-Tyteca, 1989) que intervienen en su elaboración.

§ Figuroa, María Victoria (Universidad de Buenos Aires) y Klemen, Tomás (Universidad de Buenos Aires). *La vigilancia estatal a Sacerdotes para el Tercer Mundo*.

En este trabajo nos proponemos caracterizar y comparar la vigilancia realizada al Movimiento de Sacerdotes para el Tercer Mundo (MSTM) por parte de dos organismos estatales de inteligencia, entendidos ambos como comunidades discursivas (Charaudeau y Maingueneau, 2005; Maingueneau, 1987, 1996): la Dirección General de Informaciones (DGI) de la provincia de Santa Fe, institución que realizó tareas de inteligencia entre los años 1966 y 1993 y cuyo archivo se encuentra abierto al acceso público desde 2011, y la Dirección de Inteligencia de la Policía de la Provincia de Buenos Aires (DIPBA), creada en 1956 y disuelta en 1998. Su archivo fue abierto a la consulta pública en 2003.

Desde el marco del análisis del discurso de tendencia francesa, nos proponemos caracterizar cómo es configurado el MSTM en tanto objeto de vigilancia y sospecha en ambos organismos. El corpus consiste en documentos producidos por la DGI entre 1970 y 1972, y en los Tomos I, II y III del Legajo N° 15.281 de la DIPBA, que recoge diversos documentos fechados entre 1968 y 1972. Para el análisis, atenderemos tanto a la configuración del dispositivo enunciativo como a la polifonía y la heterogeneidad enunciativa (García Negroni y Tordesillas Colado, 2001; Authier-Revuz, 1982), a fin de mostrar que, en la comparación de ambos servicios, existen tensiones en cuanto a la manera de caracterizar al MSTM, que se manifiestan, entre otras maneras, a partir del ingreso de la voz de los vigilados en el discurso policial.

De manera similar a lo que registra Bettendorff (2016), reparamos en que durante el período estudiado el conjunto de enunciados queda subordinado a la matriz monológica del dispositivo de vigilancia. Sin embargo, en la vacilación respecto de aquello que define a los sacerdotes “revolucionarios” y los diferencia del resto del clero podemos registrar una colisión de valores que atraviesan el espacio común de los agentes estatales de vigilancia en lo que atañe al mundo del catolicismo argentino y su vínculo con la lucha armada. Si, por un lado, el enunciador de la DIPBA construye una posición de autoridad para definir cómo debe ser la ortodoxia católica, por el otro, en los documentos de la DGI el enunciador se posiciona de manera más ambigua en relación con el MSTM, en tanto se evita nombrarlo aquí como parte de la “subversión” y hasta se llega a estar de acuerdo con ciertos aspectos de su pensamiento.

### Mesa temática #3: Estudios fonológicos y gramaticales

#### PONENCIAS

§ Roncero, Bárbara (Universidad de Buenos Aires) y Rubio Catalina (Universidad de Buenos Aires). *Sonorización de oclusivas intervocálicas en hablantes del Río de la Plata*.

El objetivo de este trabajo es presentar un estudio sobre la sonorización de las oclusivas intervocálicas en un corpus de sujetos rioplatenses que se utiliza para el proyecto AMPER. Son muchos los testimonios de que existe una abundante sonorización de las oclusivas sordas en muchos dialectos del español (Martínez Celdrán 2009: 255). Esto está documentado en numerosos trabajos realizados en base al español hablado en Colombia, Cuba, Canarias y distintas zonas de España peninsular (Herrera 1989, Flórez 1964, Isbășescu 1968, Navarro Correa 1982, Torreblanca 1976, 1979, Alvar 1965, 1972, Lorenzo Ramos 1976, Trujillo 1980, Machuca 1997, Lewis 2001, entre otros). El presente trabajo pretende aportar evidencia del fenómeno de sonorización de oclusivas intervocálicas en hablantes del Río de la Plata.



El corpus analizado consiste en un conjunto de grabaciones de oraciones fijas, con variación en el acento léxico (La guitarra/El xilofón/La cítara [orquestal/clásica/romana] se toca con paciencia/pánico/obsesión [discreta/práctica]). En particular, se analiza la realización de las consonantes oclusivas velares sordas en el sintagma verbal "se toca con". El análisis se realiza por medio de Anagraf de acuerdo con los parámetros de F0, explosión de la oclusiva, energía y formantes. Las producciones son clasificadas en: oclusivas sordas>sonoras>aproximantes según los datos del espectrograma. Este trabajo apoyaría la hipótesis planteada por Martínez Celdrán 1991a, según la cual las llamadas fricativas intervocálicas son en realidad consonantes aproximantes. Posteriormente, se observará los correlatos perceptuales de esas producciones mediante un test de comprensión. Se reportará la relación entre la producción y la comprensión.

### Referencias

- Alvar, M. (1965): «Notas sobre el español hablado en La Graciosa (Canarias orientales)», *Revista de Filología Española*, 48, pp. 293-319.
- Alvar, M. (1972): *Niveles socioculturales en el habla de Las Palmas de Gran Canaria*, Las Palmas de Gran Canaria, Edición del Excmo. Cabildo Insular.
- Flórez, L. (1964): «El español hablado en Colombia y su Atlas lingüístico», en *Presente y futuro de la lengua española*, Madrid, Cultura Hispánica, vol. 1, pp. 5-77.
- Herrera, J. (1989): «Sonorización de oclusivas sordas en Tenerife», en J. Dorta y J. Herrera (eds): *Tres estudios de Fonética*, La Laguna, Universidad de La Laguna, pp. 111-121.
- Isbăşescu, C. (1968): *El español en Cuba*, Bucarest, Sociedad Rumana de Lingüística Románica.
- Navarro Correa, M. (1982): *El español hablado en Puerto Cabello*, tesis doctoral inédita, Universidad de La Laguna.
- Trujillo, R. (1980): «Sonorización de sordas en Canarias», *Anuario de Letras de la Universidad Nacional Autónoma de México*, 18, pp. 247-265.
- Lewis, A. M. (2001): *Weakening of intervocalic /p, t, k/ in two Spanish dialects: toward the quantification of lenition processes*, tesis doctoral, Universidad de Illinois en Urbana-Champaign.
- Lorenzo Ramos, A. (1976): *El habla de los Silos*, Santa Cruz de Tenerife, Confederación Española de Cajas de Ahorro.
- Machuca Ayuso, M. J. (1997): *Las obstruyentes no continuas del español: relación entre las categorías fonéticas y fonológicas en el habla espontánea*, tesis doctoral, Universitat Autònoma de Barcelona.
- Martínez Celdrán, E. (2009): «Sonorización de las oclusivas sordas en una hablante murciana: Problemas que plantea», *Estudios de Fonética Experimental*, XVIII, pp. 253-271.

### § Murujosa, Marisol (Universidad de Buenos Aires). *Acentuación de enclíticos en el español de Argentina*.

Los clíticos suelen caracterizarse por su naturaleza átona (Hualde, 2005); sin embargo, se ha observado que existen construcciones en diversas lenguas en las que los clíticos se encuentran acentuados (Spencer y Luís, 2012).

En la variedad de español de Argentina se ha detectado la siguiente alternancia acentual en algunas construcciones con enclíticos (Colantoni y Cuervo, 2013; Huidobro, 2005; Moyna, 1999):

- (1) a. Dámelo
- b. DameLO

Colantoni y Cuervo (2013) postulan que los enclíticos pueden recibir acento cuando se encuentran con gerundios, imperativos en segunda persona con "usted" y en segunda persona plural, y todas las formas seguidas de dos o más clíticos. Las autoras delimitan los contextos lingüísticos en los que el enclítico puede acentuarse teniendo en cuenta la posición del clítico con

respecto a la base verbal y el patrón acentual del verbo. Asimismo, proponen que el enclítico recibe el acento primario de la construcción. Esta propuesta fue reforzada por el estudio fonético de este fenómeno realizado por Klassen y Patience (2016)

El presente trabajo se inscribe dentro del marco de la Gramática Generativa y suscribe al enfoque propuesto por Arregi (2000) y Arregi y Oltra-Massuet (2005) sobre la interfaz sintaxis-fonología. Este enfoque explica la asignación del acento léxico en español como un fenómeno derivado de la estructura morfosintáctica interna de la palabra.

De esta manera, nos proponemos dar cuenta de los siguientes interrogantes: ¿qué determina que en algunos casos los enclíticos puedan recibir acento primario y en otros no?; ¿existen diferencias configuracionales en las estructuras morfosintácticas con enclíticos acentuados y en las que el enclítico no recibe acento?; ¿la presencia del enclítico acentuado es la forma no marcada en el español de Argentina (Colantoni y Cuervo, 2013) o manifiesta una desviación en la estructura informativa de la construcción?

Como hipótesis preliminar proponemos que la alternancia acentual se debe a propiedades morfosintácticas propias de los enclíticos del español de Argentina y, siguiendo a Di Tullio y Zdrojewski (2012), proponemos que la misma puede deberse a que los enclíticos se están convirtiendo en elementos más internos a la palabra.

### Referencias

Arregi K. (2000). How the Spanish Verb Works. Handout of a talk given at LSRL 30, at the University of Florida, Gainesville.

Arregi, K y Oltra-Massuet, I. (2005). Stress-by-Structure in Spanish. En *Linguistic Inquiry*, 36.

Colantoni, L., y Cuervo, M.C. (2013). Clíticos acentuados. En Colantoni, L. & Rodríguez Louro C. (Eds.), *Perspectivas teóricas y experimentales sobre el español de la Argentina* (pp.143–158). Madrid & Frankfurt: Iberoamericana & Vervuert.

Di Tullio, A. y Zdrojewski, P. (2012). Asimetrías entre los pronombres proclíticos y los enclíticos en el español rioplatense. En Kornfeld, L. y Kuguel, I. (Eds.) (2013) *El español rioplatense desde una perspectiva generativa*. Mendoza: Facultad de Filosofía y Letras, Universidad Nacional de Cuyo, Sociedad Argentina de Lingüística.

Hualde, J.I. (2005). *The sounds of Spanish*. Cambridge: CUP.

Huidobro, S. (2005). *Phonological constraints on verbal focus in Argentinian Spanish*. Ms. SUNY

Moyna, M.I. (1999). Pronominal clitic stress in Río de la Plata Spanish: An optimality account. En *The SECOL Review*, 23, 15-44.

Klassen, G., & Patience, M. (2016). Stressed clitics in Argentine Spanish: Which way does the clitic lean? En A. Cuza, L. Czerwionka, & D. Olson (Eds.), *Inquiries in Hispanic linguistics: From theory to empirical evidence* (pp. 149-170). Amsterdam, NL: John Benjamins Publishing Company.

Spencer, A. y Luís, A.R.(2012). *Clitics: An Introduction*. Cambridge: Cambridge University Press

§ Gualchi, Santiago (Universidad de Buenos Aires). *La concordancia parcial en los clíticos del español rioplatense*.

El objeto de estudio de esta investigación es la alternancia observada entre concordancia total (cf. 1a) y concordancia con el primer coordinado (CPC, cf. 1b) en construcciones con doblado de clíticos acusativos en español rioplatense.

(1) a. Los vi a vos y a tu hermano.

b. Te vi a vos y a tu hermano.

Este trabajo, en el marco del programa minimalista (Chomsky 1995, 2001) y de la Morfología Distribuida (Halle y Marantz 1993, Embick y Noyer 2001), pretende dar respuesta a las siguientes preguntas:

i. ¿Existen diferencias configuracionales entre las construcciones con concordancia total y las construcciones con CPC?

ii. ¿Qué determina que en un caso el clítico concuerde con un solo coordinado y que en otro caso concuerde con toda la coordinación?

En esta línea, Camacho (2003) analizó este fenómeno para un dialecto peruano del español y propuso que estas construcciones con concordancia parcial se tratan de casos de gapping (cf. 2).

(2) Lo vi a Juan y lo vi a Pedro.

Sin embargo, este análisis no permite dar cuenta de algunos datos del español rioplatense, como la oración de (3) y la agramaticalidad de (4a) frente a (4b), que no son analizables en términos de gapping.

(3) Te vi a vos y a tu amigo entrando al cine juntos.

(4) a. \* Lo vi [a sui perro y a Juani]. eclip

b. ? Lo vi a sui perro y lo vi a Juani.

Por el contrario, no observamos distinciones en el comportamiento sintáctico de las construcciones con CPC y con concordancia total. En esta línea, proponemos que las diferencias observadas no están motivadas por una distinta configuración en la Sintaxis Estrecha, sino por diferencias de rasgos en la numeración que repercuten en la materialización de la concordancia en Forma Fonética.

Para dar respuesta a estos interrogantes, asumimos que la operación de Agree (Chomsky 2000, 2001) es una operación que ocurre en dos pasos: Agree-Link, en la Sintaxis Estrecha, y Agree-Copy, en el Componente Postsintáctico (Arregi y Nevins, 2012). Además, entendemos la coordinación como una estructura binaria y endocéntrica cuya conjunción-núcleo es una unidad subespecificada que copia los rasgos sintácticos del núcleo de su especificador (Zhang 2010).

### Referencias

Arregi, K., y Nevins, A. (2012). *Morphotactics: Basque auxiliaries and the structure of spellout* (Vol. 86). Springer Science & Business Media.

Camacho, J. (2003). *The structure of coordination*. New Brunswick: Springer.

Chomsky, N. (1995). *The minimalist program*. Cambridge, Mass.: MIT Press.

Chomsky, N. (2000). Minimalist inquiries. En *Step by step: Essays on minimalist syntax in honor of Howard Lasnik* (pp. 89–155). Cambridge, Mass.: MIT Press.

Chomsky, N. (2001). Derivation by phase. En M. Kenstowicz (de.) *Ken Hale. A life in language* (pp. 1–52). Cambridge, Mass.: MIT Press.

Embick, D., y Noyer, R. (2001). Distributed Morphology and the Syntax/Morphology interface. En G. Ramchand y C. Reiss (eds.), *The Oxford Handbook of Linguistic Interfaces*. Oxford: Oxford University Press.

Halle, M., y Marantz, A. (1993). Distributed Morphology and the pieces of inflection. En K. Hale y S. Keyser (eds.), *The view from building 20* (pp 111–176). Cambridge, Mass.: MIT Press.

Zhang, N. N. (2010). *Coordination in syntax*. Nueva York: Cambridge University Press.

§Cáffaro, Desirée (Universidad Nacional de Villa María) y Grenat, Carina (Universidad Nacional de Villa María). *La complementariedad del sujeto en los distintos modelos gramaticales*

Debido a que se observa, de una manera cada vez más evidente, importantes falencias de comprensión y producción de textos-discursivos por parte de los estudiantes, es que, en esta investigación, daremos cuenta de una posible complementariedad entre los modelos gramaticales -estructural, generativo, sistémico funcional-, que nos habilitará a proponer una enseñanza de la gramática de modo tal que pueda contribuir a una mejora de los procesos de lectura y escritura. Precisamente, abordaremos un aspecto descriptivo, como lo es el tratamiento

de los tipos de sujetos, desde cada una de las teorías gramaticales. Sostenemos, por un lado, siguiendo a (Supisiche, 2016: 9), que cada teoría construye su estructura conceptual en función de sus supuestos epistemológicos, teóricos, metodológicos y analíticos particulares; por otro lado, consideramos que, a través de la articulación de los aspectos principales de las teorías, podríamos acceder a una enseñanza gramatical compleja e integrada. Con respecto a el tratamiento de los tipos de sujeto, seguiremos a autores teóricos, representativos de cada línea gramatical, como lo son, desde el estructuralismo: Kovacci (1990, 1992); Barrenechea, A. M.–Manacorda de Rosetti, M.V. (1975), Manoliu (1973); por el generativismo: Di Tullio (2007), Demonte (1991), Hernanz Brucart (1987); y desde la línea sistémico funcional: Halliday-Matthiessen (1999), Ghío-Fernandez (2008) y Eggis (2002). Metodológicamente, se trata de un trabajo descriptivo con una fase propositiva, que nos permitirá, sobre un corpus, describir, confrontar y explicar los diferentes modelos gramaticales, como así también sus fortalezas y debilidades, en relación con los distintos tratamientos que se le puede dar al sujeto, para luego elaborar así una propuesta de enseñanza integral y exhaustiva. Concluimos que las dificultades registradas respecto de la comprensión y producción lingüísticas derivan del escaso lugar de la gramática y de un abordaje desintegrado y descontextualizado del uso, por lo que proponemos que la gramática ocupe un rol relevante, con modificaciones y ajustes, de modo que no se identifique enseñar gramática con una única teoría gramatical o que se reduzca a la réplica de un concepto desarticulado del uso, sino basada en la noción de complementariedad.

§ Pastore, Bárbara (Universidad Nacional de Villa María) y Asfura, Daniela (Universidade de Passo Fundo). *Complementariedad entre teorías: coordinantes y subordinantes en la enseñanza.*

En este trabajo, describiremos y analizaremos el papel que cumplen los coordinantes y subordinantes en relación a las teorías gramaticales Estructural, Generativa y Sistémico Funcional en la enseñanza de la Lengua. El trabajo en general se sostiene sobre la consideración de que, más allá de las sustanciales diferencias entre los distintos modelos gramaticales, ellas mantienen una relación de complementariedad (Sadighi-Bavali, 2008: pág.11), lo que podría resultar provechoso si se las complementa en la enseñanza gramatical en los diferentes niveles escolares. Por esta razón, haremos hincapié en el abordaje de los coordinantes y subordinantes desde cada teoría para lograr un análisis completo e integrador, lo que implica ingresar a la complejidad del lenguaje. Anclar este análisis en un corpus publicitario o propagandístico nos habilita para ver la significatividad de cada una de las teorías gramaticales abordadas. Para ello, tendremos en cuenta aspectos léxicos, semánticos y sintácticos. Metodológicamente, se trata de un trabajo descriptivo con una fase propositiva- didáctica, que nos permitirá describir, confrontar y explicar los diferentes modelos en la enseñanza de la lengua. El trabajo se desarrollará en dos direcciones: la primera, de desarrollo teórico, tiene como eje la delimitación conceptual de ambas categorías, la recuperación de su relevancia para la enseñanza y los aportes de cada teoría en relación a las mismas. La segunda, consiste en una propuesta práctica que propicie una enseñanza activa de dichas categorías y que puede ser adaptable a las demandas según cuál sea el nivel. En cuanto a los objetivos, señalamos, reivindicar la enseñanza de estas categorías para luego reflexionar acerca de su incidencia en la enseñanza de la lengua materna y la comprensión lectora. Esta última es una de las prioridades pedagógicas planteadas desde el Ministerio de la Provincia de Córdoba y sobre la que se estuvo haciendo foco durante las últimas capacitaciones docentes. Consideramos que el conocimiento metalingüístico que deriva de esta investigación propiciaría el desarrollo de dicha prioridad. Como marco teórico de referencia, utilizaremos para definir las diferentes autores representantes de las tres teorías gramaticales mencionadas; de esta manera se puede construir una visión amplia y profunda de ambos términos, lo que nos

permite demostrar la relevancia de estos como constituyentes de la lengua. Los resultados de esta investigación apuntan a mejorar y profundizar la enseñanza de estas partículas. Asimismo, creemos que todavía habrá mucho que investigar acerca del papel que cumplen los coordinantes y subordinantes en las diferentes teorías gramaticales como así también en la enseñanza.

#### Mesa temática #4: Adquisición de primeras y segundas lenguas: aspectos léxicos y discursivos

##### PONENCIAS

§ González, María Susana (Universidad de Buenos Aires). *Andamiaje facilitador para la adquisición de léxico en L2.*

Este trabajo se enmarca en un Proyecto UBACyT perteneciente a la Programación Científica 2014-2017. Desde 1995, nuestro equipo de investigación se propone desarrollar un modelo de lectura de artículos de investigación escritos en inglés que responda a las necesidades de alumnos universitarios de grado en el área de las Humanidades quienes poseen conocimientos básicos de la lengua inglesa. El objetivo es facilitar el desarrollo de estrategias de lectura y la adquisición de conocimientos de léxico académico y de la organización retórica de los textos para que los estudiantes se conviertan en lectores autónomos y estratégicos. Los estudios sobre adquisición del léxico en lengua extranjera adoptan diferentes posturas: Hulstijn (1993) sostiene la importancia del aprendizaje incidental, Nation y Coady (1988) consideran que la exposición puede no ser suficiente, Paribakht y Wesche (1997) aceptan la importancia del cotexto en el aprendizaje incidental pero afirman que el proceso se optimiza si es acompañado por la instrucción sistemática y Zimmerman (1997) propone la combinación de períodos de lectura intensiva y placentera e instrucción interactiva.

En nuestro contexto, consideramos necesaria la enseñanza explícita de determinadas unidades que denominamos léxico académico general que se utilizan en las ciencias. Para facilitar su adquisición, realizábamos tareas de focalización que resultaron insuficientes porque un gran número de estudiantes no lograba su adquisición. Por este motivo, hipotetizamos que el proceso se puede optimizar si además de tareas de focalización y reconocimiento se incluyen tareas de recuperación en otros cotextos. Se seleccionaron y analizaron fragmentos de textos académicos auténticos que incluyeran el léxico meta para utilizarlos en la construcción de tareas de recuperación. Los participantes, estudiantes de Nivel Superior, completaron un pre-test de reconocimiento de léxico fuera de cotexto y se los dividió en un grupo control y uno experimental. Durante seis semanas, el grupo control trabajó sobre estas unidades con tareas de focalización y reconocimiento habituales mientras que en el grupo experimental se agregaron actividades de recuperación. Durante la séptima semana, se administró un post-test de reconocimiento de las unidades seleccionadas para comparar los resultados del pre y del post-test y los del grupo control y del experimental. Los datos obtenidos mostraron que los estudiantes del grupo experimental lograron mejores resultados que los del grupo control. Las variables independientes experiencia universitaria, conocimientos de inglés y experiencia lectora en lengua materna no afectaron los resultados. Creemos necesaria la inclusión de este tipo de tareas en los materiales de los cursos.

§ Insirillo, Patricia (Universidad de Buenos Aires) y Adem, Adriana (Universidad de Buenos Aires). *Incidencia de la lectura-escucha en la adquisición de conjunciones.*

Este trabajo se enmarca en un Proyecto UBACyT perteneciente a la Programación Científica 2014-2017. Desde 1995, en la Cátedra de Lectocomprensión de la Universidad de Buenos Aires se ha implementado un modelo de lectura de textos académicos dirigido a estudiantes universitarios

con conocimientos elementales y pre-intermedios de la lengua meta. La comprensión lectora es considerada como un proceso interactivo en el que participan tres polos: el lector, la situación de lectura y el texto (Silvestri: 2004). Enmarcados dentro de un enfoque conexionista/constructivista (Ellis, N: 2009) de la enseñanza de la comprensión lectora, se desarrollaron diversos estudios sobre los efectos del aporte fonológico sobre la comprensión de textos, sin embargo, sólo se ha realizado un estudio piloto (Adem e Insirillo, 2011) sobre las conexiones entre el aporte fonológico en la lectura y su incidencia en la adquisición de léxico académico. El presente trabajo de investigación plantea como objetivo limitar el estudio de dicha relación a las conjunciones y dar cuenta del efecto del aporte fonológico en la retención de dichas unidades que consideramos necesarias para la comprensión lectora. A tal efecto se realizó un estudio experimental durante un cuatrimestre que comprendió a estudiantes del nivel elemental. El grupo control fue expuesto a una modalidad de solo lectura mientras que el grupo experimental trabajó con un abordaje de lectura y escucha simultánea. Ambos grupos completaron un pre- test y post test de reconocimiento de conjunciones fuera de cotexto antes y después de la instrucción correspondiente. Los resultados del pre y post tests fueron analizados estadísticamente realizando la prueba de los rangos con signo de Wilcoxon y la prueba U de Mann-Whitney. Ambas arrojaron diferencias significativas a favor del abordaje de lectura y escucha. Estos resultados permitirían seguir avanzando en futuros estudios que indaguen los aspectos específicos de esta articulación que favorecieron la adquisición de dichas unidades léxicas así como también expandir el estudio a un número mayor de sujetos y de conjunciones para poder determinar más minuciosamente la incidencia de la escucha y lectura simultánea en la adquisición de conjunciones u otro tipo de unidades léxicas relevantes para la lectocomprensión.

#### Referencias

Silvestri, A. (2004): La comprensión del texto escrito. En Alvarado, M. (Coord.) *Problemas de la enseñanza de la lengua y la literatura*. Buenos Aires: Universidad Nacional de Quilmes.

Insirillo, P; Adem, A. (2011). The effects of phonological plus reading exposure over immediate vocabulary retention. In *ARTESOL ESP JOURNAL* <http://www.artesol.org.ar>, issue 1, pp 31-42, ISSN 1853-7693.

Ellis, N.; Collins, L (2009): Input and Second Language Acquisition: The Roles of Frequency, Form, and Function. *Introduction to the Special Issue* (Fall,2009) pp. 329-336.

§ Mailhes, Verónica (Universidad Nacional de La Matanza-Universidad Nacional de La Plata-Universidad de Columbia NY) y Almada, Graciela (Universidad Nacional de La Matanza). *SPOC para la alfabetización académica en Inglés: evaluación*.

Este trabajo se enmarca en un Proyecto UBACyT perteneciente a la Programación Científica 2014-2017. Desde 1995, en la Cátedra de Lectocomprensión de la Universidad de Buenos Aires se ha implementado un modelo de lectura de textos académicos dirigido a estudiantes universitarios con conocimientos elementales y pre-intermedios de la lengua meta. La comprensión lectora es considerada como un proceso interactivo en el que participan tres polos: el lector, la situación de lectura y el texto (Silvestri: 2004). Enmarcados dentro de un enfoque conexionista/constructivista (Ellis, N: 2009) de la enseñanza de la comprensión lectora, se desarrollaron diversos estudios sobre los efectos del aporte fonológico sobre la comprensión de textos, sin embargo, sólo se ha realizado un estudio piloto (Adem e Insirillo, 2011) sobre las conexiones entre el aporte fonológico en la lectura y su incidencia en la adquisición de léxico académico. El presente trabajo de investigación plantea como objetivo limitar el estudio de dicha relación a las conjunciones y dar cuenta del efecto del aporte fonológico en la retención de dichas unidades que consideramos necesarias para la comprensión lectora. A tal efecto se realizó un estudio experimental durante

un cuatrimestre que comprendió a estudiantes del nivel elemental. El grupo control fue expuesto a una modalidad de solo lectura mientras que el grupo experimental trabajó con un abordaje de lectura y escucha simultánea. Ambos grupos completaron un pre-test y post test de reconocimiento de conjunciones fuera de contexto antes y después de la instrucción correspondiente. Los resultados del pre y post tests fueron analizados estadísticamente realizando la prueba de los rangos con signo de Wilcoxon y la prueba U de Mann-Whitney. Ambas arrojaron diferencias significativas a favor del abordaje de lectura y escucha. Estos resultados permitirían seguir avanzando en futuros estudios que indaguen los aspectos específicos de esta articulación que favorecieron la adquisición de dichas unidades léxicas, así como también expandir el estudio a un número mayor de sujetos y de conjunciones para poder determinar más minuciosamente la incidencia de la escucha y lectura simultánea en la adquisición de conjunciones u otro tipo de unidades léxicas relevantes para la lectocomprensión.

### Referencias

- Silvestri, A. (2004): La comprensión del texto escrito. En Alvarado, M. (Coord.) *Problemas de la enseñanza de la lengua y la literatura*. Buenos Aires: Universidad Nacional de Quilmes.
- Insrillo, P; Adem, A. (2011). The effects of phonological plus reading exposure over immediate vocabulary retention. In *ARTESOL ESP JOURNAL* <http://www.artesol.org.ar>, issue 1, pp 31-42, ISSN 1853-7693.
- Ellis, N.; Collins, L (2009): Input and Second Language Acquisition: The Roles of Frequency, Form, and Function. *Introduction to the Special Issue* (Fall,2009) pp. 329-336.

### § Di Carlo, Sergio (Universidad Nacional de Córdoba). *La utilidad de estrategias cognitivas según varones y mujeres.*

El contexto sociocultural y económico del siglo XXI impulsa al aprendizaje de lenguas a lo largo de toda la vida, por lo que cobra importancia la autonomía del estudiante. Tan importante como aprender determinados contenidos conceptuales, resulta necesario aprender las estrategias para manejar la información y regular los procesos intervinientes, de manera que permitan el crecimiento continuo de manera óptima, con el menor insumo posible de recursos. El aprendizaje de una lengua segunda o extranjera y las estrategias que se utilicen a tal fin son fenómenos atravesados por múltiples factores incidentes. Así, surge el interés en conocer en qué circunstancias y en qué medida estos factores están asociados a la optimización del aprendizaje de una lengua. La variable sexo es uno de esos factores contemplados, tanto en la teoría como en estudios empíricos relacionados con el aprendizaje de una L2 y las estrategias utilizadas, a fin de comprender muchos de los rasgos diferenciadores que pueden conducir hacia una mayor equidad. Esta ponencia presenta los resultados de un estudio empírico internacional en el cual se describieron y cuantificaron las diferencias entre varones y mujeres aprendices de español como lengua segunda y extranjera con respecto a la percepción de la utilidad de las estrategias cognitivas. La muestra estuvo constituida por 665 participantes adultos de 60 universidades e instituciones en 20 países de Europa, América y Oceanía. Los datos fueron recogidos con el instrumento multiescalar SICOLES y se aplicaron pruebas paramétricas y no paramétricas para el análisis estadístico comparativo de los dos grupos independientes (varones y mujeres). Se encontraron diferencias significativas según el sexo en 26 de las 80 estrategias examinadas y en las categorías de clasificación y de elaboración, con tamaños del efecto tanto medios como pequeños. Aun así, en la mayoría de las variables examinadas no se encontraron diferencias significativas, sino más bien similitudes. La categoría de aprestamiento presentó las mayores similitudes entre los grupos, junto con otras seis estrategias de distinta clase. Estos resultados sugieren que la percepción de utilidad diferenciada según el sexo solo tiene lugar en ciertos tipos

de estrategias. Este estudio fue diseñado en vistas del aprendizaje del español como L2, aunque podría replicarse para el aprendizaje de otras lenguas y comparar resultados, de manera que se pueda determinar qué diferencias o similitudes existen entre los tipos de estrategias que utilizan los dos grupos biológicos cuando aprenden una lengua meta.

§ Ramírez, María Laura (Universidad de Buenos Aires) y Migdalek, Maia (CONICET). *Funciones pragmáticas del habla dirigida al niño y actividad.*

Diversas investigaciones han proporcionado evidencia empírica acerca de la importancia del entorno lingüístico temprano para el desarrollo del lenguaje infantil (Hart & Risley, 1995; Hoff 2003, Hoff, & Naigles, 2002; Rowe, Coker, & Pan, 2004). Desde una perspectiva pragmática, se ha identificado la presencia de una mayor cantidad de directivas en el habla dirigida a niños de nivel socioeconómico bajo (Hart & Risley, 1995; Mastin et.al, 2016). Un estudio previo centrado en las cualidades pragmáticas del habla dirigida a bebés de distintos grupos socioculturales de Buenos Aires ha dado cuenta de una diferencia significativa en la frecuencia relativa de comentarios y directivas en función del grupo sociocultural (Autor, 2016). Sin embargo, distintos estudios han dado cuenta de que el contexto de interacción minimiza el efecto de las diferencias de clase social (Dunn et al., 1977; Snow et al., 1976). Soderstrom & Wittebolle (2013) analizaron la relación entre la riqueza del input y el tipo de actividad y el momento del día, tanto en el hogar como en el jardín. Observaron que la variable tipo de actividad era la que mayor influencia tenía en la riqueza del input lingüístico en ambos entornos. Por ello, el presente trabajo analiza el habla dirigida a bebés en situaciones de interacción espontáneas en hogares, atendiendo a la relación entre las funciones pragmáticas de estos enunciados y el tipo de actividad en el que tienen lugar. El corpus (Autor, 2015-2016) está conformado por 40 horas audiograbadas de la vida cotidiana de 20 niños de entre 8 y 20 meses de edad -diez de poblaciones urbano marginadas y diez de sectores medios. Los turnos de intervención de los interlocutores de los niños se clasificaron a partir de un sistema de categorías adaptado de Bloom (1970, cit en Snow et al. 1976) -directivas, rituales lingüísticos, reportes, comentarios y preguntas- (Autor, 2016). Para la codificación de las actividades, se empleó la categorización realizada por Autor (2016) adaptada de Soderstrom & Wittebolle (2013) en un trabajo previo sobre este mismo corpus. Se distinguen situaciones de juego, alimentación, conversación entre adultos, mirar la televisión, tareas domésticas, la lectura de cuentos, mirar fotos y dibujar, conversación adulto-bebé, higiene, en la calle y transición. Se emplearán análisis estadísticos para ponderar posibles asociaciones entre la función pragmática del habla dirigida al niño y la actividad en curso, así como posibles diferencias entre grupos socioculturales.

**Mesa temática #5: Discursos políticos contemporáneos**

§ Flax, Rocío (Universidad de Buenos Aires). *Construcción del joven militante en el discurso de CFK.*

En trabajos anteriores, analizamos el rol que Cristina Fernández les otorga a los jóvenes durante los años 2008 a 2011. La selección temporal coincidió con el momento en que surgió y se consolidó en la escena pública La Cámpora, la agrupación juvenil kirchnerista con mayor peso mediático, fundada por el propio hijo de la ex presidenta argentina.

En este trabajo, nos proponemos, en un primer momento, analizar las representaciones acerca de la juventud que Fernández construye en sus discursos durante el año 2015. Ese año no solo constituye el último de su mandato, sino que se encuentra atravesado por la campaña electoral por la presidencia, que tenía a Daniel Scioli y Mauricio Macri como principales contendientes. El 2015 se caracteriza, además, por una militancia kirchnerista juvenil mucho más desarrollada y



consolidada que en el año 2011, constituida por diferentes organizaciones nucleadas bajo el frente denominado “Unidos y Organizados”. En un segundo momento, compararemos los resultados del análisis con las representaciones de la juventud del periodo 2008-2011. Observaremos que la ex presidenta continúa desplazando hacia el futuro el papel político de los militantes, quienes son representados como continuadores o custodios -en algún momento no especificado- de los logros ya conseguidos por Kirchner y Fernández. Con respecto a su rol en el presente del discurso, los jóvenes aparecerán como afectados de procesos llevados a cabo por otros actores, como actores de procesos no transactivos típicamente vinculados con la juventud como moratoria social (ejemplo “estudiar”) y como participantes en tareas solidarias. La ex presidenta implica que tienen algún papel dentro de la campaña electoral, pero no realiza mayores especificaciones.

El presente trabajo se inscribe dentro del Análisis Crítico del Discurso (Fairclough, 2003, 2005), corriente que considera que el uso del lenguaje no es un simple efecto o reflejo de los procesos sociales y de la organización social: es parte del proceso social y, por lo tanto, constituye significaciones y prácticas sociales. En este sentido, los discursos construyen y expresan las representaciones de los hablantes y, en consecuencia, influyen -y son influidos- en sus actitudes y decisiones. Utilizamos las herramientas de análisis desarrolladas por la Lingüística Crítica (Hodge y Kress, 1988, 1993; Fowler et al., 1983) y la Teoría de la valoración (Martin y White, 2005; Kaplan, 2004).

§ Mazzuchino, María Gabriela (Instituto Tecnológico Autónomo de México). *Dimensión emotiva de los tuits de dos políticos mexicanos.*

La Retórica clásica señaló tres tipos de pruebas o argumentos para suscitar la adhesión: el ethos o “carácter” del orador, el logos o apelación a la razón y el pathos o énfasis en la emoción (Adam 2002: 22). La visión tradicional opone el pathos al logos, por cuanto este delinea a un sujeto “pasivo”, afectado por sus pasiones; los abordajes más recientes (como el de Charaudeau 2000), por el contrario, vinculan la noción con “las puestas en el discurso que se valen de efectos emocionales con fines estratégicos” (Charaudeau y Maingueneau 2002: 436). Así entendido, el componente patémico se articula con el logos y el ethos (Parret 1995, Amossy 2000 y Charaudeau 2000, entre otros). De hecho, así como subjetividad y objetividad no son categorías dicotómicas (Kerbrat-Orecchioni 1986), “todo discurso, más allá de tratar de tal o cual pasión, posee una carga afectiva pasible de ser descrita y puesta en evidencia” (Filinich, 2012: 117); es más: la emoción también es materia de argumentación (Puig 2009: 410) y “contribuye a la construcción de juicios” (Charaudeau 2009a: 278).

En ese marco se inscribe este trabajo exploratorio y cualitativo, que, con herramientas teóricas y metodológicas del Análisis del Discurso francés, se propone dilucidar cómo se construye la dimensión emotiva en los tuits de dos políticos mexicanos: Andrés Manuel López Obrador (AMLO), “Precandidato a la Presidencia de la República” —como él mismo se define en Twitter— por MORENA (Movimiento de Renovación Nacional), y Enrique Peña Nieto (EPN), actual presidente por el PRI (Partido Revolucionario Institucional). Mientras que AMLO es identificado por los oponentes como “populista”, EPN, cuya legitimidad en el cargo ha sido cuestionada por amplios sectores, encarna la tecnocracia o neoliberalismo.

El corpus está conformado por los tuits escritos a propósito del último sismo en México (del 19/09/2017), que provocó cientos de víctimas mortales. Focalizando en el componente lingüístico, se rastrearán los recursos explícitos e implícitos que construyen discursivamente al enunciador “emotivo” de cada cuenta. Este trabajo no se centra en la experiencia sensible, sino en el modo como cada discurso regula el pathos en función de la persuasión del destinatario

previsto. Recordemos que, según algunos análisis, el predominio del pathos es indicio de “manipulación” (Adam 2002: 18) y un sello distintivo del populismo (Charaudeau 2009b), por lo que los resultados pueden contribuir a la discusión sobre los rasgos que definen la emoción en dos manifestaciones discursivas de orientación ideológica antagónica: la populista y la neoliberal, tecnocrática o “antipolítica”.

### Referencias

- Adam, J.-M. (2002). De la gramaticalización de la retórica a la retorización de la lingüística. Ayudamemoria. En R. Koren & R. Amossy. *Après Perelman. Quelles politiques pour les nouvelles rhétoriques? L'argumentation dans les sciences d'usage*. París: L'Harmattan, 23-55 (traducción de Nicolás Bermúdez para Lingüística Interdisciplinaria, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires, Argentina, 2007).
- Amossy, R. (2000). *L'argumentation dans la langue*. París: Nathan (traducción de Paulina A. Bettendorff para el Seminario “Teoría de la argumentación y análisis de los discursos sociales”, Universidad Nacional de Córdoba, Argentina, 2009).
- Charaudeau, P. (2000). Une problématique discursive de l'émotion. À propos des effets de pathémisation à la télévision, en *Les émotions dans les interactions*, Christian Plantin et al. (ed.). Lyon, Presses universitaires de Lyon, 2000, 125-15.
- Charaudeau, P. (2009a). “La argumentación persuasiva. El ejemplo del discurso político”. En M. Shiro, P. Bentivoglio y F. Erlich. *Haciendo discurso. Homenaje a Adriana Bolívar*. Caracas: Facultad de Humanidades y Educación, Universidad Central de Venezuela, 277-295.
- Charaudeau, P. (2009b). “Reflexiones para el análisis del discurso populista”. En *Discurso & Sociedad*. 3 (2) 2009, pp. 253-279.
- Charaudeau, P. y D. Maingueneau (2002). *Diccionario de análisis del discurso*. Buenos Aires: Amorrortu.
- Filinich, M. I. (2012). La enunciación de la afectividad. *Enunciación*. Buenos Aires: Eudeba, 113-138.
- Parret, H. (1995). *Las pasiones. Ensayo sobre la puesta en discurso de la subjetividad*. Buenos Aires: EDICIAL.
- Puig, L. (2009). Del pathos clásico al efecto patémico en el análisis del discurso. *Acta poética* 29 (2), Otoño 2008, 393-413.

§ Bonnin, Juan Eduardo (CONICET-CELES, Universidad Nacional de San Martín). *Disenso, protesta y resistencia: discursos contestatarios en el campo de la salud mental*.

El objetivo de este artículo es proponer una exploración del concepto de "disenso" bajo la luz de las prácticas discursivas de lo político en Argentina. Propongo una posición crítica que diferencia tres clases de discursos contestatarios: la resistencia, el disenso y la protesta. Después de una discusión conceptual, argumento por una aproximación empírica y discursiva al problema a través de tres corpora emergentes de la discusión de la Nueva Ley de Salud Mental en Argentina: la discusión parlamentaria, las prácticas del Frente de Artistas del Borda y las protestas de movimientos sociales y asociaciones profesionales.

### Mesa temática #6: Estudios sobre variedades y lenguas en contacto

#### PONENCIAS

§ Bixio, Beatriz (CONICET-Universidad Nacional de Córdoba). *Notas sobre el lenguaje en cárceles*.

El llamado “lenguaje carcelario” o “argot carcelario” es una variedad de lengua que ofrece especiales dilemas que podrían echar luz sobre aspectos poco conocidos del lenguaje en general,

tales como los modos de articulación de diastratías y diafasías, las inversiones de los contextos, y junto con ello, otras inversiones que atañen al uso de la lengua. En efecto, los argots nos presentan un objeto de estudio que, aunque periférico, puede ser considerado como el paradigma clarificador de la investigación en variación (Martín Rojo, 1994: 245; 2010: 156). Se trata de conocer las normas que rigen los actos comunicativos en un espacio atípico desde todo punto de vista. La reclusión, el aislamiento y la permanencia involuntaria de las personas en una prisión genera modos de interacción, variedades de habla, situaciones de comunicación, eventos de habla, actos de habla, registros y claves de comunicación que, por su carácter extremo, habilitan la percepción de estos fenómenos desde una óptica diferente a aquella para la cual fueron originariamente teorizados.

A fin de evitar los enunciados comunes y falaces que se repiten en la bibliografía, el trabajo sobre el argot, como cualquier investigación en el campo del lenguaje, se basa en el relevamiento de muestras de habla efectivamente producidas. De la misma manera, privilegiamos el estudio sincrónico y sintópico, lo que significa que no estamos preocupados por la etimología y que restringimos nuestras observaciones a un tiempo y lugar. Como expresa Sourat (2002: 28) “Tomando estas precauciones, la argotología puede ponerse a trabajar y comenzar por delimitar su campo de estudio y precisar sus instrumentos de análisis”. Por ello, y atendiendo a estos principios del método, las consideraciones que presentamos son válidas para el habla que se escucha en las cárceles de la ciudad de Córdoba, Argentina, en particular, del establecimiento penitenciario de Bower. Este mal llamado “lenguaje” carcelario comparte muchos términos con el denominado “tumbero”, “villero” y “lunfardo” y los límites entre ellos son difíciles de establecer. Este será también un problema privilegiado a desarrollar en el trabajo.

§ Morales Miy, María Elida (Universidad Nacional de Córdoba). *Lenguajes alternativos: uso de la lengua en poesías tumberas.*

En el trabajo se propone el análisis cualitativo de un corpus de poesías de autores “marginales”, como David González, Renato Cuatemoc, Oscar Fariñas, Ioshua y Laura Ledesma, a fin de reconocer los modos en que se problematizan las representaciones ideológicas sobre las lenguas, los sujetos y los contextos. Se trata de nuevas formas de poesía –barrial, cuartera, guachinesca, carcelaria-, formas poéticas alternativas, que se constituyen como formas de resistencia a la variedad de lengua estándar. Partimos de la hipótesis de que detrás de estas nuevas formas poéticas se defiende el uso poético de un registro coloquial, popular y oral. Mediante esta operación se jerarquizan variedades de registro y variedades diastráticas en este acto de escribirlas, de introducirlas al discurso escrito, autorizado. Se transforman estas voces en voces legítimas del decir, con la revaloración de estos registros y sociolectos estigmatizados lo que afecta, por lo tanto, a estas clases estigmatizadas, a su identidad y configuración, cuya voz ingresa así a diferentes espacios sociales (Pardo; 2006, 2007 – Serpa; 2006) Se “mezclan” distintos registros, lo coloquial y lo oral ingresan en el registro escrito, como un “continuum” y a la vez, como territorio en tensión y disputa. Los usos del lenguaje y de una variedad determinada –menos prestigiosa- por parte de los autores del corpus puede ser pensada entonces como una elección política y social dado que la heteronomía que existe entre estas variedades respecto a la variedad estándar está condicionada por factores políticos y culturales.

Los grupos dominantes en la imposición de un orden simbólico realizan una tarea que implica también la imposición de esquemas de percepción y evaluación de las formas lingüísticas y de dispositivos normativos tendientes a orientar prácticas y creencias. En este sentido se puede pensar que los autores del corpus generan un quiebre, una apertura hacia nuevos esquemas de percepción y evaluación sobre formas del decir de todo otro distinto, a la par de que esa

“legitimación de un lenguaje marginal” acerca de manera riesgosa esas formas a la de un discurso hegemónico, lo que también manifiesta y pone en tensión la imposibilidad de apropiarse de la lengua del otro (Derrida 1997).

§ Contursi, Daniela (Universidad Nacional de Córdoba). *Lengua y derechos: La escuela de EIB N°938, Misiones.*

En el presente trabajo proponemos una mirada desde la política lingüística sobre lo concerniente a la elaboración de proyectos escolares en la escuela N°938 de Alecrín y su relación con las leyes que regulan la Educación Intercultural Bilingüe. Nos interesa deslindar algunas cuestiones que apuntan a cómo las diferentes clasificaciones de lenguas (materna, primera, segunda, de alfabetización, nacional, comunal, regional y/u oficial) propuestas en las leyes nacionales y los proyectos escolares, influyen sobre los derechos sociales y las culturas minoritarias. La situación económica, social y política mundial de la última década permitió a los países del Mercosur replantearse la posición que ocupan en el espacio global. Se trató de un momento particular durante el cual los países sudamericanos, en general, y la Argentina, en particular, articularon las problemáticas actuales, las luchas históricas y las experiencias políticas con la ampliación de derechos y el debate sobre las identidades étnicas y lingüísticas. Para este trabajo proponemos un corpus legal relativo a la EIB y su reglamentación e implementación, partiendo de la sanción de la Ley Nacional de Educación (2006) que incluye en su artículo 52 la Modalidad de EIB y plantea un cambio de paradigma en la educación. Estas legislaciones, que ya explícita o implícitamente, reconocen el rol político y cultural de las lenguas, son contrastadas con los proyectos escolares que amplían y resemantizan lo dictaminado a nivel nacional en el marco de un accionar conjunto, solidario y cooperativo de las escuelas con el entorno de las comunidades en el que están insertas.

Pensamos la EIB no sólo como una propuesta política que resemantizó la cuestión étnica, reivindicó culturas en incorporó la lengua materna y originaria al plan escolar como lengua primera y de alfabetización, sino también como una política pluralista que reconoció derechos diferenciales para los grupos indígenas que habitan el territorio nacional. Esto permite repensar y resignificar la historia y la lengua propias, qué lugar ocupan la lengua materna y la lengua nacional en la realidad del país, cómo actuar frente a las dicotomías y cómo apropiarse e impulsar un modo de pensar y sentir el mundo de otra manera y desde otra lengua.

### **Mesa temática #7: Estudios de Psicolingüística: aspectos sintácticos y pragmáticos**

#### **PONENCIAS**

§ Mackinson, Macarena (Universidad de Buenos Aires) y Sánchez, María Elina (Universidad de Buenos Aires). *Complejidad y canonicidad: un estudio sobre la comprensión sintáctica.*

La comprensión del lenguaje inicia con un análisis sintáctico de la estructura superficial que permite reconstruir la estructura profunda del mensaje (Chomsky, 1981). Desde los años 60, los estudios del procesamiento discutieron la obligatoriedad y el grado de automaticidad de un analizador que procesara esta información estructural. Distintos investigadores mostraron evidencias contrapuestas sobre esto comparando el rendimiento de los sujetos en la comprensión o producción de oraciones con diferentes estructuras sintácticas (Bever 1970; Fodor, Bever, & Garrett, 1974; Levelt, 1978; Miller & McKean, 1964; Sachs 1967, entre otros). Este trabajo analiza las diferencias de procesamiento durante la comprensión de distintos tipos de estructuras en español. Específicamente, intenta discutir la incidencia del orden sintáctico a partir de la manipulación de oraciones con orden canónico y no canónico. El objetivo es llevar a

cabo la normatización de una prueba diseñada para evaluar las alteraciones sintácticas de personas con afasia.

Participaron del estudio 60 adultos sin alteraciones del lenguaje divididos en dos franjas etarias (25- 45 y 46-70 años) y tres niveles de escolaridad (hasta 7, entre 8 y 12 y más de 12 años de escolaridad).

Se diseñó una prueba de emparejamiento oración-dibujo en la que se le leía en voz alta, al sujeto, una oración y se le mostraban dos dibujos, uno que coincidía con lo leído y el otro no. Los participantes debían señalar uno de los dibujos. Se manipularon cinco tipos de estructuras, todas semánticamente reversibles y en singular: dos de orden canónico (Activas: “El oso pellizca al leopardo” y con duplicación de clítico: “La cabra la apedrea a la tortuga”) y tres de orden no canónico (pasivas largas y cortas: “El perro es atado por el gato”, “El perro es atado” y dislocadas de objeto: “Al perro lo besa el mono”). Se analizaron los aciertos y errores y los tiempos de respuesta.

Los resultados muestran una diferencia significativa entre oraciones con orden canónico y no canónico. La mayoría de errores y los mayores tiempos de respuesta recayeron en las pasivas cortas y largas y las dislocadas de objeto. También se observa que la escolaridad es un factor importante para estudiar la complejidad sintáctica.

Estos datos aportan evidencia a la discusión del rol de la canonicidad en el procesamiento oracional. Además, permiten tener valores normativos de grupos con diferentes niveles de escolaridad y de edad de una prueba sensible para evaluar las alteraciones sintácticas en pacientes con lesiones cerebrales.

§ [Loredo, Rodrigo \(CONICET-Universidad de Buenos Aires\) y Jaichenco, Virginia \(Universidad de Buenos Aires\). \*Un abordaje experimental de las implicaturas escalares en español.\*](#)

En este trabajo nos proponemos contrastar experimentalmente dos modelos de procesamiento de implicaturas conversacionales generalizadas (ICG), un tipo de inferencia pragmática que se caracteriza por una derivación que sigue ciertas regularidades y que es relativamente independiente del contexto de situación (Grice, 1965). Por un lado, el modelo del procesamiento por default (Levinson, 2000) sostiene que el significado pragmático de las ICG se procesa automáticamente y que el contexto sólo interviene tardíamente en el caso de que sea necesario cancelar la implicatura para favorecer el significado literal. Por otro lado, el modelo de procesamiento guiado por el contexto (Sperber y Wilson, 1995; Breheny, 2006) considera que la información contextual interviene tempranamente y que las implicaturas sólo se derivan cuando el contexto provee información suficiente para habilitar este proceso. Reportamos los resultados de un experimento realizado con la implicatura escalar (Horn, 1984) producida por el cuantificador algunos que da lugar a una interpretación pragmática (algunos y no todos los X) que difiere de la codificada formalmente (al menos un X). Los sujetos (n=260) debían evaluar en una escala de Likert de 7 puntos el grado de naturalidad de 20 grupos de diálogos emparejados en cuatro condiciones: a) un contexto facilitador + cuantificador algunos (FPA); b) un contexto facilitador + cuantificador solo algunos (FPS); c) un contexto neutro + algunos (CNA); y d) contexto neutro + solo algunos (CNS). Los estímulos fueron presentados en forma escrita y se midieron los tiempos de reacción utilizando la librería JsPsych (de Leeuw, 2015). Los resultados sugieren que los contextos elegidos efectivamente facilitan o inhiben la interpretación pragmática del cuantificador algunos. En segundo lugar, se observó un mayor tiempo de reacción para los estímulos de la condición CNA, en comparación con las otras tres condiciones en donde no se encontraron diferencias significativas. Esto muestra que en el caso de CNA, el contexto se integra tardíamente para cancelar la implicatura generada automáticamente, lo que redundaría en

un mayor tiempo de reacción. De esta manera, los resultados se ajustan a las predicciones del modelo de procesamiento por default.

§ Alam, Florencia (CIIPME-CONICET) y Galván, Paula (Universidad de Buenos Aires). *No solo palabras en la construcción narrativa.*

El presente se propone estudiar la construcción gestual del punto de vista en narrativas orales producidas por niños de 5 años mediante el uso de títeres en tres condiciones sociales: individual, en díadas y en tríadas.

El punto de vista atraviesa la cognición y la comunicación, en tanto que conceptualiza el lugar desde el cual nos situamos para entender el mundo y comunicarnos con los otros (Dancygier & Sweetser, 2012). Los trabajos sobre la construcción del punto de vista gestual (McNeill, 1992) han mostrado que el punto de vista puede construirse desde un observador externo o desde los personajes.

Los escasos estudios sobre la producción de narrativas en interacciones entre niños (Nicolopoulou, 2008) no han atendido a la construcción del punto de vista. Precisamente por ello, en este trabajo nos preguntamos cómo construyen el punto de vista gestual niños de 5 años cuando narran a partir del uso de títeres. Nos interesa conocer si existen diferencias cuando los niños narran en distintas condiciones sociales. Cabe esperar que las situaciones de interacción, en las que es habitual que cada niño manipule un títere y asuma sus palabras y acciones, faciliten la adopción del punto de vista del personaje.

El corpus de datos está constituido por 27 narrativas producidas por 9 niños de 5 años que viven en barrios urbanos marginados de la ciudad de Buenos Aires, Argentina. Cada niño produjo 3 narrativas en distintos días: de forma individual, en díadas y en tríadas. Los niños emplearon distintos sets de títeres temáticamente relacionados. La investigadora les entregaba un set y les pedía que narraran empleándolos, luego retiraba los títeres y les pedía que volvieran a contar la historia sin los títeres. Los intercambios fueron filmados y transcritos empleando el programa ELAN (Max Planck Institute for Psycholinguistics). Para el análisis de la información se identificaron, en las narrativas sin los títeres, los gestos icónicos, metafóricos y deícticos a través de los cuales el niño transmitía el punto de vista desde el que narraba. Los gestos fueron categorizados según si era el punto de vista del observador o de los personajes (McNeill, 1992). Con el objetivo de saber si la condición social incide en el punto de vista adoptado se llevarán a cabo análisis estadísticos. Los resultados preliminares muestran una mayor tendencia a adoptar el punto de vista del personaje en las condiciones de interacción que en la condición individual.

#### Referencias

Dancygier & E. Sweetser (2012). *Viewpoint in Language: A Multimodal Perspective*. Cambridge: Cambridge University Press.

McNeill, D. (1992). *Hand and mind: What gestures reveal about thought*. University of Chicago press.

Nicolopoulou, A. (2008). The elementary forms of narrative coherence in young children's storytelling. *Narrative Inquiry*, 18, 299-325.

§ Moccero, María Leticia (Universidad Nacional de La Plata). *Algunos recursos de gradación en las narraciones orales.*

En el marco de estudios más amplios sobre la narración en la conversación coloquial, en este trabajo nos ocupamos de analizar algunos recursos utilizados por los hablantes para expresar y graduar la actitud y el posicionamiento en fragmentos en los que los participantes comparten información personal a la cual el interlocutor no tendría acceso de otra manera (self-disclosure)

(Bamberg 2012). Los datos de esta investigación comprenden 30 fragmentos narrativos incrustados en las conversaciones que conforman el corpus E.C.Ar. (Español Coloquial de Argentina), compuesto por 60 conversaciones entre estudiantes universitarios. Consideramos que los fragmentos seleccionados resultan adecuados para realizar el estudio que nos proponemos llevar a cabo ya que, dadas sus características, presentan numerosas expresiones que proyectan actitud y posicionamiento. Realizamos un análisis cualitativo que se complementa, cuando la situación lo requiere, con un análisis instrumental para el estudio de los rasgos prosódicos. Dentro del marco teórico de la Lingüística Sistémico Funcional, partimos del sistema de semántica del discurso llamado 'Valoración' (appraisal) (Martin & White 2005), que se ocupa de estudiar la negociación de los sentimientos. Estos autores sostienen que la Actitud se expresa por medio de recursos graduables, que conforman el sistema de Gradación (Fuerza y Foco), mediante los cuales los hablantes pueden subir o bajar el volumen de sus sentimientos. El marco de la Valoración se ocupa principalmente de los recursos léxico-gramaticales. Sin embargo, el análisis y la interpretación de los significados expresados en las conversaciones muestra que no solamente se logra evaluar mediante la utilización de un léxico determinado, sino por medio de recursos pertenecientes a otros niveles de la lengua. En este sentido, nos proponemos indagar si ciertas selecciones prosódicas pueden transmitir significados relacionados con la Actitud, y también funcionar como elementos de Gradación, amplificando o minimizando el significado de las evaluaciones. Los resultados preliminares parecen indicar que algunas características suprasegmentales contribuyen significativamente a los efectos de la gradación, es decir, al 'ajuste' de fuerza y foco. Además, se observa que, frecuentemente, algunos rasgos suprasegmentales contribuyen a expresar recurrentemente el mismo tipo de significado. La altura tonal, por ejemplo, puede reforzar la fuerza evaluativa de una emisión o agregar una carga evaluativa que no resulta evidente en la estructura léxico-gramatical de la emisión. Asimismo, determinados contornos entonacionales pueden proyectar evaluaciones relacionadas con el Afecto y el Juicio, en tanto que el uso de la prominencia puede explotarse para proyectar significados evaluativos.

### Referencias

- Bamberg, M. (2012). Narrative Analysis. En H. Cooper (Editor), *APA Handbook of Research Methods in Psychology* (3 volúmenes). Washington, DC: APA Press.
- Martin, J. & P. White (2005). *The language of evaluation. Appraisal in English*. Great Britain: Palgrave Macmillan.

### § Delmas, Ana (Universidad de Buenos Aires) y Regueira, Inés (Universidad de Buenos Aires). Las redes conceptuales y la detección de tramas argumentativas.

Desde 2002, en el marco de diferentes proyectos UBACyT, nuestra cátedra analiza el proceso de lectura de textos académicos para desarrollar un modelo teórico-práctico para estudiantes con un conocimiento elemental o pre intermedio de inglés. Enmarcando nuestro análisis en la Lingüística Sistémico Funcional (Martin, 2003), observamos que el género argumentativo ya sea expositivo, de debate y/o desafío presenta dificultades para nuestros alumnos debido a la yuxtaposición de diferentes voces y al diálogo que se establece entre ellas. En un trabajo previo caracterizamos dos tramas argumentativas del género de debate (Delmas et. al., 2012): la alternada y la consecutiva. En la primera los argumentos contrarios se manifiestan en el mismo párrafo o sección alternándose; en la segunda las posturas se desarrollan en párrafos o secciones separadas. Una de nuestras hipótesis en el UBACyT 2014-2017 indica que el desarrollo de estrategias de intervención pedagógica focalizadas en la organización de las tramas argumentativas favorece su detección por parte del lector. En este contexto se decidió una intervención pedagógica y se presentó a los estudiantes el desarrollo de diagramas que

esquematizaban diferentes tramas argumentativas. Se diseñaron secuencias didácticas para el seguimiento de cada tipo de argumentación, y se pusieron en práctica en dos cursos regulares intactos del nivel superior (grupo experimental) a lo largo del segundo cuatrimestre de 2017. En un primer momento los diagramas fueron provistos por el equipo, pero posteriormente los diseñaban los mismos alumnos. Como evaluación final, se realizaron pruebas de comprensión lectora solicitando la elaboración de una idea resumen y de una red conceptual de un texto de debate con trama consecutiva. Otros dos cursos regulares intactos del nivel superior actuaron como grupo control realizando la misma prueba. Se analizaron las redes conceptuales de los cuatro grupos para categorizarlas y se agruparon en tres categorías según incluyeran las tramas completas, parciales o con errores semánticos. Los resultados muestran que un 37% de los lectores del grupo experimental incluyeron todas las posturas presentes en los textos contra un 27% en el grupo control, un 54% contra un 44% en forma parcial y un 0,80 contra un 30% confundieron posturas. Asumimos entonces que la intervención pedagógica mejoró la detección de las tramas. El presente trabajo describirá todo el proceso pedagógico incluyendo un análisis de las redes conceptuales que se focaliza en la inclusión de las tramas argumentativas.

### Referencias

- Delmas, A M., Regueira, I., Roseti, L. y De Francesco, K. (2012) “El Impacto de la Trama Argumentativa”. *Texturas* Nº 12: 55-66.
- Martin, J. R., Rose, D. (2003) *Working with discourse: Meaning beyond the clause*. London: Continuum.

## Mesa temática #8: Estudios morfológicos y sintácticos sobre verbos

### PONENCIAS

§ López, Leticia (Universidad de la República). *Compuestos verbonominales: análisis del plural en el constituyente nominal*.

En este trabajo me propongo analizar la formación de los compuestos verbonominales en español prestando especial atención al morfema -s que aparece en el elemento nominal de dichos compuestos en español.

Como afirman Rainer & Varela (1992) y Val Álvaro (1999), la pauta de formación de este tipo de compuestos es de las más productivas en español. Esta característica la hace también una de las más estudiadas. Si bien en la bibliografía sobre el tema hay mucha discusión acerca de la naturaleza del primer elemento (cfr. Varela (1990), Contreras (1985), Coseriu (1977), Alemany-Bolufer (1920), parece no haber mucha polémica con relación a la descripción del sustantivo del compuesto.

En los estudios sobre el tema, hay cierto consenso al dar cuenta de que el patrón de formación de compuestos verbonominales en singular sigue el esquema V+Npl, cuando el N es contable (abrelatas, portarretratos) y el esquema V+Nsg cuando el N es no contable (parabrisa, vendehumo). Sin embargo, por mera introspección y con algo de sensibilidad a la lengua de mi entorno, siento que esa distinción no es tan categórica y que la aparición de -s al final de los compuestos [V+N]sg responde a otros factores.

La interrogante guía de este estudio es justamente cuáles son esos factores que repercuten en la presencia/ausencia de un morfema -s final. Varela (1986) propone algunas explicaciones semánticas para la ausencia de -s en V+Nsg (con N contable) al mismo tiempo que Rainer & Varela (1992) plantean una hipótesis acerca de qué puede estar pasando con esa -s que se “extendió” a los V+Npl (con N no contable).



Para poder describir el fenómeno hice un análisis de corpus. Utilicé el corpus Web-dialectos de Mark Davies y recolecté todas las formas de [V+N]sg que me devolvió la búsqueda a partir de 25 verbos productivos en esta pauta. Como me esperaba, las formas conseguidas no fueron consistentes con la bibliografía general sobre el tema, habiendo mucha alternancia entre formas con y sin -s.

Por el momento, sin resultados definitivos, entiendo que además de incidir cuestiones de lexicalización de las formas, hay que tener en cuenta el carácter aspectual en la relación entre verbo y complemento a la interna del compuesto.

### Referencias

- Alemaný-Bolufér, J. (1920). *Tratado de la Formación de Palabras en la Lengua Castellana*, Madrid: Librería Gral. de Victoriano Suárez.
- Coseriu, E. (1977). «Inhaltliche Wortbildungslehre (am Beispiel des Typs “coupe-papier”)», en: Herbert E. Breckle y Kasitovsky, D. (eds.), *Perpektiven der Wortbildungsforschung*, Bonn, Bouvier: pp. 48-61.
- Contreras, H. (1985). «Spanish Exocentric Compounds». en: Nuessel, F. (ed.), *Current Issues in Hispanic Phonology and Morphology*. IULC, Bloomington
- Rainer, F. & Varela, S. (1992). «Compounding in Spanish», en: *Rivista di Linguistica* 4(1): 117-142.
- Val Alvaro, J.F. (1999). «La composición», en: Bosque, I. & V. Demonte (eds.) *Gramática Descriptiva de la Lengua Española*. Madrid: Espasa, tomo 3, capítulo 73, 4757-4841.
- Varela, S. (1986) «The organization of the lexical component: noun-compounds in Spanish», en: *Acta Lingüística Hungarica* 36: 235-260.
- Varela, S (1990). «Composición nominal y estructura temática» en: *Revista Española de Lingüística*, 20(1): 55-81.

### § Recagno, María Soledad (Universidad Nacional de Rosario). *Concordancia numérica núcleo verbal-núcleo nominal en cláusulas relativas*.

Este trabajo se enmarca en el proyecto de investigación presentado para cumplimentar la adscripción a la cátedra de Lengua Española III de la carrera de Letras de la Facultad de Humanidades y Artes (UNR). El tema explora un aspecto de la subordinación relativa, tema que integra el programa de la cátedra. Los objetivos son: a) explicar la recurrencia en textos escritos de carácter académico de lo que tradicionalmente se ha llamado concordancia ad sensum, es decir, concordancia por el sentido y b) demostrar que en estos casos no hay un caso de silepsis o discordancia, sino de rección dado que el verbo reproduce la pluralidad léxica del nombre núcleo (Martínez, 2000). El aporte de este trabajo consiste en analizar esta peculiar relación de concordancia y su aplicabilidad a las cláusulas relativas. El ejemplo muestra el tipo de caso observado:

(1) El costo está determinado por la cantidad de índices [que podrían considerarse para su cálculo].

En (1) la cláusula relativa actúa como complemento modificador del SN la cantidad de índices, por lo que el verbo de la relativa podría considerarse debería conjugarse en singular, en correspondencia con el núcleo del sintagma, el nombre cantidad. Esto respondería a la regla general de concordancia sujeto-verbo que establece “la igualdad de número y persona entre un verbo y su sujeto” (Gili Gaya, 1973:27). Cantidad, como nombre cuantificador de grupo, denota grupos de entidades cuyos componentes se desconocen (Bosque, 2000:23). Por eso, su rasgo léxico-sintáctico más característico es el uso en construcciones pseudopartitivas, tal el caso de cantidad de índices. Este tipo de nombres requiere un complemento sobre el cual cuantificar. En consecuencia, siempre aparecen modificados por un sintagma preposicional con complemento

nominal en plural. En (1) el pronombre que introduce la cláusula relativa y actúa como sujeto del verbo podrían considerarse, ya que en la subordinada relativa el nexos mantiene una relación anafórica con el antecedente y se interpreta en función de la existencia de éste. En virtud de lo anterior, el interrogante que surge es por qué aparece en forma recurrente en textos escritos este caso de silepsis, es decir, una alteración en las reglas básicas de concordancia. En el marco de la Gramática Generativa, Martínez (2000) establece que es posible pensar la concordancia numérica en las construcciones pseudopartitivas más como una relación de rección que de concordancia propiamente dicha. La población de datos analizados corresponde a textos académicos con los que he trabajado como correctora desde el año 2008 a 2016.

§ Arellano, Nicolás (Universidad de Buenos Aires). *Referencia en verbos con pronombre acusativo "la"*.

El siguiente trabajo se centra en el estudio de un grupo de construcciones verbales novedosas con el clítico pronominal acusativo *la*:

- a. Casi no me doy cuenta que la colgué bocha. (Facebook, hombre, año 2015)
  - b. Yo me sumo al cumple de Nuri. La festejamos. (Whatsapp, mujer, año 2015)
- Esa gente no deja de gorilearla nunca. (Twitter, hombre, año 2015)  
Me cuesta no buquearla con el mundial. (Twitter, mujer, año 2014)

Quizás la kirchnereo demasiado pensando en términos históricos. (Blogspot, hombre, año 2015)

Como se observa, el pronombre se puede unir a bases verbales (1) no derivadas, (2) derivadas de sustantivos comunes, (3) de préstamos léxicos y (4) de nombres propios. En todos los casos, la combinación de la con la base verbal crea una palabra nueva, con un significado nuevo, lo que acerca este proceso a una derivación. Sin embargo, el clítico aún preserva rasgos sintácticos en su comportamiento. Por eso, sugerimos analizarlo como un «afijo léxico» (Navarro & Espinal 2012) o «clítico pronominal marginal» (Bibis & Roberge 2004). Este estado intermedio entre la morfología y la sintaxis también tiene su correlato semántico. Sobre el análisis de un corpus de 173 muestras y 77 tipos de verbos con la recogido de manera personal, planteamos como hipótesis que en los casos de (1-4) el pronombre la denota situaciones o “objetos en abstracto” (Espinal 2009). El clítico pronominal funciona como un objeto implícito, que se combina con verbos (in)transitivos, y acompaña la acción denotada por el verbo. El grado de referencia de la depende de la base a la que se une. Para la mayoría de los casos, la derivación que se produce es de carácter productivo y regular: el pronombre la siempre refiere a una situación en particular en la que se puede desarrollar la acción del verbo. Sostenemos que el carácter más idiomático o sistemático de los verbos depende del tipo de la base y la calidad de la referencia del pronombre la que se combinan.

Se realizan varias pruebas para demostrar la calidad de referencia de los pronombres. Observaremos qué contrastes existen entre las variantes con o sin la, según cada grupo, y constataremos los casos en que puede recuperarse un referente explícito o indefinido, de qué forma aparece o puede reponerse y la posible presencia de modificadores en concordancia con el pronombre. Todo ello nos permitirá establecer los subgrupos de este tipo de construcciones según su significado.

### Referencias

- Bibis, N. & Roberge, Y. (2004). Marginal clitics. *Lingua* 114, 1015-1034.
- Espinal, M. T. (2009). Clitic incorporation and abstract semantic objects in idiomatic constructions. *Linguistics* 47(6): 1221-1271.
- Navarro, Í. & Espinal M. (2012). Le-predicates and event modification in Mexican Spanish. *Lingua* 122, 409-431.

§ Toro, Francisca (Pontificia Universidad Católica de Chile) y Arriagada, Silvana (Pontificia Universidad Católica de Chile). *El carácter agentivo en las construcciones con auto-*

El prefijo auto- sirve, bien para la formación de construcciones reflexivas, como autocriticarse, autoinmolarse, o bien para eventos espontáneos, sin la intervención de un agente externo, como en autoadherirse (denominados de manera corriente como casos de intensificación). Ahora bien, la existencia de pares pronominales similares con y sin auto- lleva a preguntarse acerca de los posibles valores semánticos adicionales aportados por el prefijo, y en particular, acerca de un posible aumento en el grado de agentividad de la construcción. A partir de esto, el objetivo de la presente comunicación es determinar si las construcciones con auto- pueden caracterizarse como más altas en cuanto a agentividad con respecto a aquellas sin el prefijo. Para ello, llevamos a cabo un análisis de dos tipos:

Primero, aplicamos un conjunto de pruebas a una muestra de 130 verbos extraída del Corpus del Español Actual (CREA, 1975-2003) en el marco de la Gramática de Construcciones (Traugott, 2015; Hoffmann y Trousdale, 2013), y comparamos con las correspondientes formas verbales pronominales sin auto-. Entre otras pruebas relevantes se aplicaron la posibilidad de formación de imperativos (1), de dislocación a la izquierda (2a y 2b) y la aceptabilidad de adjuntos de voluntad (3a y 3b):

(1) Este mensaje se (auto)destruirá en cinco segundos --> autodestrúyete/ ?destrúyete  
 (2a) ETA (...) es una organización mucho más compleja que se autorregenera buscando como cualquier organismo vivo, espacios vitales en los que actuar. → lo que hizo ETA fue autoregenerarse.

(2b) Tras los apuros del siglo XVII, la economía española se regenera entre bostezo y bostezo. →? lo que hizo la economía española fue regenerarse entre bostezo y bostezo.

(3a) Si algo ha demostrado el modelo dual de control de los medios (...) es que las líneas editoriales no existen, (...) se negocian, se autoaniquilan (a propósito/\*accidentalmente) cuando termina un gobierno y se reinventan para el siguiente.

(3b) Cuando materia y antimateria colisionan, se aniquilan (\*a propósito/accidentalmente) y la masa se convierte en energía.

Luego, aplicamos una encuesta con pruebas similares para garantizar la aceptabilidad de las interpretaciones anteriores.

Entre los resultados de este trabajo, consideramos que, en términos generales, las construcciones prefijadas se caracterizan por una mayor agentividad y mayor control por parte del argumento externo, y esto deriva en la imposibilidad de sustituir de manera bidireccional estas construcciones con aquellas que únicamente presentan la partícula se.

### Referencias

- Traugott, E. (2015). *Toward a coherent account of grammatical constructionalization. Diachronic construction grammar*. Amsterdam: John Benjamins, 51-80.  
 Hoffmann, T. y Trousdale, G. (2013). *The Oxford handbook of construction grammar*. Oxford: Oxford University Press.

## Mesa temática #9: Discurso, historia y memoria

### PONENCIAS

§ Rodríguez, Ariana (Universidad Nacional de Misiones). *La expresión política de la juventud peronista en Misiones*.

Este trabajo se enmarca en el campo de la Lingüística, precisamente en el Análisis del Discurso, y forma parte de las investigaciones sobre el Discurso político peronista en la Facultad de

Humanidades y Ciencias Sociales de la UNaM. La línea de estudio nace del interés en el Peronismo como un amplio campo discursivo con una expresión política auténtica de nuestro país. La misma busca investigar la pluridiscursividad como expresión política de la juventud misionera en los años setenta, desde un enfoque pluralista que contemple la lucha agonista en los márgenes del Movimiento Nacional Peronista.

El análisis del discurso peronista durante los años setenta pretende explicar cómo se vincularon los discursos de la juventud misionera, independientemente de la matriz discursiva doctrinal peronista. Esto implica recurrir a categorías de análisis propias del campo de las Ciencias del lenguaje, tales como la Semiótica discursiva, la Pragmática y la Teoría de la enunciación, con el objetivo de deslindar de las voces sociales, analizar el dispositivo enunciativo y los roles socio-discursivos e identificación en la polifonía los procesos de resemantización que propiciaron la formación de nuevas configuraciones discursivas, correlativas con ideologías extranjeras. Para ello, son analizados los testimonios de los detenidos políticos durante el denominado “Proceso de Reorganización Nacional”, presentes en la publicación de los libros: Misiones: Historias con Nombres Propios, de la compiladora Amelia Báez; los cuales reúnen ciento cincuenta historias de presos políticos, que funcionan como mecanismos socio-discursivos de la memoria misionera. Con esta perspectiva, el corpus es abordado a partir de un recorte sincrónico que posiciona la mirada en los últimos años de la década del sesenta y principio de los setenta, período visto como un lugar de cruce intertextual factible para analizar el campo discursivo específico de ese instante histórico.

La pluridiscursividad que instauró la expresión política de la juventud misionera en los años setenta, contribuyó a sustentar, reproducir y/o transformar el estatus quo. Así, el peronismo fue comprendido, interpretado y traducido en un lugar social específico: el de las organizaciones. Este estudio señala los disfuncionamientos, desequilibrios y brechas que provocaron las nuevas influencias discursivas, cuyos efectos ponen en evidencia la fragilidad del lenguaje político, visto con frecuencia como un campo discursivo cristalizado.

§ Padlubne, Rubén (Universidad de Buenos Aires-ISP “Dr. Joaquín V. González”). *Un caso de relato histórico: formas y subjetividad.*

El Análisis del Discurso expone su fertilidad en la indagación de la historia política al mostrar cómo se constituye la subjetividad en el relato histórico y cuáles son los géneros que viabilizan su escritura. En esta dirección, analizamos el ensayo histórico Los del 73. Memoria montonera, de Gonzalo Chaves y Jorge Lewinger.

Esta indagación discursiva articulada con algunas nociones retóricas tiene el propósito de exponer cómo se configura la instancia enunciativa y el acontecimiento mediante los géneros y tropos que le dan estructura a los hechos pasados narrados y comentados y, especialmente, por qué se emplearían tales formas compositivas. También damos cuenta de este caso como ilustración parcial de la perspectiva historiográfica de Hayden White.

La Historia puede ponerse en relación opositiva con la ciencia y con la literatura; con la primera debido a que sus hechos ofrecen escasas regularidades, a veces objetadas, y no pueden subsumirse en leyes generales; y con la literatura dado su interés en lo real más que en lo posible. Pero, a la vez, hay una relación de préstamo con ambas que se pone de manifiesto cuando al examinar sus características discursivas y retóricas emergen algunas similitudes. Así, la narración histórica representa mediante formas que se reiteran en la disciplina, formas que se han generalizado otorgando cierta regularidad de la que carecen los hechos historizados, es decir incorporados y familiarizados mediante esas formas que son los géneros y los tropos. Vale recordar que los géneros articulan lo socio- histórico con lo lingüístico y, en este sentido su

utilización, aunque no se puede explicar de manera determinista puede interpretarse en relación al objeto del relato.

En esta dirección, el ensayo histórico *Los del 73* construye el período “década del setenta” mediante una paradoja aparente: presenta la acción política de la multitud en 1973 de modo apologético; pero el texto contiene casi exclusivamente un conjunto de relatos de actores individuales en la clandestinidad. Creo que la configuración de la paradoja mediante un específico tipo de vínculo entre locutor, actores y circunstancias es la que permitiría comprender los géneros y tropos empleados.

Por otra parte, un discurso histórico debe contener elementos narrativos con la finalidad de indicar su objeto de estudio como perteneciente al pasado; sin embargo, la representación de la historia no solo presenta hechos sino relaciones que le den sentido, y es en la exposición de tales relaciones donde el Análisis del Discurso y la Retórica pueden contribuir en la interpretación histórica.

§ Zullo, Julia (Universidad de Buenos Aires). *Los nietos para los niños según Abuelas de Plaza de Mayo*.

Uno de los principales objetivos de reflexionar sobre el pasado reciente de un país es poder explicar su presente y, en algunos casos, prever el futuro. Y si bien no se puede ordenar el olvido, el ejercicio de la memoria siempre implica selección. Pensemos que, en el imperativo de recordar, es casi obligada la transitividad: ¿qué recordar? Recorte, selección, ordenamiento parecen ser las operaciones discursivas privilegiadas en la producción tanto del discurso histórico como del discurso pedagógico (Raiter, 1999; Bernstein, 1998). En trabajos anteriores (Zullo, 2013, 2014) exploramos desde una perspectiva crítica qué recontextualizaciones (Bernstein, 1998; Van Leeuwen, 1993) de la última dictadura cívico militar argentina se ponen en juego en diversos materiales pedagógicos producidos para niños de escuela primaria. En esta etapa de la investigación, nos interesa rescatar cómo se construye para niños de jardín de infantes y del primer ciclo de la escuela primaria, la cuestión de los niños nacidos en cautiverio, apropiados o secuestrados durante esos años y el papel que desempeña la institución Abuelas de Plaza de Mayo en esa narración.

En este caso, nos dedicamos a materiales producidos por la institución Abuelas de Plaza de Mayo que, desde su página web ofrecen una serie de “Recursos educativos” para los distintos niveles de la enseñanza formal. Más precisamente, analizamos una serie de micrometrajés *Así soy yo* producidos conjuntamente con el canal educativo Paka-Paka en el año 2015 en ocasión de cumplirse el 38° aniversario de la asociación. En esta presentación, abordamos uno de los micros desde una perspectiva multimodal que encara el mensaje verbal a partir de la clasificación de los tipos de procesos que, inspirados en la LSF, propone la Lingüística Crítica (Hodge y Kress, 1993), con algunas observaciones desde la Teoría de la Valoración (Martin y White, 2005) y para el modo de imágenes, el análisis por vectores y multimodal (Kress y van Leeuwen, 1996, 2001; entre otros) a nivel de escenas, tomas, planos y cuadros (Hellín, 2012; Zullo, 2016). Las conclusiones se articulan en torno a las estrategias de recursividad y reiteración, comunes a todos los micros y a representación de la niñez que se construye en tanto los niños son a la vez referentes y destinatarios del mensaje.

§ Baretta, Mónica (CONICET-CELES, Universidad Nacional de San Martín). *La inmigración en la Asamblea Constituyente: roles, premisas y argumentos*.

Desde el comienzo del período independiente, las clases dirigentes de la Argentina se enfrentaron a la necesidad de poblar el extenso territorio nacional, y la incorporación de

habitantes extranjeros fue desde muy temprano la solución indiscutida a ese problema. Sin embargo, a pesar del amplio consenso que existía en torno a la cuestión, había puntos de vista divergentes acerca del “tipo de inmigración” que se deseaba. En ese marco, durante los debates de la Asamblea Constituyente de 1853, el tratamiento del Artículo 14° de la Constitución Nacional dio lugar a una situación de argumentación que hizo emerger la cuestión inmigratoria cuando se debatía sobre libertad de cultos.

Partidarios y detractores de la tolerancia religiosa vinculaban de manera más o menos directa este asunto con la población extranjera que, se esperaba, llegase a poblar el territorio argentino. En ese marco, esta ponencia propone un análisis que atienda a dos dimensiones: por un lado, examinar los argumentos a favor y en contra de la libertad de cultos en los cuales emerge la cuestión inmigratoria, y por otro lado identificar las premisas sobre las cuales descansan dichos argumentos.

Partimos de una concepción dialogal de la argumentación (Plantin, 2012), según la cual la situación argumentativa se define por el desarrollo y confrontación de puntos de vista en contradicción, en respuesta a la misma pregunta. A partir de este análisis, el trabajo permitirá advertir cómo, aún con argumentos opuestos, los participantes de la Asamblea compartieron ciertas premisas comunes acerca de las características de la población argentina y del lugar social asignado a la inmigración.

### Referencias

Plantin, C. (2012). *La argumentación: historia, teorías, perspectivas*. Buenos Aires: Biblos.

§ Amable, Hugo (Universidad Nacional de Misiones). *La inscripción del discurso político en el género epistolar*.

El presente trabajo es parte de las investigaciones sobre El discurso Peronista, desarrolladas en la Facultad de Humanidades y Ciencias Sociales de la UNaM. Estos estudios están centrados en la construcción enunciativa de los sujetos sociales, que irrumpen en la escena política argentina con el peronismo. Los ‘compañeros’, los ‘descamisados’, se construyen en una relación polémica de antagonismo con los ‘gorilas’, ‘vendepatrias’, síntesis del antiperonismo.

En esta ponencia nos planteamos el interrogante sobre las posibilidades de establecer una línea de continuidad entre el discurso peronista de los orígenes y el del período del exilio. Fundamentalmente porque se modificaron las condiciones de producción y circulación de los discursos, a partir de 1955. Condiciones determinadas por la ausencia física de Perón; y por las persecuciones y prohibiciones vigentes en el país contra al peronismo, sus símbolos y discursos. La interdicción de la palabra peronista pretendía anular la memoria y el contacto entre el Líder y sus seguidores.

El dispositivo enunciativo característico del peronismo de 1945 a 1955, se plasmaba en los actos masivos del 1° de Mayo y del 17 de octubre; y se materializaba en la voz y el cuerpo de Perón y Evita dirigiéndose a sus ‘descamisados’ reunidos en Plaza de Mayo. Luego, durante el exilio de Perón, se instaura un nuevo dispositivo basado fundamentalmente en las correspondencias. Esta transposición de género y soporte implica un nuevo modo de interacción discursiva. Los estudios lingüísticos de la Teoría de la enunciación y de los Actos de Habla, constituyen el marco teórico apropiado para abordar la problemática los sujetos que se configuran en el discurso político, en términos relacionales y adversativos. La lectura de las Cartas, desde una perspectiva pragmática tiene como objetivo determinar de qué manera en las estrategias discursivas del género epistolar se reconstruyen los posicionamientos y las relaciones de interlocución entre Perón y los ‘compañeros’. La dinámica de la subjetividad/alteridad propia del género, sitúa en el centro de la escena enunciativa al Líder, y restituye el contrato fundante de

Lealtad con sus partidarios. Relación que se construye nuevamente en tensión antagónica con sus adversarios históricos.

El análisis abre las perspectivas para postular una secuencia de invariantes y rupturas en el discurso peronista. Constituye un eslabón que vincula los orígenes discursivos del peronismo con la etapa del regreso a la Argentina, en la que volverá a instaurarse el dispositivo emblemático: Perón hablando a la multitud reunida en Plaza de Mayo.

## Mesa temática #10: Contacto entre lenguas y plurilingüismo

### PONENCIAS

§ Strano, Mariano (Universidad Nacional de Rosario). *Análisis de interferencia en el calabrés hablado en Rosario.*

El presente artículo versa sobre los fenómenos de contacto lingüístico (Thomason y Kaufman 1988) e interferencia (Weinreich 1974) entre los dialectos de Calabria (Trumper 1997) y el español rioplatense presentes en los inmigrantes originarios de esa región italiana radicados en la zona de la ciudad de Rosario.

El mismo se desprende de una investigación más extensa que estudia el comportamiento de dichos dialectos en esa zona del litoral argentino, y cuyo objetivo general consiste en verificar si éstos se fusionaron en uno solo al mezclarse entre sí lejos de la madre patria, o si por el contrario se mantuvieron diferenciados los unos de los otros.

Dicho proyecto de investigación, llevado a cabo desde el Laboratorio de Fonética de la Facultad de Humanidades y Artes de la Universidad Nacional de Rosario junto a un grupo de expertos de la Università della Calabria, se basa en la escucha y análisis de horas de coloquios realizados con los sobrevivientes de la tercera gran ola migratoria (1945-1963). Para estos coloquios, que fueron grabados en soporte digital, habían sido oportunamente redactados unos cuestionarios que elicitaban los enunciados necesarios al fin de registrar para su posterior análisis los fenómenos lingüísticos de índole fonológica, por un lado, y morfosintáctica por el otro, que pudieran servir a la investigación.

El interrogante específico que aquí se plantea se refiere a las características de dichos fenómenos fonológicos y morfosintácticos. Del orden de los primeros se expondrán los resultados obtenidos al analizar la presencia/ausencia de la asimilación progresiva en ciertos grupos consonánticos; y la presencia/ausencia de metafonía. De los resultados obtenidos en el análisis de los factores morfosintácticos, daré cuenta de los siguientes aspectos: conservación/pérdida de la conjugación verbal de la segunda y tercera persona singular y de la segunda del plural; y la posición del adjetivo posesivo antepuesto/pospuesto.

Para examinar correctamente los fenómenos lingüísticos detectados, es necesario tener en cuenta que si bien existen discrepancias en mérito a cuáles son las fronteras de la región calabresa según las isoglosas o corredores lingüísticos, hemos optado por la partición lingüística más reciente, realizada por Trumper en 1997, que la divide en cuatro zonas según la presencia/ausencia de algunos de los fenómenos se citan más arriba.

Un análisis preliminar parece sugerir que los casos de mutación e interferencia se producen en dirección de la lengua de llegada (el español), sólo en los casos en los cuales el elemento disruptivo está presente en los repertorios de ambos sistemas o idiolectos.

§ Flechas, Natalia (Universidad de Buenos Aires). *Los usos evidenciales de pues desde una perspectiva formal.*

La serie de mecanismos modales que dan cuenta del tipo de evidencia que apuntala una aseveración se conocen como evidencialidad. Según Nuckolls (1993), dicho concepto se puede considerar desde dos perspectivas: por un lado, la validez de la información —esta puede ser considerada cierta, probable o no confiable— y por otro, la manera en la que dicha información fue adquirida, ya sea mediante la experiencia inmediata, el relato de terceros o la inferencia. Si bien hay lenguas en donde existe morfología especializada en la codificación de la evidencialidad (que incluso puede ser de uso obligatorio), este no es el caso de las lenguas románicas, en donde, no obstante, se hace uso de otras estrategias (cfr. Rodríguez Ramalle, 2013).

A partir de esos puntos de partida, nos proponemos a caracterizar una serie de construcciones propias del español andino cuyo denominador común es el marcador *pues*, en las que dicho marcador no se ciñe a los usos que las gramáticas tradicionalmente le dan, a saber, consecutivo o causal. A partir del análisis de entrevistas y ejemplos registrados de conversaciones casuales, proponemos, desde la primera perspectiva propuesta por Nuckoll y siguiendo a Zavala (2001), que el uso de *pues* responde al morfema evidencial del quechua *-mi*. Dicho morfema denota convicción y confiabilidad por parte del hablante con respecto a lo enunciado.

(a). -¿Dónde dejó Juan las llaves?

-¡En la mesa, *pues*!

Desde la segunda perspectiva de Nuckoll, creemos que *pues* puede dar cuenta de evidencia directa, inferida o transmitida. Así, en el ejemplo (a) el hablante utiliza *pues* para denotar certeza, aunque la fuente de información puede ser directa (el hablante vio las llaves en la mesa), inferida (el hablante infiere que la llave está en la mesa porque no está en ningún otro lugar posible) o transmitida (Juan le dijo al hablante en dónde dejó las llaves).

Por último, esbozamos una posible formalización a partir del esquema que propone Speas (2010), para quien —de manera análoga a lo propuesto por Reichenbach para la temporalidad—, la evidencialidad no es un primitivo sino que se deriva de la relación entre tres situaciones: del discurso, de referencia y de la evaluada, cuyas relaciones de accesibilidad e inclusión dan cuenta de evidencia directa, inferida y transmitida. Además de dejar abierto el camino para una formalización más rigurosa, esperamos lograr una exploración profunda de las diferencias entre los usos del *pues* en el español andino.

§ Galvani, Gema (Universidad Nacional de Córdoba). *Comunicación docente-aprendiente e ideas sobre las lenguas.*

Entre los distintos estudios que han tratado contextos multiculturales y multiétnicos en Argentina, varios han tratado las lenguas indígenas en la modalidad de Educación Intercultural Bilingüe (Acuña, 2010), las ideologías lingüísticas presentes en los procesos de socialización bilingüe (Andreani y Hecht, 2012), y el tratamiento de las lenguas indígenas en la escuela (Hecht y Messineo, 2017). Con una perspectiva instruida en la sociolingüística interaccional y observando la interacción áulica, el presente trabajo explora la relación entre las prácticas de los docentes en aulas con presencia étnica indígena y las ideas sobre las lenguas que se hacen tácitamente disponibles para los alumnos. Según Gal (1998), las ideas acerca de las lenguas deben ser analizadas teniendo en cuenta las suposiciones concebidas y reproducidas en las instituciones y en las prácticas cotidianas. La práctica social observada es la clase de inglés en una escuela rural de San Juan con presencia étnica warpe. La metodología empleada incluye el trabajo etnográfico de campo, el análisis del discurso y del uso de recursos multimodales que enriquecen la



interpretación del evento de habla (Mondada, 2014). Para el tratamiento de los datos se consideran aspectos interaccionales, elección del léxico, proposiciones, implicaciones y referencias explícitas a las lenguas y a maneras de hablar. Para el análisis de la dimensión de las prácticas discursivas, se cuestionan aspectos del contexto situacional y del intertextual. Los resultados revelan que la conducta de un docente hace disponible para los alumnos ideas, por ejemplo, “el inglés no es útil en la vida real y únicamente sirve para expresar distanciamiento” y “el español es la norma y tiene más valor que el inglés tanto como lengua de instrucción como de comunicación áulica”. La conducta de otro docente hace disponible otras ideas, por ejemplo, “el inglés es necesario en la vida real” y “aprender un idioma es aprender una forma de ver el mundo”. Teniendo en cuenta estos hallazgos, este trabajo resalta la importancia de analizar las prácticas de los docentes para el estudio de las ideas sobre las lenguas, su significado social, utilidad o pertinencia. Se derivan implicancias pedagógicas para proponer prácticas escolares que contribuyan a la conformación del proceso de enseñanza-aprendizaje como intercultural e interétnico. En este punto de su progreso, este trabajo señala el potencial de explorar, en una futura etapa, las ideas acerca de las lenguas warpes en este contexto escolar y social.

### Referencias

- Acuña, L. (2010). Lenguas propias y lenguas prestadas en la EIB. En S. Hirsch y A. Serrudo (comps.), *La Educación Intercultural Bilingüe en Argentina: Análisis antropológicos de experiencias en comunidades indígenas* (pp. 321-354). Buenos Aires, Argentina: Novedades Educativas.
- Andreani, H. y Hecht, A. C. (2012). Ideologías lingüísticas en la socialización bilingüe (quichua y español) de los niños santiagueños. En V. Unamuno y A. Maldonado (Eds.), *Prácticas y repertorios plurilingües en Argentina* (pp. 215-234). Buenos Aires, Argentina: GREIP.
- Gal, S. (1998). Multiplicity and Contention among Language Ideologies. En B. B. Schieffelin, K.A. Woolard y P.V. Kroskrity (Eds.), *Language Ideologies: practice and theory* (pp. 317-331). New York, USA: Oxford University Press.
- Hecht, A. C. y Messineo, C. (2017). Lenguas indígenas en la escuela: una mirada retrospectiva a la educación intercultural bilingüe en la provincia de Chaco (Argentina). *Revista lingüística*, 13(1), 245-261.
- Mondada, L. (2014). The local constitution of multimodal resources for social interaction. *Journal of Pragmatics*, 65, 137-156.

§ Choque Montán, Simón (PROEIB-Andes). *Usos de las lenguas quechua y castellano en la población de Pasorapa: un contexto fronterizo entre el mundo Kolla y Camba.*

El presente artículo aborda la situación de las lenguas quechua y castellano en la población de Pasorapa, Provincia Campero del departamento de Cochabamba. Para ello, esta investigación de base cualitativa, etnográfica analiza tres aspectos; el uso de las lenguas quechua y castellano en la familia, la escuela y las opiniones de los actores locales sobre la lengua quechua y castellano en la población. Los resultados preliminares de la investigación dan cuenta que en el ámbito familiar y escolar el uso de la lengua quechua es limitado, porque la lengua de mayor uso en los actos comunicativos en estos espacios es el castellano. Los actores locales en base a sus experiencias de vida tienen una actitud positiva hacia el aprendizaje y preservación de la lengua y cultura quechua en la población. Por lo que la conclusión apunta a la implementación de una política municipal de revitalización lingüística, cultural e identitaria en la población.

§ Aliaga Flores, Rubén Darío (PROEIB-Andes). *Sabidurías indígenas en un territorio amenazado por la explotación minera estudio de caso en la comunidad de alantañita caravi.*

La investigación sabidurías indígenas y lengua en un territorio indígena amenazado por la explotación minera, se realizó en la comunidad de Alantañita Caravi municipio de Machacamarca sub cuenca Uru-Uru, en el departamento de Oruro que tiene una población de 500 habitantes, siendo su principal actividad económica la agricultura. La segunda Sección Municipal de Machacamarca territorialmente limita al norte con el municipio de Soracachi, al sud con el municipio de villa Poopo, al este con el municipio de Villa Huanuni y al oeste con el municipio del Choro, con una extensión territorial de aproximadamente 25 km<sup>2</sup>. Se caracteriza por ser una zona de explotación minera, los comunarios explotan el estaño en yacimientos antropogénicos como son los relaves que contaminan los ríos (Huanuni, Japo) mediante la mezcla con sedimentos aluviales naturales cuyos componentes, son altamente contaminantes, por lo cual los ríos Huanuni, Morococala que desembocan en el Lago Poopó están expuestos a descargas del Drenaje de Acido de Roca (DAR).

Se describe la situación de las sabidurías indígenas en el territorio de la comunidad de Alantañita Caravi, Departamento de Oruro del Estado Plurinacional de Bolivia afectado por la contaminación minera, los resultados surgen a partir de entrevistas, historias de vida y elaboración de mapas parlantes durante la gestión de 2017 en las conclusiones de la investigación el territorio es importante para la vitalidad de las sabidurías indígenas que se vehiculizan por medio de la lengua, si el territorio muere, la lengua y las sabidurías también. Sin embargo algunas de las sabidurías perviven pero solo en la memoria de los abuelos, los más jóvenes han desistido de seguir aplicando esas sabidurías y han optado por migrar hacia las ciudades del eje boliviano, asegurando que dichos conocimientos son de los abuelos (antiguos) y que ellos ya no utilizan porque tienen otra forma de ver la vida.

### Mesa temática #11: Representaciones y reflexiones metalingüísticas sobre la escritura

#### PONENCIAS

§ Giovine, María Magdalena (Universidad de Buenos Aires) y Aren, Fernanda (Universidad de Buenos Aires). *Diario de escritor: recurso didáctico en educación superior.*

Los textos autobiográficos han sido el género elegido por el Taller de Expresión I (cátedra Klein), en la carrera de Comunicación, Facultad de Ciencias Sociales (UBA), para iniciar a nuestros alumnos en el trabajo con la escritura. En esta vertiente, desde hace dos años incorporamos la escritura de diarios de escritor que los estudiantes llevan adelante a medida que la cátedra propone consignas de lectura y escritura de ficción.

En este trabajo analizaremos diarios producidos en dos grupos en 2016. Partimos, por un lado, de los aportes de las teorías de los procesos cognitivos (Hayes y Flower; Bereiter y Scardamalia) y, por el otro, de las caracterizaciones de un género cuyos alcances no están demasiado definidos (Pauls, Guzmán). Cabe aclarar que en el Taller abordamos la narrativa de ficción desde distintos autores (Genette, Ricoeur, Bruner), que constituyen también el marco teórico desde el cual analizar los diarios de los alumnos.

La secuencia propuesta comenzó con la lectura de fragmentos de diarios de escritores consagrados (Saer, Piglia, Castillo, Woolf, Kafka, entre otros). Luego los estudiantes iniciaron la escritura de sus diarios. En un principio, pautamos el tema de algunas entradas y paulatinamente dejamos que los estudiantes continuaran con sus diarios libremente. Proponerles a los estudiantes escribir un diario nos permitiría observar los cambios y la evolución de sus

representaciones sobre la escritura y la lectura y, al mismo, tiempo conocer la “cocina” de lo que se iba produciendo en el Taller. En este sentido, la consigna nos reveló una multiplicidad de focos de interés, entre ellos: destinatario construido por el diario; materiales que utilizan los estudiantes para construir sus ficciones (experiencia de vida, lecturas previas, textos modélicos); gérmenes de relatos que empiezan a tomar forma en el diario; reflexiones en torno a las rescrituras; progresos y obstáculos en la lectura y escritura, entre otros.

Esta comunicación constituye el primer análisis de la secuencia didáctica implementada y, como tal, se centra en describir algunos de los aspectos mencionados. Además, consideramos que indagar en estos materiales reveladores del proceso -al que es difícil de acceder en el aula- abre un campo de reflexión para ensayar nuevas estrategias que potencien las posibilidades didácticas de la escritura de diarios. Un recurso más que promueve la autonomía de los estudiantes como lectores y escritores.

#### § Muñoz, Roxana (Universidad Nacional del Comahue). *Itinerarios de aprendizaje de géneros académicos.*

En los últimos años, se han desarrollado en Argentina investigaciones que han puesto el foco en la adquisición de competencias para la escritura de géneros académicos (Ciapuscio, 2006; Ciapuscio, Adelstein & Gallardo, 2010; Gaspar y Otañi 2001). Dichos estudios mostraron el papel central que desempeña el conocimiento sobre géneros textuales en la comprensión y la producción de textos, en particular, de los textos especializados (Ciapuscio, 2008). Ese conocimiento se adquiere en las experiencias comunicativas y es de carácter multidimensional porque comprende cualidades prototípicas referidas a las distintas dimensiones de los textos. Dentro de esa línea de investigación, este trabajo se propone indagar sobre los itinerarios transitados por estudiantes ingresantes a una carrera de grado en el aprendizaje de escritura del género reseña académica, uno de los formatos que colabora en sistematizar las lecturas dentro del ámbito universitario. Se pretende focalizar en diferentes momentos dentro de ese proceso de adquisición, a partir del análisis de un corpus de producciones integrado por sucesivas reescrituras en dicho formato para visualizar las marcas que pueden dar cuenta de procesos de actividad metalingüística por medio de los cuales se adquiere la competencia genérica. El enfoque adoptado se basa en el modelo ‘cognitivo comunicativo’ de la lingüística textual alemana cuyo centro de atención está puesto en aspectos de la producción y comprensión textuales y no en el texto como producto acabado. Desde este enfoque, un individuo que produce o comprende un texto pone en juego variados sistemas de conocimientos interrelacionados, entre los cuales está el conocimiento sobre las clases de textos o géneros (Heinemann y Viehweger, 1991).

El examen planteado en este trabajo se realiza sobre la base del modelo para el análisis de textos especializados desarrollado por Ciapuscio (2003) y Ciapuscio y Kuguel (2002), a través del cual proponen una modelización no jerárquica sino interactiva de las dimensiones constitutivas de los géneros: la funcionalidad, la situacionalidad, el contenido semántico, su organización y el nivel formal-gramatical. La mirada atenta sobre las sucesivas reformulaciones de un mismo texto en formato de reseña da cuenta de la actividad metalingüística en función de cada uno de estos niveles y con relación a su interacción. A su vez, provee herramientas para orientar la intervención docente en los procesos de integración de los estudiantes a la cultura académica.

§ *Meta, Silvana (Universidad de Buenos Aires) y Vernino, Teresita (Universidad de Buenos Aires). Diarios de escritor: representaciones de la tarea de escribir.*

Nos proponemos indagar las representaciones de la tarea de escribir que aparecen en los diarios de escritor de alumnos universitarios para evaluar el modo en que las lecturas y escrituras que realizan a lo largo de la cursada afectan y modifican esas representaciones. El diario de escritor se inscribe en el ámbito de escrituras del yo que desde hace algunos años tiene una creciente presencia en las publicaciones editoriales –novelas autobiográficas, memorias, autobiografías, correspondencia personal– (Gorlier, 2008; De Man, 1991; Molloy, 1996; Sibilia, 2012). Se trata de un género no del todo definido, cuyos rasgos formales y contenido temático admiten muchas variantes (Guzmán, 2014; Méndez, 2017, Pauls, 1996, ) y que plantea una cantidad de diferentes interrogantes que sería interesante investigar: ¿para quién se escribe?, ¿con qué finalidad?, ¿sobre qué?

Respecto de esta última pregunta, puede afirmarse que la escena de escritura –las condiciones, el contexto, el espacio en los que se escribe– constituye un tópico recurrente del género, desde el ansia por un cuarto propio de Virginia Woolf y la neurosis inconformista de Flaubert hasta la placidez de Ricardo Piglia en los bares porteños (Woolf, 2013; Piglia, 2015, 2016; Flaubert, 1989). Esas escenas de escritura, que constituyen determinada representación de la tarea, remiten a diversas figuras de escritor: el iluminado que escribe al dictado de una musa inspiradora, como los clásicos; el perfeccionista que se entrega obsesivamente a su obra, como Flaubert; el que escribe a partir de lo que ha leído, como Borges; el que escribe a partir de lo vivido, como Hemingway; el que escribe para no matarse, por necesidad, como Kafka. Este trabajo se propone relevar las escenas de escritura que aparecen en los diarios de escritor de los alumnos del Taller de Expresión I (cátedra Klein), de la carrera de Ciencias de la Comunicación de la UBA, para responder a las siguientes preguntas: ¿Qué representación de la tarea de escribir aparece en esos diarios? ¿Qué figura de escritor sobrevuela esas representaciones? Aunque es muy probable que los estudiantes no estén familiarizados previamente con diarios de escritores consagrados, y que los modelos que les presentamos sean su primer acercamiento a ellos, las figuras de escritor a las que nos hemos referido circulan en el imaginario social, y seguramente operan como preconceptos en nuestros alumnos. Relevar las escenas de escritura que construyen en sus diarios, asociadas a algunas de estas figuras, nos permitirá evaluar de qué modo el trabajo en el Taller afecta y modifica la representación de la tarea de escribir con la cual llegan a la universidad.

§ *Linossi, Joel (Universidad Nacional de Córdoba). La “arbitrariedad” según los estudiantes. Un abordaje para pensarla.*

Si bien los planteamientos que ofreció Ferdinand de Saussure en el Curso de Lingüística General no significaban estrictamente algo nuevo, sus aportes representaron un quiebre respecto de la etapa anterior. Es por ello que, dada su importancia para los estudios del lenguaje –aunque, en rigor, no permanezcamos actualmente en un paradigma saussureano–, Ferdinand de Saussure, apenas cumplidos algo más de un siglo de la publicación del Curso, es prácticamente de estudio obligatorio en ámbitos académicos vinculados a cuestiones lingüísticas. Una de estas cuestiones, que formó parte del meollo de teoría saussureana, es la idea de arbitrariedad. Ante la hipótesis, nacida desde la experiencia docente, de que existen ciertas confusiones respecto de la noción de arbitrariedad por parte del alumnado, se analizó, desde lo discursivo, más de medio centenar de evaluaciones parciales de los y las estudiantes del segundo año de la carrera de Licenciatura en Comunicación Social. Al margen de las dificultades por las que atraviesa cada alumno y alumna, no tanto del conocimiento de la lengua (sintaxis, ortografía, etc.), como sí las de convertirse en

sujeto de discurso académico (Desinano, 2008), en muchas de las respuestas analizadas se identificó, entre otras cuestiones, una equiparación, casi absoluta, entre arbitrariedad y convencionalidad. Es decir que, aunque la mayoría de los y las estudiantes focalizan el principio de arbitrariedad en la relación entre significado y significante, atribuyen a esta relación, de manera absoluta y única, un carácter convencional, que hace de la convención el único atributo de la definición de arbitrariedad. La atribución a Saussure de términos, conceptos e ideas pertenecientes a otros autores, que tiene que ver con la identificación de las distintas voces intervinientes en la escritura académica, puede estar implicada fuertemente en confusiones como la mencionada. Esto nos ha permitido reflexionar no sólo sobre las prácticas de escritura en el trayecto formativo del estudiante y las prácticas docentes, sino también sobre el mismo concepto y en posibles abordajes, muchas veces vinculados a su historia, que permitan repensarlo.

§ Orjuela, David (Universidad de Buenos Aires). *Estrategias textuales de estabilidad genérica en el diario íntimo.*

Este trabajo caracterizará procesos estratégicos transtextuales configuradores del diario íntimo como género narrativo estable. Hablar de prácticas sociales atravesadas por variantes lingüísticas, implica pensar en el universo cultural y su inacabable constitución de redes productoras de textos errantes y promiscuos. Las formas sometidas, las conocemos como géneros y subgéneros discursivos. Y sus transformaciones ocurren por interacciones sociales provocadoras de subversiones, primero moleculares (de orden enunciativo) y luego molares (de orden discursivo). En consecuencia, sostenemos que el uso estratégico (argumentativo) de recursos textuales, junto a movimientos inéditos entre lo privado y lo público, concedidos históricamente, posibilitaron la entrada genérica a un evento a priori no-comunicativo. Con base en la apertura Bajtiniana al diálogo entre texto y sociedad, describiremos algunos aspectos característicos del “diario íntimo”, como género discursivo. Nos interesa la ruptura de la línea entre lo íntimo y lo público, relacionada también a un clima de época particular. Con base en esa ruptura trascendental, las disociaciones de sujeto devienen en quiebres epistemológicos paradigmáticos, con un repertorio de proyecciones simbólicas que transita de lo real a lo ficcional. En definitiva, las proyecciones características del género, albergan miradas polimorfas, capaces de libertades y caracteres visionarios. Acudiremos a los estudios sobre el texto, desde la narratología y la lingüística textual, para dar cuenta del comportamiento estratégico interno del diario íntimo. Los textos son sustancias que no pueden inmovilizarse y son naturalmente subversivas a las clasificaciones. Asimismo, el proceso liberalizador de formas, pasa de su lógica metonímica icónica, a interpelar las fronteras genéricas, por medio de transposiciones. Concretamente, ese término refiere a transformaciones “serias”, donde un texto, debido a criterios funcionales o estructurales, se desvía y se mueve dentro de esas fronteras, aportando riqueza en técnicas e investiduras literarias. Tomaremos como ejemplo *Cohetes y Mi corazón al desnudo* (1943), los diarios íntimos de Baudelaire, para mostrar el planteo teórico-metodológico. Se revisarán especialmente las relaciones transtextuales presentes en esos textos: intertextuales, paratextuales, architextuales e hipertextuales. Suponemos que el diario íntimo no es un representante típico de alguna categoría específica, y por lo tanto la caracterización de sus estrategias textuales, muestra una plétora de relaciones estrechas que demandan ubicar unidades superiores de sentido. Aquellas unidades podrían ser entendidas también como acontecimientos históricos, que se disponen para la mirada perceptiva como historias que esperan ser narradas.

## Mesa temática #12: Prensa escrita, ideología y política

### PONENCIAS

§ Tonelli, María Victoria (Universidad Austral). *Representaciones de La Tablada en las revistas Cabildo, Criterio y Nueva Tierra.*

El objetivo de este trabajo es abordar, a través del análisis del discurso y desde una perspectiva comparativa, las representaciones de tres revistas católicas, a saber, Cabildo, Nueva Tierra y Criterio, respecto de una misma coyuntura. Trabajaremos con representaciones sociales, entendidas como “construcciones simbólicas individuales y/o colectivas a las que los sujetos apelan o las que crean para interpretar el mundo, para reflexionar sobre su propia situación y la de los demás y para determinar el alcance y la posibilidad de su acción histórica” (Vasilachis de Gialdino, 1997). Es decir, daremos cuenta de cómo los distintos medios construyeron discursivamente el ataque a los cuarteles del Regimiento de Infantería Mecanizado 3 del Ejército Argentino, ubicado en la Tablada, el 23 y 24 de enero de 1989 por miembros del Movimiento Todos por la Patria (MTP).

Para esto hemos construido un corpus formado por los editoriales de las revistas consideradas que abordan este episodio, pues si bien el posicionamiento enunciativo de un medio gráfico atraviesa todas sus secciones, los editoriales son el sitio donde la ideología encuentra una sistematización explícita (Sidicaro, 1993).

El enfoque metodológico que orientará la investigación es el análisis del discurso, es decir, se articulará los conocimientos elaborados por las ciencias del lenguaje con saberes específicos sobre el campo en el cual el discurso ha sido producido (Arnoux, 2009). El modo de abordar el corpus es el análisis comparativo a través de las herramientas propuestas por la Lingüística Crítica, que considera el lenguaje como un conjunto relacionado de categorías y procesos basados en hipótesis acerca del mundo. La lengua es siempre ideológica, pues presentar algo a través del lenguaje implica no solo una selección del contenido, sino también de las palabras para representar acciones y circunstancias. Desde esta perspectiva, Trew aplica la teoría lingüística como instrumento en el estudio del carácter ideológico del discurso periodístico que se verifica, principalmente, en las variaciones en el uso de la lengua.

En este sentido, consideraremos las cláusulas destinadas por cada medio para referirse al ataque, a los responsables y a las consecuencias de este hecho. En un segundo momento, analizaremos los datos considerando los universos de sentido que cada revista trae a colación para contextualizar el ataque a La Tablada y el llamado a la acción a través del cual exhortan al lector desde el editorial. Por último, procuraremos interpretar los datos analizados a partir de las bases doctrinarias y las características ideológicas que explican el posicionamiento enunciativo de cada uno de los medios.

§ Campetella, Luciano (Universidad Nacional del Sur). *"Polo de desarrollo": estudio de una fórmula discursiva.*

El estudio de las fórmulas discursivas, es decir, de aquellas “formulaciones que, por el hecho de ser empleadas en un momento y espacio público dados, cristalizan cuestiones políticas y sociales que contribuyen, al mismo tiempo, a construir” (Krieg-Planque, 2010 [2009]: 9), constituye una práctica analítica de gran utilidad para la comprensión de los procesos políticos y sociales desde una perspectiva diacrónica. En el caso particular del desarrollismo argentino, su funcionamiento como “clima de ideas” (Neiburg y Plotkin, 2004: 237) se expresó en una fórmula privilegiada: “polo de desarrollo”. El estudio del devenir de esta fórmula implica la conformación de un corpus de materiales de archivo atravesado por relaciones interdiscursivas que se expresan

lingüísticamente por medio de procesos semánticos que pueden ser estudiados desde una perspectiva lexicológica. Ahora bien, ¿cómo surgió la fórmula? ¿Cómo puede reconstruirse su proceso de cristalización? Para dar respuesta a estos interrogantes, seleccionamos una “zona” de nuestro corpus especialmente apta para identificar esos procesos: los números del diario bahiense La Nueva Provincia publicados entre junio de 1966 y abril de 1967, período en el cual la fórmula trasciende los límites de los ámbitos científico y tecnoburocrático para convertirse en una expresión de amplia circulación en el espacio público. El análisis consistió en un relevamiento de las diversas variantes que conducen a la estabilización del sintagma “polo de desarrollo” y en una determinación de la frecuencia de formas reducidas como “polo(s)”, lo cual implicó ponderar el grado de cristalización de la fórmula. También consideramos la multiplicación de sus lugares de surgimiento (como el ámbito empresarial), que señala su carácter de “referente social” (Krieg-Planque, 2010 [2009]: 95). A través de este análisis pudimos reconocer el proceso de cristalización de la fórmula, registrar sus diversos lugares de surgimiento y constatar el aumento en la frecuencia de la forma reducida “polo(s)”. En tanto comprueba la existencia de una fórmula, el estudio de la génesis y cristalización debe ser continuado por otros análisis que aborden de manera más detallada su funcionamiento como “referente social” y su carácter polémico. Queda para futuros trabajos, entonces, el análisis de estos aspectos cruciales que permitirán constatar el modo particular en el cual la lengua y el discurso pueden registrar, tal como escribió Voloshinov (2009 [1929]: 40), “todas las fases transitorias, imperceptibles y fugaces de las transformaciones sociales”.

### Referencias

- Krieg-Planque, Alice (2010 [2009]). *A noção de “fórmula” em análise do discurso. Quadro teórico e metodológico*. São Paulo: Parábola.
- Neiburg, Federico y Mariano Plotkin (2004). “Los economistas. El Instituto Torcuato Di Tella y las nuevas élites estatales en los años sesenta”. En: Neiburg, Federico y Mariano Plotkin (Comps.), *Intelectuales y expertos. La constitución del conocimiento social en Argentina*, Buenos Aires: Paidós.
- Volóshinov, Valentín N. (2009 [1929]). *El marxismo y la filosofía del lenguaje*. Buenos Aires: Ediciones Godot.

§ Sacerdote, Carolina (Universidad Nacional de Cuyo) y Menéndez, Enrique (Universidad Nacional de Cuyo). *La grieta como metáfora política argentina*.

El presente trabajo es un análisis de un corpus de 20 discursos periodísticos de diarios de circulación masiva de la República Argentina sobre el tema Fútbol para todos. El objetivo principal es analizar desde la propuesta de van Dijk (1999, 2005) cómo ciertos mecanismos discursivos presentes en los textos del corpus adoptan estrategias de polarización política con la intención alcanzar una simplificación del espacio político (Laclau y Mouffe, 2010 y Laclau, 2005). Esta estrategia de polarización discursivo-política ha sido socialmente conceptualizada a través de la metáfora de la grieta, como dos espacios políticos irreconciliables. De acuerdo con la propuesta de van Dijk, los textos de características ideológicas se estructuran en la oposición Nosotros/Ellos en virtud de un cuadrado ideológico que enfatiza e invisibiliza tópicos de acuerdo a posicionamientos ideológicos. La hipótesis que subyace a nuestra investigación es que la estrategia de polarización política, en pos de alcanzar la simplificación del espacio político, descrita por Laclau, ha tenido desenlaces políticos que han impedido la discusión de determinados temas y eso ha llevado a efectos contrarios a los buscados por Laclau y Mouffe. Como corolario a la hipótesis central, este trabajo se propone un ejercicio metodológico y epistemológico, ya que, evidentemente, ha resultado muy difícil la escritura de esta

investigación, dado que, como autores, el distanciamiento afectivo, componente esencial en los procesos científicos, se ha minimizado para dar paso al intento de explicar el funcionamiento de la metáfora seleccionada.

### Referencias

- Laclau, E. (2005). *La razón populista*. Buenos Aires: Fondo de Cultura Económica de Argentina.
- Laclau, E., & Mouffe, C. (2010). *Hegemonía y estrategia socialista. Hacia una radicalización de la democracia* (tercera ed.). Buenos Aires: Fondo de Cultura Económica de Argentina.
- Van Dijk, T. (1999). *Ideología. Una aproximación multidisciplinaria*. Barcelona: Gedisa.
- Van Dijk, T. A. (2005). Ideología y análisis del discurso. *Utopía y Praxis Latinoamericana*, 9-36.

## Mesa temática #13: Estudios sobre fenómenos interaccionales

### PONENCIAS

§ Silva, Maurício (Universidade Federal de Juiz de Fora e Instituto Federal do Sudeste de Minas Gerais) y Amitza Torres, Vieira (Universidade Federal de Juiz de Fora). *Ideologia e identidade na fala de conflito no PROCON*.

Este estudo se propõe a identificar o papel da ideologia na construção de identidades em uma audiência de conciliação no PROCON, órgão de defesa do consumidor. Nesse contexto institucional de mediação, a negociação entre as partes, reclamante e reclamado, depende de uma intensa construção discursiva de versões sobre o fato. Geralmente, algumas dessas negociações constituem exemplos do que se denomina fala de conflito (Grimshaw, 1990), uma área de pesquisa que lida com o estudo do conflito nas suas mais variadas formas. Segundo essa perspectiva, um conflito é identificado “quando os participantes opõem seus enunciados, ações ou selfs uns dos outros, ao longo de sucessivos turnos de fala” (Vuchinich, 1990, p. 118). No que se refere à metodologia, essa pesquisa se configura como um estudo de caso de cunho qualitativo, e faz uso de dados reais de fala, gravados e transcritos segundo as convenções do modelo utilizado pelos analistas da conversa (Sacks, Schegloff e Jefferson, 1974). O conceito de ideologia é assumido aqui como algo instável, situado e influenciado por contextos relevantes que abrangem toda a ordem social. Por isso, ela pode ser evidenciada pelas práticas interacionais, e o próprio senso comum é entendido como uma manifestação ideológica (Billig, 1991). É interesse desta investigação a concepção de ideologia enquanto sentido negociado/construído na situação interacional, mobilizado pelas formas simbólicas (Thompson, 2011) que estão inseridas nos contextos sociais e que circulam no mundo social. No que tange à identidade, parte-se do princípio de que ela emerge durante a interação, é construída e circula no contexto discursivo local (Bucholtz e Hall, 2004) e está orientada para metas específicas (Hall, 2000). Considera-se também que as identidades podem ser reconfiguradas e modificadas a partir das reações dos interagentes (Ochs, 1993), que podem assumir não apenas uma, mas diversas identidades no decorrer de uma mesma interação (Moita Lopes, 2001). Os resultados do estudo mostram que os participantes, durante a fala de conflito, buscaram desqualificar o outro, não só por meio de narrativas, como também fazendo uso de formas discursivo-culturais que veiculam valores ideológicos específicos. Os fatos objetivos narrados pela reclamante serviram para fornecer status de factualidade à opinião subjetiva de que os reclamados eram maus profissionais. Os reclamados, por sua vez, fizeram uso de elementos ideológicos no intuito de desconstruir a imagem negativa imputada pela reclamante ao seu trabalho, ao mesmo tempo em que atribuíam a si a identidade de bons profissionais.



§ Sciutto, Eugenia (Universidad de Buenos Aires). *Flexión verbal y estructura en narrativas de experiencia personal infantiles.*

La narración es una capacidad humana presente en todas las culturas y que surge tempranamente. Por esto, especulamos que la narrativa sería la forma textual innata frente a otras formas que serían logros culturales (Raiter, 2003). A partir del modelo original de Labov y Waletzky (1967), la narrativa de experiencia personal se define como una técnica particular de recapitulación de la experiencia donde el orden de los eventos narrados coincide con la secuencia de los sucesos. Además, esta contiene diferentes secciones: resumen, orientación, evaluación, complicación, resolución y, opcionalmente, coda (Labov, 2013). Sin embargo, se plantea que en las narrativas infantiles en inglés existen carencias en su estructura debido a la ausencia de orientación (Labov y Waletzky, 1967) y evaluación (Labov, 1997).

Este trabajo forma parte de un estudio exploratorio donde indagamos acerca de las características de las narrativas de experiencia personal en niños de 3, 5, 7 y 11 años de nivel socioeconómico bajo y medio con el objetivo de considerar la especulación planteada. Estas se obtuvieron en entrevistas individuales semi-estructuradas a partir de preguntas disparadoras (“¿Alguna vez te lastimaste?”). En esta oportunidad analizaremos las secciones de orientación, complicación y evaluación de los grupos de 7 y 11 años de ambos niveles socioeconómicos. Nos preguntamos si en estas narrativas suelen faltar estas secciones o si se trata de una particularidad del inglés no manifiesta en el español rioplatense. A partir de los datos recolectados, planteamos que las secciones de orientación y complicación son reconocibles, juntamente con su función, por la flexión verbal. En efecto, constatamos muchos casos en los que la primera tiene como núcleos de la cláusula verbos en pretérito imperfecto y la segunda, en pretérito perfecto. Esta distinción morfológica del aspecto gramatical no se presenta en su equivalente del inglés, el simple past. En este sentido, dado que las cláusulas con función evaluativa suelen construirse en modo irrealis (Labov, 1997), comprobaremos si existe una aparición tardía de la evaluación en las narrativas en español rioplatense paralelo a la adquisición de dichas formas. Además, nos preguntamos si estos fenómenos podrían estar sujetos a variación lingüística. Más adelante, veremos si esta correlación entre secciones y flexión verbal se presenta en estadios menos avanzados de la adquisición del español, en los grupos de 3 y 5 años. Si faltaran dichas formas, examinaremos si esto se traduciría en carencias de la estructura narrativa o si se realizarían mediante la utilización de otras.

### Referencias

- Labov, W. y Waletzky, J. (1967). "Narrative análisis: oral versions of personal experience" en *Essays on the verbal and usual acts*. Seattle. University of Washington, p.12-44. [Traducción: Verónica Piaggio, Viviana Iturburu y Esther Feldman]
- Labov, W. (1972). *The transformation of experience in narrative syntax. Language in the Inner City: Studies in the Black English Vernacular*. Philadelphia. University of Pennsylvania Press.
- (1997). "Some further steps in narrative analysis". *Journal of Narrative and Life History*. p.395-415. [Versión adaptada y resumida por Paula García-Julia Zullo].
- (2013). *The Language of life and death. The transformation of experience in oral narrative*. Cambridge. p.1-24.
- Raiter, A. (2003). *Lenguaje y sentido común. Las bases para la formación del discurso dominante*. Buenos Aires. Biblos.

§ De Matteis, Lorena (CONICET-Universidad Nacional del Sur). *Autopercepción de (in)seguridad lingüística en aviación.*

Si se concibe la noción de (in)seguridad lingüística de manera amplia, en sus diferentes facetas de experiencia subjetiva (Labov 1966, Francard 1997, Bretegnier 2002, Calvet 2006, Preston 2013), de rasgo propio de los enunciados (Philps, 1992) y de condición objetiva y contextual (de-Matteis 2010, 2017) en entornos socio-técnicos de alto riesgo (Dietrich y von Meltzer 2003), la autopercepción expresada por los hablantes constituye un elemento importante para valorar el grado de seguridad lingüística de los contextos operacionales reales.

Desde una perspectiva sociolingüística, este estudio exploratorio aborda la autopercepción de (in)seguridad lingüística entre hablantes nativos de español que deben desempeñarse en español y en inglés en el desarrollo de sus tareas profesionales dentro del marco institucional aeronáutico internacional, regulado por las políticas lingüísticas de la Organización de la Aviación Civil Internacional.

A través de una encuesta modelada parcialmente sobre la base del cuestionario de autopercepción de inseguridad lingüística propuesto por Baldaquí Escandell (2011) y realizada a través de internet, se exploran distintas dimensiones de la experiencia de (in)seguridad lingüística en español y en inglés de pilotos y controladores de tránsito aéreo. Entre otros aspectos, la encuesta diseñada considera la autoevaluación de los propios hablantes sobre: el grado de (in)seguridad lingüística experimentado en inglés y español aeronáuticos, la calidad del desempeño individual en ambas variedades lingüísticas, la calidad de su empleo en distintas regiones que las utilizan en el control del espacio aéreo y, por último, la evaluación de la (in)seguridad lingüística de estatus (Calvet 1996) para ambas lenguas dentro del ámbito aeronáutico, tanto en su situación actual como prospectiva.

Si bien los resultados son preliminares, se detecta un acuerdo con nuestras hipótesis iniciales. Así, las respuestas registradas para las diversas dimensiones son más heterogéneas en lo que hace al inglés, a excepción de lo que hace a la inseguridad de estatus asociada con esta lengua. Se corrobora que, pese a contar en la mayoría de los casos con las habilitaciones correspondientes en la lengua extranjera profesional –el inglés aeronáutico–, los hablantes no experimentan un grado equivalente de seguridad lingüística al utilizar esta lengua. Por otra parte, los resultados también sugieren una actitud de defensa con respecto al empleo del español en la aviación y, por tanto, hacia la existencia de espacios aéreos bilingües.

### Referencias

Baldaquí Escandell, J. (2011). Relations between formal linguistic insecurity and the perception of linguistic insecurity. A quantitative study on linguistic insecurity in an educational environment at the Valencian Community (Spain). *Journal of Multilingual and Multicultural Development*, 32(4), 325-342.

Bretegnier, A. (2002). Vers la construction d'une modelisation de la sécurité linguistique. En A. Bretegnier & G. Ledegen (Eds.), *Sécurité/Insécurité linguistique. Terrains et approches diversifiés, propositions théoriques et méthodologiques* (pp. 123-151). Paris: Harmattan.

Calvet, L.-J. (2006). *Towards an ecology of world languages*. Cambridge: Polity Press.

de-Matteis, L. M. A. (2010). Sobre el concepto de seguridad lingüística: propuesta de formulación para contextos institucionales específicos. *Tonos Digital*, 19. URL <http://www.tonosdigital.com>

---- (2012). La seguridad lingüística: de desideratum social a condición objetiva en contextos institucionales socio-técnicos. En A. Cristófalo & J. Ledesma (Eds.), *Actas del IV Congreso Internacional de Letras. Transformaciones Culturales. Debates de la teoría, la crítica y la lingüística en el Bicentenario* (pp. 655-661). Buenos Aires: Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires.

---- (2017). Entre experiencia y procedimentalización: manifestaciones, parámetros y diferencias entre inseguridad y seguridad lingüística en entornos socio-técnicos de alto riesgo. Presentado en *XXXV Romanistentag, Sektion: Sprachliche Unsicherheit in der Romania - Kontexte, Ursachen und Erscheinungsformen*. Deutscher Romanistenverband, Zürich.

Dietrich, R. & von Meltzer, T. (2003). *Communication in high risk environments*. Hamburg: Helmut Buske Verlag.

Francard, M. (1997). Insécurité linguistique. En M. Moreau (ed.), *Sociolinguistique. Concepts de base* (pp. 170-176). Sprimont: Pierre Mardaga éditeur.

Labov, W. (1966). *The Social Stratification of English in New York City*. Washington: Center for Applied Linguistics.

Philps, D. (1992). *L'Anglais dans le ciel des Antilles-Guyane. Phraséologie et sécurité linguistique*. Paris: Presses Universitaires Créoles/L'Harmattan.

Preston, D. (2013) Linguistic insecurity forty years later. *Journal of English Studies*, 41(4), 304-331.

§ Grasso, Marina (Universidad Nacional de La Plata) e Ibáñez, Karina (Universidad Nacional de La Plata). *Ironías no convencionales en conversaciones entre jóvenes*.

El presente trabajo es la continuación de un estudio anterior (2017) en el que comparamos los efectos de sentido generados por ironías e hipérboles, tomando como referencia descripciones existentes (Baklouti y Bres 2016, Colston y O'Brien 2000, entre otros). Analizamos ironías antifrásticas, ironías como simulación e ironías como procedimiento dialógico (Bres 2010). Este segundo análisis tiene por objetivo examinar casos de expresiones irónicas menos prototípicos que surgen en conversaciones informales entre jóvenes con el fin de determinar qué es lo que las define como tales. El trabajo está enmarcado en una perspectiva sociopragmática que atiende al condicionamiento recíproco del contexto y de la producción del discurso (Linell 1998, Granato 2005) así como también a la coconstrucción del significado en la interacción (Jacoby y Ochs 1995). El estudio se efectúa sobre un corpus general que consta de 60 conversaciones entre estudiantes universitarios de entre 18 y 28 años grabadas en audio o video. La metodología utilizada es cualitativa y se emplean fundamentalmente técnicas de observación e interpretación. A partir de la descripción de atributos de la ironía (Sperber y Wilson 1995) y de las estrategias asociadas a la emergencia de la figura (Kapogianni 2011), se reflexionó sobre los aspectos puestos en juego para interpretar tanto la expresión irónica como su función en la interacción. Para complementar el análisis, los datos extraídos del corpus se utilizaron asimismo en pruebas perceptivas con un grupo de hablantes de las mismas características que los participantes de las conversaciones. Sus interpretaciones permitieron enriquecer el trabajo y la discusión acerca del tema en cuestión. Recurrimos a consideraciones sobre el tema provenientes de más de un encuadre teórico para lograr describir todos los casos encontrados. El estudio demostró la importancia del contexto (Yus 2016) y, más específicamente del cotexto en la circulación de la figura. También permitió detectar diferencias entre ironías factibles de ser graduables, en contraposición con las ironías antifrásticas que son opositivas y no contemplan escalas intermedias. Reveló además que existe variedad en relación con la posibilidad que tiene el hablante de cancelar el carácter irónico del enunciado y en cuanto al carácter crítico usualmente asociado a la figura. En un trabajo futuro, nuestro propósito es indagar acerca de la manifestación de lo que Kapogianni (ibíd.:56) describe como tácticas, en términos de “diferentes posibilidades de explotar un enunciado ‘surrealista’ o absurdo con el fin de ser irónico” y acerca de otros procedimientos en la conversación coloquial.

#### Referencias

Baklouti, E. y Bres, J. (2016). « Ce qu'ironiser veut dire... De l'usage métadiscursif des termes

ironie, ironiser, ironique(ment) dans le texte théâtral et dans le texte journalistique ». In A. Biglari et G. Salvan Ed., *Figures en discours*. Paris : L'Harmattan.

Bress, J. (2010). "L'ironie, un cocktail dialogique ?" Neveu F., et al. (éds.) *Congrès Mondial de Linguistique Française*. Paris : Institut de Linguistique Française Discours, pragmatique et interaction.

Recuperado de  
:https://www.linguistiquefrancaise.org/index.php?option=com\_article&access=standard&Itemid=129&url=/articles/cmlf/pdf/2010/01/cmlf2010\_000093.pdf

Colston, H. L. y O'Brien, J. (2000). "Contrast and pragmatics in figurative language: Anything understatement can do, irony can do better". *Journal of Pragmatics* 32, (pp. 1557-1583).

Granato, L. 2005. "La construcción del significado en la interacción". En M. Pilleux (ed.), *Contextos del discurso* (pp.168-181). Santiago: Frasis.

Jacoby, S. y Ochs, E. (1995). "Co-construction: an introduction". *Research on Language and Social Interaction* 28 (pp.171-183).

Kapogianni, E. (2011) 'Ironi via "surrealism"'. En Dynel, M (Ed). *The Pragmatics of Humour across Discourse Domains*. Amsterdam: John Benjamins, (pp. 51-68).

Linell, P. 1998. *Approaching dialogue. Talk interaction and context in dialogical perspective*. Amsterdam: John Benjamins.

Sperber, D. y D. Wilson (1995) *Relevance: Communication and Cognition* (2da edición), Oxford: Blackwell.

Yus, F. (2016) Relevance theory and contextual sources-centred analysis of irony. Current research and compatibility In: *Relevance Theory: Recent Developments, Current Challenges and Future Directions*. Ed. M. Padilla Cruz. Amsterdam and Philadelphia: John Benjamins (pp. 147-171).

## Mesa temática #14: Géneros académicos y profesionales en el nivel superior

### PONENCIAS

§ Vernino, Teresita (Universidad de Buenos Aires) y Somoza, Patricia (Universidad de Buenos Aires). *La reseña: reformulación de una consigna para alumnos universitarios*.

Nuestra ponencia reflexiona sobre la reformulación de una consigna, parcial domiciliario, implementada en un taller de escritura universitaria de la carrera de Ciencias de la Comunicación (facultad de Ciencias Sociales de la UBA). Esta consigna comprende la integración de lectura y escritura, las demandas de conocimiento teórico requeridas a un estudiante universitario, pero también pretende orientarlo en la construcción de una lectura propia.

Para ello partimos, por un lado, de una concepción de la lectura y la escritura como procesos cognitivos (Flowers y Hayes, 1981; Bereiter y Scardamalia, 1987) y como prácticas estrechamente imbricadas (Chartier, 1993, 1996, De Certeau, 1996), y, por otro, de teorías relacionadas con las nociones de género, discurso y secuencias textuales (Bajtin, 1979; Bronckart, 2004 y Adam, 1990, 1992).

En un comienzo, pedíamos a los estudiantes un escrito en el que se analizaba un cuento desde la perspectiva narratológica, reconociendo y definiendo los recursos, y estableciendo su contribución a un determinado efecto de lectura, producción que debía configurar un texto autónomo. Este trabajo permitía evaluar el conocimiento teórico y su aplicación, pero no propiciaba que los alumnos produjeran un texto con una marca personal, entre otras cuestiones porque los enfrentábamos con un género híbrido, a caballo entre un parcial y un texto de corte ensayístico. Así, decidimos reformular la consigna pidiéndoles una reseña literaria periodística en

la que dieran cuenta de los mismos requerimientos teóricos que antes. Esta consigna tiene a su favor enfrentarlos con un género de rasgos fácilmente identificables, por su historia y circulación social. Más adelante, decidimos que a la reseña se le adjuntara un glosario que incluyera la definición y ejemplificación de los recursos narratológicos empleados. Esta última versión de la propuesta (apuntalada con un batería de consignas preparatorias) dispensa a los estudiantes de los problemas de la doble situación retórica a los que los exponíamos y les permite responder mejor al género y desarrollar la impronta personal que todo reseñador debe dar a su escrito. A lo largo de años de trabajo hemos desarrollado una exhaustiva grilla de indicadores para detectar logros y problemas (consigue o no apropiarse de la teoría, arma un texto coherente, se adecua al género y a la situación retórica, entre otros), indicadores que contribuyen a orientarlos en la reescritura.

No obstante, después de evaluar los resultados obtenidos, consideramos conveniente persistir en el mejoramiento de la secuencia didáctica para fortalecer las habilidades lectoras trabajando de una manera sostenida con un diario de lector y repensar la consistencia de nuestras devoluciones al sugerir una reescritura.

#### § Villa, Miriam (Universidad Nacional de Córdoba). *Escritura académica en géneros de formación del área lingüística.*

Informamos sobre los resultados de una investigación en curso, pronta a finalizar, cuyo objetivo es indagar algunas de las modalidades que adopta la alfabetización académica aplicada a la escritura de textos referidos a temáticas lingüísticas. La base de la investigación es empírica y con una finalidad educativa. Esto es, nos propusimos conocer y describir cómo son tematizados y comunicados los contenidos de la ciencia lingüística por alumnos de primer y segundo año de la carrera de Letras de la FFyH de la UNC, alentados por el deseo de luego poder intervenir en la enseñanza.

El marco teórico general es el concerniente a la alfabetización avanzada, precisamente la académica: saber leer y escribir en situaciones de transmisión formal del saber (Maité Alvarado -2000-, Elvira Arnoux -2002- y Paula Carlino -2002, 2003-, entre otros). Como una vertiente importante de esta orientación, seguimos a quienes se preocupan por investigar y por teorizar las relaciones entre esta alfabetización y los requerimientos que emanan de las disciplinas académicas, especialmente en ciencias sociales y humanas. (Paula Carlino -2001-, Adriana Bolívar -2005-, Guiomar Ciapuscio -2002-, etc.). Un concepto operativo importante es el de género discursivo de formación (Federico Navarro, 2014) y sus variedades (parcial escrito, monografía, reseña, informe de lectura, etc.) en cuanto formatos mediante los cuales los estudiantes dan cuenta de lo aprendido y lo comunican en una situación retórica específica como lo es la académica. Una serie de interrogantes nos permiten deslindar el problema de investigación que ha suscitado el presente proyecto: ¿cómo se lee y se escribe en el ámbito de la disciplina Lingüística? Es decir, ¿qué restricciones que provienen de la disciplina se suman a las propias del manejo de la lengua escrita estándar?, ¿cuáles son los grados de dominio de las convenciones lingüísticas, textuales y discursivas en las producciones escritas de los estudiantes de Letras sobre contenidos de la Lingüística, en el marco de actividades académicas que requieren de un desempeño eficaz?, ¿cuáles son las posibles causas de los desempeños observados?, ¿cómo se puede orientar a los estudiantes para que reflexionen sobre las operaciones que ponen en juego en estas producciones escritas? En esta oportunidad no daremos cuenta de los dos últimos interrogantes. Presentamos los resultados emanados de la experiencia como docentes e investigadores con los géneros guía de lectura (primer año, Cátedra Lingüística I), reseña y monografía (segundo año, cátedra Lingüística II). En una segunda etapa planeamos focalizar en

una investigación- acción educativa que recupere los resultados de la presente indagación y que se encamine a una intervención didáctica específica.

§ Burdiles, Gina (Universidad Católica de la Santísima Concepción) y Partarrieu, Carla (Universidad Católica de la Santísima Concepción). *Concluyendo en un ensayo argumentativo: diferencias entre escritos de estudiantes y profesionales.*

A lo largo de la vida académica de estudiantes de enseñanza media y universitaria, así como en algunos ámbitos profesionales, la lectura y escritura de ensayos es una actividad frecuente. Pese a ser un género muy solicitado en todos los niveles educacionales, principalmente con finalidades evaluativas, pocas precisiones hay acerca de qué es y cómo es un ensayo; más bien existen desacuerdos al respecto debido a su reconocida complejidad (Arenas, 1997; Savater, 2008; Zambrano, 2012). El presente trabajo profundiza en el conocimiento de las características del cierre discursivo del ensayo e indaga en las estrategias que utilizan escritores expertos y escritores novatos para concluirlo. El objetivo de este estudio es describir de manera comparada los pasos retóricos que caracterizan la sección conclusión de ensayos en un corpus de textos escritos por profesionales de la filosofía y otro, por estudiantes de enseñanza media. Se trabajó con un corpus de ensayos de profesionales, formado por 20 textos publicados en revistas de Filosofía, y un corpus de ensayos de estudiantes, compuesto por 20 textos producidos por escolares de tercer año medio, a partir de un taller sobre el tema desarrollado en varias clases. La metodología se enmarca en el análisis del género (Swales, 1990, 2004). El estudio consistió en establecer los pasos retóricos que caracterizan la sección 'conclusión' en los corpora. Los resultados permitieron observar que la sección 'conclusión' es un componente prototípico del género estudiado. Asimismo, fue posible determinar diferencias en los ocho pasos retóricos identificables en las conclusiones escritas por los profesionales y las producidas por los estudiantes.

### Mesa temática #15: Diversidad lingüística: regulaciones políticas y educativas

#### PONENCIAS

§ Nieto, Florencia (Universidad Nacional de General Sarmiento). *La diversidad lingüística en los NAP y manuales escolares.*

El presente trabajo se inscribe en las líneas de análisis de las políticas lingüísticas de la Argentina, especialmente en lo expuesto en Arnoux y Del Valle (2010), Di Tullio (2003), Bein (1999), entre otros. En particular, nos proponemos analizar el tratamiento de la diversidad lingüística en los contenidos de enseñanza de los Núcleos de Aprendizaje Prioritarios (NAPs) y en manuales escolares, tanto de editoriales privadas como los repartidos por el Ministerio de Educación. Se tomará para ello el material para Prácticas del Lenguaje del primer año del nivel secundario concernientes al período comprendido por los años 2004-2015. En este sentido, se pretende dar a conocer los efectos que genera una política lingüística, provista por las leyes 26.522 (Ley de Medios), 26.206 (Ley de Educación Nacional) y los NAPs, en tanto marcos legales que valoran la diversidad como constituyente de la identidad cultural colectiva, a través del análisis de las coincidencias y divergencias en los contenidos de los manuales, los NAPs, y las políticas en sí. El corpus elegido consta de tres manuales para el 1er año de Prácticas del Lenguaje de ESS: "Lengua y Literatura" (SM, 2011), "Lengua y Literatura" (Edelvives, 2010), y "Lengua y Prácticas del Lenguaje" (Aique, 2010). A su vez, se utilizarán los NAPs para primer año de ESS, ya que se entiende que los manuales y los NAPs son instrumentos culturales distintos, por ser, los primeros, elaborados por el mercado y no por el Estado, pero, igualmente, ambos son herramientas de

difusión y regulación de políticas lingüísticas (Di Tullio, 2003). Por lo tanto, a partir de este contraste entre manuales elaborados por editoriales privadas y los NAPs, se indagará sobre el concepto de lengua que se considera y cómo se representan los registros. Si bien este trabajo es de carácter exploratorio, ya se han identificado divergencias en el modo de apropiación de los contenidos por parte de las editoriales. Finalmente, debido a que la construcción de identidades colectivas es producto de este tipo de políticas, el análisis de estos mecanismos es relevante para la identificación de la construcción de las representaciones de la lengua, a fin de seguir reconociendo la praxis de dichas políticas en nuestra sociedad

### Referencias

Arnoux, E. & José del Valle (2010) “Las representaciones ideológicas del lenguaje. Discurso glotopolítico y panhispanismo”, en: *Spanish in Context* 7:1, pp. 1-24

Bein, R. (1999) “El plurilingüismo como realidad lingüística, como representación sociolingüística y como estrategia glotopolítica”, en: Arnoux, E. & R. Bein (eds.) *Las representaciones de la lengua*. Buenos Aires: Eudeba, pp. 191-216.

Di Tullio, Á. (2003) *Políticas lingüísticas e inmigración: el caso argentino*. Buenos Aires: EUDEBA.

§ Perez, Ana (Universidad Nacional de Córdoba). *La enseñanza plurilingüe en el discurso de profesores y alumnos*.

El presente trabajo se inscribe en una investigación sobre la enseñanza plurilingüe en escuelas secundarias de Ciclo Orientado Bachiller en Lenguas de la provincia de Córdoba. Ante la carencia de estudios que den cuenta de los modelos de educación plurilingüe que resultan de la instrumentación de políticas educativas públicas en la provincia de Córdoba, esta comunicación se propone dar cuenta de los sentidos que asume la enseñanza plurilingüe en el discurso de profesores y alumnos de dos escuelas públicas que ofrecen una propuesta educativa plurilingüe: IPEM 270 Manuel Belgrano y Escuela Superior Alejandro Carbó. Para este estudio adoptamos un enfoque cualitativo con datos provenientes de entrevistas a los actores pedagógicos implicados en relación con los lineamientos normativos y la organización curricular general de cada centro educativo. Las representaciones sobre la enseñanza plurilingüe fueron organizadas e interpretadas a la luz de cuatro conceptos clave: concepto de plurilingüismo, prácticas educativas plurilingües, intercomprensión en lenguas y enseñanza integrada.

§ Menoyo Quisbert, Alfredo (Universidad Nacional de Córdoba). *Regulaciones políticas de las prácticas lingüísticas en el quichua santiagueño*.

Este trabajo es un estudio documental de la historia del quechua que tiene en cuenta las diferentes legislaciones que han injerido en su propagación por la mesopotamia santiagueña, como la Real Cédula (1770), la Constitución de la Confederación Argentina (1853), la Constitución Nacional Argentina (1994), la Constitución Provincial de Santiago del Estero (2005) y diferentes legislaciones educativas y referentes a la lengua en cuestión.

Partimos del reconocimiento de que las identidades culturales y lingüísticas de los hablantes bilingües de Santiago del Estero han sufrido un proceso histórico de reconstrucción desde la época colonial hasta el presente, del cual da cuenta la bibliografía (Alderetes: 1997; Bravo: 1956 y 1981; Fernández: 2002; Grosso: 2008; Gordillo y Hirsh: 2010). Desde un primer momento de prohibición y negación de las lenguas e identidades culturales originarias en el territorio (período colonial: identidad prohibida) hasta un proceso largo de invisibilización, falta de reconocimiento y marginación de estas identidades (período nacional: identidad negada).

En la actualidad, hipotetizamos que, entre 2005 y 2015, hubo un reconocimiento general del Estado nacional de los pobladores de las culturas aborígenes, lo que permitió una breve

reconstrucción y recomposición de las identidades culturales y lingüísticas legitimadas por su integración a las instituciones estatales. Por ello, trataremos de dilucidar de qué modo esas nuevas legislaciones han manifestado el reconocimiento oficial y la legitimidad de las identidades culturales de los quichuahablantes santiagueños.

Por un lado, el objetivo general del nuestro trabajo es comprender las complejas relaciones entre las regulaciones políticas de las prácticas lingüísticas y las identidades culturales. Por otro lado, los objetivos específicos son: determinar cómo se regulan las identidades lingüísticas en las legislaciones nacional y provincial dentro del territorio explorado de Santiago del Estero; problematizar la noción de identidad lingüística, a partir del contexto de negación de lo aborígen que existe en Santiago del Estero; contribuir con un diagnóstico de la situación sociolingüística que atraviesa Santiago del Estero para ayudar a determinar y evaluar si las políticas lingüísticas argentinas han logrado paliar los reclamos de las etnias minoritarias.

El análisis se lleva a cabo desde una perspectiva glotopolítica (Guespin y Marcellesi, 1986), entendida como el estudio de las diferentes maneras en que las prácticas lingüísticas, los contactos lingüísticos y las acciones sobre las lenguas participan en la conformación, reproducción o transformación de las relaciones sociales y estructuras de poder.

### Referencias

- Alderetes, Jorge R. (1997). *El quichua de Santiago del Estero*. Versión digital en Internet: <http://www.adilq.com.ar/Cap1-2.htm>.
- Bravo, Domingo A. (1956). *El quichua santiagueño, reducto idiomático argentino*. Ministerio de Educación de la Nación. Universidad Nacional de Tucumán. Facultad de Filosofía y Letras. Tucumán.
- Bravo, Domingo A. (1981). *El quichua en la historia y la geografía lingüística argentina en Centro de Investigaciones de Lingüística Regional*. Universidad Nacional de Santiago del Estero: pp. 33 - 72.
- Fernández, Guillermo Daniel (2002). Lenguaje e identidad cultural: contacto quechua / español en la escuela media, en *IX Congreso de la Sociedad Argentina de Lingüística*.
- Gordillo, Gastón y Hirsh, Silvia (2010) (comps). *Movilizaciones indígenas e identidades en disputa en la Argentina. Artículos varios*. Argentina. La Crujía.
- Grosso, José Luis (2008). *Indios muertos, negros invisibles. Hegemonía, identidad y añoranza*. Ed. Brujas. Córdoba. 1999.
- Guespin, Louis y Jean-Baptiste Marcellesi. 1986. Pour la glottopolitique. *Langages* 83: págs. 5 a 34.

§ Fructuoso, Libertad (Universidad Nacional de Hurlingham-Universidad Nacional Arturo Jauretche) y Friese Gabriela (Universidad Nacional de Hurlingham-Universidad de Buenos Aires). *La LSA y los desafíos del multilingüismo en universidades*.

La Glotopolítica histórica (Arnoux, 2000, 2008, 2012 y 2014) se define como el estudio de los posicionamientos y las intervenciones en el espacio público del lenguaje y las ideologías lingüísticas asociadas, en consonancia a la relación que estos entablan con transformaciones y requerimientos socio-históricos más generales, sobre los que actúan dialécticamente. Pone el foco en diferentes tipos de acciones sobre el lenguaje llevados a cabo ya sea desde el Estado, ya sea desde ciertos actores, sectores o instituciones de la sociedad civil (Kremnitz, 2001). El siguiente trabajo tiene como objetivo analizar desde la perspectiva de la Glotopolítica histórica, el surgimiento de la lengua de señas y su fijación y relevar el modelo de inclusión que subyace a las representaciones que regulan y articulan, desde los organismos oficiales, las prácticas educativas y la discapacidad.



Incluiremos en el trabajo, un estudio de las representaciones sociolingüísticas en torno a la Lengua de Señas Argentina, entendidas como los enunciados que circulan en determinada sociedad acerca de los usos lingüísticos, de su prestigio y de las prácticas lingüísticas. En términos de Angela Di Tullio, las representaciones y las actitudes “guían la acción y, en tal sentido, constituyen el fundamento de las prácticas que predominan en una comunidad lingüística en un período determinado” (2003) e implican “evaluaciones sociales de esos objetos y de los sujetos con los que son asociados” (Arnoux, Del Valle, 2010). Para ello tomaremos el diccionario realizado por el Ministerio de Cultura de la Nación (1997), el proyecto de ley S-2189/15, el Proyecto de Ley INALSA 2014 y la ley de Discapacidad N° 22.431.

Consideramos que es necesario hacer un estado de la cuestión sobre el desafío que representa la Lengua de Señas Argentina en las universidades nacionales a partir de la ley de discapacidad y la Ley de Educación Nacional para una enseñanza multilingüe e inclusiva. A partir de la Resolución N°155/11 del CFE que se compromete a “brindar las facilitaciones necesarias para la permanencia de las personas con discapacidad en el ámbito educativo” y a disponer del uso de material específico y personal de apoyo que para el caso de los estudiantes sordos se planifica que “se destinarán intérpretes de lengua de señas argentina”.

## Mesa temática #16: Investigaciones lingüísticas apoyadas en recursos computacionales

### PONENCIAS

§ Alvarez, Federico (Universidad de Buenos Aires). *Detección de metáforas animales a través de word embeddings.*

La teoría de la metáfora propuesta por la lingüística cognitiva (Lakoff y Johnson 1980; ver también Lakoff y Turner 1989; Lakoff 1987, 1993) supone una relación entre dominios conceptuales según la cual hay múltiples proyecciones unidireccionales desde conceptos de un dominio (fuente), que tiende a ser concreto, sobre conceptos de el otro (meta), que tiende a ser más abstracto. De este modo, se vuelve posible razonar sobre conceptos abstractos en términos de dominios más cercanos a la experiencia sensorial. Tanto la naturaleza de los dominios como el modo en el que se realizan las proyecciones entre ellos ha dado lugar a una amplia variedad de clasificaciones (Ruiz de Mendoza Ibáñez y Pérez Hernández 2011), las cuales permiten realizar una taxonomía de las expresiones metafóricas concretas. A la hora de analizar el empleo metafórico de nombres de animales, estas clasificaciones permiten distinguir predicados como “Ricardo es un león”, en el cual se asevera un conjunto de rasgos de personalidad relacionados con una construcción social sobre el animal a través de varias proyecciones entre dominios, de aseveraciones como “Marcos es un oso”, donde sólo se predica un atributo quintaesencial (tamaño o velloso).

Desde el lado computacional, el trabajo en modelos de espacio vectorial ha dado origen a una diversidad de abordajes que pueden dar cuenta, en buena medida, de las similitudes de significado presentes entre distintos ítems del léxico de una lengua. En particular, los modelos de word embeddings (Mikolov et al. 2013) han demostrado ser computacionalmente eficientes y dar buenos resultados a la hora de identificar grupos de palabras por su significado. En Pelevina et al. (2017) se propone un procedimiento no supervisado que emplea word embeddings para la identificación de diferentes sentidos de términos polisémicos. Por otra parte, en Kintsch (2000) se muestra un algoritmo basado en LSA (latent semantic analysis; Deerwester et al. 1990) para la comprensión de oraciones metafóricas.

El objetivo del presente trabajo es proponer un abordaje que extienda la metodología de Pelevina et al. (2017) para permitir la inferencia y detección de usos metafóricos del dominio

animal, con el objetivo de distinguir entre aquellos usos que estén proyectando mayor estructura de dominio y los que se limitan a la proyección de atributos.

### Referencias

- Deerwester, S., Dumais, S. T., Furnas, G. W., Landauer, T. K., y Harshman, R. (1990). Indexing by latent semantic analysis. *Journal of the American society for information science*, 41(6), 391.
- Kintsch, W. (2000). Metaphor comprehension: A computational theory. *Psychonomic Bulletin & Review*, 7(2), 257-266.
- Lakoff, G. (1987). *Women, Fire and Dangerous Things: What Categories Reveal about the Mind*. Chicago: University of Chicago Press.
- Lakoff, G. (1993). The contemporary theory of metaphor. En Ortony, Andrew (ed.) *Metaphor and Thought* (2nd edition), Cambridge. University Press.
- Lakoff, G. y Johnson, M. (1980). *Metaphors we live by*. Chicago: University of Chicago Press.
- Lakoff, G. y Turner, M. (1989). *More than Cool Reason: A field guide to poetic metaphor*. Chicago: University of Chicago Press.
- Mikolov, T., Sutskever, I., Chen, K., Corrado, G. S., y Dean, J. (2013). Distributed representations of words and phrases and their compositionality. En *Advances in neural information processing systems* (pp. 3111-3119).
- Pelevina, M., Arefyev, N., Biemann, C., & Panchenko, A. (2017). *Making sense of word embeddings*. arXiv preprint arXiv:1708.03390.
- Ruiz de Mendoza Ibáñez, F. J., y Perez Hernandez, L. (2011). The contemporary theory of metaphor: Myths, developments and challenges. *Metaphor and Symbol*, 26(3), 161-185.

### § Alfaro-Faccio, Pedro (Pontificia Universidad Católica de Valparaíso). *Medidas de complejidad del lenguaje*.

La complejidad del lenguaje ha sido ampliamente estudiada, tanto desde una perspectiva formal como desde enfoques aplicados, lo que ha llevado a contar con diversas herramientas de análisis, tales como las medidas *Richness*, *Referential Activity*, *Power*, *Sensory*, *T-units*, *Nodes*, entre otras. Esta búsqueda se debe a la utilidad que reportan los hallazgos resultantes como índices para describir, analizar y predecir niveles de adquisición y diversas patologías del lenguaje.

Ahora bien, cada una de estas unidades de análisis tiene su raíz en diferentes enfoques teóricos que resaltan un aspecto o nivel de la estructura del lenguaje por sobre otros. Por ello, desde la teoría lingüística se han analizado los reales aportes de estas herramientas para el conocimiento que tenemos acerca del lenguaje. En esta línea, en el marco del proyecto FONDECYT 11160978, este trabajo discute y analiza empíricamente las relaciones entre este tipo de herramientas. Así, se presenta un análisis comparativo de medidas, mediante análisis de convergencia estadística. Para ello se analizó un corpus compuesto por 60 narraciones producidas por hablantes de 15 años de la región de Valparaíso, sobre el que se aplicaron cuatro medidas de complejidad léxica y cuatro de complejidad sintáctica. Los resultados indicaron que no existe evidencia para señalar que las mediciones se diferencian entre sí ( $\sigma=0.6$ ,  $p<0,05$ ) ni para diferenciar grupos de hablantes. Esto indica complementariedad entre las medidas e invita determinar niveles de eficacia, independiente del tipo de medición. Asimismo, en términos teóricos permite discutir los límites entre la complejidad léxica y sintáctica.

§ Renato, Alejandro (Universidad Nacional de San Martín-Universidad de Buenos Aires). *Análisis basado en corpus del habla espontánea: Corpus BACUA.*

El análisis del habla en grandes corpora ha cobrado impulso en los años precedentes gracias a la incorporación de las tecnologías del habla en los estudios lingüísticos Schweitzer, Dogil (2014) y Mark, Johnson (2005).

En el presente proyecto se ha desarrollado la tarea de construir un corpus de datos de habla a partir de un amplio conjunto disponible en los medios audiovisuales y digitales. Para el etiquetado de grandes corpora en la actualidad se recurre a las técnicas desarrolladas en las últimas décadas en el reconocimiento automático de habla y en el análisis y minería de datos. Mientras el tipo de enfoque tradicional provee más fidelidad a la transcripción en sentido idiosincrático (particularidades de cada hablante), la transcripción mediante métodos automáticos semi-supervisados (con la construcción de los modelos y recursos adecuados basados en conocimientos sobre las variaciones del habla del país) permite dar cuenta mejor de las variaciones en su conjunto. En el presente trabajo se exponen los resultados sobre un corpus de 400 horas ortográficamente transcritos con ASR disponibles en BACUA (Banco de Contenidos Audiovisuales Universales Argentinos) desarrollado en años recientes.

El corpora seleccionado posee distintos registros de habla: entrevistas, conversación, lectura y monólogo, cubre diferentes edades, grupos etarios, diferentes estratos sociales y variaciones dialectales. La transcripción ortográfica fue extraída de los subtítulos de los diferentes videos al igual que las ondas acústicas y luego fue supervisada con la transcripción automática de un sistema desarrollado por el autor. Los archivos de audio fueron segmentados en turnos de habla y emisiones mediante un procedimiento denominado diarización. Las transcripciones fueron realizadas mediante la confección de un diccionario fonético con las pronunciaciones. Mediante la técnica de alineamiento forzado (Kaldi), las transcripciones fonéticas fueron alineadas temporalmente con la onda, obteniendo un archivo de transcripción el cual fue convertido a formato Praat.

Una vez que cada segmento (fonos, sílabas, palabras y frases) están alineados en el tiempo es posible extraer los parámetros acústicos correspondientes a cada ventana temporal. La tarea posterior consiste en clasificar dichas categorías a partir de los parámetros obtenidos. Para el presente trabajo se ha utilizado la técnica SOM (Self Organizing Maps) para agrupar los segmentos en categorías construidas automáticamente a partir de los parámetros seleccionados. La técnica permite visualizar las categorías distribuidas en un plano bidimensional de acuerdo a relaciones de similitud y proximidad.

#### Referencias

Schweitzer, Dogil (2014) *Advancing corpus-based analyses of spontaneous speech: Switch to GECO!*

Pitt, Mark, Johnson, Keith (2005). *The Buckeye corpus of conversational speech: labeling conventions and a test of transcriber reliability. Speech Communication*

### Mesa temática #17: Discurso e interacción

#### PONENCIAS

§ Gallina, Natalia (Universidad Nacional de Córdoba). *Argumentación y disputa política sobre la libertad de expresión.*

Este estudio examina la argumentación en los alegatos orales de las partes ante la Corte Interamericana de Derechos Humanos en el caso Mémoli vs Argentina (2013). Las herramientas

conceptuales para el estudio de la comunicación y el lenguaje en espacios institucionales provienen de la fusión de la sociolingüística interaccional crítica (Blommaert, 2010; Blommaert y Verschueren, 1998) y el análisis del discurso en situación (Chouliaraki y Fairclough 1999; Fairclough 2003). El foco analítico está puesto en el desarrollo de la analogía en la interacción como operación lógico-retórica al servicio de la argumentación. El objeto de estudio se constituye principalmente bajo la influencia de las teorizaciones sobre la argumentación retórica (Perelman y Olbrechts-Tyteca, 1989) en contextos interaccionales (Carranza, 1996, 1999). Los antecedentes para este estudio se encuentran en Achugar (2007), Greco et.al. (2016), Martínez Guillem (2009), Oteiza y Pinto (2008), Pardo (2017) y Seu (2010). Los interrogantes que orientan este trabajo son: ¿qué función cumple la analogía en el alegato de la parte demandante y de la parte demandada en relación con la adopción de una posición argumentativa? ¿cuál es el rol de la analogía en la interpretación del derecho a la libertad de expresión? ¿qué efectos tiene en las relaciones que se establecen entre el Estado y la ciudadanía? El rastreo de las analogías en el discurso de las partes pone de manifiesto su función estratégica en la defensa de una posición argumentativa y el rechazo de la posición defendida por la contraparte. Además, revela el modo en que esta operación se ve implicada en los procesos de universalización y relativización de los derechos humanos. En particular, se observa una tendencia respecto de la función de la analogía en la expansión de los límites del derecho a la libertad de expresión lo que conlleva una ampliación de la responsabilidad del Estado como garante. También, se pone de manifiesto cómo el rechazo de la analogía establecida por la parte demandante tiene el efecto de relativizar este derecho a partir de su interpretación selectiva y restrictiva. Por último, este estudio revela tensiones entre el Estado y la ciudadanía como así también entre el Estado y la Comisión Interamericana de Derechos Humanos. Estas tensiones se relacionan con la restricción al poder estatal, las limitaciones a los derechos humanos y el arbitraje de los organismos del Sistema Interamericano de Derechos Humanos.

§ Piatti, Guillermina (Universidad Nacional de La Plata) y Granato, Luisa (Universidad Nacional de La Plata)). *Intersubjetividad y resonancia en la conversación coloquial*.

En este trabajo -enmarcado en el Proyecto de incentivos “Significados situados en la conversación coloquial: una aproximación funcional a recursos léxicogramaticales” (2018-2020), cuyo corpus de análisis está constituido por sesenta conversaciones informales entre estudiantes universitarios- nos interesa estudiar la incidencia de la resonancia en la construcción de los significados pragmáticos que llevan a cabo los participantes. Como punto de partida, se considerará la resonancia (Du Bois: 2007, 2009, 2014), un concepto clave para abordar los estudios de la interacción, en tanto posibilita describir la funcionalidad de la reutilización, por parte de los hablantes, de formas y significados provistos por sus interlocutores. En este sentido, haremos referencia al accionar intersubjetivo, en tanto mecanismo de coordinación de sistemas cognitivos que deja sus huellas en la gramática y en el discurso (Verhagen: 2005) formando parte de la estructura semántica del lenguaje, en general, y de la gramática, en particular (Huelva Unternbäumen: 2015), específicamente en los procedimientos utilizados por los hablantes en la interacción coloquial. De este modo, analizaremos cómo la resonancia se ve enmarcada en la convergencia intersubjetiva de los hablantes (Morganti, Carassa y Riva: 2008) que se produce tanto con la construcción, manejo y mantenimiento de un terreno común, como en las opciones estructurales que llevan a cabo los hablantes. Si bien el paralelismo se crea en los diversos niveles de organización lingüística, en esta presentación nos centraremos en la coconstrucción de la sintaxis y en la postura que se adopta: los hablantes vinculan su perspectiva con la inmediata copresente en un proceso intersubjetivo por medio del cual relacionan sus evaluaciones

subjetivas con aquellas del interlocutor y retoman sus estructuras en unidades diádicas coconstruidas, tal como presentaremos en algunos casos seleccionados del corpus mencionado. De esta forma, veremos cómo la reformulación repetitiva hace resonar en la figura del paralelismo sintáctico las frases previas, retomándolas para el acuerdo –aunque siempre con algún grado de originalidad por parte del hablante que repite- pasando por la concesión u objeción parcial hasta el desacuerdo que pone en duda, mediante este procedimiento, lo dicho por el interlocutor. Asimismo, la funcionalidad de las opciones seleccionadas por los hablantes será considerada en relación con los contextos dinámicos en los cuales se integran.

§ Amadio, Débora (Universidad Nacional de Córdoba). *Narrar ante múltiples participantes copresentes: identidad y orden moral.*

Tomando como punto de partida la perspectiva teórica del análisis del discurso en situación de tradición angloamericana (Fairclough, 2003, 2001; Chouliaraki & Fairclough, 1999) y considerando los aportes más recientes en el área de los estudios narratológicos (Carranza, 2008, 2015 a&b; de Fina & Georgakopolou, 2015; Labov, 1997), este trabajo explora aspectos de la construcción de la identidad femenina en un ámbito organizacional. El foco está puesto en las consecuencias interaccionales de narrar en contextos de alta competencia por el turno de habla. El corpus total de datos proviene de una etnografía en curso llevada a cabo en una organización no gubernamental ubicada en una zona de la periferia de la ciudad de Córdoba, capital cuyas integrantes son mujeres en situación de vulnerabilidad social. El subcorpus analizado incluye las secuencias interaccionales que contienen narrativas espontáneas que las miembros de la ONG producen ante múltiples destinatarios copresentes. Entre los antecedentes más recientes encontramos las investigaciones de Sandlung (2014), Karlsson et al (2013) y Theobald y Danby (2012) realizadas en contextos comparables con el observado aquí. En este estudio se describen, en primer lugar, las combinaciones de rasgos prosódicos, las formulaciones imprecisas y los contenidos valorativos que funcionan como mecanismos de entrada al mundo diegético y que, a su vez, apuntan a asegurar la producción de un turno de habla relativamente largo. En segundo lugar, se develan los rasgos y el efecto del uso de narrativas relacionadas con la crianza de los hijos y las situaciones de violencia doméstica que generan series o secuencias de narrativas relacionadas entre sí. Las narrativas acerca de esas temáticas son las que efectivamente logran evitar las interrupciones y despiertan el interés de las demás participantes copresentes. Se muestran las características de las intervenciones de la audiencia en ese relato conarrado y, más específicamente, el rol que desempeñan las narrativas de bajo grado de narratividad (Carranza, 2008) y los comentarios metadiscursivos en tono humorístico en la expresión del alineamiento interaccional. En las conclusiones se aborda la relación entre los hallazgos informados y la construcción de relaciones interpersonales relacionadas con la intimidad y la familiaridad. Las narrativas observadas dejan entrever una orientación a un orden moral asociado con los deberes de una buena madre que se asume compartido y su uso recurrente trae aparejada la consecuente configuración de una identidad colectiva. La influencia de otros factores situacionales, como narrar ante un participante superordinado, es una potencial vía de continuación.

## Mesa temática #18: La lectura y la escritura en los niveles inicial y primario

### PONENCIAS

§ Diuk, Beatriz (CONICET-CIPA, Universidad Nacional de San Martín) y Ferroni, Marina (CONICET-CIPA Universidad Nacional de San Martín). *Alfabetización y videojuegos en niños con bajo nivel lector.*

En este trabajo se presenta un estudio de eficacia de un videojuego diseñado para apoyar el dominio del sistema de escritura por parte de niños en contextos de pobreza que no logran aprender a leer y a escribir al ritmo de sus pares. Experiencias y estudios previos mostraron que el origen de las dificultades no reside en déficits de los alumnos sino en la inadecuación de las oportunidades educativas dado que, cuando numerosos niños participaron de un programa sistemático de enseñanza\*, lograron avanzar en sus aprendizajes.

Ahora bien, el programa en cuestión involucra la atención personalizada de los niños, por lo que plantea grandes demandas en términos de recursos humanos que no siempre están disponibles. En consecuencia, en base a los mismos principios del programa original, se desarrolló un videojuego.

Con el objeto de explorar la eficacia del videojuego para promover el dominio del sistema de escritura se compararon 3 condiciones: 45 niños participaron de la propuesta tradicional, a cargo de docentes, en 25 sesiones de 20 minutos cada una; otros 42 trabajaron con la misma frecuencia y duración con el videojuego y 45 niños alternaron una sesión con un docente y una con el videojuego. Participaron del proyecto 132 niños y niñas de 16 escuelas, 21 docentes y un equipo de 4 asesoras.

A fin de comparar el aprendizaje de los niños de cada condición se administraron pruebas de lectura y escritura de palabras a todos los participantes antes de comenzar el proyecto, a las 15 sesiones y nuevamente a las 25 sesiones. El análisis de los resultados mostró que no hubo diferencias estadísticamente significativas entre los grupos en el aprendizaje. Asimismo, se realizaron observaciones mientras los niños jugaban con el videojuego. Estas observaciones mostraron que los niños autorregulaban su interacción con el juego de modo tal de ajustarla a sus necesidades de aprendizaje.

Estos resultados sugieren que la incorporación de nuevas tecnologías en el marco de un proceso de enseñanza sistemático y organizado puede potenciar la tarea de los docentes y promover la alfabetización aun en niños a los que con frecuencia se atribuye déficits de aprendizaje.

§ Picca, Romina (Universidad Nacional del Comahue) y Muñoz, Roxana (Universidad Nacional del Comahue). *Evaluación dinámica en el aprendizaje de la comprensión lectora.*

Este trabajo desarrolla ciertos aspectos del Proyecto “Evaluación dinámica en comprensión lectora: sus potencialidades para su intervención en niños de escolaridad primaria”, que tiene como propósito evaluar la mejora en el desempeño de la comprensión de textos de niños de escolaridad primaria en función de la intervención en los procesos implicados en la misma, discriminando qué tipo de mediaciones posibilitan el desarrollo de las habilidades necesarias para la comprensión de textos. En esta oportunidad, desarrollaremos la metodología y el marco teórico en que se asienta el trabajo de investigación.

Se parte del enfoque que apunta a la evaluación del potencial de aprendizaje (Vigotsky, 1988), que ha generado las bases teóricas de la Evaluación Dinámica (Luria, 1961; Feuerstein, 1979; Stenberg, 1990), en la que los individuos aprenden mientras resuelven los problemas, lo que permite indagar en qué medida el examinado puede beneficiarse de la ayuda del educador. Se considera la comprensión lectora como una habilidad compleja, intencional y voluntaria que

tiene por objetivo final la comprensión del texto (Kintsch y van Dijk, 1978; Kintsch y van Dijk, 1983) y que integra habilidades de decodificación, conocimiento léxico-semántico o vocabulario y de integración textual en un escenario altamente interactivo (Perfetti, Landi y Oakhill, 2005). La comprensión lectora involucra, además, procesos inferenciales que habilitan la intervención de los conocimientos previos del lector (García Madruga, Gómez y Carriedo, 2003) y procesos de monitoreo y autorregulación, a través de los cuales aquél evalúa su comprensión (Oakhill, Hartt y Samols, 2005).

Se plantea realizar un estudio experimental siguiendo un diseño propio del enfoque de la evaluación dinámica, con niños de 7/8 años que asistan a escuelas con distintos niveles de oportunidades educativas en la zona del Alto Valle (Región Patagónica), a fin de comparar la incidencia de la intervención en contextos vitales diversos. Se espera obtener mejoras en el potencial de aprendizaje de los alumnos en función de sus necesidades de apoyo durante el proceso de mediación vinculado con las configuraciones de apoyo que brinde la intervención docente.

Para llevar a cabo la investigación se ha seleccionado el programa Para leer mejor (PLM), organizado según las habilidades necesarias para el desarrollo de la comprensión lectora (Oakhill y Cain, 2007): vocabulario, producción de inferencias, el monitoreo de inferencias, el monitoreo de la comprensión y la comprensión de la estructura textual.

§ Silva, María Luisa (CIIPME-CONICET-Universidad del Salvador) y Reátegui, Hilda (CIIPME-CONICET-Universidad del Salvador). *Tipos de inferencias e incidencia en el desempeño infantil en comprensión lectora.*

La lectura como proceso cognitivo es una habilidad que se ha moldeado cultural e históricamente (Chartier y Hébrard, 1998). Esto significa que el leer en el siglo XXI ya no es solo el decodificar adecuadamente un mensaje, sino comprender el texto escrito que actualiza dicho mensaje, relacionarlo con saberes previos, vincularlo conceptualmente y desarrollar un juicio valorativo crítico respecto del texto, del mensaje y de los portadores físicos que lo actualizan (Carney, 2003, Barthes, 1987 y Eco, 1992, entre otros). La educación primaria enfrenta serias dificultades para lograr que la población educativa en su conjunto logre acceder al dominio de estas habilidades complejas al término del ciclo educativo (Alonso, 1985; Sóle, 2001). Los diferentes modelos cognitivos coinciden en postular que el proceso de comprensión, tanto del discurso oral como de los textos escritos, da lugar a la construcción de alguna forma de representación mental que es en general entendida en términos de un modelo mental del texto (Just y Carpenter, 1980; Kintsch, 1988; Glenberg, Kruley y Langston, 1994; entre otros). La posibilidad de acceder a una comprensión adecuada descansa en gran medida en la capacidad del lector para realizar inferencias. La investigación que se presenta ha procurado indagar la relación entre recuperación de información literal, de elaboración de inferencias causales, de inferencias de estado de mente con el desempeño lector en 160 niños y niñas de 7 y 9 años, residentes en la ciudad de Lima (Perú) de dos Niveles Socioeconómicos. Los resultados indican que para ambas edades y niveles socioeconómicos se observa una relación estadísticamente significativa entre desempeño lector y recuperación de información ( $r_s: 0,627$ ,  $p: 0,000$ ) y entre desempeño lector e inferencias de estado de mente ( $r_s: 0,487$ ,  $p: 0,000$ ), siendo la correlación significativa, a dos colas, en 0,01. Estos resultados indican no solo una fuerte asociación entre cada uno de los procesos lectores investigados sino también una prospectiva hacia las dinámicas pedagógicas de enseñanza de la lectura.

## Mesa temática #19: Historia de las ideas lingüísticas

### PONENCIAS

§ Battista, Emiliano (CONICET-Universidad de Buenos Aires). *La concepción del lenguaje en la labor filológica de Vicente Fidel López.*

En el presente trabajo buscamos reconstruir y analizar la concepción sobre el lenguaje que guió la labor filológica de Vicente Fidel López (1815-1903); específicamente, nos proponemos indagar acerca del modo de apropiación que este intelectual argentino –considerado uno de los “hijos de Mayo” (Rosenblat 1960) o miembro de “la generación del 42” (Arnoux 2008)– operó sobre los postulados de base de la lingüística histórico-comparativa del siglo XIX.

Para ello, siguiendo un criterio temático y cronológico (Swiggers 2009), delimitamos (e interpretamos) una serie de cuatro intervenciones: la “Introducción” –“Consideraciones generales sobre el desarrollo de la lengua y de la civilización peruanas”– de *Las razas arianas del Perú* (1868); un artículo intitulado “Lingüística y política orgánica” (1871), originalmente publicado en dos entregas en la *Revista del Río de la Plata*; la “Introducción” con la que López presentó el *Diccionario filológico-comparado de la lengua castellana* (1880) de Matías Calandrelli (1845-1919); y, finalmente, el párrafo destinado a “La Lingüística o Filología” como “ciencia histórica cooperativa” de la “Introducción” a su *Manual de la historia argentina* (1896). En líneas generales, el Doctor López procura ser tan riguroso como los célebres autores europeos –principalmente alemanes– en los que ampara sus afirmaciones: Friedrich Schlegel y Max Müller, entre otros. Al aplicar el método histórico-comparativo y las nociones de clasificación tipológica, la argumentación de este historiador y político argentino sigue la línea del modelo científico naturalista de la época: el “paradigma schleicheriano” (Portolés 1986). Según veremos, López no solo postula una filiación genética entre el quichua y las lenguas arias, sino que también establece un vínculo entre el desarrollo morfológico de un idioma y la capacidad de organización política de una nación.

§ Cárdenas, Viviana (Universidad Nacional de Salta). *De la relación entre lenguaje y escritura.*

En este trabajo voy a retomar la relación entre el lenguaje y la escritura con el propósito de definir una concepción de escritura desde la lingüística y, al mismo tiempo, establecer los límites de esta disciplina para abordar este objeto. Para ello es necesario revisar las posiciones desde las que la lingüística ha considerado a la escritura, que oscilan entre la servidumbre y la autonomía. En un polo podemos situar a quienes la han concebido como representación (de Saussure, 1993 [1945]), registro (Bloomfield, 1933) o servidumbre (Martinet, 1992) respecto de la lengua hablada. Sin embargo, otros lingüistas sostienen una posición glotográfica menos estricta, lo que permite pensar la relación entre lengua oral y lengua escrita en términos de complementariedad (Catach, 1973, 1996). Resulta de especial importancia la concepción de la escritura como imagen simbólica, en tanto habilita la posibilidad de discutir el principio de interpretancia de la lengua respecto de los otros sistemas semiológicos y el papel de la escritura alfabética como instrumento de autosemiotización (Benveniste, 2014). Otros lingüistas tienen una perspectiva más autonomista, ya que plantean la relación entre la norma del lenguaje hablado y la norma de lenguaje escrito en términos de correspondencias en distintos niveles (Vachek, 1939, 1973). Puesto que forman parte de las escuelas funcionalistas, pueden reconocer que la escritura tiene recursos propios y funciones específicas. Posiciones todavía más radicales, plantean una concepción tan amplia de escritura que termina absorbiendo todas las semióticas espaciales (Harris, 1993, 1999). Así se constituye el otro polo de este continuum teórico. Tal revisión permitirá discutir si la lingüística es capaz de reflexionar acerca de la escritura como constitución



de un espacio o si esta clave de su autonomía sólo puede ser conceptualizada desde una semiótica (Klinkenberg, 2014). Finalmente, se reflexionará acerca de los distintos movimientos que están habilitados por nuestro sistema de escritura en relación con la lengua. En primer lugar, el análisis de la cadena hablada en unidades discontinuas. Sin embargo, de modo paulatino, los sistemas de escritura han ido realizando un segundo análisis que reinstala la continuidad del habla. Para ello han generado una cantidad de recursos gráficos, como los signos de puntuación. Se podría sostener que cumplen funciones propiamente lingüísticas: delimitar y calificar los enunciados. Resta considerar si éstos y otros recursos específicamente gráficos, tales como el espacio y la tipografía, no cumplen, además, funciones gramatológicas (Kinkenberg, 2005).

§ De Mauro, Sofía (CONICET-CIFYH). *Historia y lingüística. Intersecciones desde la lingüística americana decimonónica.*

Toda escritura de la historia implica un relato y, por lo tanto, una particular representación sobre lo que se cuenta. Así, entender la historiografía como el estudio de las representaciones del pasado y sus posibles usos para legitimar cierto orden social (Philip, 2009) supone tener en cuenta el entramado de discursos que forma parte de esos relatos para su análisis y reflexión. Gran parte de las obras sobre historiografía argentina han coincidido en colocar a Bartolomé Mitre (1821-1906) como el iniciador de los relatos sobre la nación en su versión “erudita”. Primero, en 1925 Rómulo Carbia con su *Historia crítica de la Historiografía* en la que plantea la diferenciación entre una historiografía erudita y un modelo ensayístico. Más adelante, casi noventa años después, Devoto y Pagano (2009) siguen sosteniendo esa clasificación en su *Historia de la historiografía argentina*, aunque variando la denominación.

Su manera de escribir la historia argentina supuso un particular “uso del pasado”, revestido en ese momento como “la verdadera ciencia histórica” (Torres, 1909), pero que, a su vez, disputó con la tradición literaria cierto modelo interpretativo (Cattaruzza, 2003). Para un estudio pormenorizado de las ideas sobre la escritura (de la historia, de la literatura) en Mitre, en un cruce dinámico con su aporte a la lingüística americana, nos abocamos a indagar de manera crítica sus otras escrituras que, entendemos, nos aportarán algunos matices para leer los comienzos de la lingüística en Argentina.

Puntualmente, revisaremos algunos comentarios que aparecen en su primera novela *Soledad* (1847) y en el *Diario de Juventud* (1843-1846), para luego adentrarnos más profundamente en sus estudios sobre lingüística americana contenidos en el póstumo *Catálogo razonado de la sección lenguas americanas* (1909-1911). En esta última obra, nos detendremos en la *Introducción* para analizar las palabras de Luis María Torres sobre la labor de Mitre en la materia; pero, también, en algunas de sus consideraciones lingüísticas y literarias. Nos interesa seguir en el curso de sus propias escrituras, primeramente, el peso otorgado a la literatura como composición de carácter moral y adoctrinador; luego, la importancia de ese rol que recae en la historia y, finalmente, pensar de qué manera la lingüística americana se inserta dentro de este marco escriturario.

§ Malvestitti, Marisa (CONICET-Universidad Nacional de Río Negro) y de Miguel, Rodrigo (CONICET-Universidad Nacional de Río Negro). *El mapuzungun en el Primer Congreso del Área Araucana.*

En 1961 se realizó el Primer Congreso del Área Araucana Argentina en San Martín de los Andes, provincia de Neuquén. Presidido por Gregorio Álvarez, expusieron allí trabajos sobre cultura y lengua mapuche referentes locales como Ileana Lascaray, Wily Hassler, Berta de Koessler-Ilg, Alberto Vúletin y el mismo Álvarez. Se recuperaron allí, además, publicaciones de investigadores

de renombre en la zona como Juan Benigar. Autodenominado el “Primer Congreso Nacional de este tipo que se realizaría en el país”, el mismo estableció como lenguas oficiales “el castellano y el araucano o mapuche” y tuvo como fin no solo intercambiar resultados entre investigadores argentinos y chilenos, sino también “propugnar medidas de amparo a los aborígenes” pobladores del territorio.

Este Congreso constituye un evento clave que consolidó la institucionalización del citado grupo de investigadores, y permitió que se establecieran estrechos vínculos entre universidades nacionales, figuras políticas y las propias comunidades, las que permitieron incluso, en el desarrollo del mismo, la observación de un ngillatun en el paraje Quila Quina.

En esta ponencia nos proponemos indagar, según los postulados de la Historiografía Lingüística, sobre dos cuestiones. Por un lado, analizar esta red de investigadores que, en buena parte, realizaban sus estudios desde los márgenes académicos y en convivencia y contacto directo con las comunidades indígenas, a fin de establecer sus perfilamientos ideológicos en el plano lingüístico y los marcos teóricos en los que se inscribieron, y visibilizar su constitución como “comunidad de prácticas”. Por otro lado, abordaremos las representaciones sobre el mapuzungun que exhiben los escritos que publicaron en los dos tomos de las actas. Estas, nos permiten reconstruir la situación sociolingüística y las tensiones entre lo mapuche y lo argentino, en una etapa en la que se produjeron una gran cantidad de estudios sobre aspectos culturales y étnicos en la Patagonia, mientras paralelamente las comunidades sufrían relocalizaciones y presiones por parte del Estado.

El análisis de este evento en particular nos permitirá problematizar la continuidad de los estudios lingüísticos iniciados en la provincia de Neuquén a principios de siglo, por Félix San Martín, Pablo Groeber y el propio Benigar, y abordar el entramado de estos con las investigaciones arqueológicas y etnológicas coetáneas.

## Mesa temática #20: Investigaciones sobre Español Lengua Extranjera

### PONENCIAS

§ Kolb, María Eugenia (Universidad Nacional de Misiones) y Casco, Gonzalo (Universidad Nacional de Misiones). *La enseñanza del español para extranjeros en la frontera.*

Este trabajo desarrolla nuestra línea de investigación en relación con el español como lengua extranjera en los marcos epistemológicos, teóricos y metodológicos de los campos disciplinares de la lingüística, la literatura, los discursos sociales de las variedades del español en uso y la didáctica crítica. Se intenta problematizar su enseñanza como lengua segunda, adicional o extranjera situada en el contexto particular de la UNaM y de la región de fronteras internacionales.

Luego de realizar un análisis crítico de algunas propuestas de intervención vigentes en la enseñanza de ELE (materiales didácticos, productos editoriales, etc.) se ha realizado la sistematización de las innovaciones en función de la historia, las necesidades y las características del contexto local y se ha comenzado el diseño de artefactos didácticos y materiales mediatizadores para la adquisición del español por parte de hablantes de otra/s lengua/s. Esto permite la construcción de procesos de retroalimentación entre la investigación y la transferencia directa en el aula de idiomas, al mismo tiempo que fortalece los vínculos y redes con otros centros especializados y con los organismos nacionales e internacionales que encuadran y legislan acciones relacionadas con la problemática.

Ante la falta de desarrollos investigativos y aplicados en el campo de español como lengua extranjera, segunda o adicional en nuestra provincia, en este trabajo nos preguntamos acerca de

las características que adoptará el español como lengua extranjera o español para extranjeros (ELE) en nuestro complejo contexto de fronteras y sus movilidades interculturales. Así mismo, en la práctica nos vemos compelidos a configurar un dispositivo interdisciplinar para enseñar/aprender el español como segunda lengua, situándonos en nuestro contexto local e intentando responder además tanto a las pautas de los escenarios globales como a las pautas generales de ELE/CELU.

La construcción de este problema exige considerar semióticamente las fronteras como espacio y posibilidad de atravesamientos y tensiones geopolíticas, culturales, ideológicas, disciplinares, tecnológicas; tarea que supone complejas operaciones de traducción. La enseñanza como objeto de indagación requiere también un abordaje multidimensional que condensa en el aula toda la dinámica de los procesos de conocimiento. Además, implica explorar las políticas de implementación y promoción del español como lengua extranjera en el espacio provincial y en relación al Mercosur como territorio de intercambio económico, cultural, social, lingüístico, es decir, estancia de tránsito y pasaje de muchas de las variedades que se hablan de uno y otro lado de la frontera.

§ Cerqueiras, Vera (FLACSO) y Tavella, Guadalupe (FLACSO). *Vacancias y decisiones conceptuales y metodológicas para la formación de posgrado en ELE.*

En esta comunicación nos proponemos describir y justificar las decisiones conceptuales y metodológicas que, desde una perspectiva glotopolítica y atendiendo a los principios de la lingüística aplicada, nos han llevado a diseñar una propuesta de formación de posgrado en español: el Diploma Superior en Gestión y Enseñanza del Español, ofrecido por el programa de español como lengua extranjera (PROELE) que integra el área de estudios latinoamericanos (ADELA) de la FLACSO argentina.

Frente a la diversidad de contextos en los que el español no es la lengua materna, la formación de profesionales especializados en la gestión y enseñanza del español enfrenta el desafío de ampliar el campo de reflexión e investigación para alcanzar mayores niveles de profesionalización y construir bases sólidas sobre las que asentar la práctica profesional.

En el marco del Área de Estudios Latinoamericanos y del Programa PROELE dentro de FLACSO, nos proponemos desarrollar un espacio de formación que considere la importancia estratégica del español como lengua de desarrollo e integración regional y pueda abreviar de campos disciplinares que han aportado conocimientos específicos sobre la lengua, teniendo en cuenta que los profesionales que trabajan en el área tienen un grado de responsabilidad ética en relación con las creencias culturales, representaciones, suposiciones y juicios acerca de los idiomas, sus hablantes y grupos culturales/étnicos que se reproducen en las prácticas dentro del campo (Gounari, 2008). En esta caracterización la gestión institucional y curricular y la enseñanza tienden a ser prácticas concretas necesariamente articuladas con problemáticas comunes, enriquecidas por la investigación aplicada. Por eso, las nociones de estatus y corpus de las lenguas (y no solo del español como lengua meta) han sido núcleos organizadores para establecer qué interrogantes plantear en cada instancia curricular de la formación.

§ Wingeyer, Hugo (Universidad Nacional del Nordeste) y Alarcón, Mirta (Universidad Nacional del Nordeste). *Enseñanza de ELE en la región NEA. (In)certidumbres subjuntivas.*

La sistematización de los variados exponentes funcionales identificados en los usos de formas del presente y del imperfecto de subjuntivo, seleccionados en muestras de lengua oral y escrita del español de la región NEA de Argentina, es el objetivo de esta ponencia. Región que presenta, en general, rasgos dialectales propios, pero en continuidad con la variedad rioplatense. Con esta

sistematización nos proponemos aportar información para la elaboración de materiales didácticos en el marco de la enseñanza de E/LE en la región NEA. En lo que respecta a los materiales y método, se toman usos de las formas del subjuntivo de un corpus formado por muestras de lengua de todo tipo de textos, orales y escritos, de las cuatro ciudades capitales de la región NEA: Resistencia, Corrientes, Posadas y Formosa. Partimos de un repaso bibliográfico relacionado tanto con los usos de este modo verbal en el español en general, desde las clásicas explicaciones de la gramática tradicional, hasta las que toman en consideración criterios semánticos y pragmáticos. Consideraremos además su tratamiento en materiales didácticos argentinos y españoles, en el que observamos tanto la presentación del tema como la progresión de contenidos: oraciones temporales, oraciones concesivas, estilo directo e indirecto, etc. Luego, sobre la base de esta información, abordamos el análisis de las muestras de nuestro corpus, organizado según criterios semánticos, pragmáticos y sintácticos, desde distintas perspectivas, pero fundamentalmente desde el punto de vista pragmático-discursivo. El criterio de sistematización es el de la diferencia que se establece entre indicativo y subjuntivo, en su relación con la oposición entre oraciones subordinadas y oraciones independientes, basada en la actitud del enunciador, colocado, acorde con el método comunicativo, en el centro del análisis. En definitiva, en esta ponencia se comunica la sistematización de las funciones comunicativas que subyacen en la selección que los hablantes hacen de este modo verbal, para su aplicación didáctica. En otras palabras, observamos variaciones del modo subjuntivo, basadas en diferentes contextos de enunciación, y sus implicancias pragmáticas.

### Mesa temática #21: Estudios sobre léxico y terminología

#### PONENCIAS

§ Guevara, María Rita (IFDC, SL-Universidad Nacional de Rosario). *Culturemas y la configuración de una visión de mundo.*

La carga ideológica de la lengua se constata de diferentes formas. La configuración del discurso de la violencia de género, los mecanismos de transferencia de estas valoraciones sociales, los topoi que organizan los comportamientos sociales, se fijan en la lengua en general y en algunas formas específicas, en particular. Estas formas lingüísticas cargadas socialmente por un contenido ideológico permiten la configuración de una visión de mundo y, a partir de ello, establece normas de comportamiento. Llamaremos a estas formas lingüísticas culturemas.

El culturema es una noción interactuante con otras nociones como los idiomatismos, las palabras culturales, paremias, clichés, etc. Todos ellos comparten en gran medida los mismos hechos lingüísticos y culturales. Las funciones que cumplen los culturemas, una vez que han sido textualizados e incorporados en el discurso, pueden ser de distinto tipo de acuerdo con la intención que tenga el hablante. Sin embargo, las dos funciones fundamentales que desempeñan, y que nos interesan prioritariamente, son las funciones argumentativa y cognitivo-hermenéutica, lo que implica que su utilización en el desarrollo de un texto argumentativo sirve para validar y fundamentar una opinión por su contenido cultural con vigencia en la sociedad y un principio rector del comportamiento de los sujetos sociales. Así, una revisión de los contenidos culturales presentes en estas expresiones nos permitirá observar el posible sistema de valoraciones que rigen el comportamiento de los miembros de la sociedad. De este modo, en el siguiente trabajo revisaremos la presencia de rasgos de contenido sexista en expresiones del habla cotidiana y de conocimiento general de la sociedad, específicamente en Argentina, considerando que estas expresiones son denominadas en la bibliografía como “fraseologismos, paremias, palabras culturales, palabras clave, comparaciones proverbiales,

chistes proverbiales, alusiones, trozos de canciones, retahílas y textos repetidos, clichés, eslóganes, etc.” (Luque Nadal, 2009: 94). Analizaremos, entonces, un corpus de ejemplos que nos permitirán delimitar algunas nociones introductorias sobre el funcionamiento de los cultuemas que guían la caracterización y definición de rasgos sociales con un contenido sexista. En la hipótesis que sustenta nuestro trabajo se infiere que los cultuemas actúan en la sociedad como organizadores de los roles sociales. Configuran una cosmovisión basadas en mandatos sociales incorporados en su semántica disponiendo redes de asociaciones que organizan las funciones sociales del hombre y la mujer.

§ Cáceres, Claudia (Universidad Nacional de Misiones) y Ramírez, José Luis (Universidad Nacional de Misiones). *Afloraciones léxicas del portugués en el español de Misiones*.

Este trabajo se construye alrededor de un ejemplario conformado por textos escritos por alumnos de primer año del Profesorado en Portugués en diferentes actividades áulicas durante el periodo académico 2017. Gramática I se dicta para el Profesorado y Licenciatura en Letras y el Profesorado en Portugués. En el caso de la comisión de Portugués, los estudiantes provienen de toda la provincia de Misiones y del extranjero (Brasil). Las producciones textuales realizadas por los alumnos que provienen de zonas de fronteras resultan una muestra rica que nos permite observar y analizar el uso de palabras de origen portugués en construcciones oracionales en español.

La semiosfera fronteriza de Misiones es definida por Camblong (2005) como un “estallido de sentidos que afecta y compromete las organizaciones semióticas integrales, desequilibrio que busca una recomposición, un reordenamiento que transforma lo anterior” (p:35). La lengua en constante movimiento, traspasa las fronteras geográficas y se asienta en las fronteras culturales de ambos márgenes, se configura como la dinámica conversacional que va a permear las lenguas, aceptando léxicos foráneos y naturalizándolos en una semiosfera cotidiana.

Es por ello que las producciones de los sujetos provenientes de ámbitos en los que la umbralidad es múltiple -por factores como la situación de frontera, el contacto lingüístico, la influencia ancestral- resultan de interés para recuperar, analizar y observar el dialecto de la región misionera y sus conformaciones léxicas y reflexionar sobre la construcción sentidos de acuerdo con los contactos de las lenguas vecinales, en este caso español y portugués.

Para ello, se tomaron un grupo de verbos desde el Diccionario etimológico lingüístico de Misiones de Guillermo Kaúl Grünwald que fueron utilizados para construir secuencias de enunciados en escritos donde se daba cuenta del uso de estas palabras en los semiosferas familiar y vecinal. Se realizó el contraste entre el significado de la palabra original en portugués brasileño, la etimología otorgada por Grünwald, y la dimensión léxica del uso regional/familiar/cotidiano que aparecía en los escritos. Estos enunciados nos posibilitaron la construcción de una serie textual lexicográfica inicial cuya profundización se enmarca el proyecto La Gramática en fronteras interdisciplinarias III -GRAFIN III- Configuraciones mestizas de la lengua en uso. Esta forma de ver el dialecto misionero, que surge de prácticas socioculturales de la vida cotidiana, nos permite analizar la designación, interpretación y significado de las palabras constituyentes de éstas lenguas en contacto que materializan piezas léxicas en el español de uso en Misiones.

### Referencias

Camblong, A. (2005). *Mapa semiótico para la Alfabetización Intercultural en Misiones*. Posadas: FHCS-UNaM.

§ Hlavacka, Laura (Universidad Nacional de Cuyo). *Representación de los estados fisiológicos en español y en inglés.*

Un espacio semántico interesante en cuanto a su variación intra- e interlingüística es el de los estados fisiológicos. Esta presentación se enmarca en los estudios tipológicos de orientación sistémico-funcional, y se propone identificar los distintos “modelos de transitividad” o “figuras” (=configuraciones de participantes, procesos y circunstanciales) usados en español, por un lado, y en inglés por el otro, para representar este dominio de la experiencia y establecer similitudes y diferencias entre ambas lenguas en su representación. El estudio se basa en instancias relevadas a partir de páginas reconocidas de Medicina en ambas lenguas, complementadas por instancias obtenidas del corpus CREA de la RAE, para el español, y del British National Corpus, para el inglés. Los resultados hasta el momento sugieren que, en español, los estados fisiológicos se realizan a través de una variedad de configuraciones asociadas a procesos relacionales de los subtipos posesivo, intensivo y circunstancial (este último con un atributo circunstancial de acompañamiento), por un lado, los que representan el estado fisiológico o bien como una abstracción o bien como una cualidad, y los procesos materiales, medios y efectivos, por el otro, los que representan el estado fisiológico como un cambio o transformación causado o no. Se han registrado otros modelos en español, tales como modelos con procesos materiales de “dar”, algunos de los cuales plantean desafíos en lo que respecta a la clasificación semántica de los participantes y procesos mentales, sujetos o no a intensificación o gradación, que configuran con un participante comparable al Experimentante y son topológicamente próximos a los mentales de afecto. El inglés recurre a un espectro de figuras algo más restringido que el español ya que no emplea figuras relacionales circunstanciales, ni materiales medias o efectivas comparables a las registradas en español, ni los subtipos de procesos mentales con direccionalidad Experimentante/Proceso/Fenómeno). En inglés se verifican procesos relacionales atributivos intensivos codificados por “become” y “get”, los cuales poseen un rasgo de transformación, pero configuran con un atributo, y procesos relacionales atributivos intensivos con participante adicional agentivo (make sb. ill/better), así como procesos materiales medios con participante completo (get a cold) o materiales medios con un único participante (sb’s head aches) en contextos donde en español se registran los procesos materiales transformativos medios y efectivos o los mentales con direccionalidad Experimentante/Proceso/Fenómeno respectivamente. Los resultados se han aplicado al diseño del dominio léxico “estados fisiológicos” en español y en inglés con propósitos lexicográficos o didácticos.

### Referencias

- Halliday, M. y C. Matthiessen. 2013. *Halliday’s Introduction to Functional Grammar*. London and New York: Routledge, 4th ed.
- Martin, J. y C. Matthiessen. 1991. Systemic Typology and Topology, en Christie, Frances, ed. *Literacy in social processes: papers from the inaugural Australian Systemic Linguistics Conference*. Darwin: Centre for Studies in Language in Education, Northern Territory University, 345-383.
- Matthiessen, C. (2004). Descriptive motifs and generalizations, en Caffarel, A., J. Martin y C. Matthiessen, eds. *Language typology. A Functional perspective*. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company, 537-655.
- Prakasam, V. (2004). Metafunctional profile of the language of Telugu, en Caffarel, A., J. Martin y C. Matthiessen, eds. *Language typology. A Functional perspective*. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company, 433-477.
- Mwilaaru, I. N and W. W. Xuan (2016). A survey of studies in systemic functional language description and typology, en *Functional Linguistics*, 2016, 3: 8.

## Mesa temática #22: Estudios de uso lingüístico y discursivo

### PONENCIAS

§ Cortés, Adriana (Universidad Nacional de Mar del Plata-ISFD 19 MdP). *La presuposición discursiva en el rol de agente.*

En el marco del proyecto: Agentividad: restricciones gramaticales y proyecciones discursivas de la UNMdP, a cargo de S.M. Menéndez & A. C. Menegotto, aspiramos a responder cómo opera el fenómeno de la presuposición discursiva en los procesos en relación con los argumentos con rol de agente. Para ello, nos ubicamos en la lingüística sistémico-funcional (LSF) y ponemos en crisis los límites gramaticales y discursivos de la agentividad, a fin de fijar alcances intensionales y extensionales.

Del estudio de distintas fuentes sobre el fenómeno presuposicional, se pueden reconocer dos perspectivas: aquellas que definen el fenómeno como entailment y aquellas que lo definen como supuesto (presuposición pragmática, implicatura); esto es:  $\pm$ dependiente del sistema /  $\pm$ dependiente del contexto. Dichas perspectivas actualizan cierta conflictividad entre los límites de la semántica tradicional y la pragmática y, además, cierto enfrentamiento entre la discrecionalidad y la gradualidad.

La LSF (Halliday 1979, Halliday y Hasan 1976, Halliday 2003) permite analizar los recursos en tanto opciones efectivamente elegidas y reconstruir las opciones disponibles o no que fueron o bien dejadas por elección o por desconocimiento. Tales recursos, que se realizan en el plano léxico-gramatical y pragmático-discursivo (Menéndez 2000, 2005), son los que permiten la reconstrucción de los supuestos que condicionan sus interpretaciones posibles. Entonces, todo discurso maneja un conjunto de supuestos que son su condición de posibilidad y que despliegan una serie importante, aunque limitada, de posibilidades interpretativas; una propuesta de base cognitiva necesita un complemento socio-cultural efectivo que está dado por la relación de consistencia en registro y género (Halliday y Hasan 1976, Eggins, 2002). Así, veremos el complemento efectivo entre el potencial de significado (en el que, ubicamos, los supuestos –entiéndase: presuposición discursiva) y su realización efectiva en determinados discursos que se ubican en un registro y en un género determinado. Sostenemos que la presuposición discursiva es un fenómeno que puede medirse en recursos. Para ello, en esta instancia, trabajaremos con procesos materiales, mentales-sensoriales y, fundamentalmente, de conducta (denominados dentro de la tradición gramatical como factitivos y creadores del mundo del tipo lamentar, asombrar, molestar, descubrir, advertir y desear, esperar, imaginar, pensar, suponer, soñar, respectivamente). De esta manera, analizaremos su naturaleza semántico-discursiva, la asignación de roles inherentes y no inherentes y su realización en los modos que aparezcan en corpora seleccionados (textos de variadas fuentes de respuestas institucionales, particularmente centrados en las respuestas automáticas en oposición a las respuestas institucionales no automáticas, comparables por tópico común).

§ Ali, Valeria (Universidad Nacional de Mar del Plata). *'Impersonales de segunda persona singular': una interpretación discursiva.*

En esta comunicación retomaremos, desde una perspectiva discursiva, la discusión sobre la naturaleza de aquellos enunciados expresados en segunda persona singular que han sido considerados impersonales semánticas (Gómez Torrego, 1994) u oraciones de sujeto arbitrario (Hernanz, 1990) u oraciones con sujeto de referencia inespecífica o genérica (Fernández Soriano, O. y Táboas Baylín, S. 1999).

Para ello, adoptamos un enfoque teórico-metodológico estratégico (Menéndez, 2000, 2009, 2012) que integra una gramática funcional de base: la gramática sistémico-funcional (Halliday 1994, 2004; Eggins 2004) con las nociones de las teorías pragmáticas centrales tales como los Actos de habla (Austin 1962, Searle 1969, 1975, 1976); las Implicaturas (Grice 1975) y las Estrategias de Cortesía (Brown y Levinson 1987).

En términos generales, se ha explicado el uso de estos enunciados, que refieren a un agente indeterminado o inespecífico, focalizando el hecho de que admiten una interpretación impersonal (o bien con alcance universal o cuasi-universal, o bien como encubrimiento del 'yo', es decir, del hablante). Nuestro objetivo reside en desplazar el foco de atención para, a partir de una descripción gramatical, brindar una interpretación discursiva. Abordaremos este fenómeno, en tanto recurso seleccionado por el hablante para llevar a cabo una estrategia que persigue un fin comunicativo específico. (Menéndez 2000, 2009, 2012).

En esta oportunidad hemos trabajado sobre un corpus de entrevistas semi-formales realizadas a alumnos del último año de la educación secundaria. A partir del análisis clausular de los textos hemos relevado la configuración de las funciones ideativa e interpersonal (Halliday 1994) y ciertas relaciones cohesivas específicas (Halliday Hasan 1976).

A partir de los casos analizados, sostenemos que los hablantes también hacen uso de este recurso para – lejos de aludir a un agente inespecífico o encubrir la figura del hablante – incluirse junto a un grupo de pares reforzando su inscripción social. Este uso se caracteriza por ciertas recurrencias de aparición en cláusulas declarativas; en períodos condicionales con una primacía de procesos de naturaleza material y conductual y en presente del indicativo (con un valor gnómico o atemporal) configurando el espacio del hablante y su grupo social de pertenencia. Hemos concluido también – y en esta dirección se proyecta nuestra investigación futura- que esta forma gramatical no puede estudiarse de manera aislada sino que coaparece con otras formas que establecen un espacio simbólico (ideológico) en el que el hablante se incluye (cláusulas: con el pronombre 'uno', de primera de plural inclusivo, de infinitivo) y que, a la vez, se recorta de otro espacio simbólico que construye discursivamente como ajeno (impersonales de tercera de plural).

### Referencias

- Casielles, E. (1997). "¿Es la Interpretación Arbitraria Realmente Arbitraria?" *Revista Española de Lingüística* 26.2. Madrid, Gredos. Págs. 359-377.
- Eggins, S. (2004). *An Introduction to Systemic Functional Linguistics*. London, Continuum.
- Fernández Soriano, O. y Táboas Baylín, S. (1999). "Capítulo 27. Construcciones impersonales no reflejas." en I. Bosque y V. Demonte, (dir.) *Gramática Descriptiva de la Lengua Española*. Madrid: Espasa Calpe S.A. Págs. 1723-1778.
- Ghio, E. Fernández, M.D. (2005) *Manual de lingüística sistémico funcional: el enfoque de MAK Halliday y R. Hassan: aplicaciones a la lengua española*. Universidad Nacional del Litoral.
- Gómez Torrego, L. (1994) *La impersonalidad gramatical: Descripción y norma*. Madrid: Arco Libros.
- Halliday, M.A.K. (1994). *An Introduction to functional grammar*. Second edition. London: E. Arnold.
- Halliday M.A.K. Hasan R. (1976). *Cohesion in english*. London: Longman.
- Hernanz, M.L. (1990). "En torno a los sujetos arbitrarios de 2º persona del singular", en B. Garza y V. Demonte (eds.) *Estudios lingüísticos de España y México*. México D.F., El Colegio de México – UNAM, págs. 151-179.
- Menéndez, S. M (2000). Estrategias discursivas: principio metodológico para el análisis pragmático del discurso. En: J.J. de Bustos, P. Chareadeau (eds). *Lengua, discurso, texto* (I Simposio Internacional de Análisis del discurso). Madrid, Visor, 926-945.



Menéndez, S.M. (2009). "Estrategias, registros y géneros discursivos: de la realización a la recurrencia." en *Actas del IV Coloquio de ALEDar* <http://www.fl.unc.edu.ar/aledar>.  
 Menéndez, S.M. (2012). "Multimodalidad y estrategias discursivas: un abordaje metodológico" en Bolívar, A. y Shiro, M. (eds.) *Revista Latinoamericana de Estudios del Discurso* Vol. 12 Nº 1 2012 ISSN 1317-7389 en <http://www.aledportal.com> pp. 57-74.

§ Grisolía, María Belén (Universidad Nacional de Mar del Plata). *Construcciones condicionales: la negociación de responsabilidad en mensajes automáticos.*

La propuesta que presentamos es la continuación de un estudio anterior en el que trabajamos sobre discursos cada vez más significativos en nuestra cultura: los mensajes automáticos - vía correos electrónicos, mensajes de texto y contestadores. En dicha oportunidad observamos la tensión entre lo personal y lo impersonal en la organización del discurso (Lavandera 1981) y concluimos que la estrategia discursiva dominante consiste en personalizar - particularizar y definir - al destinatario e impersonalizar - generalizar y no definir - al emisor con el objetivo de responsabilizar al primero y desresponsabilizar al segundo. Definimos la responsabilidad en términos de agentividad y modo y concluimos que la sensación, extendida entre los hablantes observados, de estar participando de "inter"acciones en las que, finalmente, quedan hablando solos se explica por altos grados de agentividad asignada al destinatario de los mensajes pero grados muy bajos de agentividad del lado del emisor institucional.

En este caso, continuando la línea del trabajo anterior, focalizamos el análisis en un tipo de construcción condicional que aparece recurrentemente en el corpus: las llamadas condicionales indirectas (Montolío 1999), específicamente los usos con apódosis imperativas. Montolío (1999: 3689) señala que se trata de prótasis justificativas: "el hablante justifica por qué usa el imperativo haciendo previamente explícita la situación en la que resulta pertinente. En algunos casos, dicha justificación atenuativa presenta un carácter claramente cortés (...)". Nuestra hipótesis, comprobada parcialmente por los resultados preliminares, sostiene que en el caso de los mensajes automáticos las prótasis condicionales con apódosis imperativas son empleadas estratégicamente con el objetivo de, una vez más, responsabilizar al destinatario por las acciones puestas en juego en la interacción y desresponsabilizar al emisor. Para trabajar con la hipótesis empleamos la Lingüística Sistémico-Funcional (Halliday 1994, 2008, Halliday y Matthiessen 1997, 2004) como teoría gramatical de base, suplementada por un enfoque discursivo estratégico (Menéndez 2000, 2009). La metodología es empírica y cualitativa: segmentamos los textos del corpus en cláusulas y focalizamos aquellas que constituyen construcciones condicionales: analizamos específicamente los verbos de prótasis y apódosis, entendidos como opciones efectivamente realizadas en recursos (Menéndez 2006), su alcance en tanto categoría que realiza los significados experiencial e interpersonal y la relación de significado que se establece entre ellos. Los resultados muestran que no solo la agentividad de las acciones en la apódosis recaen sobre el destinatario individual sino también las involucradas en la prótasis que, en apariencia, justifica y valida la intromisión en sus acciones futuras. La prótasis, entonces, no funciona como atenuación cortés sino como una manera de desligar al emisor institucional de la responsabilidad de decidir y de hacer.

### Referencias

- Halliday, M.A.K. (1994). *An Introduction to Functional Grammar*, 2nd edition. London: Edward Arnold.  
 Halliday, M.A.K. (2008). *Complementarities in Language*. Beijing: The Commercial Press.  
 Halliday, M.A.K. y Matthiessen, Ch. (1997). *Systemic Functional Grammar: A first step into the theory*.

- Halliday, M.A.K. y Matthiessen, Ch. (2004). *An Introduction to Functional Grammar*, 3<sup>rd</sup> edition. London: Edward Arnold.
- Lavandera, B. (2014 [1981]). "Tensión entre lo impersonal y lo personal en la organización del discurso" en *Variación y significado. Y discurso*. BsAs: Paidós. Págs. 111-138.
- Menéndez, S.M. (2000). "Estrategias discursivas: principio metodológico para el análisis pragmático del discurso" en: J.J. de Bustos, P. Chareadeau (eds). *Lengua, discurso, texto* (I Simposio Internacional de Análisis del discurso). Madrid, Visor, 926-945.
- Menéndez, S.M. (2006). *¿Qué es una gramática textual?* Buenos Aires: Littera.
- Menéndez, S.M. (2009). "Estrategias, registros y géneros discursivos: de la realización a la recurrencia" en *Actas del IV Coloquio de ALEDar* <http://www.fl.unc.edu.ar/aledar>.
- Montolío, E. (1999). "Capítulo 57. Las construcciones condicionales" en *Gramática Descriptiva de la Lengua Española*. Madrid: Espasa Calpe S.A. Págs. 3643-3734.

§ Bregant, Lucía (CONICET-Universidad de Buenos Aires). *Marcadores de reformulación en adolescentes rioplatenses*.

El presente trabajo tiene como objetivo estudiar los marcadores textuales mediante los cuales adolescentes rioplatenses señalan procedimientos de reformulación. La reformulación es un tipo de operación discursiva mediante la cual el hablante vuelve sobre un segmento anterior del discurso considerado insatisfactorio para reelaborarlo con una nueva expresión. Se caracteriza por presentar una estructura tripartita: una expresión de referencia, un marcador y una expresión de tratamiento sugerida como alternativa (Gülich y Kotschi, 1995). Los marcadores del discurso son un conjunto de dispositivos verbales y no verbales que proveen al habla de coordinadas contextuales (Schiffrin, 1987). Se caracterizan por ser unidades lingüísticas invariables, encontrarse al margen de la predicación oracional, enlazar el miembro del discurso en el que se encuentran con otro miembro anterior y guiar las inferencias que se realizan en la comunicación (Martín Zorraquino y Portolés, 1999).

Para la realización del presente trabajo, se solicitó a 45 adolescentes rioplatenses, divididos en pequeños grupos, que explicaran expresiones presentes en canciones. Los interrogantes de análisis específicos son: 1) ¿cuál es la productividad relativa de los marcadores canónicos de reformulación en la producción de reformulaciones para este grupo socioetario?; 2) ¿qué valores léxico-semánticos presenta el marcador "o sea" en esta variedad sociolectal y con qué frecuencias?; 3) ¿qué unidades discursivas no prototípicas se encuentran en el corpus estudiado funcionando como marcas de reformulación?

Para su abordaje, se parte de una metodología semasiológica con el fin de dar cuenta de la productividad en el corpus de las unidades discursivas señaladas por Martín Zorraquino y Portolés (1999) como marcadores prototípicos de reformulación. En segundo lugar, se analiza cualitativamente los valores léxico-semánticos del marcador o sea en el corpus. Finalmente, se relevan aquellas secuencias reformulativas no señaladas con un marcador prototípico con el fin de determinar de qué otros recursos lingüísticos se vale este grupo socioetario para señalar la reformulación.

Los resultados preliminares arrojan el predominio del marcador "o sea", que se registra no solamente con su valor de reformulador, sino también marcando relaciones conclusivo-consecutivas o como marcador conversacional. Además, se encuentran otras unidades discursivas, no prototípicas, señalando procedimientos de reformulación, tales como onda, tipo y como que. Estas observaciones sirven para continuar verificando la marcada preponderancia de "o sea" en el español actual, y pueden funcionar como punto de partida para la búsqueda de

otras unidades que puedan estar iniciando su camino hacia un uso discursivo gramaticalizado como marcador de reformulación.

### Referencias

- Gülich, E. & Kotschi, Th. (1995). Discourse production in oral communication. En U. Quasthoff (Ed.), *Aspects of oral communication* (pp. 30-66) Berlín: Mouton de Gruyter.
- Martín Zorraquino, M. A. & Portolés, J. (1999). Los marcadores del discurso. En I. Bosque & V. Demonte (Coords.), *Gramática Descriptiva de la Lengua Española* (Vol. 3, pp. 4051-4213). Madrid: Espasa Calpe.
- Schiffrin, D. (1987). *Discourse markers*. Cambridge: Cambridge University Press.

## Mesa temática #23: La lectura y la escritura: experiencias de pasaje entre el nivel secundario y el nivel superior

### PONENCIAS

§ Aguirre, María Celeste (Facultad de Humanidades, Universidad Nacional del Nordeste) y Gayoso, Romina (Facultad de Humanidades, Universidad Nacional del Nordeste). *De las trayectorias del Taller. Protocolos escriturales y reflexiones*.

Esta ponencia comunica la revisión de los itinerarios de enseñanza de escritura propiciados por el Taller de Comprensión y Producción de Textos. En este caso, se trabajó con protocolos de escritura de textos de opinión y en ellos se analizaron los usos apropiados o inapropiados de marcadores del discurso (García Negroni, 2010:554-6) y la relación de dichos usos con la producción de párrafos inconsistentes (García Negroni & Hall, 2010:56).

En relación con esto las preguntas de investigación que guiaron este trabajo fueron: ¿a través del uso de qué marcadores discursivos los ingresantes sostienen sus argumentos? y ¿cuáles son aquellos conectores argumentativos que los estudiantes emplean con mayor facilidad? A raíz de estos interrogantes se pretende validar la hipótesis de que los ingresantes ante el desconocimiento de los marcadores del discurso incurren en inconsistencias argumentativas. El corpus con el que se trabajó consistió de setenta escritos y fue producido por ingresantes del Profesorado y de la Licenciatura en Ciencias de la Educación de la Facultad de Humanidades de la UNNE en el ciclo 2017, todos ellos alumnos del Taller. Los trabajos resultaron de la aplicación de protocolos de escritura diseñados para la producción de textos de opinión con gradación creciente de restricciones (dificultades propias del tema, del tipo de texto y de los medios de escritura: digital o analógica).

Los objetivos perseguidos fueron: a) caracterizar los usos de los marcadores, b) relacionar dichos usos y la presencia de inconsistencias argumentativas. La lupa teórica orientó el análisis de los resultados desde la noción de que los escritos son el producto de ingresantes, en tanto “sujetos constituidos en el lenguaje” (Desinano, 2008:35), enfrentados a la tarea de escribir en lengua académica “polifónica, dialógica y no referencialista” (García Negroni & Hall, 2010:44) y, en cuanto habitantes/ participantes de la dinámica cultural de frontera (Camblong, 2012). Los resultados obtenidos, al momento, evidenciarían que las inconsistencias registradas, con distintos matices, en la mayor parte de los estudiantes, dan cuenta de cuán complejo y difícil es el fenómeno de la adquisición de los modos de decir de la comunidad universitaria.

§ Simoni, María (Facultad de Humanidades, Universidad Nacional del Nordeste) y Wingeyer, Hugo (Facultad de Humanidades, Universidad Nacional del Nordeste). *Narrar en las fronteras académicas y efectos de atemporalidad*.

En esta ponencia se comunican los resultados del análisis de textos escritos por estudiantes de la UNNE, en los que se registran problemas de anclaje temporal o saltos temporales, los que podrían relacionarse con cierta “inconsistencia” lingüística de la *consecutio temporum*. El marco teórico y las categorías se fundamentan en los conceptos de fragmentariedad (Desinano, 2008, 2009 y 2016) y distorsiones deícticas (García Negroni y Hall 2010). Norma Desinano (2009) sostiene que la “existencia de una relación no estable sujeto/lengua, manifiesta en forma permanente en todos los textos/cualquier texto en relación directa con distintos factores que desestabilizan esa relación” (p.5) permite explicar por qué un mismo estudiante puede producir textos donde conviven párrafos marcados por la fragmentariedad junto a otros que muestran usos correctos. Desde esta perspectiva, se analizaron aquellos casos donde los yerros en la *consecutio temporum* generaban efectos de atemporalidad. Para el relevamiento y clasificación de estos fenómenos se utilizó la categoría de efecto de anacronismo, definida por María Marta García Negroni y Beatriz Hall (2010) como uno de los rasgos de las distorsiones deícticas caracterizado por “una extrapolación en el uso de los tiempos verbales.” (p.10) El corpus está formado por cincuenta y cinco narrativas escritas en clases, durante 2017, por estudiantes ubicados en las fronteras de la academia (ingresantes/egresandos). Se obtuvo aplicando el mismo protocolo en dos grupos: uno, integrado por cuarenta ingresantes, alumnos del Taller de Comprensión y Producción de Textos y otro, compuesto por quince pasantes de Didáctica II y Pasantías, materia del último nivel de la carrera. El protocolo de escritura consistió en solicitar un texto narrativo donde se relatarán experiencias personales y vivencias grupales durante el cursado del Taller o el desarrollo de las Pasantías según fuere el grupo de pertenencia del sujeto.

Estudiar estas narrativas de fronteras y, sobre la base del contraste entre los escritos de los alumnos ingresantes con los de quinto año, detenerse en determinados problemas de la empiria lingüística, tiene como objetivos describir y comprender los fenómenos relevados en procura de explicaciones posibles que conduzcan al diseño de intervenciones didácticas desde la praxis educativa.

Los resultados obtenidos habilitan concluir que, aunque la tarea asignada sea la de narrar experiencias personales, tanto los ingresantes como los cuasi-graduados al enfrentarse a la escritura de un texto escolar/texto “obligatorio” (Desinano, 2009) se sitúan en una relación errátil y conflictiva con la lengua.

### Referencias

Desinano, Norma (2008). "Una mirada sobre la escritura a través de las tensiones entre el discurso científico disciplinar de la Historia y el discurso narrativo." Ponencia presentada en el XV Congreso de ALFAL, Montevideo, agosto de 2008. En línea, tomado de: <http://mundoalfal.org/indexe.htm>. Fecha de consulta 30 de septiembre de 2017.

---- (2009) *Los alumnos universitarios y la escritura académica. Análisis de un problema*. Homo Sapiens: Rosario.

---- (2016) “Balance teórico de treinta años de investigación”. Artículo del II Congreso Internacional de Lingüística y Filología, CiFEFiL, 2016. 51: Rio de Janeiro. En línea, tomado de: [http://www.filologia.org.br/xx\\_cnlf/cnlf/cnlf\\_10/004.pdf](http://www.filologia.org.br/xx_cnlf/cnlf/cnlf_10/004.pdf). Fecha de consulta: 29 de agosto de 2017

García Negroni, María Marta, & Hall, Beatriz. (2010). Escritura universitaria, fragmentariedad y distorsiones enunciativas propuestas de prácticas de lectura y escritura focalizadas en la materialidad lingüístico-discursiva. *Boletín de Lingüística*, 22(34), 41-69. En línea, recuperado de:

[http://www.scielo.org.ve/scielo.php?script=sci\\_arttext&pid=S0798-97092010000200003&lng=es&tlng=es](http://www.scielo.org.ve/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0798-97092010000200003&lng=es&tlng=es). Fecha de consulta: 22 de diciembre de 2017

§ Silva, María Luisa (CIIPME-CONICET); Perillo, Paula (Universidad Abierta Interamericana) y Gasparini, Victoria (CIIPME-CONICET). *El análisis del discurso como instrumento pedagógico: la construcción del perfil psico-socio-educativo del alumno del FINes*.

El diseño e implementación de programas de reinserción educativa destinados a jóvenes y adultos se ha convertido en las últimas décadas en una problemática de interés creciente. Esta situación plantea al ámbito educativo una exigencia, pues toda labor educativa se realiza en términos de un horizonte de población que resultará destinataria de la tarea. En el sistema educativo formal se denomina a esa caracterización de la población en términos de “perfil” e implica la caracterización de los rasgos cognitivos, afectivos, emocionales, sociales y educativos, de la población. En el caso de los jóvenes y adultos, generalmente pertenecientes a sectores socialmente vulnerabilizados, pese a que los programas se diseñan e implementan no existe una caracterización más allá de la caracterización basada en prejuicios de docentes y otros agentes que intervienen en los programas. La investigación que se presenta se propuso la construcción de un perfil psico- socio y educativo de la población que asiste a un programa de reinserción educativa en el conurbano bonaerense (Florencio Varela, provincia de Buenos Aires). Para ello se presenta la implementación, como instrumento exploratorio, la Entrevista Semiestructurada, un formato de interacción que permite elicitar narrativas y argumentaciones pasibles de ser analizadas comparativamente. Se entrevistó a una población de 22 jóvenes y adultos cursantes del programa FinES. Las secuencias de la entrevista fueron analizadas discursivamente a través del método comparativo constante (Glasser & Strauss, 1977), se procesaron y codificaron las secuencias según tópicos agrupados en dimensiones. Se elaboró un perfil descriptivo del alumno cursante del programa. Los resultados nos han permitido observar que la población, pese a sus diferencias etarias y de experiencias de vida presenta ciertas características comunes. Hemos hallado que, en lo que atiene a la dimensión educativa, son sujetos que destacan la importancia del vínculo con los profesores; con respecto a los hábitos culturales y de lectura, ha resultado ser una población lectora, en su mayoría de lo que denominamos “lecturas específicas”; en la dimensión psicológica hallamos que los sujetos reflexionan sobre su historia, y valoran sus procesos de aprendizaje. Las mujeres y las personas mayores son las que experimentan un cambio significativo en la percepción de su autoestima, logrando reconstituir su subjetividad. En cuanto a las características económicas de la población, hallamos que sólo el 25% de la muestra tiene un trabajo formal. En síntesis, los resultados nos permiten concluir que la Entrevista Semiestructurada y el análisis propuesto se tornan instrumentos por demás eficaces para construir un perfil de población a educar, cuando se trata de población joven o adulta, o perteneciente a sectores desfavorecidos o minorías.

§ Smael, Nora (Universidad Nacional de La Matanza). *Lectura y escritura en pantalla*.

Uno de los objetivos de nuestra materia, Seminario de Comprensión y Producción de Textos, es facilitar a los estudiantes de ingreso el tránsito entre sus prácticas letradas vernáculas y las académicas (Aliagas Marín, 2008).

Como la cultura universitaria se encuentra permeada por la cultura digital, consideramos necesario incorporar, bajo el enfoque sociocultural, elementos de alfabetización digital que faciliten las competencias psicosociolingüísticas y discursivas imprescindibles para la lectura crítica de textos académicos (Van Dijk y Kintsch, 1983; Gómez, 2011; Peronard, 2007; Cassany, 20016 y 2009).

Para ello, desde el año 2012 a la fecha, el equipo de investigación de la cátedra ha llevado a cabo diferentes experiencias que trazaron un camino que se inició con actividades diagnósticas de búsqueda de información en la red y de lectura y escritura digital, incluyó intervenciones didácticas que propiciaban el desarrollo de competencias para la lectura en pantalla y para el trabajo colaborativo, y tuvo como reciente mojón pruebas piloto de Educación a Distancia y de Aprendizaje Invertido.

En este trabajo, nos proponemos analizar los cambios sufridos por las prácticas lectoras de los alumnos del curso de ingreso a la UNLaM en el periodo citado. El análisis diacrónico y comparativo de los resultados obtenidos en las experiencias realizadas permite distinguir tanto modificaciones como permanencias de hábitos y competencias para la lectura mediada por TIC. Por un lado, se observa la disminución de la brecha tecnológica referida a los usos de las TIC (Balardini, 2004) y una mayor predisposición para la lectura en pantalla. Por el otro, persisten dificultades para el trabajo colaborativo y para la lectura comprensiva y crítica, especialmente en el nivel macroestructural.

## Mesa temática #24: Lenguas en contexto

### PONENCIAS

§ Sartori, María Florencia (CONICET-Universidad de Buenos Aires). *CABA: Lenguas de migrantes y políticas lingüísticas.*

El artículo se enmarca en la sociología del lenguaje, que estudia, entre otras, la relación entre lengua, nación y estado haciendo especial énfasis en las políticas lingüísticas y las ideas acerca de las lenguas que las sustentan. Dentro de esta disciplina, el estudio se enmarca en lo que Elvira Arnoux denomina glotopolítica, entendida como “el estudio de las intervenciones en el espacio público del lenguaje y de las ideologías lingüísticas que ellas activan” (Arnoux, 2008:18).

El tema general es la diversidad de lenguas presentes en la Ciudad Autónoma de Buenos Aires y las acciones glotopolíticas emprendidas por el Estado al respecto. El tema específico es la migración desde la República Popular China a Argentina y las políticas lingüísticas para el mantenimiento o aprendizaje del putonghua 普通话.

En particular nos centraremos en dos acciones glotopolíticas: por un lado, el programa denominado “Lengua Segunda para la Inclusión” y, por otro, la creación de la escuela de inmersión dual bilingüe chino-español, en la cual la matrícula está compuesta por alumnos cuyos padres provienen de China, así como por alumnos con padres hispanoparlantes. Ambos proyectos recogen la diversidad lingüística de la CABA, pero proponen dos líneas de acción diferentes. En el primer caso, la enseñanza del español como lengua segunda en las clases. Nos proponemos el análisis de dos documentos producidos en este marco: “Guía para la inclusión de alumnas y alumnos hablantes de lenguas distintas del español en las escuelas de la Ciudad” (2017) y el “Protocolo de español como lengua segunda para la inclusión” (2017). En el segundo, además, se propone desde el estado municipal la enseñanza de la lengua de migración. Analizaremos en este caso, las resoluciones ministeriales que crean la escuela, así como entrevistas realizadas con el director de la escuela en el período 2014-2016 y con la coordinadora de lengua china de la Gerencia Operativa de Lenguas Extranjeras.

Si bien el objetivo principal de este trabajo es mostrar las acciones glotopolíticas emprendidas por el Estado municipal para las lenguas de migrantes y para el español, también nos proponemos dar cuenta de la ideología lingüística que sustenta la creación de una escuela en la que se enseñe el putonghua no sólo como lengua segunda para los descendientes de

hispanoparlantes, sino también pensando que es la lengua primera de los descendientes de migrantes.

§ Daviña, Liliana (Universidad Nacional de Misiones) y Escher, Teresa (Universidad Nacional de Misiones). *Entre-lenguas y diálogos: portuñol en San Pedro (Misiones)*

Sostenidas indagaciones sobre la compleja condición lingüística de Misiones, espacio fronterizo nacional de la región sudamericana, requirieron progresivos ajustes teóricos para dar cuenta de la multiplicidad de voces en sus paisajes lingüísticos y de los movimientos histórico políticos que signaron las prácticas sociales entre-lenguas. Entre ellos, diversos usos del español, al menos tres formas del complejo lingüístico guaraní, junto al portugués-brasileño y usos populares del portuñol. Junto a ellos, usos familiares sostenidos y otros vestigiales de las lenguas de grupos inmigrantes europeos: germanos, escandinavos y nórdicos, entre otros, inscriptos de modo desigual en las memorias lingüísticas de sus descendientes.

Desde una perspectiva glotopolítica (Guespin-Marcellesi, 1986) focalizamos las intervenciones sobre las posiciones de las lenguas en el espacio público en contextos históricos determinados, tanto sus efectos en la vida cotidiana cuanto los modos especializados del planeamiento estatal.

Por ello escogimos útiles conceptuales amplios: las nociones de heteroglosia (Bajtín, 1989), y de relaciones glotopolíticas (Daviña, 2015; 2017). La primera, señala los juegos de fuerzas macro-micropolíticas que actúan discursivamente y diseñan los cambiantes diagramas glotopolíticos y las experiencias familiares. Y la segunda, indica de modo articulado de cruces continuos en los registros de los hablantes misioneros; ambas nociones sostenidas en el supuesto lingüístico (Fasold, 1996) y semiótico (Camblong, 2010; 2017) de continuidad/disrupciones en la diferencia.

En particular, presentamos una línea de trabajo que se ubica en el departamento misionero de San Pedro, en el noroeste fronterizo con Santa Catarina- Brasil-. Allí es frecuente una constelación heteroglósica (guaraní-español-portugués-portuñol); este último modo excéntrico entre lenguas vecinas (Camblong, 2017) no sólo resulta difícil de catalogar (dialecto o lengua vernácula -Amable, H., 1990-; Elizaicín, 1992; Lipsky, 2011) sino que se halla sometido a presiones sociales y tensiones valorativas.

La investigadora Escher, ubicada en ese pasaje continuo entre-lenguas, registró intercambios lingüísticos producidos en esferas íntimas y públicas (audios y notas) desde una perspectiva de observación participante y recabó materiales documentales socio-históricos para caracterizar este lugar singular de cruces lingüísticos.

En esta etapa inicial y exploratoria (2016-17) las primeras intervenciones dialogales permiten leer algunos resultados analítico-interpretativos que advierten diversos gestos y valoraciones acerca de su uso, en apreciaciones encontradas entre los hablantes -positivas sobre el portuñol y algunas negativa sobre el español- expuestas en algunas muestras dialógicas como ejemplos. Próximas indagaciones abordarán el umbral escolar (Camblong, 2005), situación crítica de ingreso/continuidad y logros alfabetizadores, afectados por los pasajes entre lenguas, a partir de datos preexistentes para comparaciones y cotejos actuales.

### Referencias

- Amable, H.W. (1990) El habla de Misiones, pp.251-264 y El portuñol, pp.291-296. En AA.VV. *Misiones, una provincia argentina en el corazón de América*. Buenos Aires. Corregidor.
- Bajtín, M. (1989) *Teoría y estética de la novela*. Madrid, Taurus.
- Camblong, A.M. (2005) *Mapa semiótico para la Alfabetización Intercultural en Misiones*. Posadas, Facultad de Humanidades y Cs. Sociales y Ministerio de Cultura y Educación de la Provincia de Misiones.
- (2010) Cronotopías en los bordes mestizo-criollos, pp.74-81. En *deSignis* No.15 Tiempo, Espacio e Identidades (coord. Dal Masso-Escudero). Buenos Aires, La Crujía.

- (2017) *Umbralles semióticos. Ensayos conversadores*. Córdoba, Alción
- Daviña, L. et al (2015) Relaciones glotopolíticas y discursos sociales, pp. 144-154. En *Actas del VII del Encuentro Internacional de Investigadores de Políticas Lingüísticas* (Reguera comp.). Facultad de Lenguas- SeCyt, Asociación de Universidades Grupo Montevideo. Núcleo Educación para la Integración, Universidad Nacional de Córdoba (2017) Polifonías en Misiones – *Discursos testimoniales*. Tesis de Doctorado. Buenos Aires, FFyL, UBA (ebook en prensa).
- Elizaincín, A. (1992) *Dialectos en contacto. Español y Portugués en España y América*. Montevideo, Arca.
- Fasold, R. (1996) *La Sociolingüística de la Sociedad. Introducción a la Sociolingüística*. Madrid, Visor.
- Lipski, J. (2011) Encontros fronteiriços espanhol-portugués, pp. 83-100. En *Ideação*, vol. 13, No. 2. Centro de Educação e Letras. Foz do Iguaçu (BR), UNIOESTE.

§ Prunes, María Natalia (Universidad de Buenos Aires) y Cancino, Matías (Universidad de Buenos Aires). *La historia de la lengua como herramienta para los docentes de lenguas extranjeras*.

En el presente trabajo, nos proponemos demostrar que el conocimiento por parte del profesor de ciertas nociones esenciales de la historia de la lengua puede resultar de especial interés para la didáctica y enseñanza de lenguas segundas y extranjeras, dado que, en muchos casos, los alumnos plantean preguntas que el profesor no está en condiciones de responder, así como tampoco pueden ayudarlos a establecer asociaciones léxicas que faciliten el aprendizaje de un idioma, al desconocer la relación entre las distintas lenguas romances y sus contactos con otras de diversos orígenes.

Para ello comenzaremos haciendo una breve introducción en la que daremos cuenta de las causas históricas que explican muchas semejanzas léxicas de distintas lenguas, para lo cual será fundamental hacer alusión a la expansión del Imperio Romano. Así, explicaremos la impronta que dejó el latín –y, de manera indirecta, a través de él, el griego– en la mayoría de las lenguas europeas proporcionando algunos ejemplos de los distintos niveles lingüísticos, pero, sobre todo, del plano léxico, que pueden ser aplicados a la clase de lenguas segundas y extranjeras. A partir de ellos, intentaremos demostrar ciertas similitudes y semejanzas entre lenguas que nos permitirán realizar una clasificación tal que sirva para establecer un criterio de selección de temáticas en la planificación de un curso de lenguas extranjeras. De ese modo, determinaremos las nociones básicas que consideramos útiles para los docentes y, a su vez, propondremos un modelo para enseñar vocabulario a partir de un método deductivo.

En conclusión, esperamos que el resultado de nuestra investigación pueda ser aplicado a la didáctica y enseñanza de L1 y L2 y, a su vez, sirva de base para futuras investigaciones relacionadas con esta temática.

### Referencias

- Baugh, Albert y Cable, Thomas (2002): *A history of the English Language*. Londres, Routledge.
- García Agustín, Oscar: El uso de la L1 y L2 en la enseñanza de alumnos bilingües. Disponible en: [http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/asele/pdf/17/17\\_0541.pdf](http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/17/17_0541.pdf).
- Gardini, Nicola (2016): *Viva il latino. Storie e bellezze di una lingua inutile*. Milán, Garzanti.
- Lapesa, Rafael (1997): *Historia de la lengua española*. Madrid, Gredos.
- Montenay, Yves (2005): *Le français et la mondialisation*. París, Les Belles Lettres.
- Lloyd, Paul (1993): *Del latín al español*. Madrid, Gredos.
- Ramón Molina, Elisa y Perera Santana, Ángeles (1992): La enseñanza de la L1 y L1. Una propuesta para el trabajo interdisciplinar, en *El guiniguada*, N3, 2, pp. 47-56. Disponible en: <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=4234455>.



Tagliavini, Carlo (1993): *Orígenes de las lenguas neolatinas*. Madrid, Fondo de Cultura Económica.

§ Celi, María Alejandra (Facultad de Filosofía y Letras, Universidad Nacional de Cuyo). *Estereotipos y normalidad en libros de inglés como lengua extranjera (ILE)*.

Desde el Diseño Curricular Provincial (2015, p.80) el propósito de inglés como lengua extranjera (ILE) en las escuelas secundarias consiste en ampliar la visión de mundo de los y las estudiantes a través de su exposición lingüística a distintas construcciones de la realidad. Sin embargo, los manuales ILE suelen representar la realidad prototípica en contextos estereotipados con muy escasa variabilidad de participantes, actividades y campos de discusión. Este trabajo parte del supuesto de que los contextos estereotipados en libros ILE y la noción de normalidad que se construye en ellos pueden incentivar el proceso de aprendizaje o actuar en su detrimento dependiendo de los intereses, valores y 'normas' de cada comunidad educativa. El objetivo de este trabajo es, entonces, identificar cuál es la noción de normalidad que estos libros construyen como herramienta afiliativa con sus lectores y, de este modo, evidenciar a qué audiencia están apuntados estos dispositivos de enseñanza. Para esto, el sistema de transitividad dentro de la Lingüística Sistémico Funcional (LSF) es el marco teórico por excelencia para el estudio sistemático de las configuraciones de participantes y procesos que construyen la experiencia y la realidad en los textos (Halliday, 1985; Martin, Matthiessen & Painter, 1997; Matthiessen, 1995). La combinación de ciertos significados experienciales y la repetición de ciertas estructuras transitivas son los elementos que ayudan a construir la noción de normalidad o tipicidad, al mismo tiempo que contribuyen a afectar la afiliación con el lector. Este trabajo consistió en analizar las configuraciones transitivas de treinta (30) textos utilizados como modelo de escritura presente en cuatro (4) manuales ILE. Los resultados señalan que la comunidad de usuarios construida en estos libros apela a una serie de estereotipos tales como estudiantes con una posición socio-económica acomodada y una vida familiar estable, evocando valores tradicionales a través de la secuencia de actividades de estudiar, graduarse, tener éxito laboral, construir una familia y tener hijos. Esta noción de normalidad podría poner en riesgo la afiliación con los y las estudiantes interfiriendo en la expresión de sus ideas y opiniones respecto de su propia realidad en su propio contexto socio-cultural. De este modo, investigaciones posteriores deben indagar en los efectos de estas estrategias de afiliación (reproducción de valores y representación de una normalidad canónica) en el proceso de aprendizaje de una segunda lengua como una prueba piloto para la posterior elaboración de material alternativo que responda a las particularidades de cada contexto educativo.

#### Referencias

- Halliday, M. A. (1985). *An Introduction to Functional Grammar*. Londres: Edward Arnold.
- Martin, J. M. (1997). *Working with Functional Grammar*. Hodder Arnold Publication.
- Martin, J. R. (2003). *Working with Discourse: meaning beyond the clause*. Londres: Continuum.
- Matthiessen, C. M. (1995). *Lexicogrammatical cartography: English systems* (Chapter 4: Clauses pp. 187-380). Tokio: International Language Science Publishers.
- Dirección General de Escuelas, Secretaría de Planeamiento y Evaluación de la Calidad Educativa (2015) *Diseño Curricular Provincial Bachiller en Ciencias Sociales y Humanidades*. Mendoza.

## Mesa temática #25: Estudios de Psicolingüística: investigaciones en lectura y escritura

### PONENCIAS

§ Zunino, Gabriela (CONICET-Universidad de Buenos Aires). *Procesamiento de discurso: expectativas del lector durante la construcción de modelos mentales.*

Entre los estudios psicolingüísticos, muchos han analizado los costos de procesamiento en relación con las expectativas del lector durante el proceso de lectura y comprensión de textos, y su vínculo con determinadas relaciones semánticas (Goldman, Graesser & van den Broek, 1999; McNamara, Kintsch, Songer & Kintsch, 1996; Ozuru, Dempsey & McNamara, 2009). Aunque pocos han estudiado este mismo problema en producción de discurso, la evidencia indica que es posible hacer predicciones similares a las encontradas para el proceso de comprensión. Los objetivos de este trabajo fueron: a) analizar y sistematizar las diversas relaciones semánticas surgidas durante el proceso de comprensión/producción de un discurso; b) analizar qué tipo de relaciones semánticas son privilegiadas durante la construcción de una representación mental coherente, como instancia necesaria tanto para la producción como para la comprensión; c) verificar el rol de las partículas conectivas durante estos procesos.

Nuestras hipótesis de partida proponen que: a) existirá una dominancia del eje causal/contracausal –dimensión semántica/conceptual amplia de causalidad-; b) muchos de los resultados hallados sobre el proceso de comprensión de discurso serán proyectables al de producción: por ejemplo, la necesidad de marcas semánticas explícitas como las partículas conectivas dependerá del tipo de relación semántica y mantendrá relación con las estrategias de procesamiento por defecto predichas por la hipótesis de causalidad por defecto y la hipótesis de continuidad (Murray, 1997; Sanders, 2005; Zunino, 2014).

En este trabajo se presenta un experimento que, a través de un paradigma de completamiento verbal espontáneo –que implica la articulación permanente de procesos de comprensión y producción-, permite inferir la construcción progresiva de un modelo mental, en tanto representación abstracta de ese discurso. Se establecieron cuatro variables independientes: tipo de relación semántica, dimensión conceptual, instancia de completamiento, presencia/ausencia de partícula conectiva. Se analizó cualitativa y cuantitativamente el completamiento en tres instancias sucesivas.

Los datos respaldan los enfoques que plantean que las expectativas causales guían el procesamiento, ya que existió una marcada tendencia hacia la organización de los discursos alrededor del eje causalidad/contracausalidad –en detrimento de otros como temporal, aditivo, contraste—. Además, esa tendencia se sostuvo en todas las instancias de completamiento sucesivo.

Este trabajo puede ser ampliado de diversos modos, por ejemplo, manipulando el tipo de información o el tipo textual propuesto; y creemos que sus resultados pueden resultar relevantes para el ámbito educativo en sus distintos niveles.

### Referencias

- Goldman, S., Graesser, A. & van den Broek, P. (1999). *Narrative Comprehension, Causality, and Coherence. Essays in Honor of Tom Trabasso*. Londres: Lawrence Erlbaum.
- McNamara, D., Kintsch, E., Songer, N. & Kintsch, W. (1996). Are Good Texts Always Better? Interactions of Text Coherence, Background Knowledge, and Levels of Understanding in Learning from *Text, Cognition and Instruction*, 14 (1), 1-43.
- Murray, J. D. (1997). Connectives and narrative text: The role of continuity. *Memory & Cognition*, 25(2), 227-236.
- Ozuru, Y., Dempsey, K., & McNamara, D.S. (2009). Prior knowledge, reading skill, and text cohesion in the comprehension of sciences texts. *Learning and Instruction*, 19, 228-242.

Sanders, T. J.M. (2005). Coherence, Causality and Cognitive Complexity in Discourse. *Proceedings/Actes SEM-05. First International Symposium on the Exploration and Modeling of Meaning*, 105-114.

Zunino, G. M. (2014). *Procesamiento psicolingüístico de relaciones semánticas: causalidad y contracausalidad*. (Tesis Doctoral no publicada) Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires, Buenos Aires.

§ Rabosto, Lucía (Universidad de Buenos Aires) y D'Alessio María Josefina (CONICET- Instituto de Lingüística, Universidad de Buenos Aires). *Conciencia morfológica y habilidades lectoras en español*

La conciencia morfológica se define como la habilidad metalingüística para reconocer, segmentar y manipular morfemas (Carlisle, 1995). Los resultados hallados en estudios recientes indican que la conciencia morfológica beneficia la comprensión lectora en ortografías opacas como el inglés (Deacon, Kieffer & Laroche, 2014). Además, una serie de estudios realizados en inglés y danés se ha ocupado de investigar el papel de una instrucción explícita y sistemática en conciencia morfológica sobre el desarrollo de las habilidades implicadas en la comprensión lectora. Estos estudios encontraron que luego de la instrucción los niños en diferentes instancias de la escolarización tenían mejores resultados en tareas de conocimiento de vocabulario (Baumann et al., 2002; Nunes & Bryant, 2006; Tomesen & Aarnoutse, 1998). Además, encontraron que los lectores con dificultades rendían significativamente mejor en tareas de comprensión lectora luego de la intervención en conciencia morfológica (Elbro & Arnbak, 1996; Tomesen & Aarnoutse, 1998).

Resulta interesante, a partir de los resultados encontrados en ortografías opacas, preguntarse sobre el rol que la conciencia morfológica tiene sobre la lectura en español y, en consecuencia, sobre el papel que una intervención para el incremento de la conciencia morfológica puede tener en la mejora de las habilidades implicadas en la lectura en niños que aprenden a leer en español. Sin embargo, las investigaciones sobre la relación entre la conciencia morfológica y la lectura en nuestra lengua son aún escasas y no existen aún investigaciones que hayan evaluado el impacto de una intervención sobre la conciencia morfológica en la lectura en esta lengua. Tampoco existe, en la literatura, un trabajo que realice un relevamiento de las tareas utilizadas en las distintas intervenciones presentes en la bibliografía, si bien existen revisiones de sus resultados y conclusiones (Carlisle, 2010). Este trabajo tiene tres objetivos. En primer lugar, se presentarán los resultados de una investigación que evidencia el impacto de la conciencia morfológica sobre la comprensión lectora en español. En segundo lugar, se realizará una revisión bibliográfica de las tareas de intervención en conciencia morfológica que se utilizaron en los estudios publicados hasta el momento, información que constituye una base fundamental para poder desarrollar investigaciones en este campo aun inexplorado en nuestra lengua. Por último, se presentará el diseño de una batería de intervención de las habilidades vinculadas con la conciencia morfológica en español fundamentado en esta revisión bibliográfica.

§ Prieto, Daniela (Universidad de Buenos Aires) y Audisio, Cynthia (Centro Interdisciplinario de Investigaciones en Psicología Matemática y Experimental, CONICET). *Comprensión lectora en adultos de escolaridad diversa*.

Este trabajo se enmarca en el enfoque cognitivo, que entiende la comprensión de textos como una actividad compleja y multicomponential basada en un conjunto de tareas que son llevadas a cabo por diferentes mecanismos mentales responsables de procesos diversos (Abusamra et al., 2014). Para algunas teorías supone una construcción activa que integra información de distintas fuentes en un modelo mental (Johnson-Laird, 1983; Van Dijk y Kintsch, 1983).

En línea con estudios que remarcan la importancia de la escolarización para el desarrollo de las habilidades lectoras (cf. Abusamra et al., 2010; Cain y Oakhill, 2006; Cornoldi, De Beni et al., 2001; García-Madruga, 2008; Taraban, Rynearson y Kerr, 2000), la presente investigación tiene como objetivo entender más acerca de su funcionamiento así como de los procesos subyacentes, para ofrecer modelos explicativos que guíen el aprendizaje normal y proporcionen un apoyo para las dificultades de comprensión. Específicamente, analizamos cómo se desempeñan y qué estrategias utilizan para comprender un texto adultos con distinto grado de escolaridad (alta y baja).

Se evaluó a 30 participantes en distintos aspectos de su competencia verbal: recuerdo y comprensión de textos, iniciación e inhibición (dos de los componentes de las funciones ejecutivas), acceso a la memoria léxico-semántica y aptitud verbal y manejo de vocabulario. Para ello, se emplearon la versión en español del Protocolo MEC (Ferrerres et al., 2007), la adaptación al español del test de Hayling (Abusamra et al., 2007) y el Test de Aptitud Verbal Buenos Aires Baires (Cortada de Kohan, 2004).

En primer lugar, los resultados en los diferentes tipos de prueba sugieren una correlación entre la comprensión lectora y otras habilidades cognitivas de alto orden (memoria de trabajo, control inhibitorio). A su vez, aportan evidencia empírica en favor del efecto positivo que tiene el proceso de escolarización en el desarrollo de la comprensión de textos, principalmente para extraer las ideas macroestructurales del texto que exigen la aplicación de estrategias sofisticadas de generalización y construcción (van Dijk y Kintsch, 1983), y para generar inferencias a partir de la integración de la información textual con los conocimientos previos del lector. Además, compararemos las estrategias de las cuales se valen ambos grupos para resolver las tareas propuestas.

Si bien es posible entrenarse para una exitosa comprensión y resolución de tareas verbales, es importante seguir indagando acerca de los procesos y estrategias que conducen a ellos en futuras investigaciones.

§ Figueroa Leighton, Alejandra (Pontificia Universidad Católica de Valparaíso). *La escritura en la población con trastorno específico del lenguaje: una aproximación cognitiva desde el marco del desarrollo tardío del lenguaje.*

El aprendizaje de la escritura, por parte de un individuo, es un proceso largo y complejo, que no surge de manera natural. Desde el modelo de escritura de Berninger y Winn (2006), se propone que el proceso de transcripción (escritura a mano y conocimiento ortográfico) se debe automatizar paulatinamente para permitir el desenvolvimiento flexible del proceso de traducción (generación de textos y composición). Una técnica que permite la evaluación de estos procesos de escritura es el *eye and pen* (Alamargot, Chesnet, Dasnac & Ros, 2006), la que permite, por un lado, estudiar la escritura en tiempo real y, por el otro, el producto derivado de este proceso. El objetivo de este trabajo es realizar una propuesta metodológica para la evaluación del proceso de escritura en población con trastorno específico del lenguaje (TEL) en el marco del desarrollo tardío de la lengua. Para esto se propone una tarea de escritura utilizando la técnica de *eye and pen* que evalúe el proceso de traducción mediante la duración de las pausas y la cantidad y extensión de las ráfagas y pausas de escritura, y una medición acerca de la transcripción que considere la escritura a mano y el dominio ortográfico. En todas estas mediciones se evaluó a tres grupos de niños, uno previo al proceso de automatización de la escritura (8 años/ 3° básico), otro grupo con posterioridad a la automatización (11 años/6° básico) y un tercer grupo donde el proceso se ha consolidado (14 años/1° medio). Se presentan los resultados preliminares de esta investigación.

La implementación sistemática de la técnica de *eye and pen* en la investigación de la escritura en TEL permitiría, por un lado, describir en forma acabada la incidencia del TEL en la habilidad de escritura. Por otro lado, se contribuiría a la construcción de herramientas que optimicen el proceso de alfabetización en la población con TEL.

### Mesa temática #26: Estudios sobre léxico y gramática

#### PONENCIAS

§ Delicia, Darío (Universidad Nacional de Córdoba) y Fernández, María Victoria (Universidad Nacional de Córdoba). *Marcadores discursivos en exposiciones de adolescentes: un estudio preexperimental.*

Se exponen en el presente trabajo resultados parciales de un estudio en curso sobre la ontogenia del lenguaje durante la alfabetización, en el cual se analiza el uso de marcadores discursivos en exposiciones producidas por estudiantes de nivel secundario de la ciudad de Córdoba, Argentina. La variación en el empleo de estos dispositivos pragmáticos, que orientan y facilitan la elaboración de inferencias en el procesamiento del contenido textual, se asume como un patrón del desarrollo lingüístico tardío (comprendido entre los cinco o seis años, y la adultez temprana) en lo que refiere a la escritura de textos conceptualmente complejos como los que circulan en el ámbito de la escuela. La investigación se sostiene en el postulado de que los procesos de literacidad concretados en prácticas efectivas de lectura, escritura y reflexión sobre la lengua inducen cambios formales y funcionales en el desempeño comunicativo global. En ese marco, se efectuó una investigación con enfoque mixto, alcance descriptivo y diseño preexperimental de tipo pre- y posprueba de escritura. El tratamiento (X), aplicado dentro de una secuencia didáctica de corte interaccionista, consistió en actividades de comprensión y producción de un texto expositivo sobre la revolución neolítica. La secuencia se desarrolló a lo largo de 15 intervenciones de las que participaron 20 adolescentes de entre 12 y 14 años (G). Los resultados revelan algunos contrastes entre los textos recolectados en la instancia previa (O1) y posterior al tratamiento (O2); entre ellos, destacan: (a) el incremento de la frecuencia de uso de los marcadores; (b) la adecuación de este uso conforme al tipo de idea que encadenan, y (c) la prevalencia de ordenadores del discurso.

§ Hlavacka, Laura (Universidad Nacional de Cuyo) y Ortiz, Julieta (Universidad Nacional de Cuyo). *Combinatoria léxica de adverbios de gradación.*

Esta ponencia informa sobre los resultados obtenidos en un estudio sobre la combinatoria de adverbios de gradación de carácter léxico, enmarcado en un proyecto lexicográfico más amplio de relevamiento y registro de combinatoria léxica, y realizado por graduados adscriptos al proyecto.

Los adverbios estudiados derivan, entre otros, de adjetivos con significado de dimensión (*altamente, ampliamente, estrechamente, hondamente, largamente, profundamente*), de adjetivos e, indirectamente, verbos con significado de percepción o cognición (*considerablemente, notablemente, palpablemente, perceptiblemente, sensiblemente, tangiblemente, visiblemente*), de adjetivos y/o verbos con rasgo semántico de evidencialidad (*abiertamente, claramente, comprobadamente, demostradamente, manifiestamente, ostensiblemente*), de adjetivos de irrupción/gradualidad (*abruptamente, bruscamente, dramáticamente, gradualmente, progresivamente*), de adjetivos aspectuales de delimitación (*completamente, enteramente, íntegramente, totalmente*) y de adjetivos de 'apreciación', específicamente de 'impacto' (*asquerosamente, aterradoramente, repugnantemente,*

*sorpresivamente, sutilmente*, entre otros). Las instancias de combinatoria han sido extraídas fundamentalmente del Corpus de Referencia del Español Actual (CREA) de la Real Academia Española y complementadas con instancias obtenidas de sitios confiables de Internet o bien a partir de consultas con informantes y confirmadas en sitios confiables de Internet. Las instancias son registradas con suficiente co-texto para poder determinar la semántica de los adverbios y los recursos con los que estos se combinan. El estudio es, en principio, de carácter probabilístico, pero se propone motivar semánticamente la co-selección de los adverbios estudiados con ciertos verbos/procesos y adjetivos en función de atributo en cláusulas relacionales o de post- o premodificadores de núcleo de sintagma nominal. Para la sub-clasificación semántica de los recursos predicativos y de los adverbios de gradación este estudio se vale de categorías propuestas en el marco de los modelos de transitividad y de valoración (actitud y gradación) de la Gramática Sistémico-Funcional. Hasta el momento se ha relevado y registrado la combinatoria léxica de los adverbios bajo estudio en base a una muestra de entre 300 y 500 instancias para cada adverbio, se han sub-clasificado los adverbios y los recursos predicativos con los que se combinan en función de los rasgos semánticos identificados a la luz de los modelos antes mencionados, se han efectuado generalizaciones sobre la combinatoria para cada adverbio y grupo de adverbios y se ha procurado motivar tal combinatoria en base a los rasgos semánticos identificados. Se ha encontrado que la gradación, particularmente la de fuerza (intensificación, en términos tradicionales), se vale de significados de dimensión, evidencialidad y aspecto.

§ Castillo Benitez, Bibiana (Universidad Nacional de General Sarmiento) y Adelstein, Andreina (CONICET-Universidad Nacional de General Sarmiento). *Formación de palabras con elementos cultos: problemas de delimitación.*

Las dificultades en la delimitación entre la composición con elementos cultos y determinados casos de prefijación impactan en el ámbito de las aplicaciones léxicas como la lexicografía y la tipologización de neologismos. Estos problemas de delimitación se suelen resolver de manera ad hoc en las tipologías de los observatorios de neología. Val Álvaro (1999) sostiene que para delimitar las palabras compuestas no basta con los criterios usuales como la probabilidad de aparecer como morfemas libres, la posición del constituyente en la voz compleja o la capacidad de asignar categoría al elemento resultante. Desde una perspectiva histórica, Marchand (1969, apud Val Álvaro 1999) “distingue entre composición con base neolatina y prefijación con base nativa”: ambos procesos comprenden una forma ligada en el primer constituyente, pero la diferencia se encuentra en la naturaleza del segundo constituyente. En el caso de la prefijación, este segundo constituyente es un afixo libre; mientras que, en el caso de la composición culta, es de naturaleza ligada. Por ejemplo, mega- sería un prefijo en el caso de megacausa, pero un tema grecolatino en megalópolis.

Este trabajo se propone contribuir a la delimitación de procesos con elementos cultos que permita una adecuada tipología de compuestos, a partir del análisis de la productividad (Bauer, 1993, 2004, Spencer 1991), considerando resultados de los últimos años. Para ello, se estudiarán neologismos nominales en los que intervengan elementos cultos, registrados a partir de 2007. Se recurrirá fundamentalmente a la base de datos de la red Antenas Neológicas, en la que se observan, por ejemplo, que de un total de 311 neologismos con eco-, 300 son clasificados como compuestos cultos, 6 casos como compuestos y 5 como acrónimos. Más allá de la fluctuación en la tipologización, se observa que en 230 de los casos el elemento culto es resultado de una reducción de ecología o ecológico, por ejemplo, ecoactivismo, ecoaldeas, ecobarrio. Esto se observa también en fotogalería, fotomulta, fotoperiodismo, tecnoburocracia, tecnocapitalismo, tecnoadicción, entre otros.

La hipótesis inicial es que en la lengua general son más productivos o recurrentes los procesos en los que el elemento culto involucrado resulta de un proceso de reducción previo, lo cual dificulta delimitar los procesos de composición culta y por prefijación con elementos cultos.

### Referencias

- Bauer, L. (1983) *English word-formation*. Cambridge: Cambridge University Press.  
 Buer, L. (2004) *Morphological Productivity*. Cambridge: Cambridge University Press.  
 Marchand, (1969) *The categories and types of present-day English word formation. A Synchronic-diachronic approach*. Munich: Beck.  
 Val Álvaro, J. (1999) «La composición» En: Bosque, I. & Demonte, V., (dirs.), *Gramática descriptiva de la lengua española*, Madrid: Espasa, Vol III, págs. 4.757-4.842  
 Spenser, A. (1991) *Morphological Theory: An Introduction to word Structure in Generative Grammar*. Cambridge.

### § Bértola, Cecilia (Universidad de la República) y Oggiani Carolina (Universidad de la República). *Superlativos gramaticalizados en el español del Uruguay: el caso de propio*.

Este trabajo toma como antecedente los estudios sobre los procesos de gramaticalización de adjetivos elativos en la variedad del español rioplatense. Mientras que en la variedad del español de Buenos Aires se ha estudiado la recategorización de los adjetivos calificativos zarpado, alto, bruto como elativos gramaticalizados (Resnik 2013 y 2016), en la variedad del español de Uruguay se se ha descrito también el proceso de gramaticalización del adjetivo descriptivo salado (Costa, Malcuori y Oggiani 2014) y el de mismo (Costa, Malcuori y Oggiani 2014; Costa, Malcuori 2016).

En esta comunicación estudiamos el comportamiento del adjetivo propio, en ciertos usos del habla coloquial del Uruguay, tal como se muestra continuación:

1. Loco, la propia campera había, y me quedé sin plata.
2. Soñé que mis tíos le regalaban los propios campeones de basquetbol.
3. Presiento que se viene el propio baile mañana.

(Ejemplos tomados de Twitter)

Las secuencias destacadas en (1)-(3) se interpretan como ‘la mejor campera’, ‘los mejores campeones’ y ‘el mejor baile’, respectivamente. En todos los casos, entendemos que propio se aleja de sus sentidos originales, de fuerte carga funcional, y cobra nuevos significados, también funcionales, que impactan en la sintaxis de estas construcciones. Así, propio en contextos de este tipo designa el grado máximo de la propiedad del sustantivo al que modifica, recategorizándose como un adjetivo elativo de grado extremo. Más precisamente, se recategoriza como un superlativo relativo simple (Sáez del Álamo 1999; RAE-ASALE 2009 § 45.13). Consideramos que propio atraviesa un proceso de gramaticalización que consta de dos etapas. En una primera instancia, pierde parte de estos significados funcionales: su sentido reflexivo (Tengo mi propia casa) y anafórico (Hizo lo propio) (RAE-ASALE, §13.11.ñ-t); conserva, al menos en parte, su sentido enfático (Su propia amiga la engañó), y adquiere, además, un nuevo significado funcional, como es la elatividad en grado extremo.

Asimismo, identificamos algunos contextos que nos permiten suponer que, en una segunda instancia, propio sigue su proceso de gramaticalización como cuantificador, tal como se ve en los ejemplos a continuación, en los que la única interpretación posible es ‘muchas ganas’ y ‘mucho embole’, respectivamente:

- (4) Tengo las propias ganas de tomarme un vino.
- (5) Tengo el propio embole.

A través del estudio del comportamiento del adjetivo propio, se busca contribuir a la descripción del español rioplatense y dar continuidad a la línea de investigación que ha tomado como objeto los procesos de gramaticalización de algunos adjetivos.

§ Orqueda, Verónica (Pontificia Universidad Católica de Chile). *Análisis diacrónico de la categoría morfológica de auto-*

En este trabajo se abordan las propiedades semánticas y sintácticas de ciertas construcciones multiverbales monopredicativas del español (Aikhenvald 2010) que combinan un auxiliar con una forma finita en lugar de hacerlo con una no finita (infinitivo, gerundio o participio), como es usual en las tradicionales “perífrasis verbales”. Tales construcciones incluyen tanto casos de coordinación, como llegar/ir/coger y + verbo finito (VF) (v.g. Juan llegó y le pegó, Juan va y se lo dice todo) (cf. Coseriu 1966, García 2007) como casos de subordinación (v.g. Estoy que se lo cuento todo). Construcciones de esta clase se documentan en distintos países del ámbito hispánico, aunque difieren las fuentes léxicas de las que se deriva el auxiliar (v.g. coger, español peninsular; agarrar, español rioplatense; llegar/venir, español de Chile, entre otras (cf. Kany 1945)). En el marco del español de Chile, se han estudiado las propiedades semánticas y gramaticales de la construcción multiverbal con verbo finito estar que + SV, que codifica valor inminencial (Cifuentes 2009). Continuando esta agenda, el presente estudio se centra en las propiedades semánticas y formales de llegar y + VF para la misma variedad dialectal. En particular, (y en contraposición a la postura tradicional que ve en esta construcción un valor expletivo o ingresivo, o la planteada por Coseriu (1966), quien postula para ella un significado completivo) propondremos que la construcción multiverbal llegar y + VF codifica un significado aspectual interruptivo, el que por vía inferencial puede derivar, entre otros significados, en expresión de contraexpectativa y admiratividad. Así, llegar y + VF es típicamente adecuado en contextos donde el discurso previo permite instalar una idea de normalidad (o un script) que se ve transgredida por la ocurrencia de un evento (v.g. Estaban hablando de lo más bien cuando llega y le grita), contextos en los que el valor de admiratividad emerge con relativa facilidad. En cuanto a los alcances generales del estudio, se discute la pertinencia del concepto de perífrasis verbal para dar cuenta de este tipo de construcciones multiverbales, que la tradición hispánica ha debido en muchos casos marginar ante la rigidez del concepto de perífrasis como verbo auxiliar más forma no finita.

## Mesa temática #27: Discurso y enseñanza de lenguas

### PONENCIAS

§ Caielli, Elisabet (Universidad Nacional de Mar del Plata) y Williams, Jenifer (Universidad Nacional de Mar del Plata). *Análisis del discurso como exploración de la cognición Docente*

Este trabajo se encuadra en un proyecto de investigación de naturaleza exploratorio-interpretativa, de abordaje ecológico y diseño multicaso – multisitio en las Residencias Docentes del Profesorado de Inglés de la UNMD. El estudio explora la cognición docente, es decir los conocimientos, pensamientos, sentimientos y creencias que son sensibles al contexto y que orientan las prácticas pedagógicas.

Nos preguntamos cómo los futuros docentes conceptualizan los contextos pedagógicos, cómo esta conceptualización impacta en las decisiones pedagógicas y cuáles son los factores contextuales y cognitivos que facilitan u obstaculizan el desarrollo de conocimiento pedagógico apropiado al contexto. Para responder estos interrogantes recurrimos a diversos instrumentos de



análisis: planes y narrativas de clase, fotografías, posts de facebook, entrevistas, autobiografías y cuadernos de reflexión.

El análisis del discurso de algunos testimonios es una de las técnicas que utilizamos para profundizar en la cognición docente. Esta comunicación es el resultado de un ejercicio previo al trabajo con los practicantes; estudiamos los testimonios de seis docentes de inglés en ejercicio en escuelas de comunidades en situación de desfavorabilidad a quienes les solicitamos que describieran a sus alumnos. Para el análisis seguimos el modelo propuesto por Hodge y Kress (1993), autores de la Lingüística Crítica. Para estos autores, existen dos modelos de sintagma de los cuales podemos hacer elecciones sobre el uso del idioma: un modelo accional y un modelo relacional. El primero se identifica con las acciones llevadas a cabo por los participantes mientras que el segundo refiere “a la definición, la clasificación y la evaluación de las entidades del mundo.” (Raiter, A. y Zullo, J., 2004, p.185) Los analistas del discurso, a través de variados enfoques y metodologías, se han ocupado de estudiar “las relaciones de dominación, discriminación, poder y control tal como se manifiestan a través del lenguaje” (Wodak, R. y Meyer, M., 200, p.19) e intentan obtener resultados que tengan alguna relevancia práctica. En este caso, creemos que el aporte de este trabajo es valioso para la formación de los futuros docentes ya que interpela el discurso que naturaliza ciertas situaciones educativas y que hace que éstas se tomen como algo definitivo e irreversible. La idea sustancial es la de arrojar luz sobre cómo la comunidad discursiva de los profesores de inglés de escuelas en situación de desventaja social, cultural y económica va construyendo una cognición docente que, muchas veces sin pensar, orientará las decisiones pedagógicas, consecuentes con este discurso.

### Referencias

- Hodge, R. y G. Kress, (1993), *Language as Ideology*. 2a. Ed., London and New York, Routledge.  
 Raiter, A. y J. Zullo., (2004), *Sujetos de la lengua. Introducción a la lingüística del uso*. Barcelona, Gedisa  
 Wodak, R. y M. Meyer (2001), *Métodos de Análisis Crítico del Discurso*. Barcelona, Gedisa

§ Negri, Silvina (Facultad de Filosofía y Letras, Universidad Nacional de Cuyo) y Gazali, Andrea (Facultad de Filosofía y Letras, Universidad Nacional de Cuyo). *Estrategias de recontextualización en producciones escritas de ELSE*.

En la presente comunicación se analiza cómo se distribuyen en el tiempo las actividades de revisión de textos académicos expositivos y la relación de tal distribución con la calidad de los textos producidos. El trabajo se encuadra en un proyecto de investigación mayor que indaga la relación entre la calidad de los textos y la distribución temporal de diversos procesos de escritura en computadora. Las investigaciones psicolingüísticas previas, que se han ocupado del estudio de la dinámica de la escritura desde un enfoque sociocognitivo, han hallado algunas relaciones entre la distribución temporal de los procesos de escritura y la calidad textual (entre otros, Álvarez y García, 2015; Beauvais, Olive y Passerault, 2011; Rijlaarsdam y van den Bergh, 2006). Los participantes de nuestro estudio fueron 25 estudiantes de nivel superior universitario y no universitario de la provincia de Mendoza, que produjeron sus textos en sus computadoras personales. Para tal recopilación de datos fueron utilizadas las técnicas keystroke logging y writing log, integradas en el software GREDAPEC. En el análisis del proceso de revisión se discriminaron dos actividades (leer el texto escrito al momento y modificar el texto escrito), distribuidas en tres momentos temporales (inicio, medio y fin). La evaluación de la calidad textual fue doble ciego, con una banda holística de cinco puntos. Los resultados sugieren diferencias en los aspectos temporales de las revisiones realizadas por los estudiantes que produjeron textos con calidad alta, media y baja. Los textos de baja calidad evidencian que los estudiantes realizaron un proceso con escasa revisión, mayormente de nivel superficial, y con escaso tiempo

dedicado a la lectura global. Ello contrasta con los estudiantes que produjeron textos de alta calidad, quienes dedicaron una proporción de tiempo importante a la revisión final de sus textos. Tales diferencias son consistentes con investigaciones previas y permitirían pensar en intervenciones pedagógicas tendientes a fortalecer el proceso de escritura de estudiantes universitarios en vistas a contribuir a la mejora de la calidad de los textos producidos.

### Referencias

- Álvarez, M. y García, J. N. (2015) The orchestration of processes in relation to the product, and the role of psychological variables in written composition. *Anales de psicología*, 31 (1), pp. 96-108.
- Beauvais, C.; Olive, Th. y Passerault, J. M. (2011). Why are some texts good and others not? Relationship between text quality and online management of the writing processes. *Journal of Educational Psychology*, 103, pp. 415-428.
- Rijlaarsdam, G. y Van den Bergh, H. (2006). Writing process theory: a functional dynamic approach. En: MacArthur, C., Graham, S. y Fitzgerald, J. (eds.). *The handbook of writing research* (p. 41-53). New York: Guilford Publications.

§ Gaiotti, Claudia (Universidad de Buenos Aires). *Discurso e ideología en los manuales de lengua extranjera*.

En esta intervención, nos proponemos analizar algunos manuales de lengua extranjera desde su perspectiva ideológica y cultural. Para ello, presentaremos una investigación en curso que proyecta dos grandes ejes de análisis: en primer lugar, el discurso de los manuales y sus configuraciones ideológicas; en segundo lugar, el discurso de sus usuarios docentes en torno al uso de estas herramientas didácticas. En esta comunicación, nos enfocaremos en la primera vía de exploración orientada al estudio de una serie de manuales de francés lengua extranjera (FLE) y español lengua extranjera (ELE).

La investigación se enmarca en aportes teóricos diferentes pero complementarios: algunos principios de inspiración bajtiniana (Bajtín [1979] 1998, Todorov 1981) y conceptos surgidos del análisis del discurso en lingüística francesa (Charaudeau 2005, 2007) así como también diversas consideraciones que permiten problematizar el fenómeno ideológico (Bakhtine (Volochinov) [1929] 1977, Ricoeur 1986) en el discurso del manual.

¿Qué representaciones de la cultura construyen estos textos de enseñanza? ¿Qué imaginarios sociales circulan en los manuales de FLE y ELE? ¿Cuáles son las improntas semiótico-discursivas de los nuevos productos editoriales? ¿Cómo se inscribe la ideología en las escenas discursivas del manual? Estos son algunos de los interrogantes que orientarán esta presentación. Para concluir, propondremos algunas pistas de reflexión sobre la concepción y el uso de manuales de lengua extranjera.

### Referencias

- Bajtín, M.M. [1979] 1998. *Estética de la creación verbal*. Madrid: Siglo XXI.
- Bakhtine, M. (V. N. Volochinov), [1929] 1977. *Le marxisme et la philosophie du langage. Essai d'application de la méthode sociologique en linguistique*. Paris: Minuit.
- Charaudeau, P. 2005. *Le discours politique. Les masques du pouvoir*. Paris : Vuibert.
- Charaudeau, P. 2007. «Les stéréotypes, c'est bien. Les imaginaires, c'est Vieux», in Boyer H. (dir.), *Stéréotypage, stéréotypes : fonctionnements ordinaires et mises en scène*, L'Harmattan.
- Ricoeur, P. 1986. *Du texte à l'action. Essais d'herméneutique, II*. Paris : Esprit/Seuil.
- Todorov, T. 1981. *Mikhaïl Bakhtine. Le principe dialogique*. Paris: Seuil.

§ Gaiotti, Claudia (Universidad de Buenos Aires). *Manuales de lengua extranjera y usuarios docentes: algunas tensiones.*

En esta comunicación nos proponemos interrogar las relaciones que se establecen entre el manual de lengua extranjera y sus usuarios docentes. Presentaremos una investigación de corte cualitativo que estamos llevando a cabo en nuestro medio institucional. El estudio proyecta dos grandes ejes de análisis: por un lado, el discurso de los manuales y sus configuraciones ideológicas y, por el otro, el discurso de sus usuarios docentes en torno al uso de estas herramientas didácticas. En esta intervención, nos centraremos en esta segunda vía de exploración. ¿Cuáles son las representaciones que construyen los docentes sobre los manuales de lengua extranjera? ¿Qué tensiones emergen de la relación docente-manual? ¿Qué discursos y qué prácticas despliegan los usuarios frente al recorte ideológico que promueven estos textos de enseñanza? Estos son algunos de los problemas que subyacen a nuestra discusión.

En primer lugar, presentaremos algunas consideraciones teóricas relacionadas con las representaciones sociales (Jodelet [1989] 1994) y los imaginarios socio-discursivos (Charaudeau 2005) que construyen los docentes sobre los manuales de lengua extranjera, así como también algunas nociones del interaccionismo social vygotskiano (Bronckart 2010) que permitan repensar las condiciones sociales que atraviesan el discurso docente y sus prácticas de enseñanza. Luego, a partir de una serie de entrevistas realizadas a profesores de francés lengua extranjera y español lengua extranjera, presentaremos algunas tensiones que emergen de la relación docente-manual en distintos contextos de interacción didáctica. Para concluir, propondremos algunas perspectivas de discusión sobre los campos de fuerza que se despliegan entre el discurso del manual de lengua extranjera y el discurso docente sobre el uso de estos materiales de enseñanza.

**Referencias**

Jodelet, D. (dir.) [1989]1994. *Les représentations sociales*. París: PUF.

Bronckart, J-P. 2010. *Desarrollo del lenguaje y didáctica de las lenguas*. Buenos Aires: Miño y Dávila.

Charaudeau, P. 2005. *Le discours politique. Les masques du pouvoir*. Paris : Vuibert.

**Mesa temática #28: Lengua y Estado: estudios sobre legislaciones y políticas lingüísticas**

**PONENCIAS**

§ Barrios, Luisina (Facultad de Humanidades y Artes, Universidad Nacional de Rosario) y Robertazzo, Griselda (Facultad de Humanidades y Artes, Universidad Nacional de Rosario). *Lengua y unidad nacional en Argentina (1880-1900)*.

El contexto histórico nacional señala que, en nuestro país, desde la generación del '37, hasta el gobierno del Gral. Roca en 1880, se fomentaron políticas que alentaron la llegada de inmigrantes para poblar el desierto argentino, con el fin de mejorar las condiciones demográficas propias. Estas prácticas dieron como resultado la multiplicación de la población inmigrante, principalmente, fueron los italianos del sur los que se asentaron en la región del Litoral. Sin embargo, la República Argentina del período 1880-1930 no estaba preparada para el trabajo de inclusión que demandaba la llegada multitudinaria de inmigrantes. Frente a esta situación, el Estado Argentino pretendió llevar adelante un proceso de homogeneización de la población, a través de la implementación de diversas medidas. El presente trabajo pretende analizar los debates y propuestas de los intelectuales de la época con respecto a la desintegración social y a la corrupción lingüística que se manifestaron como consecuencia del contacto con la ideología y la lengua de los inmigrantes italianos. Se analizarán, en particular, la sanción de las primeras leyes

con respecto a la educación y al idioma, comenzando por la ley 1.420 de Educación Común de 1.884 y cómo la situación social y política de la Argentina de entonces deja de manifiesto los vacíos legales de dicha ley y la necesidad de suplir estas carencias. Todas las medidas tomadas para la época pretendían la unidad nacional, la cual se llevó a cabo a través de La Escuela, que se instaure como protagonista de la homogeneización a partir de la sanción de la ley 1.420 bajo la premisa “educación gratuita, obligatoria y laica”. La mayoría de las políticas lingüísticas se plasmaron en la publicación de manuales de Historia, Educación Cívica e Idioma Nacional como formadores de conciencia nacional y de amor a la patria para modificar el impacto negativo que acarrearía la figura del inmigrante extranjero, principalmente el de origen italiano.

§ Cardenas, Paloma (Universidad de Buenos Aires). *Acordo Ortográfico de 1990: ¿La lengua Portuguesa o la Lengua Brasileña?*

En este artículo se describe el estado de la cuestión del Acordo Ortográfico da Língua Portuguesa firmado en 1990 por los países lusófonos, con objetivo de unificar la ortografía de la lengua portuguesa, en los 15 años de la firma del tratado y 6 años de la fecha propuesta para su entrada en vigor. Luego, se analiza la recepción de esta política lingüística en Portugal. La hipótesis es que la falta de un centro rector definido en el espacio lusófono retrasa el avance de las políticas lingüísticas que intentan promover la Lusofonía y el Portugués como lengua internacional, como ocurre con la implementación del Acordo Ortográfico de 1990, que se recibe negativamente por parte de Portugal, considerándolo como un avance de Brasil por sobre el espacio de las decisiones sobre la lengua.

La metodología para la primera sección será el análisis de la legislación lingüística y los actores de la política lingüística a través de conceptos del enfoque glotopolítico, para reconstruir la historia de la Lusofonía y del Acordo Ortográfico. Entre esas fuentes se hayan el texto del Acordo Ortográfico de 1990, los sitios web de la Academia das Ciências de Lisboa, la Academia Brasileira de Letras y la Comunidade dos Países de Língua Portuguesa, que se contrastarán con conceptos de Arnoux, Bein y con la historización propuesta por Souza (2011).

Para analizar la recepción del Acordo, vamos a trabajar con documentos y declaraciones de diferentes actores de la política lingüística, en este caso, las asociaciones civiles como el Instituto Camões. Específicamente, vamos a trabajar con el género Parecer, esto es, pronunciamientos escritos de una opinión técnica, firmados y fechados y emitidos por un especialista.

§ Martí, María Eugenia (Facultad de Humanidades y Artes, Universidad Nacional de Rosario). *Políticas lingüísticas y advertencias oficiales a emigrantes italianos.*

El presente trabajo se centra en el análisis de documentos oficiales emitidos desde el Comissariato Generale dell'Emigrazione, un organismo estatal italiano creado por la Ley nº 23 el 31 de enero de 1901, con el objetivo de proveer información y asistir a los sujetos de la emigración masiva. Los textos a considerar serán Avvertenze per chi emigra negli Stati Uniti dell'America del Nord (1902), Avvertenze popolari per gli emigranti, intorno alla legge sull'emigrazione (1902) y, finalmente, Avvertenze per l'Emigrante Italiano, documento que se entregaba a los emigrantes junto con el pasaporte durante las primeras décadas del siglo XX. Se realiza una lectura comparativa de estos textos para comprobar si existen divergencias en sus directrices y lineamientos por tener destinatarios diferentes. Los interrogantes que surgen del estudio de estos manuales se relacionan con la concepción de “lengua italiana” que se inscribe en ellos, enunciada en singular sin consideración de las variedades que hablaban los sujetos concretos, por un lado, y las políticas lingüísticas inferibles de las recomendaciones, consejos y exhortaciones destinadas a los emigrantes, por el otro.

Aunque se presenten como textos instructivos, la modalidad discursiva que predomina en estos manuales los convierte en textos prescriptivos que exhortan a los emigrantes a la preservación de su vínculo con la tierra de origen y con la identidad nacional, principalmente, a través de la conservación de “la lengua materna”.

De este modo, es posible considerar esta concepción de lengua como un constructo abstracto y aglutinante que borra diferencias específicas y aporta rasgos definitorios capaces de otorgar identidad nacional, transportable y transmisible a la descendencia. Tanto “el español” que el Estado argentino imponía como estrategia homogeneizadora mediante la educación, como “el italiano” que el Estado italiano insta a conservar, responden a una “metáfora de ocultamiento”, es decir, representan una manera de velar el hecho de que la unificación lingüística es una construcción que implica una intervención estandarizadora estatal en función de la edificación de una identidad particular (Cf. Pérez & Rogieri 2011).

Por lo tanto, el estudio de estos manuales permite identificar la orientación opuesta y contradictoria de las políticas lingüísticas desarrolladas por Italia y Argentina para lidiar con las consecuencias de la migración masiva, basadas en perfiles de derecho divergentes –ya que el principio del *ius soli* argentino busca la asimilación de los emigrantes, mientras el *ius sanguinis* italiano pretende la conservación de la identidad originaria– (Villanueva, 2010).

§ Vega, Edith (Universidad Nacional de Córdoba) y Tapia Kwiecien, Martín (Universidad Nacional de Córdoba). *La reflexión gramatical dentro de la planificación lingüístico-educativa cordobesa*

La provincia de Córdoba promulgó, en el año 2010, una nueva ley educativa, ley N.º 9870. Este hecho fue acompañado por la creación de la Subsecretaría de Promoción de Igualdad y Calidad Educativa, dependiente del Ministerio de Educación. Esta subsecretaría tuvo la tarea del enriquecimiento de la propuesta de orientaciones para el nivel secundario, la adaptación y reforma de planes de estudio y lineamientos curriculares para todos los niveles de la escolarización, incluidos los planes de estudio de los institutos de formación docente. Una perspectiva glotopolítica (Hamel, 1993; Arnoux, 2008 y 2014) permite, entonces, el estudio de las distintas maneras mediante las cuales la sociedad actúa sobre las prácticas lingüísticas: legislación, normativa, selección de variedades, usos escolares y programas educativos de dominio y conocimiento instrumental de lenguas extranjeras (Arnoux, 2000). Desde esta perspectiva, es posible especificar y diversificar los modos de encarar un proceso de investigación por medio de un análisis discursivo y contextualizado de documentos e instrumentos legales y normativos que regulan las actividades lingüísticas de, en este caso, la provincia de Córdoba.

En el ámbito específico de la instrucción lingüística, la reforma a la que aludíamos inicialmente plantea que la lengua debe ser entendida como un símbolo de identidad que requiere políticas lingüísticas subordinadas a las políticas socio-culturales y económicas, y que guarda estrecha relación con la propuesta lingüístico-educativa a nivel nacional. Al mismo tiempo, los nuevos diseños curriculares establecen contenidos que cuestionan el lugar que tradicionalmente ha tenido la gramática y postulan la supeditación del conocimiento gramatical a la adquisición de la competencia comunicativa (Camps y Zayas, 2006). A partir de este encuadre, el presente trabajo pretende realizar algunas aproximaciones a las planificaciones del lenguaje específicas a la reflexión gramatical encaradas por la provincia a través de la reforma educativa, con la finalidad de caracterizar el lugar que se le asigna a la sintaxis, al estudio de la oración y de los elementos formales, y cómo se plantea la relación entre la reflexión metalingüística y el aprendizaje del uso de la lengua. Desde la legislación del lenguaje (Bein, 2007) se harán puntualizaciones acerca de las cuestiones lingüísticas y gramaticales plasmadas en los documentos oficiales (leyes y lineamientos curriculares de base delimitadas al nivel secundario y a la formación de profesores de Lengua y Literatura en instituciones no universitarias), inscriptos en un marco legal del sistema

educativo formal, ya que es la legislación la que establece qué habilidades y conocimientos lingüísticos deben adquirir los estudiantes. Los resultados de la investigación serán útiles para la comprensión de algunos aspectos de la enseñanza de la lengua y de los diseños pedagógicos que repercuten en nuestro ámbito laboral y profesional.

§ Vargas Ronsani, Luciana (Universidade Federal de Santa Maria). *Ele, forma lingüística que carrega efeitos de sentido.*

O objetivo deste trabalho foi o de compreender como o processo de intervenção linguística, resultante de uma política linguística do Estado Novo (1937 a 1945), modificou a relação de alguns sujeitos, pertencentes à Vila Santa Catarina, localizada no interior da cidade de Salvador das Missões/RS, com as línguas alemã e portuguesa. Também, interpretamos como se configura a situação discursiva que contém as formas linguísticas *eu/tu/ele*, conforme definição benvenistiana, que, a nosso ver, está atravessada pelos efeitos de sentido dessa política linguística. A fim de cumprir com o nosso objetivo, selecionamos algumas entrevistas, as quais compõem o *corpus* de análise, que nos possibilitaram analisar e interpretar a produção de sentidos no silenciamento da língua alemã. Entrevistamos quatro sujeitos, com idade entre 24 a 90, que vivem ou já viveram na comunidade da Vila Santa Catarina/RS. Para a realização desta pesquisa, trazemos para o ensejo as concepções de alguns teóricos, como Ferdinand de Saussure, porque dá sistematização aos estudos que têm como objeto a língua, e Émile Benveniste, pois introduz o sujeito nos estudos da linguística em uma época em que não se interessavam por essa problemática. Mais ainda, dialogamos com vários autores, entre eles, Eduardo Guimarães, que define o espaço de enunciação, com o propósito de compreender como algumas políticas linguísticas modificam a relação do sujeito com a (s) língua (s), conseqüentemente, esta discussão implicou compreender como as línguas praticadas pelos sujeitos funcionam enquanto língua materna (LM) e língua nacional (LN). Através das análises, concluímos que, na conjuntura do Estado Novo, a língua portuguesa, através do aparelho ideológico do Estado, a escola, circulou de modo obrigatório nos espaços escolares que, por sua vez, produziu efeitos no modo como se constituiu e se constitui ainda hoje os espaços de enunciação quando sujeitos descendentes de imigrantes são divididos pelas duas línguas e se significam por esta divisão. Os efeitos da interdição linguística são materializados quando o sujeito silencia sua língua materna e diz em língua portuguesa. Os efeitos do silenciamento da língua alemã foram analisados via organogramas, quando compareceram as referências objetivas: professora, colégio, língua portuguesa, etc., pois estas ressoam na memória dos sujeitos entrevistados. Nesse sentido, compreendemos que quando o *eu* enuncia em língua portuguesa são materializadas as referências objetivas a *ele*, instaurando, no espaço de enunciação constituído pela fala dos moradores da Vila Santa Catarina/RS, sujeitos dessa pesquisa, a divisão desigual das línguas, significando o silenciamento.

### Mesa temática #29: Práticas de lectura y escritura

#### PONENCIAS

Comin, Bortolini, Camila (Universidade de Passo Fundo) y Dickel, Adriana (Universidade de Passo Fundo). *Argumentação no processo de elaboração conceitual: ensino e Aprendizagem.*

Os estudos referentes à argumentação, nos últimos anos, no Brasil, têm possibilitado redimensionar os olhares em torno do processo de ensino e aprendizagem, uma vez que vêm submergindo em territórios não tão familiares como a filosofia, a área Jurídica e Linguística, bem como descentralizando a premissa de apreender a capacidade argumentativa dos sujeitos tomando não apenas os princípios da Retórica, da Lógica ou da Dialética. Temos o conhecimento

de que um número significativo de pesquisas, essencialmente, no âmbito da Psicologia Cognitiva tem composto seus propósitos investigativos na compreensão dos processos de aquisição, funcionamento e mediação da argumentação na construção do conhecimento. Todavia, não se observa nessa literatura, nem no plano teórico nem no metodológico, qualquer esforço sistemático, longitudinal e denso, que venha a legitimar ou gerar uma teorização acerca das ações epistêmicas produzidas pelos sujeitos e responder a questões como: que apropriações conceituais os sujeitos, nos anos iniciais do ens. fund., elaboram no curso das interações pedagógicas cujas situações que lhes desencadeiam são intencionalmente organizadas para prover os alunos de recursos linguísticos e discursivos próprios de textos de caráter argumentativo? Como se institui a argumentação nesse processo e na constituição das interações verbais que medeiam a reflexão sobre a língua? Assim, sob a luz dessa problemática, bem como tomadas pelo desafio de desenredar os movimentos peculiares, complexos e histórico-culturais que significam e constituem as interações pedagógicas, situamos o núcleo da nossa pesquisa de doutorado sobre “argumentação no processo de elaboração conceitual: de um estudo de caso longitudinal acerca das interações pedagógicas de estudantes do 3º, 4º e 5º anos do ensino fundamental”. Para tanto, delineamos uma pesquisa qualitativa, dentro da esfera da pesquisa-ação, compreendendo o trabalho com a argumentação sob três vieses: a argumentação como princípio epistemológico, como conteúdo curricular e agenciador didático, pressupondo, que tais elementos ao atuarem reciprocamente, contribuirão de forma sistemática nas apropriações conceituais das crianças, onde o aprendizado da argumentação vai incidindo no princípio epistemológico, significando o processo tanto de ensino como da aprendizagem. Tomamos como referência autores do campo histórico-cultural e da psicologia cognitiva dos quais provêm conceitos articuladores do presente estudo. Resulta das reflexões, parcialmente, a compreensão de que a constituição do professor como professor-pesquisador o municia de condições para criar soluções e novos modos de agir na sua prática pedagógica, e de há a argumentação está entre os elementos constitutivos do processo de elaboração conceitual e do fenômeno pedagógico.

### Referências

- Bakhtin, M. M. *Marxismo e filosofia da linguagem*. 16.ed. São Paulo: Hucitec, 2014.
- Bruner, J. *A cultura da educação*. Porto Alegre: Artmed, 2001.
- Engel, G. I. *Pesquisa-ação*. *Educar*, Curitiba, n. 16, p. 181-191. 2000. Editora da UFPR.
- Leitão, S. Uma perspectiva de análise do papel da argumentação em ambientes de ensino-aprendizagem. \_\_\_\_\_. (Org.). In: *Novas tendências em psicologia do desenvolvimento: teoria, pesquisa e intervenção*. Recife: Universitária da UFPE, 2013.
- Luria, A. R. *Pensamento e linguagem: as últimas conferências de Luria*. Porto Alegre: Artes Médicas, 2001.
- Perelman, Chaim; Tyteca-Olbrechts, Lucie. *Tratado da Argumentação: a nova retórica*. 3ª ed. São Paulo: WMF Martins Fontes, 2014.
- Pontecorvo, C. Discutir, argumentar e pensar na escola. O adulto como regulador da aprendizagem. \_\_\_\_\_. (Org.). In: *Discutindo se aprende: interação verbal, conhecimento e escola*. Porto Alegre: Artmed, 2005.
- Vigotsky, Lev. Semenovich. *A construção do pensamento e da linguagem*. 2. ed. São Paulo: Martins Fontes, 2009.

§ Támara, Diana (Universidad Nacional de Cuyo). *Puntuación, oralidad y gramática en la producción escrita.*

El ajuste entre lo escrito y lo pensado por el enunciador ha sido casi siempre un tema conflictivo. A la hora de redactar, uno de los componentes relevantes de la escritura es el uso de los signos de puntuación que permite estrechar distancias entre lo que se quiere transmitir y lo que se comunica. Justamente, un capítulo de la historia de la escritura se corresponde con la historia de las normas de puntuación. En el proceso de enseñanza-aprendizaje de esas normas, cobra importancia lo aprendido en los primeros años de escolaridad que relaciona los signos de puntuación con la respiración, la necesidad de pausas y de líneas melódicas adecuadas al contenido expresado. Si bien es cierto que las normas de uso de los signos de puntuación se enseñan en la escuela secundaria y en los ingresos a la Universidad, los estudiantes suelen justificar su aplicación a partir de la oralidad. Al interrogarlos sobre la causa de un punto, coma o dos puntos, responden en general “pausa breve, mediana o larga”. Esta concepción de la puntuación desde la oralidad, sin atender a la gramática de la oración, ha propiciado en los talleres de producción problemas relacionados con la segmentación agramatical de los componentes oracionales, sea separando en dos o más oraciones las construcciones de una misma proposición semántica, sea uniendo en una misma unidad sintáctica mayor componentes que corresponde separar en dos oraciones. La dificultad mayor es de índole sintáctica, pero relacionada con relaciones suprasintácticas como lo es el avance de la información en tema / rema. Clasificar y explicar enunciados anómalos en cuanto a la segmentación oracional es justamente el objetivo de esta ponencia. Para el estudio se aplicaron pruebas de producción en una muestra de 100 estudiantes universitarios de la carrera de Lengua y Literatura con escuela secundaria completa y certificado de salud física y psíquica emitido por organismo estatal. Este requisito permite aseverar que los participantes no presentaban alteraciones sensoriales o motoras o problemas psiquiátricos o de alcoholismo que pudieran afectar la realización de la tarea asignada. Se concluye que los alumnos no saben o no aplican conocimientos básicos de gramática para puntuar sus producciones, que atienden a una particular percepción auditiva para dar forma sintáctica a sus ideas y que el análisis sintáctico-semántico sigue siendo una herramienta no solo útil sino imprescindible a la hora de puntuar una producción.

§ Zerillo, Amelia (Universidad Nacional de La Matanza) y Val, María Alejandra (Universidad Nacional de La Matanza). *Centros de Escritura y formación docente.*

Uno de los objetivos de nuestra materia, Seminario de Comprensión y Producción de Textos, es facilitar a los estudiantes de ingreso el tránsito entre sus prácticas letradas vernáculas y las académicas (Aliagas Marín, 2008).

Como la cultura universitaria se encuentra permeada por la cultura digital, consideramos necesario incorporar, bajo el enfoque sociocultural, elementos de alfabetización digital que faciliten las competencias psicosociolingüísticas y discursivas imprescindibles para la lectura crítica de textos académicos (Van Dijk y Kintsch, 1983; Gómez, 2011; Peronard, 2007; Cassany, 20016 y 2009).

Para ello, desde el año 2012 a la fecha, el equipo de investigación de la cátedra ha llevado a cabo diferentes experiencias que trazaron un camino que se inició con actividades diagnósticas de búsqueda de información en la red y de lectura y escritura digital, incluyó intervenciones didácticas que propiciaban el desarrollo de competencias para la lectura en pantalla y para el trabajo colaborativo, y tuvo como reciente mojón pruebas piloto de Educación a Distancia y de Aprendizaje Invertido.

En este trabajo, nos proponemos analizar los cambios sufridos por las prácticas lectoras de los alumnos del curso de ingreso a la UNLaM en el periodo citado. El análisis diacrónico y



comparativo de los resultados obtenidos en las experiencias realizadas permite distinguir tanto modificaciones como permanencias de hábitos y competencias para la lectura mediada por TIC. Por un lado, se observa la disminución de la brecha tecnológica referida a los usos de las TIC (Balardini, 2004) y una mayor predisposición para la lectura en pantalla. Por el otro, persisten dificultades para el trabajo colaborativo y para la lectura comprensiva y crítica, especialmente en el nivel macroestructural.

§ Ovando, Noelia (Universidad Nacional de Salta) y Lemosschlotter, Jorge (Universidad Nacional de Salta). *La producción escrita de textos argumentativos en la Educación Superior.*

El presente trabajo tiene como objetivos analizar, describir y reflexionar sobre el proceso de producción de textos argumentativos en estudiantes ingresantes de las distintas carreras de la Sede Regional Tartagal: Tecnicatura e Ingeniería en Perforaciones, Enfermería Universitaria, Tecnicatura en Comunicación Social y Profesorado en Letras; en el marco del Curso Preparatorio para el Ingreso Universitario (CPriUn). Teniendo en cuenta a la argumentación como aquella modalidad discursiva que no sólo atraviesa todos los ámbitos sociales a los pueda tener acceso el estudiante, sino que además forma parte de una actividad cognitiva que resulta relevante para la adquisición de otras aptitudes importantes como la lectura crítica y la defensa de una postura frente a un tema o problemática cualquiera.

Sobre la base de nuestras experiencias como docentes auxiliares del CPriUn, observamos cómo el abordaje de la producción de textos argumentativos presenta dificultades para quienes son nuevos en el ámbito universitario: los alumnos, que cursan los primeros años de las distintas carreras, requieren asesoramiento y ejercitación para reconocer las reglas sobre las que descansan los diferentes discursos académicos.

Así también, se analizará la propuesta y planificación de actividades a partir de las cuales los alumnos deben exponer sus opiniones con argumentos sustentables.

§ Ovando, Leila (Universidad Nacional de Salta) y Ovando, Beatriz (Universidad Nacional de Salta). *Literatura y léxico: hacia la comprensión lectora literaria.*

Actualmente, los grandes condicionamientos que tienen los estudiantes a la hora de comprender un texto constituyen una preocupación compartida por distintos campos disciplinares y por los diferentes niveles del sistema educativo.

En el caso de la provincia de Salta, los resultados arrojados por el Operativo Nacional de Evaluación Aprender del año 2016, establecen que los estudiantes del último año del Nivel Medio presentan las siguientes dificultades: no pueden "manejar adecuadamente categorías de análisis literario que les permiten lecturas comprensivas complejas"; "conceptualizar con destreza distintas herramientas de teoría literaria, que les permiten construir significados de acuerdo a sus intereses en distintos textos literarios"; "jerarquizar información explícita e inferencial con solvencia en todo tipo de escrito" y "construir el significado de una palabra a partir de la información proporcionada por el cotexto", entre otros.

En este sentido, se hace necesario generar estrategias de intervención pedagógica cuya principal meta sea superar las dificultades que los alumnos tienen al momento de desarrollar actividades de comprensión lectora.

El presente trabajo persigue el objetivo de proporcionar una propuesta enfocada en recuperar contenidos y prácticas que han sido desplazados por otros contenidos en las clases de Lengua y Literatura del Nivel Medio, y que son fundamentales para mejorar la comprensión de textos. Antes que nada, cabe precisar que esta propuesta se centrará en la optimización de las estrategias de comprensión del texto literario, perteneciente a la literatura regional del NOA, a

partir de la construcción de un vocabulario regional. Por eso, además de optimizar el proceso de comprensión lectora de los alumnos, se brindará un acercamiento al sistema de códigos culturales que generarán un espacio para la reflexión y la valoración de la propia identidad cultural.

### Mesa temática #30: Género y discurso

#### PONENCIAS

§ Guevara, María Rita (Universidad Nacional de Rosario-IFDS San Luis). *Violencia de género: la mujer toma la palabra.*

El siguiente trabajo revisa el tópico del sexismo en el lenguaje en un tipo discursivo con una estructura muy estandarizada y un vocabulario muy rígido y escueto: la crónica policial en la prensa escrita. La evidencia de mecanismos de fijación de creencias vigentes en estos textos, que se proponen objetivos y liberados de contenido sexista, abre un ámbito de discusión que pone en el centro de interés la capacidad ideológica de la lengua como mecanismo de configuración de tópicos y estereotipos sexuales y establecimiento de patrones de comportamiento social. Para alcanzar este análisis debemos, en primera instancia, revisar el proceso de constitución de un tipo particular de discurso: el discurso de la violencia de género, con sus rasgos y caracteres lingüísticos, semánticos y pragmáticos. En este sentido, y de acuerdo con la postura de Mark Angenot (2010), consideramos que la “violencia de género” se constituye como una realidad verosímil socialmente a partir de su constitución discursiva. Es decir, la posibilidad de ‘hablar’ de una entidad determinada, una serie de comportamientos agresivos del hombre hacia la mujer a los que llamamos “violencia de género” se presenta a partir de la configuración previa de un ‘modo’, un ‘formato’ especial de discurso legitimado socialmente.

En síntesis, este trabajo se divide en dos partes. En una primera instancia, revisaremos la presencia de mecanismos de constitución del discurso de la violencia de género, para, posteriormente constatar la presencia de estos mecanismos de fijación de creencias en el discurso periodístico, específicamente en la crónica policial para el tratamiento de las noticias vinculadas específicamente con el femicidio.

§ Barceló, Marina (Universidad de Buenos Aires). *Centralidad enunciativa del asesino en las noticias sobre femicidios.*

En el presente trabajo analizaremos desde el análisis del discurso tres noticias sobre femicidios: dos de ellas tratan sobre casos actuales y de resonancia social y una tercera sobre un hecho ocurrido y publicado hace 50 años. Todas las notas las encontramos en diarios de gran alcance, la primera en forma gráfica y las dos últimas en sitios web. Más allá de la diferencia cronológica que las separa, buscaremos cuáles son las regularidades enunciativas de las tres noticias. La primera nota fue publicada en el diario La Época en el año 1946, la misma refiere a una situación de violencia doméstica extrema perpetuada sobre una mujer por su pareja; la segunda fue publicada en el año 2000 por el diario Clarín y trata sobre el asesinato producido en el año 1992 de Gladys Barreda, Elena Arreche, Adriana Barreda y Cecilia Barreda en manos de Ricardo Barreda, esposo, nuero y padre de las víctimas; y la tercera nota refiere a otro conocido caso, publicado en el diario La Nación, pero del año 2015 cuando Claudia Schaefer fue asesinada por su esposo Gustavo Fernando Farré. A través de ciertas regularidades enunciativas que encontramos en la estructura profunda de las notas, tan alejadas entre sí, podemos ver sin embargo que se repiten esquemas. A partir del análisis enunciativo del universo designacional, los determinativos, los procesos verbales de la Lingüística Sistémico Funcional (Ghio y Fernandez, 2008) y los discursos

referidos notaremos que estas tres noticias resultan una narración enfocada en el asesino, donde su figura, sus acciones y su ser como persona se constituyen en el centro de la escena, y donde las víctimas pasan a un segundo plano. Encontramos un asesino que tiene nombre propio, que hace y que habla, en contraposición a una mujer que es asesinada bajo una supuesta condición de pertenencia al asesino. Entendemos estas construcciones como reflejos de una representación social profunda que se traslada a las narraciones. Este trabajo no pretende ser exhaustivo sobre las construcciones enunciativas que las notas construyen y su reflejo del imaginario social sobre estos temas, pero creemos es una puerta de acceso a ellas y un posible aporte para cambiarlos. Creemos también en las posibilidades que el análisis del discurso abre para lograr un conocimiento sobre los imaginarios sociales a través de este tipo de abordajes.

§ Niklison, Lucía (Universidad de Buenos Aires). *Representaciones de la mujer en el periódico Mundo Villa*.

Mundo Villa es un proyecto periodístico multimedial que nació en el año 2010 de la mano de Víctor Ramos, periodista y político peronista. Mundo Villa publica un periódico impreso, y una versión online en [www.mundovilla.com](http://www.mundovilla.com), además de canales de radio y televisión. El medio se presenta como un medio de comunicación producido por y para la villa. En el presente trabajo se analizó, desde el Análisis del Discurso, la representación social de la mujer en la versión online del periódico, para lo cual se ingresó la palabra “mujer” al buscador y se construyó un corpus con todas las noticias desde julio del año 2015 hasta marzo del 2017. Asimismo, se hizo un trabajo comparativo utilizando una metodología similar para la versión online de uno de los periódicos de mayor tirada de nuestro país, el diario Clarín.

Para dicho análisis fueron fundamentales las nociones de agenda setting, o recorte de la agenda McCombs (1994), y el dispositivo enunciator, es decir, la construcción del enunciator y la representación del destinatario (Pecheux, 1969). Además, nos servimos de algunas de las reflexiones de la Lingüística Crítica y el Análisis Crítico del Discurso respecto a la agentividad o pasividad, y la determinación o indeterminación de los actores sociales (Hodge y Kress, 1993, Van Leeuwen, 1996). Finalmente, utilizamos algunas de las reflexiones de Norman Fairclough respecto a la relación entre discurso y cambio social (1993).

Se trabajó con la hipótesis de que la representación de mujer que subyace en Mundo Villa es la de una mujer luchadora, protagonista tanto en las luchas por los derechos de la mujer como en otras luchas sociales. Para ello se analizó el recorte de la agenda y se lo comparó con el del diario Clarín, que usualmente presenta a la mujer como consumidora o víctima. Se analizó la representación de la mujer y sus acciones, así como también el grado de determinación o indeterminación que presenta en diversas notas que tratan diferentes temáticas. Se observó que la representación de la mujer en las notas es predominantemente como agente y no como paciente, y en las ocasiones en las que se encuentra fuertemente determinado es en un rol de liderazgo, y no como víctima. Finalmente, se encontraron en algunas notas sobre efemérides, como el Día de la Mujer, resabios de un discurso más paternalista sobre la mujer, que fueron analizados a la luz de la teoría de Fairclough sobre el cambio social y discursivo.

### Referencias

Fairclough, Norman. (1993) *Discourse and social change*. Polity Press, Blackwell Publishers, Cambridge-Oxford, UK.

Hodge, Roger y Gunther Kress. (1979) Lenguaje como ideología. En Zullo, J. et al (1993) *Cuadernos de Sociolingüística y Lingüística Crítica N° 1 y 2*. Serie Fichas de Cátedra para Análisis del lenguaje de los medios masivos de comunicación. OPFyL

McCombs, Maxwell. (1994) *Estableciendo la agenda*. Barcelona. Paidós comunicación.

Pecheux, Michel. (1969) "Análisis del contenido y teoría del discurso" en *Análisis Automático del Discurso*. Dunod. París. Material de cátedra, Sociolingüística. Traducción: María Rosa del Coto. Versión para la Cátedra de Sociolingüística: Diego Groba.

Van Leeuwen, Theo. (1996) "The representation of social actors", en *Texts and practices. Readings in critical discourse analysis*, Carmen Rosa Caldas-Coulthard y Malcolm Coulthard (eds.), Routledge, London and New York, pp. 32-70.

§ Del Prato, Julieta (CONICET-Universidad Nacional de la Patagonia San Juan Bosco). *El punto de vista en narraciones autobiográficas de migrantes dominicanas*

Enmarcado en los Estudios Críticos del Discurso, este trabajo se inserta en una investigación sobre representaciones identitarias en narraciones autobiográficas de migrantes dominicanas que residen en la ciudad de Comodoro Rivadavia, en la Patagonia argentina.

La investigación toma como eje teórico integrador la propuesta tridimensional de Fairclough (2006), para quien el discurso es un tipo de acción social que implica una práctica discursiva, cuyo producto final es el texto. Desde esta concepción, la interpretación discursiva requiere una vinculación de teorías macro y microsociales, discursivas y lingüísticas. En esta oportunidad nos concentraremos en ciertos aspectos sociocognitivos -vinculados a la cuestión identitaria- que atraviesan las tres dimensiones discursivas mencionadas.

En términos específicos, planteamos el estudio de la articulación entre, por un lado, el complejo y dinámico entramado de procesos de identificación y diferenciación de los sujetos a nivel social (Brubaker y Cooper, 2001; Barros, inédito) y, por el otro, la expresión subjetiva de esas identificaciones en los textos.

Esta ponencia tiene entonces como principal objetivo desarrollar el alcance explicativo del punto de vista: un concepto multifacético y dinámico que representa ese espacio de articulación discursiva, y que, en principio, puede entenderse como el posicionamiento de un sujeto en una identificación particular. En términos de metáfora espacial, sería el lugar simbólico desde donde se realiza la producción textual. No se trata de un posicionamiento aislado sino, por el contrario, obedece a una lógica interaccional e intersubjetiva.

Las narraciones autobiográficas que analizamos se caracterizan por tener una marcada orientación argumentativa (Carranza, 1998; De Fina, 2003), lo que pone en evidencia la postura ideológica (Du Bois, 2007) -más o menos explícita y justificada- de los sujetos en relación a los diversos asuntos que atraviesan sus realidades cotidianas. Sostenemos que -en el nivel de la práctica discursiva- esta postura está asentada sobre un 'punto de vista', es decir, la perspectiva identitaria que asume el sujeto en un momento determinado de la situación comunicativa, y que se manifiesta en el texto a través de diversos recursos lingüísticos.

Siguiendo una metodología cualitativa, esta comunicación se propone, en primer lugar, establecer un diálogo con nociones afines abordadas por la lingüística y otras disciplinas de las ciencias sociales; en segundo lugar, plantear una caracterización y clasificación del punto de vista; y, por último, explorar la potencialidad del concepto a partir del análisis de un fragmento de entrevista, a modo de ejemplo ilustrativo.

### Referencias

Barros, Sebastián (inédito) *Elementos para una teoría de la (des)identificación*.

Brubaker, Roger y Cooper, Frederick (2001) "Más allá de identidad" en *Apuntes de Investigación del CECyP N°7*.

Carranza, Isolda (1998) "Argumentar narrando" en Versión 7, UAM-X. México (pp 57-69).

De Fina, Anna (2003) *Identity in narrative: A study of immigrant discourse*. Amsterdam: John Benjamins.

----- (2011) "Discourse and identity" en van Dijk, T. (Ed) *Discourse Studies: a multidisciplinary introduction*. London: Sage.

Du Bois, John (2007) "The stance triangle" en Englebretson (ed) *Stancetaking in discourse. Subjectivity, evaluation, interaction*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing.

Fairclough, Norman (2006) [1992]. *Discourse and social change*. Cambridge: Polity Press.

### Mesa temática #31: Investigaciones sobre lenguas indígenas americanas

#### PONENCIAS

§ Pinillos, Paloma (The Ohio State University). Duración vocálica en bilingües shipibo-conibo y español.

Este estudio se centra en el contacto del shipibo-conibo con el español en la comunidad bilingüe de Cantagallo en Lima, Perú. El principal aspecto analizado son las vocales, ya que ambas lenguas difieren en cantidad y calidad en cuanto a su sistema vocálico. En el caso del shipibo-conibo, esta tiene cuatro vocales, /i/, /i:/, /ʊ/ and /a/ y, además, una contraparte de vocales largas /i:/, /i:/ /ʊ:/ and /a:/ (Elías Ulloa 2006).

Según Elías Ulloa (2006), las vocales largas en el shipibo-conibo parten de la restricción del tamaño mínimo de la palabra. Así, las palabras léxicas con tamaño mínimo (una sílaba), tienen una vocal larga, e.g. [ku:] 'pus'. En esta lengua, las palabras con una raíz nominal monosilábica son la fuente principal de las vocales largas (Elías Ulloa 2011). Además, las raíces nominales monosilábicas se pueden verbalizar, por ejemplo, tras la adición del sufijo infinitivo [-ti]. De esta forma, tendríamos como resultado [ku:.ti] 'supurar' al agregar el sufijo infinitivo a la raíz nominal monosilábica. En estos casos, se mantiene la vocal larga en la palabra a pesar de tener el tamaño mínimo exigido. Este fenómeno ocurre en todas las palabras que formen parte del paradigma de las raíces nominales monosilábicas, lo cual es llamado preservación de la vocal larga en el paradigma, restricción que posee mayor peso que la del tamaño mínimo de palabra. Asimismo, en el shipibo-conibo las raíces verbales monosilábicas solo pueden realizarse con el uso de al menos un sufijo. Por ejemplo, la raíz verbal [bʊʊ] 'tomar', solo puede realizarse de la forma [bʊʊ.ti] 'tomar + INF'. Esto trae como resultado la aparición de pares mínimos entre verbos en esta lengua: [bʊʊ.ti] 'tomar + INF' vs. [bʊʊ:.ti] 'sanarse (la herida)' + INF'.

Así, se propone que, debido al contacto entre estas dos lenguas, características fonéticas y fonológicas han sido transferidas del shipibo-conibo al español de estos hablantes bilingües. El principal objetivo en este estudio es caracterizar la duración de las vocales del español de los hablantes bilingües shipibo-conibo y español en monosílabos (nominales y verbales) y sus paradigmas, y compararlas con las duraciones vocálicas del grupo control conformado por hablantes de español limeño. Los resultados de estas mediciones muestran que hay una diferencia significativa en la duración vocálica entre los bilingües y el grupo control. Asimismo, existe una diferencia en la duración de las vocales dentro del grupo de bilingües según el grado de bilingüismo. Con esta investigación, se busca proporcionar evidencia a favor de la transferencia de claves acústicas de la L1 a la L2 a partir del contacto de lenguas.

#### Referencias

Elías-Ulloa, J. (2006). *Theoretical aspects of Panoan metrical phonology: disyllabic footing and contextual syllable weight*. PhD diss., Rutgers University

Elías-Ulloa, J. (2011). *Una documentación acústica de la lengua Shipibo-Conibo (Pano): con un bosquejo fonológico* (No. 316.72 (= 81) 498.4).

§ Viegas Barros, José Pedro (CONICET-Universidad de Buenos Aires). *Los numerales de la lengua tehuelche.*

El tehuelche (o aonik'ó 'a'ysh) es uno de los idiomas que forman parte de la familia lingüística chon, formada por las lenguas de los pueblos cazadores-recolectores pedestres más australes de Sudamérica. Junto con el extinguido teushen, forma la rama continental de esta familia lingüística, diferenciada de la rama insular que está compuesta por las lenguas chon de Tierra del Fuego (el selknam y el haush). La lengua tehuelche se habló en la parte meridional de la Patagonia continental argentina y chilena, y hoy en día se encuentra al borde de la extinción, con una última hablante que vive en la ciudad de Río Gallegos.

El propósito de la presente ponencia consiste en realizar un análisis en los niveles descriptivo, comparativo y tipológico de los numerales del tehuelche. La ponencia forma parte de un proyecto más amplio de estudio de los sistemas numerales de las lenguas aborígenes patagónicas en general, como parte del cual he expuesto previamente sendos análisis descriptivos y comparativos de los sistemas de numerales del yagan, de las lenguas alacalufes, y del selknam. El trabajo se estructura de la siguiente manera:

- (1) se presentan e interpretan los numerales documentados en las distintas fuentes, contrastando las formas documentadas durante el siglo XIX y las actuales entre las cuales hay diferencias;
- (2) se describen las propiedades sintácticas de los numerales de esta lengua,
- (3) se presenta su análisis morfológico,
- (4) se establece una caracterización tipológica,
- (5) se examinan las etimologías de estos numerales, propuestas hasta el momento, y se plantean otras nuevas en los casos necesarios, identificando y señalando de paso los préstamos y los calcos de lenguas geográficamente vecinas,
- (6) se comparan los numerales de las otras lenguas de la familia chon y se ofrecen las reconstrucciones correspondientes en proto-chon, proponiendo cambios semánticos y rutas de gramaticalización cuando ello es necesario,
- (7) se revisan y evalúan las comparaciones externas de los numerales tehuelches propuestas hasta el momento,
- (8) se extraen las conclusiones pertinentes.

§ Salazar, Andrea (Universidad de Valparaíso). *Documentación de sonidos amenazados: el caso del mapudungun y los archivos lingüísticos.*

Esta propuesta de ponencia se enfoca en propiciar la discusión sobre los centros de documentación de fuentes primarias de investigación y archivos lingüísticos vinculados a las lenguas indígenas, en particular al mapudungun. ¿De qué manera los recursos custodiados en archivos lingüísticos pueden ser utilizados en favor del proceso de revitalización y promoción de la lengua mapuche que se está llevando a cabo actualmente en Ngulumapu y Puelmapu?

Iniciaremos esta investigación estudiando las condiciones de acceso y catalogación, procedencia de las colecciones, estrategias de difusión, entre otros aspectos, del Archivo Audiovisual del Museo Chileno de Arte Precolombino, ubicado en Santiago de Chile, el cual cuenta con un significativo número de recursos de audio y video registrados en el territorio mapuche, así como de otros pueblos originarios.

Nuestro propósito mayor es problematizar el rol de los archivos lingüísticos y etnoculturales en cuanto a sus condiciones coloniales de investigación de pueblos indígenas. Así como la necesidad de replantearnos las prácticas de documentación lingüística y archivística ejercidas por investigadores y académicos, en pos de ejercer nuestro derecho de acceder a nuestra lengua materna de herencia, el mapudungun.

### § Lagos, Cristián (Universidad de Chile). Ideologías lingüísticas y revitalización lingüística indígena en Chile.

En el marco del proceso de progresivo desplazamiento funcional y pérdida de vitalidad que afecta a las lenguas indígenas en Chile, se analizan para el caso de mapuche las iniciativas que desde distintos actores sociales (Estado, comunidades indígenas y gestores de iniciativas de revitalización) han pretendido generar e implementar medidas de política y acción pública —en la forma de planificación lingüística, formal e informal— para detener y revertir este proceso. Reconociendo la demanda mapuche por sus derechos lingüísticos como parte de un proceso de resistencia a la asimilación, se analizan desde la óptica de la Antropología Lingüística iniciativas relativas a (a) la elaboración de un sistema escrito para el mapudungun (lengua ágrafa), (b) el programa de educación intercultural bilingüe (PEIB), (c) la instalación de una Academia de la lengua mapuche y (d) la implementación de talleres urbanos de lengua mapuche, desde el punto de vista de las ideologías lingüísticas que están presentes en sus gestores y sus prácticas. Ideologías lingüísticas que entran en una dinámica de tensión, conflicto y sincretismo, al estar guiadas por modelos culturales exógenos (tales como la ideología de la lengua estándar) en pugna con la cultura sobre la lengua propia de las comunidades. Las fuentes de datos para el análisis se han tomado de sucesivas investigaciones que hemos desarrollado en contextos urbanos y rurales mapuches, así como la revisión de fuentes secundarias de información en documentos oficiales del Estado y materiales de trabajo de agrupaciones indígenas de base gestoras de iniciativas de revitalización.

### Mesa temática #32: La enseñanza de lenguas segundas y extranjeras: políticas y prácticas

#### PONENCIAS

### § Klett, Estela (Universidad de Buenos Aires). La denominación lenguas adicionales ¿suma o resta?

El lenguaje nunca es inocente (Barthes, 1972)

El objetivo de este trabajo es presentar algunas reflexiones sobre la denominación lenguas adicionales que resulta de uso generalizado en los documentos oficiales del Ministerio de Educación de la Ciudad de Buenos Aires (Diseño Curricular 2014-2020). Nuestro propósito es generar una discusión sobre el sintagma adoptado y deliberar sobre la ganancia o pérdida que el mismo aporta al campo disciplinar lenguas extranjeras (LE). En primer lugar, se rastrea el origen de la designación lenguas adicionales en Argentina, así como en algunos otros países (Canadá, Francia, Inglaterra) donde el uso ofrece diferencias substanciales en relación con el adoptado sobre todo en capital federal. Luego, se trata el tema de la nominación, concepto en el que se entrecruzan diversas zonas discursivas como la filosófica, la lingüística y la psicoanalítica. Siguiendo a Leech (1977) y Lacan (1974) se destaca la importancia del acto de nombrar dado la carga de memoria que une a las palabras y a los sujetos. También, se subraya la necesidad de utilizar la palabra apropiada al designar, así como los inconvenientes de cambiar términos acuñados que permean el recuerdo de los grupos sociales. Finalmente, se provee abundante argumentación para sostener la postura de la autora, crítica del uso de una forma de denominar que borra la identidad de los idiomas. Creemos junto a Steiner (2005: 53) que: “Cada lengua contiene, articula y trasmite no solamente una carga única de memoria vivida, sino también una energía elaboradora de tiempos futuros, una potencialidad para el mañana”.

#### Referencias

Barthes, R. (1972): *Le degré zéro de l'écriture*. París: Seuil.

*Diseño Curricular para la Nueva Escuela Secundaria de la Ciudad de Buenos Aires. Ciclo Básico. 2014–2020.* Dirección General de Planeamiento e Innovación Educativa | Gerencia Operativa de Currículum <http://www.buenosaires.gob.ar/sites/gcaba/files/capitulo-16.pdf>

Lacan, J. (1974-75): *El seminario 22*: RSI. Inédito.

Leech, G. (1977): *Semántica*. Versión española de Juan Luis Tato G. Madrid: Alianza Editorial.

Steiner, G. (2005): *Une certaine idée de L'Europe*. París : Actes du Sud.

§ Giménez, Paula (Universidad Nacional de San Martín). *Políticas lingüísticas: las lenguas extranjeras en el sistema educativo 1904-1942*.

El presente trabajo aborda las políticas lingüísticas del Estado argentino con relación a la inclusión de lenguas extranjeras en el sistema educativo formal en el período 1904-1942 y son los avances de tesis que se realiza en el marco de la Maestría en Ciencias Sociales con orientación en educación en FLACSO (Facultad Latinoamericana de Ciencias Sociales).

Los criterios de inclusión de las lenguas extranjeras en los sistemas educativos son hechos lingüísticos y, aunque puedan parecer insignificantes, como todo hecho lingüístico son siempre signos de determinadas relaciones sociales. En este trabajo estas determinaciones lingüísticas serán analizadas desde una perspectiva educativa, articulando de este modo las políticas educativas con las políticas lingüísticas del Estado argentino en el período mencionado. Las políticas lingüísticas, entonces, son comprendidas como las intervenciones que en materia lingüística realizan los Estados nacionales, ya que son los únicos que están en condiciones y poseen los medios para poner en práctica sus elecciones políticas a través de la planificación lingüística (Calvet, 1996). Las políticas lingüísticas en esta investigación están acotadas a las determinaciones que se tomaron respecto a la enseñanza de las lenguas extranjeras en el sistema educativo argentino y, en particular, en la escuela media. Es en este nivel, y específicamente en los colegios nacionales caracterizados por su formación elitista y humanista, donde la enseñanza de determinadas lenguas extranjeras encuentra su lugar por excelencia.

El período seleccionado inicia en 1904. En ese año se crea la Escuela de Profesores en Lenguas Vivas y el Estado nacional toma en sus manos la formación de docentes de lenguas extranjeras. El análisis finaliza en 1942, año en el que se modifican los planes de estudio y se decide que, dado que el aprendizaje simultáneo de las lenguas extranjeras era una de las mayores críticas, se estudiarían sólo dos lenguas en forma sucesiva. La modificación en los planes de estudio incrementa la presencia del inglés en el sistema, ya que era obligatorio el estudio de esta lengua en uno de los dos ciclos propuestos. Esta decisión perdura en los colegios nacionales hasta 1988, año en el que por resolución ministerial se resuelve el estudio de una misma lengua durante los cinco años del nivel medio.

Desde el punto de vista metodológico el trabajo que me propongo realizar requiere un abordaje histórico-educativo. El punto de inicio es un muestreo de las fuentes primarias dando particular relevancia a la legislación: leyes, resoluciones, decretos, etc. También consideramos en el análisis los datos cuantitativos del sistema, las memorias presentadas al Ministerio de Justicia e Instrucción Pública y las publicaciones referidas a educación, como por ejemplo “El Monitor de Educación Común”.

El análisis de las políticas lingüísticas desde una perspectiva educativa constituye el principal aporte de esta investigación. La articulación de los discursos pedagógicos y de los discursos entorno a la lengua y de cómo las políticas lingüísticas atraviesan a la educación y, en muchos casos se apoyan en ésta para implementarse, son el nudo central de este trabajo.

### Referencias

Calvet, Louis-Jean (1996) *Las políticas lingüísticas*. Buenos Aires: Edicial.



§ Dandrea, Fabio (Universidad Nacional de Río Cuarto) y Avila De Jalil, Ana María (Universidad Nacional de Tucumán). *Matrices discursivas y política lingüística para la promoción de ELSE.*

El presente trabajo aborda la política lingüística de promoción del español lengua segunda y extranjera (ELSE) que se promueve desde las instituciones de educación superior de Argentina. Consideramos que resulta necesario el desarrollo de diseños glotopolíticos de carácter institucional integrados en macro procesos de Internacionalización de la Educación Superior (Dandrea 2015, 2016, 2017), por consiguiente, nuestra propuesta examina acciones que contribuyen con el desarrollo de una política lingüística con características propias y, a la vez, componen una propuesta de gestión institucional orientada al desarrollo de modelos contra hegemónicos de Internacionalización de la Educación Superior (cf. Oregioni 2013, 2014; Oregioni, Piñeiro y Taborga 2014; Oregioni y Piñeiro 2015).

Tomamos el estudio de caso de la Universidad Nacional de Río Cuarto y con base en el enfoque teórico metodológico del análisis del discurso (cf. Arnoux, 2006) - especialmente la perspectiva de conformación de objetos discursivos – exponemos la composición de tres matrices discursivas: Internacionalización de la Educación Superior, Integración Regional y Región Mercosur, en el proceso interactivo que se desarrolla entre el estado nacional y la institución universidad pública argentina como actores que difieren en la gestión de sus imágenes sociales (cf. Goffman, 1967). Según el modelo de Brown y Levinson ([1978] 1987), el poder relativo (P) del destinatario con respecto al emisor, la distancia social (D), que incluye el grado de familiaridad y contacto entre interlocutores, y el grado de imposición (G) de un determinado acto con respecto a la imagen pública, constituyen tres factores a tener en cuenta en la gestión de la imagen que se practica en cada interacción. En esta dinámica, si bien el estado nacional adopta un carácter jerárquico, interpretamos que la confirmación de matrices discursivas - y su apropiación en la elaboración discursiva - habilita escenarios para que la institución gestione una política lingüística con características propias. Hacia este propósito conduce nuestra propuesta de un Diseño Glotopolítico Institucional (Dandrea 2015, 2016, 2017).

El trabajo, desde la perspectiva cualitativa, examina dos vertientes: la interpretación de acciones discursivas como componentes de una política lingüística de promoción del español en el caso que nos ocupa y la interpretación de las acciones como componentes de gestión institucional, ya que el carácter de acción –o, en todo caso, el valor perlocucionario de las acciones discursivas bajo análisis– se integra, interpreta y dimensiona en un contexto macro que se rige por dinámicas específicas.

§ Garofalo, Silvana (Universidad Nacional de Quilmes) y Delayel, Silvia (Universidad Nacional de Quilmes). *La transversalidad de las lenguas extranjeras en UNQ.*

Dentro de la estructura institucional de la Universidad Nacional de Quilmes, el Área de Lenguas Extranjeras (LE) se constituye como el centro de gestión de lenguas de los cursos de la universidad. A partir de las demandas de las diferentes carreras, el área trabaja en conjunto con las direcciones en la diagramación de la oferta académica, la actualización de los planes de estudio y el seguimiento de los cursos. Además de la coordinación de las tareas habituales, con creciente asiduidad las direcciones requieren de la asistencia del área para el desarrollo de tareas específicas que surgen de las prácticas científico-académicas diversas no contempladas en la currícula. El tipo de demandas incluyen acciones en relación a la internacionalización de la educación como a necesidades de competencias específicas en las lenguas. En el caso de las ingenierías, por ejemplo, a partir de una indagación de junio 2017, se relevaron necesidades acerca de la inclusión de: lectura comprensiva en alemán y francés, enseñanza de oralidad en inglés, enseñanza de inglés técnico, dispositivos para la corrección y revisión de papers y artículos para publicación, soportes de traducción y comprensión de textos y videos. Este relevamiento

nos lleva a cuestionarnos sobre la posible correlación de dichas necesidades en otras carreras del departamento de Ciencia y Tecnología (CT), como también en los otros departamentos: Ciencias Sociales (CS) y Economía y Administración (EA). Por otra parte, tal como lo indica Richer (2008), las necesidades de las carreras no se limitan a las necesidades lingüísticas, sino que debemos tener en cuenta los *savoir-faire* profesionales, ya que la lengua constituye un medio para realizar tareas propias a una esfera de actividad social y, por lo tanto, no puede dejarse de lado la dimensión cultural en la preparación a la comprensión de una cultura. Teniendo en cuenta el rol central que adquiere el conocimiento de las necesidades de los contextos de intervención para el diseño políticas lingüísticas, el presente trabajo intenta indagar y relevar las necesidades de lenguas extranjeras en los departamentos de CT, CS y EA de la UNQ, desde el marco del análisis de necesidades (Dudley-Evans & St. John, 1998) a través de entrevistas a los equipos directivos y de encuestas a docentes. Se espera que los datos recolectados permitan informar el proceso de toma de decisión del Área con precisión y logren impactar en el diseño de estrategias de intervención pedagógica y de dispositivos de asistencia lingüística.

### Referencias

- Dudley-Evans, T.; St. John, M. (1998) *Developments in English for Specific Purposes*. Cambridge: CUP.
- Richer, J.J. (2008) Le français sur objectifs spécifiques (FOS): une didactique spécialisée?. *Synergies Chine n°3*, pp. 15-30.

## Mesa temática #33: La enseñanza de lenguas y variedades en contexto

### PONENCIAS

§ Couso, Maribel (Colegio Inmaculada Concepción de María). *La enseñanza de la Lengua en nuestro contexto escolar*.

En el presente trabajo se intentará abrir un espacio de análisis y reflexión sobre los alcances de la enseñanza de la Lengua en el nivel medio y su concepción, en tanto disciplina, en las prácticas educativas debido al resultado negativo que tuvieron, en los últimos años, los exámenes internacionales y nacionales a los que se sometió nuestro sistema educativo. Para ello, partiremos del análisis de libros de textos que el mercado editorial ofrece como herramienta didáctica (en diálogo con los NAP y la NES) frente a una muestra de exámenes de alumnos de primer año. Dicho análisis intentará arrojar luz sobre la necesidad de repensar como docentes qué concepciones teóricas confluyen o cuál se impone a la hora de pensar nuestro objeto de estudio y, en este sentido, desde dónde abordamos la enseñanza de la Lengua como disciplina, cómo realizamos nuestras prácticas y qué formación queremos ofrecer a nuestros alumnos: expertos en el reconocimiento de estructuras gramaticales o hablantes/usuarios competentes de la lengua.

De esta forma, se intentará demostrar la vigencia de prácticas conductistas de repetición de estructuras basadas en el estructuralismo que siguen instaladas a pesar de la incorporación de nuevos temas y concepciones de la lengua en los programas de estudios. Lo cual, a la luz de los resultados vigentes en relación al dominio del lenguaje de nuestros estudiantes, nos obliga a pensar en un nuevo abordaje que contemple la necesidad de reflexionar sobre el concepto de competencia comunicativa, instalado desde hace décadas en la enseñanza de lenguas extranjeras, como una forma de abordar la didáctica de la lengua, abandonando las prácticas estructuralistas vigentes para que la enseñanza de la misma se convierta en la reflexión sobre el propio lenguaje y no en mera repetición de conceptos. Esto implicará un enfoque lingüístico

basado en las prácticas didácticas de la enseñanza de L2 y los cambios que esto impone dentro del sistema educativo (rol docente, capacitación, materiales, entre otros)

§ Camargo Angelucci, Thalita (CONICET-Universidad Nacional de Rosario) y Pozzo, María Isabel (CONICET-Universidad Nacional de Rosario). *Enseñanza de lenguas y el mito del hablante nativo*

Vivimos un contexto de incesantes movimientos migratorios, que dan lugar a innumerables problemáticas sociales y, también, lingüísticas. Por esta razón, la lengua no puede ser entendida como mero instrumento de comunicación, ya que confiere al ser su condición de existir en tanto ser humano deseante inserto en una cultura (Revuz, 1992). En ese contexto, se destaca la preocupación por los procesos de enseñanza, aprendizaje y adquisición de lenguas extranjeras. El presente trabajo es parte de un proyecto doctoral más amplio y tiene como objetivo presentar una revisión de literatura acerca del cruce entre la enseñanza de lenguas extranjeras y el mito del hablante nativo. Uno de los aspectos abordados es la relación entre las variaciones lingüísticas y la promoción de un modelo ideal de hablante (o escribiente) como referencia para aprendices de lenguas. Entendemos que la lengua se hace discurso de modo heterogéneo, según diferentes contextos y factores. De allí se habla en variación lingüística como el “estado natural” de las lenguas. Bagno (2007) propone dos polos conflictivos que sostienen la discusión en el área: por un lado, la norma-padrón, que impone un modelo artificial a modo de neutralizar las diferencias y, por el otro, las variaciones lingüísticas, que respetan el carácter inestable de la lengua. Frente a la norma, Calvet (2007) propone dos consecuencias sobre los comportamientos lingüísticos: una relacionada a cómo el hablante aprecia su propio modo de hablar (lo puede valorar o buscar cambiarlo para adecuarse a otro modelo), y otra relacionada a las reacciones de los hablantes cuando escuchan a otros (lo que genera juicios de valor a partir del modo de hablar del otro). ¿Cómo abarcar esta complejidad en la enseñanza de lenguas? Sumamos a la discusión el mito del hablante nativo que viene sosteniendo la didáctica de lenguas extranjeras (Coracini, 2007, Chacón, 2010; p. 236; Lippi-Green, 1997; Mariño, 2011; Rajagopalan, 1997). El término hablante nativo da cuenta de un sujeto hablante ideal, portador de una variedad lingüística neutra, no real y, por lo tanto, inalcanzable. A partir de allí se instaura la reflexión crítica acerca de un mito respecto al hablante nativo. Estos aspectos atraviesan las relaciones que se establecen entre profesores y estudiantes de lenguas, escenario de nuestros interrogantes.

§ Baum, Graciela (Universidad Nacional de La Plata). *Pedagogía decolonial para la enseñanza situada del inglés Lengua-otra.*

En el presente trabajo abordamos críticamente nuestra propuesta de un paradigma-otro para la enseñanza de la lengua inglesa, lo cual conlleva una mudanza en tres niveles: la emergencia de una pedagogía decolonial de la lengua (inglesa), la reconceptualización de la lengua inglesa como lengua-otra, y la construcción de materiales didácticos decoloniales para la enseñanza situada de la lengua inglesa. En este marco entendemos que la enseñanza y el aprendizaje de una lengua-otra instaura una mirada anidada, en la que diversos (eco)sistemas se inter-alojan y producen modelos explicativos que revelan –y a los que subyacen- discursos y prácticas cuyos sesgos ideológicos, socio-históricos, institucionales, y comunitarios han de estudiarse en su verdadera complejidad. Proponemos ponernos en diálogo con la relevancia sociocultural implicada en la enseñanza situada de la lengua inglesa desde saberes que genealógicamente se inscriben en la identidad del alumno y constituyen su sentido histórico. En este contexto, los diversos modos de conocer y de conocimientos deben encontrar su espacio de posibilidad ontológica y filosófica en el entorno de una pedagogía decolonial –y en su correlato material en los materiales didácticos decoloniales- para expresarse desde perspectivas semióticas, perceptuales y encarnadas. Los materiales didácticos concebidos como artefactos culturales son instrumentos para develar y

decolonizar discursos hegemónicos y son objetos de estudio en sí mismos. El material didáctico para la enseñanza de la lengua inglesa circulante en el mercado editorial comporta un entramado ideológico que reproduce subjetividades sujetadas, a la vez que silencia voces e identidades periféricas (Motta y Cole, 2013). Esto se instancia a través de –al menos- cuatro vectores coloniales en los que indagamos, ya que entendemos deben ser deconstruidos desde una pedagogización decolonial: 1. la cuestión de la autenticidad (Tatsuki, 2006; Widdowson, 2003; MacDonald, 2006; Shomoossi y Ketabi, 2007) que se instaura desde una ideología eurocéntrica en cuanto a la producción de conocimientos; 2. la cuestión de la globalización que despliega una maniobra de normalización desplazando el valor de lo marginal -local y regional- en pos de un giro global hegemónico (Santos, 2005); 3. la cuestión de la interculturalidad, donde la valencia del prefijo se ha constituido unívocamente, en términos relacionales y funcionales, aunque no críticos (Walsh, 2009); y 4. la cuestión de la institución del “commodity” (Giroux, 2014; Fairclough, 1993) asociado a la enseñanza de la lengua inglesa en tanto mercancía, todo lo cual empobrece la idiosincrasia de las lenguas como portadoras y (re)productoras de culturas e identidades. A modo de conclusión, generamos una serie de recomendaciones que promueven este corrimiento paradigmático desde una perspectiva latinoamericanista, contra-hegemónica y decolonial.

§ Santomero, Lucila (CONICET-IHuCSO, Universidad Nacional del Litoral). *Lengua y enseñanza en la universidad pública santafesina (1983-1991)*.

El presente trabajo pretende analizar la circulación de los saberes lingüísticos y gramaticales en el ámbito de la carrera de Letras de la universidad pública santafesina en los primeros años de la posdictadura (Gerbaudo, 2016). El marco teórico seleccionado es el de la historiografía lingüística (Koerner 2007, Swiggers 2012), específicamente la propuesta pretende insertarse en el ámbito de investigaciones que, en los últimos años, se han focalizado en el estudio de la historia de la gramática y que dan cuenta de la pertinencia historiográfica de la gramática escolar como espacio de reformulación y divulgación de tradiciones gramaticales (Lidgett 2011, 2013; García Folgado 2012; Toscano y García y García Folgado 2012). Si bien se parte de estos antecedentes, esta propuesta ensaya el análisis de ese objeto en un espacio diferente: el universitario. Para ello, se procura el estudio de materiales vinculados a la enseñanza de la gramática en la Universidad Nacional del Litoral, en particular los programas de las cátedras Teoría Gramatical y Aplicación Práctica I y II en diálogo con información obtenida de la toma de entrevistas a informantes clave para la investigación. El recorte del período estudiado se debe a que se centra la atención en los años en que, luego de la recuperación democrática, rige en la unidad académica mencionada el Plan de Estudios aprobado en el año 1980 y en función de dar cuenta de cuáles fueron las intervenciones sobre la enseñanza de la gramática que se propusieron durante ese período desde el ámbito universitario como espacio privilegiado para la formación de futuros profesores en Letras. El interés reside, por un lado, en la reconstrucción de los procesos de importación de teorías y tradiciones gramaticales y la selección de contenidos a ser enseñados; y, por otro lado, en el análisis de la concepción de lengua nacional que asume la cátedra y la incidencia de determinados debates ideológico-lingüísticos (Ennis 2008) en la configuración de la enseñanza de la lengua, esto es, los debates acerca de cómo y para qué enseñar lengua materna y, en particular, la gramática. Con relación a esto, como vías abiertas de continuación, se proyecta indagar las posibles vinculaciones entre las intervenciones docentes en el área estudiada y la refundación del Instituto de Cultura Hispánica de Santa Fe en el año 1983.

#### Referencias

Ennis, Juan Antonio. 2008. *Decir la lengua. Debates ideológico-lingüísticos en Argentina desde 1837*. Frankfurt: Peter Lang.

- García Folgado, María José. 2014. "La historia de la enseñanza de la gramática: reflexiones sobre un campo de investigación". *Lenguaje y Textos*. 40, pp. 63 - 72. España.
- García Folgado, María José y Toscano y García, Guillermo. 2012. "Los textos de gramática en la escuela argentina (1863-1900)". *Escribas. Revista de Letras*, VII.
- Gerbaudo, Analía. 2016. *Políticas de exhumación. Las clases de los críticos en la universidad argentina de la posdictadura: 1984-1986*. Santa Fe, UNL-UNGS.
- Koerner, E. F. Konrad. 2007. "La historiografía de la lingüística. Pasado, presente y futuro". En Dorta, Josefa; Corrales, Cristóbal y Corbella, Dolores (eds.). 2007. *Historiografía de la lingüística en el ámbito hispánico. Fundamentos epistemológicos y metodológicos*. Madrid: Arco Libros. 15-56.
- Lidgett, Esteban. 2011. "Gramática escolar y políticas lingüísticas en la Argentina: un análisis de la Gramática de la lengua castellana (1893) de Baldmar Dobranich y Ricardo Monner Sans". *Revista argentina de historiografía lingüística III*: 2. 109-132.
- Lidgett, Esteban. 2013. "Apuntes sobre el problema de la lengua nacional en la gramática escolar argentina", en Daniela Lauría y Mara Glozman (eds.), *Lengua, historia y sociedad: apuntes desde diversas perspectivas de investigación lingüística*, Buenos Aires/Mendoza, Sociedad Argentina de Lingüística/Editorial FfYL-UNCuyo, p. 33-43.
- Swiggers, Pierre. 2009. "La historiografía de la lingüística: apuntes y reflexiones". *Revista argentina de historiografía lingüística*, I, 1, 67-76.

### Mesa temática #34: Investigaciones sobre la escritura en los niveles secundario y superior

#### PONENCIAS

§ Freidenberg, María Susana (Universidad Nacional de Rosario) y Calvi, María Cristina (Universidad Nacional de Rosario). *Dificultades en la producción escrita de alumnos Universitarios*.

Esta presentación se enmarca en el PID 1HUM 541 –"Variables de incidencia en la comprensión y producción de textos académicos en alumnos del ámbito universitario" de la SCYT (UNR). Su objetivo general es el mejoramiento de la producción de textos de elaboración compleja por parte de los estudiantes universitarios.

Este trabajo focaliza dos problemáticas puestas de manifiesto por alumnos de la asignatura Lengua Española III, carrera de Letras, Facultad de Humanidades y Artes: signos de puntuación y referencialización. La empiria está constituida por una muestra representativa de la producción escrita de estudiantes de la cátedra (2016/2017).

Dejamos abierta la indagación acerca de otras vías de continuación como la dificultad en el reconocimiento del límite sintagmático derecho, cuestión que no abordaremos aquí. La primera temática trata acerca del uso inapropiado y excesivo de paréntesis en las producciones escritas. Específicamente, los indicadores observados se circunscriben a: desconocimiento del valor de información secundaria propio del paréntesis; uso de paréntesis en reemplazo de estructuras sintácticas más complejas consecuentes con un texto argumentativo/explicativo y sustitución mediante el uso del paréntesis de otros signos de puntuación: punto seguido, comas o dos puntos.

La segunda temática excede el ámbito de la sintaxis ya que los indicadores observados remiten al ámbito de la referencialidad. En particular, abordaremos la ambigüedad en la referencialización provocada por el empleo inadecuado de algunas estructuras lingüísticas (esto, dicho, los mismos, esos, etc.). Nuestra observación nos permite establecer, a priori, que la ambigüedad se produce

porque estas categorías, en su mayoría determinantes, no acompañan a un Nombre que desambigüe la referencialización.

El objeto de estudio de ambas temáticas hace que deban ser abordadas desde posiciones teóricas diferentes: teoría gramatical de corte generativista y lingüística textual. Metodológicamente, primero se describen y analizan los diferentes usos inadecuados de ambas problemáticas en las producciones que constituyen nuestro corpus. En un segundo momento, se ofrece una explicación que pueda contribuir a superar las dificultades observadas en las producciones muestrales.

Estos déficits, como otros relevados en la producción de los textos requeridos por la cátedra, se señalan y explican en el proceso de corrección. En todos los casos se propone la reformulación del texto presentado atendiendo al diagnóstico de los errores. El resultado de la segunda presentación arroja valores de mejoramiento muy aceptables: el 80% de los trabajos ofrece una segunda versión que da cuenta de un mayor conocimiento de las estrategias escriturarias y la autorregulación del proceso.

§ Aguirre, Luis (CONICET-Universidad Nacional de Cuyo) y Negri, Silvina (Universidad Nacional de Cuyo). *El proceso de revisión: distribución temporal y calidad textual*

En la presente comunicación se analiza cómo se distribuyen en el tiempo las actividades de revisión de textos académicos expositivos y la relación de tal distribución con la calidad de los textos producidos. El trabajo se encuadra en un proyecto de investigación mayor que indaga la relación entre la calidad de los textos y la distribución temporal de diversos procesos de escritura en computadora. Las investigaciones psicolingüísticas previas, que se han ocupado del estudio de la dinámica de la escritura desde un enfoque sociocognitivo, han hallado algunas relaciones entre la distribución temporal de los procesos de escritura y la calidad textual (entre otros, Álvarez y García, 2015; Beauvais, Olive y Passerault, 2011; Rijlaarsdam y van den Bergh, 2006). Los participantes de nuestro estudio fueron 25 estudiantes de nivel superior universitario y no universitario de la provincia de Mendoza, que produjeron sus textos en sus computadoras personales. Para tal recopilación de datos fueron utilizadas las técnicas keystroke logging y writing log, integradas en el software GREDAPEC. En el análisis del proceso de revisión se discriminaron dos actividades (leer el texto escrito al momento y modificar el texto escrito), distribuidas en tres momentos temporales (inicio, medio y fin). La evaluación de la calidad textual fue doble ciego, con una banda holística de cinco puntos. Los resultados sugieren diferencias en los aspectos temporales de las revisiones realizadas por los estudiantes que produjeron textos con calidad alta, media y baja. Los textos de baja calidad evidencian que los estudiantes realizaron un proceso con escasa revisión, mayormente de nivel superficial, y con escaso tiempo dedicado a la lectura global. Ello contrasta con los estudiantes que produjeron textos de alta calidad, quienes dedicaron una proporción de tiempo importante a la revisión final de sus textos. Tales diferencias son consistentes con investigaciones previas y permitirían pensar en intervenciones pedagógicas tendientes a fortalecer el proceso de escritura de estudiantes universitarios en vistas a contribuir a la mejora de la calidad de los textos producidos.

**Referencias**

Álvarez, M. y García, J. N. (2015) The orchestration of processes in relation to the product, and the role of psychological variables in written composition. *Anales de psicología*, 31 (1), pp. 96-108.

Beauvais, C.; Olive, Th. y Passerault, J. M. (2011). Why are some texts good and others not? Relationship between text quality and online management of the writing processes. *Journal of Educational Psychology*, 103, pp. 415-428.

Rijlaarsdam, G. y Van den Bergh, H. (2006). Writing process theory: a functional dynamic approach. En: MacArthur, C., Graham, S. y Fitzgerald, J. (eds.). *The handbook of writing research* (p. 41-53). New York: Guilford Publications.

§ Romanini, Lucía (CONICET-Universidad Nacional de Rosario). *Relaciones anafóricas y sujetos elididos en la escritura de alumnos universitarios y de escuela media.*

Este trabajo presenta avances de una investigación en curso, que se ocupa del funcionamiento anafórico pronominal en textualizaciones escritas en el ámbito del discurso científico-disciplinar por alumnos universitarios y de escuela media. La investigación se inscribe en la perspectiva teórica del Interaccionismo de la Escuela de Campinas y, particularmente, de sus desarrollos posteriores en Argentina, en cuyo marco se estudia el funcionamiento psicolingüístico focalizando especialmente el carácter dinámico que se le atribuye a la relación sujeto/lengua/discurso. Mi trabajo estudia los fallos en las relaciones anafóricas que aparecen en los mencionados escritos, a partir de la hipótesis de que puede considerárselos marcas de subjetivización que dan cuenta de la posibilidad/ imposibilidad de acceder al discurso de referencia, que se realiza en el o los textos fuente sobre la base de los cuales se escribieron las textualizaciones. Es decir, se propone que los fallos que se observan en los textos de los alumnos, que evidencian la imposibilidad de establecer relaciones anafóricas que resulten gramatical y discursivamente pertinentes, se explican a partir de las formas específicas que asume la relación que el sujeto que escribe establece con la lengua y con el discurso de referencia. En esta comunicación me centro en un tipo particular de fallos, aquellos que se presentan en los casos en que los elementos para los que no puede reconocerse un antecedente pertinente son, no elementos pronominales realizados en el texto, sino los rasgos pronominales de sujetos no realizados, esto es, fallos en la recuperación del antecedente de sujetos elididos. El trabajo presenta, en primer lugar, las categorías centrales del marco teórico en el que se inscribe la investigación y las características del corpus sobre el que trabajo y a continuación se detiene en el análisis de las estructuras en las que se presentan los fallos estudiados. El análisis permite, por un lado, observar fallos que se dan en configuraciones lingüístico-discursivas superficialmente semejantes pero cuya emergencia puede explicarse, sin embargo, a partir de relaciones diferentes de los sujetos con la lengua y el discurso; y, en relación con ello, brinda argumentos a favor de la pertinencia de atender a la interdiscursividad en el estudio de las relaciones anafóricas.

§ Segovia, Norma (Universidad Nacional de Salta). *La construcción de definiciones en estudiantes del nivel secundario en Biología.*

El objeto de esta ponencia es la definición y la estructura sintagmática en la que se instancia en la exposición oral de estudiantes de tercer año del nivel secundario en el ámbito de la Biología. Para abordar la combinatoria sintagmática, considero las nociones de selección categorial y selección semántica (Bosque, 2009:248). Los segmentos objeto de este análisis fueron tomados de entrevistas que se realizaron en dos colegios secundarios de la ciudad de Salta sobre la base de la reformulación de un parágrafo seleccionado de un manual de Biología destinado al tercer año. Luego de la lectura, los estudiantes realizaron un esquema sobre el texto leído y, posteriormente, explicaron el tema de forma oral sin acceder al texto fuente, aunque podían consultar el esquema. Si bien es cierto la definición es un procedimiento explicativo presente en las disciplinas en general, en las ciencias naturales, en particular, es frecuente que dé paso a una clasificación que a su vez entrame nuevas definiciones y clasificaciones ulteriores. De esta manera, en las entrevistas analizadas, los jóvenes no siempre logran definir los términos, antes bien, los clasifican o dan ejemplos. Los estudiantes que definen o intentan definir son una

minoría. En esos casos, los verbos denominativos como definir, denominar, designar o referir están ausentes, en cambio, es el verbo ser el que organiza el sintagma, con lo cual, la estructura sintagmática se simplifica. Evidentemente, los jóvenes tienen vagamente una idea de lo que es definir, sin embargo, no siempre puede formular una definición. Probablemente, la dificultad para realizar esta actividad con el lenguaje tiene que ver con dos razones fundamentales. La primera es que la definición requiere un armado sintagmático prácticamente ausente en la comunicación cotidiana, por ello, es fuerte la presencia del verbo ser en las exposiciones, mientras que los verbos denominativos, que proyectan estructuras argumentales más complejas, son poco frecuentes. La segunda razón está vinculada con la complejidad de los saberes científicos, puesto que un término –nuevo en absoluto para el estudiante- se define con la concurrencia de otros términos nuevos también. Como sabemos, la Biología se construye a partir de una base empírica, los seres vivos y, por lo tanto, los estudiantes suelen mostrar interés en los temas por relacionarse con su propio cuerpo. No obstante, el andamiaje teórico que define y explica ese mundo real y cercano y el lenguaje en el que se dicen esos conocimientos resultan ininteligibles y ajenos.

§ Costas, Cecilia (Universidad Nacional de Tucumán). *Construcción de la imagen discursiva en debates estudiantiles.*

El presente trabajo constituye un primer intento de reflexión sobre prácticas discursivas orales: debates estudiantiles. La actividad argumentativa oral de estudiantes en contextos académicos constituye una práctica que permite la construcción de significados compartidos, la problematización de temáticas actuales, construcción colaborativa de posibles soluciones de un problema en discusión. En el primer año de la carrera de Letras de la FFyL (UNT), los estudiantes tienen, en una asignatura de humanidades, una primera aproximación a la investigación. La elaboración de ponencias evaluadas y expuestas en las Jornadas organizadas por esta asignatura supone que se conviertan en "expertos" en el tema que investigaron dado que requiere de prácticas de lectura y escritura que van progresivamente legitimando el saber a construir y su imagen de investigadores.

Esta investigación pretende indagar (desde una perspectiva pragmática) cómo construyen la imagen los sujetos discursivos en la instancia de debate oral posterior a la exposición de los resultados obtenidos en las ponencias a partir del estudio de los atenuantes lingüísticos y marcadores metadiscursivos.

El ingreso a la universidad requiere no sólo aprender los contenidos curriculares necesarios para el egreso, sino también los modos de decir de cada disciplina. Diversas líneas se han preocupado por el estudio de la función epistémica de la escritura. El estudio de la oralidad académica es reciente. Resulta un espacio de vacancia para la propuesta. En este sentido, es preciso valorar su función epistémica, es decir su potencial generadora de conocimiento. La interacción entre expertos y no-expertos resulta enriquecedora para las partes. Se recupera como aportes teóricos las nociones de alfabetización académica (Carlino, 2003; Castelló, 2005, 2013), enunciación, enunciador (Charaudeau y Maingueneau, 2005; Maingueneau, 2002); imagen social (Bernal, 2007); oralidad académica (Douglas, 2017).

Metodológicamente la investigación consta de dos momentos. En primer momento, se llevó a cabo la desgrabación de un corpus de debates correspondiente a la cohorte 2014 siguiendo la ficha de desgrabación y análisis de los atenuantes propuesta por Albelda, Briz, Cestero, Kotwica y Villalba (2014). Posteriormente, se procede con el análisis cuantitativo y descripción cualitativa de las tácticas de atenuación y los marcadores metadiscursivos utilizados por los enunciadores. Se puede observar algunos tipos de imágenes de investigador construidas: un investigador principiante generalmente constituido por estudiantes menos experimentados, un investigador



más o menos experimentado constituido por estudiantes avanzados y un investigador experimentado que construye su discurso utilizando eficazmente las tácticas mencionadas.

### Mesa temática #35: Investigaciones en Semántica y Pragmática

#### PONENCIAS

Straccia, Julieta (Universidad de Buenos Aires-Universidad Nacional de General Sarmiento). *Resemantización en nombres abstractos: modificación en la estructura eventiva.*

El presente trabajo parte del análisis de diversos neologismos semánticos, cuyo sentido neológico corresponde a nombres abstractos temporales. Para ello analizaremos la estructura semántica de estos nombres, tanto en su sentido establecido como en su sentido neológico, desde la perspectiva del Léxico Generativo (Pustejovsky 1995, 2005).

En trabajos anteriores se ha focalizado en el estudio de la estructura de qualia (Straccia 2014, Straccia 2016a) y de la estructura argumental (Straccia 2016b), donde se ha observado que, al resemantizarse, muchos nombres reducen sus argumentos o sufren una modificación en cuanto al tipo de argumentos que participan (como sucede, por ejemplo, con cachetazo, resemantizado como 'impacto recibido, de tipo negativo', donde desaparece el lugar –cachete–). En relación con la estructura de qualia, se han propuesto subclases de nombres abstractos y se han observado modificaciones tanto en el quale formal (como corralito, que pasa de ser un OBJETO CONCRETO a una ENTIDAD ABSTRACTA) como en el quale constitutivo o télico (como en bocinazo, que incorpora el acto de 'protestar'). En estudios recientes (Straccia 2017) hemos comenzado a estudiar las modificaciones que se producen en la estructura eventiva. Trabajos previos (Batiukova 2006, García Fernández 2004) han descrito, desde el modelo del Léxico Generativo, los diversos tipos de eventos que se pueden observar en los verbos. En García Fernández (2004) se parte de la clásica clasificación de los predicados de Vendler y se la revisa desde la estructura subeventiva planteada por Pustejovsky, que señala la existencia de estados (donde se presenta un único evento), procesos (donde aparece una serie de eventos que identifican la misma expresión semántica) y transiciones (eventos complejos formados por un proceso que produce un estado).

La infraespecificación, propuesta en el modelo del Léxico Generativo en relación con la estructura de qualia, caracteriza también la estructura eventiva, lo que permite focalizar un valor aspectual u otro al interactuar el nombre eventivo con el contexto, lo que se puede observar en nombres como tijeretazo (que cambia su aspecto de PUNTUAL a DURATIVO) o calesita, que incorpora un nuevo evento no presente en su sentido establecido.

El propósito del presente trabajo es estudiar los cambios que se producen, al resemantizarse, en la estructura eventiva de los nombres temporales, como tijeretazo y clonación, siguiendo el modelo propuesto por el Léxico Generativo. De este modo se busca aportar al análisis de los nombres temporales y, en particular, de su estructura eventiva.

§ Valenti, Luisina (ISP 2 "Joaquín V. González") y Daix, Gastón (Universidad Nacional de Rafaela-Universidad Nacional de Rosario). *Semántica del lenguaje en Wittgenstein y el Círculo bajtiniano.*

Este trabajo se propone la indagación contrastiva de las teorías de Ludwig Wittgenstein y el Círculo de Bajtin respecto a la semántica del signo lingüístico como resultado de las prácticas contextualizadas de los hablantes. Motiva este análisis la identificación de conceptos y postulados afines en ambas, las cuales entienden que el significado no se constituye en un sistema lógico ni se cierra a la correspondencia entre significante y significado, sino que es un producto no acabado, no unívoco, que tiene lugar en la interacción lingüística contextualizada.

Para llevar a cabo este trabajo se analizaron los postulados de Wittgenstein en Investigaciones Filosóficas, puntualmente la significación como resultado de juegos de lenguaje que se inscriben en el marco del uso de los hablantes, uso que no es arbitrario, sino que se acota al espectro dibujado al seguir una regla y establecer parecidos de familia.

Paralelamente, se relevaron los axiomas bajtinianos respecto a la significación social del signo lingüístico. Éste, sostienen, se inscribe en enunciados concretos y singulares en el marco de diferentes esferas de la praxis del uso de la lengua que lo regulan sociohistóricamente y elaboran sus tipos relativamente estables de enunciados: los géneros discursivos.

Ambas teorías entienden la significación del lenguaje como resultado de las interacciones - reguladas, normadas- de la comunidad de hablantes. Según Wittgenstein, los juegos del lenguaje son prácticas estandarizadas de uso que se llevan a cabo en situaciones de comunicación y constituyen el marco en el que las palabras adquieren su significado, siguiendo la regla – siempre difusa, desdibujada- de estos juegos. En tanto, la teoría bajtiniana sostiene que el lenguaje sólo adquiere significación en la producción de enunciados concretos que realizan los hablantes en el marco de la comunicación discursiva. Además, postula que el significado no sólo es social, sino ideológico, en tanto constituye una síntesis histórica de las relaciones de clase. Pueden proyectarse, a partir de esta primera indagación, otros puntos de contacto entre la teoría del Círculo de Bajtin y los programas de filosofía del lenguaje continuadores del análisis propuesto por Wittgenstein en Investigaciones Filosóficas.

#### Referencias

- Bajtin, M. (1998) *Estética de la creación verbal*. Buenos Aires: Siglo XXI Editores.
- Bajtin, M. (2015) *Yo también soy*. Buenos Aires: Ediciones Godot.
- Bajtin, M. y Voloshinov, V. (1998) *Qué es el lenguaje*. Buenos Aires: Almagesto.
- Makuc Serralta, M. (2010) "La noción del significado en Frege, Russel y Wittgenstein: aproximación comunicativa del lenguaje" *Logos: Revista de Lingüística, Filosofía y Literatura* (En línea): 42-55. Web. 16 oct. 2017.
- Rorty, R. (1990) *El giro lingüístico. Dificultades metafisológicas de la filosofía lingüística*. Barcelona: Ediciones Paidós.
- Voloshinov, V. (2009) *El marxismo y la filosofía del lenguaje* (trad. T. Bubnova) Buenos Aires: Ediciones Godot.
- Wittgenstein, L. (1999) *Investigaciones Filosóficas*. Barcelona: Altaya.
- Wittgenstein, L. (1976) *Los cuadernos azul y marrón*. Madrid: Tecnos.
- Zavala, I. (1991) *La posmodernidad y Mijail Bajtin. Una poética dialógica*. Madrid: Espasa Calpe.
- Zavala, I. (1996) *Bajtin y sus apócrifos*. Barcelona: Anthropos.

#### § Ibañez, María Ileana (Universidad de Buenos Aires) y Stein, Alejandra (CONICET). *El entorno lingüístico en el jardín maternal: características léxicas*.

Diversos estudios realizados en el marco de la psicolingüística (Nelson 1996; 2007) mostraron el impacto de las características del habla dirigida a los niños en el desarrollo léxico, semántico y sintáctico del lenguaje infantil (Soderstrom, 2007). La mayor parte de los estudios en esta perspectiva analizaron el habla dirigida al niño en el contexto familiar (por ejemplo, Hoff, 2003; Rowe, 2008, 2012; Schneideman & Goldin Meadow, 2012; Vogt & Mastin, 2015). En el contexto escolar, los estudios sobre el habla dirigida a niños menores de 3 años de edad son muy escasos (por ejemplo, Morra Pellegrino & Scopesi, 1990; Girolametto et. al., 2000; Soderstrom & Witterbolle, 2013). Es por ello que el presente estudio analiza las características del habla de las maestras en el jardín maternal teniendo en cuenta el tipo de actividad que se lleva a cabo en la sala y la edad de los niños.

El corpus está compuesto por 12 situaciones videofilmadas en dos jardines maternos de CABA (4 situaciones en sala de 2 años y 8 situaciones en sala de 1 año). En las situaciones registradas tuvieron lugar actividades de juego libre, ronda, merienda y preparación de pan. Las situaciones fueron transcritas de acuerdo con las pautas CHAT (Codes for the Human Analysis of Transcripts) (MacWhinney, 2017) y analizadas mediante el programa CLAN (Computerized Language Analysis) (MacWhinney, 2000). Se calculó la cantidad total de palabras (tokens) y la cantidad de tipos diferentes de palabras (types) producidas por las maestras. Mediante el test de Wilcoxon se analizaron las diferencias en la cantidad y la diversidad de palabras según la edad de los niños (sala de 1 año vs. sala de 2 años) y el tipo de actividad (juego libre vs. otras actividades).

Los resultados pusieron de manifiesto diferencias en la cantidad y la diversidad de palabras según la edad de los niños (Types:  $W = 32$ ,  $p = 0,008$ ; Tokens:  $W = 32$ ,  $p = 0,004$ ). En relación con el tipo de actividad, se observaron diferencias en la cantidad de palabras Tokens:  $W = 4$ ,  $p = 0,02$ ), pero no en la diversidad (Types:  $W = 9,5$ ,  $p = 0,2$ ).

Los resultados se discuten con los hallazgos de investigaciones previas que analizaron el efecto de la edad de los niños y de factores contextuales tales como el tipo de actividad en el habla docente.

§ Amorebieta y Vera, Julieta (Universidad Nacional de La Plata) y Munch, María Beatriz (Universidad Nacional de La Plata). *Estudio preliminar de los actos de habla en contratos.*

Según Tiersma (2000:1), las palabras son la herramienta fundamental de todo operador del Derecho, pero presentan obvias dificultades en especial cuando los legos intentan abordar el estudio de textos de la especialidad o de un instituto jurídico en particular. Como afirma Danet (1980:448), 'el derecho no existiría sin el lenguaje'. Además de definir relaciones e informar acerca de lo que está permitido o prohibido, la ley crea relaciones entre los participantes y esto solo es posible a través del lenguaje. Dado que el Derecho implica necesariamente 'hacer cosas con palabras', otra rama de estudio muy relacionada deriva de la teoría de actos de habla (Tiersma & Solan, 2016: 49). De acuerdo con la definición que propone el Código Civil y Comercial de la Nación en el artículo 957, los contratos son 'actos jurídicos mediante los cuales dos o más partes manifiestan su consentimiento para crear, regular, modificar, transferir o extinguir relaciones jurídicas patrimoniales'. Los documentos jurídicos y, en particular, el género discursivo que nos proponemos estudiar, constituyen actos comunicativos que hacen especial uso de actos de habla comisivos y directivos dentro de la categoría más general "regulativos" propuesta por Trosborg (1997: 63). En el presente trabajo, nos proponemos indagar acerca de las formas en que se realizan los actos de habla en el género discursivo de contratos argentinos. En particular, pretendemos analizar el uso del presente, el futuro, los verbos modales, el gerundio y la voz pasiva con 'se' como procedimientos clave para la realización de los actos de habla. A partir de un corpus de diez contratos, se clasificará y describirá el material lingüístico identificado con el fin de iniciar investigaciones hasta ahora incipientes en relación con el estudio del lenguaje de los contratos en Argentina. De manera preliminar, podemos afirmar que los actos de habla en este tipo de texto no se realizan únicamente de la forma tradicional (modo indicativo, primera persona) y que existen otras formas lingüísticas que estarán determinadas por el contexto, la relación entre los participantes y la actividad que se esté desarrollando. Como nuestro interés radica fundamentalmente en el estudio de la traducción, una futura vía de investigación será el análisis contrastivo del uso de las diferentes formas lingüísticas utilizadas en este tipo de textos en inglés y en español con vistas a establecer posibles equivalencias y desarrollar técnicas de traducción adecuadas para la disciplina

### § Bianciotto Fernández, Lucrecia (Universidad Nacional de Córdoba). *Uso de pronombres clíticos en el habla de Córdoba.*

A partir de la escasez de estudios sincrónicos sobre los rasgos lingüísticos que caracterizan el habla actual de Córdoba, este estudio se propone analizar el pronombre clítico desde la praxis de los hablantes de esta ciudad. Es un estudio empírico exploratorio que busca sistematizar datos sobre el uso actual de estos pronombres en la oralidad. Aunque la muestra no es representativa de todos los hablantes, ofrece una aproximación que es necesario entender en el marco de su ubicación geográfica e histórica, para lo cual tenemos en cuenta estudios históricos del español de Córdoba y dialectales de América y Argentina.

Se analizan noventa minutos de entrevistas recolectadas para este fin, teniendo en cuenta sólo los enunciados de los informantes, en donde se encontraron más de 650 pronombres personales átonos.

Estos son analizados de acuerdo a su productividad, su distribución en relación con el registro, la posición, la duplicación de objeto directo y objeto indirecto y la presencia de expletivos. Además, se hace un estudio particular del uso y la distinción de “lo/a/os/as y le/s y de los valores de “te”. Entre los resultados podemos mencionar la alta productividad del pronombre “me”, que destaca en las entrevistas, seguido del pronombre “lo” y sus variantes. Los valores varían según el registro, en el habla más informal hay mayor presencia del pronombre “me” y menor de “se”, con bajo porcentaje de construcciones con “se” pasivas e impersonales; mientras que, en un registro más cuidado, hay menor presencia de “me” y mayor de “se”, con más porcentaje de construcciones pasivas e impersonales. Entre los resultados sobre la posición, se destaca la preferencia por el proclítico en las frases verbales conjugadas, en los casos en los que la posición puede variar; exceptuando los casos en los que el verbo auxiliar es pronominal, donde se opta por el enclítico, separando así los pronombres. La duplicación es poco frecuente, pero ocurre más a menudo con objetos animados. Se observa uso de “la” sin referente en ciertas locuciones verbales, uso de “le” sin referente junto al imperativo “poné” y elevada productividad de “te” como impersonal. Poca frecuencia de expletivos (menos del 10%) y ausencia total con los pronombres lo/a/os/as, entre otros resultados.

Este trabajo es exploratorio y se continúa en un proyecto de investigación que transcurrirá en el 2018 aumentando la muestra y la cantidad de indicadores analizados.

#### Referencias

- Aleza Izquierdo, Milagros y Enguita Utrilla, José María (coord.) (2010): *La lengua española en América: normas y usos actuales*. Universitat de València.
- Fontanella de Weinberg, M. B. (coord.) (2000): *El español de Argentina y sus variedades regionales*. Buenos Aires, Edicial.
- Fontanella de Weinberg, M.B. (1992): *El español de América*. Madrid, Mapfre.
- Masih, Mariela (2001): “El uso de los clíticos (dativo y acusativo) en el habla de Córdoba de los siglos XVI – XVII”, *Revista Escribas* número 1, pág. 217-223, Córdoba.
- Real Academia Española y Asociación de Academias de la Lengua Española (2009): *Nueva Gramática de la Lengua Española*. Espasa Libros, Madrid.

### Mesa temática #36: Sobre morfología y sintaxis: estudios teóricos y aplicados

#### PONENCIAS

### § González, Daniela (Universidad Nacional de Cuyo-CONICET). *La enseñanza de las categorías léxicas: un enfoque cognitivo-funcional.*

Las preguntas por cuáles son las clases de palabras, con qué criterios se distinguen y qué relaciones mantienen entre sí son algunas de las más antiguas en los estudios sobre el lenguaje y

no pierden su vigencia. En este trabajo se apunta a revisar las caracterizaciones del tema que se han presentado tradicionalmente y proponer un modo diferente de enfocar el fenómeno desde una perspectiva cognitivo-funcional (Nuyts, 2004), con el fin de optimizar la enseñanza de este contenido. En particular, se desarrollarán los siguientes aspectos: (a) la clasificación de las palabras debe basarse tanto en un criterio semántico-pragmático como en uno gramatical (morfológico y sintáctico), (b) las clases de palabras son conjuntos organizados alrededor de un prototipo o conjunto de efectos prototípicos, (c) las categorías léxicas no constituyen compartimentos estancos, sino que existen interferencias e intercambios entre ellas. Se ejemplificarán estos puntos con el caso de la nominalización. El marco teórico de este estudio está conformado por la teoría de los prototipos (Rosch, 1973), la teoría del nivel básico (Rosch y Mervis, 1975; Rosch et al., 1976), algunos desarrollos teóricos sobre las clases de palabras, la recategorización y las categorías híbridas (Albano y Giammateo, 2006; Rodríguez Espiñeira y Pena, 2008; Bosque, 2015) y acerca de la nominalización (Picallo, 1999; Cuñarro, 2011; Iturrioz Leza, 2000-2001).

### Referencias

- Albano, H.; Giammateo, M. (2006). *¿Cómo se clasifican las palabras?* Buenos Aires: Littera Ediciones.
- Bosque, I. (2015). *Las categorías gramaticales: Relaciones y diferencias*. 2° ed. Madrid: Síntesis.
- Cuñarro, M. (2011). "El reconocimiento y la comprensión de las nominalizaciones en textos escritos". *RASAL Lingüística*, 1/2, 121-144.
- Iturrioz Leza, J. (2000-2001). "Diversas aproximaciones a la nominalización. De las abstracciones a las macrooperaciones textuales". *FUNCION*, XV-XVI (21-24), 31-140.
- Picallo, C. (1999). "La estructura del sintagma nominal: las nominalizaciones y otros sustantivos con complementos argumentales". En: I. Bosque, V. De Monte (coord.) *Gramática descriptiva de la lengua española*. Madrid: Espasa Calpe, 363-394.
- Rodríguez Espiñeira, M.; Pena Seijas, J. (eds.) (2008). *Categorización lingüística y límites intercategoriales. (Verba: Anuario Galego de Filoloxía. Anexo)*. Santiago de Compostela: Servizo de Publicacións e Intercambio Científico.
- Rosch, E.; Mervis, C. (1975). "Family Resemblances: Studies in the Internal Structure of Categories". *Cognitive Psychology*, 7, 573-605.
- Rosch, E.; Mervis, C.; Gray, W.; Johnson, D.; Boyes-Braem, P. (1976). "Basic Objects in Natural Categories". *Cognitive Psychology*, 8, 382-439.
- Rosch, E. (1978). "Principles of Categorization". En: E. Rosch, B. Lloyd (eds.), *Cognition and categorization*. Hillsdale, NJ: Lawrence Erlbaum, 27-48. Disponible en: [http://commonweb.unifr.ch/artsdean/pub/gestens/f/as/files/4610/9778\\_083247.pdf](http://commonweb.unifr.ch/artsdean/pub/gestens/f/as/files/4610/9778_083247.pdf) [Consulta: 22/08/15].

### § Prestes, Maria Luci (Faculdade Porto-Alegrense). *A noção de "ser" em conceitos de "substantivo" e de "adjetivo" disponibilizados na internet*

Nas categorias propostas por Aristóteles, a noção de "ser" é essencial. Essa categorização constitui a base do que hoje concebemos como classes de palavras, ou classes gramaticais. Ao "ser" se refere a "substância", de onde "substantivo". Analisando as categorias aristotélicas, Benveniste (2005) refere-se a "ser-qual", de onde "qual-idade" ("qualidade" do "ser": "adjetivo"). Considerando-se "ser" como tudo que existe ou que se julga existir, interessa-nos verificar como esse termo aparece em conceitos de "substantivo" e de "adjetivo" disponibilizados na internet. Para tanto, selecionamos os dez primeiros sites que apareceram em buscas no Google para esses termos. Chama-nos a atenção o fato de que, quanto ao substantivo, apenas em dois dos sites ele aparece conceituado como a palavra que nomeia os seres. Nos demais, aparecem conceitos em

que a noção de “ser” acaba por confundir-se, como, por exemplo, em “Os substantivos são palavras que usamos para nomear os seres e as coisas.” Ora, se se somam “seres” e “coisas”, o conceito deste segundo termo não está contido no do primeiro. Já quanto ao adjetivo, em apenas um site ele aparece conceituado como “a palavra que expressa uma qualidade ou característica do ser”. Nos demais, a caracterização é atribuída não ao ser, como seria o adequado, mas ao substantivo. Nesta comunicação, pretendemos discutir sobre as implicações dessas conceituações.

§ Silva, María Florencia (Universidad de Buenos Aires). *Adjuntos adverbiales de tiempo.*

Los adverbios, dentro de la gramática generativa, son parte de un tipo de constituyentes llamados adjuntos sintácticos cuyo estudio ha dado lugar a dos líneas teóricas: (i) el programa de investigación cartográfico y (ii) la teoría del alcance.

Desde la cartografía se ha señalado la presencia de relaciones translingüísticas de matching entre los adverbios temporales y T°, fundamentadas en una conexión directa entre el tiempo y los adverbios, similar a la existente entre sujetos y Flex° (Alexiadou, 1997). Consiguientemente, existen ciertas combinaciones aceptables (1a-b) o inaceptables (1c):

- (1) a. Celine viene hoy  
b. Celine viene mañana  
c. \*Celine viene ayer

Se ha indicado que la posibilidad del tiempo presente de combinarse con un adverbio de futuro se restringe sólo a los verbos de actividad (1b), resultando dicha combinación no compatible con verbos estativos (2a-b) ya que este tipo de predicados son verdaderos en el momento del discurso:

- (2) a. \* Celine sabe la respuesta mañana  
b. ?? Celine mañana sabe la respuesta

Sin embargo, se han encontrado estructuras sintácticas que parecen funcionar como contraejemplo de esta generalización y que, efectivamente, suponen una lectura de futuro. En estos casos, pareciera no producirse fallos de compatibilidad en subordinadas (3a-b) o estativos como estar y el adverbio temporal:

- (3) a. Te aseguro que Celine sabe la respuesta mañana  
b. Te aseguro que Celine mañana sabe la respuesta  
c. Hans está en el teatro mañana  
d. Hans está mañana en el teatro

Teniendo en cuenta estas consideraciones si este tipo de adverbios deícticos son expresiones referenciales, portadoras de un rol- $\theta$  que aparecen dentro del SV y se mueven a [Esp, ST], cualquier adverbio podría ocupar una posición en el dominio léxico y el fallo de concordancia entre [Esp, ST] y T° se produciría luego de la operación de Agree entre T y V. Por esta razón, suscribimos a la tesis de Ernst (2002) quien señala que los adverbios de lugar y espacio no pueden ocupar una posición tan baja ya que ubican un evento como un todo en el tiempo sin hacer ninguna referencia a su estructura interna.

En consecuencia, nos proponemos explicar por qué un adverbio con significado inherente como mañana –o cualquier otro adverbio temporal de este tipo- puede aparecer con un verbo estativo en tiempo presente siendo esta cuestión un punto de partida para pensar de qué manera los adverbios temporales se agrupan siguiendo el patrón de distribución del sistema de tiempo.

### Referencias

- Alexiadou A. (1997). *Adverb Placement*. Amsterdam: John Benjamins.  
Ernst, T. (2002). *The Syntax of Adjuncts*. Cambridge: Cambridge University Press.

§ Lériida, Pablo (Universidad de la República). *Integridad léxica y compuestos N de N.*

Como punto de partida para mi trabajo de monografía de grado para el seminario “Pautas y Procesos de la Formación de Palabras en Español” de la Licenciatura en Lingüística de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación UdelaR, decidí enfocarme en los aspectos problemáticos que plantea aceptar la Hipótesis de la integridad léxica para dar cuenta de la formación del léxico y del comportamiento de las piezas léxicas en la sintaxis. Para ello, recurrí al trabajo de Ignacio Bosque (2012) *On the lexical integrity hypothesis and its (in) accurate predictions*, artículo que sirve de base para el marco teórico de mi monografía en curso.

En dicho artículo, Bosque propone dividir la Hipótesis de la integridad léxica en tres subhipótesis: una que tenga en cuenta los componentes semánticos de las piezas léxicas y el acceso de la sintaxis a ellos; otra que trata sobre el acceso de la sintaxis a los componentes morfológicos de las piezas léxicas y por último una tercera hipótesis que lidia con el comportamiento de elementos léxicos complejos como frases lexicalizadas y locuciones y el acceso de la sintaxis a los elementos constituyentes de este tipo de compuestos. Mi trabajo se centrará puntualmente en esta tercera clase de elementos. Más específicamente, elegí trabajar con compuestos nominales del tipo N de N, por su productividad y abundancia en el español. Hasta ahora he intentado ver cómo se comportan estas piezas en contextos en los que existe una relación anafórica, puntualmente quiero ver que sucede en los casos en los que uno de los elementos constitutivos de este tipo de compuestos funciona como antecedente de un pronombre. La aceptabilidad de los ejemplos de oraciones construidas a partir de este tipo de compuestos varía mucho, dependiendo de el grado de lexicalización del compuesto, pero también de el contexto sintáctico en el que el compuesto aparece. Es posible que en ciertos casos sean aspectos idiosincrásicos y pragmáticos los que permiten una interpretación anafórica en este tipo de oraciones.

Como herramienta metodológica recurrí a la implementación de un test semántico para medir la aceptabilidad de los ejemplos y de ser posible intentaré dar alguna explicación tentativa a los posibles mecanismos que entran en juego para posibilitar dichas interpretaciones.

§ Counselman, David (Ohio Wesleyan University) y Shelton, Michael (Occidental College). *Una crisis de género: un caso de sustantivos epicenos.*

Marco teórico y presentación de la investigación. Estudios recientes que examinan poblaciones bilingües han demostrado que los hablantes de herencia (HH) son un grupo clave para entender la representación y el procesamiento de género en la mente bilingüe (Lipski, 1993; Montrul & Potowski, 2007). Se ha notado que la producción de errores de concordancia entre sustantivos y adjetivos es frecuente entre los HHs español-inglés, y que son más propensos a cometerlos que los hablantes nativos (HN) monolingües del español (Montrul, Foote & Perpiñán, 2008). Lo que no se ha investigado, hasta donde sabemos, es cómo los HN y HHs se difieren en la selección de formas adjetivales cuando los géneros conceptual y gramatical del antecedente no coinciden (p.ej. cuando “pareja” tiene referente masculino). Esta comparación es de particular interés con estos grupos porque los adjetivos ingleses no marcan género gramatical.

Procedimientos e indicadores observados. 27 HN y 29 HHs vieron una serie de frases inacabadas acompañadas de fotos/dibujos de seres humanos (p.ej., La víctima se quedó \_\_\_\_). Completaron las frases escribiendo tres adjetivos que describen el antecedente. Cada foto coincidía con su frase, indicando visualmente el género conceptual del antecedente. Se controló tanto el número (singular/plural) como el género (masculino/femenino) de las fotos y sus sustantivos referentes. Esto permitió hacer comparaciones controladas entre el género conceptual de las fotos y el género gramatical de los sustantivos cuando estos coincidían y no. Así, en el caso de que no coincidían los dos tipos de géneros, se pudo observar con cuál concordaban los adjetivos escritos

por los participantes. Se calculó el porcentaje de las veces que el adjetivo concordaba con el género gramatical, y análisis de varianza compararon el comportamiento de los dos grupos con respecto a su selección de género en estas frases.

Resultados y vías futuras. Cuando los géneros conceptual y gramatical coincidían, no hubo diferencias entre los grupos (los HNs hicieron concordar un 98% de los adjetivos con el sustantivo; los HHs, un 95%). Cuando no coincidían, tanto los HNs como los HHs le asignaron al adjetivo el género conceptual, hasta cuando éste se difería del género gramatical (p.ej., la víctima se quedó indignado). Sin embargo, los HHs hicieron esto significativamente más que los HNs (54% frente a 21%). Se presentarán análisis detallados de cada comparación al igual que ideas para investigar más a fondo las variables que llevan a las diferencias entre los grupos.

### Mesa temática #37: Discursos de especialidad

#### PONENCIAS

§ Muñoz, Verónica (Universidad Nacional de Río Cuarto). *Los rótulos cohesivos en artículos de investigación.*

El estudio se encuadra en la teoría de los géneros, la retórica contrastiva, la lingüística de corpus, gramáticas del inglés y del español, la cohesión y el metadiscurso.

En la Universidad se dictan cursos para asistir a los investigadores en el proceso de publicación científica internacional. Para responder a la especificidad de cada cultura disciplinar, resulta primordial indagar acerca de los mecanismos lingüísticos y retóricos que se ponen en juego al comunicar la ciencia en cada campo disciplinar, desafío que nos planteamos en este trabajo. Nos enfocamos en los rótulos cohesivos (RRCC): sintagmas nominales empleados como recursos conectivos que permiten organizar y dar unidad a los textos al encapsular y rotular conceptualmente segmentos textuales, establecer enlaces extraoracionales y textualizar la función organizativa e interpersonal de los textos (por ej., *this complex process*, la misma tendencia).

Llevamos a cabo un estudio contrastivo acerca de la estructura y uso de los RRCC en una muestra de 82 artículos de investigación de las ciencias agrarias, 41 en inglés y 41 en español. Realizamos una comparación estadística (Chi-cuadrado) de las siguientes dimensiones: deíctico, tipo de deíctico, numerativo, tipo de numerativo, premodificación, posmodificación, extensión del segmento encapsulado, dirección de la relación cohesiva entre el RC y el segmento encapsulado, posición del RC en el párrafo, posición del RC en la oración.

Los resultados demuestran notorias similitudes entre el inglés y el español. Los RRCC tienden frecuentemente a contener deícticos y a usarse como expresiones anafóricas definidas, en general con demostrativos y el artículo definido, a no contener numerativos, y a estar ubicados usualmente al comienzo de las oraciones para retomar, generalmente, el contenido de una o más oraciones en el interior de los párrafos. Por otra parte, las diferencias significativas se evidencian en el uso de modificadores, con una notable mayor presencia de premodificadores en inglés y posmodificadores en español, y en la ubicación de los RRCC en el párrafo, con un porcentaje de RRCC en posición media mayor en inglés.

Futuras investigaciones podrían centrarse en el estudio de otras variables en el mismo género y disciplina (por ej., entornos sintácticos donde aparecen los RRCC, distancia entre el segmento encapsulado y el RC, presencia de RRCC en las secciones del artículo de investigación, participación de los RRCC en la progresión temática y en las cadenas de referencia), y el estudio de RRCC en artículos de investigación de otras disciplinas.



§ Tomasini, Stefania (Universidad Nacional de Córdoba). *La subjetividad y polifonía en textos descriptivos en Arquitectura.*

Este trabajo surge a partir de la búsqueda de textos de especialidad en el ámbito de arquitectura para la preparación de material en cursos de lecto-comprensión en relación con la enseñanza del inglés con fines específicos. El propósito es analizar cuestiones relacionadas con la voz del autor o la voz ajena en el lenguaje científico-técnico en un corpus de textos de esta disciplina. En general, el discurso científico ha sido caracterizado por las propiedades de objetividad, neutralidad e impersonalidad para referirse a la realidad externa, y básicamente sin marcas de subjetividad y polifonía (García Negroni, 2008). Pero, como señalan Hyland (2005), y Hyland y Sancho Guinda (2012), es evidente que las observaciones científicas no hablan por sí mismas y necesitan la 'ayuda' del autor para ser comunicadas. En las últimas dos décadas, se empezaron a estudiar recursos que emplea el autor para expresar su posición y así conectarse con el lector. En la disciplina arquitectura se suelen encontrar textos conocidos como 'estudio de caso' donde se describe una propuesta arquitectónica o constructiva en particular. El objetivo de este trabajo exploratorio es estudiar si existen manifestaciones de subjetividad en textos en inglés en estas descripciones técnicas y mediante qué recursos lingüísticos se consiguen, y también ver de qué manera varían si la publicación está destinada a una audiencia de expertos o a un público lego. Para ello se analizan las marcas de persona como, por ejemplo, el empleo de pronombres, y se abordan los modos de indicar la palabra ajena y las actitudes del autor frente a estas otras voces. Para el análisis se conformó un corpus de 16 textos en inglés extraídos de libros y revistas más especializadas como así también de divulgación para un público no experto. En el ámbito de la arquitectura, al hacer referencia a la tipología 'estudio de caso', se considera un texto cuya secuencia textual predominante es la descriptiva. Según Adam (1992), el texto es un conjunto complejo constituido por unidades más pequeñas llamadas 'secuencias', y la descriptiva conforma una de las cinco secuencias prototípicas. El análisis del corpus muestra que las marcas de subjetividad son más frecuentes en publicaciones divulgativas a no profesionales y tenga que ver con la imagen de autor que intenta crear mientras que, en el caso de publicaciones a especialistas, las marcas de subjetividad son casi nulas y la referencia a la voz del autor u otras voces se suele dar a través de citas en estilo directo y se emplea con diferentes propósitos.

§ Savio, Karina (CONICET-Universidad de Buenos Aires-Universidad Nacional Arturo Jauretche). *La noción de escritura en la enseñanza de Lacan.*

El interés por la estrecha relación entre el psicoanálisis y ciertos estudios del lenguaje ha promovido la producción de diversos trabajos que buscan establecer un diálogo entre ambos dominios. Esta afinidad se atribuye, por un lado, a que los desarrollos teóricos lacanianos han sido medulares en la constitución del Análisis del Discurso, en especial, en los trabajos que se enmarcan dentro de la perspectiva de Michel Pêcheux. En este sentido, la preeminencia del lenguaje en su articulación con el sujeto y el inconsciente, que clama el psicoanalista francés, no ha sido indiferente a la mirada de otras áreas del saber, que comenzaron a concebir un sujeto que ya no es dueño de su palabra, sino que es hablado por un Otro. Por otro lado, Lacan, a lo largo de su enseñanza, se ha valido de diversas nociones surgidas en el ámbito de la lingüística, tales como significante, enunciación, discurso, entre otras, en la construcción de su andamiaje teórico. En esta presentación, nos proponemos indagar en torno a un término que está presente ya desde los inicios del psicoanálisis, en diversos textos escritos por Sigmund Freud en los que da cuenta de los sueños y de la constitución del aparato psíquico. Intentaremos analizar el modo en que Lacan emplea la noción de escritura a lo largo de su obra. Para tal fin, recuperaremos e interrogaremos los lugares textuales –tanto en sus seminarios como en sus escritos– en los que este significante aparece, con el propósito de extraer de allí algunas conclusiones que nos

permitan reflexionar en torno a la escritura en general. A partir del recorrido emprendido, advertimos que el término escritura puede encontrarse a lo largo de toda la obra lacaniana y que adopta diferentes significaciones. Mientras que, en los primeros años, en los que el psicoanalista alude a la historia de la escritura, esta noción se concibe como pura inscripción asociada al rasgo unario, a partir del Seminario 18 comienza a ser entendida, en términos reales, como sostén del goce.

§ Regueira, Ana (Universidad Nacional de Mar del Plata) y Cilia Flavia (Universidad Nacional de Mar del Plata). *La construcción de poder desde los planes de clase.*

Las clases son esencialmente hechos sociales, en los que la interacción entre docentes y estudiantes está marcada por una relación asimétrica de poder cuyo origen está dado desde la misma planificación que el docente, como “líder natural” de esos encuentros, prepara antes de ingresar al aula. En los contextos de formación docente, los planes de clase redactados por los alumnos practicantes son, generalmente, un reflejo de los valores y principios asociados con las “buenas prácticas” en los mencionados ámbitos y, desde este lugar, resultan un interesante objeto de estudio. El presente trabajo tiene como meta analizar el discurso pedagógico presente en los planes de clase escritos por futuros profesores en el contexto de sus prácticas docentes, con la intención de comprender la relación intrínseca que existe entre las prácticas discursivas y el poder. Se entiende aquí como discurso pedagógico no sólo lo que el docente dice en la clase sino también lo que dice y escribe en relación con el aprendizaje y la enseñanza. Se informa, entonces, sobre un estudio relacionado con el análisis de seis planes de clase escritos por una alumna practicante de un Profesorado de Inglés universitario en un contexto de práctica docente supervisada. Se adopta una perspectiva de Análisis Crítico del Discurso para estudiar las intenciones de la alumna practicante de ejercer control sobre las contribuciones de los alumnos en términos de contenido, relaciones y sujetos, siguiendo para esto las tres restricciones identificadas por Fairclough (2001). Sin embargo, se evita adoptar estas restricciones como categorías de análisis estáticas con la intención de permitir la incorporación en el estudio de otras miradas sobre el tema. A modo de conclusión, en las descripciones que la alumna practicante hace de sus planes para la clase se identifican sus intenciones de ejercer control sobre las contribuciones de los alumnos. Por otro lado, se explora también la fuerza del poder detrás del discurso pedagógico de la futura docente, para arribar a la conclusión de que el mismo modelo o matriz que se le da a los alumnos para escribir sus planes de clase en el contexto de la práctica supervisada condiciona sus producciones y sirve para legitimar y reproducir relaciones asimétricas de poder institucional. Estos resultados abren las puertas para futuras investigaciones que contribuyan a desentrañar la presencia de las estructuras de poder en las acciones de los estudiantes en contextos de formación docente.

#### Referencias

Fairclough, N. 2001. *Language and Power* (2nd edition). London: Longman.

### Mesa temática #38: Estudios morfológicos y sintácticos: adverbios y locuciones adverbiales

#### PONENCIAS

§ Palillo, Silvina (Universidad Nacional de Rosario). *Los valores del adverbio mucho y la Aspectualidad.*

El objetivo de este trabajo es brindar una descripción de los distintos valores de *mucho* en el español rioplatense, a fin de centrarnos en su valor aspectual. El interés de describir *mucho* radica en el hecho de que encierra diferentes problemáticas. Por una parte, se observan límites difusos en cuanto a la categoría a la que pertenece, dado que puede interpretarse como

sustantivo neutro, como adjetivo, como pronombre o como adverbio, y, en algunos casos, la interpretación puede ser ambigua entre la lectura de pronombre y la de adverbio. Por otra parte, si nos detenemos en el análisis de *mucho* como adverbio, podemos señalar diferentes lecturas: adverbio cuantificador del evento, adverbio durativo, adverbio cuantificador del objeto o adverbio argumental. Desde un punto de vista morfológico, presenta variaciones en algunos contextos. Así, cuando modifica a adjetivos, adverbios o complementos, a los cuales precede se sincopa (*muy*); también, acepta la formación superlativa en *-ísimo* (*muchísimo*) y admite la formación derivada aumentativa (*muchazo*). Estructuralmente puede tener diferentes posiciones, dependiendo del elemento al que esté modificando; puede estar seleccionado o bien, ser periférico. Por último, presenta una multiplicidad de valores en tanto adverbio cuantificador: tiempo, intensidad, frecuencia, cantidad y espacialidad.

En este trabajo, en primer lugar, describiremos, analizaremos y discutiremos los distintos valores categoriales de *mucho* y sus diferentes lecturas adverbiales. Para realizar dicha descripción nos serviremos de diferentes gramáticas, tanto tradicionales como modernas. En segundo lugar, nos detendremos en el análisis de su lectura aspectual para poder realizar un relevamiento morfosintáctico acerca de su combinatoria categorial y su compatibilidad con los distintos tipos de predicados (estados, logros, realizaciones, actividades). Para analizar la interacción con el aspecto, tuvimos en cuenta los valores más frecuentes de *mucho* en tanto cuantificador: tiempo, frecuencia, intensidad, cantidad y espacialidad. También analizamos aquellos contextos en los cuales su lectura resulta ambigua. Este trabajo se sirve de datos del español rioplatense que fueron extraídos de distintos medios, tales como, periódicos y Corpus CREA (tanto escrito como oral). Dichos datos fueron incluidos en tests realizados a 40 hablantes de español rioplatense en el rango de edades comprendido entre 25 y 65 años, en función de determinar los valores que se le pueden atribuir a *mucho*: si estos varían con lo postulado en las gramáticas consultadas, si cambia la atribución de valores en los datos ofrecidos o no, entre otros. Finalmente brindaremos una sistematización de lo recabado, en función de las nociones de aspectualidad y cuantificación.

#### § Malberti, Marcela (Universidad Nacional de Rosario). *Reconocimiento del adverbio en los estudiantes del nivel Medio.*

Este trabajo reflexiona acerca del adverbio como categoría léxica, desde una perspectiva léxico-sintáctica y léxico-semántica dentro del marco proporcionado por Di Tullio (2003), Rodríguez Ramalle (2005), De Miguel (1999), entre otros. Analiza, en particular, la dificultad que experimentan los alumnos de los primeros años de la escuela media para el reconocimiento de esta categoría. En primer lugar, haremos una distinción entre diferentes clases de adverbios y analizaremos cuáles son fácilmente reconocidos y cuáles no. En segundo lugar, analizaremos datos que permiten reconocer qué entienden por adverbios los alumnos y cuáles son los criterios que les resultan más favorables para su reconocimiento. Para tal fin, trabajaremos datos tomados de textos producidos por los alumnos y analizaremos pruebas de reconocimiento del adverbio dadas por el docente. En tercer lugar, veremos el abordaje que adoptan los manuales para la enseñanza de la lengua en el nivel secundario en relación con dicha categoría para mostrar que su tratamiento es insuficiente, sesgado o poco claro. A partir de lo analizado podría pensarse, al menos en parte, una posible relación entre las dificultades que experimentan los alumnos para el reconocimiento del adverbio y las limitaciones del material didáctico con el que trabajan.

El adverbio es una categoría heterogénea, no flexiona y por lo tanto no está sometida a concordancia. Tiene además gran flexibilidad de posición, según modifique al predicado verbal al adjetivo, a otro adverbio o bien a la totalidad del sintagma oracional. Dada la heterogeneidad de la categoría adverbio, se problematiza su clasificación. Por un lado, se los podría ubicar teniendo

en cuenta el aspecto morfológico, pero resulta insuficiente para hacer un inventario de la categoría. Desde un punto de vista sintáctico, se lo podría clasificar según las estructuras de las que forma parte. Sin embargo, se hace necesario además tener en cuenta para su clasificación, a aquellos adverbios y locuciones adverbiales que presentan comportamientos específicos y los que modifican o refuerzan el valor aspectual del verbo.

El primer estudio trabajó a partir de una serie de actividades para el reconocimiento de adverbios en un texto, identificación de sustantivos, adjetivos y adverbios; identificación de adverbios dentro de complementos circunstanciales; reconocimiento de adverbios modales que expresan la actitud del hablante.

El segundo estudio trabajó a partir de un corpus resultado del relevamiento de las principales gramáticas actuales para la enseñanza de la lengua en el nivel secundario y su comparación con manuales de años anteriores.

§ Ríos, Cecilia (Universidad Nacional de Rosario). *El adverbio como transcategoría: el caso del adverbio aspectual.*

A lo largo de la historia, los críticos (desde la antigüedad hasta la gramática tradicional) no han podido establecer un criterio uniforme para dar cuenta de la amplia variedad que presentan los adverbios como “clase de palabra”. Así, ante su gran heterogeneidad, tuvo la suerte del típico “cajón de sastre” en el cual se incluyen muchas categorías que han caído bajo la etiqueta: “inclasificables”, tales como las conjunciones, preposiciones y algunas partículas, entre otras.

En este trabajo se analiza la propuesta de ciertas categorías *transversales* o *transcategoriales* –tal como lo plantean la RAE (2010) y Bosque y Gutiérrez Rexach (2009)– como aquellas unidades que comparten ciertas propiedades con otras categorías. De acuerdo a esto, se propone aquí un conjunto de ciertos rasgos –*transpropiedades*– que atraviesan al adverbio: como ser la deixis, la cuantificación y el aspecto, presentes, a la vez, en otras categorías, como por ejemplo la de los adjetivos. De esta manera, es posible hallar adverbios como, los de lugar *aquí* y *allá* que al igual que los pronombres demostrativos aportan información deíctica.

Dado que la mirada central de este análisis estará puesta en la relectura del adverbio como clase de palabra, será necesario plantear algunos parámetros que sirvan de ejes conceptuales sobre los cuales se apoya este estudio sobre la lengua española: para empezar, se tomará aquí el concepto de clase transversal, del mismo modo en que es definido por la RAE; asimismo, se considerará al aspecto desde la noción de aspectualidad propuesta por Vendler.

Finalmente, como prueba de que el adverbio es una transcategoría, se desarrollará primeramente un recorrido acerca de la problemática que ha implicado la caracterización del adverbio como clase de palabra, para luego señalar brevemente las transpropiedades, anteriormente mencionadas, que intervienen en su caracterización, ya que lo que interesa estudiar aquí es una de ellas: el aspecto. Por ende, se realizará –siguiendo a De Miguel (1999)– un análisis de aquellas subclases de adverbios que aportan información de tipo aspectual y, dentro de ellos, se examinará el caso del adverbio *recién* a modo de establecer la complejidad que subyace al aspecto y a la categoría adverbial misma, abriendo camino a un futuro tema de investigación.

Para lograr el objetivo aquí propuesto, se utilizará una serie de datos extraídos tanto del banco de datos que aporta la RAE, como de interacciones recogidas de la lengua en uso y los medios de comunicación (correspondientes a la variedad del español rioplatense).

§ Rivero, Silvia (Universidad Nacional de Rosario). *El adverbio ya como parte de un sistema aspectual fasal.*

Tanto el adjetivo como el verbo han sido estudiados en sus múltiples maneras de expresar aspectualidad, ya sea desde la perspectiva de los mecanismos morfológicos y sintácticos involucrados en el fenómeno como de sus valores semánticos. El aspecto no aparece como una categoría circunscripta al ámbito de la base léxica, sino que se construye composicionalmente a partir de la interacción de un número de constituyentes del ámbito de la oración (SN sujeto, complemento directo, adjuntos adverbiales y preposicionales, etc.) (De Miguel, 1999).

En el conjunto de los adverbios, el adverbio *ya* se presenta como particularmente interesante para estudiar este rasgo. Este trabajo se enfoca en la descripción de la naturaleza, ocurrencia y comportamiento del adverbio *ya* en el contexto del español general y, en particular, en el español rioplatense.

El adverbio *ya* ha sido analizado desde distintas perspectivas teóricas. La *Nueva Gramática de la Lengua Española* enmarca al adverbio *ya* en la subclase de los adverbios aspectuales, por su capacidad de referencia a alguna fase del evento al que modifica, o de especificación de algún aspecto de su estructura interna, y, dentro de esta, a la subclase de los adverbios de fase, junto con *todavía*.

Kovacci (1999) clasifica al adverbio *ya* como un adverbio pronominal de tipo cuantitativo aspectual, junto con adverbios como *todavía* y *aún*. Siguiendo una consideración similar respecto de su carácter deíctico, Delbecque (2006) señala la proyección del adverbio *ya* en una base programática. Define al adverbio *ya* como un focalizador metalingüístico que les proporciona a los eventos una orientación dinámica.

Se analiza este adverbio específicamente en relación con los rasgos *aspecto* y *tiempo* en su combinatoria eventiva, a partir de la consideración de que estas dos categorías aparecen a menudo como interactuantes en los valores que generan.

Giammatteo (2010) analiza la perífrasis verbal como categoría fasal, es decir, en su capacidad para expresar foco en alguna fase del evento. En nuestra propuesta, el adverbio *ya* es contrastado con otros adverbios como *todavía*, *aún* y *ahora* (este último en algunos de sus valores), con los que constituye un subsistema particular dentro del sistema adverbial del español. Este trabajo analiza las características de dicho subsistema, en particular en lo que respecta a la manera en que estos adverbios –y en particular el adverbio *ya*– destacan una secuencia respecto de otras circundantes y la convierte en una fase. Se sostiene aquí que los adverbios aspectuales se comportan de manera similar a las perífrasis verbales aspectuales y constituyen clase con ellas.

### Mesa temática #39: Enseñanza de lenguas: evaluación y diagnóstico

#### PONENCIAS

§ Canavosio, Andrea (Universidad Nacional de Córdoba) y Salinas, Julieta (Universidad Nacional de Córdoba). *Diseño y piloteo de un instrumento de autoevaluación*

En la enseñanza de una lengua extranjera la evaluación constituye un proceso crucial por los datos valiosos que proporciona y por su impacto tanto en la vida académica del estudiante como en las prácticas pedagógicas y los diferentes aspectos del proceso de aprendizaje. Si bien tradicionalmente la evaluación ha sido llevada a cabo por el docente, en las últimas décadas surgió un nuevo paradigma donde se planteó la necesidad de generar autonomía por parte de los estudiantes, lo que a su vez llevó a considerar la evaluación desde nuevas perspectivas e involucrando a diferentes actores que forman parte del contexto educativo (Reynolds y Trehan, 2000). Esto abrió paso al surgimiento de instancias de evaluación donde éstas son realizadas por los mismos estudiantes, o pueden ser sus pares quienes estén a cargo del proceso de evaluación. Así, la principal consecuencia de estos nuevos enfoques hacia la evaluación es que han propiciado

en los últimos años un cambio en el rol no solo del docente, sino principalmente del estudiante, quien ahora puede participar de manera activa en el proceso de evaluación (Falchikov, 2005; y Haynes y McDowell, 2008 en DisasaWorabu, 2013).

En nuestro contexto educativo, la materia Lengua Inglesa II de las carreras de Profesorado, Traductorado y Licenciatura en Inglés de la Facultad de Lenguas (UNC), la evaluación del desempeño oral de los estudiantes es un punto clave de los procesos de enseñanza y aprendizaje. Este trabajo surge de la labor realizada como parte de un proyecto de investigación enmarcado en un programa institucional de formación de jóvenes investigadores. Los objetivos del equipo durante el año 2017 fueron indagar en el uso de la autoevaluación en la cátedra Lengua Inglesa II. Se compararon y contrastaron las opiniones, creencias y experiencias de docentes y estudiantes sobre la autoevaluación. Luego se seleccionaron y pilotearon dos instrumentos de autoevaluación de la oralidad en ILE: una grilla analítica y un instrumento de reflexión sobre el propio desempeño oral. Luego los alumnos que participaron en la prueba piloto fueron entrevistados sobre el uso de estos dos instrumentos. Para el año 2018, se propone, en base a los resultados de la etapa exploratoria llevada a cabo en el año 2017, diseñar y pilotear un instrumento de autoevaluación de la oralidad en Lengua Inglesa II. En este trabajo en particular, presentaremos los lineamientos generales del proyecto y la metodología de trabajo planteada para esta nueva etapa.

§ López Casoli, Marina (Universidad Nacional de Mar del Plata) y Paderni, Ricardo (Universidad Nacional de Mar del Plata). *Percepciones de estudiantes de inglés sobre la devolución docente.*

Un tema de interés en el área de la enseñanza y aprendizaje de lenguas extranjeras es el del proceso de devolución o feedback. Existe una preocupación entre los docentes de lenguas extranjeras sobre cuál es el impacto de la devolución docente (DD) en el aprendizaje lingüístico de los alumnos. Este estudio parte de la visión de Burke y Pietrick (2010) en cuanto a que la devolución es un proceso social e interactivo entre docentes y alumnos en el cual se entrelazan aspectos emotivos y relaciones de poder entre ellos y el cual incide en el grado de efectividad de dicha devolución. Para estudiar esta efectividad, entonces, es necesario comenzar por conocer las percepciones y actitudes hacia la devolución tanto de alumnos como de docentes. Los investigadores se proponen mostrar los resultados de la primera etapa de una investigación sobre la efectividad de la DD en la performance oral de alumnos de inglés como lengua extranjera (ILE). En esta primera etapa investigativa se hipotetizó que la DD tiene un gran impacto emocional en cómo los alumnos valoran y atienden a la DD, afectando negativamente la efectividad de la misma. Se buscó entonces conocer las percepciones y actitudes de alumnos de la carrera del Profesorado de Inglés de la Universidad Nacional de Mar del Plata, Argentina, respecto de la DD que reciben sobre su habilidad oral. Para ello se diseñó una encuesta para analizar distintos aspectos de la DD desde la óptica del alumnado: la descripción del proceso de DD, sus percepciones sobre ella y las actitudes que adoptan frente a ella.

Muy comúnmente, las decisiones sobre las prácticas de DD se basan en supuestos de los docentes sobre lo que ellos creen que los alumnos creen, sin constatar si coinciden o no con lo que los alumnos perciben. El propósito de conocer las percepciones de los alumnos es ayudar a mejorar la práctica docente, haciendo consciencia sobre cómo se brinda devolución y el impacto que esta puede tener sobre el alumnado a la hora de ayudarlos a desarrollar su habilidad oral en ILE. En etapas subsiguientes se dará continuidad a esta investigación, comparando las percepciones de los alumnos con las de los docentes para luego medir la efectividad de hecho de la DD según los logros obtenidos en el desarrollo de la habilidad oral en ILE del alumnado.

§ Magno, Cristina (Universidad Nacional de Hurlingham-Universidad Nacional de General Sarmiento). *Articulación internivel para la mejora del aprendizaje de inglés.*

Al recibir a los y las estudiantes en la universidad en la asignatura Inglés Lectocomprensión I o bien en el ingreso al profesorado, un simple diagnóstico nos permite constatar que, en muchos casos, no cuentan con las destrezas, habilidades y conocimientos necesarios para el abordaje de material de estudio en lengua extranjera a pesar de haber transitado nueve años de enseñanza obligatoria de “Inglés” en los niveles previos. Además, se evidencia una notable asimetría en los saberes de lo/as estudiantes que ingresan al nivel superior debido en parte, probablemente, a un enfoque estructuralista centrado en la oralidad altamente controlada y/o en la gramática. Este trabajo pretende dar a conocer el alcance de un proyecto de articulación para el aprendizaje de inglés entre tres escuelas secundarias del Conurbano bonaerense y la Universidad Nacional de Hurlingham (UNAHUR). Consideramos que la universidad no es la encargada de señalar las falencias del nivel medio sino que, por el contrario, debe familiarizarse con su problemática y fomentar la implementación de un trabajo conjunto para comprender, acompañar y redimensionar el trayecto internivel de los y las estudiantes.

Este objetivo puede ser viable si se lo enmarca en acuerdos e instancias que apunten a la reflexión, la evaluación y la producción de recursos para la enseñanza de inglés como lengua extranjera (ILE) teniendo en cuenta tanto las particularidades de esta área de estudio (Pasquale et al. 2010; Klett 2003) como los desafíos que presenta el pasaje de un nivel educativo a otro (Araujo 2009; Fernández Lamarra, 2015).

Con este propósito planeamos llevar a cabo un taller de lectocomprensión para la lectura de textos auténticos dirigido a docentes de ambos niveles centrado en el trabajo con estrategias (Van Dijk & Kintsch 1983; Grabe 2009) a partir de un abordaje genérico (Swales 2004, Bhatia 1993) para el abordaje de lecturas pertinentes. Nuestra experiencia áulica en torno a la lectura de textos no simplificados indica que esta modalidad de trabajo allana la heterogeneidad propia del aula de inglés y actúa como disparador propicio para el desarrollo de las otras macrohabilidades: la audiocomprensión y la producción escrita y oral.

Paralelamente, llevaremos adelante trabajo de campo para obtener datos más certeros sobre la naturaleza del déficit que se percibe en los y las estudiantes en el ingreso a la universidad y seguidamente estudios experimentales que nos permitan proponer secuencias didácticas para aportar al mejoramiento de las prácticas pedagógicas de ambos niveles.

### Referencias

- Araujo, R. (2009) *Articulación universidad-escuela secundaria como política pública: un análisis de los programas implementados por la Secretaría de Políticas*. Departamento de Ciencias Sociales, Universidad Nacional de Quilmes, Buenos Aires, Argentina, disponible on line en [http://www.gestuniv.com.ar/gu\\_04/v2n1a2.htm](http://www.gestuniv.com.ar/gu_04/v2n1a2.htm) consultado el 12-2-2015
- Bhatia, V. (1993). *Analysing genre: Language use in professional settings*. London: Longman.
- Fernández Lamarra, N. (comp.) (2015) *La innovación en las Universidades Nacionales: Aspectos que inciden en su surgimiento y desarrollo*. Tres de Febrero: Universidad Nacional de Tres de Febrero.
- Grabe, W. (2009). *Reading in a Second Language: Moving from Theory to Practice*. New York: Cambridge University Press.
- Klett, E. 2003. Algunos desafíos del profesor de lenguas extranjeras. En: Tissera de Molina, A. y Zigarán, J. (Comp.) *Lenguas y culturas en contacto: 35-51*. ISSN 987-20904-1-6. Departamento de Lenguas Modernas y CEPIHA, Facultad de Humanidades, Universidad Nacional de Salta.
- Pasquale, R. et al. (2010). *Aportes teórico- prácticos para docentes de lenguas extranjeras*. Módulo I. Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires. Ministerio de Educación.

Swales, J. (2004). *Research Genres: Exploration and applications*. Cambridge: Cambridge University Press.

Van Dijk, T & W. Kintsch (1983) *Strategies of Discourse Comprehension*. New York: Academic Press, in "Model of Text Comprehension", developed by University of Twente (2004), The Netherlands. Disponible en [http://www.tcw.utwente.nl/theorieenoverzicht/Levels%20of%20theories/micro/Model\\_text\\_comprehension.doc/](http://www.tcw.utwente.nl/theorieenoverzicht/Levels%20of%20theories/micro/Model_text_comprehension.doc/)

§ Vassos, Sarah (Oberlin College). *Dislexia, inteligencias y segundas lenguas: un estudio de caso*.

Este trabajo es la conclusión de la maestría MADILS en la Università Ca' Foscari de Venecia cuyo objetivo era investigar la didáctica de las segundas lenguas para estudiantes con necesidades especiales. Está dividido en dos partes: una teórica y otra relacionada a un estudio de caso. El marco de referencia tiene en cuenta temas como el método de estudio (Mazzeo 2005), la teoría de las inteligencias múltiples (Gardener 1993), el aprendizaje cooperativo y los aspectos cognitivos y psicológicos de los estudiantes con dislexia (Daloiso 2012). Se tiene en consideración la relación entre los estilos predilectos de aprendizaje y las tipologías de inteligencias de los estudiantes (Cornoldi 1993). El estudio analiza las posibles metodologías didácticas aplicables con estas tendencias específicas para mejorar la motivación y el aprendizaje del inglés como segundo idioma en un colegio italiano con orientación en estudios ambientales. En particular, se analiza la correlación entre la inteligencia personal, dividida entre intrapersonal e interpersonal, y el aprendizaje cooperativo como metodología eficaz para un grupo de estudiantes disléxicos que presentan este tipo de inteligencia más marcadamente (Torresan 2010). La parte teórica se concluye con un análisis de las consecuencias positivas y negativas de la aplicación de estas metodologías con estudiantes con dislexia.

En la segunda parte se aplica la teoría a partir de la individuación del caso, un estudiante específico, su encuadramiento en el colegio y en la clase gracias a rubricas de observación, observación directa, entrevistas y cuestionarios. El instituto y la clase en la que está insertado el estudiante A.M. son fundamentales para entender su comportamiento y actitud hacia el estudio del inglés y hacia sus compañeros de clase, en específico tres alumnos. Con ellos, el estudiante A.M. empieza a transitar un camino de mejoría y desarrollo relacional: la dislexia es el factor agregado en un contexto muy conflictivo. A.M. demuestra una inteligencia interpersonal buena y una excelente inteligencia intrapersonal que resultan ser el vehículo para desarrollar su escasa inteligencia lingüística (Mortimore 2008). Esto ha sido posible gracias a metodologías didácticas que implementan el aprendizaje cooperativo (Camoglio & Cardoso 1996), y en particular al Learning Together de Johnson & Johnson (1996), que en último análisis resultó ser positivo tanto para A.M. como para la clase entera (Polito 2003).

**Referencias**

Camoglio, M., & M. Cardoso (1996). *Insegnare e Apprendere in Gruppo*, Roma: LAS.

Cornoldi, C., & R. De Beni (1993). *Imparare a Studiare: Strategie, Stili Cognitivi, Metacognizione e Atteggiamenti nello Studio*, Trento: Erickson.

Daloiso, M. (2012). *Lingue Straniere e Dislessia Evolutiva: Teoria e Metodologia per una Glottodidattica Accessibile*, Novara: De Agostini.

Gardener, H. (1993). *Frames of Mind: Theory of Multiple Intelligences*, London: Fontana.

Johnson, D., W. Jonson, T. Roger, & E. Holuberc (1996). *Apprendimento Cooperativo in Classe: Migliorare il Clima Emotivo e il Rendimento*, Gardolo: Erickson.

Mazzeo, R. (2005). *L'organizzazione Efficace dell'Apprendimento: Personalizzazione e Metodo di Studio*, Gardolo: Erickson.



Mortimore, T. (2008). *Dyslexia and Learning Style: A Practitioner's Handbook*, Chichester: John Wiley & Sons.

Polito, M. (2003). *Comunicazione Positiva e Apprendimento Cooperativo: Strategie per Intrecciare Benessere in Classe e Successo Formativo*, Gardolo: Erickson.

Torresan, P. (2010). *The Theory of Multiple Intelligences and Language Teaching*, Foligno: Guerra.

§ Sepúlveda-Toro, Jeannette (Pontificia Universidad Católica de Valparaíso) y Silva, María Luisa (CIIPME-CONICET). *La construcción del estilo indirecto en niños con TEL*.

La RAE (2009) señala que en el estilo indirecto (EI) se reproducen las palabras pronunciadas por otro, adaptándolas al sistema de referencias deícticas del hablante. Esto pareciera darle algún grado de dificultad y se ha constatado en otros idiomas que es una forma que aparece de manera más tardía que el estilo directo (Nordqvist, 2001) y concretamente, a los 3 años de edad. Esta dificultad intrínseca pareciera influir a los niños con trastorno específico del Lenguaje (TEL), quienes, en muchas ocasiones, tienden a producir una forma mixta (EM) en la que introducen como estilo indirecto, pero conservan en las formas verbales y pronominales la situación de emisión originaria. En este marco, el objetivo es dar cuenta de la frecuencia en la cual aparecen estas formas, ya sea como EI o EM, en 25 niños con TEL cuando tienen 5 y 7 años y comparar su desempeño con el que ocurre con niños con desarrollo típico (DT) en edades similares. Los textos fueron recolectados a partir de dos tareas de recuento (FONDECYT 1160653), con relatos de idéntica estructura que incluían diversas instancias de discurso reportado. Los resultados permitieron observar una mayor frecuencia de instancias de EM en los niños con TEL y también se pudieron establecer cambios en el dominio de estas formas a partir de la edad. Estos hallazgos permitieron comprender mejor los tipos de dificultades con los que debe lidiar los niños TEL, al crear estas formas sintáctica y pragmáticamente más complejas.

## Mesa temática #40: Investigaciones en Semiótica

### PONENCIAS

§ Casco, Gonzalo Fernando (Universidad Nacional de Misiones) y Alarcón, Mirta (Universidad Nacional de Misiones). *Humor vecinal en escenas de frontera: Montajes semiótico-lingüísticos*.

La lengua en uso de la Provincia de Misiones pone en tensión las formas y mandatos de la lengua estándar y oficial, por la heterogeneidad mestizo-criolla en la configuración socio-histórico-cultural de la vida en las fronteras. Por las rutas, calles, parajes y picadas corre un dialecto autónomo, insolente y popular, un universo semiótico de tono singular: con sus propios tiempos, sus propias creencias y su propio humor (Camblong, 2014: 36). En esta ponencia nos proponemos desmontar los cruces semióticos y lingüísticos que operan en discursos humorísticos, mediante el análisis de marcas y juegos del lenguaje propios de la región.

La categoría de “cruce” y “entrecruzamiento” permite, por un lado, describir el movimiento constante de las dinámicas fronterizas y por otro, explicitar operaciones de interfaz apoyadas en los niveles de la gramática (semántico- morfosintáctico- fonológico y fonético) que articulados con categorías pragmáticas y semióticas permiten una interpretación de significaciones y sentidos idiosincráticos.

El corpus está conformado por guiones de teatro comunitario, fruto de la producción colectiva del grupo de teatro de vecinos La Murga de la Estación, de la Ciudad de Posadas, Misiones. Se recortan algunos ejemplares de textos correspondientes a la Fiesta de San Juan, festividad que se instala en la frontera entre lo religioso y lo pagano, en los cuales se despliegan escenas de la vida local, nacional y global, protagonizadas por personajes que exhiben las creencias, los mitos, los

hábitos y la vida cotidiana en un híbrido dialectal propio de los contactos que nos con-forman. En el discurrir de “la fiesta” en torno de la figura del Santo, se suceden los múltiples rituales que se repiten año a año renovando la memoria colectiva. Deslindaremos las escenas correspondientes a los “juegos de San Juan” (pelota tatá, palo enjabonado, toro candil, cruce de brasa) y a las “pruebas” que predicen el futuro amoroso (el banano, la vela, el gallo, la tinta, entre otros). La fuerza discursiva de lo colectivo expresada en una colorida polifonía de personajes, canciones, diálogos, implícitos, interpela al “vecino-espectador” estableciendo una complicidad sustentada en la fuerza indicial de los signos que producen el efecto cómico. A partir de la identificación de mecanismos lingüísticos de construcción del humor en general, se buscará anclar en las operaciones en que la vecindad fronteriza materializa el humor mediante el uso de una gramática típica que conforma enunciados dialectales que permiten hipotetizar propiedades discursivas de un humor local.

§ Sánchez, Sandra (Universidad de Buenos Aires-Universidad Nacional de las Artes). *Netlore: modos de circulación y producción de los géneros narrativos etnopoéticos.*

Diversos y valiosos estudios describen el fenómeno del folklore digital desde la antropología (Cañas Murillo et al., 2010; Díaz González-Viana, 2005; 2017; Brunvand, 2011); no obstante, un abordaje desde la Sociosemiótica puede hacer aportes enriquecedores para entender, por ejemplo, la circulación y generación de leyendas en la esfera digital. Las leyendas han circulado oralmente o por escrito, en diversos soportes, desde hace siglos. En el siglo XX, reaparecen en forma oral con el nombre de leyendas urbanas. Se difunden, luego, por medio de fotocopias (xeroxlore) y a través del fax (faxlore), también por mail y posteriormente en toda la Web (Netlore). Algunos de los tópicos de estos géneros etnopoéticos son lo sobrenatural, los miedos ancestrales atávicos, pero también los peligros y consecuencias del desarrollo tecnológico, entre otros. ¿Cuáles son las causas de su permanencia? ¿La interactividad y la velocidad de distribución que proporcionan los nuevos medios de comunicación? ¿Las facilidades de edición (corte y pegado de textos, manipulación de audios e imágenes, etc.) que ofrece el ambiente hipertextual? ¿O es que el hipertexto promueve una redefinición dinámica del sentido en este intercambio discursivo? Según Scolari (2004), este nivel de procedimientos representa una verdadera gramática de la interacción, que debe ser observada, ya que los procesos de mediatización convocan, necesariamente, análisis que consideren las dimensiones tecnológicas, sociales y de sentido (Cingolani, 2015), para indagar en estos procesos problematizando, por ejemplo, los procesos de apropiación, las reescrituras de leyendas urbanas y sus modos de circulación. En cuanto al armado del corpus de esta investigación, tenemos en cuenta a las leyendas urbanas que circulan en diversas plataformas, también en las redes sociales y, en forma de cadenas, vía WhatsApp. Estudios como este permitirán profundizar las investigaciones sobre narrativas digitales en plataformas de contenido generado por los usuarios de escritura colectiva y colaborativa (Sánchez, 2017), pues son “las plataformas mediáticas las actuales interfaces entre mediatizaciones y actores de la mediatización” (Fernández, 2016).

§ Gayoso, Romina (Universidad Nacional del Nordeste). *Los ingresantes y las agrupaciones políticas. Un abordaje semiótico.*

Este trabajo tiene como objeto dar a conocer los avances de un trabajo de investigación, en el marco del cual se aborda la relación entre el discurso de los ingresantes a la Facultad de Humanidades de la UNNE y su vínculo con el discurso político de las agrupaciones estudiantiles presentes en la facultad.

La inquietud por llevar adelante esta investigación surge de la participación en calidad de alumna tutora de los distintos Cursos de Ambientación que tuvieron lugar en la facultad. Durante los mismos se pudo percibir que aquellos estudiantes que forman parte de las distintas agrupaciones, es decir aquello que ya estaban habituados a los modos de decir y hacer de la “cultura” (Lotman, 1996) que caracteriza a la “semiosfera” (Lotman, 1996) Humanidades, buscaban captar la atención de los “recién llegados” (Camblong, 2012), los cuales se hallan en la “frontera” (Lotman, 1996) de dicho continuum semiótico.

Lo antes mencionado llevó a la formulación de preguntas de investigación tales como ¿Qué es lo que permite que el discurso de los ingresantes y el de las agrupaciones estén en diálogo? ¿En qué aspectos influye o no el discurso de las agrupaciones en el discurso de los ingresantes? ¿A través de qué estrategias discursivas lo hacen? En torno a esto los objetivos planeados fueron: 1) abordar dos esferas discursivas presentes en la Facultad de Humanidades. 2) Identificar marcas subjetivas en el discurso de los ingresantes que remitan a la presencia del discurso político. En vinculación con lo expuesto la hipótesis que se pretendió validar fue que tanto el discurso de los ingresantes, cuanto el de las agrupaciones estudiantiles, son parte de la red significativa que constituye el “discurso social” (Angenot, 2010) de la Facultad de Humanidades. A partir de ese vínculo, resultaría posible advertir la influencia de los posicionamientos políticos en el discurso de los ingresantes.

El marco teórico-metodológico utilizado se vincula con la operacionalización de categorías teóricas vinculadas tanto con la semiótica, la retórica y el Análisis del discurso. Todos ellos instrumentos críticos que constituyen la “caja de herramientas” para los analistas de la discursividad social (Arnoux, 2006).

Los resultados obtenidos indicarían la presencia de posturas heterogéneas de los ingresantes respecto del discurso de las agrupaciones. Estas estarían cimentadas tanto con la actividad política realizada por algunos en la escuela media o bien en las decisiones personales asumidas, entre otros factores.

## Mesa temática #41: Discursos multimodales

### PONENCIAS

§ Hellín, Lucía (Universidad de Buenos Aires). *Escalera al cielo: la población según la pirámide poblacional.*

¿Cómo se difunden e imponen entre los jóvenes sentidos sobre los fenómenos sociales? Los textos escolares forman parte del discurso pedagógico (Bernstein, 1996), una regla que combina los contenidos a enseñar y el modo de hacerlo junto con las reglas del orden social. Desde este punto de vista, su análisis nos permite acceder a los procesos discursivos e ideológicos mediante los cuales se difunden entre los jóvenes las clasificaciones y valoraciones sobre la base de las cuales se construyen representaciones sociales (Raiter, 2016) ampliamente difundidas y se bloquean otras construcciones de sentido posibles.

Partimos del supuesto de que las formas -verbales y no verbales- que empleamos en la comunicación no sólo no son neutras (Raiter & Zullo, 2004) sino que además portan significados que modelan nuestra percepción y conceptualización sobre los objetos de la comunicación en varios niveles. Adoptamos una perspectiva multimodal (Kress & van Leeuwen, 1996, 2001) que nos permite pensar el significado como resultado de la combinación de distintos modos semióticos.

En particular, en esta comunicación abordaremos el modo como ciertas formas de presentar datos en forma gráfica pueden contribuir a la construcción de representaciones sociales sobre la

población. Para ello tomamos el caso de la pirámide poblacional, un tipo de representación gráfica utilizada en Demografía, y cuyo análisis forma parte de los contenidos de los libros de texto de Geografía para la escuela secundaria argentina en la actualidad.

Para el análisis relevamos en primer lugar, el uso de las pirámides como metáforas (Lakoff & Johnson, 1980) y los sentidos que este tipo de metáfora proyecta en otros dominios. Luego rastreamos la presencia de la metáfora estructural UNA POBLACION ES UNA PIRÁMIDE en las imágenes y textos de un capítulo sobre la población mundial de un libro de texto de Geografía de publicación reciente.

Los primeros resultados muestran una interrelación muy estrecha entre los significados producidos en el modo verbal y aquellos construidos mediante imágenes. Como vía de continuación nos proponemos indagar cómo otros recursos para la representación gráfica de datos o informaciones inciden en la percepción del fenómeno sobre el cual reportan.

§ [García, Paula \(Universidad de Buenos Aires\) y Szretter Noste, Mariana \(Universidad de Buenos Aires\). \*Meritocracia: La construcción multimodal del trabajo en una publicidad.\*](#)

En el marco de una investigación mayor cuyo objetivo general es indagar en las nuevas formas de discursividad política que tienen lugar en Argentina desde 2001, esta presentación aborda la cuestión de cómo y mediante qué recursos semióticos se presenta lo político (Ronsavallon, 2002) en el discurso publicitario. Más concretamente, queremos mostrar a través del análisis multimodal de un spot publicitario cómo en esta dimensión se pone en juego una delimitación del trabajo y de identidades colectivas diferenciales, más precisamente en la imagen de quienes realizan determinados trabajos, que puede ser asociada con temas de las Agendas mediática y pública (Mc Combs, 2006).

Adoptamos el lineamiento teórico-metodológico de la Lingüística Crítica (Hodge y Kress, 1993), que considera al texto como un cruce de procesos discursivos que es preciso intentar reconstruir en el análisis. La dimensión textual no está aislada de los procesos de producción e interpretación ni de las prácticas sociales que habilitan su circulación (Fairclough, 1992). En la misma línea, Kress y van Leeuwen (1996, 2001) ofrecen un enfoque multimodal que da cuenta de las múltiples articulaciones en las que se realizan significados. Siguiendo esta propuesta, organizamos el análisis descriptivo en cuatro estratos: discurso, diseño, producción y distribución. Nos interesó trabajar como evento semiótico un aviso televisivo titulado “Meritocracia”, que se puso en circulación en abril de 2016. El aviso, que formaba parte de la campaña publicitaria de un auto, generó inmediatamente la producción de contraspots que circularon en las redes sociales. Nos preguntamos qué valoraciones del signo ideológico (Voloshinov, 1929) meritocracia entran en discusión y de qué manera repercuten en la imagen (Raiter, 2016) del trabajador que se construye discursivamente en el spot. En efecto, el análisis nos permite mostrar lo que el signo refleja, (la actividad de trabajar en cierto tipo de cargos jerárquicos, profesionales y exitosos) y a la vez lo que refracta (el trabajo sin límite horario, que ocupa todos los aspectos de la vida, que será medido en cuanto a ciertos parámetros relacionados con el mérito individual). Proponemos proyectar esta segunda característica, el valor con el que se pretende que ese signo debe circular, en el análisis de coyunturas posteriores en las que algunas de esas representaciones se presentan como necesarias para poder discutir medidas de flexibilización laboral.

### Referencias

Fairclough, N. (1992). *Discourse and Social Change*. Cambridge-Oxford: Polity Press, Blackwell Publishers.

Hodge, R. y G. Kress ([1993]1996) *Lenguaje como ideología*. Traducción de la segunda edición de la obra. De uso exclusivo para la cátedra de Sociolingüística. Serie Fichas de Cátedra de la FFyL-

UBA.

Kress, G. y T. van Leeuwen (1996). *Reading Images: The Grammar of Visual Design*. London: Psychology Press.

----- (2001). *Multimodal Discourse. The Modes and Media of Contemporary Communication*. Londres: Arnold.

Mc Combs, M. (2006) *Estableciendo la Agenda. El impacto de los medios en la opinión pública y en el conocimiento*. Barcelona: Paidós.

Raiter, A. (2016). "Representaciones sociales". En Raiter, A. y J. Zullo (comps.), *Al filo de la lengua. Medios, publicidad y política*, pp. 15-31. Buenos Aires: La Bicicleta ediciones.

Rosanvallon, P. (2002). *Por una historia conceptual de lo político. Lección inaugural en el Collège de France*. Buenos Aires: Fondo de Cultura Económica.

Voloshinov, V. ([1929]2008). *El signo ideológico y la filosofía del lenguaje*. Buenos Aires: Nueva Visión.

§ [Martínez Romagosa, Maite \(Universidad de Buenos Aires\)](#) y [Zukerfeld, Gilda \(Universidad de Buenos Aires\)](#). *Aproximaciones al discurso de instituciones gubernamentales en la web*.

Este trabajo se enmarca en un proyecto UBACyT que se propone estudiar las transformaciones en los sistemas semióticos de las prácticas políticas en la Argentina pos 2001. En particular, nos interesa indagar en las prácticas políticas de las instituciones gubernamentales que llamaremos, con algunos autores, discurso institucional. Pretendemos dar cuenta de las especificidades y características del discurso institucional en relación a cómo pone en circulación representaciones sobre los beneficiarios de las políticas públicas y en cómo construye el dispositivo de enunciación (Verón, 1987).

Siguiendo a Guiddens (1993), las instituciones modernas están profundamente ligadas con mecanismos de fiabilidad en sistemas abstractos, especialmente sistemas expertos, lo que en términos de Agar (2009) implica en el discurso institucional roles asimétricos entre representantes "expertos" y representados "no expertos". Mayr (2008), por su parte, retoma la noción de conversacionalización de Fairclough (1992) para explicar la reducción de las marcas de la asimetría de poder como estrategia discursiva en el discurso institucional en la forma actual del capitalismo.

Sostenemos que el análisis del discurso nos permite acceder a los contenidos de las representaciones sociales (Raiter, 2015) y observar los cambios discursivos y la lucha por la acentuación de los signos (Voloshinov, 2009). Nos interesa en particular estudiar cómo los cambios en los textos y en las prácticas discursivas pueden anticipar cambios en la clasificación de sectores de la sociedad y en las prácticas sociales (Fairclough, 1992).

Dividimos nuestro trabajo en dos instancias (Zullo, 2015): en primer lugar, nos centramos en el análisis de los textos al nivel de las cláusulas a partir de la propuesta de la Lingüística Crítica (Fowler, Hodge, Kress, 1979). En segundo lugar, analizamos la construcción del dispositivo de enunciación a partir de la Teoría de la Enunciación (Benveniste, 1970; Verón, 1987). Conforman nuestro corpus las páginas de inicio de dos sitios web ([conectarigualdad.gob.ar](http://conectarigualdad.gob.ar) y [bapc.buenosaires.gob.ar](http://bapc.buenosaires.gob.ar)) que dependen del Gobierno Nacional y del Gobierno de la Ciudad, respectivamente, y en los que se presentan lineamientos de políticas públicas que llaman a la "participación" de la ciudadanía mediante plataformas digitales.

Veremos que, en el nivel del enunciado, el uso de construcciones de infinitivo y nominalizaciones produce un borramiento de participantes, lo que implica en el nivel de enunciación una imagen inespecífica del destinatario. Se construye al beneficiario como un consumidor/usuario (de

computadoras, del espacio público). Así, las instituciones públicas desarrollan prácticas discursivas similares a las de la publicidad.

### Referencias

- Agar, M. (2009). Institutional discourse. *Text - Interdisciplinary Journal for the Study of Discourse*, 5(3), 147-168.
- Benveniste, E. (1970). *El aparato formal de la enunciación*. *Langages*. París: Didier-Larousse, 5(17), 12-18.
- Fairclough, N. (1992). *Discourse and Social Change*. Cambridge-Oxford: Polity Press, Blackwell Publishers.
- Fowler, R., Hodge, B., y Kress, G. (1979). *Lenguaje y control*. México: FCE.
- Guiddens, A. (1993). *Consecuencias de la modernidad*. Madrid: Alianza Editorial.
- Mayr, A. (2008). *Language and Power: An Introduction to Institutional Discourse*. London: Continuum.
- Raiter, A. (2015). Representaciones sociales. En A. Raiter y J. Zullo (Comp.) *Al filo de la lengua: medios publicidad y política*. (pp.15-31). Buenos Aires: Ed. La Bicicleta.
- Verón, E. (1987). La palabra adversativa. En *El discurso político. Lenguaje y acontecimientos*. (pp 11-26). Buenos Aires: Hachette.
- Voloshinov, V. (2009). *El marxismo y la filosofía del lenguaje*. Buenos Aires: Ediciones Godot.
- Zullo, J. (2015). El análisis del discurso. Algunos supuestos, algunas herramientas de Trabajo. En A. Raiter y J. Zullo (Comp.) *Al filo de la lengua: medios publicidad y política*. (pp-37-42). Buenos Aires: Ed. La Bicicleta.

## Mesa temática #42: Enseñanza de lenguas: gramática y discurso

### PONENCIAS

§ Hanel Dias, Rosangela (Universidade de Passo Fundo) y Dickel, Adriana (Universidade de Passo Fundo). *O ensino de gramática e a construção de conceitos lingüísticos*.

O ensino da gramática, nos últimos anos, tem sido motivo de preocupação de muitos professores e estudiosos da língua. Temos conhecimento de que um número significativo de pesquisas, especialmente, na área da Linguística e da Educação tem direcionado seus olhares investigativos para a problemática que cerca o ensino da gramática. No entanto, observamos que há uma fragilidade de estudos referentes ao campo da didática da língua. Muitas pesquisas apontam críticas severas ao ensino da gramática na escola, porém não apresentam propostas metodológicas que potencializem as reflexões das crianças sobre a língua. Frisamos que nossa pesquisa objetiva responder, fundamentalmente, à questão: que movimento de elaboração de conceitos sobre a língua produzem as crianças, nas relações que estabelecem entre os pares, quando reflexões metalingüísticas são acionadas por elas mesmas ou pela professora, por meio de uma organização didática que tenha em vista desencadear e potencializar essas reflexões? A partir dessa problemática e movidas pelo desafio de compreender a construção da elaboração conceitual, por parte das crianças, nos anos iniciais de escolarização, situamos nosso estudo investigativo na área da didática da língua, tendo como eixo central as reflexões lingüísticas produzidas por crianças do 4º ano do ensino fundamental, em situações de interação verbais, mobilizadas por uma sequência didática planejada intencionalmente. Assumimos a posição de que a produção do conhecimento é uma elaboração social, construída e reconstruída na história das práticas humanas. Aprendemos a pensar, portanto, nas relações sociais que estabelecemos com nossos pares, tendo a linguagem como instrumento de interação e, fundamentalmente, de humanização. Para pôr em ação nosso estudo, construímos uma pesquisa qualitativa, a partir da

pesquisa-ação de caráter colaborativo. Assim, tomamos como base a Teoria Histórico-Cultural, de modo especial os estudos do pesquisador russo Lev Semenovitch Vigotski. Do campo da didática da língua, temos como referência Anna Camps. Resulta, preliminarmente, de nosso estudo de que a gramática deve estar presente nas salas de aula, a partir da perspectiva de que os alunos precisam participar ativamente desse processo de ensino; não apenas como simples receptores de conceitos prontos, mas como sujeitos que pensam, observam e manipulam a língua, tornando possível a construção de conceitos científicos.

§ Supisiche, Patricia (Universidad Nacional de Córdoba-Universidad Nacional de Villa María). *Las falacias antigramaticales: la gramática como objeto teórico.*

En este trabajo, basado en la hipótesis de la legitimidad de la formación gramatical en la educación sistemática, discutimos algunos posicionamientos que, con variados argumentos, han relegado, subordinado o excluido la enseñanza de la gramática; si bien tales posiciones han sido objeto de críticas, algunas siguen vigentes tanto en diseños curriculares como en materiales de estudio destinados a los estudiantes, a lo que puede sumarse la escasez de estudios analíticos que discutan las razones esgrimidas para la exclusión de la gramática y que presenten argumentos a favor de la formación gramatical. En esta presentación, consideramos y discutimos las tesis subyacentes a distintas perspectivas que atribuyen a la gramática un carácter abstracto y teórico. Vale destacar que, desde la posición asumida en este trabajo, admitir las diferencias entre gramática y discurso no conlleva a la exclusión de ninguna de ellos sino, antes bien, a su complementariedad (Sadighi-Bavali 2008). Este estudio se incluye en un examen más integral en el que se abordan una serie de tensiones o antinomias que están en la base de la confrontación entre perspectivas gramaticales y textualistas, tales como si el objeto de enseñanza debe ser concreto o abstracto, teórico o práctico, el sistema o el uso, la oración o el discurso, el proceso o el producto; privilegiar un saber construido científicamente elaborado o apelar al saber natural, espontáneo y cercano a los sujetos; enseñar para la prescripción, la descripción o la explicación; metodológicamente, priorizar la inducción o la deducción, el conocimiento explícito o implícito, por citar algunas. Metodológicamente, se caracteriza por ser un trabajo teórico y documental, cuya argumentación asume miradas integradoras de Lyons (1995) y Sadighi-Bavali (2008), al tiempo que se toman los aportes particulares de Ciapuscio (2011), Copi (1970), Guasch (2010) y Rodríguez Gonzalo (2012), entre otros. En este trabajo, sostenemos que gran parte de las posiciones antigramaticales que impulsaron la eliminación o simplificación de la formación gramatical han sido reduccionistas, unilaterales y optaron por una solución simplista ante un problema complejo. Más precisamente, por tratarse de una decisión escasamente racional con escasos argumentos para la exclusión de la gramática, creemos que en la base de tales decisiones hay dos falacias: de composición y causa falsa (Copi 1970).

§ Caamaño, Adriana (Universidad Nacional de Mar del Plata). *Análisis de la agentividad como herramienta discursiva.*

En el presente trabajo compartimos una experiencia áulica llevada a cabo en la asignatura Gramática Inglesa II del Profesorado de Inglés de la Universidad Nacional de Mar del Plata cuyo objetivo es el de analizar el valor discursivo de las formas léxico-gramaticales que se enmarcan lingüísticamente bajo el término “agentividad”. Este trabajo forma parte de una propuesta didáctica más amplia anclada en la reflexión metalingüística acerca del conjunto de paradigmas que conforman el sistema de la L2 y de las selecciones que los hablantes/escritores realizan como parte de sus propias estrategias discursivas.

Se propondrá el análisis de dos textos periodísticos que abordan el mismo incidente ligado a la violencia escolar a través de la clasificación de los tipos de procesos verbales, así como las opciones en cuanto a la utilización de la voz pasiva y la inclusión o exclusión de los agentes, a fin de determinar su contribución a la eficacia global del texto. Este análisis se llevará a cabo siguiendo los principios teóricos fundamentales de la Gramática Sistémico Funcional (Halliday y Matthiessen 2004), que brindan un marco adecuado para comprender el modo en que las opciones léxico-gramaticales se interrelacionan con los aspectos contextuales y discursivos en la concreción de un determinado discurso, pasible de ser evaluado en cuanto a su eficacia comunicativa.

El objetivo general de esta propuesta es el de validar el análisis de la selección de formas lexigramaticales, en particular tipos de procesos verbales y uso de la voz pasiva, como herramienta para rastrear los supuestos ideológicos que subyacen una serie de textos periodísticos en torno al tema de la violencia.

El análisis del corpus se llevará a cabo a partir del análisis paradigmático de las potenciales opciones disponibles en el sistema y su concreción textual, condicionada por el estilo, registro y género, para luego abordar un análisis estratégico que nos permita dar cuenta de las estrategias desplegadas en la serie discursiva. Estas formas abordadas desde una perspectiva textual, es decir no limitadas al ámbito de la cláusula sino observadas como patrón en un texto o una serie de textos, nos permitirán explorar la construcción textual de supuestos ideológicos a través del uso de determinadas estrategias discursivas.

§ Garofalo, Silvana (Universidad Nacional de Quilmes) y Delayel, Silvia (Universidad Nacional de Quilmes). *La transversalidad de las lenguas extranjeras en UNQ.*

El arte de la conversación en una lengua extranjera (LE) depende no sólo de la mutua inteligibilidad verbal de los hablantes sino del conocimiento sociolingüístico, relacionado con los aspectos verbales como no verbales de la cultura de la LE que se enseña. El desarrollo de la oralidad de una LE, en consecuencia, implica la visibilización, la concientización y el abordaje de los aspectos culturales que entran en juego en las distintas situaciones de interacción verbal de la LE y, a su vez, su contraste y comparación con aquellos de la lengua/s-cultura/s propia/s. Por otra parte, ciertos componentes no verbales de la comunicación son de carácter universal, mientras que otros suelen estar condicionados por una cultura y deben ser aprendidos del mismo modo en el aprendemos vocabulario o gramática (Álvarez Benito, 2002: 8). Edward T. Hall, por su parte, reconoce una cuestión central en la lectura del mundo “los que mantenemos abiertos los ojos podemos leer volúmenes enteros en lo que contemplamos a nuestro alrededor” (en Knapp, Hall & Horgan, 2013: 3). Y si esta idea la trasladamos al ámbito del intercambio conversacional, prestaremos atención a la proxemia, los gestos, el lenguaje corporal y las expresiones faciales de los participantes involucrados. Inclusive, nuestra capacidad de interpretación se amplificará aún más si mantenemos nuestros oídos atentos también, a partir de las distintas interpretaciones que nos brindan los tonos de voz, los ritmos, formas de acentuación y pausas de la cadena de habla. Para el logro de la mutua inteligibilidad plena, entonces, es preciso detectar y entender los rasgos paralingüísticos de un evento comunicativo dado, los cuales deben ser abordados en el trabajo áulico. El propósito de la presente comunicación es describir ciertos aspectos extralingüísticos implícitos en la interacción oral en inglés, a partir de un corpus compuesto por una selección de materiales diseñados para la enseñanza del inglés para fines específicos (IFE) y de extractos de materiales auténticos en formato audio y video. En base a las situaciones comunicativas elegidas, se pretende identificar y describir diversos rasgos paralingüísticos dentro de los textos y, de acuerdo a su relevancia, contrastarlos con aquellos que ocurren en interacciones en español y en otras lenguas. Asimismo, se ponderarán vías posibles para la enseñanza de los aspectos



señalados desde una perspectiva intercultural y plurilingüe, atendiendo tanto a los diferentes niveles de competencia en la LE como a las necesidades de aprendizaje específicas de acuerdo a los contextos abordados.

### Referencias

- Álvarez Benito, G. (2002). La comunicación no verbal en la enseñanza de inglés como segunda lengua. *Philologia hispalensis*, 16 (1), 7-18.
- Knapp, M., Hall, J., Horgan, T. (2013). *Nonverbal Communication in Social Interaction*. Wadsworth: Boston, MA: Wadsworth Cengage Learning

§ Franco, Ailín (Universidad de Buenos Aires) y Sánchez María Elina (Universidad de Buenos Aires). *Complejidad de la estructura argumental en el procesamiento oracional*.

La Estructura Argumental (EA) es la información que tienen los verbos acerca de los roles sintácticos (lugar sintáctico que ocupan en relación al verbo) y de los roles temáticos (la relación semántica que se establece con el verbo) (Bosque, I. y Gutiérrez-Rexach, J. 2009; Meltzer-Asscher et al, 2015). Por consiguiente, los verbos se diferencian entre sí por la complejidad de su EA, esto implica el número de roles temáticos que asignan, el número de opciones temáticas que poseen y la canonicidad del mapeo sintáctico-semántico. En este trabajo nos enfocaremos en el procesamiento de la Estructura Argumental durante la comprensión y la producción del lenguaje. El objetivo general es investigar cómo se manifiesta el efecto de la complejidad de la EA en un grupo de 25 sujetos adultos hablantes nativos del español sin alteraciones del lenguaje y en 2 personas con afasia. Se diseñó un conjunto de pruebas que permitieron evaluar específicamente el procesamiento de verbos durante la comprensión y la producción de oraciones. En las pruebas se manipuló la complejidad de la EA de los verbos en todos sus aspectos (cantidad, tipo y alternancia), se controló la frecuencia de uso y la longitud de los verbos y oraciones, como así también la reversibilidad semántica. Se utilizaron dos tareas: una consistía en un Emparejamiento oración–imagen y la otra en una Elicitación de oraciones a partir de las mismas imágenes. Los datos parecen indicar que los verbos con más cantidad de argumentos, con un mapeo no canónico y que presentan alternancia en la valencia son más difíciles de procesar tanto para los sujetos normales como para las personas con afasia. Se discutirán los resultados de cada grupo y la comparación entre los mismos a la luz de las teorías psicolingüísticas (Shapiro, Zurif y Grimshaw, 1987; Shetreet et al., 2007, Shetreet, Friedmann y Hadar, 2010) y de hipótesis que explican el patrón de rendimiento en los sujetos afásicos agramáticos (Kegl 1995; Kim & Thompson, 2000; Thompson, 2003; Thompson et. al, 1997).

### Referencias

- Bosque, I. y Gutiérrez-Rexach, J. (2009). *Fundamentos de sintaxis formal*. Madrid: Akal.
- Kegl, J. (1995). Levels of representation and Units of access relevant to agrammatism, *Brain and Language*, 50 (2), 151-200.
- Kim, M. & Thompson, C.K. (2000). Patterns of comprehension and production of nouns and verbs in agrammatism: Implications for lexical organization. *Brain and Language*, 74(1), 1–25.
- Meltzer-Asscher, A., Mack, J. E., Barbieri, E., & Thompson, C. K. (2015). How the brain processes different dimensions of argument structure complexity: Evidence from fMRI. *Brain and language*, 142, 65-75.
- Shapiro, L. P., Zurif, E., & Grimshaw, J. (1987). Sentence processing and the mental representation of verbs. *Cognition*, 27 (3), 219–246.
- Shetreet, E., Friedmann, N., & Hadar, U. (2010). Cortical representations of verbs with optional complements: The theoretical contribution of fMRI. *Human Brain Mapping*, 31(5), 770–785.

Shetreet, E., Palti, D., Friedmann, N., & Hadar, U. (2007). Cortical representation of verb processing in sentence comprehension: Number of complements, subcategorization, and thematic frames. *Cerebral Cortex*, *17*(8), 1958–1969.

Thompson, C. K. (2003). Unaccusative verb production in agrammatic aphasia: A syntactic account of verb production deficits. *Journal of Neurolinguistics*, *16*(2), 151–167.

Thompson, C. K., Lange, K. L., Schneider, S. L., & Shapiro, L. P. (1997). Agrammatic and non-brain damaged subjects' verb and verb argument structure production. *Aphasiology*, *11*(4-5), 473–490.

### Mesa temática #43: Experiencias en torno a la evaluación de la escritura

#### PONENCIAS

§ Borgia, Claudia (Universidad Nacional de Mar del Plata) y Selesan, Marina (Universidad Nacional de Mar del Plata). *Implementación de un método analítico para evaluar la escritura.*

Dado el rol vital de la escritura en el ámbito universitario, existe una creciente demanda por utilizar métodos confiables y válidos de evaluación de la misma. Dos metodologías lideran las prácticas evaluativas de las habilidades de escritura en el área del inglés como lengua extranjera (ILE): los métodos analítico y holístico. El primero consiste en la lectura de un texto y la compleción de una rúbrica donde distintos casilleros que representan los niveles de desempeño hacen referencia a la competencia demostrada por el alumno en los diferentes aspectos de la escritura a evaluar. El método holístico, por el contrario, busca captar una impresión general del texto a través de sus características más salientes. El primero ha sido recipiente de críticas a raíz principalmente de algunos rasgos de los escritos que no están contemplados en las grillas. La aplicación del procedimiento holístico, por su lado, no prevé las dificultades inherentes a textos que poseen distintos niveles de performance entre sus componentes, entre otras limitaciones.

El presente estudio representa la segunda etapa de una investigación que busca examinar la metodología de evaluación utilizada en Proceso de la Escritura I, materia del Profesorado de Inglés de la Universidad Nacional de Mar del Plata. En este espacio, en que se entrena al alumno en la adquisición de las habilidades de escritura en ILE, hasta el momento se ha utilizado un procedimiento holístico de evaluación. A pesar de que los profesores están altamente entrenados, existen ciertas divergencias en torno a la calificación de los trabajos. En pos de resolver la problemática existente, aquí se procederá a leer y evaluar por tres profesores de la cátedra separadamente un grupo de textos escritos. Se utilizará una rúbrica diseñada para este fin, la cual ha sido adaptada a partir de aquellas de Brindley y Wigglesworth (1997), Brown y Bailey (1984), y Andrade, H. G. (2000). Finalmente, se verificará si los tres evaluadores obtienen calificaciones similares y de haber inconsistencias, se detectarán las áreas en que surgen las mismas. Se parte de la hipótesis que la utilización de la rúbrica favorecerá el proceso de evaluación de la competencia escrita y orientará al alumno en cuanto a sus potencialidades y debilidades específicas. El resultado de esta indagación permitirá a la cátedra tomar las decisiones adecuadas a fin de garantizar que el proceso de evaluación y acreditación de la materia sea lo más objetivo posible.

§ Melano, María Pilar (Universidad Nacional de la Patagonia Austral). *La multiplicidad de tareas del docente-corrector.*

Diversos autores han abordado aspectos constitutivos de producción escrita de los estudiantes en el Nivel Superior. Así, se ha analizado tanto cuestiones particulares de la escritura de quienes ingresan a la Universidad (Carlino, 2005) como la redacción e interpretación de las consignas

(Zamora) o la tarea de redactar una tesis final desde definir el tema hasta concluir y aprobar (Mayoral 2013). También cuestiones como las concepciones de la escritura (como herramienta epistémica o como vehículo de un saber ya consolidado) y su incidencia en la práctica concreta (Carlino, 2005; Montyn y Ballesteros, 2006).

En lo que respecta a la labor del docente en el momento de la escritura de los estudiantes, se ha observado que es doble: tanto de evaluación de los conocimientos del estudiante como de puntualización sobre cuestiones formales del texto y guía en la continuidad del proceso, sin olvidar el hecho de la conservación del orden institucional. (Natale, 2012).

En términos generales existe un acuerdo respecto de que las cuestiones vinculadas a la gramática y a la normativa en general deben enseñarse (Parodi, 2010) No obstante ello, simultáneamente suele esperarse que los estudiantes tengan resuelto esos aspectos antes de llegar a la escritura de los trabajos finales de grado lo cual, como se evidencia no es así. Por lo tanto, no es una cuestión menor, sino trascendental dado que define el resultado final de la exposición. En esta oportunidad nos interesa focalizarnos en las devoluciones/correcciones que el profesor del Trabajo final de la Especialización en Management Tecnológico y las reescrituras resultantes de este proceso. Prestaremos especial atención a la tarea del docente en su rol multifacético de censor, editor, corrector y guía de los procesos de escritura de los estudiantes. Una vez en marcha el proceso de elaboración de un texto de nivel avanzado el docente se perfila como un corrector ortográfico, léxico, discursivo. Cada una de esas tareas se asume además de la específica de guía disciplinar en lo relativo al “contenido”, es decir al manejo de los conceptos específicos en que se inscribe el tema.

El primer análisis realizado nos permite observar que el docente asume simultáneamente roles de variada naturaleza. Una posible línea de continuidad es realizar este trabajo en un corpus más extenso que incluya en textos de grado y tal vez cotejar entre disciplinas diversas a fin de establecer una comparación y una conclusión más abarcadora.

§ López Casoli, Marina (Universidad Nacional de Mar del Plata) y Borgnia, Claudia (Universidad Nacional de Mar del Plata). *La evaluación en la escritura académica en inglés.*

Un área dentro de la enseñanza y aprendizaje de lenguas extranjeras que ha suscitado grandes debates es el de la evaluación del desempeño académico escrito de estudiantes. Un punto de divergencias entre los docentes radica en los criterios a considerar para calificar un trabajo escrito. Estas divergencias a veces resultan en una evaluación injusta del alumno, quien termina por depender de quién corrige su trabajo en lugar de depender de pautas claras que lo orienten a mejorar su escritura.

Para paliar esta situación, a partir de los años 60 se han desarrollado rúbricas--muy comúnmente utilizadas en exámenes internacionales para medir la habilidad lingüística en lenguas extranjeras y segundas lenguas. Estas apuntan a aunar criterios para ofrecer una evaluación más objetiva y eficiente. Sin embargo, mientras que dentro de la literatura especializada existen aquellos que sostienen que estas rúbricas son muy útiles y necesarias para medir la habilidad de escritura del alumnado, otros consideran que no dan fe de esta capacidad y limitan la devolución que se le brinda al alumno, atando al docente a rúbricas inexactas y evaluaciones ineficaces. Esta última postura se atiene a las nuevas teorías de validación de la evaluación que ven a la misma como una estrategia de enseñanza y aprendizaje más que como un mero medidor de capacidades. Atento a este debate, el presente estudio muestra la primera etapa de una investigación sobre las prácticas o criterios? de evaluación de la escritura académica en inglés como lengua extranjera (ILE) con el fin de ampliar la información existente, particularmente en Argentina, partiendo de la hipótesis de que las rúbricas no son el instrumento más adecuado para medir la

capacidad de escritura del alumnado. En esta primera etapa se presenta un relevamiento de la situación de evaluación sobre la escritura en ILE de alumnos del Profesorado de Inglés de la Universidad Nacional de Mar del Plata. Para ello se seleccionaron aleatoriamente diez textos. Se los leyó y calificó por tres miembros de la cátedra empleando una metodología holística. A partir de este relevamiento se busca conocer cuáles son los criterios de evaluación entre los diferentes docentes de la materia Proceso de la Escritura I para establecer si existen o no criterios aunados al evaluar. Eventualmente, la etapa final de esta investigación consistirá en establecer las prácticas de evaluación más objetivas, efectivas y justas de evaluar el desempeño escrito de los alumnos.

§ Daix, Gastón (Universidad Nacional de Rafaela-Universidad Nacional de Rosario) y Valenti, Luisina (ISP 2 "Joaquín V. González"). *La coma y su alternancia en textos universitarios*.

Este trabajo se enmarca en el estudio de la inscripción de la subjetividad en la 'zona visuográfica' (Cárdenas, 2001, 2007) a partir del empleo de la coma, es decir, aquella marca de puntuación que, debido a su potencial funcional y su elevada frecuencia de uso, se constituye como la más elusiva del repertorio gráfico. Presentaremos resultados preliminares de un estudio centrado en casos que ponen de manifiesto la interacción entre criterios de 'puntuabilidad' (Bernardes, 2002; Desinano, 2004) y la alternancia de la coma en el proceso de segmentación textual en un corpus de escritos realizados por ingresantes universitarios.

Dado que la coma no se inserta al azar y pueden reconocerse patrones de uso, adherimos a la idea de que "la puntuación no convencional es frecuentemente una representación perfectamente lógica de ideas en la escritura" (Ivanic, 1996). Frente a ello, nos preguntamos qué conocimiento acerca de la escritura manifiestan aquellas comas que, con relación al uso estandarizado, podrían calificarse 'a priori' de poco pertinentes.

La metodología adoptada supuso el empleo de un procesador de texto en línea que permitió recoger los textos y registrar cada una de las intervenciones realizadas durante el proceso de escritura. Se desarrolló un protocolo de transcripción que permitió extraer y organizar los datos obtenidos en una planilla de cálculo que facilitará el tratamiento cuantitativo y cualitativo de los resultados obtenidos. A partir de ello y con el único objeto de facilitar la manipulación de los datos, tipificamos veinticinco usos regulares, discriminando aquellos normativamente aceptados de otros no contemplados por la tradición descriptiva y prescriptiva de la bibliografía académica e indicando en cada caso las alternancias de una coma en el devenir del proceso de escritura.

Así, resulta posible determinar en qué momento una coma aparece, desaparece o alterna con otra marca de puntuación y advertir la aparición de comas residuales- originalmente motivadas por un elemento sintáctico que luego ha sido suprimido, movido o reformulado. En tal sentido, concluimos que las vacilaciones en la escritura manifiestan cómo el conocimiento implícito del sujeto sobre la lengua pone en juego distintos criterios (prosódicos, lógico-sintácticos, pragmáticos, estéticos), que no siempre convergen en la decisión sobre qué marca utilizar, dónde y con qué valor.

Replicar este análisis sobre otros corpus y realizar entrevistas permitirá a futuro profundizar la descripción de los criterios de puntuabilidad, que podrá servir de insumo para repensar la didáctica de la puntuación en la escuela secundaria y en talleres de escritura en el ingreso universitario.

### Referencias

Bernardes, A. C. (2002). *Puntuando alguns intervalos da pontuação*. Campinas: Universidade Estadual de Campinas, Instituto de Estudos da Linguagem. Tesis de doctorado.

Cárdenas, V. (2007). *La zona visuográfica en la escritura de niños*. Salta: Universidad de Salta. Tesis de doctorado.

Cárdenas, V. (julio-diciembre de 2001). Lingüística y escritura: la zona visuográfica. *Tópicos del seminario: la dimensión plástica de la escritura*, 93-141.

Ivanic, R. (1996). Linguistics and the Logic Non-standard Punctuation. En N. Hall & A. Robinson, *Learning about punctuation*. London: Heinemann Educational Publishers.

§ Tamola, Diana (Universidad Nacional de Cuyo). *Corrección de estilo. La enseñanza del gerundio adverbio incorrecto*.

Es frecuente hallar en las gramáticas normativas o manuales de corrección de estilo que un gerundio con valor adverbial es incorrecto cuando la “acción” que expresa el gerundio sucede después de la “acción” manifestada por el “verbo principal”. Esta norma entraña dificultades a la hora de la enseñanza del tema. La dificultad parece no hallarse tanto en la agudeza intelectual del que aprende o la experticia del que enseña, sino en la misma regla que es poco clara por entrañar un grado de imprecisión visible especialmente cuando se confronta con los usos reales particulares. El clásico ejemplo de “Cayó un avión muriendo todos sus ocupantes” provoca cierta sorpresa si se lo analiza con detenimiento: ¿cuándo murieron los ocupantes del avión?, ¿murieron inmediatamente después del siniestro y, por lo tanto, es un gerundio de posterioridad?, ¿murieron durante la caída por causas diversas y ya estaban muertos antes de estrellarse y es, entonces, un gerundio de anterioridad?, ¿o la muerte de todos se produce en forma simultánea al choque en el que concluye la caída? Sumado al problema anterior, cabe preguntarse, asimismo, por qué el gerundio de acción posterior a la expresada por el verbo o verboide del cual depende es incorrecto. El objetivo de esta ponencia es delimitar la regla de uso del gerundio adverbial a partir del análisis de usos reales de gerundios adverbios en distintos géneros aplicando una prueba de relación sintáctica entre los componentes de las cláusulas comprometidas que puede aplicarse en la enseñanza motivada de la corrección gramatical del llamado, imprecisamente, gerundio de posterioridad. Más que la noción de posterioridad incide otro tipo de significado que debe ser definido de tal modo que se eviten confusiones. Se concluye que el análisis sintáctico-semántico es una herramienta útil e imprescindible a la hora de corregir el estilo de una producción.

## V. Pósteres

### Pósteres #1: Investigaciones sobre la lectura y la escritura

§ Speranza, Adriana (Universidad Nacional de Moreno / CIC-Universidad Nacional de La Plata) y Sarro, Karina (Universidad Nacional de Moreno / CIC-Universidad Nacional de La Plata). *La lectura y la escritura en la universidad.*

La presente propuesta es parte de una investigación radicada en el marco del Grupo de Estudios Lingüísticos y Socioculturales de la UNM y surge de la necesidad de indagar acerca de cuestiones relacionadas con áreas específicas en las cuales la promoción de la lectura y la escritura requiere del desarrollo de competencias comunicativas y cognitivas variadas para el desempeño en diversas prácticas y nuevas exigencias sociales.

Nuestra investigación intenta atender la problemática de la lectura y la escritura a través del desarrollo de tres áreas de trabajo:

1. lectura y escritura en contextos de diversidad lingüística y cultural;
2. la lectura y la escritura en las prácticas profesionales y
3. lectura, escritura y campo académico.

Los usos estandarizados del lenguaje requieren de un conocimiento específico que, en la mayor parte de los casos, se adquiere a través de las instituciones educativas. Los géneros profesionales y académicos, como productos altamente codificados, hacen parte del repertorio de producciones discursivas propias de la educación superior que el alumno debe reconocer y utilizar a lo largo de su recorrido por la vida universitaria. Sin embargo, el proceso de adquisición de estos textos se ve atravesado por diferentes factores que se suman al desempeño lingüístico específico del sujeto, entre ellos la variedad de lengua que posee en función, en muchos casos, de su origen como migrante.

Dentro de los objetivos generales para cada una de las áreas propuestas destacamos:

- Estudiar la composición cultural y lingüística de la población que asiste a la UNM a través de los instrumentos que brinda la etnografía como herramienta metodológica fundamental.
- Analizar fenómenos de variación lingüística en situaciones de contacto del español con las lenguas quechua y guaraní con el fin de relacionar dichos conocimientos con los presupuestos de la enseñanza del español estándar.
- Estudiar los géneros vinculados con la actividad profesional del comunicador social en la web, describirlos y clasificarlos.
- Conformar un espacio transversal desde donde proponer acciones conjuntas para la observación, diagnóstico y resolución de los problemas que se presentan en la lectura y producción de discursos académicos y didácticos, en particular los que afectan a los estudiantes iniciales de nuestra Universidad.

§ Torre, Ana (Facultad de Educación, Universidad Nacional de Cuyo) y Mateos, Eliana (Facultad de Educación, Universidad Nacional de Cuyo). *Conciencia fonológica, velocidad y exactitud lectora en 6° de Primaria.*

El presente proyecto toma los aportes de la Psicología Cognitiva, de la Psicolingüística, de la Neurolingüística y de la Teoría de la Enunciación. Se propone investigar si existe correlación entre la conciencia fonológica (CF), la velocidad lectora (VL) y exactitud lectora (EL) en estudiantes pertenecientes a 6° de Educación General Básica. Se considera que la conciencia fonológica refiere a la habilidad de operar explícitamente con los sonidos del lenguaje. Suponen segmentar las palabras orales en los sonidos que las componen, generalizar los sonidos en una forma más

abstracta, reconocer el orden o ubicación de cada uno de los fonemas en la palabra, hacer corresponder los fonemas con los grafemas de un texto escrito, así como recombinar o recrear dichas letras en una nueva forma (Ortega de Hocevar, 2011). Adherimos, por ahora, a la postura de la causalidad recíproca, que señalaría la existencia de una influencia mutua entre conciencia fonológica y desarrollo lector o la relación bidireccional entre ambas variables (Morais, Alegría y Content, 1987; Stanovich, 1986; Defior, Citolier, 2008; Wise et al., 2008; entre otros). Por su parte, Fry (1975) define a la velocidad lectora como “la rapidez de lectura que presentan los sujetos durante un determinado periodo de tiempo” que se expresa en palabras leídas por minuto. Y entendemos por exactitud lectora la precisión en la lectura de palabras y pseudopalabras, es decir que se consideran los errores por palabra, a mayor cantidad de errores, menor exactitud.

A pesar de encontrar un gran número de investigaciones relacionadas con el impacto del desarrollo de la conciencia fonológica en estudiantes del primer ciclo, no encontramos suficientes antecedentes con muestras de alumnos de segundo ciclo, por el contrario, algunos sostienen que la incidencia cambia con el tiempo y que su influencia disminuye (Aguilar, 2010; Badian, 2001; Kirby et. Al. 2003).

Esto nos llevó a indagar si existían diferencias de rendimiento lector entre los que obtuvieron mejores puntuaciones en la prueba de conciencia fonológica en estudiantes de 6° que ya han aprendido a leer.

Los resultados expresan que el rendimiento lector de aquellos que lograron mejores puntuaciones en la evaluación de la conciencia fonológica fue superior. La investigación, de carácter descriptivo, se concretó en una escuela de escolaridad común urbana. Se aplicaron dos pruebas: una de evaluación del desarrollo de la conciencia fonológica elaborada ad hoc y otra de lectura en voz alta para conocer la velocidad y exactitud lectora.

### Referencias

- Aguilar, M.; Navarro, J.; Menacho, I; Alcalé, A.; Marchena, E. & Ramiro, P. (2010) Velocidad de nombrar y conciencia fonológica en el aprendizaje inicial de la lectura. *Psiothea*, 22 (3), 436-442.
- Badian, N. (1995) Phonological and orthographic processing: Their roles in reading prediction. *Annals of Dyslexia*, 51, 197-202.
- Defior, S (1996). Una clasificación de las tareas utilizadas en la evaluación de las habilidades fonológicas y algunas ideas para su mejora. *Infancia y Aprendizaje: Revista Trimestral de Estudios e Investigación*, vol. 19, Iss. 73, 1996, (2014), pp 49-63.
- Fry, E. (1975). *Reading drills for speed and comprehension*. Providence R.I.: Jamestown Publishers.
- Ortega de Hocevar, Susana. (2011). *Didáctica de la Lectura y Escritura*. Mendoza: 1° Ed. EFE.

§ Torre, Ana (Facultad de Educación, Universidad Nacional de Cuyo) y Cocco, Alejandra (Facultad de Educación, Universidad Nacional de Cuyo). *Decodificación lectora y conocimiento léxico semántico*

Este trabajo se desprende del Proyecto: Educación: ¿desigualdad o inclusión? Análisis de los predictores del aprendizaje de la lengua escrita en niños mendocinos de educación inicial y primaria. Considerando como predictores de adquisición de la lengua escrita, particularmente: la conciencia fonológica, la velocidad en denominación y la movilidad enunciativa. Se pretende ampliar el estudio incorporando un elemento considerado facilitador del aprendizaje de la lengua escrita: el desarrollo léxico semántico. Surge de uno de los objetivos generales del proyecto: precisar los precursores tempranos que la investigación ha demostrado que prevén el aprendizaje de la lectura, en prevención del fracaso escolar. En la primera etapa de la

alfabetización, el desarrollo léxico predice significativamente el nivel de comprensión lectora alcanzado en etapas posteriores. Así también, el nivel de vocabulario temprano influye, de manera indirecta, en el dominio lector inicial, al contribuir a los avances del procesamiento fonológico y el conocimiento del alfabeto (Villalón, Malva, 2008). Sería de esta manera el conocimiento léxico semántico un indicador del futuro rendimiento en decodificación lectora. El conocimiento léxico-semántico o vocabulario hace referencia al conocimiento de palabras propias de un idioma e incluye una serie de aspectos o sub habilidades del procesamiento léxico, por lo menos el reconocimiento de palabras y las habilidades semánticas (Nation, 2005). En este sentido, se realizó un rastreo de instrumentos que evalúan el componente léxico semántico en niños de 5 a 7 años, con la consiguiente selección y adaptación de uno de ellos para ser aplicado en el grupo experimental de 1° grado, para poder así contribuir al objetivo específico escogido: Analizar, validar y adaptar las pruebas publicadas en español. El diseño de investigación corresponde a una investigación aplicada, de carácter descriptivo. Se trabajó con un diseño de pre y postest. Por lo que se previó que al finalizar el 1° grado con la toma del postest se establecería la relación entre el conocimiento léxico y los resultados en lectura obtenidos. La evaluación del conocimiento léxico se realizó al comienzo y al final del año escolar y la evaluación de la lectura solo al finalizar.

Los datos analizados hasta el momento confirmarían que los niños que han logrado un mayor desarrollo del conocimiento léxico fueron los que mejores resultados tuvieron en el pos test de decodificación lectora.

Estos resultados tendrán implicaciones educativas ya que proporcionarán pautas que facilitarán el proceso de aprendizaje de la lengua escrita a través de planificaciones que favorezcan el desarrollo del léxico semántico desde edades tempranas.

### Referencias

Villalón, Malva (2008). *Alfabetización inicial. Claves de acceso a la lectura y escritura desde los primeros meses de vida*. (2° ed). Santiago de Chile: Ediciones Universidad Católica.  
Nation, K. (2005). Children's reading comprehension difficulties. En M. J. Snowling & C. Hulme (Eds.), *The science of reading: A handbook* (pp. 248-265). Oxford: Blackwell.

## Pósteres #2: Investigaciones aplicadas sobre lenguas y escritura

§ Mena, Milagros (CONICET-CIPA, Universidad Nacional de San Martín) y Diuk, Beatriz (CONICET-CIPA, Universidad Nacional de San Martín). *Respuesta a la intervención y aprendizaje de la escritura*.

Un elevado porcentaje de niños que crecen en contextos de pobreza presentan muy bajos niveles de dominio de la escritura, aun cuando se los compara con niños del mismo sector social de procedencia. En este trabajo se estudió la respuesta a la intervención de 68 niños y niñas con muy bajo desempeño inicial, luego de 30 sesiones de 20 minutos de una propuesta sistemática y personalizada de enseñanza de la lectura y la escritura. Se analizó el nivel de dominio de la escritura de palabras del grupo al comenzar y al finalizar la participación en la propuesta. Para ello, previamente, se administró una prueba de escritura de palabras a una muestra independiente de 888 niños y niñas de 2° a 6° grado, que crecen en contextos de pobreza. En base a los resultados de esta muestra se estimó la media y el intervalo de confianza de la puntuación en escritura de palabras de cada grado. En función de estas medias e intervalos se estimó el grado al que los 68 niños deberían pertenecer según su dominio de la escritura de palabras. Comparando este “grado escritor” con el grado al que los niños deberían asistir en función de su edad (“grado edad”), se estimó la magnitud del retraso en el aprendizaje. Luego de



la intervención pedagógica se volvió a estimar el “grado escritor” de los niños. En promedio, antes de la intervención los niños presentaban un retraso de 2 años y medio entre el “grado edad” y el “grado escritor”. Al finalizar la intervención la brecha se había reducido a medio año. Las medias e intervalos de confianza de la prueba fueron luego utilizados para ponderar el avance de cada sujeto en el aprendizaje. Se identificó a 3 grupos en función de su respuesta a la intervención: un 22% de la muestra que no avanzó ningún grado, un 40% que avanzó entre 1 y 3 grados, y un 13% de muy alto nivel de respuesta, que avanzó 4 o 5 grados. Estos resultados muestran, en primer lugar, que una intervención pedagógica sistemática, aun cuando es limitada en términos de tiempo (apenas 10 horas de intervención) puede producir notables avances en el dominio de la escritura de los niños. Por otro lado, apuntan a la diversidad que se encuentra entre los niños con respecto a los niveles de respuesta que se producen.

§ Soto Becerra, Carmen (Universidad Católica de la Santísima Concepción) y Benoit Ríos, Claudine (Universidad Católica de la Santísima Concepción). *Trabajo colaborativo: estrategia didáctica para la producción de textos escritos.*

Investigaciones realizadas en educación dan cuenta del trabajo colaborativo como una de las principales herramientas para mejorar la calidad de los aprendizajes de los estudiantes, pues se considera una metodología de enseñanza basada en la creencia de que el aprendizaje se incrementa cuando se desarrollan destrezas cooperativas para aprender y solucionar problemas (Ministerio de Educación, 2012). No obstante, según los resultados obtenidos en la última Prueba PISA, Chile se ubica bajo el promedio de la OCDE en resolución de problemas en equipo, con una brecha considerable entre los estudiantes menos y más acomodados. Según Ávalos (2016), “el trabajo colaborativo docente puede ser potente para el aprendizaje y desarrollo profesional, pero requiere de condiciones apropiadas en términos de tiempo no lectivo docente y compromiso de la unidad escolar”.

En este contexto, se vuelve un desafío saber cómo abordan los docentes la producción de textos desde un enfoque colaborativo, especialmente cuando el ambiente no es propicio para la enseñanza y el proceso de aprendizaje de la escritura en el aula se torna más complejo. Enmarcado en la enseñanza de la didáctica, se realizó una jornada para docentes que tuvo como propósito simular el proceso de producción escrita desde un enfoque colaborativo. Participaron 20 profesores especialistas en Lenguaje, pertenecientes a la provincia de Concepción, Chile. Luego de una capacitación acerca de las estrategias para producir textos desde un enfoque colaborativo, se les solicitó efectuar una actividad de creación de un texto informativo, con un género elegido por ellos, además de una reflexión.

Los hallazgos permiten visualizar una fuerte crítica a la forma de abordar la construcción colectiva con los estudiantes. De acuerdo con la tarea asignada, el trabajo colaborativo permitió: la obtención de productos escritos de diverso género, la utilización de imágenes como recurso didáctico para la producción escrita, la extrapolación de la actividad de producción a la creación de nuevos géneros discursivos posibles de trabajar en aula, la reflexión crítica en torno al proceso de producción y a la manera de abordarla con los estudiantes y un consenso acerca de que el trabajo colaborativo favorece el desarrollo de habilidades metacognitivas. En conclusión, independiente de las limitantes existentes, los docentes manifiestan realizar su labor en pro de fortalecer la capacidad de trabajar en equipo, de que los estudiantes respeten las opiniones del otro, de que sean capaces de consensuar ideas y de que puedan establecer límites y roles en las diferentes actividades encomendadas.

### § Cátedra de Estudios Sociolingüísticos (Profesorado Universitario en Letras, Universidad Nacional de San Martín). *Las lenguas en UNSAM: un estudio sociolingüístico*

En este póster se presentan los resultados de un trabajo exploratorio colectivo sobre las lenguas en la UNSAM. Estudiantes y docentes de la Cátedra de Sociolingüística diseñamos una encuesta sociolingüística para relevar los usos de las lenguas en el presente y en el pasado, aprendizajes adquiridos a través del sistema de educación formal y otros - construidos en familia y en/gracias a los movimientos migratorios-, así como correlaciones entre lenguas de diversas familias y género, lugares de origen, residencia y tipo de trabajo. Luego, esta encuesta fue pasada entre estudiantes, docentes y no docentes, habitantes cotidianos del edificio tornavías. Según mostraremos, diversas lenguas se distribuyen entre distintas carreras, entre personas que realizan diferentes actividades en la Universidad, pero también entre personas con disímiles tipos de experiencias educativas y vitales. En su conjunto, estas lenguas construyen un mosaico interesante que los gráficos, tablas y mapas del póster invitan a seguir investigando.

### Pósteres #3: Investigaciones en Psicolingüística y Neurolingüística

#### § Álvarez, Federico (Universidad de Buenos Aires). *Diferencias en la producción oracional según el tipo de verbo.*

El objetivo de esta propuesta es mostrar los resultados de un experimento sobre la influencia de la información semántica propia del tipo de verbo en el costo cognitivo requerido para la producción de distintos órdenes oracionales (sujeto-verbo-objeto -SVO- y objeto-verbo-sujeto -OVS-) en hablantes de español. Los tipos de verbos contrastados son verbos de actividad y objeto con marca de caso dativo (e.g. gritar), y verbos de entidad psicológica con objeto experimentante e igual marca de caso (e.g. gustar).

La evidencia sobre comprensión de este tipo de oraciones en español (Gattei et al. 2015a, 2015b) muestra que la comprensión se ve facilitada cuando el orden oracional sigue el orden estipulado por la estructura léxico-semántica del verbo (SVO en verbos de actividad, OVS en verbos con objeto experimentante). Por otro lado, varios experimentos de producción tanto online como offline han encontrado influencia de la información semántica en la asignación de funciones sintácticas en la producción de oraciones en varias lenguas (ej.: Ferreira 1994 para inglés, Van Nice y Dietrich 2003 para alemán, Christianson y Ferreira 2005 para odawa, Gennari et al. 2012 para español, inglés y serbio). Otro resultado de producción de oraciones es el hallado por Sevilla et al. (2014) según el cual la elicitación de oraciones SVO en español supone un menor costo cognitivo que otras estructuras.

El presente trabajo tiene por finalidad verificar si el patrón observado para las oraciones SVO y OVS con verbos de acción y psicológicos se replica en la producción. Para eso se observarán la latencia entre la presentación del estímulo y el comienzo de la oración (VOT, voice onset time) y la cantidad de errores cometidos en cada condición.

#### Referencias

- Christianson, K., & Ferreira, F. (2005). Conceptual accessibility and sentence production in a free word order language (Odawa). *Cognition*, 98(2), 105-135.
- Ferreira, F. (1994). Choice of passive voice is affected by verb type and animacy. *Journal of Memory and Language*, 33(6), 715-736.
- Gattei, C. A., Tabullo, Á., París, L., y Wainselboim, A. J. (2015). The role of prominence in Spanish sentence comprehension: An ERP study. *Brain and language*, 150, 22-35.

- Gattei, C. A., Dickey, M. W., Wainelboim, A. J., & París, L. (2015). The thematic hierarchy in sentence comprehension: A study on the interaction between verb class and word order in Spanish. *The Quarterly Journal of Experimental Psychology*, 68(10), 1981-2007.
- Gennari, S. P., Mirković, J., & MacDonald, M. C. (2012). Animacy and competition in relative clause production: A cross-linguistic investigation. *Cognitive psychology*, 65(2), 141-176.
- Sevilla, Y., Maldonado, M., & Shalom, D. E. (2014). Pupillary dynamics reveal computational cost in sentence planning. *The Quarterly Journal of Experimental Psychology*, 67(6), 1041-1052.
- Van Nice, K. Y., & Dietrich, R. (2003). Task sensitivity of animacy effects: Evidence from German picture descriptions. *Linguistics*, 41(5; ISSU 387), 825-850.

§ Carden, Julia (Universidad de Buenos Aires) y Jaichenco, Virginia (Universidad de Buenos Aires). *Codificación posicional de los afijos*.

Para cualquier modelo psicolingüístico que postule una representación explícita de la morfología en el léxico mental, resulta de gran importancia determinar la forma en que la posición de los morfemas se encuentra codificada. Crepaldi, Rastle, Davis y Lupker (2013) y Feldman y Soltano (1999) estudiaron esta cuestión y llegaron a la conclusión de que las raíces son identificadas, y sus representaciones activadas, independientemente de su posición durante la lectura. Los afijos, por el contrario, parecen ser detectados por el sistema de análisis visual únicamente cuando se encuentran en su posición típica (Crepaldi, Rastle & Davis, 2010; Crepaldi, Hemsforth, Davis & Rastle, 2016). Debemos destacar que este asunto solo ha sido evaluado en lenguas germánicas y que las conclusiones respecto a los afijos fueron extraídas a partir de experimentos que evaluaban exclusivamente el comportamiento de los sufijos.

Con el objetivo de determinar si el reconocimiento de los prefijos y sufijos tiene lugar únicamente cuando estos se encuentran en sus posiciones canónicas (precediendo y siguiendo a la raíz, respectivamente), diseñamos 2 experimentos. En ambos casos la tarea consistió en una decisión léxica simple con pseudopalabras en 4 condiciones, que son el resultado de las posibles combinaciones de 2 variables explicativas dicotómicas: estructura morfológica (presencia/ausencia) y orden de los constituyentes (típico/invertido). Así, obtuvimos pseudopalabras como:

- "disgrave" y "canalaje" (estructura morfológica, orden canónico);
- "dusgrave" y "canalafe" (control ortográfico, orden canónico);
- "gravedis" y "ajecanal" (estructura morfológica, orden invertido);
- "gravedus" y "afecanal" (control ortográfico, orden invertido).

Las variables respuesta analizadas fueron las latencias y las tasas de error. De observarse un efecto de interferencia de la estructura morfológica solo cuando los morfemas respetan el orden canónico, la evidencia respaldaría la tesis de que el reconocimiento de los afijos es contexto-dependiente.

En el experimento con prefijos analizamos los datos de 40 sujetos. En los ANOVAs, por sujetos e ítems, observamos una interacción entre ambas variables explicativas, tanto en los tiempos de reacción como en la proporción de errores ( $p$ -valor  $< 0.05$ ). El análisis de dicha interacción indica que el efecto de interferencia solo tiene lugar cuando el prefijo se encuentra en su posición típica ( $p$ -valor  $< 0.05$ ). Cuando los morfemas se hallan invertidos, el procesamiento de la pseudopalabra no difiere significativamente del de los controles ortográficos. Nuestros datos sugieren que el reconocimiento de los prefijos tiene lugar bajo restricciones posicionales. Actualmente estamos tomando el experimento con sufijos. Cabe esperar resultados en consonancia con los obtenidos con los prefijos.

## Referencias

- Crepaldi, D., Hemsforth, L., Davis, C. J., & Rastle, K. (2016). Masked suffix priming and morpheme positional constraints. *The Quarterly Journal of Experimental Psychology*, *69*, 113-128.
- Crepaldi, D., Rastle, K., & Davis, C. J. (2010). Morphemes in their place: Evidence for position-specific identification of suffixes. *Memory & Cognition*, *38*, 312–321.
- Crepaldi, D., Rastle, K., Davis, C. J., & Lupker, S. J. (2013). Seeing stems everywhere: Position-independent identification of stem morphemes. *Journal of Experimental Psychology: Human Perception and Performance*, *39*(2), 510-525.
- Feldman, L. B., & Soltano, E. G. (1999). Morphological priming: The role of prime duration, semantic transparency, and affix position. *Brain & Language*, *68*, 33-39.

§ Stecher, Camila (Instituto de Lingüística, Universidad de Buenos Aires). *Problemas en la flexión de tiempo en la afasia*.

Los sujetos con afasia son aquellos que presentan una alteración en el lenguaje por causa de una lesión cerebral. El agramatismo es una alteración típica de algunos de estos pacientes, caracterizado por una producción de oraciones sintácticamente empobrecida, dificultades con los verbos, y omisiones y sustituciones de morfemas gramaticales (Faroqi-Shah y Friedman, 2015; Bastiaanse et al., 2011). Las dificultades con los verbos como categoría gramatical y con la flexión verbal, en particular, están reportadas en pacientes de distintas lenguas (Bastiaanse y Jonkers, 1998; Caramazza y Hillis, 1991; Thompson et al., 1994; entre otros), pero poco exploradas en español.

El presente trabajo se propone estudiar las dificultades en la comprensión y la producción de la flexión de tiempo en pacientes afásicos, para obtener evidencias en español sobre su procesamiento y encontrar explicaciones del déficit. Su objetivo central es el desarrollo de una batería de pruebas que evalúe la flexión verbal del tiempo en tareas de procesamiento de verbo aislado y en contextos de frase y oracionales, tanto en la producción como en la comprensión. La Batería está compuesta por cinco tareas que evalúan la producción del tiempo: denominación de verbos, repetición (inmediata y diferida) de oraciones y verbos aislados, completamiento de oraciones con modelo, descripción de imágenes y elicitación de narrativas con secuencias de imágenes; y tres que evalúan la comprensión: comprensión de verbos aislados, juicios de gramaticalidad de oraciones (con violaciones temporales locales y a larga distancia) y de comprensión de oraciones y verbos aislados con señalamiento (emparejamiento).

Con estas pruebas se evaluó a un grupo control de sujetos sanos y a un grupo de pacientes con afasia. Se discutirán las diferencias de rendimiento entre los diferentes grupos a la luz de las teorías actuales que intentan explicar estas dificultades del procesamiento verbal. En especial, nos enfocaremos en la Hipótesis de la vinculación con el discurso pasado -PADILIH-, que postula un deterioro específico de la referencia al pasado y no del tiempo o la concordancia temporal en general (Bastiaanse et al., 2011), y la Hipótesis de Codificación Diacrítica y Recuperación -DERH-, que apunta a los factores morfosemánticos como el locus de los déficits relacionados con el tiempo en los verbos (Faroqi-Shah y Thompson, 2007).

## Referencias

- Bastiaanse, R., Bamyaci, E., Hsu, C., Lee, J., Yarbay Duman, T., & Thompson, C. K. (2011). Time reference in agrammatic aphasia: A cross-linguistic study. *Journal of Neurolinguistics*, *24*, 652–673.
- Bastiaanse, R. & Jonkers, R. (1998). 'Verb retrieval in action naming and spontaneous speech in agrammatic and anomorphic aphasic aphasia'. *Aphasiology* *12*, 951-969.

Caramazza, A., Hillis, A. (1991). Lexical organization of nouns and verbs in the brain. *Nature*, 349(6312), 788-790.

Faroqi-Shah, Y. and Friedman, L. (2015). Production of Verb Tense in Agrammatic Aphasia: A Meta-Analysis and Further Data. *Behavioural Neurology*, 2015, 1-15.

Faroqi-Shah, Y. and Thompson, C. (2007). Verb inflections in agrammatic aphasia: Encoding of tense features. *Journal of Memory and Language*, 56(1), 129-151.

Thompson CK, Shapiro LP. (1994). A linguistic-specific approach to treatment of sentence production deficits in aphasia. *Clinical aphasiology*, 22, 307–323.

#### Pósteres #4: Psicolingüística: estudios exploratorios y experimentales

§ Sciutto, Eugenia (Universidad de Buenos Aires). *Renarración de cuentos en niños de Jardín de Infantes.*

Escuchar y renarrar cuentos, entre otras experiencias, promueve el desarrollo cognitivo y expone al niño a recursos lingüísticos fundamentales para consolidarse como narrador competente. Paralelo al incremento de habilidades lingüísticas durante el desarrollo léxico y morfosintáctico, se observa el uso de un repertorio, variable según la edad, de estructuras lingüísticas y de operaciones cognitivas complejas como realización de inferencias, jerarquización de la información, etc. (Nelson, 1996). Paulatinamente, esto refleja mayor capacidad para comprender estados renarración de un cuento. Para recolectarlas, primero se realizó la narración grupal guiada por las imágenes. Luego, se entrevistaron individualmente a 11 niños de Sala de 3, 12 de Sala de 4 y 11 de Sala de 5 para que contaran la historia previamente escuchada. Los niños debían evocarla con y sin el apoyo de las imágenes. Para ello, se diseñaron preguntas orientadas hacia las seis secuencias del cuento.

Según los datos, se indagará si la información recuperada sobre las secuencias y las relaciones causales entre estas aumenta con la edad. Asimismo, se constatará si esto varía dependiendo del uso de imágenes. Se observa que, sin imágenes, los niños de Sala de 5 evocan mayor cantidad de información (el 30% recuperan todas las secuencias) y mentales de los personajes y relaciones causales entre los eventos (Fumagalli, Friese y Jaichenco, 2012).

El presente trabajo pertenece a un estudio exploratorio que busca caracterizar narrativas infantiles a partir de las relaciones causales (el 45% reconstruye los vínculos causales entre los eventos). Los niños de Sala de 3, sólo el 25% recupera un máximo de 4 secuencias y ninguno los vínculos causales. Los participantes de Sala de 4 evocan aún menos secuencias (el 20% recupera 3 secuencias como máximo), pero el 30% del grupo reconstruye información causal. Al utilizar imágenes, la información recuperada aumenta en los tres grupos. No obstante, las producciones de Sala de 3 son principalmente descriptivas y solo un participante asocia causalmente las secuencias. El 60% de los niños de 4 años y el 70% de los de 5 reconstruyen los vínculos causales. Estos últimos, contrario a los otros grupos, necesitan menor intervención del adulto para reconstruir la historia. En consecuencia, podría plantearse un continuum donde la producción infantil progresivamente sería menos descriptiva y lograría reconstruir los vínculos. Este fenómeno se correspondería con mayor independencia respecto la intervención del adulto. Posteriormente, profundizaremos este análisis considerando variables morfosintácticas (cantidad de oraciones y sintagmas, variación verbal y complejidad sintáctica).

#### Referencias

Fumagalli, J., Friese, G., & Jaichenco, V. (2012). Aspectos psicolingüísticos del desarrollo narrativo infantil. *Ecology*, 1–3.

Nelson, K. (1996). *Language in cognitive development*. Cambridge: Cambridge University Press.

§ Merlo, Camila (Universidad de Buenos Aires). *Efectos de un evento novedoso en la comprensión: un estudio experimental*.

La comprensión de textos es una de las principales preocupaciones en el ámbito educativo y pedagógico actual, por considerarse la puerta de entrada de gran parte de los aprendizajes durante la escolaridad (Dignath & Büttner, 2008). Deficiencias en esta competencia suelen acarrear dificultades tanto en la vida académica como en la vida cotidiana. Por este motivo, numerosos estudios han abordado el tema identificando los diversos mecanismos cognitivos que entran en juego durante el proceso de lectura y comprensión de textos escritos (Defior Citoler et al., 2007; Abusamra et al., 2010; entre otros).

Nuestro objetivo es presentar los avances preliminares de una investigación que consiste en una intervención con paradigma test/re-test, cuyo fin es observar si la presencia de un evento novedoso -definido como un evento inesperado, que rompa con las expectativas de los estudiantes- incide en las posteriores tareas de comprensión lectora (Rünger & Frensch, 2008; Ballarini et al., 2013). El diseño global de la investigación implica la administración de: - un test de Screening de comprensión de textos y el TECLE (Cuadro et al., 2009) al comienzo y al final de la intervención, como línea de base para la consideración de las habilidades de decodificación y comprensión de los estudiantes; - una tarea experimental principal, sobre la cual se evaluará la incidencia del evento novedoso: lectura de un texto y cuestionario sobre las bases del modelo multicomponencial del Test Leer para Comprender (Abusamra et al., 2010).

En esta ocasión se presentarán los resultados de una etapa piloto con 20 participantes de primer y segundo año de dos colegios de la Ciudad de Buenos Aires para la intervención experimental. Para la actividad de comprensión se diseñó un cuestionario con 18 preguntas, equilibrado en 4 ítems por cada componente definido por el Modelo Multicomponencial para la lectura (De Beni et al., 2003; Abusamra et al., 2010) sobre el cuento "Amigos por el Viento" de Liliana Bodoc. A partir del diseño experimental antes mencionado, se evaluó la incidencia de un evento novedoso que consistió en la participación de los alumnos en una actividad fuera del aula, pauta de modo sorpresivo en el horario habitual de la clase de lengua, sobre la tarea de comprensión. Los participantes resolvieron la tarea en un promedio de 21 minutos y respondieron correctamente un 70% de las preguntas. El rendimiento en las distintas áreas nos permitió ajustar el material eliminando una consigna cuyo planteamiento era confuso y modificando los ítems de otras dos.

### Referencias

- Abusamra, V., Ferreres, A., Raiter, A., De Beni, R. y Cornoldi, C. (2010). *Test Leer para comprender. Evaluación de la comprensión de textos*. Buenos Aires: Paidós.
- Ballarini, F.; Martínez, C.; Díaz Perez, M.; Moncada, D.; Viola, H. (2013), Memory in Elementary School Children Is Improved by an Unrelated Novel Experience. Plos One. En <http://dx.doi.org/10.1371/journal.pone.0066875>
- Cuadro, A.; Costa, D.; Trías, D. y Ponce de León, P. (2009) *Evaluación del Nivel Lector. Manual Técnico del Tests de Eficacia Lectora (TECLE)*. Cienc. Psicol. vol.3 (2) Montevideo.
- De Beni, R.; Cornoldi, C.; Carretti, B. y Meneghetti, B. (2003). *Nuova Guida alla Comprensione del Testo*. Volumen 1. Trento: Erickson.
- Defior Citoler, S.; Fonseca, L.; Gottheil, B.; Aldrey A.; Jiménez Fernández, G.; Pujals, M.; Rosa, G. y Serrano Chica, F.D. (2006). *LEE Test de Lectura y Escritura en Español*. Buenos Aires: Paidós.
- Dignath, C.; Büttner, G. (2008) Components of fostering self-regulated learning among students. A

meta-analysis on intervention studies at primary and secondary school level. *Metacognition Learning* 3, 231–264.

Rünger, D.; Frensch, P. (2008) How Incidental Sequence Learning Creates Reportable Knowledge: The Role of Unexpected Events. *Journal of Experimental Psychology. Learning, Memory, and Cognition*, Vol. 34 (5), 1011–1026.

§ Stetie, Noelia (Universidad de Buenos Aires) y Zunino, Gabriela (CONICET - Universidad de Buenos Aires). *Cuestiones metodológicas en el estudio psicolingüístico experimental: procesamiento estratégico*.

Marco teórico. En las últimas décadas, se han desarrollado varios estudios sobre el procesamiento sintáctico de construcciones con efecto de vía muerta centrados en las oraciones con subordinación de tiempo (Waters & Caplan, 2001, Sturt, Scheepers y Pickering, 2002, y Gordon, Hendrick & Levine, 2002, Fiebach et al., 2005; Meseguer, Carreiras y Clifton, 2002; Véliz et al., 2011, van Gompel et al., 2005, Pickering, Traxler y Crocker, 2000, Traxler y Frazier, 2008, entre otros).

Problema de investigación. El objetivo inicial de la investigación fue evaluar si las oraciones ambiguas con subordinación de lugar producían el mismo efecto de vía muerta que las oraciones con cláusulas adverbiales temporales.

Interrogante específico. Para ello, se diseñó una prueba bajo una modalidad de presentación segmentada de los ítems lingüísticos —oraciones— y con una consigna que forzaba la atención sobre el recuerdo de las palabras componentes. Esto provocó efectos no deseados sobre los resultados, conocidos como “artefactos de la prueba” y sirvió para replantear la tarea. Además, esta primera tarea exhibió los condicionamientos que impone un procesamiento cognitivo de tipo estratégico sobre uno de tipo automático.

Metodología y procedimiento. En este trabajo se presentan los resultados de dos tareas con un paradigma de tiempo de reacción. Las tareas consistían en: 1) lectura de oraciones en dos condiciones (ambigua vs. no ambigua) con dos tipos de subordinación (locativa vs. temporal) segmentadas en 5 sintagmas y reconocimiento de una palabra presentada inmediatamente después; 2) lectura de las mismas oraciones segmentadas en sintagmas y verificación de correspondencia con una oración completa presentada inmediatamente después. Las tareas fueron administradas a 21 sujetos de entre 20 y 38 años de edad.

Resultados y discusión. Los resultados indicaron que había un efecto significativo de la tarea: sólo la segunda tarea parece desencadenar una representación sintáctica entera, incluso durante la presentación segmentada; mientras que, en la primera, los sujetos parecen no generar una representación sintáctica completa, por lo que no se lograría medir el proceso sintáctico objeto de la investigación. En otras palabras, en la primera tarea hubo un artefacto de la prueba que generó que los sujetos realizaran un procesamiento estratégico.

Vías abiertas de continuación. El procesamiento estratégico realizado por los sujetos en la primera tarea pareciera sugerir que el procesamiento sintáctico no es un proceso enteramente automático ya que las consignas de las tareas influyeron de manera diferente en el procesamiento de las mismas oraciones. Estos datos no son concluyentes aún y requieren de mayor investigación.

### Referencias

Fiebach, C. J., Schlesewsky, M., Lohmann, G, von Cramon, D. Y. & Friederici, A. (2005). “Revisiting the Role of Broca’s Area in Sentence Processing: Syntactic Integration versus Syntactic Working Memory”, *Human Brain Mapping* 24, 79-91.

Gordon, P., Hendrick, R. & Levine, W. (2002). “Memory-load interference in syntactic processing”, *Psychological Science* 13, 425-430.

Meseguer, E., Carreiras, M., & Clifton, C., Jr. (2002). "Overt reanalysis strategies and eye movements during the reading of mild garden path sentences", *Memory & Cognition* 30, 551-561.

Pickering, M., Traxler, M. & Crocker, M. (2000). "Ambiguity Resolution in Sentence Processing: Evidence against Frequency-Based Accounts", *Journal of Memory and Language* 43, 447-475.

Sturt, P., Scheepers, C., & Pickering, M. (2002). "Syntactic ambiguity resolution after initial misanalysis: The role of recency", *Journal of Memory and Language* 46 (2), 371-390.

Traxler, M. & Frazier, L. (2008). "The role of pragmatic principles in resolving attachment ambiguities: Evidence from eye movements", *Memory & Cognition* 36 (2), 314-328.

van Gompel, R., Pickering, M., Pearson, J. & Liversedge, S. (2005). "Evidence against competition during syntactic ambiguity resolution", *Journal of Memory and Language* 52, 284-307.

Véliz, B., Riffo, V., Aguilar y Sáez, K. (2011). "Procesamiento de oraciones ambiguas de vía muerta y envejecimiento: un estudio experimental", *Onomázein* (24), 199-222.

Waters, G., & Caplan, D. (2001). "Age, working memory, and on-line syntactic processing in sentence comprehension". *Psychology and aging* 16 (1), 128-144."